



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Det här är en digital kopia av en bok som har bevarats i generationer på bibliotekens hyllor innan Google omsorgsfullt skannade in den. Det är en del av ett projekt för att göra all världens böcker möjliga att upptäcka på nätet.

Den har överlevt så länge att upphovsrätten har utgått och boken har blivit allmän egendom. En bok i allmän egendom är en bok som aldrig har varit belagd med upphovsrätt eller vars skyddstid har löpt ut. Huruvida en bok har blivit allmän egendom eller inte varierar från land till land. Sådana böcker är portar till det förflutna och representerar ett överflöd av historia, kultur och kunskap som många gånger är svårt att upptäcka.

Markeringar, noteringar och andra marginalanteckningar i den ursprungliga boken finns med i filen. Det är en påminnelse om bokens långa färd från förlaget till ett bibliotek och slutligen till dig.

Riktlinjer för användning

Google är stolt över att digitalisera böcker som har blivit allmän egendom i samarbete med bibliotek och göra dem tillgängliga för alla. Dessa böcker tillhör mänskligheten, och vi förvaltar bara kulturarvet. Men det här arbetet kostar mycket pengar, så för att vi ska kunna fortsätta att tillhandahålla denna resurs, har vi vidtagit åtgärder för att förhindra kommersiella företags missbruk. Vi har bland annat infört tekniska inskränkningar för automatiserade frågor.

Vi ber dig även att:

- Endast använda filerna utan ekonomisk vinning i åtanke
Vi har tagit fram Google boksökning för att det ska användas av enskilda personer, och vi vill att du använder dessa filer för enskilt, ideellt bruk.
- Avstå från automatiska frågor
Skicka inte automatiska frågor av något slag till Googles system. Om du forskar i maskinöversättning, textigenkänning eller andra områden där det är intressant att få tillgång till stora mängder text, ta då kontakt med oss. Vi ser gärna att material som är allmän egendom används för dessa syften och kan kanske hjälpa till om du har ytterligare behov.
- Bibehålla upphovsmärket
Googles "vattenstämpel" som finns i varje fil är nödvändig för att informera allmänheten om det här projektet och att hjälpa dem att hitta ytterligare material på Google boksökning. Ta inte bort den.
- Håll dig på rätt sida om lagen
Oavsett vad du gör ska du komma ihåg att du bär ansvaret för att se till att det du gör är lagligt. Förutsätt inte att en bok har blivit allmän egendom i andra länder bara för att vi tror att den har blivit det för läsare i USA. Huruvida en bok skyddas av upphovsrätt skiljer sig åt från land till land, och vi kan inte ge dig några råd om det är tillåtet att använda en viss bok på ett särskilt sätt. Förutsätt inte att en bok går att använda på vilket sätt som helst var som helst i världen bara för att den dyker upp i Google boksökning. Skadeståndet för upphovsrättsbrott kan vara mycket högt.

Om Google boksökning

Googles mål är att ordna världens information och göra den användbar och tillgänglig överallt. Google boksökning hjälper läsare att upptäcka världens böcker och författare och förläggare att nå nya målgrupper. Du kan söka igenom all text i den här boken på webben på följande länk <http://books.google.com/>

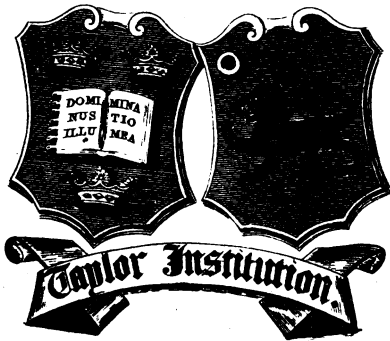


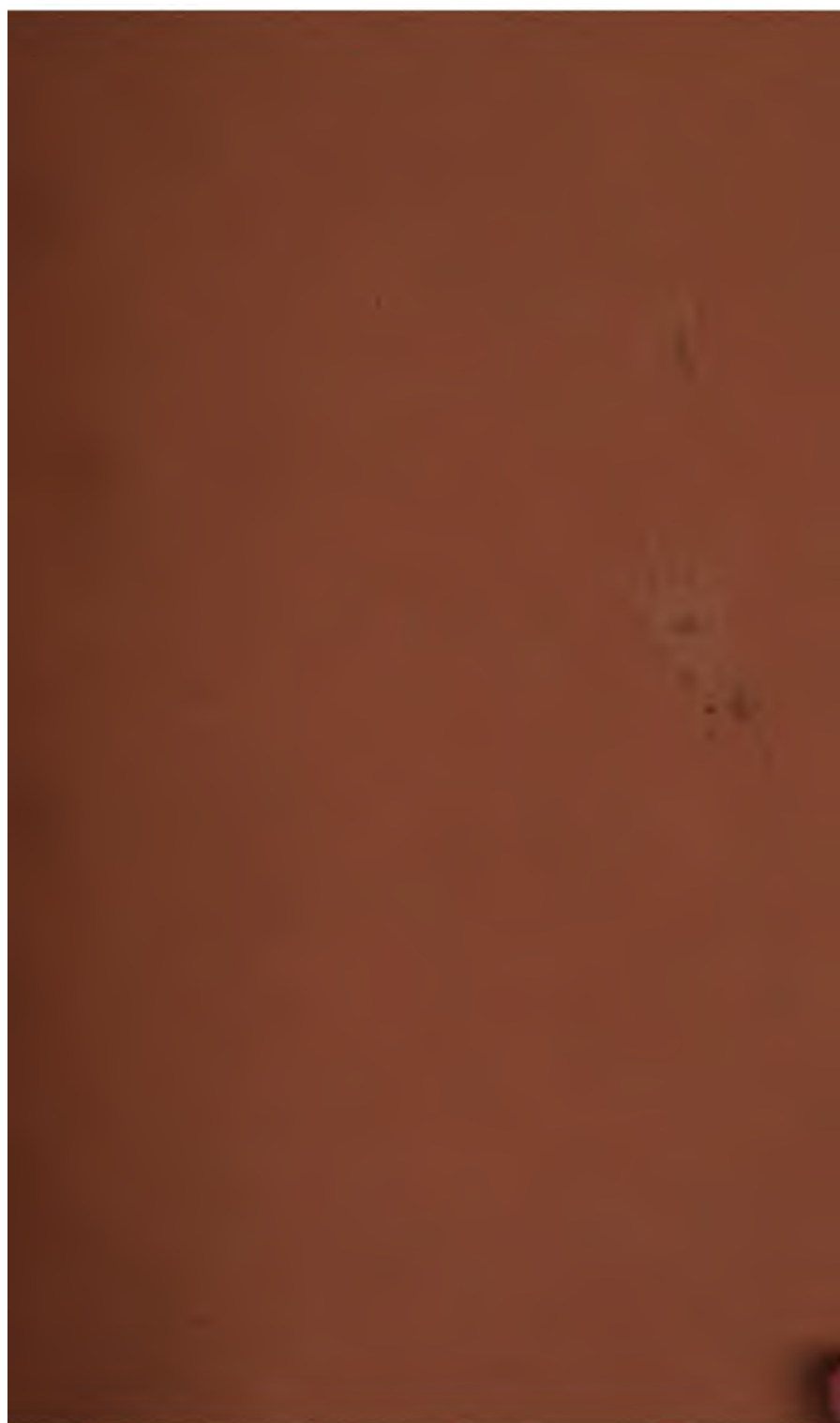


J

408 f. 8.

III. b. 8.





HELIGA BIRGITTAS UPPENBARELSER

Öfter Samla Landskrifter

UTGIFNA AF

G. E. KLEMMING.

TREDJE BANDET.

STOCKHOLM
P. A. NORSTEDT & SÖNER
1861.

108 f 8.



SJETTE BOKEN.

Här sigx aff christi fäghrind oc at nar judh-
ane varo dröfdhe hugnadhos the nar the saghä
hans änlite Capitulum j

601

GWz modhîr taladhe til brudhina sighiande Jak
är himerikis drotning Min son älskîr thik aff allo 5
hiärta, thy radhîr jak thik at thw älska änkte
vtan han, Thy at han är sua astundelikin at thu
thorff änkte astunda vm thu hauîr han Sua faghîr
at al fäghrind aff elementis alla nakre andre klar-
het oc fäghrind är suasom skugge i hans liknilsom 10
ok thy nar iak opfostradhe han var han sua
faghîr at huar then han saa fik hugnadh aff the
hiärta sorgh som han hafdhe Thy sagdho opta
jodhane mällan sin Gangom at see marie son at
vi maghom fa hugnadh Ok än thot the ey visto 15
at han var gudz son tho fingo the storan hugnadh
aff hans syyn Hans licamme var ok sua reen at
aldre kom lws alla nakar madhkîr a han ok ey
fandz nakîr orenlikhet alla thofwan j hans haare

Aff enom som dömdis til skärslo eld ij 20

GWz son sagdhe sine brudh Han som nu liggîr
siukîr for hulkom thw bidhîr hawîr mykyt dylskîr
varit til mina thiänist Ok hawîr giort alt sit liu-
irne mik genuärdhoght Vtan lät nu tho sighia
honum at iak skal giua honum mina nadh vm 25

han hawir vilia at bättra sik vm han längir kan
 lifwa ok manis at haua vilia til at bättra sik, thy
 at aff mykle miskund varkunna iak honum for
 pinonna besklikhet som honum bör haua for synd-
 5 ena. Nar then sami var dödhir for primis tima
 syntis vor herra annantidh ok sagdhe Se huru
 rätuis iak är i minom dom Thanne som thyngdis
 aff sua storom siukdom kom til min dom ok än
 thot han var dömdir til nadha for godhan vilia
 602 10 tho för än han vordhir fullelica rensadhir skal
 han haua sua beska ok hardha pino j skärslo
 elde At ängin dödhelikin man forma thz thänkia
 huat skulu tha the haua som allan sin vilia haua
 j världinne oc mödhas aff ängom dröuilsom

- 15 Huru diäfullin flydhe fran enom gudhelicom
 man oc en prestir frälstis som länge var
 tryltir iij

EN diäfwl syntis gudz brudh standa mz bundnom
 handom när enom som stodh a gudhelicom bönom
 20 Nar diäfullin hafdhe ena stund standit ropadhe
 han mz ryghelike röst ok höghe ok myklo thuti
 ok gik sua bort skämmandis Aff hulkom godhir
 ängil sagdhe til brudhina Thanne diäfwl dröfdhe
 nakra stund thänna mannin ok syntis thy haua
 25 bundna händer at han fik ey makt owir han sua-
 som han hafdhe vilia Ok for thy at thanne stodh
 manlica a mote diäfwlsins hardho frestilsom är
 thz gudz dombir at diäfwllin forma ey at göra
 honum som han ville, Tho hafdhe än diäfwllin
 30 hop at faa nakat owir han Vtan j thänna timanom

är han sua wonnin at han skal aldre optarmer fa
makt owir han Vtan gudz nadh skal ökias thänna
mannenom daghlica Ok thy ropadhe diäfwllin at
han miste then han hafde sua länge frestat

THänne var munkir ok frestadhír vm gudz lic- 5
amma tolff ar, Vm thz vare sandir ok marie nampn
hulkit han gat aldre nämpt vtan orena oc sörogha
thanka Han vardh fräls for sancta birgitto bön
sua at han kunne aldre gladhír vardha vtan then
dagh han tok gudz licamma ok marie nampn var 10
honum sötast Ok een prestir tryltir aff ene trol-
konu til kötzsins skörlimnadh badh sancta birgitto
bidhia for sik hulkin som hördhe af gudz anda
O dottir thu vndra hui diäfwllin herras owir
thänna mannin thz gör mannana ostadhuga vili 15
suasom thw mat vndirstanda j thänna trylta 603
prestenom aff trolkonone Thy skalt thu vita at
thässe quinnan hawir thry ond thing som är otro-
likhet oc händzska ok päninga giri ok skörlimnadh,
Thy nalkas diäfwllin hänne ok skänke hänne aff 20
sins besklikhetz dräg Thy skalt thw vita at thässa
quinnona tunga skal vardha hänna ände ok hänna
hand hänna dödhír ok sialwir diäfwllin skal göra
hänna tästament So komo hänne all thässin thing
thy at the thridhio nattena vardh hon galin Ok 25
gref kniiff ok stak sik j inäluin ok ropadhe allom
ahörandom kom diäfwl oc fyl mik ok ginstan änd-
adhe hon sit liiff mz rädhelico ropi Än prestin
vardh fräls aff frestilsom oc gaffs j klosir oc
thiänte gudhi alt til sins liiffs ända 30

At gudz ordh skulu *predicas* allom oc ämuäl
thom som ey vilia gärna höra thom *iiij^m*

HVlkin som *hauir* sins herra snillis gul äghir
göra thry thing Först giua thz thom thz vilia
5 haua ok biudha thz thom som thz vilia ey haua
Annantidh skal han tholughir vara oc matelikin
Thridhiatidh skal han vara skällikin ok jämpn at
vtgiua thy at then man som *hawir* thässa dygdhe
han *hawir* mit gul som är min snille thy at änkte
10 är dyrare j malmenom än gullit swa är oc änkte
dyrare j *scriptinne* än min snille Jak vpfylte han
mz thässe snillene som thw nu bidhir före thy
skal han suasom min riddare diärflica *predica*
min ordh oc mina nadh ey at enast thom som
15 vilia höra thom vtan ämuäl thom som ey vilia
höra thom Annantidh skal han vara tholughir
for mina skuld vitande sik haua then herra som
al obrygdhilde oc hadh tholde Thridhiatidh skal
han jämpnlica vtgiua min ordh oc thom *predica*
20 sua fatikom som rikom, spari ängom oc rådhis
ängin thy at iak är j honum ok han i mik Hwa
604 forma at skadha honum mädhan jak alzuallogh
är j honum ok vtan han Jak skal giua honum
dyrasta lön for sit äruodhe ey licamlikit oc ey
25 jordzlikit Vtan mik sialuan j hulkom alt got är
ok alt ympnyt

Här afwitas onde ok ildiärue renliues män oc
manas til bättring v capitulum

IAk är aldra thinga skapare ok aff ängo skapadhir
30 Jak bortuände langan tima min öghon aff thänna

stadhenom for thera wranglikhet som byggia j
 honum thy suasom the som först byggia j honum
 skyndadho sik til ena dygdh Sua ga nu thässe
 aff eno illo oc til annat oc huar astunda at fore-
 koma annan j ondo ok rosa sik aff syndom Än 5
 nu böghia mina älskelica modhír böne mik til
 miskund Vtan än atirbliua nakra rötir aff värsto
 släkt Sua som thw mat vndirstanda mz äptedöme
 oc liknilsom Vm nakan hirdhe sagdhe til sin herra,
 min herra faa siäff ok spak faar äru j thine faara 10
 hiordh ok j bland thom finnas stangole ok otami
 vädhra som stanga oc omaka faarin thera hofwodh
 är til änkte nyttokt thera skin är syndir riffwit
 thera köt rutit oc thera jnalue illa luktande Än
 herran suaradhe iak skal afhugga vädhranna hofw- 15
 odh mz huassasto iarne at min siäfwo faar skulin
 ey dröuas thera skin skal aff flaas thy at thz bär
 mik änga vl thera köt ok inalue thy at the äru
 rutin skulu vtkastas a mark ok gifuas foghlo-
 m som ey kunno skodha mällan rent oc orent Jak 20
 är then herran iak hawir j thänna stadhenom
 nakra suasom enfald faar Än j bland thom äru
 somlike suasom stangule vädhra stangande farin,
 the framlöpa bradhelica suasom wädhra rifwande
 vllena ther äptir stanga the mz hornom oc sla 25
 nidhír farin til jordhina Sua dröfwa thässe men-
 lösa manna enfalloghet ok sla thom nidhír til
 jordh mz bakdantilsa hornom ok mz sina onda
 gerninga hornom Thy skal thera hofwodh som är
 thera hoghmodhoga akt mz thera höghfardz oc 30 605
 ondra dirfwis hornom huggas bort aff thom mz
 minom grumma dom hulkin som är huassasta

swärdh, thera skin som är thera skrumptelikhet
 som the hua sik j fört for renleksins enfalloghet
 oc for the sama skrymptelikhetina skal thera skin
 flaaß aff allo godho aff dyäflomen thy at the
 5 tedho ok beuisto annat ok annat varo the The
 thiänto mik mz munnenom oc ey mz gerningomen
 thera köt är redhoboit oc vndirgiuit skörom lusta
 ok är thy j mine asyn suasom hörro köt, thy
 skal thz brännas mz eld vtan miskund Thera ju-
 10 alue thz äru thera thanka ok astundilse som the
 hafdho til världinna oc ey til mik j hulkom mine
 ouini som äru syndena ok diäflane skyltos oc ey
 jak, skulu plaghas aff diäflomen sua at ey skal
 vara nakir wrangir luste älla nakar the wrang
 15 astundan älla vili ther the skulu ey fore pinas
 Thy mäthan än är timin skulle thera wranga
 hofwodh som är thera wrange vili oc höghfärdh
 aflaggias oc nidhírböghias til ödhmiukt, enfallog-
 hetinna skin atirtakas kötit atírhallas aff wrangom
 20 lusta Jnälfin som äru thankane helins ok läkins
 mz idhrugha ok scriptamalom at iak skuli ey vt-
 kräfwia af thom bradha rätuiso äptir thera for-
 skyllan ok vndirgiua thom diäflanna valde swa
 at the formaghin änkte vtan thz som diäflenom
 25 thakkis oc skulu ältas aff diäflomen aff eno illo
 oc til annat

Huru som syndas fyrom lundom j wredhe ok
 ey är bradhelica suarande j wredhe .vj^m

JAK är thin skapare ok brudhgomme thu min
 30 nya brudh syndadhe nu fyra fallellica j thine

wredhe Först for thy at thu vast othologh j
 thino hiarta vidh ordh mädhan jak tholde for
 thik slagh ok standande fore domarenom suaradhe
 iak ey et ordh Annantidh syndadhe thu j thy at
 thu suaradhe grum ordh ok ophögdhe mykit 3
 thina röst mz obrygdhilsom mädhan iak korsfastir 606
 mz spikom saa op til himelin oc iak oplät ey
 min mwn Thridhiatidh thy at thw forsmadhe mik
 for huars skyld thu skulle al thing tholomodhe-
 lica thola Fiärdhatidh for thy thw gafft ey got 10
 äptedöme thinom jamcristne som villir for ok
 hafdhe skulit mz thino tholomodhe läras til bätra
 Thy vil iak at thu skalt ey optar mer wredhgas
 Vtan nar nakir retir thik til wredhe, tha tala ey
 för wredhin är bort rördh aff hughenom ok tha 15
 huxsins retilse ok wredhe är owir farin oc wredh-
 inna sak granlica thänkt tha tala mz siäfflikhet
 Är ok nakat j hulko ey är älla vardhir nakir
 nytta talande oc thw synda ey thighiande tha är
 bätir at thighia for mere forskyllan 20

At gudz ordh äru predicande vij^m

Iak är thin herra oc gudh ok aldra thinga skap-
 are Än thot iak är glömdir ok forsmadhir thz
 skalt thu sighia honom som thw vest at mik
 älska som thw bidhir fore Nar thu var skapadhir 25
 j mässo diäkns ämbite tha fikt thu vald at pre-
 dica at thu skulle lära fakunnogha oc afwita
 otoktogha, sua giordhe jak siäluir ok thz giordhe
 mine apostla ok kanneswena hulke for ena siäl
 afind gingo kring vm mang land, städhi, ok bya 30
 ok anduordadho sik j dödhin for siälanna helso

thy mädhan thit ämbite är at predica thy bör
 thik ey at thighia thy at mine värste ouini äru
 när thik ok thu vmgar mz thom Visselica thera
 forbannadha sualgh ok drykkir är mik sua hat-
 5 ughir suasom the atin köt a langa fredagh, The
 äru suasom ypit kar at badhom ändomen hulkit
 aldre opfyltis än thot alt hafwit ingutis j thz
 Swa kunno the aldre mättas ok thera owirmatta
 sköra käte öke thera sualgh oc synd, the köra
 10 ämuäl fran sik mina ängla thera gömara ok kalla
 til sik diäflana hulka som äru närmer thom än
 607 godha ängla The sta j minom koor ey at the
 skulu thäkkias mik Vtan at the skulin ey afwitas
 älla misthäkkias mannom, The thikkias vara gambla
 15 forfädhra fölghiara, Än the äru sannelica liughara
 oc suikara j mine asyn, the hua brutit the tro
 som the lofwadhe mik ok suika siälanna aff hulkra
 välgerningom the lifwa thy at the hiälpa thom ey
 mz godho liuärne älla bönom Thy for allom min-
 20 om änglom oc hälghom mannom swär jak j minne
 sannind iak som är siälff sannindin oc ey framgik
 aff minom mun vtan sannind At vtan the bätra
 sik Jak skal lata thom ena stund framga at sins
 vilia vägh ok sidhan skal jak ledha thom owir
 25 then vägh som likir är thornom oc huassom
 stiongom ok jak skal skipa mina thiänisto män a
 höghro hand ok a vinstro handinna som thom
 skulu forbiudha at gaa aff väghenom ok älte
 thom ok köre fram at gaa Ok sidhan suasom
 30 dödhe kroppin fallir a jordhinna Swa skulu thera
 siäla nidhir fara til häluitis ok hylas mz häluitis
 pinom sua diuplica at the skulu aldre opstaa

At straffa oc auita oc lära syndogha män
diärflica vtan räddogha viij^m

CHristus taladhe O min brudh thu huxsadhe opta
mz thik Mäadhan min gudh aldra herra ok alz-
ualloghär tholde tholomodhelica sin forradhara 5
Hwi skal tha ey iak som är hans creatur thola
ok vmbära mz thom som byggia när mik at the
vardhin ey vanlica värre aff minom affuitelsom
ok manilsom til tholkin thanka suara iak thik at
han är en del mildir oc tho litit j gudz kärlek 10
brännande thy at godhär riddare standär mällan
onda män oc seande sins herra orät vm han
forma ey meer tha tala han at minzsto mot sins
herra vanhedhär ok thol tholomodhelica the små-
likhetina som han faar ther fore Swa skalt thw 15
tröstelica tala ok auita thera brut thy at the äru
mykyt ledhe aff dödhelicom syndom ok ä hulka
ledhis the händhas mot mik aff thy thz skal ey 608
reknas thik til synd at thu taladhe vtan meere
lön skulu thik vaxsa Thy sua som mine apostla 20
predicadho mangom Än thot ey alle vmuändos
ey thy sidhär fingo the sin fulla lön Sua skal oc
thik vardha thy at än thot ey höra alle thik tho
skulu nakre bätras oc helas aff thinom ordhom
thy skalt thw sighia thom at iak skal koma sua 25
raskär oc grymbir vtan the bätra sik at alle the
thz höra skulu grata ok the thz vtröna skulu
vanskas Jak skal döma thom suasom thiwfua mz
otalike skam for allom minom änglom ok hælghom
mannom thy at the toko ey renliues klädhebonadh 30
til at liua väl J mine asyn äru the suasom thiufwa

aghiande thz gooz som ey är thera Vtan thera
 som väl liua oc thy skal jak löna thom suasom
 suikarom mz mino swärdhe hulkit som alla thera
 limi skal syndir skära aff hofuodheno oc til föt-
 5 irna Jak skal opfylla thom mz brännande eld oc
 vällande ther aldre skal vanskas älla forgaa, thy
 at jak kalladhe thom som mildir fadhír oc the
 villo ey höra mik Jak tedhe thom min ordh sua-
 som aldre var för giort oc the forsmadhe thom
 10 Hafdhe jak sänt hedhningomen min ordh the
 hafdho vanlica takit vidh thom ok bättrat sik,
 Thy skal iak ey spara thom ok ey taka mina
 älskelica modhír böne ok mina hálghra manna
 for thom Vtan the skulu vara j pinone sua länge
 15 som jak är j mine ära hulkin som är ok bliuír ä
 for vtan ända Tho huru länge som siälín jñne-
 lykkis j licammanom sua länge är min miskund
 thom ypin

At diäfla sta när ondom prestom ix^m

20 CHristus sighír Then prestin som thu bidhír fore
 är sua som tang mz hulke mina dygdha gul vt-
 dragx Han är suasom vilt faar ey viliande höra
 modhírna röst Nar han gar til mit altare sta
 dyäflana vidhír hans sidho huars siäl the inne-
 609 25 byggia thy at hon är dödh for mik Nar han
 läggir hofwodh linit a sik tha myrkia diäflane
 hans siäl sua at han huxsar ey oc vndirstar ey
 huru rådhelikit är at gaa til mit altara ok huru
 ren han skulle vara som nalkas mik aldre ren-
 30 astom Nar han far i mässo särkin tha j förís han

j hiärtans hãrdzsko oc ogudhelikhet thy at han
 thãnkir ey sina synd vara thunga oc ey åuãrdhe-
 lica pino vara stora ok aldre kombir j hans hugh
 hulkin åuãrdhelik glãdhi år Nar han insätir sik
 stolam tha sätir diãfwllin thungt wk owir hans 5
 hals Sua at synda lustin lustir han oc thyngir
 sua hans siäl at han latir han ey at skodha alla
 grata sina synde Nar han takir sik handlinit tha
 vardha alla gudhelica gerninga honum thunga oc
 blyghelica oc værlzlica gerninga lätta Nar han 10
 giurdhar sik mz lindanom tha bindz hans vili mz
 diãfflenom sua at han forthãnkir ok vil liua j
 syndinne Ok tha sundirlösis min kärlekir mz hon-
 um thy at hans vili år til alt thz som diãfullin
 skiutir j hans hugh vtan han atirhiöllis mz minom 15
 lönlicom doin Nar han före sik ij mässo hakulin
 tha iföre diãfwllin han j vantro Nar han las con-
 fiteor tha suara diãfflane thw liughir vi årom vitnis-
 män thin scriptamal åru lik judassã scriptamalom
 thy at thu sighir annat mz munnenom oc annat 20
 hawir thw j hiärtano Nar han gar til mit altara
 tha vãnde jak mit ånlite fran honum huat hållir
 han sighir mässo aff mine modhir ålla aff minom
 hålghom mannom Thz år mik sua kårt suasom
 vm almännigx qvinnu offradhe nakrom manne j 25
 kari sit oreña manadha blodh at drikka Ok sua-
 som nakir sagdhe til sin owin vakta thik iak vil
 göra thik skadha Nar han vighe min licamma tha
 fly diãflanna fran honum ok hans licamme atir-
 bliuir suasom stokkir thy at hans siäl år dödh 30
 för minom öghom Ok aff the dyrfwinne at han
 takir mik til sin mun löpir allir diãfla skarin atir

610 til hans thy at han hawir angin kärlek til min
 Tho är jak sua miskundsambir at vm han sagdhe
 mz idhrugho hiarta oc mz sanne forakt oc vilia
 at sik bättra O herra gudh forlat mik mina synde
 5 for thina pino oc for thin kärlek som thw hawir
 til mankönit Jak toke vidh honum ok aldre opt-
 armer kommo diäflanna atir thil hans, Vtan han
 hauir världinna thräk j sinom mwn ok opuällande
 madhca j sino hiarta Thy thäkkis honum ey mina
 10 ordha sötme, Onyttelica thanka äta hans hiarta
 sua at han thänkir änkte a mik thy skal han
 aldre ga til mit altara Än hwat är mit altara
 vtan thz himerikis brödhit ok äran som är j hime-
 rike aff hulke anglane ok hæghe män glädhias
 15 Thz tekna thz altarit j kirkione aff stenom huar
 min korsfästir licamme offras daglica suasom offrin
 teknadho j gamblo laghomen hulkin nu göras j
 kirkionne hwat tekna himerikis brödh vtan sang
 ok glädhi the glädhina skal han aldre vtröna älla
 20 smaka j himerikis glädhi För thässö altarenö skal
 han aldre sta ok aldre skal han see mit änlite
 Än mine syni the skulu see mit änlite Jak är
 suasom sandir pellicanus thy at iak skal giua
 thom mit eghit blodh ok iak vidhär quäke thom
 25 här oc j komaskolande värild alt til mätte Thän
 ledhe örnin skal födha thänna prestin huars sidh-
 uänia är at fortaka sinom vngom thera fordhan
 oc födho ena stund, sua at the synas maghre aff
 hungir allan sin liiffs tima Sua skal diäfwllin
 30 födha han ena stund mz sin lusta at han skuli
 känna hungir for vtan ända Tho är min miskund
 honum ypin mädhän han liuär vm han vändis til

mik Thanne prestir var foghate oc sattis aff sino
 föghti for *sancza* birgitto ordha skuld ok ther äptir
 kom han til hænna suasom galin oc af sinna oc
 sagdhe Nw rântin j mik aff minom hedhîr ok
 mino jngialde huru mykit batadhin j Hon suar- 5 611
 adhe Ey ma klärkin hulkin som är enkannelica
 gudz thianare haua tholikit ämbite vtan siäla vadha
 Thy sighîr iek thik at thz skal vardha vtan iäff
 suasom jak hördhe j gudz dom vtan thu batra
 thik oc vara thik rasklica Ok suasom jak kallas 10
 birgitta sua skalt thw ey vndkoma gudz son ok
 ouanan oc ondan dödh Nakra stund ther äptir
 miste then prestin sina kirkio oc do mz ohördhom
 dödh thy at nar een klokka gödz vtsprang väll-
 ande malmin aff giutonne oc formonne ok brände 15
 han til dödz

Huru siäla magho frälsas af skärslo elde x^m

Jak är himerikis drotning iak är miskunna modhîr
 iak är rätuisa manna glädhi Jak är syndogha
 manna tilgangir til gudh Ängin pina är then j 20
 skärslo elde ther ey vordhîr lättare at thola for
 mina skyld än hon alligis vare ängin är oc swa
 forbannadhîr at han miste miskund mädhan han
 lifwir thy at for mina skuld frestas han lättare
 aff diäflenom än han alligis frestadhis Ängin är 25
 ok swa bortuändir fran gudhi vtan han se als-
 tingis forbannadhîr vm han calla a mik at han
 maghe ey atirkoma til gudh oc fa hans miskund
 Nw for thy at iak är miskundsam oc iak fik
 miskund aff minom son vil iak te thik huru then 30

sami thin dödhe vin ther thu fore sörge ma
 frälsas aff sinom plaghom ther min son thik aff
 sagdhe Först ma han frälsas aff thom eldenom
 som han thol for skörlimnadh in vm nakar ville
 5 for hans sial skuld hiälpa ene qvinno til gipto-
 mala Ok andra giua j klostir Ok thridhio hiälpa
 til at hon maghi sta j änkiodom thy at han synd-
 612 adhe margfallelica j skörlimnadh Annantidh thy
 at han syndadhe thräfallelica j owirmato sualghe
 10 Först kräselica oc owirmato ätande ok drikkande
 Annantidh redhande manga rätte for höghfärdh
 skuld Thridiatidh länge sitiande owir bordh ok
 for latande gudz thiänist ok räтуаа ok dygdhe-
 lica gerninga Thy hulkin som vil taki in j gudz
 15 hedhir som är threfallir ok een for thässe owir-
 matto fylle thre fatika män vm eet helt aar ok
 giue thom tholka rätte ok sua godha som han
 siäluir ätar som thom intakir ok äti ey siälwir
 för än han see the thre äta At then langa dualan
 20 som han hafdhe sitiande vidh bordh maghe bätras
 ok afskrapas vm thässe litla bidadhena Ok skipi
 thöm threm ympnyn gangklädhe ok sänga klädhe
 suasom han see at the vidhirthorfwa Thridhiatidh
 for höghfärdh som han hafdhe mangfallelica skal
 25 then som vil intaka siw fatika män j huarre viko
 vm eet aar huat dagh han vil oc thwa thera fötir
 ödhmiuklica thänkiande sua mz sik i sino hiärta
 nar han thwa thom O herra ihesu christe thw
 som stungin var aff judhomen miskunna honum
 30 Annantidh O herra ihesu christe thw som bundin
 var vidh studhina miskunna honum Thridhia tidh
 O herra ihesu christe thu som menlös var dömdir

aff omildom miskunna honum Fiärdhatidh O herra
 ihesu christe thu som var förðhir v thinom eghnom
 klädhom ok förðhir j gabbilsa klädhe miskunna
 honum Fämptatidh O herra ihesu christe thw som
 sua grymlika vast flängðir at thin riiff syntos oc 5
 änkte var heelt a thik miskunna honum Siätta
 tidh O herra ihesu christe thu som var slaghin a
 hals oc spottadhír i änlite miskunna honom Siunda-
 tidh O herra ihesu christe thu som var vtráktir
 a korseno oc hafðhe blodhoght hofwodh oc händir 10 613
 oc fötir oc munnin oc öron ful mz blodh oc
 öghonin ful mz taarom miskunna honum Sidhan
 fatike männene äru thwaghne tha giui thom mat
 suasom han forma ok the vidhir thorfwa ok bidhi
 thom ödhmiuklica at the bidhin for hans siäl Fiär- 15
 dha tidh syndadhe han mangfallelica j läti Först
 var han latir at ga til kirkio Annantidh at leta
 ok rökta sik aflat Thridhiatidh at sökia hálghra
 manna stadha thy for thz första hulkin som vil
 gange til kirkio entima j manadhenom vm eet aar 20
 ok late sighia ena mässo for hans siäl For annat
 gange huru opta han ganglica gitir älla vil sär-
 lica for hans siäl til nakra stadha som aflat gifs,
 ok huar han höre vara gudhelica thöm som aflatit
 lysa For thridhia sände sit offir mz nakrom tron- 25
 om rätuisom man til the hálgho män här äru j
 rikenom huar almoghans samquämd är aff gudhe-
 likhet for aflat skuld suasom til sancte Erikx Ok
 sancte sigfridhz oc andra flere Fämptatidh thy at
 han syndadhe j fanytte äro oc glädhi Thy hulkin 30
 som vil taki älla the fatika män som j hans gardh

äru ok gränd, eentidh j huaríom manadhe vm eet
 ar Ok láti sighia eena siála mässo for thom j sino
 huse Ok prestin mane thom at the bidhin for
 hans siäl för än han byriar mässo oc giui fatiko
 5 mannomen mat sua at the gangin thādhan mz
 hugnadh oc then dödhe glādhis for thera bōne
 Siattatidh thy at han skal giälla sin giāld til
 ytarsta skārfwin ok dwālias j pinone skalt thu
 vita at han hafdhe j sinom yttarsta tima vilia än
 10 thot ey sua hetan som han skulle at giälla sin
 giāld ok for then vilian är han j helso hopi aff
 hulko mannin ma vndirsta huru stor ok mykin
 614 mins sons miskund är hulkin som hwilo giuір for
 sua litit Thy at hafdhe han ey haft then vilian
 15 tha hafdhe han varit for vtan ānda fordōmdir
 Thy skulu hans āruingia haua vilia at giālda hans
 giāld allom thom the vita at han var skyllughір
 ok bidhia thom ōdhniuklica at the forlatin hon-
 um vm the fingo skadha aff thy at the biddo
 20 āptir sinom pāningom āllighis skulu hans arfwa
 bāra hans synd Sidhan sānde huario klostre j
 rikeno tholkit offir som han vil ok láti sighia ena
 mässo oppinbarlica j conuencione ok bidhia alle
 for hans siäl j mässo at gudh vari honum mildir
 25 Ther āptir sighis een siála mässo j hwarre sokna
 kirkio ther han hafdhe godz ok prestin sighe folk-
 eno för än han bōri mässo Thāsse māsso skal
 sighias for hans siäl jak bidhір vm ihesu christi
 nampn at j forlatin honum vm han brōt nakat
 30 mot jdhір j ordhom ālla gerningom ālla budhi
 For siwnda at han var domare ok anduordadhe
 sina doma wrangom mannom Ok for thy är han

j diäflanna handom Tho for then skuld at thz var
 mot hans vilia at the giordho orättelica än thot
 han aktadhe thz mindra än han skulle thy ma
 han frälsas vm han faar hiälp, oc the hiälpin är
 mins sons hälghaste licamme som daghlica offras 5
 oc vighis a altareno thy at thz brödhit som sätz
 a altarit är brödh för än the ordhin äru sagdh
 som ther til höra ok tha ordhin sighias vmuändis
 thz j mins sons licamma som han tok aff mik
 vtan smitto ok lät sidhan korsfästa Tha lofwas 10
 gudh fadhîr aff sonsins limom ok hedhras j thom
 hälgha anda Sonin glädz j fadhîrsins valde ok iak
 hans modhîr som han födde hedhras aff allo hime-
 rikis härskapi Alla änglane vända sik til hans oc
 loffwa han Rätuisa manna siäla thakka honum thy 15
 at the äru atirlösta vm han O huru rädhelikit
 vslom syndarom är hulke som dyruas at hanna 615
 tholkin oc sua vârdhoghan mz sua owârdhoghom
 handom Thy ma thänne licammin som do aff
 kärlek frälsa han thy sighis en mässa aff huarre 20
 mins sons höghtidh som är aff hans födzslo dagh
 aff atanda dagh thrättanda dagh Paska dagh,
 Hälgha thorsdagh Pingiz dagha dagh Hälgha lic-
 amma dagh Ok ena aff huarre mine höghtidh, Ok
 nio mässo fore nio ängla chora Ok kostîr ok 25
 klädhe giues nio fatikom mannom at änglane som
 han var gifwin til gömo som han mangfallelica
 wredha giordhe maghin blidheas oc offra gudhi
 hans siäl Ther äptîr sighis en mässa for alla
 cristna siäla at hans siäl maghe faa hwilo mz 30
 thom Thänne var välborin man oc miskundsambir
 äptîr hans dödh syntis han sancta birgitto sigh-

iande Änkte oplypte mik sua mykyt aff minom
 dröuilsom som at gudz licamme offras fore mik
 oc rätuisa manna böne Nw for thy at iak var
 domare ok iak andwordadhe mina doma thom
 5 som litit älskadho rätuisona thy haldz iak än j
 vtläghe Vtan rasklica vardhe iak fräls vm the
 som skullo vara mine vini varin athughulare vm
 mina helso

At al thing dröuas nar ihesus christus tholde
 10 pinona xj^m

GWz modhär taladhe til brudhina sighiande Al
 thing dröfdhos j mins sons dödh Thy at guddomin
 som andwordadhe sonin j dödhin ok skildis aldre
 fran honum ok ey j dödhenom syntis suasom var-
 15 kunnande j thöm dözsins tima Än tha at gud-
 domin ma änga sorgh älla pino thola thy at han
 är opinlikin oc owmskiptelikin Sialuär sonnin tholde
 värk j allom limom oc ämuäl j hiärtano än thot
 han var odödhelikin a guddomsins väghna, hans
 20 siäl som odödhelikin var tholde thy at hon vtgik
 aff licammanom Änglane syntos ämuäl suasom
 dröfdhe nar the sagho sin gudh pinas j mandom-
 enom Än huru matte änglanä dröuas hulke som
 616 odödhelike äru Sannelica suasom godhär oc rätuis
 25 man seande sin vin thola nakär hardh thing ther
 han skulle faa fore mästo äro gladdis aff the
 äronne som vinin skulle faa oc tho dröfdhis han
 aff hans pino Sua varo änglane sua som dröfdhe
 aff mins sons pino än thot the äru opinlike ok
 30 varo gladhi aff hans pino nyttelikhet ok koma

skulande äro Al Elementa dröfdhos Solin ok
 maanin atirdrogho sit lius ok sken jordhin skalff
 Stenane syndir brusto grafvana opfyltos j mins
 sons dödz tima Alle hedhningane dröfdhos huar
 the varo thy at sua som een sorgha stiungir komi 5
 j thera hiarta Än thot the viste ey alla vndir-
 stodho huadhan han var Ämuäl dröfdhos thera
 hiarta som han korsfästo j thom timanom tho ey
 til thera äro Ok än ämuäl dröfdhos orene andane
 j thom timanom Än the som varo j habrams sköte 10
 dröfdhos sua mykyt at the vildo hällir haua varit
 äuärdhelica j häluite än see tholkin pino j sinom
 herra Ok iak hans modhir som honum när stodh
 tholde tha hardhare sorgh än nakor forma at
 thänkia Thy o min dottir minz a mins sons pino 15
 oc fly världinna ostadhughet hulkin ey är vtan
 fanyt syn ok sköt falnande blomstir

Jomfru maria liknar sik vidh bistok xij

Iomfru maria gudz modhir taladhe O mins sons
 brudh Thu helsadhe mik ok liknadhe mik vidh 20
 bistok Visselica iak var sua som bij thy at min
 licamme var sua som ensanit träit i mina modhir
 quidh för än siälin tilfögdhis honum Min licamme
 var ok äptir minom dödh sua som trä til thäs
 gudh ophögdhe mina siäl mz licammanom til gud- 25
 domin, thetta vardh tha bistokkir nar thz signadha
 biit drogh sik aff himpnenom ok liuande gudh
 nidhirfor i min licamma Visselica j mik var en
 sötaste honax dropi Hulkin mz alle matto var til
 reddir at taka thäs hälghe anda nadha som liknas 30

sötasta honagh oc var vpfyltir nar gudz son kom
 j mik mz valde ok kärlek oc höuiskleket han
 kom mz valde, thy at han var herra ok min
 617 gudh, Han kom mz kärlek thy at han tok man-
 5 dom ok tholde dödh a korseno for then kärlekin
 han hafde til mannanna siäla Han kom mz
 höuiskhet thy at al adams synd var skild fran
 mik thy tok min höuiskaste son ok höuiskan lic-
 amma Ok suasom biit hawir gad ther thz tho ey
 10 mz stingir vtan nödhoght Swa hawir min son rät-
 uisonna hardsko ok grumhet ther han tho ey
 idhna vtan nar han retis aff syndom Thäso bino
 var illa atirgullit thy at For valdit var han and-
 wordadhir j wranga manna händir For kärlekin
 15 var han giuin j grymma manna händir For höuisk-
 hetina var han naktadhir oc omiskunnelica flängdir
 Thy vare thz biit välsignat hulkit aff mino trä
 giordhe sik biistok oc opfylte han mz sino honaghe
 sua fulstoplica at aff thöm sötma mik är giuin
 20 bortföris then eterlike smakin aff aldra manna
 munne

At mannin äghir skipa allan sin tima til gär-
 ninga äptir gudz vilia Capitulum xiiij

GWz son taladhe til sina brudh Thu skalt haua
 25 thry thing Först ey ga vtan äptir minom vilia
 Annantidh ey sitia vtan til min hedhir Thridhia-
 tidh ey sta vtan til thins brudhgomma nytto ok
 gagn tha gaar thu äptir minom vilia nar thw
 skipir allan thin tima äptir minom vilia nar thw
 30 ey ätir oc ey sofwir oc gör ey nakat annat vtan

suasom thw vndirstar at mik thakkis Än thw
 star stadhelica nar thw hawir vilia at sta j mine
 thianist Än thu sitir nar thu idhkelica oplypte
 thin hugh til himerikis thing skodhande hulkit
 æuerdhelikit liiff är, ok hælghra manna ära Mz 5
 thæssom threm skalt thu haura annor thry Först
 skalt thw vara skipadh sua som the jomfru som
 skal fästas, ther sua thänkir mz sik Alt thz jak
 forma skal iak nu samansanka aff mins fadhirs
 gozse til min brudgoma ther jak skal mz vara j 10
 vidhirthorfft ok genuärdho älla nödh ok lost Swa
 skal ok thu göra Thin licamme är sua som thin
 fadhir thy skalt thu vträfia aff honum alt thz 618
 æruodhe som thw format til fatika manna nytto
 ok andra godha gerninga at thu maghe glædhias 15
 mz mik suasom mz thinom brudhgomma ok for
 thy at thin licamme är dödhelikin thorfft thw ey
 spara han j thässe värld at han maghe opsta til
 bättra liiff j komaskolande värld Annantidh thänk
 mz thik sua som godh hustru thänkir mz sik 20
 Mædhan min man älska mik hui skal jak dröuas
 älla syrghia älla hwem skal iak rådhas vm han
 är mik fridhsambir Thy ther til at han skal ey
 wredhgas mik skal jak göra honum allan hedhír
 oc sta altidh äptir hans vilia Thridhiatidh thänk 25
 mz thik at thin brudhgumme är æuerdhelikin oc
 aldra rikast mz hulkom thu skalt haura æuerdhe-
 likin hedhír oc æuärdhelica rikedoma Älska thy
 ey forganglik thing at thu maghe faa æuerdhelik
 godh thing 30

Huru christus lokkar sina thiänisto män til sik
mz sinom godhom änglom xiiij

- EN ängil taladhe til gudh sighiande O herra loff
vari thik aff allo thino härskapi for allan thin
5 kärlek ok älskogha Thu andvordadhe j mina gömo
thässa thina brudh här standande Nw atir and-
uordhär iak thik hona Jak lokkadhe hona til thik
suasom barn giuande hanne äple sidhan äplit var
ätit sagdhe iak hanne O dottir fölgh mik frammer
10 Jak skal giua thik sötasta viin thy at j äppleno
är ey vtan litin smakir än j vineno är sötme ok
huxsins glädhi Sidhan hon hafdhe smakat vinit
sagdhe iak hanne Gak än frammer ok iak skal
skipa thik thz som äuerdhelikit är j hulko alt got
15 är Ther äptir sagdhe var herra til sina brudh
sant är thz som min thiänisto man taladhe thik
ahörande Han lokkadhe thik suasom mz äple til
mik Nar thu thänkte mz thik at al the thing thu
haffdhe varo aff mik ok thakkadhe mik ensampnom
20 for thom Thy at suasom j äpleno är ey vtan en
619 smakir ok litin mätte Swa j thom timanom smak-
adhe ey min kärlekir mykyt thik vtan sua at een
gudz vidhirkänno smakir var j thino hiarta Än
tha gik thu längra fram nar thu huxsadhe sua
25 mz thik gudz ära är äuerdhelikin oc världinna
glädhi mykyt stunt ok j ändelyktinne mykit onytte-
lik hwat dughär mik at iak älskir sua thässin världz-
licä thing Aff tholkom thanka thilburdhe thu man-
lica affhalda aff världinna lustilsom oc göra godha
30 gerninga äptir thy thu formatte for mit namn ok
tha astundadhe thu vinsins sötma ther äptir nar

thw huxsadhe gudh vara alzuallughan aff hulkom
 alt got är ok forläst thin vilia tha vast thu rätte-
 lica giordh min eghin ok thy gaff iak thik mina
 samthykkio oc iak giordhe thik enkannelica mina
 Sidhan sagdhe var herra til ängillin min thianare 5
 Thu äst rikir mz mik oc thin hedhir äuärdhelikin,
 thins kärlex eldir slekkis aldre thin dygdh vanskas
 alla minzskas aldre thu anduardadhe mik mina
 brudh än iak vil at thu skalt än göma hona ther
 til at hon kombir til laghlikin aldir Göm hona at 10
 diäfwllin skuli ey kasta nakat mot hanne ouarlica
 Ok thu foresee ok skipa hanne dygdha klädhe ok
 alz vänlekx klädhe mätta hona mz minom ordh-
 om hulkin som äru sua som färst köt ther blodhit
 aff betras oc färskas ok kranka kötut maktas Ok 15
 godhir luste vpuäkkias j siälinne Jak giordhe
 hanne sua som nakar pläghir at göra sin vin som
 han fanga aff kärlek for hans godho ok sighir
 honum min vin, gak in j mit hus oc see huat
 ther är ok huat thu skalt göra, nar han gaar in 20
 j husit teer han ey honum fulasta orma alla
 grymasta leon ther äru j huseno at vinin skuli
 ey rädhas vtan til vinsins hugnadh latir han orma
 synas sua som faghir faar sighiande sinom vin Min
 vin thu skalt vita at iak älska thik ok iak fang- 25
 adhe thik for thino godho thy sigh minom vinum 620
 alt thz thu see Thy at the skulu göma thik oc
 hugna thik sua at thik skal bätir thäkkias min
 fängilse än thit eghit frälse Samuledh giordhe iak
 Jak fangadhe thik nar iak kalladhe thik aff thin- 30
 om lusta til min älskogha Nar iak kalladhe thik
 aff världinna vadhon j thässa huilona hampn j

hulke the äru sannelica leon vm sina ilzsko som
 thu vānter vara jomfrwr mz renlek Ok thōm thu
 tror vara enfalla som faar j gudhelica thinga
 skodhan the äru sannelica sua som orma som
 5 krypa a quidhenom j owirmato sualghe ok jordz-
 lica thinga giri Thy huat som hālzst thu hōre
 alla see aff thom fōör thz ey til andra än til
 mina vini hulke som thik göma ok lära thy at
 min ande ther thik ledde j hampnena oc til godh
 10 opbyrilse han skal thik ledha til fadhīrnis landit
 ok bātra ānda

Här six at onde kirkionna formān liknas far-
 ande qvīnno ok drinkarom .xv^m

THān formānnin thu bidhīr fore vānde nu sin
 15 ōghon fran mik oc vānde sik til vārldinna mz
 sins vārdhelikhetz prydda klādhbonadh Thy at
 vm han ville vara min tha saaghe han daghlica
 til min ok lase atuaktelicare mina bok Ok huxsa-
 dhe ey sua atuaktelica the laghin som kallas kirk-
 20 ionna lagh Hon suaradhe O min käre herra hwat
 ey äru kirkiona lagh thin lagh Var herra suar-
 adhe The varo min lagh mādhan mine laase thom
 ok the laasos for mina skuld än nu äru the ey
 min thy at the läsas j dublara husom hulke
 25 som thry ōghon kasta a enne tārning Thy at for
 litla rātuiso som the finna j kirkiona laghom afla
 the sik stora pāninga summo Ok ey läsas the nu
 for min hedhīr vtan j the matto ok til thān ānda
 at pānningin maghe aflas Än j doblara husom
 30 plāgha vara almānnigx qvīnnor ok drinkara tholke

läsa nu ok känna kirkiona lagh tholke kallas nu
 vise oc snialle Vtan the äru sannelica dara ok
 osnille thy at suasom almenningis quinna är kynd- 621
 ogh ok diärff j ordhom lös j latom faghir j anlite
 ok pryd j klädhbonadh Sua the som nu läsa 5
 mina kirkio lagh äru sköre j sinom ordhom aldre
 oplätz thera mun til at predica oc aldre til mit
 loff The äru löse j sinom sydhom sua at ämuäl
 blyghas lekmän aff thera sidhom ok ey at enast
 fordärua the sik sialua vtan ämuäl dragha the 10
 andra til synd inz sino äptedöme Ok änkte astunda
 the vtan synas ok lofwas aff världinne Gaa högh-
 tidhelica ok hedhirlica klädde ok afla hedhir ok
 rikedoma Min kännedombir oc min ordh ok budh-
 ordh äru thom besk mit liuarne oc min väghir 15
 ledhir Sannelica thera vmgangir ok liuarne loktar
 j mine asyn suasom almänningis quinna thy at
 sua som almänningis quinna är ledhare ok fulare
 än andra quinnor Sua äru tholke mik hatughare
 än nakre andre, thy at the prisa sik ok rosa aff 20
 thy at the kunna laghin hulkin the nytia til at
 fulkompna sin lusta ok suika andra Ämuäl j mino
 huse huar laghin läsas äru drinkara ok skörlimpr-
 adz män hulke sik ära aff thy at the gaa owir
 andra j ondo Ok reta ok opuäkkia naturina til 25
 owirflödhelikhet tholke äru nu laghanna mästara
 glädhiandis aff owirflödhelicom thingom oc änkte
 blyghandis aff sinom syndom ok aldra minzst
 syrghia the aff andra manna syndom Tho alt vm
 ens vm the lasin väl min lagh skullen the finna 30
 at the vardhin värdhsyloggharen at liua renlicare
 än andre ok at the skullin vara ödhiukaren än

andre ok bätir liua än andre Jak är suasom then
 vallughir herra som älskar mangra bya faar hulk-
 in tho takir älla eghnar sik engsins bysins faar
 än thot han är välloghir vtan the han äghir haua
 622 5 mz rät Swa jak än thot jak är alzuälloghir ok
 aldra thinga skapare tho takir iak ey nakra vtan
 thom iak äghir at haua a rätuisonna väghna ok
 the som mz kärlek vidhirkännas at the äru mine
 Tho alt vm ens hwa som villir far fran mik ok
 10 vil atirkoma til mik ok höra mina röst han skal
 hel vardha Ok suasom faar vilt farande fran sine
 eghne hiordh ok komit til andra hiordh oc thz
 höre sina modhir bräkia skynda thz at löpa til
 modhirna Ok samu ledh modhorin hörande sins
 15 lambs röst löpir mote thy mz alle makt ok halz
 ey atir aff äruodhe vm hon är j frälso siälffs
 valde Swa iak aldra thinga skapare takir gerna
 then som höre mina röst ok gladhelica löpir iak
 mot honum sua som fadhír glädhiandis aff tapp-
 20 adhom son ok atirfangnom Ok suasom modhir
 glädhiandis aff sins tappadha barns atirkomo

Aff hálghra manna glädhe oc onda manna
 pinom i allom therä limom xvj^m

EN hálaghír man taladhe til gudz brudh sighiande
 25 Vm jak hafde tholt een dödh for huaria the
 stund som iak lifde j världinne ok hafde jak
 altidh atir fangit liiff, Aldre hafde iak thy hällir
 format at fulthakka gudhi for hans kärlek Thy
 at hans loff gaar aldre aff min mwn Glädhí skils
 30 aldre vidh mina siäl Hedhir oc äru är altidh j

mine syn Glädh i oc frygdh är aldre borto aff
mine hörssl Ther äptir sagdhe var herra tha til
then sama hālagha mannin Sigh thāsse mine
brudh huat the forskylla som meer ālska vārld-
inna ān mik sin gudh ther meer ālska skapadh 5
thing ān skaparin ok hulka pino the qvinnan
hawir nu hulkin som lifdhe j allom lusta nar hon
lifdhe j vārldinne, Then hālghe mannin suaradhe
Hānna pina är nu aldre thungast thy at for hōgh-
fārdhina som hon hāfdhe j allom limom optādis 10 623
hānna hofwod ok hāndir oc arma oc fōtir ok
brinna suasom j rādhelicom lygna eld hānna
bryst stingx suasom mz yghilkutta skinne hulkit
in fāstis j hānna kōt suasom thorna ālla gadda
stingande sōrghelica Hānna arma ok alle andre 15
limi hulka hon sua sōtelica vtrākte til manzsins
vmfāpnilse, āru sua som tve orna hulke som
sliongas kring vm hona ok bita ok opsuālgħia
ohughnelica oc throttas aldre at slita hona Hānna
quidhir pinas sua vsālica suasom huassaste pal 20
vare instungin j hānna naturlica hemelica lim oc
insloghis mz alle vidhīrfrestan ok makt at han
skulle ā meer ok meer inga Hānna laar ok hānna
knā āru suasom hardhaste iis obōghelikin hauande
ānga ro ok āngin vārma, Hānna fōtir mz hulkom 25
hon fordhe sik til lustans ok drogh andra mz sik
standa suasom owir huassasta harknyfwa sundir-
skārānde vtan atiruādo Thāsse frwn fōlgdhe sin-
om eghnom vilia oc stygdīs mykyt vidh scripta-
mal oc do bradhōm dōdh aff strupans thrytman 30
vtan scriptamal Hon syntis sta j gudz dom ok
alle diāflanne rōghdho hānne sighiande O domare

see the qvinnan som sik vilde lōna for thik ān
 aff os var hon känd Domarin suaradhe synda
 vidhīrganga oc scripta maal ār bästa thwätirska
 Thy for then skuld at hon ville ey rensa oc thwa
 5 sik j sinom tima skal hon hādhan fran suart gōras
 aff idhre orenlikhet Ok for thy at hon ville ey
 skānda sik siālua for faam mannom thy skal hon
 nu skāndas aff allom for mangom

At mote standa diäfuls frestilsom ok huru
 10 kärlekin beuara for diäflenom xvij^m

624 MARIA gudz modhīr taladhe O dottir vm thin
 ouin fresta thik mz värلز gooz lusta Suara honom
 O ouin thu skapadhe ānkte thy format thu ok
 ānkte at giua Ok vm thw for matte nakat giua
 15 tha forginges thz rasklica Vm han frestar thik j
 värلزlica manna vinskap Sigh honum at värلزlikin
 vinskapir āndas mz vee Vm han lokka thik ok
 blidhca mz közsins lusta suara honum at thu vilt
 ey haua then lustan thy at han smakir som etir
 20 j āndalyktinne ok āndas mz sorgh Ān tha i thāsse
 samtalan syntis bradhelica diäfwllin oc jomfrun
 sagdhe til hans Hör thu diäfwl Sigh hāne ahör-
 ande huar ār thz thu skapadhe Diäfwllin suaradhe
 Jak skapadhe ānkte Vtan iak var väl skapadh
 25 kreatura oc aff mik siāluom var jak ondīr Tha
 sagdhe jomfru maria annantidh Huat ey hafdhe
 thin vinskapir nakan tima sālan ālla godhan ānda
 mz glādhi Diäfwllin suaradhe thz var aldre ok
 aldre skal thz vardha Thridhiatidh sagdhe jom-
 30 frun Hwat ey hafdhe thin luste nakan tima godhan

anda Diäfwllin suaradhe Ney thy at han byrias j
 ondo ok ledhîr til ondan anda Ther äptîr sagdhe
 diäfwllin til jomfrw mariam Thu jomfru giff mik
 vald owîr thässa Jomfrun suaradhe hwi takîr thu
 hona ey j thit vald Diäfwllin suaradhe Thy at 5
 iak forma ey at skilia twäggia handa blodh ther
 är samman blandat j eeno kari, Thy at gudz kär-
 lex blodh är blandat mz hänna hiärta kärlex
 blodhe Jomfrun sagdhe hwi latar thw ey hona
 vara tha j ro ok huilo Diäfwllin suaradhe aldre 10
 skal iak thz göra thy at forma iak ey at dräpa
 hona mz dödhelicom syndom tha skal iak läggia
 rökt oppa at hon maghe plaghas ok näfsas fore
 nadhelica synde, ok vm iak forma ey at fulkompna
 thz tha skal iak kasta mina thistil borra j hännas 15
 klädhis fald aff hulkom hon skal mangfallelica
 oroas För än hon gitîr han bortkastat, Thz är at
 iak skal insända j hänna hiärta vmskiptelica thanka 625
 Aff hulkom hon skal mangfallelica oroas Jomfrun
 sagdhe Tha vil iak hiälpa hänne oc huru opta 20
 hon bort rifwir thom ok atîrkastîr thom j thit
 anlite Swa opta skal syndin forlatas hänne Ok
 hänna krona ok lön ökis

Aff thom som ey taka älla vndfa thäkkelica
 gudz gafwo ok nadhe xvij 25

Christus sighîr vm nakar är suasom vidhîrthorft-
 oghîr oc fatikîr man ok thörstoghîr huars röst
 husbondin höre, giuîr honum aff thöm bázsta
 dryk han hawîr Then vidhîrthorftoghe takande
 drykkin, ok smakande sighîr han Thänne drykkîr 30

thakkis mik ey oc ey thakkir iak thik for han oc
 atirkastir han drykkin j giuarens öghon, giuande
 honum oc görande smälikhet for kärlek Husbandin
 takir smälikhetina oc for thy at han är mildir
 5 thänkir han mz sik Min gästir giordhe mik storan
 orät vtan ey vil iak hämpna owir han för än
 thingx time är ok vi kommom badhe for rättan
 domara ok afthorka sua alla smittona aff sino
 änlite Swa göra mik nu mange renliues män thy
 10 at the ropa til mik j sinom fatikdom oc forsmä-
 ilsom ok dröuilsom sighiande Giff os nakan hugn-
 adh tha varkunna iak thom aff mine mykle misk-
 und oc iak giwir thom bázsta viin oc dryk thz
 är min hálge anda som thom opfylle ok latir
 15 thom ey akta forsmäilse älla fatikdom Än the
 smaka mins anda viin oc halla thz ena stund oc
 forsna thz sidhan Ok thakka ey mik vtan atir-
 kasta thz j mit änlite nar the forethänkia ok
 astunda oc yskia hällir vara mz världinne ok
 20 hoghmodhas aff mine nadh som the haua Sua
 gör nu then mik som thu känne hulkin iak hug-
 nadhe mz minom anda nar han var fatikir oc vtan
 hugnadh oc tha han var forsmadhír oc hafdhe
 ey siälina glädhi vidhírquäkte iak han mz mine
 626 25 glädhi thy at än thot iak tala ey mz licammas
 röst älla min ordh höras ey oppinbarlica, tho
 röre min ande mina vtualda män mz lönlicom
 jnskiutlsom ok sökilsom oc opuäkke thom ok läre
 til batre thing ä meer ok meer Än thenne smak-
 30 adhe min anda oc tok mins hugnadz nadh oc
 rekna sua som äunkte thz iak gaff honum ok fore-
 thanke nu at atirkasta min dryk j mit änlite tho

atirkastadhe han ey än min dryk See här ok
 skodha huru tholughir oc miskundsambir iak är
 thy at ey at enast vmbär iak han tholomodhelica
 vtan for othykkio atirgiällir jek honum godh thing
 Thy at han hawir nu meere hedhir oc godhuilia 5
 aff mannom oc fulstoplicare oc meer än för gifwas
 honum vidhirthorftelik thing Än fore thetta thiäna
 han nu mik mindra än för Mina nadhe ok alske-
 likhet hawir han ok rekna for änkte Ok sua star
 han for mik sua som then man som thänkir mz 10
 sik at han vil atirkasta dryckin j gifwarens öghon
 thy at världin som han forlät lusta meer hans
 hugh än iak, Honum synas thung the thing som
 han hawir oppa takit ok andelikit liuärne är hon-
 um ledhosampt ok vmskipta loktin tee thik ympnyt 15
 at thu maghe thz bätir pröfwa, Thy at swa länge
 som han thiänte mik aff allo hiarta ok bant sik
 hetelica til mik tha kändis ena handa söt lokt j
 hans klädhom oc thz är ey vndir Thy at anglane
 som fulle äru mz sötma vmkringgiua oc när äru 20
 daglica gudz thiänarom Än nu kännis tholkin lokt
 som vilin ok huxsins akt är Än hwat skal iak göra
 nar min drykkir atirkastas j mit änlite Sannelica
 iak skal afthorka han suasom siäfwir oc tholughir
 man oc vmbära tholomodhelica til thäs som al- 25
 männelikit thing kombir j mins doms tima Ok
 tha skal allom synas oc tees smälica munksins
 dirwe ok othokke oc tholugha herrans vald 627

At somlike akta ey komaskolande äro ok ey
christi pino älla godhgerninga ok thy fordömas
the *Capitulum* xix

Tän som thu känne läs ok siongir O herra gudh
5 fräls mik aff ondom man Thässe röst är j minom
örom sua som röst aff pipo Hans läpa röst är
swasom twäggia samanslaghna stena liudh hua
kan tha suara til hans röst mädhan ey veetz huat
han sighir Hans hiarta ropa til mik suasom mz
10 threm röstom Första röstin sighir Jak vil haua
min vilia jak skal sofwa oc opsta nar mik thäkkis
Thäk ordh skulu vara j minom läpom, thz som
lusta ok sööt är skal ingaa j min mwn Ey vil
iak haua atirhald vtan iak vil haua naturinna oc
15 kropsins mätte oc fylle ok iak skal giua hanne
ömpnyt huat hon bedhis Jak astunda päninga j
pungi oc klädhanna blötelikhet oppa minom lie-
amma oc nar iak hawir all thassin thing tha
hawir iak mina glädhi oc thz iak astundar ok thz
20 reknar iak mina sälikhet Annor hans röst ropar
oc sighir Dödhin är ey sua hardhir som six aff
Domin är ey sua grymbir som scrifwas, predicare-
ne sighia oc höta mang hardh thing for räddogha
ok varilsa skuld Vtan mindre thing atirgiällas for
25 miskunnina skuld thy är mik lustelikit ok aldra
bäzst vm iak hawir min vilia j thässe värld siälin
gange thit hon gitir Thridhia röstin ropir oc sighir
Gudh hafdhe ey skapat mik vtan han ville giua
mik sit rike han hafdhe ey tholt pinona vtan han
30 ville inledha mik j himerikis fadhirnis land Ok
hwi vilde han thola sua hardha ok beska pino

alla hua nödde han ther til alla huat nytto är aff
 thy alla huru ma iak vita at himerikis rike är
 Ey vndirstar iak thz vtan suasom aff eene hörsl 628
 Ey see iak hans godhlek oc ey vet iak hans godh-
 lek ok ey vet iak hwat honum är troande allas 5
 ey Vm jak hauir min vilia thz är min glädhi ok
 thz hafdhe iak gerna fore himerikis rikis glädhi
 Tholkin är hans thanke ok vili thy lydhir hans
 rops röst j minom örom sua som stena liudh
 Vtan iak suara honum til första hans hiarta röst 10
 Min vin thin väghir är ey til himerikis ok ey
 smaka thik mina pino thanke thy är häluite thik
 ypit thy at thit liuarne älska nidhirsta thingin ok
 thiit ledhir thin väghir Til andra röstina suara
 iak thik o son dödhin skal koma thik hardhir 15
 domin skal vara othollikin oc omöghelikit skal
 thik vara vndan fly thu skalt haua beska pino
 vtan thu bättra thik Til thridhio thins hiartans
 röst suara iak thik O brodhir al the thing som
 iak giordhe thom giordhe iak aff kärlek for thik 20
 at thu skulle vara mik likir oc atirkoma til mik
 nar thu villir fore Än nu är min kärlekir vtsläktir
 j thik min ordh synas thik vara flätia Min väghir
 vansamlikin oc hardhir at gaa thy äptir star thik
 besk pina ok dyäflanna kompaniskap vtan thu 25
 vmskipte thit hiarta til bätre thing Visselica thu
 vände til mik thin millasta herra ok skapara bakin
 oc ey änlitit thu älska min ouin til min forsmäilse
 thu trodhir min tekn vndir thinom fotom oc vt-
 räkkir diäruelica ouinsins tekn ok baner See huru 30
 the sta fore mik som synas vara mine eghne Jak
 see thetta oc iak thol tholomodhelica vtan fore

5 thera hãrdzsko skuld, vilia the ey  n atuakta huat
 jak giordhe for thera skuld ok huru jak stodh
 fore thom Sannelica iak stodh fore thom threm
 lundom F rst suasom then man huars  ghon
  29 5 huassaste kniffw r ginom gik Annantidh swasom
 then man huars hi rta ginom stungis mz huassasta
 su rdhe Thridhia tidh suasom then man som kolna-
 dhe j allom limom for instandande pinona hardha
 besklikhet Swa stodh iak for thom  n huat tekna
 10  ghat vtan min licamme thy at honum var pinan
 sua  m ok saar suasom  ghans stiong r oc värkir
 ok ey thy sidh r tholde iak hona aff k rlek Huat
 tekna su rdhit vtan mina modh rs sorgh hulkin
 som meer dröfdhe ok thwingadhe mit hi rta  n
 15 min eghin sorgh ok pina Thridhia tidh skuluo al
 min in lue oc alle mine limi j pinonne sua stodh
 iak for thom tholik thing tholde iak for thom,
 Vtan the forsma ok gl ma al th ssin thing sua
 som ond r son gl mande sinne modh r Hwat ey
 20 var iak thom sua som modh r hulkin som hauande
 barn j sinom quidh astunda at barnit skal f dhas
 aff quidhinom ok vm barnit faa döpilse akta hon
 litit sin d dh Jak f dde mannin sua som modh r
 mz mine pino aff h luit s myrke til  u rdhelikin
 25 dagh Jak bar han suasom j quidh mz mykle van-
 samlikhet nar iak fulkompnadhe al the thing som
 prophetane spadho aff mik Jak f dde han mz mine
 mi lk nar iak tedhe honum min ordh oc iak gaff
 honum lifsins budhordh Vtan mannin forsma mik
 30 sua som gl msk r son gl mande sina modh r v rk,
 Han dröfdhe mik for min k rlek han g r mik
 graat for quidz värkia han till gg r siukdom til

min saar Han frambjudhir mik stena j hungrenom
 ok mätte mik mz thråk for thörst än hulkin är
 the sorghin som mannin gör mik mädhan iak är
 odröuelikin ok opinlikin bliuande æuerdhelica gudh
 Sannelica tha gör mannin mik sua som sorgh nar 5
 han skil sik fran mik mz syndinne ey for thy at
 mik ma nakir sorgh älla dröuilse hända vtan sua
 som nakir man syrghe stundom aff annars ondo
 Ok mannin giordhe mik sorgh nar han viste ey
 huat synd var älla huru hardh hon var tha han 10
 hafdhe ey prophetanna kännedom ok ey laghin
 ok hafdhe ey hört mins mundz ordh Än nu gör
 han mik suasom grat owir sorghena än thot iak
 är oumskiptelikin nar han veet min kärlek ok
 min vilia ok gör mot minom budhordhom oc 15
 syndir diärfuelica mot sins samuidz skälo, For
 hulkit nu siunka mange diupare j häluite Sidhan
 the visto min vilia än the hafdho suzkit vm the
 hafdhin ey fangit budhordhin Än mannin giordhe
 mik suasom saar än thot iak gudh maa ey sarghas, 20
 nar han lagdhe synd owir synd Han tillagdhe
 suasom skadhelikin siukdom owir min saar nar
 han ey at enast gör manga synde vtan rosa sik
 aff syndomen ok hawir ey idhrugha fore thom
 Ther owir gifwir mannin mik stena for brödh oc 25
 thråk at släkkia min thörst Hwat är thz brödhit
 som jak astunda vtan siälinna thrifnadhir hiärtans
 idhrughe gudhelik astundan ödhmiukt j brännande
 kärlek For thässin giuir mannin mik stena mz
 sins hiarta hädzsko mätte mik mz thråk j thy 30
 at han hawir ängin jdhrugha vtan fafänga tröst,
 Forsma at atirkoma til min än thot han ther til

manas ok plaghas ok wyrdhír sik ey at see til
 min alla skodha min kárlek, thy maa iak væl kára
 at iak fódde thom oc frambar j lius swasom
 modhír mz mina pino vörk vtan the vilia hállir
 5 vara j myrkiomen Jak fódde thom ok fódhe mz
 mins sötma miölk oc the glöma thz ok thy lággia
 the diärflica ilzskona thräk owir fauizskona vörk,
 mik som the skullo fódha mz dygdhanna tarom
 mätta the mz syndinne ok frambiudha mik stena
 10 for godha sidha oc gerninga sötma Thy skal iak
 opsta j quämelicom tima mot thom äptir thera
 forskyllan swa som rätuis domare hauande tholo-
 modh j rätuiso oc miskund j rätuiso ok snille j
 miskunnene ok the skulu see mina äro jnnan
 15 himilin ok owan ok nidhan ok vtan himilin ok j
 huarion stadh ok j allom kullom ok dalom Ok
 631 ämuäl the som fordömas skulu see hona oc skulu
 skändas mz värdhoghe skam ok blygdh

At kald människia j gudhelicom kárlek som tho
 20 hawir idhrugha skal skodha christi pino xx.^m

JOmfrw maria gudz modhír sighir Jak är suasom
 the modhír som hawir twa syni Vtan the for-
 mogha ey at taka modhírna spina Thy at the äru
 mykyt kalde bliuande j kaldo huse Tho älska
 25 modherin thom sua mykyt at vm thz vare möghe-
 likit gerna syndirskare hon sina spina til synina
 nytto Jak är sannelica miskunna modhír thy at
 iak miskunna allom Jak hawir sua som twa syni
 Förste är thera jdhrughe som bryta mot min son
 30 Annar är vili at bättra giordha synde Vtan thässe

twe synine äru mykit kalde thy at the hua angin
 kärlex hita oc ey gudhelex kärlex astundan thera
 sial är swa mykyt kald j gudhelex hugnaz lugha
 at the formagha ey taka mina spina Vtan for
 thy at iak är miskundsam gik iak til min son 5
 sighiande O min son loff vari thik ok hedhär for
 alla the älskelikhet som thw giordhe mz mik Jak
 hawir twa syni miskunna thom thy at the äru
 sua kalle at the formagha ey taka modhärna spina
 Min son suaradhe mik O älskelica modhär for 10
 thina skuld skal iak sända eldz gnisto j thera hus
 hwädhän aff fulstopa eldir ma optändas thy skal
 eldin ginstan vidhärquakias mz vidh at thine syni
 maghin värmas ok gita takit thina spina Sidhan
 sagdhe maria til gudz brudh Han som thw bidhär 15
 fore hafdhe särlica guthelikhet til mik ok än tho
 at han vafdhe sik j myklo ondo tho tröste han
 altidh a mina hialp ok hafdhe en litin kärlex
 värma til mik Än til min son hafdhe han angin
 kärlek Ok ey hafdhe han gudhelikin räddogha oc 20
 thy skulle han pinas vtan anda vm han hafdhe
 varit calladhär aff världine j sinom ondom ger-
 ningom Än for then skuld at iak är full mz misk-
 und thy glömde iak ey honum vtan än är nu
 nakat got hop j honum for mina böne skuld vm 25
 han vil sialwir hialpa sik Thy at han hawir nu
 jdhrugha for giordha synde ok vilia at bätra vtan
 han är mykyt kallir j kärlek ok gudhelikhet Ok
 at han maghe hetir vardha ok gita takit mina
 spina, skal eldz gnista sändas j hans sial thz är 30
 at mins sons pino skodhan skal idhkelica vara j
 hans thanka Skodhi thy huru gudz son oc jom-

fruna son hulkin som är een gudh mz fadhirnom
 oc thöin hælgha anda vår pinadhîr huru han var
 fangadhîr ok slaghin oc sputtadhîr ok flängdir alt
 in til rifwina swa at kötit slitnadhe ok bort röktis
 5 inz flängiomen Hwru han stodh värkx fullir a
 korseno tha alla hans synor varo vtthanda ok
 ginom stungna Huru han ropadhe a korseno gaff
 op sin anda, vm han bläse idhkelica at thässe
 gnistene tha skal han varmbir vardha ok iak skal
 10 taka han til mina spina thz är til twa dygdhe
 som iak hafdhe Hulka som äru gudz räddoghe oc
 lydhna thy at än thot iak aldre syndadhe tho
 räddis iak j huariom tima at iak skulle nakra-
 ledhis dröua min gudh, mz räddoghanom skal iak
 15 giua dia minom sonom thz är at iak skal ökia
 hans idhrugha som thu bidhîr fore at han skal ey
 at enast haua idhrugha fore at han giordhe illa
 Vtan han skal änuäl rädhas pinona ok rädhas at
 optarner dröfwa min son ihesum christum Jak
 20 skal änuäl dia giua hans vilia Visselica jak är
 the som aldre var gudhi olydhog thy skal iak
 sända i then som hetîr är mins sons kärlek. ok
 lydhno mz hulke han skal lydha j allo thy honum
 vardhîr budhit Thänne var sancta birgitto frände
 25 ok mykyt värzlîkin ok vnuändis til idhrugha mz
 633 gudhelicom ordhom Han plägadhe opta sighia a
 mädhan iak stygdîs vidh synda idhrugha tha
 kände iak mik thyngdan suasom mz boiom Än
 sidhan iak tilburdhe at idhna synda vidhîrgango
 30 kände iak mik sua lättan j minom hugh at iak
 aktadhe ey hedhîr älla skadha ok änkte är mik
 söt at höra oc tala vtan aff gudhi Han tok kirk-

ionna hãlgilse ok doo sighiande Söte ihesus miskunna mik

Maria bidhír for enom döðhom oc christus sighír at honum dughír litit hans aruinga väl-gärninga som göras mz höghfärdh xxj 5

MARIA gudz modhír taladhe O min son Vãlsignat vari thit nampn thw äst äronna konungir oc väll-oghir herra hauande rätkuiso mz miskund Thin licamme mik aldra kärast hulkin som föddis oc opfostradhis j minom quidh vtan synd vigdhis j 10 dagh for thässe manzsins siäl thy bidhír iak thik o käraste son at thz hiälpe hans siäl ok miskunna honum Sonnin suaradhe Vãlsignadh vari thu min signadha modhír af hwariä kreatura thy at thin miskund är otalikin Jak är likir thom man som 15 köpte litin akar sua som fãm fota vidhír for mästa värdh j hulkom bázsta gul var gömpt Thãnne akar var thãnne man hauande fãm licamlik siin hulkin som jak köpte oc atirlöste mz mino dyr-asto blodhe J hulkom dyrt gul var thz är siälin 20 skapadh aff minom guddom hulkin som nu är bort förðh aff kroppenom oc ensamin jordhin atir bliuiz hans arfwa ok äpterkomande äru like thöm maktoghom man hulkin som gangande til dom ropa til stupogreffwin ok sighír Skil hofwodhit 25 fran hans krop mz suärdheno ok lät han ey längir liua ok spar ey hans blodh Swa göra the honum thy at the gaa sua som til dom nar the äruodha höuelica for sins fadhirs siäl Vtan the ropa til stupogrefwan ok bidhia hugga aff homan hofwodhit 30

Hwa är thänne stupogrefwe vtan diäfwllin skil-
 iande the siäl som honum lydhe fran gudhi til
 hans ropa the nar the forsmä ödhmiuktina oc
 634 göra for höghfärdh ok världinna hedhär thz godha
 5 som the göra meer än aff gudhelicom kärlek Thy
 at vm höghfärdhina skils hofwodhit som är gudh
 fran mannenom, oc tilföghis honum mz ödhmiuk-
 tine The ropadho ok ämuäl at han skulle ey länge
 liua nar the akta ey hans dödh at the maghin
 10 faa hans gooz The ropa oc at ey spara hans
 blodh nar the akta ey hans besko pino oc ey
 huru länge han är i hänne vm the maghin ful-
 kompna sin vilia Visselica thera thanke är allir til
 världinna oc litit akta the mina pino Tha suar-
 15 adhe jomfrwn O min son jak see thina hardho
 grymmo råtuiso ther iak ey til tala vtan til thina
 mildasta miskund Miskunda thy honum for mina
 böne thy at han las daglica mina tidhe j min
 hedhär Ok lat ey han giällda hans äptärkomara
 20 höghfärdh som the idhna äptär han thy at the
 glädhias ok han graatär ohugnelica Sonin suaradhe
 välsignadh vari thu min kärasta modhär thin ordh
 äru ful mz sötma oc sötare än honagh thin ordh
 gaa fram aff thy hiärta som fult är mz miskund
 25 oc thy lydhe the ok rökta miskund Thänne som
 thu bidhär fore skal faa thräfalla miskund for
 thina skuld Först skal han frälsas aff diäflanna
 handom som han slita omättelica sua som korpa
 thy at sua som gripande foghla släppa the braadh
 30 som the hua j sinom klöm nar the höra nakat
 rädhelikit liudh ok fly for thäs liudhsins rädd-
 ogha Swa skulu diäflanne släppa hans siäl for

thina skuld Ok aldre optare hanna hona alla dröua
 Annantidh skal han föras w hardhare brändagha
 ok j lättarin Thridhiatidh skulu hæghe angla
 hugna han tho är han ey än alstingx fräls Vtan
 än thorff han hialp vidhär thu veest ok seer alla 5
 rätuiso j mik at ängin maa inga j äuerdhelica
 sälikhet Vtan han är rensadhär sua som gul rensat
 j elde Thy skal thänne alstingis frälsas for thina
 böne then tidh miskunnina ok rätuisonna time
 kombir 10

Huru christus takir en til miskund oc radhär
 honum föra fran sik höghfärdh oc giri ok liua
 mz miskund ok rätuiso Capitulum xxij 635

CHristus taladhe O min brudh then formannin
 som thw bidhär fore kom nu atir til min threm 15
 lundom Först suasom nakin man Annantidh sua-
 som hauande swärdh j hand Thridhiatidh suasom
 framräkkiande handina ok bedhandis miskund thy
 for mina modhär böne skal iak nu vända mik til
 hans ok löpa mot honum sua som modhär mot 20
 tappadhan son ther hon hawir nu atir fangit Ok
 än thot mine apostla offradho mik sina böne fore
 honum tho hafdhö the litla nadh fore honum thy
 at a sidhan han tok mina kirkio värdhelikhet tha
 hawir han varit mik genuärdhoghär Ok ey hauir 25
 han sat sik fore kirkiona sua som godhar forman
 Än nu skal iak klädha han at han skuli ey vara
 nakin huat är hans näkt vtan hans faa godha ger-
 ninga huars godha gerninga klädhebonadhär skullen
 klädha mz dygdhom hans siäl som nakin synis j 30

mine asyn än thot hon synis honum siälwom väl
 kläd Nu skal iak giua honum hiälp for mina
 modhír böne oc mina hálgha manna at han maghe
 klädhas ok j föras thy at han kom nakin til min
 5 Nar han thänkte sua mz sik Jak hawír änkte got
 aff mik jak forma änkte vtan gudh ok iak är
 änkte got vördhír thy viste jak huru iak matte
 blidhca min gudh ok huat honum är thäkt gerna
 giordhe iak thz ämuäl vm iak skulle döo for hans
 10 skuld mz tholkom thanka kom han til mik thy
 skal jak löpa mot honum ok klädha han Han
 hafdhe ämuäl suärdh j hand nar han skodadhe
 mins doms grymlikhet sighiande mz sik Gudz
 dombir är othollikin oc omöghelikit är at vndan
 15 fly thy vil iak gerna alt thz gudh vil ok iak är
 redhoboin til hans vilia mz minom vilia thy at
 iak hawír änga godha gerninga vördhe äptir hans
 636 vilia oc ey äptir minom Thänne thanke ok thenne
 vili fördhe fran honum mins grymelikhetz swärdh
 20 oc fördhe til hans mina miskund Thridhiatidh
 framrakte han handina nar han skodadhe mz sik
 Jak veet mik hua syndat owirmatto oc iak vare
 vördhoghír hardhan dom tho tröste jak a thin
 godhlek o herra gudh hopandis hiälp, thy at thw
 25 forsmadhe ey thin hatare paulum oc ey the synd-
 ogha quinnona magdalenam thy vände iak mik til
 thik O herra gudh at thu vili göra mz mik äptir
 thine mykle milhet ok miskund For thänna thanka
 ok astundan skal iak räkkia honum mina misk-
 30 unnelica hand ok ökia honum min sötma vm han
 fulkompna mannelica thässen thry som iak honum
 sighír Först skal han föra fran sik alla höghfärdh

ok rosn oc taka sanna ödhmiukt Annantidh laggia
 aff sino hiarta alla giri ok havi thässe världzlico
 thingin sik lant sua som godhär syslo man görande
 rekinskap sinom herra Thridthia tidh vari atuaktol
 at han glöme ey sina synde oc sina vndirdana 5
 vtan rätte thom oc näfse mz rätuiso ok miskund
 skodhande sins gudz gerninga hulkin til sik tok
 aff miskund oppinbara syndara tollara oc almenn-
 ingx qvinnor ok forsmadhe höghfärdhogha a rät-
 uisona väghna Hwat ey scrifwas at een kom til 10
 min oc sagdhe Mästare iak skal fölgia thik huart
 thu gaar ok iak suaradhe honum Ey skalt thw
 följa mik Än hwi nekadhe iak ok vidhirsagdhe
 honum vtan for thy at iak saa hans hiarta oc
 vilia at han ville haa äro oc oppehålle ok thy 15
 forsmadhe min rätuisa han Swa göri oc thänne
 Göri huarior thom brutlica miskund som kombir
 til hans ödhmiukande sik ok frambiudhande värdh-
 ogha bätring ok bedhis nadh ok näfse thom först
 mattelica oc sua hardhelica mz plaghom alla pän- 20
 inga skadha som han findir vilia bliua j sine synd
 ok ey atir uända Ok vakte at göre ey the näfst-
 ena for giri vtan fore kärlek ok rätuiso ok vände 637
 the päningana j tholka matto at han maghe göra
 gudhi godhan rekinskap aff thom Swa at the pän- 25
 ingane vare miskunnelica vt takne aff thom som
 brutlike varo Ok thom sniällelica vtgiui til gudz
 hedhär Ok vm then som een tima är näfstär mz
 sak ok päninga skadha vil ey bättra sik tha taki
 aff honum badhe ingiäld ok ämbite at han skuli 30
 skämmas suasom asne Hulkin som tros nakat
 myktyt värdhoghar vara tha han bär forgyltan

sadhul ok tha sadhulin tax aff honum vtköris han
 suasom osinnoght diur Sua gör iak aldra thinga
 skapare först näfse iak mannenom mz licamlike
 sorgh ok värk oc hans vilia genuärdho, ok vil han
 5 än ey tha lata aff ondo tha före iak mina misk-
 und fran honum ok latir han j the pino som
 honum är redha a rätuisona väghna

Huru maria bidhir sin son for enom mykyt
 syndoghom ok sonin sigbir honum huru han
 10 ma bätra sik hötande honum hardha pino vm
 han ey bätra sik Capitulum xxiiij

JOmfrun taladhe til sin son sighiande O min son
 välsignadhir vari thu Jak bedhis aff thik miskund
 for thässom röfwara for hulkom thin brudh bidhir
 15 gratande Sonnin suaradhe O min modhir hui bidhir
 thu for honum han hawir giort thry roff Först
 röfwadhe han oc ränte mina ängla oc vtualda män
 Annantidh ränte han manga manna licamma thy
 at han skilde thera siäla vidh thera licamma för
 20 än thera naturlica dödz time kom Thridhiatidh
 röuadhe han manga menlösa manna gooz Först
 röuadhe han änglana thy at han bortfördhe mangra
 manna siäla fran thom hulko som skullo tilföghias
 thera värdhskapi thy at han drogh thom til ond
 638 25 thing mz skörom ordhom oc ondom gerningom oc
 äptedömom Ok for thy at han tholde oc stadde
 onda män j thera ilzsko thom som han skulle mz
 rät pina oc rätta oc näfsa Annantidh bödh han
 at dräpa manga menlösa män j sinne wredhe
 30 Thridhiatidh röuadhe han orätuislica menlösa manna

goz ok lagdhe othollikin skat a fatika män oc
 vsla Mädh thässom threm hawir han annor thry
 ond thing Först mykla världinna giri Annantidh
 skört liuärne thy at än thot han är j hionalaghi
 tho haldir han thz ey aff gudhelicon kärlek vtan 5
 til at opfylla oe fulkompna sin sköra lusta Thridthia-
 tidh hawir han höghfärdh swa at han reknar ängin
 vara sik lican See hulkin han är som thu bidhír
 före Thw see alla rätuiso j mik ok hwat huaríom
 tilbör, Hwat ey suaradhe iak iacobi ok johannis 10
 modhír tha hon gik til mik oc badh at en thera
 skulle sitia a mina höghra hand oc annar a mino
 vinstro hand Jak suaradhe hánne at then som
 mera äruodha ok sik ödhmiukar meer skal sitia
 a mina höghro hand oc vinstro Huru skal nakar 15
 then sitia mz mik älla vara mz mik som änte
 äruodha for mik vtan hällir mot mik Modherin
 suaradhe Valsignadhír vari thu min son fullir mz
 alle rätuiso ok miskund Jak see thina rätuiso som
 eld ok aldra starkasta som biärgh oc hánne thor 20
 ängin nalkas vtan thwärt amot seer iak thina
 lättasta miskund O min son iak tala til hánne
 thy at än thot iak hawir litla rätuiso til a röu-
 arins väghna tho forma the rätuisan ängaledhis
 hela han vtan thin miskund ther til hialpe Visse- 25
 lica han är likir thy barne som hawir mun oc
 öghon ok händir ok fötir oc tho kan thz ey tala
 mz munnenom Ok ey skudha älla skilia mällan 639
 eldin oc solina klarhet ok ey gaa mz fottomen
 ok ey äruodha mz handomen Swa är thenne röu- 30
 are visselica han växste aff sinom fözslo tima til
 diafwlsins gerninga Hans öron varo atirlukt til at

höra godh thing Hans öghon myrktos til koma-
 skolandä thinga vndirstandilsa Hans mundir var
 atirlyktir til thit loff ok godhagerninga händir
 til gudh varo honum alstingx vanmaktogha sua
 5 mykyt at all dygdh oc allir godhlekir var suasom
 dödhir fore honum tho stodh han suasom mz enom
 fot j twem fätom, Then fotin var hans astundan
 oc thanke ther han mz hugxsadhe när sik mz
 astundan sighiande Gudh gaue at iak funne nakan
 10 then mik sagdhe huru iak matte mik bättra ok
 blidhca min gudh thy at skulle iak ämuäl döo
 for hans skuld gerna giordhe jak thz Första fiätit
 var at han idhkelica räddis ok thänkte huru hardh
 äuärdhelik pina är Annat fiätit var for the sorgh
 15 han hafdhe aff himerikis rikis mistilsom Thy o
 min sötaste son miskunna honum for thin godhle
 ok mina böne thy at iak bar thik j minom quidh
 Sonin suaradhe välsignadh vari thu min sötasta
 modhir thin ordh äru ful mz snille oc rätuiso ok
 20 for thy at al rätuisa oc miskund är j mik, thy
 atirgalt iak nu röuarenom thry godh thing for
 the thry godho han giordhe mik til hedhir Jak
 tedhe honum min vin som honum viiste liifsins
 vägh thy at han hafdhe vilia at bättra sik oc for
 25 thy at han räddis äuerdhelica pino thy gaff iak
 honum meere vndirstandilse aff äuerdhelicom pin-
 om än han för hafdhe at han skuli vndirstanda j
 sino hiarta huru hardh oc besk äuerdhelica pina
 är For the sorgh som han hafdhe for himerikis
 30 rikis mistilsom lyste iak hans hop at han hopas
 640 nu hetelicare än för, oc rädhis nu snällelicare oc
 skällicare Ther äptir sagdhe maria Välsignadh

vari thu min son aff huarre creatura j himerike
 ok jordherike thy at thu atirgalt röuarenöm thässin
 thry aff thine rätuiso, Thy bidhír jak nu thik at
 thu värdhoghas giua honum ämuäl thina miskund
 thy at thu gör änkte vtan miskunnin fölghe, giff 5
 thy honum aff thine miskund ena nadh fore mina
 bön oc andra for thins thianisto manz som mik
 bidhír bidhia for honum Ok thridthia nadh giff
 honum for mina dottir oc thina brudh böne skuld
 oc taara Sonin suaradhe välsighnadh vari thu min 10
 kärasta modhír ängla frw oc alla andra drotning
 thin ordh äru mik sööt suasom bázsta viin oc
 lustelikin ok thäk owir al the thing som kunnu
 thänkias oc äru prouadh j alle snille oc rätuiso
 välsignadhír vari thin mundir oc thine läpa aff 15
 hulkom al miskund gaar fram til vsla syndogha
 män Thu six oc predicas oc äst sannelica misk-
 unnina modhír thy at thu skodhír alla manna
 ysäldir oc böge mik til miskund beez huat thw
 vilt thy at ey ma thin kärlekír alla thin bön fa- 20
 fäng vara Tha suaradhe Modherin O min son ok
 min herra Thänne röfuare är mykyt vadhelica
 staddir thy at han star a enom fot suasom j twem
 fiätom thy ther til at han maghe stadhelicare staa
 tha giff honum thz mik är aldra kärast thz är 25
 thin hälaghaste oc renaste licamme hulkin som
 thu tokt aff mik vtan alla syndelica giri Thänne
 licammen är raskastä siuka manna hiälp han giuir
 blindom syn döuom hörsl haltom gang handomin
 gerning han är starkaste ok fetasta plastir ther 30
 siuke aff rasklica mäktas oc vidhírfaas Giff thy

honum at han maghi kanna hialp j sik aff thänna
 licammanom ok lustas j honum mz kärlex hita
 Annantidh bidhîr iak at thu vârdhoghis tee hon-
 641 um huat han skal göra ok huru han maghe blidhea
 5 thik Thridhiatidh bidhîr iak thik at honum giues
 huila aff sins kötz brändagha for thera böne som
 bidhia for honum Sonin suaradhe O min kärasta
 modhîr thin ordh äru söt som honagh j minom
 örom Vtan for then skuld at iak är rä Luis ok
 10 thik ma änkte nekas thy vil iak sua som sniällîr
 herra thänkia mik vm thinä bön Ey thy at nakat
 vmskipte är när mik älla at thu veest ey al thing
 oc seer j mik Vtan jak dwäl for mina brudh
 skuld at hon maghe vndîrstanda mina snille

15

.xxiiiij.

MARIA gudz modhîr taladhe vâlsignadhîr vari thu
 min son äronna konungîr oc änglanna Jak bidhîr
 thik annan tidh fore röuarenom Sonin suaradhe
 vâlsignadh vari thu min kärasta modhîr Sua som
 20 thin miölk ingik j mins mandoms licamma oc
 styrkte älla mina limi Swa ganga thin ordh in j
 mit hiärta ok lusta thz, thy at huar thin bön är
 aff skälikhet oc allîr thin vili til miskund Thy
 skal jak göra miskund mz röuarenom for thin
 25 kärlek Modherin suaradhe O min käraste son giff
 thy honum thz som mik är kärast thy at thänne
 röfware är hungrughîr oc tombir aff godho thy
 giff honum nadh at hans wrange thorstîr maghe
 vtsläkkias oc hans siukdombîr minzskas oc hans
 30 vili rättas oc vptändas til godh thing hulkin här

til hawir varit slio oc kaldir j thinom kärlek
 Sonin suaradhe suasom thz barn som matin fortax
 thz döör rasklica j licammenom Swa thänne som
 diäflenom var föddir aff sinom barndom forma ey
 liua vtan han födhis mz minom kost Thy vm han 5
 astunda at taka min licamma oc vm han girnas
 at vidhärquäkias mz hans söta frukt Tha skal han
 gaa til min mz threm dygdhom som är mz sann-
 om jdhrugha for giordha synde ok mz fullom
 vilia at bätra sina syndir oc mz vilia at aldre 10
 optarmer göra jlla vtan bliua j godho Til thera
 böne som bidhia for honum suara jak thik at
 röuarin skal göra thz som iak sighir vm han vil 642
 faa helso Först for then skuld at han thordhe sta
 mot äronna konung thy skal han nu for sina 15
 synda bättring väria mina hælgho kirkio tro oc
 haa sit liiff ospart til dödhin for hænna värn
 At sua som han äruodadhe för mz alle makt for
 värlz hedhir oc värlzlix herra gagn Swa skal han
 nu äruodha at min troo maghe ökias oc kirkionna 20
 oc trona ouini nidhärthrykkias ok dragha alla the
 som han forma til mik mz ordhom ok äptedömom
 suasom han drogh förra fran mik nar han äru-
 odhadhe for världinne Jak sighir thik for sant at
 gör han ey meer Än at han bindir sin hiälm 25
 for min hedhir ok takir skioldin a sin arm mz
 the akt at han vil sta när mine hælgho tro thz
 skal reknas honum for fulla gerning vm han
 vardhir kalladhir j thöm punctenom Ok vm ouinine
 nalkas honum forma ängin skadha honum thy äru- 30
 odha diärfica, thy at han hawir valloghan herra
 nar han hawir mik til herra Äruodhe mannelica

thy at dyr lön skulu giuas honum som är äuärdhe-
 likit liiff for thy at han dröfdhe änglana oc hælgha
 män thy lati sighia ena mässo huar dagh v̄m eet
 heelt aar aff allom hælghom mannom huar honum
 5 synis oc giui prestenom sin lön at ängla oc hælghē
 män maghin blidhcas aff thy offreno ok vāda
 sin øghon til hans thy at the blidhcas v̄m tholik
 offir Nar min licamme som är konungxlikit offir
 offras oc tax mz kärlek oc ødhmiukt Sidhan for
 10 thy at han hawir röuat manga manna gooz oc
 giort orät änkion ok fatikom ok väriolösom skal
 han atir giälla alt thz som han veet sik orättelica
 haua bidhiande ødhmiuklica thom som ørättadhe
 äru at the forlatin thz miskunnelica Ok for thy
 15 at han forma ey allom folt göra thom som han
 hawir orät giort thy lati byggia eet altare j nakra
 643 kirkio huar honum synis aff sinom eghnom kost-
 nadh Huar een mässo skuli daghlica sighias &
 mādhan världin star for thom som han hawir
 20 giort skadha Ok at thetta maghe stadhukt vara
 giui sua mykyt ingiäld til altarit at een prestir
 maghe ewerdhelica oppehallas aff thy Ther aptir
 for thy at ødhmiuktin var lankt fran honum for
 thy skal han ødhmiuka sik thz mästa han forma,
 25 ok binda thöm til fridh oc sāmio som han wredha
 giort hawir suasom thz mā quāmelicast vardha
 Ok nar han höre synde älla laste afwitas älla
 loffwas j nakrom vari ey diärwir at väria thom
 oc lustes ey j thom mz fanytte äro vtan huxe oc
 30 sighi ødhmiuklica Sannelica syndin lustadhe mik
 hulkin som mik dugdhe til änkte, oc mykyt synd-
 adhe jak j folsko dyrfwē ok väl matte jak haua

vaktat mik vm iak hafdhe vilit thy karo brödhir
 bidhir for mik gudh at han giui mik sin anda
 mz hulkom iak maghe sta mot tholkom thingom
 ok bättra mina synde Än for thy at han synd-
 adhe mangfallelica j sino kati tämpre sin licamma 5
 mz skällico atirhalle Vm han höre min ordh oc
 fulkompnar thom mz gerningomen tha skal honum
 vardha helsa oc auerdhelikit liiff alligis skal jak
 vträfwia hans synde alt til ytarsta punctin ok
 han skal haua thy hardhare oc beskare pino at 10
 iak lät honum thetta sighia än han hafdhe alligis
 fangit

[xxv]

¶ Threm ärom äpte taladhe gudhtz son til sina
 brudh Jak sagdhe thik för aff röfuarenom faghtran 15
 sang oc faghirsta gauo oc läkedom Än nu sighir
 iak ey honum helsonna sang vtan grat oc vee
 thy at vtan han vände sik rasklica a andra sidho
 skal han känna mina rädhelica räuiso, thy at hans
 dagha skulu styntas hans affödha skal ey göra 20
 frukt andre skulu taka hans samansankadha rike-
 doma oc gooz ok han skal dömas suasom värste
 röfware ok suasom olydhoghär son forsmande sins
 fadhirs manilse Sua händö honum al thässe thing 644
 thy at han ville ey bättra sik 25

Gwz son taladhe &c leta i konunga bokinne
 capitulo xxx (Åttonde Boken, Kap. 30)

At skodha gudz vndirlica gerninga oc ey värzl-
 lica manna stridhe älla gerninga xxvij

CHristus sighir sine brudh Hwi löstir thik at höra 30
 värzllica manna gerninga ok froma manna stridhir

Ok hui hindras thu j tholke onyttelike hörsel mädh-
 an iak är aldra thinga herra ok ängin luste är
 reknande vtan mik Vm thu ville höra härrellica
 gerninga oc skodha stora gerninga Skolle thu ände-
 5 lica skudha oc höra mjna gerninga hulka vndir-
 lica äru j thankanum ok j hörslinne ok ogripelike
 j vndirstandilsom Nu än thot diäfullin röre värld-
 inna herra äptir sinom vilia ok än thot the faa
 framgang aff mine lönlike rätuiso tho är iak thera
 10 domare oc the skulu dömas mz minom dom the
 byriadho sik ny lagh mot minom laghom thy at
 the läggia alla akt vppa huru the mogho hedhras
 aff världinne afla rikedomas fulkompna sin lusta
 oc vtuidha ok vphöghia sina släkt thy swär iak j
 15 minom gudhdom oc mandom at vm the döo j
 tholkom skipilsom the skulu aldre inga j thz
 landit som ysraels sonom louadhis vndir liknilsom
 hulkit som flöt mz miölk oc honagh ey hällir än
 the som astundadho kötgryttona oc bliuo dödhe
 20 mz bradhom dödth thy at suasom the doo mz
 bradhom dödth, swa skulu thässe döo mz siälinna
 dödth än the som min vilia göra skulu ingaa j
 thz landit som flytir mz miölk oc honagh thz är
 j himerikis äro huar ey är jordhin vndir aat ok
 25 ey himelin owan til vtan jak siälwir aldra thinga
 herra ok skapare Jak är vndi vtan ok owan oc
 junan Jak skal opfylla al thing iak skal mätta
 mina vini ey mz honax sötma vtan mz otalicom
 oc vndirlicom sötma sua at the skulu änkte
 30 astunda vtan mik ok änkte vidhirthorfwa vtan
 mik j hulkom alt got är, thetta godha skulu mine
 ovini aldre smaka vtan the vändas fran sine wrang-

likhet Thy at vm the thänktin huat iak giordhe
 for thera skuld tha retten the mik aldre sua til
 wredhe Jak gaff thom al vidhärthorftelik thing ok 645
 lustelikin at haua mz matto Jak vnte thom mate-
 lica haua värلز hedhär ok vini ok lusta Thy huar 5
 then som är j hedhär oc huxsa sua mz sik mädhan
 iak är j hedhär tha vil iak mik haua höuisklica j
 minom stadga Jak skal göra minom gudhi wrdh-
 ning Jak skal ängin nidhär thrykkia hiälpa van-
 maktoghom ok älska alla Tholkin thäkkis mik j 10
 sins hedhäs stadhga än then som hawär rikedoma
 ok thänkir sua mz sik mädhan iak hawär rike-
 doma skal iak ängxsins thing taka orätuislica oc
 ängom göra orät Jak skal vakta mik for dödhel-
 licom syndom ok hiälpa fatikom männom tholkin 15
 är mik thäkkir j sinom rikedomom Än then som
 är j lusta oc tilbundin giptomalom oc thänkir
 sua mz sik Mit köt är ostadhugt oc jak forma
 ey thy atirhalla Thy mädhan iak hawär laghlica
 hustrw skal iak ey girnas flere Jak skal göma 20
 mik aff huarre vanskaplike fylsko tholkin ma
 thäkkias mik Än fläste sätia nu sin lagh for min
 lagh thy at j sinom hedhär vilia the änga haua
 sik höghre The kunno aldre mättas aff rikedomom
 j sinom lusta vilia the gaa owär loflica matto ok 25
 skipan Thy vtan the bätra sik oc byria annan
 vägh skulu the aldre inga j mit land j hulko
 som andelikit honagh ok miölk är, thz är ande-
 likin sötme oc mätte sua fulcomlica at the som
 han faa astunda änte meer ok vidhärthorfwä 30
 änte vtan thz the haua

At en siäl fordömdis for thy at hon aktadhe
ey gudz dödh Capitulum xxviij

Mykyt harskap syntis sta nær gudhi til hulkit
var herra sagdhe the siälin är ekki min thy at
5 hon varkunnadhe sik ey mere owir mina sidho
saar ok mins hiarta än vm hännas ouins skioldir
ginom stungis hon aktadhe sua mykit mina handa
saar swa som thyndir klutir syndir riffwos ok
mina fota saar varo honum sua blöt suasom han
10 saghe blöt äple syndir skäras Tha taladhe gudh
til siälinna sighiande thw spordhe opta mädhan
thi vast liuandis hui jak gudh do j licammenom
Nw spör jak aff thik O vsol siäl hwi äst thw
dödh hon suaradhe thy at jak älskadhe ey thik
15 Tha suaradhe var herra siäline Thw vast mik sua-
som döt borit barn sine modhir hulkin som ey
thol minne värk for dödhä barne än for thy som
liuandis gaar fram aff hänna quidh Sua atirlöste
iak thik mz sua storö värdhe oc sua mykle besk-
20 likhet swasom nakan min hälgahan man Än thot
thi aktadhe thz änkte, Thy suasom dödhborit
barn hawir ey sötma aff modhirna spinom ey
hugnadh aff hänna ordhom oc ey värma aff
hänna bryste Swa skalt thw aldre haua mina
25 hälgöra manna otalikin sötma thy at thin luste
ok sötme thäktis thik, Thw skalt aldre höra min
ordh til hughnadh thy at thins mundz ordh oc
världinna thäktos thik oc mins mundz ordh varo
thik besk oc othäk Thu skalt aldre känna min
30 kärlek oc godhlek thy at thi vast kald som frost
til alt got Gak thy thit som dödhborin barn skulu

vtkastas huar thu skalt *auerdhelica* bliua j *thinom*
 dödh thy at thu vilde ey lifwa j mino liuse ok
 liue Ther *äptir* taladhe gudh til sit härskap O
 mine vini vm alla stiärno oc planeto vmuändins
 j tungo oc vm alle hæghe män badhin mik ey 5
 giordhe iak miskund mz thom som aff skylloghe
 rätuiso äghia fordömas Thässe siälin var liik threm
 Först thom som fölghdo mik j mine *predican* aff
 ilzsko at the mattin finna tilfalle aff minom ordh-
 om oc *gerningom* at röghia mik oc fordärua mik 10
 the sagho mina godha *gerninga* oc iartekne som
 ängin formatte at göra vtan gudh The hördho
 mina snille oc prisadho mit loflica liuerne ok the
 awndadhis a mote mik aff thy oc wredhgadhos
 mot mik j sinom hugh Vtan hui giordho the sua 15
 Sannelica thy at mina *gerninga* varo godha oc
 thera *gerninga* varo onda ok for thy at iak lydde
 ey thera syndom vtan iak stodh mot thom ok
 affuite thom huasselica Swa fölghde thässe siälin 647
 mik mz *licammanom* oc ey aff *gudhelicom* kärlek 20
 Vtan for ensampna manna syn hon hördhe mina
gerninga oc saa mz öghomen ok wredhgadhis mot
 thom Hon hördhe oc min budhordh ok gabbadhe
 thom, kände min godhlek ok aktadhe han ey Saa
 mina vini thrifwas j godho oc afwndadhis mot 25
 thom Än hwi giordhe hon sua vtan for thy at
 min ordh ok mina vtualdo manna varo mot hännera
 ilzsko Min budhordh ok manilse mot hännera lüsta
 min kärlekir oc lydhna mot hännera vilia Tho
 sagdhe hännera samuit hännera at hännera tilburdhe 30
 hedhra mik owir al thing aff himeltunglanna rör-
 ilsom oc iordhinna frukt oc andra thinga skipan

forstodh hon ok viste mik vara aldra thinga
 skapara, oc an thot hon viste thz tho wredh-
 gadhis hon minom ordhom thy at iak straffadhe
 oc afwite hanna onda gerninga Annantidh var
 5 hon liik thom som mik drapo hulke som sagdho
 mälloin sin Dräpom han diärflica thy at han skal
 ängaledhis opsta Än jak foresagdhe minom thian-
 arom ok kännosuenom at jak skulle opsta Thridia
 daghin vtan mine ouine världinna älskara trodho
 10 ey at iak skulle opsta mz rätauise thy at the
 sagho min ensamen mandom vtantil Än ey sagho
 the guddomin jnnantil ok thy syndadho the diärf-
 lica mot mik Än hafdhin the vitit at iak var
 gudh aldre hafdhe the dräpit mik Swa huxsadhe
 15 thässin siälin Jak skal göra min lusta swasom
 mik thäkkis Jak skal diärflica dräpa han mz synde-
 licom vilia ok thom gerningom som mik lustar
 Hwat skadhär mik älla hui skal iak halla mik
 aff minom lusta thy at ey skal han opstanda at
 20 döma ok ey dömer han äpter mannanna gerning-
 om thy at vm han dömdre sua hardhelica aldre
 hafdhe han atir löst mannin ok vm han hafdhe
 648 syndena swa ledha oc hatugha aldre vmbare han
 syndogha män sua tholoinodhelica Thridhiatidh
 25 var han likir thom som gömdo mina graff hulke
 sik vänkto oc värnadho grafwena mz gömarom at
 jak skulle ey opstanda sighiande Gömom granlica
 at han ey opstande ok vi skolom ey vanlica thiäna
 honum Swa giordhe thässin siälin hon vänkto sik
 30 mz synda härdhsko oc gömdre granlica mina graff
 thz är mina vtualda manna vmgangilse i hulkom
 iak huilas hon gömdre granlica at ey skullo min

ordh alla manilse inga til hanna thänkiande sua
mz sik Jak skal vakta oc göma mik fran thom
at iak skuli ey höra thera ordh oc fa nakra
gudhelica thanka oc sua tilbyria at forlata min
vana lusta at iak skuli ey höra nakat thz som 5
minom vilia misthakkis oc sua aff ilzsko bortdrogh
hon sik fran thom som hon skulle hällir haua til-
föght sik mz kärlek Thänne var höghsläktadhir
lilit aktande gudh ok hädde gudz hælgha män
sitiande vidh bordh han doo nyusande vtan scripta- 10
mal Hans siäl syntis sta j gudz dom hulke dom-
arin sagdhe thu taladhe som thu ville oc giordhe
som thu formatte thy bör thik nu thighia ok
höra Swara thy mik än thot iak al thing veet
mine brudh ahörande Huat ey hördhe thu at iak 15
sagdhe at iak vil ey alla astunda syndox manz
dödh vtan at han skuli vmuändas hui kompt thw
ey atir til min mädhan thu formatte Siälin suar-
adhe jak hördhe thz vtan jak skötte thz ey alla
aktadhe Domarin sagdhe annantidh huat ey hör- 20
dhe thu at jak sagdhe Gangin forbannadhe j eldin
ok komin välsignadhe j rikit hwi skyndadhe thu
ey tha til välsignilsen Siälin suaradhe iak hördhe
thz vtan iak trodhe thz ey Än sagdhe domarin
hvat ey hördhe thu at iak gudh är rätuis ok 25
äuerdhelikin ok rädhelikin domare Hwi räddis thu
tha ey komaskolande dom Siälin sagdhe Jak hör-
dhe thz vtan iak älskadhe mik siäluan Jak atir-
lykte min öron at jak skulle ey höra domin Jak
atirtäpte hiärtat at iak skulle ey thänkia rätuis 30
thing Domarin sagdhe thy är nu rätuisa at dröu-
ilse ok skam skal vplata thit vndirstandilse thy at

thw ville ey vndirstanda nar thw formatte Tha
 burtfördhis siälin aff domenom thiutande oc rop-
 ande oc saghdhe ve ve hulkin atirlön vtan nar
 skal ändin vardha tha hördhis röst sighiande Swa
 5 som siälfft aldra thinga ophoff hawir ey ända sua
 skal oc ey thik vardha ände

Christus biudhär sine brudh jdikelica at taka
 hans licamma xxix

Jak är thin gudh ok herra hulkins röst moyses
 10 hördhe j buskanom ok johannes j iordane Fran
 thänna daghenom vil iak at thu skalt idhkelicare
 taka min licamma Han är läkedombir ok kostir
 ther siälin aff styrkis ok siukir man j siälinne oc
 vanmaktoghär j dygdhomen vidhärquäkis ok styrkis
 15 Huat ey scrifwas at prophetin sändis til eena
 qvinno hulkin han födde mz litlo miöli ok thz
 minzskadhis ey til thäs gudh gaff rägn owir jordh-
 inna Jak är likir thom prophetanom min licamme
 är thz miölit Han är siälina kostir oc opnötis ey
 20 ok minzskas ey vtan mätte siälina ok är al tidh
 then sami swa at han kan ey opnötas Än licam-
 likin kostir hauir thry thing han tuggas Först oc
 smältir Annantidh görs han til änkte Thridhiatidh
 mätte han ena stund Än min licamme tuggas ok
 25 bliuar otoggadhär Annantidh görs han ey til änkte
 vtan bliuär then sami Thridhiatidh mättir han ey
 ena stund vtan äuärdhelica thänne kosten foretekn-
 adhis j hypnpa födhonne som kalladhis Manna,
 som the gamblo fädhärne aato j ödhknene Thetta
 30 är thz kötit som iak lofwadhe j lästine oc thz

mätte äüärdhelica thy sua som siukir man vaxe
 til licamlikin styrk aff licamlike födho Swa huar
 then som takir min licamma mz godhe akt vaxe
 til andelikin styrk Han är starkaste läkedombir
 hulkin ingaar til siälina ok mätte hona Thässin 5
 födhan är licammans sinnom lönlik ok siälinna
 vndirstandilsom oppinbar Thänne koster är van- 650
 smakande ondom mannom hulkom änkte thäkke-
 lica smaka vtan världinna sötme hulkra öghon
 änkte see vtan sina giri Hulkra vndirstandilse 10
 änkte skodha vtan sin vilia

Huru godhir vili liknas vidh träs rot ther al-
 tidh äghir vara äptir gudz vilia xxx

GWz son taladhe til sina brudh Än thot iak al
 thing veet tho sigh mik mz thinom eghnom ordh- 15
 om hulkin thin vili är Ämbrat suaradhe hanna
 angil for hona hulkin som hänne var giuin til
 gömo sighiande Hanna vili är suasom scifwas
 Vardhe thin vili sua j jordhrike som j himerike
 Var herra suaradhe Thz är thz som jak vil oc 20
 jak bedhis thz är mik thäkkiaast thianist Thy thu
 min brudh thik tilbör at vara suasom välrodat
 trä hulkit ey thorff rådhas thry ond thing Först
 vm trät är väl rotat ginom graffs thz ey aff
 mwlluerplenom Annantidh vmkulslaas thz ey aff 25
 vadhir stormenom Thridhiatidh thorkas thz ey aff
 solinna hita thit trä är thin siäl Hanna första rot
 är godhir vili äptir gudz vilia Aff thässa vilians
 rot framganga sua manga dygdhe huru manga
 rötir a träno äru Thy skal thässe rotin aff hulke 30

aldra rötir vaxa vara stark ok thiok ok diuplica
 rotadh j jordhinne Swa skal thin vili vara starkir
 i tholomodh thiokkir i gudhelicom kärlek diuplica
 rotadhir j sanne ödhmiukt Vm thin vili är sua
 5 rotadhir tha thorff han ey rädhas mulwärpelin
 Hwat teknar thanne mulwärpel som gaar vndir
 jordhinne vtan diäfullin hulkin som lönlica oc
 osynlica gaar kring vm siälina oc dröwir hona,
 Han klyfwir vilians rot vm hon är ostadhugh at
 10 thola ok rifwir hona sundir mz sino biti Nar han
 insändande wranga thanka ok astundilse gripir
 thin vilia til mang thing ok latir thik astunda
 nakot mot minom vilia Ok nar främsta ok stark-
 asta hofwodh rotin är skadadh tha skadhas alla
 15 andra rötirna ok bolin thyrkas oc falna Thz är
 651 vm thin vili ok astundilse wrängis tha smittas
 alla andra thina dygdhe oc misthäkkias mik oc
 ämuäl vare thu vördhogh vndirgiuas diäfwlsins
 herradöme for ondan vilia vm han rättis ey mz
 20 idhrugha Än thot vilin folcompnas ey mz ger-
 ningene Än vm vilians rot är stark oc thiök tha
 ma muluärpelin gnagha hona än ey forma han
 klyfwa hona Vtan aff thy bitino vaxe rotin annan-
 tidh til mere styrk Swa vm thin vili är starkir
 25 oc stadhughir j genuärdhogom ok sälom thingom
 tha maa diäfwllin gnagha vilian thz är at han ma
 insända wranga thanka Än vm thw lydhir ey
 thom vtan star mote mz vilianom tha skulu the
 ey vardha thik til pino vtan the skulu dugha
 30 thik for tholamodhsins skuld til mere lön ok
 dygdhanna höghelikheth Än vm thik händir at
 falla j synd for othol alla aff oforsedho tha stat

op rasklica mz idhrugha oc scriptamalom tha skal
 jak forlata syndena ok giua thik tholomodh oc
 styrk aff diäfulsins inskiutlsom Annantidh vm
 trät är väl rotat thorff thz ey rädhas vädhär
 storma Swa vm thin vili är äptär minom vilia tha 5
 thorff thw ey dröuas aff världinna genuerdho oc
 motegang hulkin som är sua som vädhär thänk-
 iande mz thik sua, At vanlica tilbör mik swa
 thola dröuilse oc genuärdho Ey skalt thw dröuas
 aff thinom smalik älla obrygdhilse thy at iak for- 10
 ma at vphöghia oc nidhär thrykka hwem jak vil
 Ey skalt thu syrghia aff thins licamma plagho oc
 pino thy at iak forma hela oc slaa älla plagha,
 ok iak gör änkte vtan sak Än hulkin som hawir
 sin vilia mik genuärdhoghan han dröuis här j 15
 världinne thy at han forma ey at fulkompna thz
 han vil ok än star hans pina redho j andre värld
 for ondan vilia Än vm han anduordadhe mik sin
 vilia tha formatte han rasklica al tilkomande thing
 thola Thridhiatidh vm trät är väl rotat thorff thz 20
 ey rädhas mykyn hita thz är hulkin som hawir
 fulkompnin godhan vilia han thörkas ey aff gudz 652
 älskogha for världinna älskogha oc ey atirdrax
 han aff gudz älskogha for nakar wrang frestilse
 Än thera sial som ostadhughe äru vmuändis rask- 25
 lica aff godho byriadho oc aff gudz kärlek äntigia
 aff diäfulsins frestilsom älla aff världinna gen-
 uärdho älla girnandis onyttelica fanyt thing for
 hanna älskogha Thy vit at then mannin som thu
 nu oppa thänkär är ey got trä hans howodh rot 30
 är brustin som är godhär vili swa som scrifwas
 vardhe gudz vili, thy at han tok oatirhallox liu-

5 *arnis thunga* Än kärleksins hiti kolnadhe j *honum*
 Jak halp *honum* for *mina* modhär böne skuld thy
 at *han* hafdhe thry thing fatikdom j rikedomom
 Siukdom j kroppenom oc vanskilse oc minzskilse
 10 j visdom *Thetta* var min vili at vm *han* hafdhe
 tholomodhelica standit j thässom threm skulle *han*
 haua fangit æuerdhelica rikedomo æuerdhelica hel-
 brygdho oc fäghrind ok gudz vidhirkänno ok syn
 ok til at fa thässin thing halp iak *honum* giuande
 15 *honum* andelica thinga styrk oc inskiutande *honum*
 min vilia Än *hans* vili är genuärdhoghär minom
 vilia *Han* bedhis sliolica hiälp thy at *han* angxlas
 aff fatikdomenom at *han* skuli ey thola sorgh
 Annantidh angxlas *han* aff siukdomenom at *han*
 20 skuli thola värk *han* angxlas aff visdomsins vansk-
 ilsom at *han* skuli ey forsmas aff androm thy fik
 han aff minom lönlica visdom hiälp j thom thing-
 om som *han* dröfdhis aff äptär sinom vilia thy at
 han hawär nu mere rikedomo än *han* hafdhe för
 25 oc mere visdom ok hedhär Thy nar diäfwlzlíke
 muluärpelen bitär *han* mz sinom frestilsom ma
 han rådhas at *han* fallär thy at *hans* vilia godha
 hofwodh rot är brustin, Ok thy vm världinna
 älskoghe vardhär hetär j *hans* hiärta visna *han*
 30 ginstan j godho oc gar fram til giri Vm *honum*
 koma dröuilse angxlas *han* aldra väghna swa som
 trä aff vädhirstormom j ängo stadhughär vtan til
 653 al thing kärofullär Vm världinna hedhär tilbästäis
 honum mödhis *han* ey litit huru *han* maghe allom
 thäkkias oc aff allom callas godhär oc mote löpa
 allom thingom sniällelica See huru mykyn ostadh-
 ughet *honum* kom aff ostadhoghom vilia än huat

skal iak göra Jak är suasom godhir yrta gardz
 aghare j huars yrtagardhe mang ofruitsamlikin
 trä äru oc faa godh trä Vm al the godho träin
 ophiöggins hwa inginge tha j yrtagardhin alla
 trågardhin Ok vm al fructsamlico trän oprifwins 5
 mz rotom tha syntis trågardhin mykyt fwl aff
 grafwomen ok aff jordhina opgraulsom Swa vm
 jak vtledde alla godha aff världinne hwa inginge
 tha j mina kirkio Ok vm jak bort toke alla onda
 j enum punct tha syntis manga fula grafwa j trä- 10
 gardhenum at tha thiäntin alla mik for pinonna
 räddogha skuld oc ey aff kärlek ok minom älsko-
 gha, thy gör jak sua som godhir träplantare hulkin
 som i sätir planto quist alla telong j thorran stok
 ok nar han är nakat vaxin ok fästir tha afhuggir 15
 han thz som thort är oc kastir j eld Swa skal jak
 planta mik söt dygdha trä ok nar the taka vaxsa
 skal iak afhugga thz som thort är oc kasta j eld
 Ok iak skal rensa min trågardh swa at änkte
 ofruitsamelikt skal atir bliua thz som the nyo 20
 frukt quistana maghe hindra

Huru en siäl oc en diäful syntos liik j allom
 limom *Capitulum xxxi*

GWz brudh sa standa j gudz dom swa som twa
 diäfla lica j allom limom Thera munna varo gap- 25
 ande swa som wlua thera öghon swa som lugh-
 ande glas jnnantil brännande thera öron nidhir-
 hängdo sua som hunda Bukin stor oc thrutmände
 händirne som grips klöö laarin syntis vtan lidha-
 mot fötirne sua som hambradhe oc til halffs af- 30

- 654 hugne tha sagdhe en thera til domarin O domare
döm thässe riddarins siäl som mik är liik til mina
hustru ok samföghilse Domarin suaradhe Sigh
hwat rät thw hawir til hänne Diäfullin suaradhe
- 5 Jak spör aff thik thy at thw äst rätuis Hwat ey
hwar nakat diur finz andro likt pläghir sighias at
thz diurit är leons köns alla wargx alla nakat
thollikit Nw spör jak aff thik hulkins köns thässin
siälin är alla huat hon är liik diäflomen alla änglo-
- 10 men Domarin suaradhe ey är hon änglomen liik
vtan thik oc thinom likom som ympnyt synis Tha
sagdhe diäfullin Swa som leande oc glädhiandis
Mädhan thässin siälin var skapadh aff thins kär-
lex hita var hon lik thik Än nu thy at hon for-
- 15 smadhe thin sötma är hon vordhin min mz thrä-
fallom rät Först thy at vi ärom liik j skipilsom
oc skapnadh Annantidh thy at vi hauom lican
smak Thridhiatidh for thy at vi hauom badhin
een vilia Domarin suaradhe Än thot iak vet al
- 20 thing tho for mina brudh skuld som här när star
sigh huru thässin siälin är thik liik j skipilsom
Diäfullin sagdhe Swa som vi hauom lica limi sua
haua vi ok lica gerninga vi hauom ypin ögon tho
seem vi änkte got Visselica jak vil änkte see thz
- 25 thik tilhöre alla til thin lusta Swa vilde ok hon
ey see mädhan hon förmatte, thz thik til hördhe
alla til siälina helso vtan hon aktadhe oc saa en-
samna världinna lustilse Vi hauom ämuäl öron oc
tho hörom vi änkte til vart gagn Swa vilde hon
- 30 änkte höra thz som tilhördhe thinom hedhir Thz
är samuledh mz mik al the thing thin äru the
äru mik besk thy skal thins sötma oc thins godh-

lex röst aldre inga j var öron os til hugnadh oc
 thrifnadh alla glädhi Vi hafwom ypna ok gapande
 munna thy at hon hafdhe sin mwn ypin til al
 världinna sööt thing oc atirluktan til thik ok thin
 hedhär Swa hawir jak oc min mun ypin til thin 5 655
 retilse ok dröuilse oc aldre atirhiölle iak min
 mun aff ondo thik j mot vm möghelikit vare at
 thu matte dröuas alla minzskas j thine äro Hans
 händir äru suasom grips klöö Thy at alt thz han
 formatte at faa aff värlzlicom thingom thz hiolt 10
 han til sin dödh ok hafdhe längir haldit vm thu
 hafdhe han latit längir liua Swa haldir iak alla
 the som koma j mins väldz händir swa fastelica
 at aldre släppe iak thom, Vm the takins ey aff
 mik nödhogom mz thine rätkiso Hans quidhär är 15
 thrutmande ok stor thy at hans giri vträktis
 vtan matto han opfyltis oc mättadhis ey, Visselica
 sua mykyn var hans giri at hafdhe han ensam
 forinat at faa alla världinna gerna hafdhe han
 ther til äruodhat Ok än hafdhe han vilit styra 20
 owan til j himerike Vi hafwom ämuäl lica giri
 thy at vm iak formatte ensam at faa alla siäla
 j himerike ok j iordhrike oc i skärslo elde gerna
 gripi iak thom oc vm een siäl vare owiraat for
 mina giri läte jak ey hona frälsa aff pinonne 25
 Hanna bryst är kallast suasom ok är mit thy at
 hon hafdhe ängin kärlek til thin ok aldre smak-
 adhe hanne alla thäktis thin kannedombir Swa
 hawir oc iak ängin kärlek til thin vtan for the
 awndena som jak hawir til thin läte iak gerna 30
 dräpa mik mz hardhastom oc beskastom dödh ok
 all tidh opnyas til samo pino til thäs at thw

skulle dräpas vm möghelikit vare at dräpa thik
 Var laar äru vtan lidhamot thy at een är var
 vili Thy at aff thy första iak var skapadhär rördhis
 min vili mot thik ok aldre vilde iak thz som thu
 5 ville Swa var ok siälina vili altidh genuerdhoghär
 thinom budhordhom Vare fötir synas swa som
 hambradhe oc til halffs afhugne thy at suasom
 pläghas framga mz fotomen til kropsins nytto
 656 swa framgar mannin til gudh mz kärlex astundan
 10 oc godhom gerningom Än thässin siälin ville aldre
 framga til thik mz astundan alla gerning Swa som
 jak vil oc ey thy ärom vi lik j alle lima skipilsom
 Vi hauom ämuäl lican smak Thy at än thot vi
 vitom väl thik vara höghelicast godhan tho smak-
 15 om vi ey huru sötir ok godhär thu äst thy sua
 som vi ärom liik j allom thingom sua döm os til
 samföghilse Tha suaradhe een ängil sighiande O
 herra gudh Sidhan thässe siäl var tilfögdh licam-
 enom fölgdhe iak hanne al tidh oc ey skilde iak
 20 mik vidh hanne sua länge iak fan nakat got j
 hanne Än nu forlatir jak hona oc vidhirsighär
 suasom toman säk aff allo godho Sannelica hon
 hafdhe thry ond thing särdeles Först at hon hiölt
 thin ordh ok kändedom for lyghn Annantidh hiölt
 25 hon thin dom for fals Thridhiatidh hiölt hon thina
 miskund for änkte vtan thin miskund var suasom
 dödh for hanne Thässin siälin var j hionalaghi ok
 hafdhe ey vtan ena hustru ok blandadhe sik ey
 mz andre qvinno ok thänna hionalax troskapin
 30 gömde han ey for gudhelikin kärlek oc räddogha
 Vtan for thy at han älskadhe sua kärlica sina
 hustru köt at han girnadhes ey at blandas mz

andro köti, Han hördhe oc mässo ok var j gudhe-
 licom tidhom ey for gudhelikhet vtan at han
 skulle ey vara vtskildir alla vtmärktir aff androm
 cristnom mannom Han gik oc til kirkio mz androm
 for the sak oc mz the akt at thu skulle giua hon- 5
 um sins krops helso oc förlek oc världinna rike-
 doma oc hedhär oc at thu skulle göma han aff
 thy misfalle hulkit som kallas olykka aff mannom
 O herra gudh thw atirgalt honum alt j världinne
 ok myklo mer än han forthiänte thy at thu gaff 10
 honum faghär barn oc kropsins helbrygdho oc
 världinna rikedom oc hedhär oc gömde han aff
 thom skadha ok olykko som han räddis Thu gaff
 honum aff thine rätsuio thz han girnadhiss sua 657
 mykyt at thu atirgalt honum hundradha for eet 15
 ok änkte atirbleff olönat thy atirlatir iak hona
 toma aff allo godho Tha suaradhe diäfwllin O
 domare mädhan han fölgdhe minom vilia ok thw
 atir galt hänne hundradha faalt aff thy hon skulle
 haua aff thik, thy döm os til samföghilsa Hwat 20
 ey är scrifwat j thinom laghom at huar som een
 vili är oc een samthykkio ther ma vardha laghlik
 hionalax samföghilse Swa är oc mällom os thy at
 hänna vili är min vili Hwi komom vi tha ey til
 inbyrdhiss samföghilsä Domarin suaradhe Sighi 25
 siälin siälff sin vilia huru hänne thäkkis thin sam-
 föghilsa Siälin suaradhe domarenom hallir vil iak
 j häluitis pino vara än komma j himerikis glädhi
 ther til at thu gudh skuli ther aff haua hughnadh
 Swa äst thu mik hatughär at mindra aktir jak 30
 mina pino än at thu hughniss ey Tha sagdhe diäf-
 ullin til domarin tholkin vilia hawir ok iak thy

at iak vil hällir æuerdhelica pinas än koma j thina
 äro til thäs at thu skulle haua ther aff hugnadh
 Tha sagdhe domarin til siälina thin vili är thin
 domare ok äptir thinom vilia skalt thu thola domin
 5 Ok tha vändis domaren til mik som al thässin
 thing saa ok sagdhe mik Ve är thässom thy at
 han är värre än then röfwarin ther iak thik för
 aff sagdhe han hafdhe sina siäl fala astundadhe
 kropsins orenlikhet Ok swek sin jamcristin thy
 10 ropa mannana röstir hämd owir han Änglane
 vända sit änlite fran honom hæghe män fly hans
 kompanskap Tha nalkadhis diäfwllin siäline som
 honom var liik ok sagdhe til domarin See jak ok
 jak Jak thy at jak är illir aff mine ilzsko oc ey
 15 atirlösdar oc ey skal iak atirlösas Än thänne är
 658 suasom annar jak, thy at han är atirlöstir, oc
 liknadhe sik mik lydhande hällir mik än thik thy
 döm han mik Domarin suaradhe Vm thu ödh-
 miukadhe thik Jak gaue thik äro ok vm thässe
 20 siälin hafdhe beez nadha j ytarsta punctenom mz
 vilia at bättra sina synde aldre skulle hon sta j
 thinom handom Vtan for thy at hon lydde thik
 alt til ändalyktene thy är rätuissa at hon skal
 æuerdhelica vara thin Tho alt vm eens the godho
 25 gerninga som hon giordhe nar hon lifdhe the skulu
 atirhalla thina ondzsko at thu maghe ey pina hona
 sua mykyt som thw vilt Diäfwllin sagdhe thy är
 hon min thy sua som plaghir sighias hanna köt
 skal vara mit köt Än thot iak är ey kötlikin ok
 30 hanna blodh skal vara mit blodh, Oc diäfwllin
 syntis mykyt gladhias aff thy oc saman slo sinom
 handom Ok tha sagdhe domarin til hans hwi glädz

thū swa mykyt alla hwat glādhi är thik aff siäl-
 ina fortapilsom sigh thz ahörande mine brudh
 hulkin som ey kan begripa alla vndirstaa andelik
 thing vtan liknilse An thot iak vndirstaar oc veet
 al thing Tha suaradhe diäfullin Nar thässin siälin 5
 brindir tha brindir iak ä meer oc meer grymme-
 lica ok när jak vptände hona mz pinom ok bränd-
 agha optändis jak ä thäs meer Tho for then
 skuld at thw atirlöste hona mz thino blodhe ok
 älskadhe sua mykyt at thu gaff thik siäluan vt 10
 for hona oc tho formatte jak suika hona oc aff thy
 glädz jak Domarin sagdhe thin ilzska är mykyn

Nar thässin siälin presenteradhis domarenom ältis
 hon aff fyrom diäflom hulke som syntis like fyrom
 blamannom hulke som sagdho See bradhin vi 15
 fölghom hanne ok märktom alla hanna vägha ok
 nu fiöl hon j vara händar hwat skolom vi göra
 Domarin sagdhe hwat sak hawin j mot hanne
 Förste blamannin sagdhe thu gudh sagdhe sua 659
 jak är rätuis oc miskundsambir owir manna synde 20
 Än thässin siälin hiolt ok räknadhe sik suasom
 hon vare skapadh til äuerdhelik fordömilse Annar
 blamannin sagdhe thu herra gudh sagdhe at mannin
 skal vara rätuis mz sinom jamcristne oc ey suika
 han Än thanne swek sin jamcristin ok borghadhe 25
 oc tok aff mangom alt thz han formatte hauande
 ängin vilia til at atirgiälla Thridhi sagdhe at
 mannin skulle ey skapadh thing meera älska än
 skaparin än thanne älskadhe al thing vtan thik
 Fiärdhe sagdhe at ängin ma ingaa j himerike 30
 vtan then som leta ok astunda gudh mz allo

hiarta Än thänne astundadhe änkte got oc ängin
 andelik thing thäktis honum vtan thz got som
 han giordhe thz giordhe han til thz ena at han
 skulle ey märkias älla reknas aff cristnom mann-
 5 om ey vara cristin Tha sagdhe domarin siäline
 Hwat sighir thw aff thik siäluë, Hon suaradhe
 mit hiarta är hart mot thik oc jak vil thik jlt
 som är min skapare oc atirlösare tho skal jak nu
 nödhogh sighia sannind Jak är suasom dödhföt
 10 barn blint ok halt forsmande oc ey skodhande
 modhärna manilse Thy sighir mit samuit mik min
 dom at jak skal fölgia thom j pinomen hulkra
 sidhi oc raadh jak folgdhe j jordhrike ok sua gik
 hon bort aff gudz asyn mz mästom grat Domarin
 15 sagdhe til diäfullin som siäline var likir See vn
 cring thy at jak latir thik see oc vndirstanda Ok
 tha syntis en fäghirsta stiärna vp fara j himelin
 ok diäfullin seande hona thigdhë tha sagdhe var
 herra til hans hwem är hon liik Diäfullin suar-
 20 adhe hon är meer skinande än solin Swa som jak
 är suartare än rökir hon är ful mz allom sötma
 ok gudhelike älskelikhet ok iak är fullir mz alle
 ilzsko ok besklikhet Var herra sagdhe huru thäkkis
 thz thik j thinom hugh älla huat ville thu giua
 25 til at hon gauis j thit vald Diäfullin suaradhe
 660 Alla the siäla som äru j häluite fran the försto
 thit kom oc til thässa stundina gaue iak gerna
 for hona Ok än ville iak thola sua beska pino
 suasom otalike swärdz odda varin infäste vidh
 30 nakan stolpa oddir vidh od sua samarlica at näp-
 lica vare en nals vddir mällom thera gerna fore
 iak aff himpnenom oc nidhär til häluitis at thom

stolpanom til thās at the stiärnan gafwis j mit
 vald Var herra suaradhe thin ilzska är mykyn til
 mik oc mina vtualda manna Tha är jak sua kär-
 lex fullir at vm möghelikit vare at iak matte
 annantidh döö gärna tholde iak ena tholka pino 5
 for huaria ena siäl oc for hwar en oren anda
 som iak tholde en tima a korseno for alla siäla
 Swa at ey en oren ande atirbliui Vtan thw äst
 sua afwndz siukir at thu ville ey at en ensammin
 siäl kome til mik, Tha sagdhe var herra til the 10
 godho siälinna som syntis opfara som stiärna Min
 vtualda kom j the glädhe thu astundadhe kom j
 then sötina som aldre skal ändas kom til thin
 gudh ok herra hulkin thu opta astundadhe Jak
 skal giua thik mik siäluan j hulkom alt got är 15
 ok al sötme kom til mik aff världinne hulkin lik
 är sorgh oc pino thy at j hanne är ey vtan ysäld
 Tha sagdhe var herra til mik som thetta saa oc
 hördhe See dottir thetta var giort när mik j enum
 punkt älla ögna bliki Vtan thu forma ey gripa 20
 andelik thing vtan liknilse thy tedhe jak thik
 thetta sua at mannin skuli vndirstanda huru hardhir
 jak är ondom oc huru mildir godhom

Huru onde föräldra som känna sinom barnom
 at haua ondzskonna etir j syndelicom sidhom 25
 til at stinga andra mz owiruälle ok orätuiso
 liknas vidh orma Capitulum xxxij

ORmin oc hans qvinköns maki haua badhin etir
 j sino samblande nar the samanblandas oc aff
 thera natur aflas etir ormbir När ormin är afladhir 30

661 forma han ey liuande vardha vtan vin mina nadh
 thy at änkte är vtan mik alla ma vara alla faa
 anda vtan aff mine dygdh Nar ornin är föddir
 for thy at modherin hawir ey spina som han
 5 maghe dia läggir hon sik owir sin son oc gör
 han sua hetan at han när quäffs Nar han känne
 mykyn hita ouan til oc mykla köld aff jordhinne
 tha thwingir nödhin han til at han vände munnin
 til jordhina oc tilbyria smam oc smam at sugha
 10 jordhina oc äta ther äptir lærer modhorin han at
 röra sik oc stingir han j stiärtin Ok nar han til-
 böria at vtrakkia sik stingir hon han annantidh
 at han skuli at sik dragha stiärtin Samuledh
 stingir hon hofwodhit ok känner honum sua sik
 15 vtrakkia oc stundom sik at ringsliunga Ther
 äptir skodhir modherin nakar stadh hwar solin är
 heet oc draghir thit mz sik sin son gangande lät-
 lica for honum at han nimi fölghia oc nar han
 fölghir oc sompnar j solinna hita huxsar modhorin
 20 swa mz sik Min son hawir gad til ilzsko oc thy
 är vidhir thorftelikit at han nimi stinga Vtan for
 thy at han hawir än blötan gad thy bristir han
 rasklica vm iak läggir nakat hart för han för än
 han vardhir starkar oc van at stinga Ok thy
 25 foresee hon honum vislica oc letar nakat aldra
 blötast oc läggir for han sofwande Ther äptir
 bläsir hon j hans öron oc vpuække han sua hardhe-
 lica at han vardhir allir swasom osinna aff thäs
 blästins rörlisom oc tilbyria at stinga thz blöta
 30 som är sat for honum oc tiluäns sua länge at
 stinga thz blöta at gaddin hardhna aff stionglinna
 sidhuänio at han nymbir sidhan stinga stena oc

stokka oc annor hardh thing Nar sonnin är sua
 lårdhär at stinga lätir modhorin han fara, Tholkin
 är thän mannin som thu kenne thy at han är
 suasom orm vnge föddir aff ormslicom fadhär oc
 ormslike oc etirlike qvinno thy at badhin thässin 5
 saman komo mz värsta etre som är höghfärdhin
 hulkin fordömelicare skadhär siälina än licamlikit
 etir kroppin Visselica thänne ormbir hafdhe owir-
 matto astundan til hedhär oc oskällica giri ok bran
 til qvinnona lusta hon skodadhe han vara sniällan 10
 ok faghran ok bran mz jämpnom älskogha til orm-
 in thy saman komo the mz höghfärdh, ok for- 662
 smadho min räddogha oc föddo sua som etirorm
 aff eterlico köni j hulkra sambland iak gaff siäl
 skapadha aff minom gudhdom thy at iak är misk- 15
 undsambir oc swa vtkrafdhe rätauisan Nw for thy
 at modhorin hawir ey andelex kärlex spina mz
 hulkom hon maa giua dia sinom son thy gör hon
 han hetan vndir sik thz är at hon opfostra han
 til världinna älskogha oc vtledhär han mz värld- 20
 inna högho mannom astundande mz alle giri at
 han maghe reknas mz välloghom mannom oc op-
 uäkkiande han til sina fordömlisä tala hon til
 hans sighiande vn thu hafdhe thz herradömit oc
 thz höfdhinga dömit matte thw vara likir thinom 25
 fadhär ok tholkin hedhär höuir thik oc aptir tholk-
 om hedhär äghär thu äruodña thy orm vngin lårdhär
 mz tholkom ordhom aff modhirne oc hetir giordhär
 til jordzlik thing oc kaldir j gudhelicom kärlek
 tilbyria han tha at äta oc sugha jordhinna j thy 30
 at astunda orättelica jordzlik thing oc ätande
 hungra han ä thäs meer Ther aptir stings han j

stiärtin aff modhirne at han skuli nima at röra
 limina oc oprätta hofwodhit nar han läris aff
 hanne at lokka til sik somlica mz blidhe lofwan
 oc somlica tilföghia sik mz faghrom oc liofwom
 5 ordhom Ok nar hon biudhär honum ey spara
 päninga ok gooz at han skuli callas godhär Ey
 spara liiff at han kallis mänlikin Ey hua huilo
 at han maghe afla sik höghtidhelikit nampn Modh-
 orin känne orm vnganom krypa oc före gangir oc
 10 ledhär han til solina hita nar hon höghfärdhas j
 sine grymmelikheth oc mz sinom lösom latom vp-
 uäkke han til tholik samo thing sighiande honum
 hemelica oc oppinbarlica Swa lifdhe thin fadhär
 oc thine släkta män oc swa höwir oc tilbör väll-
 15 oghom oc fromom man liua oc framga blygdh är
 vm thu vilt vara hälaghare än the Vanhedhär är
 vm thu vilt vara ödhmiukare än the, hulke mz
 663 faghrom ok blidhom ordhom afladho sik manna
 thykkio oc godhuilia oc fingo stort nampn aff
 20 thy at the licadhe sik thera sidhom Nw orm vngin
 framlokkadhär mz thässom manilsom fölghe modh-
 irne aff ene synd oc j andra til thäs han koinbär
 til kötsins skör limpnadh sua som j solina hita
 Ok nar han tilbyria ther at huilas oc sötelica
 25 lustas läris han aff modhirne at stinga oc for thy
 at hon veet hans vanmakt j gaddenom oc fatik-
 dom j goze ok vanskilse j styrk, Thy äggir hon
 oc radhär honum först blöt thing at han skuli fa
 oc afla sik först thz gooz minna reknas ok swa faa
 30 först litin hedhär hulkit som alt synis j ophoueno
 blöt oc söt at hua Ok han lydhande eterlico
 radhino stingir vsla män oc fatika hulka som ey

hana inakt at motesta bort takande thera gooz
 Somlica stingir han mz orät somlica mz hat ok
 skil thom fran lifweno Sidhan jlzskona gaddir är
 starkir vordhin j thessom mindro thingomen op-
 uäkkis han aff modhírna bläst oc radhom ok til- 5
 böria at vpfara til höghre thing jlzskas sidhan ok
 afwndas mot valloghom gör forrædhilse ok op-
 uække örlögh ok kiiff Swa at han rådhis ey at
 vtrækkia sina ilzsko gad til starkasto thingin thz
 är til the hælgho kirkio orät Vtan thz atuaktelica 10
 foresees oc beuaras sniällelica Än at oprifwa
 thässa gadzsins oc ormsins ilzsko är ey vtan een
 väghir som är at ormsins tunga afhuggis oc thz
 skuli snielle män skudha huat hans tunga är oc
 huru hon skal aff huggas Ther äptir sagdhe var 15
 herra Swa som klædhit kenne ey at thz j ginum
 stingx oc suasom äplit skalas oc thäs äghare
 skadhas ey Swa är min pina i thässa ormsins
 hiarta thy at aldre aminnis han hona atuaktelica
 j sino hiarta Vtan han sätir sina tro j foreskipan 20
 sighiande Vm gudh foreuiste at jak skulle for-
 dömas hwi skal jak längir äruodha Vm jak skal
 belas ok frälsas rasklica tha takir han min jdhr-
 ugha Ve är honum vtan han bättra sik rasklica 664
 thy at ängin fordömis aff thy at jak all thing 25
 fore veet Thu skalt oc vita at the ormslica qvinnan
 hans modhir skal ey fa thz hon osniällelica astundar
 oc ey skulu the synine älla the slæktin thrifwas
 vtan hon skal döo j sorghom oc hænna aminne
 skal vara j glömsco 30

At christus älskadhe swa mykyt kirkiona at
han ville korsfästas for hona hulkin nu älska
ey han fulcomplica xxxiij.

GVdh fadhír taladhe til sin son thu äst likir thom
5 brudhgomma som fäste sik brudh faghra j änlite
ok höuiska j sinom sidhom oc inledde j sit brudha-
hus oc älskadhe som sik siäluan Swa fäste thu
thik nya brudh nar thu bran mz swa storom
kärlek til människiona siäla at thu vilde siälwir
10 for thom sargas oc a korseno vtthänias thom
inledde thu j mina hælgha kirkio suasom j brudha-
hus hulka thu vigdhe mz thino blodhe Vtan sanne-
lica thin brudh är vordhin horkona Brudha husins
dör är atirlykt ok j brudhina stadh liggir värsta
15 horkona hulkin som sua thänke mz sik nar min
man sofwir ok liggir nakin tha skal jak framledha
mot honum hwast swärdh oc dräpa han thy at
han thäkkis mik ey Huat tekna brudhin vtan siäl-
anna hulka som thu atirlöste mz thino blodhe
20 hulkra som margha magho callas een brudh for
ena tro ok ena älskelikhet än thot the äru manga
the äru nu vardhna horkonu thy at the älska
mera världinna än thik the leta oc astunda annars
lusta oc ey thin Brudhahusens dör som är kirk-
25 ian är atirlykt huat tekna dörrena vtan godhan
vilia vm hulkin ther gudh gaar jn j siälinna
Thässe dörrin är atirlykt sua som hauande änsins
gooz fulcompnilse, vtan thins ouins vili fulkompnas
thy at alt thz som lusta ok thäkkis til kroppin
665 30 thz älskas thz hedhras thz six oc predicas hælaght
oc got Än thin vili hulkin som är at männena

skulin älska thik hetelica astunda thik sniällelica
 ok gifwa al thing for thik skällica är alstingx
 atirlykt oc glömd Ok somlike inganga ämuäl
 stundom at thins brudhahus dörrom ey mz the
 akt at the vilia göra thin vilia älla älska thik aff 5
 allo hiärta vtan for manna blygdh at the skulin
 ey kallas älla synas wrange ok at ey skuli oppin-
 barlica synas vtantil fore mannom tholke som the
 äru jnnantil for mik sinom gudhi Swa är brudha-
 husins dör alla atirstängd Ok mere är thera luste 10
 ok kärlekir til horkarlin än til thik The huxa äm-
 uäl mz sik at the vilia dräpa thik nar thu är nakin
 oc sofwande tha synis thu thom nakin nar the
 see thin licamma vndir brödz liknilse a altareno
 hulkin thu tokt aff renasta jomfrunna inäluom 15
 tho ey minzskande guddomin ok rekna han vara
 sua som litit brödh Thy at the see änkte j hon-
 um aff thins guddoms makt mädhan thu äst tho
 sannelica gudh oc man hulkin myrk giordh öghon
 aff världinna myrkir gitta ey seet Ok tha synis 20
 thu thom sofwande nar thu thol thom ok lätir
 thom opinadha oc thy inga the diärflica j thit
 brudhahus thänkiande mz sik Jak skal ingaa oc
 taka christi licamma som flere oc ey thy sidhär
 skal iak göra thz mik thakkis Sidhan jak hawir 25
 takit thy at huat skadha mik vm iak takir han
 ey ok huat dughir mik vm iak takir han See vm
 tholka thanka ok mz tholkom vilia dräpa the vsle
 thik aff sinom hiärtom än thot thu äst ödödhelikin
 ok j huariom stadh styrande mz thino guddoms 30
 valde Nu for thy o min son at thik höwir ey
 vara vtan brudh oc ey haua vtan renasta brudh

thy skal iak sända mina vini hulka thik skulu
 taka nya brudh faghra j asyn oc höuiska j sidh-
 om ok mädhfärdhom ok astundelica j hannan ok
 666 skulu jnledha hona j thit brudhahus än the mine
 5 vini skulu vara raske som flyghande foghla thy
 at min ande mz mik siäluom skal ledha thom
 The skulu vara starke suasom the män for hulkra
 handom murin syndir lösiss the skulu oc vara stor-
 hughadhe ok diärfwe sua som the ther ey rädhas
 10 dödhin ok äru redhobone at giua lifwit the skulu
 ledha til thik nya brudh thz är at the skulu afla thik
 mina vtualda manna siäla mz myklom hedhir ok
 sömd inz mykle gudhelikhet ok kärlek mz manne-
 lico äruodhe oc starke framhalle Jak som nu tala
 15 är then som ropadhe j jordane ok a bärgheno
 sighiande Thänne är min älskelike son min ordh
 skulu sköt fulkompnas

Här six huru jomfru maria röktadhe thässa
 bokanna ordh aff sinom son j hulkom miskund
 20 louas ödhniukom ok fordömilse härdzskofullom
Capitulum xxxiiij

IOmfru maria taladhe Min son är likir thom kon-
 unge som hafde maktoghan stadh J hulkom
 siutighi höfdhinga varo ok j huars thera herra-
 25 dömē var ey vtan een troin konungenom tha
 sagdhe the trone til thom som varo otrone oc
 thom burdhe änkte aff konungenom vtan dödhin
 oc fordömilse ok thy scrifwo the til ena fru som
 konungenom var hemelicast Bidhiande hona bidhia
 30 for thom oc at konungin skulle scrifwa thom

manilsa ordh for hulkit the matte lata bort aff
sine ondzsko ok hãrdzsko Tha hon taladhe til
konungsins oc badh han for thera helso Swaradhe
konungin Änkte atirstar thom vtan dödhin ok
dödhin äru the vãrdhe Tho for thina böne skal 5
jak scrifwa thom tw ordh J första ordhenö märkis
thry thing Först fordömilse som the forskylladho
J andro fatikdombir J thridhio skam ok vanhedhir
som the äru vãrdhe for sina gerninga Annat ordhit
är at hua sik ödhmiukir skal faa nadh ok nyuta 10
lifwit Nar konungsins breff som thässe ordhin
varö scrifwadh j kom til the otrono mannanna
sagdho somlike aff thom Vi ärom sua starke som
konungin oc thy viliom vi vara os Somlike sagdho
vi aktom älla wyrdhom hwazske liiff älla dödh oc 15
wyrdhom ey stort hulkit hällir kombir Andre sagdho
fals är thz ok lughit som vi hördhom thy at thetta
brefwit oc thässe ordhin vtgingo aldre aff kon-
ungsins mun Nar the trono männene hördho suarin
Scrifwo the annantidh til frunna som konungenom 20
var hemelicast ok kärast sighiande the otrono tro
ey konungsins ordhom älla varom, thy beez aff
konungenom at han sãnde thom nakat särlikit
trolikhetz oc vist tekn aff hulko the maghin tro
brefwit hua framgangit aff konungsins mun, Kon- 25
ungin hörande thz sagdhe Tw thing som är kronan
ok skioldin til höra konungenom Särlica kon-
ungxsins krono ma ängin bära vtan konungin ok
konungsins skioldar säte missämiande thy skal jak
sãnda thom thässen tw vm the tro tha vanlica 30
minom ordhom oc lata aff sine ondzsko Thanne

667

konungir tekna ey annan än min son hulkin som
 är äronna konungir oc gudz son oc min han hawir
 een stadh som är världin j hulkom siutighi tungo
 5 äru suasom siutighi herradöme oc j huarie tung-
 one är een mins sons vin thy at ängin är the
 tunga j hulke ä finnas nakre mins sons vini hulke
 som teknas j eenom for eena tro oc een kärlek
 Än iak är the frwn som konungenom är heme-
 licast Ok mine vini vitande at världin hafdhe
 10 mykla ysäld forskyllat Sando the til mik sina böne
 bidhiande mik at jak skulle blidheca min son for
 världinne Ok min son böghdhir oc blidheadhir aff
 minom bönom ok sina hälgha manna sände värld-
 inne sins mundz ordh foreutin j honum äuerdhe-
 15 lica Til hulkra trolikhet at the skullin ey reknas
 lyghn vara aff nakrom bär jak til särlikit tekn
 konungsins krono oc skiold, krononna for thz
 668 vald som enom gaffs owir orena anda Skioldin
 for stridzsins gerning hulkin som gaffs androm
 20 til at göra fridh mällan thöm missämiande varo
 oc at göra missämiande hiarta til eet hiarta ok
 kalla thom ok vända til sänio oc kärlek Än mins
 sons ordh äru ey vtan som tw ordh thy at j all-
 om thom äru ey vtan thässin tw som är fordäru-
 25 ilse owir thom som sik händha mot gudhi ok
 miskund owir thom som sik ödhmiuka Sidhan
 thetta var sakt taladhe sonin til modorna sigh-
 iande Valsighnadh vari thw Thu äst sua som the
 modhir som sändis at taka sonnenom hustru swa
 30 sände jak thik til mina vina hulkä mik tilföghia
 vtualda manna siäla j andelikit hionalagh hulkit
 som gudhi höfwir thy for thina storo miskund oc

kärlek mz hulkom thu hetelica älska siälanna
 giuir jak thik vald owir the kronona ok skioldin
 at thu mat ey at enast giua them twem Vtan ok
 androm hwem thu vilt thu äst ful mz alle misk-
 und ok thy draghir thu alla miskund aff mik til 5
 syndogha män Valsignadhír vari then thik thiäna
 thy at han forlatz ey dödhír oc ey lifwande Ther
 äptir taladhe modherin til brudhina Scrifwat är at
 johannes baptista gik fore mins sons änlite hulkin
 ey sagho alle thy at han var j öknenne Swa gaar 10
 jak for mins sons rädhelica dom mz mine misk-
 und Sigh thy honum a mina väghna som kronona
 hawir at huru opta han känne j sik tholkin mins
 sons anda oc hita som han är van tha läsi thässin
 ordhin owir then som mödhis aff diäfflenom Gudh 15
 fadhír hulkin som är mz sonnenom oc thom hálgha
 anda, aldra thinga skapare ok domare hulkin som
 sände sin välsignadha son mz sik siäluom j jom-
 fruna jnäluue for vara helso Biudhír jak thik orene
 ande til hans äro oc for jomfru marie böne at 20
 thu skuli vtgaa aff thässe gudz kreatur j hans
 nampn som föddis aff jomfrunne ihesus christus
 hulkin som är mz gudhi fadhír oc thom hálgha
 anda een gudh Sigh ther äptir a mina väghna 669
 thom som hawir skioldin thw sände mik opta 25
 suasom thit sändebudha til gudh at iak skulle
 bidhia min son for thik Nu bidhír iak thik at thu
 skuli gaa mit budhskap til högxsta kirkionna for-
 man thy at vm ther sitir lucifer Ey thy sidhír
 skuli mins sons ordh fulkompnas äptir hans vilia 30
 Nar han kombir til franz oc höfdhingane koma
 fore han tha sighi thässe ordh j thera ahöro Gudh

hulkin som är mz fadhrenom oc thom hælgha
 anda aldrea thinga skapare hulkin som vårdhogha-
 dhis nidhir at fara j jomfruna inalue ok tilbinda
 mandomenom sin guddom ey skiliande sik aff
 5 guddomenom Hulkin som sin kärlek fäste swa til
 mannin at nar han saa spiutit oc huassa spicana
 oc al dödzsins andbudh fore sik ville han hällir
 döo ok thola al rådhelico dözsins andbudh ok
 hällir lata syndir skära sina sinor ok händir oc
 10 fötir ginom stingas än forlata then kärlek som
 han hafde stadhfäst til mankōnit Han vårdhogis
 samanföghia jdhir for sina pino som här til hua
 varit missämiande Sidhan äptir thy gudz ande
 läre han skal han sighia thom aff häluitis pinom
 15 oc aff himerikis glädhi rätuise manna lönom ok
 ondra manna dröuilsom

Här six aff ens gooz munkx siäl ok annars
 ogudhelix munkx siäl som plaghadhis aff nio
 diäflom xxxv

20 GWz son taladhe til sina brudh Thw saat thäs
 dödhä munksins siäl vörd skyllelica j stjärno like
 thy at then som var lius oc brännande j sino
 liuärne sua som stjärna thy at han älskadhe mik
 fram fore al skapadh thing ok lyste j sinna reghlo
 25 gömo Thässe siälin tedhis ämuäl thik för än hon
 doo j tholkom stadhga hon var tha hon tedhis
 thik Ok thz var nar hon kom til sin ytarsta lifs
 anda Ok nar the siukdoms tekn tiluaro som
 döthin tedho thy när hon nalkadhis dödzsins anda
 30 kom hon i skärslo eld Ok then skärslo eldin var

hanna licamme huar hon rensadhis mz värk oc
 siukdom ok thy tedhis hon thik som stiärna j
 ypno kari Ok thz var thyt han bran j minom
 kärlek oc thy är hon nu j mik oc iak j hanne
 thy at sua som stiärnan vm hon kombir j mykyt 5
 skinande lius synis hon ey längir sua är han nu
 jnnelyktir j mik ok iak j honum oc skal glädhis
 j the otalico äronne hulkin som aldre skal ändas
 Än nar thässin stiärnan var j sinom skärslo eld
 reknadhe hon licamunans angsla ok värkia vara 10
 aldra lättasta oc hanna glädhi byrias j dröulsom
 oc växste til äuerdhelica glädhi Ok thz saa diäf-
 ullin oc ville gerna finna nakan sin rät j hanne
 ok för the älskelikhetinna hon hafdhe til mik
 hafdhe han gerna forlatit oc vmborit alla andra 15
 siäla for hona ¶ Annor siäl thedhis thik ämuäl
 hulka diäfwllin atte mz nyo rättom Oc for thy
 at iak tedhe thik för hanna dom thy vil jak nu
 tee thik hanna pino Nu for thy at all thing
 vardha for gudhi j enom punct tho kunno the ey 20
 framföras älla höras licamlica vtan liknilse Swa
 som the tees thik thy nar the siälin kom til pin-
 ona lupu siw diäfla mot honum for sinom höfdh-
 inga sighiande Vi hauom rät j thässe siälinne
 Först sagdhe höghfärdhina diäfwll hon är min thy 25
 at hon reknadhe ängin sin lica oc ville vara owir
 alla swa som iak ok vil Annar som var girinna
 diäful sagdhe hon konne aldre fyllas älla mättas
 suasom oc ey jak thy är hon min Thridhi som
 var olydhnonna diäful sagdhe hon var tilbundin 30
 lydhno oc reghlo vtan hon var j allom thingom
 olydhogh gudhi oc lydhogh kötino thy är hon

min Fiardha tidh sagdhe sualgins diäfwl hon
 hafdhe owirflödhelikhet j dryk oc mat ok ätande
 ok drikkande j olofficom tinom suasom jak ägg-
 iadhe hanne oc ville änkte atirhald haua thy är
 5 hon min Fämpte som var fafanga äro diäful sag-
 dhe han sang for fafanga äro til rossn oc fanyt
 nampn ok nar hans röst nidhärthryktis nakat oc
 lättis tha oplypte jak hona höghra oc gladhelica
 löp iak fram at hiälpa honum Siätta tidh saghdhe
 671 10 eghelikhetz diäful han hafdhe skulit vara fatikir j
 världinne ok haua änkte äghit Än thwärt amot
 sammansankadhe han som myran alt thz han for-
 matte at faa oc atte thz oc gömde sinom forman
 ospordhom thy är hon min Siunde som äggiadhe
 15 at forsma renliuit saghdhe hon var tilbundin mz
 reghlonna plikt at göma skipadha tima j allom
 sinom gerningom Än thwärt a mot hafdhe han
 alla tima vanskipadha thy at han aat ok drak
 nar han vilde soff oc vakadhe oc taladhe nar
 20 honum thäktis oc giordhe al thing vtan reghlonna
 plikt oc thy är hon min Tha sagdhe diäflanna
 höfdhinge sua som teande mz äptedöme thy at
 thu höghfärdhina diäful atte hona jnnan til oc
 vtantil thy ingak j han oc thräng sua hardhelica
 25 swa som vm möghelikit vare at vm andelik thing
 hafdhin limi oc tilluddin licammenom oc saman
 thryk swa ryghelica at hiärnin vtgange mz ögomen
 oc miärghin aff lidhamotomen oc alle limine syndir-
 lösins Til annan thz är til girinna anda sag-
 30 dhe han thu aatte han äptir thinom vilia oc aldre
 mättis han thy gak in i han mz värrom hita än
 etir ok hetare än brännande bly oc vptänd han

swa vsulica at sua som viin öfwirst in gangande
 j thz glaskar som hawir manga pipor thz opfylle
 al rummin Swa thin etirlike hiti oc brännande
 som vällande bly ingange j alla hans limi ok
 brinne j thom for vtan ända Til thridhia som var 5
 olydhnonna anda sagdhe han thu atte han oc rädh
 oc styrdhe honum til all the thing som varo thwärt
 a mot hans lofwan oc han lydde thik meer än
 sinom gudh thy ingak j han sua som huassasta
 swärdh oc tilludh honum sua oatskillelica suasom 10
 thz suärdh som vare instungit j hiärtat oc ey
 skulle vtgaa hwazske owantil älla nidhan Vtan
 bliuande örörlica skulle pina othollica Fiärdhatidh
 sagdhe han til sualgsins anda for thy at han
 lydde thik til alla owirflödhelikhet thy opnöt han 15
 mz thinom tannom oc slit syndir hans hiärta at
 huar then andin som nu är optaldir som är hög-
 färdhinna ande oc girinna ok sualgsins ok olydhn-
 onna äghe een del aff hans hiärta oc pine swa 672
 at han skuli altidh minzskas oc aldre opnötas 20
 Fämptatidh sagdhe han til fafänga äro anda gak
 jn j han ok lät han aldre haua huilo for hans
 saang, Framgange aldre aff hans munne vtan vee
 Al glädhe ok luste som han lette ok astundadhe
 j världinne skal vändas honum j graat oc äuerdhe- 25
 lica ysäld Til siätta andan thz är til then diäf-
 ullin som honum rädh at haua eghit sagdhe han
 gak in j han oc mödh han mz alle besklikhet ok
 lät han mista al the lustelik thing som han astund-
 adhe oc for thom skal han haua otalica skam oc 30
 osighelica fordömilse oc äuerdhelica blygdh, Til
 then siunda diäfullin som honum styrdhe til at

forsma sina reghlo sagdhe diäfla höfdhingin for
 thy at han hafdhe alla sina tima vanskiplica thy
 skal honum nu koma een time hulkin som aldre
 skal ändas j hulkom han skal thola köld oc hita
 5 for vtan anda Tha syntis ginstan j samo stund
 for diäflanna höfdhinga twe anda alla diäfla sigh-
 iande Vi hafwom ämuäl lut ok deel j thässe siäl,
 Then förste sagdhe han var prestir oc lifdhe ey
 suasom prestir thy hawir jak lot j hans siäl
 10 Annar sagdhe han hafdhe eet hedhirs mark oc
 een grunual j sino hofdhe j hulkom som äronna
 krona hafdhe bort sta ok hona fik han ey thy är
 hans siäl min, Höfdhingin suaradhe for hedhirlica
 presta nampnit skal hans nampn vmskiptas oc han
 15 skal callas diäful ok for kronona hulka han for-
 smadhe at haua sätis forbannilse obrygdhilse j
 krononna stadh Sidhan taladhe var herra til sina
 brudh oc sagdhe See hulkin atirlön ok huru olica
 badha thässe siälana fingo badha af enom lifn-
 20 adh oc tho mykyn oiämpn j atirlönom huat ey
 vest thu hwi jak tee thik thässe thing Visselica
 for thy at godhe skulin styrkias oc onde vitande
 min dom lata aff illo Sannelica sighir jak thik at
 thassa limnadsins män vändö sik mykyt fran
 25 mik swa som thu mat vndirstanda mz äptedöme
 ok liknilsom Jak är likir thom husbonda som tok
 673 sik äruodhis män hulkom han anduordadhe spadha
 til at grafwa jordhinna oc skofwil til at opkasta
 hona aff grafwomen oc kar til at bortbära jordh-
 30 ina Vm sidhe forsmadhe äruodhis männene herr-
 ans budh oc baro atir sinom herra the andbudhin
 sighiande Spadhin är ey väl huas oc jordhin

mykyt thör vi formoghom ey äruodha j hanne
 Skoffin är mykyt thun ok klen oc forma ey at
 halla jordhina karit är mykyt thunt oc vansampt
 at bära Swa göra thässe limnadzsins män mik jak
 anduordadhe thom spadha sua som äruodhis mann- 5
 om thz är at jak gaff thom vald til at predica
 min ordh oc graua jordzlik hiärta mz minom rädd-
 ogha Än the kasta nu nidh thänna spadhan ok
 taka op annan nyan thy at the vmuända min
 ordh ok mina skipan til kropsins lättilsa at the 10
 maghin thäkkias mannom oc vaxa j rikedomom
 Mannanna hiärta äru mykyt hardh oc vars herra
 ordh mykyt hwas til at opuäkkia gudhelikhet ok
 thy predica the mannomen thz thom thäkkis, löna
 mina rätauiso oc straffa ey älla afwita syndena 15
 huasselica oc for thy lata the sina hörara tröste-
 lica hwilas j syndomen oc dylsklica angra oc bätra
 sina synde Annantidh andvardadhe iak thom skofwl
 mz hulke the skullo vt kasta jordhina aff grafwine
 thz är at the skullin älska fatikdom ok ödhmiukt 20
 Än thässe skofwil är thom thun thy at the sighia
 vm vi hauom änkte aff huario skulum vi tha lifwa
 vm vi ärom smälica klädde aff hwem takoms vi
 tha j härbärghe Oc sua äru the suikne j false
 tröst oc gaa nu swa mykyt owir andra j högh- 25
 färdh huru mykyt the skullin vara ödhmiukare
 än andre Jak gaff thom ämuäl sua som kar mz
 hulko the skullin bära jordhinna thz är at the
 skullin haua atirhald aff kropsins lustelicom thing-
 om Än thetta kar nidhirkastadho the for mina 30
 fötir sighiande Vi vanskoms än vi lifwom j tholko
 äruodhe ok j tholko atirhalle som vare forfädhir 674

oc forsmams alstingx vm vi lifwom ii swa hardho
 atirhalle ok sua ar thom thunkt alt thz renliueno
 tilhöre oc the göra thz som thom thakkis Än
 hwat skal iak göra mädhan min andbudh nidhär-
 5 kastas oc mit äruodhe nekas Ändelica skal iak
 sighia thom liffwinn apte idhrom vilia oc äruodhin
 idhirt eghit äruodhe oc j skulin finna idhra frukt
 hafwin världinna hedhär for äuardhelikin hedhär
 Världina rikedomar oc hännä venskap for äuerdhe-
 10 lik thing Världina lusta for then lusta aldre andas
 Jak swär j mine sannind at eet therä hws skule
 ey sta oprät vm iak hafde ey giort thz for tw
 godh thing ther iak thol thom fore Första ar
 mina modhär bönn hulkin idhelica bidhär for thom
 15 mz minom vin som therä limnadh byriadhe Annat
 är min räntisa thy at än thot iak äghär thom
 änga miskund göra for therä ilzsko tho thol iak
 thom for therä gafwo oc almosor som thom offra
 sit offer oc almoso som mik thakkis thy at the
 20 äru suasom andbudh aff hulkom andre thrifwas
 thy at andre opuäkkias til gudhelikhet oc godha
 gerninga aff therä predican ok sang Vtan the
 nidhärkasta sik siälua j diupit thy at the thiäna
 ey til äuerdhelikhetz afling The äru sannelica
 25 thräla oc faa finnas andre oc swa faa at näppe-
 lica een j hundradha Thässa munksins siäl som
 här först aff sigx syntis tha han var lifwande
 förddh v skaplarenom oc vndirlica vanskaphad j
 allom limom Tha sagde christus Enna handa folk
 30 hörande ysraels syni huarn stadh vinna sighär oc
 räddos at vndirgifwas oc vardhe wonne aff thöm
 sände til therä sina sändebudha hauande gambla

sko a fotom ok gamalt brödh j sinom skräppom
ok liugande sagdho the sik vara aff ytarsto land-
om ok thy nar sannindin oppinbaradhis vardho
the nidhirkastadho j auerdhelikin thräldom Swa
skrympta mange renliuis män latande sik vara thz 5
the äy äru ok thiäna världinne vndir renliues.
klädhbonadh ok thy vtelykkias the aff auerdhe-
lico arfwe Aff tholkom är thänne hulkins sial
diäfullin äghir mz nio rättom Först är at han
höghfärdandhis haaldar sik bätre än andra teande 10
sik vara dygdhanna vidhiringangare oc gömare oc
är tho fullir mz lastom oc syndom Annat är at
han astunda al the thing som han see ok latir
sik ey nögha at vidhirthorftelicom thingom Thridhi
är at han lydhir oc gör the thing som honum 15
lustir oc annor thing gör han nödhughir, älla leta
han tilfalle at fly thom Fiärdha at han lustas j
owirflödhelikhet oc är thera kompan aff hulkom
som six at thera bukir är thera gudh Fämpla är
at han astundar at lofwas aff mannom oc ey aff 20
gudhi thy predicar han höghelik thing Siungir
höght oc gör enkannelik thing Siäta är at han
ära sik j owirflödhelicom thingom oc j ouanom
klädhbonadh hulkom rättir fatikdombir til höre
Siunda är at han göme älla akta änga tima vtan 25
styre sik äptir sins eghins hux astundan oc sins
kötz bläst Attonda är at han gar oblyghelica oc
oräddelica til mit altara vighiande min licamma
ok afflösande andra mädhän han är sialwir vårdhir
ban oc skam Nionda at han är samsättir mz min- 30
om owin ok bär owerdhelica äronna tekn j sino
hofdhe thy skal jak skänkia honum aff mine rät-

uiso vtan han batre sik Brudhin suaradhe O min
 herra gudh han sighir mässo oc predica oc hans
 predican thakkis mangom hwat ey ma thz vara
 vtan aff thinom anda Gudh suaradhe thz är aff
 5 minom anda Vtan nar han predicar ey mz thom
 676 . kärlek alla akt som sandir predicare skal predica
 kombir ey gagn aff hans predican, thy at wrangir
 ande gör mz honum at han tuggir stra oc sughir
 ormsins stiärt oc leta oc söke forganglik klostir
 10 Tha sagdhe brudhin o min herra vārdhoghas vt
 thydha hwat thetta tekna thy at iak forstar thz
 ey Vor herra sagdhe han tuggir stra nar han
 smaka ey thz āuerdhelica brōdhit Ok gudhelik
 snille gaar ey in j hans hiarta hulkin som sighir
 15 komin til mik ōdhmiuke oc iak skal vidhirkwāka
 jdhir han sughir ormsins stiärt nar gudhelica vndir-
 standilsa drykkir smaka ey honum vtan diāfulsins
 klokskapir hulkin som sighir ātin oc idhir ōghon
 skulu oplatās Han letir oc hāntir forgangilikit oc
 20 fallande blomstir nar han akta ey āuerdhelex sōtma
 fruct Vtan hawir daghlica j munnenom vārlidinna
 oc kōtzsins ordh

Thān hālghe ande sāndis apostlomen thy at
 the hafdho thry godh thing mot hulko onde
 25 haua thry ond thing *Capitulum xxxvi*

Iak som tala mz thik är then som j tholkom
 dagh som j dagh är sānde min anda j mina ap-
 postla ok kānnesuena hulkin som kom til thera j
 thryggia handa mata Först suasom strōmbir Annan-
 30 tidh suasom eldir Thridhiatidh j tungo like han

kom til thera atirluktom dörrom thy at the varo
ensampne oc for thy at the hafdho thry godh
thing Först hafdho the allan vilia at halla renlek
oc liua atirhallellica j allom thingom Annantidh
hafdho the särlica ödhmiukt Thridiatidh hafdho 5
the alla astundan til gudh thy at the änkte astund-
adhe vtan han The varo sua som ren kar oc tom
thy kom then hæghe ande oc oplypte thom Han
kom swa som strömbir thy at han opfylte alla
thera lidhi oc limi mz gudhelicom lusta oc hug- 10
nadh Han kom swasom eldir thy at han optände
swa thera hiärta mz gudhelex älskogha brändagha
at the älskadho änkte vtan gudh oc räddos änkte
vtan han Thridhiatidh kom han j tungo like thy
at swa som tungan är j munnenom oc skadha tho 15 677
ey munnen vtan hialpir til at tala Sua var then
hæghe ande jnnantil j thera sial hulkin thom lat
änkte astunda vtan mik ok giordhe thom talande
j gudhelike snille mz hwars dygdh the taladhe
alla sannind sua som mz tungo Ok for then skuld 20
at thässin karin varo tom for gudz astundan thy
var värdhoght at then hæghe ande skulle koma
til thera thy at han mä ey inga til thera som op-
fylte äru Än hulke äru opfylte Vtan the som op-
fylte äru mz alla syndanna orenlikhet the äru 25
swa som thry värsto kar Första är fult mz värst
luktanda manna thräk ther ängin forma at lokta
for thäs värsta dön Annat är fult mz fulasta
manna natur ther ängin forma at smaka for besk-
likhet Thridhia är fult mz rutnasta blodhe ok vaar 30
hulkit ängin gitir seet for styglekhet Swa äru onde
män fulle mz världinna giri hulkin som vär loktar

j mine asyn oc mina hálghra manna än manna
 thrákkir for mannom Ok vsle världinna män lustas
 j thässom värsta thrákkenom rasklica forganglicom
 J andro karino är mykyn skörlinnadhír oc oatir-
 5 hald j allom gerningom hulkin mik är beskare at
 smaka än bescaste galle thy at ey forma iak at
 thola alla stádhia tholka Oc myklo sidhír inga til
 thera mz mine nadh Thy at huru skulle iak san
 renlikhet inga til thom som swa orene áru Huru
 10 skulle jak sanna álskelikhetz eldir vptánda thom
 som sua wrangir skörlimnaz eldir gör lughande
 Thridhi är thera höghfárdh hon är visselica sua-
 som rutit blodh oc vaar thy at hon röte mannin
 jnnantil oc vtantil ok fortakir honum ok formenar
 15 gudz nadhe ok gör han ledhan gudhi ok mannom
 ok then som sua är opfyltir ma ey opfyllas mz
 thás hálghe anda nadh Än iak är suasom then
 man som hawir falt viin hulkin som giuir sinom
 vinom ther aff först at smaka nar han vil sália
 20 vinit Ok sidhan sánde han nakra sua som kreara
 678 ropande ok sighiande Vi smakadhom vinit ok thz
 är got thy alle the som vilia komin ok drikkín
 Swa hawir jak bázsta vín thz är then sötmen
 hulkin som är otalikin Thánna sötman skánkte
 25 iak somlicom minom vinom mz minom ordhom
 som framgingo aff minom mwn Aff thässom rop-
 arom som vinit smakadho skal thánne vara som
 kom til mik j dagh hauande suasom thry kar
 opfylla skólade, Han kom hauande vilia at haldá
 30 sik aff allo oloffico ok hafdhe sin vilia til alla
 ödhiuukt, Astundan til alt thz som mik är thákt
 thy opfylte jak hans kar j dagh Först sua at

andelica thinga snille skal vardha honum lius at
 vndirsta oc quāmelicare at thānkia ān för Annan-
 tidh oplypte jak han mz minom kärlek aff hulkom
 han skal vardha hetare ān för til alt got Thridh-
 iatidh gaff jak honum skāllicare räddogha ān för 5
 sua at han skuli ānkte rādhas vtan mik ok thz
 mik thākkelikit ār, Thy skal han hōra min ordh
 at han skuli vita sighia oc ropa for androm vins-
 ins sōtma hulkin ordh iak siāluir taladhe oc scrifw-
 at āru At han skuli vardha sua myklo meer het- 10
 are oc athughulare at ropa at han hōrdhe min
 kärlek oc rātuiso oc smakadhe granlicare vinsins
 sōtma Thānne brodhir fölgdhe sancte birgitte til
 sancti jacs hōn j andelike syn swa
 som kronadha mz siw kronom ok alla solina saa 15
 han vara suarta Nar han vndradhe hōrdhe han
 rōst sighiande til sik Thāsse myrka solin tekna
 jdhrs landz höfdhinge hulkin hawir skinit som
 solin oc skal vardha forsmadhir oc manna obryghdh-
 ilse Ok thāsse qvinnan som thu see skal faa siu- 20
 falla gudz nadh oc thz tekna the siu kronona
 som thw saat Ok thz skal vara thik tekn at thw
 skalt helas aff thāssom thinom siukdom oc hel-
 brygdha hem koma ok oplyptas til höghra vald
 han kom atir oc vardh abote oc styrktis ok threfs 25
 j dygdha liuārne

Maria sighir huru fyra handa manna kön helsa
 hona ok thiāna hānne Capitulum xxxvij

Maria gudz modhir taladhe fyra āru the manna 679
 skipilse ok kön som helsa oc thiāna mik Först 30

5 äru the som allan sin vilia oc sit samuit lata j
 mina händir oc alt thz the göra thz göra the for
 min hedhír thera helsa oc thiänist är mik sua
 lustelikin som sötaste drykkir Andre äru the som
 10 rädhas pino oc halda sik aff syndom for räddogha
 skuld thom gifwir jak vm the bliua stadhughe j
 mine thiänist ok lofwi wrangx räddogha minzsk-
 ilse oc sanz kärlex ökilse mz hulkom the skulu
 nima at älska gudh skällica oc sniällelica Thridhi
 15 äru the som ympnyt höght ropa oc oplypta mit
 loff oc tho mz änge andre akt oc astundan vtan
 at värzlíkin hedhír oc framfarlik nyttelikhet oc
 gagn skuli thom vaxa oc ökias thy suasom nakar
 herra hulkom nakar gafwa sändis sände atir nakat
 20 ängot thom honum sände Swa for thy at the
 bedhas värzlík thing ok astunda änkte kärlicare
 thy gifwir iak thom thz the vilia at the mogho
 swa taka sin atirlön här j världine Fiärdhe äru
 hulke som lata sik vara [godha] oc haua tho syndena
 25 j lusta oc synda lönlica hwar the kunno aat koma
 at the skulin ey sees oc skändas aff mannom
 thänkiande sua mz sik Jomfru maria är mild oc
 hon arna oc rökta nadh oc miskund ginstan hon
 vardhír akalladh Thera rop oc helsa älla thiänist
 30 thäkkis sua som thz kar som vtantil är pryt oc
 syluerat oc jönan til fult mz värst loktande thräk
 hulkít ängin forma at lukta tholke äru somlike
 for värstan vilia

Aff ondom anda ok godhom xxxviii

30 CHristus tala til sina brudh sighiande Godhír
 ande är j manzsins hiarta hwat är godhír ande

vtan gudh hwat är gudh vtan hælghra manna ära
 oc sötme Siälwir gudh är j thom ok the j honum
 oc tha haua the alt got nar the haua gudh vtan
 hulkin änkte got är thy at the som haua gudz
 anda the haua gud oc alt himerikis härskap oc 5
 alt got Samuledh then som hawir ondan anda 680
 hauir alt ilt j sik huat är ondär ande vtan diä-
 fullin hwat är diäfullin vtan pina ok alt jlt Än
 suasom godhir man känne ey huädhän aff älla
 huru thäs hælgha anda sötme inbär sik j hans 10
 hugh oc forma ey smaka han fulkomplica j thässe
 värld tho ma han endel smakas Swa ondär man
 nar han angxlas til giri oc astunda hedhir bitz
 aff wredhe oc smittas aff skörlimnadh oc androm
 flerom lastom thz är diäfulsins pino oc äuerdhe- 15
 lica oro tekn Än thot thz kan ey granlica vndir-
 stas j thässe värld Vee är thom som styras oc
 skulu tilhöra thässom anda

Huru en diäful hafdhe siw bökir mot ene siäl Capitulum xxxix

20

EN diäful syntis sta j gudz dom hulkin som hiölt
 ens dödz manz siäl skäluande sua som mz skälu-
 ande hiärta Then diäfwl sagdhe til domarin See
 braadhin Thin ängil oc jak fölgdhom thässe
 siäline aff hänna ophoue oc til hänna liffs ända 25
 Vtan han folgdhe til at göma oc jak til at
 skadha hona Ok vi badhe vi bärsadhom oc vedom
 hona swa som vedhoman oc tho fiäl hon j mina
 händir j ändanom Ther til at iak matte hona
 afla oc faa ok behalda är iak sua girughir ok 30

hastughir oc bräzskofullir swasom nidhírfallande
 strömbir ther änte mote staar vtan jordhin alla
 nakat thz hart är mote staar oc atirhallir Oc thz
 är thin rätuisa hulkin ey är än pröfwadh oc fram-
 5 fördh mot thässe siäline oc thy äghir iak ey hona
 än tröstelica Jak astunda ok ämuäl hona sua hete-
 lica swa som thz diwr som dödhstittit är hulkit som
 ämuäl ätir sina eghna limi for hungir skuld Thy
 mädhan thw äst rätuis domare dörm rättan dom
 10 owir thässe siäl Domarin suaradhe hwi vast thw
 hanne närmer än min ängil Diäfullin swaradhe
 thy at hanna synde varo flere än hanna godho
 gerninga Domarin swaradhe tee hulka gerningana
 äru Diäfullin suaradhe Jak hawir ena bok fulla
 15 mz hans gerningom oc syndom Domarin sagdhe
 huat är bokinna nampn Han swaradhe hanna nampn
 681 är olydhna Ok j the bokini äru siw bökir ok huar
 bokin hawir thry blad oc huart bladhit meer än
 thusanda ordh oc änte thera hawir mindra än
 20 thusanda oc som haua myklo flere Domarin suar-
 adhe Sigh thässe bokanna nampn thy at än thot
 iak veet al thing tho vil iak at thu skal tala ther
 til at min vili oc godhlekir skuli androm kun-
 göras Diäfullin suaradhe Första bokina nampn är
 25 höghfärdh oc j hanne äru thry rwin Först är
 andelik höghfärdh j samuitino for thy at han
 högfärdadhis aff godho liuärne hulkit han trodhe
 sik haua batre än andra han högfärdadhis oc aff
 sinom vnderstandilsom oc sniälla samuiti Annat at
 30 han höghfärdadhis aff thy goze honum var vnt oc
 aff hans thiänarom ok aff klädhbonadh oc androm
 thingom Thridhia var at han höghfärdadhis aff

sinna lima oc sins krops fåghrind oc aff sinne är-
 like släkt oc byrdh oc i allom sinom *gerningom*
 oc j thæssom varo otallik ordh swa som thik är
 väl kunnoght Annor bokin var hans giri hon
 hafdhe thry bladth Första var andelik giri thy at 5
 han thänkte syndena ey vara sua thunga som
 six oc girnadhiss oc astundadhe æuerdhelica hime-
 rikis rike hulkit ångom giffs vtan fulkomplica ren-
 om Annat at han mera girnadhiss oc astundadhe
 j världinne än som vidhårthorftelikit var oc hans 10
 vili oc giri var til thz ena at ophøghia sit namn
 oc sina släkt ok opfostra sina arfwinga oc göra
 thom vällogha ey til thin hedhår vtan til värld-
 inna hedhår Thridhi var at han girnadhiss värld-
 inna hedhår oc at ophøghias oc vara owir andra 15
 oc j thæssom sua som thik är väl kunnoght äru
 otalik ordh mz hulkom han letadhe sik manna
 godhuilia oc vinskäp ok afladhe sik världz gooz,
 Thridhi bokin är awnd hon hawir thry bladth
 Förste var j hans hugh thy at han afwndadhe 20
 thom lönlica som meer hafdho oc mer thrifwos
 än han Annat at han tok thera thing aff afwnd
 som minna hafdho än han oc meer vidhårthorfto 682
 Thridhi var at han skadadhe sin jamcristin lön-
 lica aff afwnd mz sinom radhom oc ånuål oppin- 25
 barlica mz ordhom oc *gerningom* ok vinom oc
 thiånarom ok opuåkte ok rådth andra til tholik
 thing Fiårdhe bokin är nidhskåpår oc j hånne
 varo thry bladth Första var nidhskåpår j hughen-
 om thy at han ville ey sighia androm til hugh- 30
 nadh ålla gagn the thing som han viste thånkiande
 sua mz sik hwat nytta ålla atirlön vardhar mik

at jak gifwir thöm alla thom thz raadhit allir vm
 jak hialpir thom mz raadhom alla ordhom ok sua
 bortgik then vidhirthorftoghe fran honum dröfdhir
 oc vtan hughnadh hulkin som hafdhe mat vardhit
 5 lårdhir oc hupin aff honum vm godhir vili hafdhe
 til varit Annat var at han ville ey sätta missäm-
 ianda alla hugna dröfdha nar han gat thz väl
 giort Thridhia var nizskapir j hans goze thy at
 han angxladhis ok dröfdhis vm han skulle giua
 10 een pänning j thit nampn oc gaff gerna hundradha
 for världinna hedhir Ok j thässom threim varo
 otalik ordh sua som thik är väl vitarlikit thy at
 thw vezst al thing ok änkte ma lönas for thik
 vtan thu nödhga mik mz thino valde at tala thy
 15 at thw vilt androm hialpa Fämpte bokin är läti
 ok j hånne äru thry bladth Först thy at han var
 latir j gerningene at göra godha gerninga j thin
 hedhir oc thin budhordh thy at for sins krops
 huilo miste han sin tima ok hans krops nytte-
 20 likhet oc luste var honum aldra kärast Annantidh
 var han latir j thankanum thy at nar thin godhe
 ande sände j hans hiarta nakan jdhrugha alla
 andelik vndirstandilse syntis thz honum mykyt
 lankt ok burt drogh opta sin hugh aff andelicom
 25 hugxsilsom ok al världina glädhi syntis honum
 lustelik ok söt Thridhia tidh var han latir j munn-
 enom til gudhelicu böne oc at tala thz thik var
 til hedhir oc androm til nytto än öfrit brännande
 683 var han til skör ordh än huru mang otalik ordh
 30 j thässom threm äru thz är tik ensampnom väl
 kuznoght Siätte bokin var wredhe hon hafdhe
 thry bladth Första var at han wredhgadhis sinom

jamcristne aff thom thingom honum vare ey nytte-
 lik Annat at han skadadhe sin jamcristin mz ger-
 ningom j sine wredhe aff takande honum hans
 thing Thridhi at han dröfdhe sin jamcristin aff
 wredhe Siunde bokin var hans luste hon hafdde 5
 thry bladth Första var at han vt göt sina natur
 vanskuplica oc oquāmelica thy at an thot han var
 j hionalaghi oc smittadhis ey mz androm quinnom
 tho vtgöt han sina natur mz vanskiplike matto
 vm oloflik vmfäpnilse oc oquāmelik ordh ok 10
 oblywg athäfw Annat var at han var mykyt
 skör j ordhom oc opuäkte ey at enast mz sinom
 ordhom sina Egna hustru til meere skörs lusta
 hita, vtan drogh ämuäl optelica andra at höra
 skör thing ok thänkia Thridhia var at han mykyt 15
 kräslica födde sin krop redhande honum manga
 rätte til meere kropsins lusta oc opuäkkia, oc til
 manna loff ok at han skulle callas godhär ok sat
 längir vidh bordh än tilburdhe ey aktande then
 timan honum var gifwin til synda bättring oc tal- 20
 adhe oquāmelica ok tok mere mat ok dryk än
 han vidhirthorfte O domare nu är min bok vp-
 läsin oc fulkompnadth thy döm mik siälina Tha
 tigdhe domarin Ok miskunna modhär jomfru maria
 syntis gaa nämbir hulkin som för syntis sta fiärmer 25
 oc sagdhe O min son jak vil disputera aff rät-
 uisonne mz thässom diäfle Sonin suaradhe O min
 kärasta modhär hwru ma rättin nekas thik som
 är min modhär oc anghlanna frw mädhan hon
 nekas ey diäflenom thu format al thing oc vest 30
 mz mik vtan thu tala thy at thw vilt at min
 älskoghe skal androm tees oc kungöras Tha sagdhe

hon til diäfullin Jak biudhär thik swara mik til
 thry thing iak spör aff thik ok än thot thw gör
 thz nödhughär tho äghär thw thz göra a rätuis-
 onna väghna thy at iak är thin frw Sigh mik
 5 huat ey vest thw alla människia thanka Diäfullin
 swaradhe Ey veet jak vtan at enast the thanka
 som iak kan vndirsta vtantil a manzsins gerning-
 om oc skipilsom oc the som iak siälwir insände
 j hiärtan thy at än thot jak tappadhe mina vädhe-
 10 likhet tho aff mina natur ärlikhet atir bleff mik
 swa mykyn snille at iak kan vndirsta thankana
 aff yttra manzsins skipilsom Vtan manzsins godha
 thanka kan iak ey vndirsta Tha sagdhe milla
 modhorin annantidh Sigh mik än thot thw gör
 15 thz nödhughär Hwat thinge är thz ther maa af
 skrapa thina script aff thine book Han suaradhe
 Änkte maa hona affskrapa vtan eet ok thz är
 gudhelikin kärlekär thy at hwa som kärlekin faa
 j hiärtat a huru mykyt han är syndoghär thz af-
 20 skrapas alt aff mine bok Än sagdhe jomfruen
 thridhiatidh Sigh mik diäfwl Hwat ey är nakar
 swa oren syndare alla swa bortuändir fran minom
 son at han ma ey atirkoma til nadh mädhan han
 lifwär j världinne Han swaradhe Ängin är swa
 25 syndoghär at han ma ey bätra sik mädhan han
 lifwär thy at nar nakär vmskiptär sin onda vilia
 a huru mykyt han är syndoghär oc takär gudhe-
 likin kärlek oc vil bliua stadhughär j honum ey
 formagho alla diäfla halda han Tha vände misk-
 30 unna modhorin sik til the som vmkring stodho
 oc sagdhe Thässe siälin vände sik til mik j sins
 dödz anda oc sagdhe Thw äst miskunna modhär

miskunna vslom Jak är ouerdhoghär at bidhia
 thin son thy at mina synde äru mykyt hardha
 ok manga oc mykyt rette iak han til wredhe
 älskande meer min lusta ok världinna än min
 gudh oc skapara thy bidhär iak thik at thw misk- 5
 unna mik thy at thu neka ängom miskund thom
 thik bidhär thy vände iak mik til thik oc iak
 lofwar thik at iak vil bättra mik vm jak lifwär ok
 vända min vilia til thin son ok älska änte vtan
 han Ok mäst gratär iak nu ok sörghär at iak 10
 giordhe änte got til thins sons hedhär mins
 skapare thy bidhär jak thik millasta frw at thu
 miskunna mik thy at iak hawär ängin at fly til
 vtan til thin Mz tholkom ordhom ok tholkom
 thanka kom thässe siälin til mik j lifsins ända 15
 hwat ey skal iak höra hona hwa är then som
 bidhär annan mz allo hiärta oc bättilsa vilia at
 han forskylla ey at höras hwru myklo hällir skal
 iak som är miskunna modhorin höra thom som
 ropa til mik Diäfullin swaradhe änte viste iak 20
 aff tholkom vilia Vtan pröfwa mz oppinbarom
 skälovm vm swa är sant som thu sighär Jomfruen
 suaradhe thw äst owerdhoghär at jak skuli swara
 thik tho for thy at thz vardhär androm til helso
 hulkit som här tees thy suara jak thik, Thu vsald 25
 sagdhe för at änte ma afskrapa thina skript aff
 thine book vtan gudhelikin kärlekär Ok tha vm-
 uände hon sik til domarin oc sagdhe O min son
 biudh honum vpläta sina bok ok läsa oc see vm
 ther är alt fullelica scrifwat älla vanlica nakat aff 30
 skrapat, Tha sagdhe domarin til diäfwllin Hwar
 är thin book Han suaradhe j minom quidh Dom-

arin sagdhe huar är thin quidhär Diäfullin suaradhe j mino aminne thy at sua som al orenlikhet är j quidhinom ok al fwl lokt Swa är ok al ilzsko oc wranglikhet j mino aminne hulkin som riuka

5 swa som värste lokt j thine asyn thy at nar iak
 686 gik fran thik oc thino liuse mz mine höghfärdh tha fan iak mik all ilzsko oc mit aminne myrktis j gudz godho thingom oc j thässa mine aminne är al syndogha manna wranglikhet scrifwadh Tha

10 sagdhe domarin til diäfullin Jak biudhär thik at see ok leta granlica j thine bok hwat ther är scrifwat alla afskrapat af thässa siälina syndom oc sigh thz oppinbarlica Han swaradhe Jak see annor thing scrifwadh i mine bok än iak thänkte

15 thy at iak see the siw vara affskrapadh ok änkte atirbliuir aff thom j mine bok vtan at enast at synis at ther hafdhe varit nakat scrifwat Ther äptir sagdhe domarin til then godha ängelin hulkin som när stodh Hwar äru thässe siälina godha

20 gerninga han swaradhe O min herra al thing äru j thine näruaru ok vidhär känno ok al näruarande thing ok fram farin ok kommaskolande seem vi oc vitom j thik ok thu j os ok ey är os vidhärthorftelikit at tala thy at thu vest al thing vtan for thy

25 at thu vilt tee thin kärlek thy kungör thu thin vilia thom thik thakkis iak var mz thässe siäline fran thy första hon var tilfögdh licammenom Jak skreff ämuäl eena bok aff hanna godho gerningom ok j thino valde är vm thw vilt höra

30 thässe bok Domarin suaradhe Ey ma iak döna för än jak hawir hört hans godha gerninga ok onda ok sidhan hans gerninga äru granlica skod-

adha skal han rätuislica dömas aptir thy rätuisan
 vträfwr antigia til liiff alla dödh Ängillin suar-
 adhe Min bok är hans lydhna mz hulke han lydde
 thik ok j hanne äru siw bladh Första är hans
 döpilse Annat är hans atirhald j fasto ok aff olof- 5
 licom gerningom oc syndom oc aff hans kötz lusta
 ok frestilsom Thridhia var hans bön ok godh akt
 som han hafde til thin Fiärdha varo hans godha
 gerninga j almosom oc androm miskunna gerning-
 om Fämpta var hans hop til thin Siätta var hans 10 687
 tro hulka han hiolt swa som cristin man Siunda
 var gudhelikin kärlekir Ther aptir sagdhe domarin
 til then godha ängillin Hwar är thin book Han
 suaradhe O min herra hon är j thine syn oc j
 thinom kärlek Tha sagdhe maria til diäfullin 15
 obrygdhande honum huru gömde thu thina bok alla
 huru är thz afskrapat som scrifwat var j hanne
 Tha ropadhe diäfullin Vee Vee thu suekt mik
 Ther aptir sagdhe domarin til sina millasta modhir
 Thw fik skällica domin oc thu afladhe thässa 20
 siälina oc vant hona mz rät Ther aptir sagdhe
 diäfullin Jak tappadhe jak är wnnin än huru
 länge skal iak halda thässa siälina for thässe af-
 skrapadha synde Domarin suaradhe Jak skal kun-
 göra thik thz thy at bökrene äru oplättna ok läsna 25
 Sigh thy nu än thot jak vet al thing vm thässe
 siälin skal alla tilbör jnga j himerike a rätz vägna
 Jak latar thik see nu ok vitta rätuisonna sannind
 Diäfullin suaradhe the rätuisan är j thik at vm
 nakar gaar aff världinne vtan dödhelica synd han 30
 skal ey inga j häluitis pino ok hulkin som hawir
 gudhelikin kärlek äghir mz rät at haua himerike

Thy for thän skuld at thässe siälın gik ey aff
världinne mz dödhelike synd oc hafðhe gudhe-
likin kärlek är hon wärðh at ingaa j himerike
nar hon är rensadh som tilbör Domarin suaradhe
5 thy mädhan jak vplät thit vndirstand oc jak lät
thik see sannindina lius oc rätsuiso Sigh ahörandom
thom som mik thäkkis hulkin thässa siälina rä-
uisa skal vara Diäfullin suaradhe at hon skuli sua
rensas at ey är een smitta j hanne, thy at än
10 thot hon är thik tildömd mz rät tho är hon än
oren ok ma ey koma til thin för än hon är rens-
adh Nw thy at thu domare spordhe aff mik spör
iak ok ämuäl aff thik huru hon skal rensas ok
huru länge hon skal j minom handom vara Dom-
15 arin suaradhe thik biudz diäful at thu skalt ey
inga j hona oc ey inswälgha hona j thik vtan
thu skalt rensa hona til thäs hon vardhir reen
ok osmittadh thy at hon skal thola pinonna äptir
thy hon syndadhe Han syndadhe thräfallelica j
20 synine, thräfallelica j hörslenne oc threfallelica j
hannaninne Thy skal han thräfallelica pinas j syn-
inne Först skal han siäluir see sina ledho synde
Annantidh skal han see thik j thinom rädhelica
skapnadh Thridhiatidh skal han see andra siäla
25 ysäld oc rädhelico pino Samuledh skal han thrä-
fallelica pinas j hörslinne Först skal han höra
rädhelikit ve thy at han ville höra sit eghit loff
ok rossn oc världinna lustelikheth Annantidh skal
han höra ryghelikit diäflanna roop oc gab Thridhia
30 tidh skal han höra obrygdhিলse oc hadhuetilse oc
otholica ysäld thy at han hördhe lustelicare oc
hällir världinna godhuilia ok älskogha än gudz

älskogha oc thiänte hetelicare världinne än sinom
 gudhi Han skal ämuäl threm lundom pinas j
 hanningene Först skal han bränna j mäst brännande
 [elde] jnnan til oc vtan oc ey vari minzsta smitta
 alla orenlikhet j honum hulkin ther ey skal rensas 5
 j eldenom Annantidh skal han thola värsta köld
 thy at han bran j sine giri oc var kaldir j min-
 om kärlek Thridhiatidh skal han vara j diäflanna
 handom at ey vare minzste thanke oc ey minzsta
 ordh hulkit som ey skal rensas til thäs hon var- 10
 dhir reen som gul hulkit som rensas äptir äghar-
 ins vilia j ässionne oc moteno Tha sagdhe diäfullin
 huru länge skal thässe siälin vara j thässe pino
 Domarin suaradhe swa länge som hanna vili var
 at liua j världinne Ok for thy at hon hafdhe 15
 gernä lifwat j licammanom til världina ända thy
 äghir thässe pinan bliua til världinna ända thy at
 thetta är min rätuisa At hwar then som hawir
 gudhelikin kärlek til mik oc astunda mik mz alle
 astundan girnandis at skilias fran världinne ok 20
 vara mz mik han äghir haua himerike vtan pino
 thy at thässa lifsins dröuilse är hans rensilse Än
 hulkin som rådhis dödhin for dödzsins hardha
 pino oc for koma skolande pino oc vilde thy
 längir liua at han matte bätra sik han äghir haua 25 689
 lätta pino j skärslo elde Än hulkin som hauir
 vilia at liua til doma dagh än thot han synda ey
 dödhelica tho for äuerdhelican vilia at liua äghir
 han haua äuerdhelica pino til domadagh Tha
 swaradhe millasta modhorin sighiande välsighnadhir 30
 vari thu min son for thina rätuiso hulkin som är
 j alle miskund än thot vi seem ok vitom al thing

j thik tho ther til at andre maghin vita oc vndir-
standa, Sigh mz hwat lakedom swa langir pino
time maghe minzskas ok sua grymbir eldir vt-
slökkias oc huru thässe siälin ma frälsas aff diäfl-
5 anna handom Sonin suaradhe. Thik ma änkte nekas
thy at thw äst miskunnina modhir oc thw röktar
oc letar allom miskund ok hugnadh, Thry thing
äru hulkin som magho minzska swa langan pino
tima ok vtsläkkia eldin oc frälsa aff diäflanna
10 handom Först är vin nakar atirgiällir thz gooz
som han tok orättelica aff androm oc atte rätuis-
lica androm atirgiälla thy at thetta är rätuisa at
siälin skal pinas til thäs at thz är alt atirgullit
til ytarsta skärfwin som han orättelica tok aff
15 androm Älligis at thz bätris mz hælgha manna
bönom älla almosom oc androm godhom gerning-
om til thäs siälin vardhir fullelica rensadh Annat
är fulstopa almosa vm hulka eldin vtsläkkis
Thridhia är mins licamma offir a altareno for
20 honum oc mina vina böne Thässin thry magho
frälsa han aff thom threm pinom Tha suaradhe
miskunna modhorin hwat dugha tha honum the
godha gerninga som han giordhe for thik Sonin
swaradhe ey spör thu thy at thu vest ey mäthan
25 thu see ok veest al thing j mik vtan thu spör
for thy at thu skuli tee androm min kärlek Visse-
lica ey minzsta ordh oc ey minzste thanke som
han thänkte til min hedhir skal honum vara vtan
atirlön thy at al the thing som han giordhe for
690 30 mina skuld äru nu for honum j hans pino ok aff
thom hawir han hugnadh oc suala ok lisa ok
känne mindre brändagha än han älligis kände

Ther aptir taladhe maria til sin son sighiande
 Hwi ar thz at thassin siälin star swa orörlikin ey
 rörande hand älla fot mot sinom ouinum oc tho
 liuir hon Domarin swaradhe prophetin skreff aff
 mik at iak var swa som lamb for thom thz klippir 5
 Sannelica jak thigdhe for minom ouinom ok thy
 ar rätuisa at mädhan thässe siälin aktadhe ey
 min dödh ok hiolt mina pino for litit at hon ar
 nu j draparanna handom swa som thz barn som
 ey forma mot ropa älla sik hiälpa Modhorin suar- 10
 adhe välsignadhär vari thu min sötaste son thy
 at thu gör änkte vtan rätuiso thu sagdhe för at
 thine vini matto hiälpa thässe siäl ok thw vest
 väl at hon thiänte mik threm lundom Först j atir-
 halle fastande mina höghtidhis aptna Annantidh 15
 thy at hon las mina tidhe Thridhiatidh thy at
 hon sang mz sinom eghnom mwn til min hedhär
 Thy mädhan thu höre thina vini ropande til thik
 bidhär jak thik at thw värdhogas ämväl at höra
 mik Sonin swaradhe hulkin som nakrom herra ar 20
 meer särlikin j älskelikhet han höris raskare j
 sinom bönom thy mädhan thw äst mik aldra kär-
 ast owir älla beetz hwat thw vilt oc thz skal thik
 gifwas Modhorin swaradhe thässe siäl thol thre
 pinor j syninne oc thre j hörslinne ok andra thre 25
 j hanninginne thy bidhär iak thik O min kärasta
 son at thw värdhoghas at minzska honum enna
 pino j syninne at han skuli ey see rädhelica diäfl-
 anna oc tholi andra twa pinona thy at sua vt-
 kräffir rätuisan hulkin som iak forma ey at möta 30
 Annantidh bidhär iak thik at thw vili minzska
 honum ena pino j hörslonne at han skuli ey höra

- 691 sina skam ok obrygdhile Thridhiatidh bidhír iak
 thik at thw minzska honum ena pino j hannanine
 at han skuli ey kanna kallasta köldina som han
 är vārdhír at haua thy at han var kallast j thin-
 5 om kārlek Sonnin suaradhe vālsignadh vari thw
 min kārasta modhír thik ma ānkte nekas thz som
 thw bedhis Swa skal vardha Modhorin suaradhe
 vālsignadhír vari thw min sōtaste son for allan
 thin kārlek oc miskund Tha j thom sama puncten-
 10 om syntis een hālaghír man mz myklo hārskapi
 sighiande Loff vari thik O herra gudh aldra thinga
 skapare ok domare Thāsse siāl thiānte mik gudhe-
 lica tha hon lifdhe j licammanom thy at hon fast-
 adhe j min hedhír oc lofwadhe mik ok thina vini
 15 hār vm kring standa mz helso oc bōnom oc sine
 thiānist Thy bidhír iak thik a thera vāghna oc
 mina at thu miskunna hānne for vara bōne oc
 giff hānne huilo j ene pino at diāflanne hafwin ey
 vald at myrkia hānna samuit Thy at the aff sine
 20 ilzsko myrkia swa hānna samuit vtan the atir
 hallas at hon aldre hopas ysaldinna ānda ālla at
 hon maghe faa āronna ok thz är hānne meere
 pina ān nokor annor the pina hon thol Ok thy
 swo opta som thik thākkis skodha hona mz thine
 25 sārlike nadh, thy o mildaste herra giff hānne for
 vara bōne at j huat pino hon kombir at hon skuli
 vita for sant at the pinan skal āndas Domarin
 suaradhe thetta är san rātuisa thy at thāsse siālin
 bort drogh opta sit samuit aff andelicom thankom
 30 oc vndirstandilsom til licamlik thing oc vilde myrkia
 sit samuit ok rāddis ey at gōra mot mik thy
 är rātuist at diāflanne myrkia nu hānna samuit

Vtan for thy at j mine kārasto vini hōrdhin min
ordh qk fulkompnadhin thom mz gerningene är
ey lofikitt at neka jdhir nakat thy skal iak göra 692
thz j vilin Tha suaradhe alle hālghe mān vālsign-
adhīr vari thu herra gudh j alle thine rātuiso 5
thy at thu dōme rātuislica ok latīr ānkte olōnat
Ther āptīr sagdhe then godhe āngelen til domarin
hulkin som siāline var gifwin til gōmo Jak var
mz thāsse siāline aff thy fōrsto at hon var tilfōgdh
licammanom oc iak folgdhe hānne aff thins kār- 10
lex forsyn oc hon giordhe stundom min vilia, Thy
bidhīr jak thik miskunna hānne Var herra suar-
adhe Vi viliom thānkia os vm thetta oc swa ānd-
adhīs the synin Thānne var riddare godhuilioghīr
oc fatika manna ālskare hans hustru giordhe stora 15
almoso for hans siāl hon for til rom ok doo ther
swa som aff hānne annarstadz sigx j gudz anda

xl

Ther āptīr j fārdha aareno sa jak annantidh en
māst skinande āngil mz thāsse forsagdha siāline 20
hulkin som var sua som klād oc pryd oc tho ey
fullelica han sagdhe domarenom sitiande j valdzs-
ins sāte hulkom thusanda thusand nār stodho oc
alle lofwadhe han for hans tholomodh oc kārlek
O domare thetta är the siālin som iak badh fore 25
oc thw suaradhe at thu ville thānkia thik vm
han Thy bidhiom vi nu alle annantidh thina misk-
und for hānne oc ān thot vi vitom al thing j thine
ālskelikhet tho talom vi for thina brudh skuld
hulkin som thetta hōre oc see andelica Domarin 30
suaradhe huar nakīr vagn vare fullir mz āgxom

ok mange män huar äptir annan bort toke sit
 agx tha minzskadhis oc thera tal oc thugge vm
 sidhe Swa är nu thy at mange taara oc manga
 kärlex gerninga koma for mik for thässe siäl thy
 5 är dombir at hon skuli koma til thina gömo. Oc
 thw skalt föra hona til hwilo hulka ey formogho
 öghon at see älla öra at höra oc ey siälin thänkia
 mädhan hon är j kötino huar ey är himelin owan-
 693 til oc ey jordh nädhantil hwar othänkelikin höghe-
 10 likhet är ok osighelik langlikhet ok vndarlik vidhe-
 likhet oc ogriplik diuplekhet hwar gudh är owir
 al thing vtan al thing ok jnnan Styre al thing ok
 haldar al thing oc halz ey aff nokro Ther äptir
 syntis the siälin opfara j himerike swa skinande
 15 som mäst skinande stiärna j sino skini Ok tha
 taladhe gudh til mik sighiande Sköt skal time
 koma j hulkom jak skal framföra mina hämd oc
 göra mina rätuiso mot thässa dödhä manzsins
 släkt thy at the släktin stegh op mz höghfärdh
 20 oc skal nidhírfara til höghfärdhinna atirlön

xlj Capitulum

Gwz son taladhe &c leta thetta capitulum j
 konunga bokinne Capitulo xliij^o (Åttonde
 Boken, Kap. 44)

25 Här sighir maria aff sino lofwi ok bidhir for
 sins sons brudh Capitulum xlii

MARia gudz modhir taladhe aff minom vngdom
 thänkte iak al tidh mins sons hedhir Ok altidh
 var min vmsorgh huru jak skulle thäkkias honom
 30 oc än thot allir hedhir är minna hedhírlícar j

manzsins eghnom mwn Tho sighir iak thz ey swa-
som the som leta oc astunda sit eghit loff Vtan
til mins sons hedhir hulkin som vndirlica faste
solinna j mullinne oc jnnelykte eldin j thörro ey
opnötande Vtan loghande oc optändande ok lät 5
vaxa sötasta oc vördhoghasta frukt vtan bäske
Sidhan vände hon sik til sonin oc sagdhe Valsigni-
adhir vari thu min son Jak är sua som the qvinna
som hörðh är när herranom oc bedhis miskund
vanmaktoghom Swa bidhir jak thik for mine dottir 10
thine brudh thy at hon är blygh hulkra siäl thu
atirlöste mz thino blodhe, lyste mz thinom kärlek
oc opuäkte mz thinom godhlek oc faste thik mz
thine miskund Jak bidhir thik O min käre son giff
hänne thry thing Först dyrare klädhe thy at hon 15
är högxsta konungx dottir ok brudh thy at brudh-
in forsmaas alstingx vm hon hawir ey konungx-
likin klädhabonadh ok hon vardhir straffadh ok 694
auith mz skam oc obrygdhilsom vm hon findz
ohöuisk Thy giff hänne klädhe ey aff jordhinne 20
vtan aff himerike ey the som skina vtantil vtan
the som skina mz kärlek, oc renlek jnnantil giff
hänne dygdhanna klädhabonadh at hon ey vidhir
thorfwe yttro thingin vtan at hon hafwi ympnyt
jnnantil oc at hon maghi lära oc lysa androm mz 25
dygdhom Annantidh giff hänne kleynare kost thy
at hon är van vidh groff kost oc vidhir thorff
nu at värias vidh thin kost hulkin som hannas
oc synis ey, haldz oc kännis ey, mätte ok veetz
ey älla vndirstaz aff licamlico sinnomen, gaar in 30
ok är huar stadh thz är thin vördhoghaste lic-

amme ok thin mandombir hulkin thu thokt vndir-
 sanlica aff mik ok fulkomnadhe thz som stekta
 lambit teknadhe j gamblo laghomen ok thin gudh-
 dombir mz mandomenom tee thz daghlica vara
 5 sälelica fulkompnat O min son giff thine brudh
 then kostin thy at vtan han thörkas hon oc vanskas
 alstingx Swasom spät barn vtan miölk oc mz hon-
 un oc vm han opnyas hon til alt got swa som
 siukir man aff mat Thridhia tidh O min son giff
 10 hanne hetare anda thy at hon är suasom aldre
 optändir eldir hulkin oc aldre vtslakkis hulkin
 som latir lustelik synlek thing forsmas oc koma-
 skolande thing hopas O min son giff hanne thänna
 andan Tha swaradhe sonin sighiande O min kär-
 15 asta modhir thin ordh äru sööt Vtan swa som thu
 vest hulkin som leta höghelik thing thz tilbör at
 han göre först stark thing oc idhne ödhmiuk thing
 thy äru hanne thry thing vidhir thorftelik, Först
 at hon hafwi ödhmiukt thy at vm hona faas höghe-
 20 likhet at hon skuli sik vita haua the godh thing
 som hon hauir aff gudz nadhom oc ey aff synom
 695 forskyllilsom Annäntidh skal hon haua skyllogha
 thianist hulka hon maghe atirgiälla nadhinna gafw-
 ara Thridhia tidh hafwi räddogha at hon skuli ey
 25 minzska sik gifna nadh Thy ther til at hon maghe
 faa the thry som thu bedhis oc thom ägha ok
 behalda skal hon ey glöma thäso andro thry thy
 at änkte dughir mannenom haua fangit goth thing
 vtan han kan göma thom oc ägha Ok othollicare
 30 pina the thing hughin som mannin hawir fangit
 oc miste sidhan än the som han aldre fik allir
 aatte

Aff lydhnonna dygdh ok huru gudz vini väkna
sik mz dygdha vaknom ok onde män bortkasta
thom vaknin *Capitulum xliij*

CHristus taladhe til sina brudh Sigh mik hwi
dröuis thw än thot jak veet al thing tho vil jak 5
thik höra talande at thw maghe vita hwat thu
skalt suara mik Brudhin swaradhe Jak rådhis oc
dröuis aff twem thingom Först thy at iak är mykyt
otholugh til lydhno ok litit gladh at thola Annan
tidh at thinom vinom tilkombir dröuilse ok thine 10
ouini herras thom Var herra suaradhe iak är j
honom hulkom thw äst gifwin til lydhno ok thy
hwar stund ok hwar punctir j hulkom thw hawir
samthykkio mz vilianom til lydhno oc vilt lydha
mz vilianom än thot kroppin mote stridhär, skal 15
reknas thik til löna ok synda rensilsa Til annat
som är at thu dröuis aff mina vina genuärdho
Suara jak thik vm äptedöme Hwar tve äru stridh-
ande mällan sin ok annar kasta bort sin vakn oc
annan väkne sik altidh mz sinom vaknom Hwat 20
ey skal then rasklicare vinnas som bort kasta
vaknin än then som sik daghlica väkne Swa är
oc nu thy at mine ouini bortkasta sin vakn Nw
äru thriggia handa vakn Först vidhär thorftelik til
stridh Första är thz som mannin framföre älla bär 25
som hästir älla nakat tholkit Annat är thz som
mannin vär sik mz swasom swärdh Thridhia mz
hulko han värna kroppin swa som brynä älla
plata älla tholik thing Vtan mine ouini misto
först lydhnonna häst mz hulke the skullen fram- 30
föras til alt got Thy at mz lydhnonne haldir mannin

venskap mz gudhi oc göme honum loffwadha tro
 the bortkastadho oc gudhelex räddogha swärdh
 mz hulko kroppin atirhaldz aff wrangom lusta ok
 diäfullin ältis fran sialinne at han skuli ey nalkas
 5 hanne The tappadhe oc bryniona mz hulke the
 skullin värnas oc beuaras mot skutomen thz är
 gudhelikin kärlekir hulkin som glädhir mannin j
 genuerdhogom thingom ok vär i sälom oc luste-
 licom thingom oc gör fridh j frestilsom ok linar
 10 j sorghom Thera hiälnbir som är gudhelikin snille
 liggir j thräkkenom Hals vaknin som är gudhe-
 likin thanke äru nidhir fallin thy at swa som
 hofwodhit röris vm halsin Swa vm gudhelikin
 thanka skulle hughin röras til alt thz som är
 15 gudhi thäkkelikit vtan gudhelikin thanke är nidhir
 fallin thy at thera hofwodh liggir j thräkkenom
 oc stötis aff vädhar stormom Bryst vaknin äru
 mykyt vanstark thz är at thera astundan slionadhe
 sua mykit j thom at hon kan näplica sees oc
 20 sidhir kännas Vakn skone som är gudhelikin idhr-
 ughe for syndena oc vili at bätra äru alstingx
 glömd thy at the glädhias j syndomen oc astunda
 at bliua j thom sua länge som the formagha Arma
 vaknin thz är godha gerninga äru thom alstingx
 25 hatugha oc synas fafänga thy göra the diärfica
 thz som the vilia ok blyghas ey vtan mine vini
 väkna sik daghlica mz minom vaknom The ridha
 a lydhnonna häst swa som godhe thiänara for-
 latande sin eghin vilia for sins herra budh The
 30 ridha mot syndomen mz gudhelikom räddogha
 sua som godhe riddara The thola al tilkomande
 thing mz kärlek suasom godhe örlöghis män bidh-

ande sins herra hiälp The värna sik mz gudhelike
 snille oc tholomodh mot bakdantarom swa som
 godhe klostirmän skiliande sik fran världinne The
 äru raske til gudhelikin thing suasom rörlikit
 vädhir Brännande til gudh mz kärlek swa som 5
 brudh til sins brudhgumma vmpfämpnilse Starke
 ok raske at springa owir världinna lusta swasom
 hiorta Athughule oc vakre j görandom thingom
 suasom myrin Vari sua som väktara See tholke
 äru mine vini oc swa väkna the sik daghlica mz 10
 dygdhanna vaknom hulkin vakn som ouinine for-
 sma oc thy vinnas the rasklica Thy andelik stridh
 hulkin som är j tholomodh oc gudhelicom kärlek
 är myklo ärlicare än licamlikin stridh oc diäfle-
 nom myklo hatughare thy at ey ärfwodha diäf- 15
 ullin at han maghe bort taka licamlik thing vtan
 at han maghe lasta dygdhanna oc bort taka tholo-
 modh oc dygdhanna stadhughet Thy skalt thw ey
 dröuas vm minom vinom hända nakar genuerdh-
 ogh thing thy at thädhan aff koma thom mere lön 20

Christus liknar sik vidh glasmästara ok bij
 teknande onda cristna manna atirpröuilse ok
 hedhninganna vmvändö Capitulum xliiij

JAK är sua som godhir glasmästare hulkin mang
 kar gör aff asko Ok än thot mang syndir brytas 25
 tho aflatir han ey at göra til thäs karanna tal
 opfyllas Swa gör iak thy at aff vanärlico ämpne
 gör jak ärlica kreatur som är människian ok än
 thot mange bortgaa fran mik vm sina onda ger-
 ninga tho aflatir iak ey at skapa andra til thäs 30

698 angla korin oc toma stadhane j himerike vardha
 opfylte Jak ar oc amual likir godho bij hulkit
 som vtflyghande aff sinom bigardh alla stok flyghir
 til faghra yrt hulka thz see langdan oc letar at
 5 finna faghirsta blomstir oc välloktande lokt oc
 sötasto frukt oc nar thz nalkas yrtinne findir thz
 at blomstirit ar thört ok loktin omskipt ok til
 änkte vordhin oc sötmin alstingx vtdraghin Ther
 äptir letar biit andra yrt nakat huassa hulkins
 10 blomstir ey ar mykyt faghirt ok lokta ey mykyt
 väl Sötmin thakkir oc tho litin J thasse yrt fäste
 biit sin fot oc vtdraghir aff hanne sötma ok bär
 atir j bistokkin til thas virkit vardhir fult äptir
 bisins vilia Jak som ar aldra thinga skapare oc
 15 herra iak ar thz bii Jak vtgik aff bigardhenom
 när jak tok mandoms natur oc iak syntis synlikin
 j hanne Jak sökte ok letadhe faghra yrt thz ar
 at jak tok til mik cristit folk hulkit som faghirt
 var aff tronne söt j kärlek fruktsamelikit j godh-
 20 om vmgangilsom An nu ar cristit folk bortgangit
 aff förra godha stadhganom oc synis faghirt aff
 nampneno oc vanskapat j vmgangilsom fructsam-
 likit til världinna ok kötit ok ofructsamlikit til
 gudh ok siälinna Sik siäluom sööt oc mik aldra
 25 beskast Thy skulu the falla ok til änkte vardha
 Ok iak skal suasom bii vtualia mik andra yrt
 nakat hwassa thz aru hedhningane ympnyt fran-
 uände oc afgangne j sidhum oc tho haua the
 somlike litit blomstir ok nakan sötma thz ar vili
 30 mz hulkom the gerna vmuändins oc thiäntin mik
 vm the hafdhin hialpara Ok aff thasse yrt skal
 iak sua mykyt sötma vtdragha at tomo rumin j

himerike skulu opfyllas Ok sua mykyt vil iak
 nalkas thasse yrtene at ey skal sötmin brista
 hanne oc ey bisins äruodhe fafänt vara Ok thz
 som hwast är oc fwlt ok vanskapat skal vndarlica
 vaxa til höxsta fäghrind Ok thz som faghirt synis 5
 skal nidhir falla oc vardha fwlt oc vanskapat

At gudh maa väl vndirstandas aff sine rät-
 uiso oc snille ok alla thinga skällike skipan
 oc sniälle styrs! .xlv.

IOmfru maria taladhe Välsignadhär vari thw min 10
 son, min gudh .ok min herra Än thot iak kan
 alla maa ey sörgia tho hawir jak varkunna 699
 owir människiona j thriggia handa mata Först
 thy at männin hawir öghon oc är tho blindir Han
 see sin vadha ok fängilse oc fly ey thom Gabba 15
 thina rätuiso ok lee mz munnenom til sina giri
 oc fallir j enom punct til äuerdhelica pino oc
 miste sälasto äuerdhelica äro Annantidh varkunna
 jak människionne thy at hon girnas at skodha
 skadhelica världinna Akta ey thina miskund Leta 20
 thz som litit är ok bort kasta thz som mäst är
 vårt Thridhiatidh varkunna jak thy at än thy at
 thu äst aldra gudh oc herra tho är thin hedhir
 glömdir aff mannom oc thina gerninga dödhä for
 thom thy min välsignadhe son miskunna thom 25
 Sonin suaradhe alle the som j världinne äru oc
 samuit haua see at rätuisa är j världinne mz
 hulke brutlike män pinas, Thy mäthan wärlzlik
 brut pinas oc plaghas aff wärlzlicom mannom aff
 rätuiso huru myklo hällir är rätuisa at ödödhelik 30

sial skuli pinas aff odödhelicom gudh Thz matte
 mannin see oc vndirstanda vm han ville Vtan
 han böge öghonin til världinna oc astundilsin til
 sin lusta oc thy fölghir han nattine sua som nat-
 5 bakkan, Älskir forganglik thing oc hatar æuerdhe-
 lica bliuande godh thing Annantidh matte mannin
 see oc skodha vm han ville at himeltunglen, trä
 ok yrtir äru faghir oc mädhan al thässe värlzlico
 thingin äru swa faghir oc astundelik huru myklo
 10 hällir är alldra thässa skapare fägrä oc astunde-
 licare Ok mädhan thässe värlzlica forganglica äran
 girnas ok älskas swa hetelica huru myklo hällir
 vare the æuerdhelica äran astundande thz matte
 mannin see vm han ville thy at väl hawir han
 15 siin at vndirstanda thz at thz skulle hällir älskas
 som ärlicare är oc meera än thz som mindra oc
 värre är Vtan for thy at mannin hulkom som
 giuit var at see op til himelin, nidhriböghis altidh
 til jordzlik thing sua som oskällik diur, thy wäfwir
 700 20 han suasom lokka nät forlatir änglanna fäghrind
 ok älskir framfarlik thing Blomstras een litin tima
 ok falna rasklica swa som gräs Thridhiatidh vndir-
 standa the j sino samuiti som vilia aff thässom
 skapadho thingomen at een är aldra gudh oc
 25 skapare thy at vtan skaparin vare tha gingin al
 thing vanskaplica, mädhan tho äru ängin thing
 vanskapadh vtan thz som mannin illa skapa Än
 thot människione sua synis hulkin himeltunglanne
 ok timanna skipan ok gangir äru okunnoghe ok
 30 thy at gudz doma äru for människionne löntä for
 syndanna forskyllan Nu mädhan een är gudh ok
 han är aldra bäzstir thy at alt got framgar aff

honum Hwi hedhra ey tha inänniskian han fore
 al thing ok mera än annor thing mädhan mann-
 anna skäl sighia thom at han äghir at hedhras
 owir all thing aff hulkom al thing äru skapadh
 Vtan sua som thw sagdhe mannin hawir öghon 5
 ok see ey, thy at han atirlykke siälwir sin öghon
 ok hadhuete gudhi sighiande thz vara aff stiärn-
 omen at männene äru onde älla godhe Ok rekna
 vara aff lykkio ok skäpno thz genuerdhoght som
 hände swasom nakat gudhelikit vare j thom mz 10
 hulko the mattin äntiggia födha älla nakar thing
 skipa mädhan skäpna ok lykka äru tha änkte
 vtan manzsins skipilse ok al thing äru foreseedh
 j gudhelike stadhelikhet Ok j sinom tima gudhe-
 lica ok skällica framkomin äptir thy som huario 15
 eeno til höre ok thz vträfwir än thot mang skällik
 thing synas j thom skipadh oc tämpradh äptir
 naturinna oc timanna quämelikhet, Thz mattin
 männine see vm the villin Modhorin suaradhe
 Huar then man som hawir samuit vndirstar väl 20
 at gudh är meer älskande än nakat annat oc at
 siälwir mannin äghir göra godha gerninga til gudz
 hedhär Än hwat teknar thässin hinnan som är
 vaxsin owir manga manna vndirstandilsa öghon
 vtan at the skodha ey komaskolande thing Thy 25
 bidhär iak thik min käraste son at thu värdhogas
 at tee mz nakrom Hulkan thin rätuisa är Ey at 701
 manzsins blygdh oc ysäld skuli vardha thäs mere
 Vtan at hans pina som han hawir forskyllat for
 syndena vardha thäs mindre Ok thin rätuisa 30
 maghe vitas oc rädhas Thy at hwar nakar säkkir
 vare fullir mz nakro thinge älla kar fult mz miölk

alla honagh Huru matte mannin vita hwat ther
 jnne vare vtan thz vtlätis oc tedhis oppinbarlica.
 Swa än thot thin rätuisa är mykyn vtan thw tee
 hona oppinbarlica tha rådhas ey mange hona thy
 5 at thina vndirlica gerninga synas mannomen litit
 vördha for timanna langlikhet oc stundinna myk-
 likhet Annan tidh bidhír jak at thu vördhoghis
 oppinbara thina miskund vm nakan thik káran
 for andra manna gudhelikhet ok vsla manna hugh-
 10 nadh Thridthia tidh bidhír jak at thit nampn komi
 j hedhír at the maghin vitas som thik älska ok
 late optändas Sonin swaradhe Hwar mange vini
 inga oc bidhia forskylla the at höras Huru myklo
 hållir vm nakar frw herranoin kárast ingaar oc
 15 bidhír thy skal thz vardha som thw vilt Min rät-
 uisa skal synlica oppinbaras swa at then hánne
 vtröne skal kánna oc hans limi skálua oc hans
 gerninga oppinbara vardha Annantidh skal jak
 gifwa Ene människio swa mykla nadh som hon
 20 vidhírthorff ok forma at gripa hánna licamme skal
 ophögghias ok hánna siäl áras ther til at min misk-
 und skuli oppinbaras Ther áptir taladhe maria
 Thánne renliues mannanna stadhír är affgangin ok
 bortuändir aff godho ok grundadhír owir iis hulk-
 25 ins grundual som var renasta gul aff ophoueno
 Vndir honum är mästa diup thy när solin takir
 skina losna isin ok smáltir ok thz fallir j diupit
 som ther är owir bykt thy min välsignadhe son
 miskunna thom thy at fallit som thom fore staar
 30 är ryghelikit ok othollikit, myrkin áuárdhelikin ok
 pinan lang

Jomfru maria radhîr sins sons brudh fulcompna
 siâx lâtinna ordh at hon maghe faa gudhe-
 likin kärlek Capitulum xlvî

702

BRudhin taladhe til mariam sighiande O herra
 gudh huru sôtîr han är thy at hwar then honun 5
 hauîr aldra sôtast skal änga the sorgh faa j hulke
 han känne äy nakan hugnadh thy bidhîr iak thik
 o väluiloghasta modhîr at thw värdhoghas swa
 bort dragha aff mino hiarta aldra wärlzlica thinga
 kärlek at thin son vari mik sôtast owîr all thing 10
 til min dödh Jomfrun swaradhe mädhan thw
 astunda at haua min son aldra kärast tha älska
 ok göm hans ordh som han siälwîr taladhe j lât-
 ine thy at the ledha ok dragha ther til at han
 skuli älskas owîr al thing Ok thy ledhîr iak thik 15
 til aminne säx lâtinna ordh Först at han sagdhe
 rika mannenom gak ok säl alt thz thw hawîr ok
 giff fatikom mannenom ok fölgh mik Annat är at
 hafwin ey vmsorgh aff morghin födho Thridhia är
 at seen at fuglane födhas aff gudhi huru myklo 20
 hällîr skal han födha männena Fiärdha är gifwin
 keysarenom thz keysarins är ok gudhi thz gudz
 är Fämpta är letin först himerikis rike Siätta är
 at alle hungrughe komin til mik ok jak skal mätta
 jdhîr Thän synis al thing sälia hulkin som ey 25
 astunda haua meer än ens licamma matelikit oppe-
 hälle ok fordhan ok gifwîr al annor thing fatikom
 mannenom ey for wärlidinna hedhîr vtan til gudz
 hedhîr at han maghe faa gudz venskap, swa som
 syntis j then godha gregorio oc mangom androm 30
 konungom oc höfdhingom, hulka som gudh tho

mykyt älskadhe än thot the hafdho rikedom a
 skipta androm Swa som han älskadhe thom ther
 al thing j sändir forlato for gudz skuld ok thigdho
 sidhan aff androm thy at the hafdho vārlz rike-
 5 doma til gudz hedhīr at enasto ok hafdho gerna
 mist thom vm thz hafdhe varit gudz vili Ok thāsse
 toko ok hiollo fatikdom som the astundadho til
 703 gudz hedhīr Thy hwar then man som hawīr āgho
 ālla ingiāld aff rāttelica afladho gooze honum
 10 lofwas at opbāra godzsins ingiāld til sit oppehālle
 oc fordhan ok sins thianisto folkx j gudz hedhīr
 ok gifwi gudz vinom thz owīr ār Annantidh at
 hafwin ey vmsorgh aff morghonfōdho thy at ām-
 uāl vm thw ānkte hawīr vtan baran kroppin hōpa
 15 a gudh oc han som fōdhe foglana ok oppehallar
 skal āmuāl fōdha oc oppehalla thik som han atir-
 löste mz sino blodhe Jak swaradhe O kārasta
 frw thw som āst faghīr ok rik ok dygdha fwl,
 thy faghīr at thu aldre syndadhe thy rik at thu
 20 āst gudz kārasta vina thy dygdhafwl at thu āst
 fulkomplicast j allom godhom gerningom O min
 frw hōr mik som fwl ār mz syndom ok fatik j
 dygdhom Vi hafwom j dagh kost oc vara vidhīr-
 thorft Ān morghon thorwom vi annars vidhīr
 25 ok vanskoms alstingx Huru moghom vi tha vara
 vtan vmsorgh nar vi ānkte hafwom thy at än thot
 siālin hawīr hugnadh aff gudhi tho asnin som ār
 kroppin astundar ok sina fōdho ok fordhan Jom-
 frun swaradhe Vm j hafwin nakar owīrfōdhis
 30 thing the j gitin mist tha sālin thom ālla pant
 sātīn ok lifwin swa vtan vmsorgh Jak swaradhe
 vi hafwom nytia klādhe dagh ok nat ok bordhkar

ok prestin sina bökir ok hafwom vi kalk ok mässo
klädhe Jomfrun suaradhe prestin skal ey vara
vtan bökir oc ey ij vtan mässo Ok ey skal mäs-
sighias vtan j renom prydhilsom ok idhír licamme
skal ey vara bar vtan kläddir at han maghe fly 5
frost ok blygdh thy vidhír thorfwin j tholik thing
Jak suaradhe hwat ey skal jak taka panninga til
läns oppa mina tro til nakan vissan tima Jomfrun
swaradhe vm thu äst vis at thw mat bitala j
foretaknom tima tha ma thw göra thz älligis tha 10
är bättra at thw latir thz thy at bättra är thik at
mista mat een dagh än vtsätia thina sannind oc
tro for ouist Jak sagdhe huat ey skal jak äruodha 704
at afla födho Jomfrwn swaradhe huat gör thu nu
daghlica Jak suaradhe jak nimbir latina ok jak 15
läs ok iak scrifwir Jomfrun sagdhe ey bör til at
forlata tholikt äruodhe for licamlikit äruodhe Jak
sagdhe hwat skolom vi tha haua for morghon
kost Modhorin suaradhe Bedhins j ihesu christi
nampn vm j hafwin ey annat 20

At siälin prydhis mz dyrom klädhom nar hon
tholemodhelica vmbär obrygdhile Capitulum
xlvij

Iomfru maria sagdhe Dröffs ey vm thw skalt
sighia gudz ordh thom som ey gerna vilia höra 25
thom thy at then som straffas ok mz blygdh af-
witis nar han framføre gudz ordh oc thol tholo-
modhelica Han lita sina siäl mz alle fäghrind Ok
vm han mödhe sin licamma j gudz hedhír Hans
siäl skal haua fäghrind aff thy ok prydhas thy 30

at manzsins siäl hulkin som höre baktalan mot
 sik ok an ey ilt baktalarenom, han prydhis ok
 klädhis mz fäghirsta klädhom Swa at brudhgumm-
 in hulkin som är een gudh j threm personis girnas
 5 oc astunda at haua the siälina j sins gudhdoms
 äuerdhelica lusta Ok thy skulu gudz vini gerna
 mödha sik at vmuända thom som mer älska högh-
 färdh ok giri än gudh Thy at the liggia swasom
 vndir thungo bärge Ok thy är ärfwodhande at
 10 the maghin liuandis thädhan takas thy at swasom
 then som see sina brödhir liggia vndir nidhīrfalno
 biärghe sla stundom bärghit at han maghe vtkasta
 ok bortföra stenana Ok stundom brytir han läte-
 lica at then vndir bärgheno liggir skuli ey hardh-
 15 are thwingas Stundom sla han starklicare at bärghit
 skuli minzskas oc thwngin lättas aff honum som
 vndir liggir ok ey aktir han sit äruodhe vm vndir-
 liggiande manzsins liiff maghe frälsas Swa skulu
 ok gudz vini äruodha at siälanna maghen frälsas
 20 thy at suasom faa varo the som rätta tro hafdho
 705 nar min son for vp til himerikis Swa äru nu the
 faa som fulkompna thz budhordhit Thw skalt
 älska gudh owir al thing oc thin jamcristin som
 thik siäluan Thy swa som gudz vini gingo för til
 25 hedhningana Swa gange nu til kristna manna
 Thy at swa som omöghelikit var at the matto
 faa himerike som hördho trona ok gömdo ey
 hona Swa är omöghelikit at the cristne män fa
 himerike som dö vtan gudhelikin kärlek

Huru christus giuір sinom vinom sins anda
sötan dryk mot frestilsom Capitulum xlviii

CHristus taladhe til sina brudh Jak är swa som
godhір läkiare ok yrta blandare til hulkin alle the
löpa som han älska thy at the vita at hans drykkir 5
är godhір ok sötir Än hulke som drikka aff hans
dryks sötma, ok thänkia han vara helsaman the
sökia opta ok idhkelica läkiarins hws än the som
känna stionga aff drykkenom the fly han Swa är
oc aff andelicom dryk som är min ande Visselica 10
gudz ande är sötir at smaka ok kombir til alla
limanna styrk ok löpir nidhір vm hiärtat ok gör
glädhi ok hugnadh mot frestilsom ok dröuilsom
Jak gudh är then läkiare oc yrtablandare redho-
boin at giua min dryk allom thom han astunda 15
mz kärlek drykkin är sötir Ok then är quäme-
likin taka min dryk hulkin som ey hawір vilia at
bliua j syndene Vtan nar hon smaka min dryk
lystas hon idhkelica oc opta drykka han Än hulkin
som hawір vilia at bliua j syndinne han lustas ey 20
at haua gudz anda

Guds modhір kungör at hon var afladh vtan
synd xlix

GWz modhір taladhe Vm nakir ville fasta hulkin
som hafdhe astundan at äta ok vilin stodhe mot 25
astundelsomen vm han budhis aff formannenom
som han skulle lydha at äta for lydhno skuld oc
han ate for lydhnonna mot sinom vilia tholik aata
vare vårdh meere lön än fasta Vm tholka matto

706

var mins modhirs ok fadhirs samblandilse tha jak
 afladhis Ok thy är sannind at iak var afladh vtan
 adams synd oc ey j synd thy at sua som min
 son ok iak syndadhom aldre Swa var änkte hiona-
 5 lagh höuiskare än thz som iak aff afladhis ok
 föddis

At gudhi thäkkis höghelicast at mannin älske
 han owir al thing Capitulum I.

GWz modhír taladhe til brudhinna sighiande Änkte
 10 thäkkis gudhi sua mykyt som at mannin älska han
 owir al thing Swa som jak skal sighia thik likn-
 ilse ok äptedöme aff Ene hedhne qvinno ther
 änkte viste aff cristne tro Thänkte swa mz sik
 Jak veet aff hwat ämpne iak kom j mina modhír
 15 quidh Jak tror ämuäl at omöghelikit är at iak
 hafdhe fangit licamma oc lidhamot ok inalue ok
 sin vtan nakar hafdhe giuit mik thom Ok thy är
 nakar skapare som mik skapadhe swa faghra
 människio ok ville ey skapa mik vanskaplica
 20 swa som madhka oc orma Thy synis mik at än
 thot iak hawir flere män at vm the alle kalladhin
 mik hällir löpi iak äpter enne mins skapara kall-
 ilsa röst än äptir alla thera röstom Jak hawir
 ämuäl flere syni oc dottir tho vm iak saghe thom
 25 haua mat j handom ok viste jak min skapara
 hungra ändelica toke jak matin aff sonanna hand-
 om ok gladhelica presenteradhe jak han minom
 skapara Jak hawir ämuäl manga ägho oc goz som
 jak skipa äptir minom vilia tho vm jak viste mins
 30 skapara vilia gerna forläte jak min vilia ok skipadhe

jak thom til hans hedhîr See dottîr huat gudh
 giordhe mz thasse bedhne qvinnone han sânde
 hânne een sîn vin hulkin hona lârde j the hâlghe
 tro ok siâlwir gudh sökte hona Swa som thu mat
 vndîrsta aff hânna ordhom thy at nar then gudz 5
 vin predicadhe for hânne at een gudh var vtan
 ophoff ok vtan ânda hulkin som âr aldra thinga
 skapare Suaradhe hon swa Vâl âr thz troliket at
 han som mik skapadhe ok al thing hawîr ey
 skapara owîr sik Ok vâl synis sant vara at hans 10
 liiff âr âuerdheliket hulkin som formatte at giua
 mik liiff Nar the samma qvinnan fik yttermer
 hâra at then skaparin tok mandom aff jomfru oc
 at han predicadhe mz sinom eghnom mun swaradhe
 hon Vâl âr gudhi troande til alla dygdha ger- 15
 ninga Vtan thu gudz vin sigh mik hulkin the
 ordh âru som framgingo aff skaparins mun Visse-
 lica jak vil forlata min vilia ok lydha honum
 âptîr allom hans mundz ordhom Nar gudz vin
 predicadhe aff gudz pino ok korse ok opstand- 20
 ilsom Swaradhe qvinnan mz taarofullom ok grat-
 ande ôghom oc saghdhe Vâlsignadhîr vari gudh
 som swa tholomodhelica tedhe sîn kârlek j jordh-
 rike hulkin som han hafde til os j himerike Thy
 vm iak âlskadhe han för for thy at han skapadhe 25
 mik âr iak nu skyllughare at âlska han fore thy
 at han atirlöste mik mz sino blodhe Jak âghîr oc
 at thiâna honum mz allom minom styrk ok lim-
 om thy at han atirlöste mik mz allom sinom lim-
 om Ok ther owîr âr iak skyllogh at röra fran mik 30
 al min astundilse som iak för hafde til âgho ok

syni ok frændir ok at enast astunda min skapara
 j hans äro ok j thy æuerdhelica liueno som aldre
 ändas Ämuäl sagdhe gudz modhir See dottir The
 qvinnan fik mangfal lön for sin kärlek ok älske-
 5 likhet Swa giffs ok än daghlica hwaríom lön áptir
 thy som han älska gudh mädhan han lifwír j
 världinne

Nyttelikin kännedombir mot threm ouinom som
 är världin ok värlzlike ovini ok hedhir Ca-
 10 pitulum li

THän mannin som thw väl känne ther vi nu
 vm talom hawir thre ouini Förste är huarn stadh
 när honum hwat han hållir soffwír älla vakar ok
 then ouinin see han ey Annar är honum heme-
 15 likin oc när honom nar han vakar ok thänna
 höre han ey Thridhi är honum hemelikin ok thäuna
 708 känne han ey ok tho hata thänne han Förste
 ouinin är diäfullin hulkin som fresta han mz högh-
 färdh oc giri ok mangom androm mattom Thy
 20 skal han haua gisl mot thässom ouin näfsande
 honum sua O diäfull thu gaft älla giuír änkte
 got ok skapadhe ey mik hwi skal jak liua áptir
 thinom vilia höghfärdhandis ok thw letar ok astund-
 ar at fordärúa mik ok christus kalla mik til liiff
 25 Thy är värdhoght at fly thin vilia oc älska ok
 fölgia gudz vilia ok hans budhordh thy hwar
 then som mz tholke akt vakar älla sofwír han
 riste gisl mot diäflenom For hulke han fly räddir
 ok bort ältis Annan ouinin äru hans hemelike
 30 vini ok thiänara hulke som honum sighia ok

radha, Thw kombir j skadha vm thw äst mykyt
 rätuis Thw mat stundom göra thit eghit gagn ok
 skrympta mang thing ok thw skalt forsmas vm
 thu äst mykyt ödhmiukir Haff ok ägh thy rike- 5
 doma ok gooz ok gör os rika mz thik Astunda
 hedhir ok vi skolom hugnas mz thik thänne ouinin
 latar höra sik daghlica Ok thy är thiökkir mwr
 opbyggjande mot honum at han skuli ey höras än
 thänne murin är godhir vili som är at hällir vilia
 thola fatikdom for rätuisona än haua rikedom 10
 mz orät allir blygdh for ödhmiukt än hedhir for
 höghfärdh ok suari swa ouininom rädhande vm
 jak gör nakat mot gudhi bidhir jak thik at thw
 foreuara mik thy at tha glädz iak hällir aff thin-
 om ordhom än iak dröuis Vari thy tholkin mwr 15
 mällan hans oc hans ouini at thera ordh vari swa
 som vädhir hulkit som bläsar owir murin at the
 formoghen ey hanna hans hiärta älla röra aff
 gudz kärlek Thridhi ouinin som han känne ekki
 thz äru the som girnas ok astunda honum blygdh 20
 ok skadha ok stunt liiff at the maghin faa hedhir
 ok världinna sälikhet thy hafwi mot thässom ouin-
 enom lankt rep thz teknar kärlek til gudh ok 709
 jamcristin mz hulkom han astunda at thola redho-
 boin til alt thz gudh vil lata honum thola vil- 25
 iande ängin skadha Ok tha skulu the obrygdh-
 ilsen ok skamin som ouinini thänkia honum vändas
 til hans hedhir Skadhin til nytto stunta lifwit til
 lifsins langlikhet Ok ouinin skal bindas vm tholik
 thing swa at han skal ey formogha at skadha 30

Här six rädhelikin syn aff threm qvinnom ther
 en var j rädhelike hăluitis pino Annor j skärslø
 elde Thridhia lifdhe j världine oc gaffs j klostir
 vm sidhe *Capitulum lii*

- 5 CHristi brudh *sancta* birgitta sagdhe Loff vari
 thik O herra gudh for al the thing som skapadh
 äru ok hedhîr for alla thina dygdhe ok thiänist
 göris thik aff allom for thin kärlek Jak owärdh-
 ogh syndirska aff minom vngdom thakkîr iak thik
 10 o min gudh thy at thw neka ängom syndoghom
 thom som bedhis thina nadh vtan thw spar ok
 iniskunnar allom vslom O sötaste gudh thz är
 vndîrlikit som thw gör mz mik thy at thw söfwe
 min licamma nar thik thakkis mz andelicom sömpn
 15 Ok opuäkke mina siäl at höra ok see ok känna
 andelik thing O min gudh o huru söt thin ordh
 äru mine siäl hulkin thom swälghîr swa som söt-
 asta mat ok inga mz glädhi j mit hiärta ok nar
 jak höre thin ordh är iak badhe mät ok hungrogh
 20 mät thy at änkte lusta mik vtan thin ordh thy
 hungrogh at jak girnas ä mer ok hetelicare at
 höra thom, Thy o min välsignadhe gudh giff mik
 hiälp til at göra al tidh thin vilia, Christus suar-
 adhe Jak är vtan ophoff ok vtan ända ok al the
 25 thing som äru the äru skapadh vm nit vald Al
 thing skipas j mine snille ok al styras mz minom
 dom oc alla mina gerninga skipas mz kärlek thy är
 710 mik änkte omöghelikit ok mykyt är thz hiärtat
 hart hulkit som ey älska älla rädhis mik mädhan
 30 iak är aldra thinga skapare ok domare Ok ful-
 kompna hällir diäfwlsins vilia hulkin som är min

stupogrefwe ok människiona forrådhare thy at
 han skänke rumlica etrit vm världina for hulko
 siälanna som thz smaka formogho ey lifwa vtan
 nidhír sänkias j háluitis dödh Thetta etrit är synd-
 in hulkin sötelica smaka än thot hon är besk ok 5
 skänkis daghlica aff diäfulsins hand owir manga
 Vtan hwa hördhe tholikit thing alla mere vndir
 thy at allom offras ok biudz lifwit ok the vtualia
 dödhin Tho är iak gudh tholughír oc iak var-
 kunna thera ysäld visselica jak gör sua som kon- 10
 ungír hulkin som sändande sinom vinom ok thiän-
 arom viin sighír Skänkin vinit flerom thy at thz
 är helsamlikit ok giuír siukom helso dröfdhom
 glädhi ok hugnadh, helbrygdhom mannelikit hiärta
 Än ey sändis vinit vtan j quämelico kari Swa 15
 sände iak min ordh hulkin som liknas vidh viin
 minom vinom oc thiänarom mz thik som är mit
 kar hulkit jak vil opfylla ok töma äptir minom
 vilia Min hálge ande skal kánna thik hwart thw
 skalt gaa alla hwat thu skalt tala thy skalt thu 20
 gladhelica ok oräddelica tala huat jak biudhír thy
 at ängin skal formogha mote mik Hon swaradhe
 O alla äro konungír ok alla snillinna ingiutare ok
 alla dygdha gifware hwi takir thw mik til tholka
 gerning hulkin som hawir opnöt kroppin j synd- 25
 omen Visselica iak är sua som osniállir asne van-
 maktogh j dygdhom Jak syndadhe i allom thing-
 om Andin swaradhe hwa vndrathe vm nakar
 herra giordhe sik krono alla fingirgúl alla kar til
 sina. nyttelikhet aff thy mynte alla malm som hon- 30
 um presenteradhis Swa är ey vndir at iak takir
 mina vina hiärta som mik vardha presenteradh

711

görande mz thom min vilia ok for thy at en
 hawir mindre vndirstandilse oc annar mere Thy
 nytia jak swa huars ens samuit som höuelikit är
 til min hedhír thy at rätuis manz hiarta är mit
 5 mynt ok thákt offir thy skalt thu vara stadhugh
 ok redhoboin til min vilia Ther áptir taladhe gudz
 modhír til mik sighiande hwat sighia baldinna ok
 höghfárdhinna qvinno j thino rike Jak suaradhe
 Jak är een aff thom ok thy skámis jak at tala j
 10 thine asyn Gudz modhír suaradhe än thot jak
 veet al thing tho vil jak thz höra aff thinom
 ordhom Jak suaradhe Nar os predicadhis san ödh-
 miukt sagdhom vi at vare forfádhir árfdho ok
 atirláto os vidha ágho ok mykyt gooz ok faghra
 15 sidhi hwi skolom vi ey tha fölghia thom Var
 modhír sat mz thom försto árlica klád hauande
 manga thiánara ok opfostradhe os mz hedhír Hwi
 skal jak ey árfwa mine dottir tholik thing som
 iak nam som är at haua sik árlica ok liua mz
 20 licamlike gládhe ok döð mz storom världinna
 hedhír Gudz modhír suaradhe Hwar the qvinna
 som hawir tholkin ordh ok fölghe mz gerningene
 gaar rättan háluitis vägh ok thy áru tholik suar
 hardh thy at huat dughír haua tholik ordh mádh-
 25 an aldra thinga skapare lát sin licamma bliua j
 världinne mz alle ödhmiukt aff sine fözlo ok til
 sin dödh ok aldre kom höghfárdhinna kládhe owir
 han Sannelica tholka qvinno see ey hans ánlite
 álla skapnadh nar han stodh liuande ok dödhír a
 30 korseno Blodhoghír ok blekir aff pinomen ok ey
 akta the hans obrygdhilse ok gab som han hördhe
 ok ey hans smálica dödh ther han vtualde Ok ey

akta the alla minnas stadbin hwar han vpgaf
 andan, Thy at ther som thiwfua ok röfwara toko
 sina plaghor ther var oc min son plaghadhär Ok
 iak är honom kärast aff allom creaturom ok j
 mik är al ödhmiukt ok iak var ther när Ok thy 5 712
 the som göra tholik högfärdhogh ok höghbällis
 thing ok giua androm tilfalle at fölgia thom the
 äru like stänkile j heto vatne ther bränne ok
 smitta alla thom som thz stänke Swa gifwa hög-
 färdhoghe höghfärdhinna äptedöme ok bränne sar- 10
 lica vm ont äptedöme Thy vil iak nu göra swa
 som godh modhär hulkin som gör råd sin barn
 låter thom see liman hulkin som thrälane ämuäl
 see ok skodha Än synine seande liman rådhas at
 göra wredha modhärna thakkande hanne at hon 15
 hötte thom ok flängde thom ey än thrälane rådhas
 at flängias vm the bryta ok swa göra synine flere
 godh thing än förra ok thrälane färre ond thing
 Swa vil iak tee syndanna atirlön thy at iak är
 miskunna modhär at gudz vini vardha brännande 20
 aff gudz kärlek oc syndoghe män vitande sin
 vadha fly at enast syndena aff räddogha, ok mz
 thässe matto miskunna jak badhe ondom ok godh-
 om Godhom at the maghe fa thäs större krono j
 himerike ondom at the komin j mindre pino Ok 25
 ängin är swa stor syndare at jak är ey redhoboin
 at löpa mot honum ok min son at giua honum
 nadh vm han bedhis mz kärlek Ther äptir syntos
 thre qvinnor Swa som modhorin oc dotterin ok
 dottor dottorin Än modhorin ok dottor dotterin 30
 syntos dödhä ok dotterin syntis lifwandis Dödhä
 foresagdha modhorin syntis suasom krypa aff enom

suartom pudz j myklo myrke Hænna hiärta var
 vtdraghit ok läpane aff skorne ok hakan skäluande,
 tändrina skinu hwita ok langa ok skaldradho alla
 Näsana varo aff ätna ok öghonin vtbrutin häng-
 5 iande nidhîr a kindîrna mz twem sinom Änlitit
 syntis insänt ok j än�itisins stadh var stort diup
 ok myrkîr hiärn skalin var borto j hofdhenö ok
 713 hiärnin val som bly ok vt flöt som tiära Ok hænna
 hals vmvändis swasom thz trä som swarwas j
 10 swarwo stole hulko huassasta jarn är mote sat
 afrakande vtan hugnadh Brystit syntis ypit fult
 mz langom madhkom ok smam ther hwar vändos
 ok slyongdis hit ok thit vm andra Armane varo
 like slipostens käppom Händîrna varo swa som
 15 nydhio ok alla hænna ryggio taflo varu lösa hulka
 ther aldre läto aff at röras vtan een for vp ok
 annor nidhîr Ok een langîr ok stor orimbîr drogh
 sik nidhan til vp ginom maghan ok fögdhe saman
 hofwodhit ok stiärtin sua som bughi ok gik idhke-
 20 lica kring vm inäluen swa som hiwl, Laarin ok
 skinubenin syntis swa som tve thorn käppa fulle
 mz huassasta thorngaddom, Hænna fötir varo swa
 som bredh föta alla paddo skipadha Tha taladhe
 dödha modherin til sina lifwande dottîr sighiande
 25 hör thw etir ödhla min dottîr Vee är mik at iak
 vardh nokontima thin modhîr Jak lagdhe thik j
 höghfärdhina bädhil oc opfödho ther thw innan
 vändis ok växte til thäs thw kom til aldir ok
 swa mykyt thäktis höghfärdhinna opfödha thik at
 30 thw opnötte thin aldir ok tima j hænne Thy sighîr
 jak thik at huru opta thw vmuände thin öghon
 mz höghfärdhinna syn Swa opta kasta thu väll-

ande etir j min ðghon mz othollicom hita Ok huru
 opta thw tala höghfärdhinna ordh som thw nampt
 aff mik swa opta swälghir iak beskastan dryk Ok
 huru opta thin ðron opfyllas mz höghfärdhinna
 vädhír hulkit höghfärdhina bölgheio vpuákkia som 5
 är at höra sit eghit loff ok astunda vörldinna
 hedhír som thw nampt aff mik Swa opta kombir
 rädhelikit liudh j min ðron mz bläsande vädhír
 ok brännande Vee är mik fatike ok vsle, thy
 fatike at iak hawir alla känne änte got, thy vsle 10
 at jak hawir alt ilt Än thw dottir äst liik korompo 714
 hulkin som gangande j dyanom stänke ok smitta
 alla nalkandes sik swa opta som hon vepta vm
 kring mz rompone Swa thw dottir äst lik koo thy
 at thw hawir ey gudhelica snille ok gaar äptir 15
 thins licamma gerningom ok rörilsom thy huru
 opta thw fölghe mina sidhuänio gerningom som
 äru syndena som iak kände thik Swa opta opnyas
 min pina ok brindir thäs hetare O min dottir hwi
 höghfärdhas thw aff thine släkt Hwat ey är thik 20
 hedhír ok sömd at mina jnälua thräkkir var thit
 örnagad Ok at min blyghelike limbir var thin vt-
 gangir Ok mins blodz örenlikhet var thit klädhe
 nar thw föddis thy är nu min quidhír j hulkom
 thw laat vpätin aff madhkom Än hwi käre iak 25
 owir thik dottir mädhan jak skulle myklo meer
 käre a mik thy at thry thing äru hulkin nu
 thynga mik sarlicast j hiärtano Första är at iak
 var skapadh aff gudhe til himerikis rike ok iak
 vannytiadhe mit samuit skipadhe mik sialfwa til 30
 háluitis pino Annat är at gudh skapadhe mik
 faghra sëm ängil ok jak vanskapadhe mik sialua

swa at jak är licare diäflenom än gudz ängle
 Thridhia är at iak giordhe storlica ont skipte j
 minom tima thy at iak tok litit framfarlikit thz
 är syndinna luste for hulkit jak thol nu oändelica
 5 hăluitis pino Ther äptir sagdhe hon til gudz brudh
 thw som mik seer thu seer mik ey vtan vm licam-
 lik liknilse, thy at saghe thw mik swa som jak är
 thw doe aff räddogha thy at alle mine limi äru
 diäfla thy är scriptin san hulkin som sighir at
 10 swa som rätauise män äru gudz limi Swa äru ok
 syndoghe män diäfulsins limi Swa röne jak nu at
 diäfla äru fasta vidh mina sial thy at mins hiarta
 vili skipadhe mik til tholka vanskaplikhet Än hör
 nu ytarmeer thik synis at mine fötir äru swa som
 15 bredh föta thz är for thy at iak stodh stadhelica
 j syndene thy sta nu diäflanne stadhelica j mik
 715 bitande mik ok mättas aldre Min skinoben ok
 min laar äru swasom thorn kappä thy at iak
 hafdhe min vilia äptir allom kötlicom lusta oc
 20 minom vilia som mik thäktis Ok at hwar ryggio
 taflan är lös ok hwar röris mot andre thz är thy
 at mins hugx glädhi opfor stundom mykyt j värld-
 licom hugnadh ok nidhirfor stundom vm mykla
 wredhe aff världinna genuerdho ok thy suasom
 25 bakin röris äptir hofwodzsins rörilsom Swa skulle
 jak haua varit stadhugh ok rörlig äptir gudz vilia
 hulkin som är aldra godhra manna hofwodh, Vtan
 for thy at jak giordhe ey thz thy thol jak rätau-
 lica the thing som thw see Än at een ormbir
 30 hawir draghit sik nidhantil op ginom maghan ok
 standande swasom bughi löppir vm kring swa-
 som hiwl thz är for thy at min luste-var var

skapadhír ok min vili vilde al thing ágha oc
 mangfallelica oc oskállica vtgiua thy gaar nu
 ormin ohughnelica ok syrghelica kring vm min
 jñalue ok bitir mik omiskundsamlica Án at mit
 bryst är bart ok gnaghit aff madhcom thz tekna 5
 sanna gudz rätuiso Visselica jak älskadhe rötelik
 oc syndelik thing mera än gudh ok mins hiärta
 älskoghé var til framfarlik thing ok thy swa som
 lange madhka vardha aff androm madhcom swa
 är min siäl fwl mz diäflom for rötelik thing som 10
 jak älskadhe Mine arma synas som slipo stens
 käppa thz är for thy at min astundilse hafðho
 sik swa som arma thy at jak girnadhís langan
 aldir oc at jak matte länge liua j syndine Jak
 girnadhís ämuäl ok astundadhe at gudz dombír 15
 vare lättare än scriptin sighír Tho sagðhe väl mit
 samuit mik at min time var stuntir ok gudz
 dombír hardhír ok othollikin, Thwärt amot sagðhe
 mik min astundilse ok luste til syndenna at mit
 líff vare lankt ok gudz dombír thollikin ok aff 20
 tholkom thankom ok äggilsom vmvándis mit sam-
 uit ok vilin ok skálin fölgðho lustanom ok thy
 rörís nu diäfullin j mine siäl mot minom vilia ok 716
 mit samuit vndírstar ok kánne nu gudz dom vara
 rätuisan Mina händír äru swasom klynda älla 25
 klubba ok thz är for thy at gudz budhordh varo
 mik ey lustelik thy äru mina händír mik til thunga
 oc ey til nakra nyt Min hals löpir vm kring swa
 som thz trä som swarwas mz huasso jarne thz är
 for thy at gudz ordh varo mik ey söt at swälghia 30
 j mins hiärta kärlek vtan mykit besk thy at the
 straffaðho ok varo amote mins hiärta lusta ok

vilia ok thy star nu hwast iarn mote minom
 strupa Mine läpa äru aff skorne thy at the varo
 raske til höghfärdhinna ordh ok skör ordh ok late
 ok sene at tala gudz ordh Hakan synis skäluandis
 5 ok tändirna skaldra thz är thy at jak hafðhe ful-
 kompnin vilia at giua minom licamma mat ok
 dryk at jak skulle synas faghír oc astundelikír ok
 helbrygdhá ok stark til alz licammans lustilse ok
 thy skäluir nu hakan vtan hugnadh oc tändirna
 10 skälla thy at tannana opnöttilse ok äruodhe var
 fafänt ok onyttelikit til siälina gagn Näsanna äru
 af skorna thy at swa som thom pläghír göras mz
 jdhir til meere blygdh som bryta j tholko falle
 Swa är mik blygdhinna märke insät til mina
 15 äuerdhelica skam Än at öghonin hängia nidhir a
 kindirna mz twem sinom thz är rätuist thy at
 swa som öghonin gladdos aff limmanna fäghrind
 for höghfärdhina teilse Swa äru the nu vtbrutin
 aff myklom grat ok hängia nidhir a kindirna mz
 20 blygdh Ok rätuislica är mit änlite insänt oc j
 änlitesins stadh är stort diup ok myrkír thy at
 höghfärdhinna klädhe vmkring gaff mit änlite ok
 iak vilde synas ok äras aff vänlek ok thy är nu
 mit änlite myrkt ok vanskapat Än at hiärnin op-
 25 uällír ok vtflytír swa som bly ok tiära thz är
 värdhoght thy at swa som blyit är blöt oc böghe-
 likit äptír thäs vilia som thz nytia Swa mit sam-
 717 uit hulkit som laa j hiärnanom bögdhis äptir mins
 hiärta vilia än thot jak väl vndirstodh huat jak
 30 skulle göra Ok gudz sons pina fästis aldre j mino
 hiärta vtan vtföt swasom thz jak väl viste ok
 aktadhe thz ey Ok ey aktadhe iak meer aff thy

blodheno som vtflöt aff gudz sons limom än aff
 tiäru Vtan jak flydhe gudz kärlex ordh swa som
 tiäru at the skullin ey vända mik aff licamman
 lustilsom älla hindra mik ok dröua Tho hördhe
 jak stundom gudz ordh ok predican for manna 5
 skuld vtan swa rasklica vtgingo the aff mino
 hiarta som the ingingo ok thy wtflytir hiärnin swa
 som brännande tiära mz hetastom väl Min öron
 äru atirtäpt mz hardhom stenom thy at höghfärdh-
 inna ordh ingingo gladhelica j thom ok nidhär foro 10
 sötelica j hiärtat ok gudz kärlekär var vtelyktir
 aff mino hiarta ok thy for höghfärdh ok världinna
 skuld giordhe iak alt thz jak formatte thy äru
 nu glädhinna ordh vtelykt aff minom örom Än
 thu mat spöria än iak giordhe nakra godha ger- 15
 ninga Jak suara thik Jak giordhe swa som päninga
 skiptare hulkin som syndärskärande päningin atir
 andwordha han herranom Sua giordhe jak, Jak
 fastadhe ok giordhe almoso ok andra godh ger-
 ninga vtan thom giordhe jak for häluitis pino 20
 räddogha ok at fly världinna genuärdho Än for
 thy at gudz kärlekär var aff skorin aff mine ger-
 ning thy dugdhe ey mik tholik thing til at faa
 himerike tho varo the ey vtan atirlön Annantidh
 mat thw spöria hulkin jak är jnnantil j vilianom 25
 mädhan iak är swa wanskapadh vtantil Jak swara
 Min vili är swa som mandrapara ok modhär drap-
 ara hulkin gerna drape sina modhär Swa vil jak
 aldra värst gudhi minom skapara hulkin mik var
 bäzstir ok sötastir Ther äptir taladhe dödha dottir 30
 dottorin thässe for sagdho dödha modhär modhärna
 til sina eghna liuande modhär sighiande Hör thu

718

skorpio min modhîr ve mik thy at thu swekt
 mik illa thu tedhe mik blit ænlite vtan hardhe-
 lica stakt thu mik j hiærtat Thw aff thinom mun
 gaft mik thry raadh Ok thry nam jak aff thinom
 5 gerningom Ok thre vāgha tedhe thu mik j thinom
 framgang Fōrsta radhit var at ælska thāsse vārld-
 inna vinsāmio til at faa hānna kōtlikin ok fa-
 fāngan vārļz vinskap Annantidh at vtgiua rum-
 lica vārļz gooz for vārldinna hedhîr Thridhia var
 10 at haua hwilo for kropsins lusta Thāssin thry
 varu mik mykyt skadhelik thy at jak fik blygdh
 ok andelica affwnd for then skuld at iak ælskadhe
 fafāngan vārldina ok kōtzsins vinskap ok vārļzlica
 manna Ok for thy at jak vtlagdhe rumlica vārļz
 15 godz ok fortāradhe ohāgdhom thy var jak rānt
 aff gudz nadha gafwom Ok fik iak blygdh āptār
 dōdhin for thy at iak lustadhis mykyt liuandis j
 kropsins maki oc hwilo thy byriadhis mik siālina
 oro j dōdzsins stund vtan hughnadh Thry thing
 20 nam jak aff thinom gerningom som var at gōra
 nakra godha gerninga ok tho ey forlata nakra
 the synde som mik lustadho Swa som then gōr
 som blanda etir mz honagh oc offra domarenom
 ok domarin vardhîr wredhîr ok vtgiutîr etir owir
 25 then som thz frambār Swa rōne jak nu j myklom
 angxla ok drōuilsom Annantidh nam jak vndîrlica
 mato at klādha mik som var at hylia ôghonin mz
 linno klādhe hafwa natsko a fotomen handzska a
 handomin ok allir halsin var vtantil bar Thetta
 30 linna klādhe skylandhe ôghonin tekna mins krops
 vānlek hulkin ther swa myrkte min ôghon at iak
 aktadhe ey mina siāl fāghrind Natskona som vāria

fötirna vndiraat ok ey ofwan tekna kirkiorna
 hálgho tro som iak hiolt trolica an hánne fölgdho
 änga fructsama gerninga. vtan swa som natskone
 främia fötirna swa stodh mit samuit j tronne oc
 framfördhe siälina Än for then skuld at ey fylgdho 5
 godha gerninga, Thy var siälin swa som bar Handsc- 719
 ane a handomen tekna fäfaghnt hop som iak hafdhe
 thy at iak vtrakte mina gerninga som teknas j
 handomen j sua mykla oc rumma gudz miskund
 at nar jak hannadhe gudz rätkuiso kände iak ey 10
 ok ey aktadhe jak hona thy var jak mykyt diärf
 at synda Än nar dödhin nalkadhis fiöl klädhit aff
 minom öghoin owir jordhinna thz är owir min li-
 amma ok tha saa siälin sik ok vidhír kändis at
 hon var nakin thy at mina godha gerninga varo 15
 faa ok syndena manga, Ok for blygdh skuld matte
 iak ey sta j äuerdhelex konungx pallacio thy at
 iak var blyghelica kläd Ok tha drogho diäflanna
 mik j hardha pino hwar jak gabbadhis mz blygdh
 Thridhia hulkit jak nam aff thik modhír var at 20
 klädha thrälin mz herrans klädhom oc säta han j
 herrans säte ok hedhra swasom herran Ok gifwa
 härranom thrälsins atirleuo ok al smälik thing
 Thanne herran är gudz kärlekír ok thrälin är vili
 at synda Swa sattis thrälin som är syndinna luste 25
 j mit hiarta hwar gudhelikin kärlekír skulle styra
 ok tha klädde iak thrälin nar jak vände alt thz
 skapat var ok värlzlikit til min lusta ok atirlefw-
 ona ok afskredhona oc thz smälicasta var gaff jak
 gudhi Ok tho ey aff kärlek vtan aff räddugha ok 30
 swa gladdis mit hiarta aff mins lusta framgang
 thy at gudz kärlekír ok godhír herra var vteluktír

fran mik ok ondir thräl jnnelyktir See modhir
 thässe thry nam iak aff thinom gerningom Ämuäl
 tedhe thw mik thre vägha j thinom framgang
 Förste var lius oc nar iak ingik j han vardh iak
 5 blind aff hans skini Annar var stunter ok hal swa
 som iis ok nar jak hafdhe framgangit aat honum
 eet fiät atirskredh jak eet trin Thridhi var mykit
 langir oc nar jak fram gik at honum kom äptir
 mik bradhír stormbir ok fördhe mik nidhir vndi
 10 biärgh ok diupa grafwa J första väghenom märkis
 mina höghfärd framgangir hulkin som var mykit
 720 lius thy at the ballin som framgar aff höghfärdh-
 inne sken swa mykyt j minom öghom at iak
 thänkte ey hánna ända ok thy var jak blind
 15 J androm väghenom märkis olydhna Visselica
 olydhnonna time är ey langir j thäso lifweno thy
 at äpte dödhin nödhgas mannin at lydha tho var
 han mik langir thy at nar jak framgik eet fiät j
 scriptamalanna ödhmiukt atir skredh iak eet trin
 20 Thy at iak ville at vidhírgangna syndin skulle
 forlatas än ey ville iak fly syndena äptir scripta-
 malin Ok thy stodh iak ey stadhugh j lydhnonna
 fiäti Vtan jak atirskredh j syndena sua som then
 som skridhir a iis thy at min vili var kallir ey
 25 viliande lata aff thom thingom som mik lustadho
 Ok swa nar jak framgik eet fiät atirskredh iak
 eet trin thy at iak ville annantidh äptir scripta-
 malin göra syndena som mik lyste Thridhi väghin
 var at iak hopadhis omöghelikit som var at magha
 30 göra syndena ok ey faa langa pino ok magha ämu-
 uäl länge lifwa sua at dözsins stund älla time
 skulle ey nalkas ok nar jak hafdhe framgangit

Vm thänna väghin kom äptir mik bradhír stormbir
 som är dödhin hulkin som gripande mik ok ledh-
 ande fran eeno are ok til annat ok omkul kast-
 adhe mina fötir mz siukdomsins pino Än hwat
 varo fötirne vtan at nar siukdomin nalkadhis for- 5
 matte iak litit akta kropsins nytto älla min lusta
 ok ey mina siäl helso thy fiöl jak j diupa graff
 nar hiärtat sprak som höght var j höghfärdhinne
 ok hart j syndinne ok siälin fiöl diuplica j pinona
 graff for syndena Ok thy var thenne väghin mik 10
 mykyt langir thy at langa pinona byriadhos bradhe-
 lica nar kötzsins liff ändadhis O min modhir vee
 är mik thy at alt thz som jak nam aff thik mz
 glädhi thz giällir jak nu mz grat Ther äptir tal-
 adhe the sama dödha dottorin til gudz brudh som 15
 thetta saa sighiande hör thu som mik see thik synis
 at mit hofwot ok änlite är swa som thordön mz 721
 lygn eld innantil ok vtan halsin ok brystit sua
 som sat j präs mz langom spicom Armane oc
 fötirne äru swa som lange orma ok quidhin slas 20
 mz storom hambrom larin ok skinabenin äru swa
 som flytande vatn aff hws thakx yklom ok än är
 en pina jnnantil j mik beskare än alla thässe Swa
 som vm nakir människia vare hulke al lifwandis
 andarwm varen atirtäpt ok alla adhrona fulla mz 25
 vadhír ok thrängdin sik til hiärtat hulkit som til-
 byriadhe at brista for vadhírsins makt oc owir-
 uälle Swa är iak vsulik jnnantil skipadh for högh-
 färdhinna vadhír som mik var aldrea kárast Tho
 är iak j miskunnina vägh thy at j minom hardh- 30
 asta siukdom scriptadhe iak mik som iak bäzst

kunne ok tho aff räddogha Än nar dödhin nalk-
 adhis kom mins gudz pino skudhile j min hugh
 at hon var myklo hardhare ok beskare än min
 pina som iak var wärdh at thola for mina ondo
 5 forskyllan Ok aff tholkom thanka fik iak taara
 gratande at gudz kärlekir var swa stor til min
 ok min swa litin til hans Ok tha saa iak til hans
 mz mins samuitz öghom ok jak sagdhe O herra
 gudh iak tro thik vara min gudh ok jomfruna
 10 son miskuzna mik for thina besko pino thy at
 här äptir skulde jak gerna bätra mit liuärne vm
 iak hafdhe tina Ok j thom punctenom vaar een
 kärlex gnista optänd j mino hiärta mz hulke som
 christi pina syntis mik beskare än min dödhir ok
 15 swa sprak tha hiärtat ok min siäl kom tha ginstan
 j diäflanna händer thy at ey var värdhokt at fäghr-
 indinna ängla skullo nalkas swa vanskapadho siäl
 Än nar diäflane ropadho j gudz dom mina siäl
 dömas til häluitis Swaradhe domarin Jak see ena
 722 20 kärlex gnisto j hanna hiärta hulkin ey skal vt-
 släkkias vtan vara j mine asyn ok thy döme jak
 siälina til rensilse til thäs hon vardhir värdhelica
 rensadh ok värdhogh at faa nadh Än thw mat
 spöria vm iak vardhir luttakande aldra godhra
 25 thinga som göras fore mik Jak suara thik vm
 liknilse Swa som thw saghe twa vaagha hängia
 fore thik ok j andre vare bly naturlica nidhir-
 draghande ok j andre nakat lät höght opfarande,
 Huru myklo flere thing ok större som lagdhos j
 30 the tomo vaghena Swa myklo raskarin oplyptin
 the thungo väghskalina Swa är oc mz mik thy
 at huru myklo höghre jak var j syndene Swa

myklo diupare nidhîr sank jak j pinona ok thy
 hwat som hâlzst ther görs for mik til gudz hedhîr
 ok sârlica râtuisa manna ok gudz vina bône ok
 the gerninga som göras aff rättelica afladho gooze
 oc kärlex gerninga ok tholik thing lata mik dagh- 5
 lica nalkas gudhi Ther äptîr taladhe gudz modhîr
 til brudhinna thw vndra huru jak som är hime-
 rikis drotning oc thw som liuir j världinne ok
 the siälin som är j skärslo elde ok annor j häluite
 talom saman Jak skal väl sighia thik thz Visse- 10
 lica aldre gar iak aff himerike thy at iak skal
 aldre skilias aff gudz asyn ok ey skal siälin som
 är j häluite skilias aff pinomen Ok ey the siälin
 aff skärslo elde för än hon är rensadh ok ey skalt
 thw koma til os för thw äst skild vidh kroppin 15
 Vtan thin siäl mz thinom vndîrstandilsom oplyptis
 mz gudz anda dygdh at höra gudz ordh j hime-
 rike ok thik lofwas at vita nakra pino j häluite
 ok skärslo elde ondom til varilsa ok godhom til
 hugnadh ok thrimnadh Tho skalt thu vita at thin 20
 licamme oc thin siäl äru samanföghdh i iordhrike
 Vtan then hâlghe ande hulkin som är j himerike
 giuîr thik vndîrstandilse at vndîrstanda hans vilia

At formän varin ödhmiuke mz christi äpte- 723
 döme liij. 25

GWz son taladhe til sina brudh sighiande Stort
 thing är ok mykit vndîr at hwar äronna konungîr
 ödhmiuktis, ther vil mannin som skyllughîr är
 vndir rekinskap höghfärdhas, Thy vm nakar hiälpîr
 androm j godho ey skal han ther aff höghfärdhas 30

at han är forman vtan hållir rådhas thy at alle
 äru aff ene natur ok alt vald är aff gudhi Vm
 then är godhír som androm hialpir tha är thz aff
 gudhi til hans helso ok andra manna Vm han är
 5 ondir thz är aff gudz tillate til vndirdananna
 rättilsa ok hans siälffs mere ok hardhare dom ok
 ey är thz vndir Vtan vāluārdhokt ok rātuist at
 mannin som forsmadhe at vndirgifwas sinom skap-
 ara skuli vtrōna mindre manz herradōme sik lix
 10 thy nar nakar āntigia nōdhgas ālla astunda vara
 forman tha tee sik ok frambiudhe vndirdanomen
 tholkin at han vari astundelikin j sidhom ok ām-
 uāl j liuārne oc nyttelikin j rātuiso oc jāmpnadh
 Visselica aff naturinna jāmpnadh skal huar for-
 15 man ōdhmiuka sik ok miāta ok vāgha sik siāluan
 j sik siāluom at han skuli ey oplypta sik owir
 sik Ok tilbör honum at nima oc vndirstaa aff
 sik siāluom at varkunna androm Ok rādhis ām-
 uāl at honum skuli ey atir mēlas j thy sama
 20 mēle som han vtmēle androm Swa tāmpradhe
 jak gudh ok man mik siāluan at ān thot iak
 kände mēnnena vm min visdom tho tholande pin-
 ona ok korsit vtrōnte iak thz iak viste ok ther
 til at iak skulle giua mik androm til āpte dōme
 25 tillburdhe jak för at göra ān kēna ok för thiāna
 ān thiānas Swa ok min modhír ān thot hon var
 appostlanna frw tho ālskadhe hon ōdhmiukt for
 allom androm ok var swa som een aff minzstom
 Ok thy opfor hon til hōgxsto sālīkhet thy skal
 30 formannin nima vndirdanina vanskilse aff sinom
 eghnom krankdom ok atuakte ok gōme at han
 giui ey androm āmpne ālla tilfālle at synda mz

ordhom alla äptedömom alla sins valdz vannytian 724
 Thy at änkte rete sua gudh til wredhe ok männ-
 ena at synda som formanna sköra käte oc ond
 äptedöme Thy vm hely prester hafdhe standit j
 sins prestadömis alla ämbitis värdhelikhet swa 5
 som moyses oc phinees ok hafdhe älskat andelica
 sina syni tha hafdhe al hans släkt varit helagh
 ok frälst Än for thy at han ville kötlica thäkkias
 sinom synom thy atirlet han sin aminnilse j dröu-
 ilsom ok sine afquämd til blygdh 10

At siw synda vägha ledde judha oc hedhninga
 sua som blinda liij

IOmfrw maria taladhe til sin son Välsignadhär
 vari thw min son Thw äst ophoff vtan timans
 ophoff ok vald vtan hulkit ängin är välloghär Jak 15
 bidhär thik at thw fulkompna vallellica thz thw
 byriadhe sniällelica Sonin swaradhe Thw äst swa
 som sötir drykkir thörstoghom ok sua som källda
 vätande thor thing thy at allom flytir nadh aff
 thik thy skal jak göra thz thw bidhär Sonin tal- 20
 adhe annantidh Thanne världin var för än iak
 tok mandom swa som een odhkn J hulke een
 myrkir brundir ok oren var ok alle the som
 drukko aff homum thörsto thäs meer ok surblind
 öghon vardho siukare aff homum Vidh thänna 25
 puzin stodho twe män Annar thera ropadhe ok
 sagdhe drikkir sighirlica thy at en läkiare kombir
 bort takande allan siukdom Än annar sagdhe
 drikkir gladhelica fafänt är at astunda ouis thing
 Til thänna puzin ledö siw vägha ok thy girnadhös 30
 allä han Thässe världin ma väl liknas odhkn huar

diur ok ofructsam træ äru ok orent vatn thy at
 mannin var girughir swa som diur at vtgiuta
 manna blodh oc var ofructsamlikin j rätuisonna
 gerningom ok oren vm skörlimpnadh ok giri j
 5 thässe ödhknine letadhís ok astundadhis een oren
 pwz aff mannomen som var vörldinna älskoghe
 725 ok hánna hedhir hulkin som är diupir j högh-
 färdh ok oren j kötzsins rökt ok vmsorgh ok hans
 tilgangir var vm siw dödhelica synde swasom vm
 10 siw vāgha Än twe män standande vidh puzin
 teknar hedhningana ok judhanna mästara Judh-
 anna mästara högfärdadhos ok äradho sik aff
 laghomen som the hafdh oc gömdo ey ok for
 thy at the varo giroghast vpuäktö the folkit mz
 15 ordhom ok äptedömom at astunda ok afla vörldlik
 thing sighiande lifwom sighirlica thy at christus
 skal koma ok oprätta al thing Hedhninganna
 kennefädhir sagdhö, Nytin skapadhö thingin som
 j seen for then skuld at thy är vörldin skapadh
 20 at j skulin hona nytia ok glädhas Nar mannin
 stodh swa blindir at han aktadhö ey gudh ok
 thänkte ey komaskolande thing tha kom iak j
 vörldinna een sandir gudh mz fadirnö oc thom
 hālgha anda Ok jak predicaðhö oppinbarlica j min-
 25 om mandom sighiande thz som gudh iätte ok
 moyses skreff är fulkompnat alskin thy himerikis
 thing thy at vörldlik thing forfara, Ok jak skal
 giua jdhir auärdhelik godh thing Jak tedhe siu-
 fallan vāgh vm hulkin mannin skulle vändas aff
 30 sine fāfango Thy at iak tedhe fatikdom ok lydhno
 Jak kände fasto ok böne Jak flydhe manna vm-
 gango standande stundom ensamin a bönom Jak

tok ok tholde obrygdhile Jak vtualde sorgh ok
 äruodhe Jak tholde pino ok smälikin dödh, Thänna
 siufalla väghin tedhe jak j mik siäluom vm hulkin
 mine vini gingo langan tima Än nu är väghin
 vmskiptir gömarane sofwa ok the som framfara at 5
 väghenom lustas j fafängom thingom ok nyom thy
 skal iak opstanda oc iak skal ey thighia Jak skal
 borttaka glädhinna röst ok skipa min vingardh
 androm hulke som mik skulu göra fruct j sinom
 tima Tho for then skuld at suasom six j almäñne- 10
 lico ordhquädhe vini finnas j bland ouini thy skal
 iak sända minom vinom min ordh sötare än hon- 726
 agh ok dyrare än gul Ok hulke som thom taka
 ok halda skulu haua thz liggjande få ok dyrasta
 hafwor Hulkit som bliuiz säillica ok äuärdhelica 15
 oc vanskas ey älla forgaar vtan ökis j euärdhe-
 lico lifwe

Aff dyrasta gudz modhirs lofwi lv.

MARia gudz modhir taladhe Nar min fadhír ok
 min modhir komo saman äptir hionalax rät gior- 20
 dhe thz mer lydhnan än vilin Ok meer giordhe
 ther gudhelikir kärlekir än kötsins luste Thy the
 stundin j hulke iak var afladh ma väl kallas gyll-
 ene time ok dyr thy at andre hionalax fälagha
 komo saman aff kötlicom lusta Än min fadhír ok 25
 modhir komo saman aff gudz budhordhe ok lydhno
 Thy var min aflan väl gyllene time thy at tha
 byriadhis aldra helso ophoff ok myrkin skyndadho
 j liusit Gudh ville göra eet enkannelikit j sine
 gerning oc världinne lönlikit swa som han giordhe 30
 j thorra vandenom som blomstradhis Tho skalt

thw vita at min aflan var ey allom konnogh thy
 at gudh ville at swa som naturlico laghin hiöllos
 ok gömdos ok foregingo scrifwadho laghomen ok
 sialffs uiliandis vtuällilse goz ok ilz Ok sidhan
 5 skulle scrifwadha laghit koma hulkit som skulle
 forbiudha vanskapadh rörilse Swa thäktis gudhi
 at hans vini skullo millelica iäfwä aff mine aflan
 Ok hwar skulle tee sin älskogha til thäs sannindin
 skulle skällica lius oc oppinbar vardha j foreskip-
 10 adhom tima

Capitulum lvj

GWz modhir taladhe nar min modhir fódde mik
 vtgik jak ginom almännelicom port Thy at ey
 skulle nakar mz andre matte fódhas vtan särlica
 15 min son hulkin swa som han är aldra naturinna
 skapare Swa ville han ok vndirlica ok otallica
 fódhas, Än nar iak var fód var thz ey lönlikit
 diäflenom vtan mz liknilsom sighiande thänkto
 the swa mz sik see en jomfrw är fód huat skolom
 20 vi göra thy at eet vndirlikit komaskolande synis
 j hänne vm vi läggiom fore hona al var ilzsko
 727 nät hon skal syndirslita thom swa som skäfwä
 Vm vi letom al hänna inälue hon är värnadh mz
 starke värn Ok ey finz smitta j hänne huar een
 25 synda vddir maghe infästas Thy är rädhandis at
 hänna renlekheth skal pina os ok hänna nadh
 minzska allan varn styrk Ok hänna stadhelikhet
 nidhir kasta os vndir sina fötir Än the gudz vini
 hulke som varo j lange bidhan, sagdho aff gudz
 30 anda jnskiutillsom Hwi sörghiom vi meer, Hällir
 maghom vi gladhias thy at liusit är födt aff hulko

r myrk skulu lysas ok var astundilse fulkompnas
 n gudz ängla gladdos än thot thera glädhi var
 ierdhelica j gudz syn oc skodhan sighiande Et
 tundelikit särlix gudz älskogha är fööt j jordh-
 ke vm hulkit sandir fridhär skal stadhgäs j hime- 5
 ke ok jordhrike oc var skardh opbyggias ok op-
 llas O dottir jak sighir thik sannelica at min
 idzla var sanna glädhi ophoff thy at tha fram-
 ik vandin aff hulkom thz blomstrit framgik hulkit
 onungane oc prophetane astundadho Än sidhan 10
 ik var sua aldrugh at jak forinatte vndirstanda
 akat aff minom skapara bran iak til hans mz
 sikhelicom älskogha Ok jak astundadhe han mz
 lo hiarta ok mz vndirlike nadh jak gömd ämuäl
 barndomenom at jak hafdhe ey samthykkio til 15
 kra synd thy at gudz kärlekir oc mins fadhirs
 modhirs atuakt ok höuisk opfödha oc godha
 mna vmganga ok astundan at vita gudh blifwo
 idh mz mik Än nu käre jak at the quinnona
 n nu födha ok födhas Födhas mz styg oc oren- 20
 het ok lustas j hänner ok ey akta the mina ren-
 a födzlo Vtan the äru värre än oskällico diurin
 7 at the lifwa alstingx äpte kötino vtan skäl
 7 skal lustin skilias vidh thöm Renleksins ande
 al skilias vidh thöm ok san glädhi skal fly fran 25
 om ok orenlekhetz ande som the älskadho skal
 ukna göra thom

lvij

Omfru maria taladhe til sins sons brudh O min
 ottir thu skalt vita at jak ey vidhärthorfte rens- 30
 se sua som andra quinnor thy at min son som

728

föddis af mik han rensadhe mik ok ey fik jak
 nakra minzeta smitto thy at jak fødde renastan
 son vtan alla smitto ok orenlikhet tho ville iak
 liua aptir laghomen ther til at laghin ok prophet-
 5 anna spadombir skulle fulkompnas Ok ey lifdhe
 jak aptir varlzlicom föräldrom Vtan jak vmgik
 ödhmiuklica mz ödhmiukom ok ey ville iak tee j
 mik nakat thz som enkannelikit alla vtmärkt vare
 Vtan iak älskadhe alt thz ödhmiuktinne til hördhe
 10 Ok j tholkom dagh som j dagh är var min sorgh
 ökt thy at än thot iak viste aff gudhelicom in-
 skiutilsom at min son skulle thola pinona tho aff
 symeonis ordhom hulkin som sagdhe at swärdhit
 skulle gaa ginom mit hiärta Oc min son skulle
 15 sätias j tekn hulko som skulle mote sighias, gin-
 om stak thässe sorghin hardhare mit hiärta hulkin
 aldre var borto aff mino hiärta för än iak var
 optakin til himerikis mz sial ok licamma Än thot
 han tämpradhis stundom aff gudz anda hugnadh
 20 Jak vil ämuäl at thw skalt vita at aff thässom
 daghenom var min sorgh siäx fald, Först j thank-
 anom thy at huru opta iak saa ok skodadhe min
 son tha jak swepte han huru opta iak saa hans
 händir ok fötir Swa opta dröfdhis min hughir
 25 swa som mz nye sorgh thy at jak thänkte huru
 han skulle korsfästas Annan tidh var sorghin j
 mine hörsl thy at huru opta iak hördhe mins
 sons obrygdhilse ok gab, Ok at han kalladhis
 liughare oc falsare oc at honum foresattis fore-
 30 saater swa opta rördhis min hughir aff sorgh Swa
 at jak formatte näppelica halla mik aff sörghel-
 licom graat, Tho aff gudz dygdh hafdhe min sorgh

matto ok höuisklikhet at ey skulle otholamodh
 alla ostadhughet märkeias j mik Thridthia tidh var
 min sorgh j mine syn thy at nar jak saa min
 son bindas ok flängias ok ophängias a korsit
 nidhírfíol jak sua som dödh Än atirtaknom and- 5
 anom stodh jak syrghiande ok swa tholomodhelica
 tholande at ey funno ouinine alla andre nakat 729
 annat j mik än stadhelikhet Fiárdha tidh var min
 sorgh j haningine thy at iak nidhír tok min son
 aff korseno mz androm ok iak swepte han oc 10
 lagdhe iak han j graff, Ok tha öktis min sorgh
 swa at näplica hafdho mina händir oc fötir makt
 at sta O huru gerna iak hafdhe varit jordhadh
 mz minom son Fämptatidh tholde jak sorgh aff
 angxlike ok mykle astundan at koma til min son 15
 sidhan han for op til himerikis thy at the langa
 bidadhin som iak hafdhe j världinne äptir hans
 opfärdh ökte mina sorgh Siatta tidh tholde jak
 sorgh aff apostlanna dröuilsom ok andra gudz
 vina ok thera sorgh var min sorgh thy at iak 20
 räddis altidh oc sörgdhe Rådhandis at the skulle
 ey falla alla vanskas j frestilsom alla dröuilsom
 sörghiande thy mins sons ordh ok kännedombir
 hafdho alla stadz gensäghn Ok än thot gudz nadh
 bleff altith mz mik oc min vili var äptir gudz 25
 vilia tho var min jdhkelica sorgh blandadh mz
 hughnadh til thäs jak var optakin til himerikis j
 siäl ok licamma til min son, Thy o dottir lat ey
 thässe sorghena gaa aff thine siäl thy at vtan
 dröuilde vare komo faa til himerikis 30

Capitulum lviii^m

MARIA gudz modhir taladhe til brudhinna sigh-
 iande Jak sagdhe thik för aff minom sorghom än
 the sorghin var ey minzst som iak hafdhe nar
 5 iak fördhe min son flyande til egypto land ok
 nar iak hördhe menlöso barnin dräpas ok at her-
 odes vilde gerna dräpa min son Ok än tho iak
 viste the thing som scrifwadh varo aff minom
 son Tho for älskoghans storlek skuld som jak
 10 hafdhe til min son opfyltis mit hiarta mz sorgh
 ok angist Än nu mat thw spöria Huat min son
 giordhe i allom thom sins aldirs tina för än han
 730 tholde dödhin Jak suara at swa som scriptin sighir
 at han var vndirgifwin oc lydhoghir mik oc josep
 15 Ok hafdhe sik swa som annor barn til thäs han
 kom til mere aldir Tho syntos oc jartekn j hans
 vngdom huru skapadho thingin thiänto sinom
 skapara, Huru afgudhin thigdho, oc nidhírföllo
 mang j hans tilquämd til egipto land Huru kon-
 20 ungane foresagdho min son vara tekn stora koma-
 skolande thinga Huru ämuäl syntos anglane thiäna
 honum, Huru ey kom nakar orenlikhet owir han
 oc ey syntis thofwan j hans haare oc annor tholik
 thing hulkin thik äru ey al vidhíorthorftelik at vita
 25 mädhan hans gudhdoms ok mandoms tekn scrifwas
 j lastine Aff hulkom thw ok andre maghin läras
 Än nar han kom til mere aldir var han idhke-
 likin a bönom ok lydhoghir ok for mz os til skip-
 adha höghtidhir j ierusalem oc andra stadha Hans
 30 syn ok talan var swa vndarlikin oc thäckelikin at
 mange the som dröfdhe oc syrghiane varo sagdho

gangom til marie son aff hulkom vi maghom
 hugnas Än nar han växste j aldir oc j snille
 äruodhe han mz sinom handom the thing som
 höuelik varo ok taladhe hemelica hughnelikin
 ordh ok gudhdomsins ordh swa at vi opfyltoms 5
 ok gladdoms mz otalicom hugnadh Nar vi varom
 j fatikdom ok räddogha oc vansamlikhet skapadhe
 han os ey gul älla sylff vtan styrkte os ok råd
 os at haua tholomodh Ok vndirlica varom vi
 gömd for ondom ok afwndz fwllom Stundom 10
 komo os vidhar thorftelik thing aff milda manna
 milhet Stundom aff varo ärfwodhe Swa at vi
 hafdhom vidhär thorftelik thing til ensamit oppe-
 hälle oc ey til owirflödhelikhet thy at vi änkte
 astundadhom vtan at thiäna ensampnom gudhi 15
 Han taladhe ok hemelica mz sinom vinom aff
 laghomen ok thera teknom han disputeradhe ok
 oppinbarlica mz sniällom mannom Swa at the 731
 vndradho sighiande See joseps son lårdhe mästar-
 ana Nakar stor ande tala j honum En tima nar 20
 jak thänkte aff hans pino ok han saa mik vara
 sorgghfullast Suaradhe han mik O modhär tror thu
 ey at gudh fadhär är j mik ok jak j honum huat
 ey vast thw snittadh j minom ingang älla aflan
 älla dröfdh j minom vtgang Hwi sörghär thw ok 25
 gratär, mins fadhärs vili är oc min vili mz fadhär-
 nom at iak skal thola dödhin Thz som jak hawir
 aff fadhärnom ma ey pinas vtan kötit som jak tok
 aff thik thz skal pinas ok andra människio köt
 skuli atirlösas ok siälana helas Swa var han äm- 30
 uäl lydhoghär at nar som hände at josep sagdhe
 honum gör thz älla thz ginstan giordhe han thz,

Ok swa lönte han sins guddoms vald ok ey formatte thz vitas vtan aff mik ok stundom aff josep hulkin som saghom vndirliket lius optelica skina kring vm han ok hördhom ängla röste sionga
 5 owir homum Vi saghom oc orena andanna vtganga vidh mins sons syn aff thom människiom som the j varo hulka ey formatto the vtkasta som ther til hafdho särliket ämbite ok konst j varom laghom See dottir thässin thing varin idhkelica j thino
 10 aminne ok thakka gudhi hulkin som vm thik ville oppinbara androm sin barndom

lix

GWz modhir taladhe Ginstan ther äptir at jak lydde änglenom som budadhe mik at gudz son
 15 skulle födhas aff mik kände jak j mik nakat owant ok vndirliket Oc thy anxlica vndrande foor iak aff stadh ok til elyzabeth mina fränd konu som var hafwande At iak skulle hughna hona ok tala mz hanne aff thom thingom som
 20 ängelin hafdhe budhat mik Ok nar hon kom mot mik vidh källona oc vi vmfämdoms mz inbyrdhis vmfamnilsom, gläddis barnit ok frygdadhis j hanna quidh mz vndarlicom ok synlikom rörilsoin Swa var ok jak tha rördh oc optänd j mino hiärta aff
 25 ouane glädhe at min tunga taladhe ohugxsadh thing aff gudhi ok min sial formatte näplica gripa sik for glädhi skuld Ok nar elizabeth vndradhe andans brändagha som taladhe j mik ok iak vndradhe samuledh nadhena j hanne ok välsignadhom
 30 badha gudh ok stodhom saman nakra dagha Ther äptir tilburdhe en thanke at röra min hugh mz

hwat matto ok huru gudbelica iak skulle haua
 nik til swa stora nadh som mik var giord ok
 uat jak skulle suara vm iak spordhis huru iak
 afadhe barn alla hwa thas fadhär vare alla at ey
 kulle josep aff ouinsins inskiutlsom vanlica vāta 5
 akat wrangt mote mik Ok tha iak swa thänkte
 todh en ängil när mik ey olikir thom som jak
 ör saa sighiande Vaar gudh hulkin som är äuerdhe-
 kin han är mz thik oc j thik rädz ey thy at han
 kal giua thik hwat thw skalt tala ok suara Han 10
 kal styra thina vägha ok stadha han skal ful-
 ompna sina gerning mz thik vällelica oc sniälle-
 ca Än nar josep hulkom som jak var anduard-
 dh hafdhe vndirstandit mik vara hauande vndr-
 dhe han ok angxladhis reknande sik owerdhoghan 15
 byggia mz mik ok viste ey huat han skulle
 öra En ängil sagdhe honom j sömpne Thw skalt
 skilias vidh jomfrwna som thik är anduordadh
 ey at swa som thw hördhe aff hanne swa är
 annast Hon afadhe aff gudz anda ok skal födha 20
 en världina helara thiäna thy hanne trolica oc
 ör hanna jomfrudoms gömare ok vitnare, fran
 om dagh thiänte josep mik swa som sine frw
 iak ödhmiukadhe mik ämuäl til hans minzsto
 rninga ther äptir var iak idhkelik a bönom 25
 allan ville iak see andra alla sees aff nakrom
 siällan vtgaa vtan til särlica höghtidha, Ok
 anlica vaktadhe iak the läsning som vare preste
 aso hauande vissa tima til licamlikit äruodhe
 ak var skällikin j fasto swa som naturin for- 30
 atte at thola j gudz thiänist ok the thing som
 aro owir vara födho gafwom vi thom som fatike

733 varo ok lätom os nöghia at thom thingom som
 vi hafdhom Än swa thiänte josep mik at aldre
 hördhis skört ordh älla motkorrolt älla wreet aff
 hans mun thy at han var tholughast j fatikdom
 5 jdhin j äruodhe hwar vidhirthorftelikit var Siäfw-
 ast mot delandom lydhugast j mine thiänist rask-
 astir värnare mot thom som bakdantadho oc tal-
 adho mot minom jomfrudom trolicastir vitnare
 gudz vndarlica thinga Han var oc swa dödhir
 10 världinne ok kötino at han änkte thänkte vtan
 himerikis thing han var ok swa troin gudz lofwan
 at han jdheklica sagdhe Gudh gaue at jak matte
 lifwa ok see gudz vilia fulkompnadhan Siällan kom
 han til manna samquämd ok thera radh thy at al
 15 hans astundan var at lydha gudz vilia thy är hans
 ära nu mykyn

Capitulum lx

GWz modhir taladhe til brudhinna Hwat sagdhe
 then ordhfulle mästarin thik at mins ieronimi breff
 20 hulkin breff oc script som talar aff mine optäkt
 til himerikis skulle ey läsas j gudz kirkio Thy at
 honum synis at ieronimus iäfwadhe aff mine op-
 täkt for thy at han sagdhe sik ey vita huat jak
 var optakin j licanmanom älla ey älla aff hulk-
 25 om människiom jak var thädhan borin Än jak
 gudz modhir swara mästarenom swa at änkte
 jäfwadhe ieronimus älla tweekadhe aff mine vp-
 täkilse Vtan for thy at gudh oppinbaradhe ey
 oppinbarlica sannindina aff thy for thy ville iero-
 30 nimus hällir millelica tweka än thz for sannind
 sighia som ey var teet aff gudhi Vtan o dottir

minz a huat jak sagdhe för at jeronimus var ankio
 älskare fulcomna munka fölghiare ok sanindina
 kungörare oc väriare hulkin thik forskylladhe the
 bönenä mʒ hulke som thw helsadhe mik Thy til-
 läggir iak nu ok sighir thās meer at jeronimus 5
 var som ludhīr ginom hulken then hālge ande
 taladhe, ok lughī optändir ok lughande aff thōm
 eldenom som kom owir mik oc apostlana j pingiz-
 dagha dagh thy āru the sāle som hōra thānna
 ludhin ok fölghia honum 10

Capitulum lxj^m

GWz modhīr tala Minz a dottir at iak orsakadhe 734
 jeronimum för aff mine optakilse Än nu skal jak
 kungöra thik the optakilsina sannind Visselica jak
 lifdhe länge j vārldinne āptir mins sons opfārdh 15
 Ok swa ville thz gudh vppa thz at mange skulle
 see ok skodha mit tholomodh oc mina sidhi ok
 swa vmuändins til hans ok gudz apostla ok andre
 vtualde män styrkias, Ok āmuāl vtkrafdhe thz
 mins licanma naturlik skipilse at jak skulle länge 20
 lifwa ok min krona skulle ökias thy at j allom
 thom tima som jak lifdhe āptir mins sons opfārdh
 sökte jak the stadhana j hulkom han var pintir
 ok tedhe sin vndirlik thing Ok swa var hans
 pina fäst j mino hiarta at hon var sua som fārsk 25
 j mino aminne hwat jak hällir aat alla āruodadhe
 Ok swa varo min sin bortdraghin aff vārlzlicom
 thingom, At jak idhkelica optändis aff nyom
 astundilsom ok stundom aff sorgh Tho tāmpradhe
 iak swa mina sorgh ok glādhi at iak ānkte lāt aff 30

thom thingom som gudhi tilburdho ok swa vmgik
 iak mz mannom at jak aktadhe ankte ok jak tok
 ankte aff mannana lustelicom thingom vtan vidhir
 thorftelikin kost oc klädhebonadh Än at min op-
 5 takilse var ey mangom kunnogh oc ey aff mang-
 om predicadh thz ville gudh hulkin som är min
 son at hans opfärdhz trolikhet skulle först infastas
 j mannana hiarta thy at mannana hiarta varo
 vansom ok hardh at tro hans opfärdh Huru
 10 myklo hallir vm min optakilse hafdho varit pre-
 dicadh aff tronna ophofwe &c

Capitulum lxij^m

Gwz modhir tala nakrom arom äptir mins sons
 vpfärdh nar jak angxladhis mykyt vm en dagh
 15 aff astundan at koma til then sama min son Saa
 jak een skinande ängil swa som jak hafdhe för
 seet hulkin som sagdhe mik, thin son hulkin som
 är var gudh ok herra sände mik at kungöra thik
 at nu är time at thu skalt licanlica koma til
 735 20 hans ok taka thik redda krono, hulkom jak suar-
 adhe hwat ey vest thu daghin alla stundena j
 hulkom iak skal fara aff thässe världinne Ängelin
 swaradhe thins sons vini skulu koma hulke som
 skulu jordha thin lamma Ok nar ängelin hafdhe
 25 thetta sakt syntis han ey längir ok jak redde mik
 til vtfärdh aff världine sökiande ok vmkring gang-
 ande som jak var van alla the stadha som min
 son var pintir Nar min hughir var vplyptir een
 dagh j gudz kärlex vndran tha var min sial op-
 30 fylt j thom skodhilsomen mz swa store glädhi at
 hon formatte näplica at halda sik Ok j thom

thankanom var min siäl löst aff licammanom an
 hulkin ok huru stor thing Ok huru mykelik thing
 min siäl saa tha ok mz huat hedhir fadhír ok son
 ok then hálghe ande hedhradho hona ok mz hulke
 ängla mykelikhet hon var oplypt thz format thu 5
 ey gripa ok thz vil iak ey sighia thik för an thin
 siäl ok licamme skylias aat Än thot jak tedhe
 thik nakat aff thom j the daghlico bönine som
 min son thik insköt ok diktadhe Än the som varo
 mz mik j huseno nar jak gaff vp andan visto väl 10
 aff thy ouana liuseno som the sagho hulkin gudhe-
 lik thing tha giordhos mz mik Ther äptir sände
 min son sina vini hulke som jordadho min lic-
 amma j josaphat dal mz hulkom otalike ängla
 varo swa som sola grand Än ondo andane thordho 15
 ey nalkas ok fämptan dagha laa min licamme jord-
 adhir j iordhine ok ther äptir var han vptakin til
 himerikis aff mangom änglom Ok then timen var
 ey vtan mästa tekn thy at j siwnda timanom skal
 kroppana opstandilse vardha ok j attanda skal 20
 siälanna ok licammana sälikhet fulcompnas Förste
 timen var aff världinna ophofwe ok til then timan
 at laghin gafwos mz moysi Annar aff moysi ok
 til thäs min son tok mandom Thridhi nar min
 son skipadhe döpilse oc giordhe gamblo laghin 25
 lättare Fiärdhe nar han predicadhe siälwir mz
 ordhom oc fulkompnadhe mz aptedöme Fämpte
 nar min son vilde pinas ok döo ok nar han op-
 stodh aff dödh ok pröuadhe sin opstandilse mz 736
 oppinbarom pröuilsom Siätte nar han opfor til 30
 himerikis ok sände sin hálghe anda Siunde nar
 han skal koma til domin ok alle skulu opsta til

domin mz sinom kroppom Atanda nar al louadh
 thing ok spadh aff prophetomen skulu fulkompnas
 ok tha skal fulkomin sâlikhet vardha tha skal
 gudh synas j sine âro ok alle hâlghe mân skina
 5 swa som solin oc ey skal optarmer vardha sorgh

Christus auitir en paua for sina synde ok
 biudhir honum koma til ytaliam ok til rom
 lxiiij (se Fjerde Boken, Kap. 132)

Gwz son taladhe til sina brudh Skriiff a mina
 10 vâghna thâsse ordh clemente pafwa Jak ophôgdhe
 thik ok lât thik opfara owir al hedhirs âmbite
 Op stat thy oc gör fridh mällan franz oc âng-
 landz konunga hulke som âru swa som grym oc
 vadhelik diur ok siälana forradhara Sidhan kom
 15 til ytaliam Ok predica ther guz ordh ok helsonna
 aar ok gudhelicâ âlskelikhetz Ok skodha strôdha
 gatu mz mina hâlghe manna blodhe ok iak skal
 giua thik the lôn som aldre skulu ândas Atuakta
 âmuâl förro timana j hulkom thu rette mik ouârdhe-
 20 lica til wredhe oc jak thigdh oc thu giordhe thz
 thu vilde oc ey thz thu skulle ok jak tholde swa
 som tholughir domare, Thy at thin time nalkas nu
 oc jak skal vtrâfwia aff thik thins tima glömsko
 ok dirfwe ok swa som iak lât thik opfara owir
 25 al hedhirs âmbite ok trappo Swa skalt thw ande-
 lica nidhîrfara vm andra trappo som thw skalt
 sannelica vtröna j siäl ok licamma vtan thu lydhe
 minom ordhom ok thin stortalogha tunga skal
 thighia oc thit nampn hulkit thw hedhradhe j
 30 jordhrike skal vara j glömsko oc obrygdhilse j

mine asyn oc mina hælgha manna Jak skal æmuål
 vtræfwia aff thik huru ouærdhelica thu opfort tho
 mz mino tillate owir al æmbite hulkit jak gudh
 veet bätir æn thit glömska samuit minz thz Jak
 skal ok spöria aff thik huru thu slionadhe ok 5
 vardh latir at sata konungana ok huru mykyt
 thu bögdhe thik til annan delin Ok ey skal glömas 737
 huru mykyt girin blomstradhis ok öktis j thynom
 tima j kirkionne Ok at thw hafðhe makt mang
 thing at bättra Vtan for thy at thu varande kötzs- 10
 ins ælskare ville thw ey, opstat thy för æn ytarsta
 timen nu nalkandis kombir Ok vtslæk ok bättra
 förro timana glömsko, mz när ytarsta timans kär-
 lex æruodhe Æn vm thw jæffwar aff huars anda
 thæsse ordhin æru tha ær människian ok rikit thik 15
 kunnogh j hulkom vndirlik thing æru giordh
 thy at rätuisa oc miskund aff hulkom jak tala
 nalkas hwan stadh j værdinne Ok thit samuit
 sighir thik vara skællikit thz jak mana ok kärlex
 fwlt thz iak æggia ok radhir, Thy at vtan mit 20
 tholomodh hafðhe gömpt thik tha hafðhe thw
 diuplicare nidhærfarit æn andre the före thik varo
 thy leta j thins samuitz book ok see ok pröua
 vm iak talar sannind

Christus hötir ondom ribaldom lxiiii 25

GWz son taladhe Akta ey thæsse danzsanda ri-
 ballana thy at jak skal bradhelica koma thom ey
 swa som vin vtan swa som then som hæmd skal
 taka aff thom Vee ær thom thy at the villo ey
 leta æuærdhelikit got j fridzsins tima Jak sighir 30
 thik at the slæktinna mæn opstodho aff besklik-

hetzsins root ok sammansankadho fafangona ok
 sina giris frukt Thy skulu the nu nidhírfara ok
 fatikdombir ok fangilse ok blygdh ok nidhir
 thrykkilse oc sorgh skal opstanda thom, Tho the
 5 som sik ödhiuka skulu finna nadh j minom
 öghom &c

Dyr kännedombir aff gudhelico liuerne lxx

GWz son tala tw liuärne äru hulkin som liknas
 marthe oc marie Ok hulkin som thom vil fölgia
 10 göri Först rena vidhírgango oc scriptamal aff all-
 om sinom syndom takande sannan jdhrugha for
 thom ok hauande vilia at ey göra synd optarmeer
 Första liuärnit hulkit maria vtualde varom herra
 vitnande ledhe til gudelica thinga skodhan Thetta
 15 är bäzste lutir vtualiande ok äuerdhelica helso
 daxledh thy at hwar then som astunda at halda
 738 mario liuerne läti sik nöghia vm han hawir at
 enast licammans vidhírthorftelik thing som är
 klädhe Vtan höghfårdhogha balde, mat ok dryk j
 20 sparlikhet ok ey j owirflödhelikhet kärlek vtan
 nakan wrangan lusta Skällica fasto aptir kirkionna
 skipan Än hulkin som fasta vakta at han ey van-
 maktis aff oskällike fasto at han minzske ey böne
 alla predican for then siukdomin, alla late andra
 25 godha gerninga aff thy mz hulkom han hafdhe
 mat hiälpa sik oc sinom jamcristnom Ok vakte ok
 göme ämuäl granlica, at han vardha ey slio aff
 fasto til rätuisonna hardsko alla dylskir til mil-
 hetz gerninga Thy at badhe licamlikir styrkir ok
 30 andelikin är vidhir thorftelikin til at pina gen-
 stridhogha ok vndirgifwa otrona vndir tronna wk

Thy huar then siukir man som hällir ville fasta j
 gudz hedhir än äta han skal hua swa stor lön
 for godhan vilia swa som then som fasta skällica
 aff kärlek Samuledh hulkin som ätir for hälagha
 lydhno viliande hällir fasta än äta han skal hua 5
 the samu lön som then som fastar Annantidh skal
 maria ey glädhias aff världinna hedhir alla hanna
 sälikhet oc handgang ok ey sörghia aff hanna gen-
 uärdho vtan glädhis j thy at omilde vardha gudhe-
 like ok världinna älskara vardha gudz älskara ok 10
 godhe thrifwas ok ökis j godho oc stridhande j
 gudz thianist vardha gudhelicare Ok skal maria
 syrghia ämuäl aff thy at syndoghe män falla j
 värria ok at gudh älskas ey aff sine kreatur ok
 at gudz budh ordh forsmas Thridhia tidh skal 15
 maria ey vara lat ok ey martha vtan nar hon
 hawir sofwit thorftelikin sömpn tha stande op ok
 thakke gudhi mz alle hiärtans atuakt Thy at han
 skapadhe al thing aff sinom godhlek ok takande
 mandom opnyadhe al thing mz sinom kärlek ok 20
 tedhe vm sina pino oc dödh sina älskelikhet til
 mannin swa stora at ey matte störra vara Thakke
 ämuäl maria gudhi for allom thom som nu äru
 heladhe ok for alla thom som äru j skärslo Elde 739
 ok for thom som äru j världinne bydhlande gudh 25
 ödhmiuklica at han läti thom ey frestas owir thera
 krapte Vari ok maria skällik j bönom ok välskip-
 adh i guz lofwi thy at vm hon hawir sit oppe-
 hälle oc vidhirthorftelik thing vtan vmsorgh tha
 skal hon göra längre böne Än ledhis hanne bidhia 30
 ok vaxa hanne frestilse tha ma hon äruodha mz
 sinom handom nakra höuiska gerning oc nyttelica

til sina eghna nytto vm hon vidhír thorff alla til
 andra manna gagn Än vm hon lätis alla ledhis j
 badhe äntiggia som är j bönine ok j ärfwodheno
 tha ma hon haua nakan höuiskan hugnadh alla
 5 höra gudhelex kändedom's ordh mz alle stadhe-
 likhet til thäs siälin ok licammin vardha böghelik
 ok quämelik til gudz gerning ok thiänist Än vm
 maria är tholkin at hon hawir ey licammans oppe-
 hälle vtan aff sino äruodhe tha göri styntre böni
 10 for vidhíorthorftelico gerningena ok thz äruodhit
 skal tha vardha bönina fulkompnilse ok ökilse
 Än nar maria kan ey äruodha alla gitir ey tha
 blyghis ey ok vari ey hänne thunkt at thiggia
 vtan glädhis hallir mykyt thy at tha fölghir hon
 15 mik gudz son thy at jak giordhe mik siäluan
 fatikan at mannin skulle rikir vardha Än vm
 maria är vndirgifwin lydhno liui äptir sins for-
 manz lydhno ok budhi ok hänna krona skal twa-
 fald göras meer än hon vare j frälso siälf's valde
 20 Fiärdha tidh skal maria ey vara nizsk swa som
 ok ey martha vtan aldra millast Ok swa som
 martha gaff världzlik thing for gudz skuld swa
 skal maria giua sin andelik thing Thy vm maria
 hawir gudh karan j sino hiärta tha vakte sik for
 25 thy ordheno som mange haua j munnenom sigh-
 iande Mik är ympnyt vm jak forma hiälpa mine
 eghne siäl, at hwat är mik vm mins jameristins
 gerninga alla vm jak är godhír hwat är mik vm
 annars liuärne O dottir the som tholik thing
 740 30 hugxa ok sighia vm the saghin sin vin vanhedhras
 ok dröuas the löpin alt til döthin at thera vin
 skulle vt takas aff dröuilsom Swa göri maria hon

skal sörghia at hænna gudh wredhîr görs ok at
 hænna brodhîr som är hænna jamcristin skändis
 är thz ok swa at nakîr kombîr j nakra synd
 vidhîrfreste maria swa mykyt hon forma at han
 maghe skilias ok vttakas aff syndinne tho mz skäl- 5
 ikhet ok vm maria hatas for thz tha leta annan
 tryggiare stadh thy at iak siälwir gudh sagdhe
 vm j vardhin hatadhe j enom stadh tha flyn j
 annan Swa giordhe min apostolus paulus thy at
 han var vidhîrthorftelicare j androm tima ok thy 10
 vardh han vtlätin vm murin j enom löp thy ther
 til at maria vari rumgafwl oc mild äru fäm thing
 hænne vidhîrthorftelik Förste hws j hulko gestene
 sofwa Annantidh klädhe at klädha nakna Thridhia-
 tidh kostîr at mätta hungrugha Fiärdha tidh eldir 15
 at göra varma thom som äru frosne Fämptatidh
 läkedombir at läkia siuka thz äru hughnelikin
 ordh for gudz kärlek Marie hws är hænna hiärta
 hænna ondo gäste äru al the tilkomande thing som
 dröua hænna hiärta som är sorgh ok giri ok hög- 20
 färdh ok mang tholik hulkin som inganga vm fäm
 licamlik sin Thy skulu alle thässe laste nar the
 koma liggia swa som the gäste som sofwa ok äru
 j huilo thy at swa som härbärghis husbonde takir
 onda gäste ok godha mz tholomodh Swa skal 25
 maria al thing thola for gudz skuld oc ey lydha
 lastom älla syndom j minzsto thinge Vtan mz
 gudz nadh ok hiälp bortröra thom smam ok smam
 aff sino hiärta swa mykît som hon forma Än vm
 hon forma ey bort röra thom tha tholi thom 30
 tholomodhelica mot sinom vilia swa som ouini
 vitande visselicast at the dugha hænne til mere

krono ok ángaledhis til fordömilse Annantidh havi
 maria klädhe mz hulkom gästena skulin hylas
 741 som är indre ödhmiukt ok ytre ok huxsins var-
 kunnan ok barinhet j sina jamcristna thwingd ok
 5 plagho Än vm maria forsmas aff mannom löpi
 ginstan til sin gudh huxsande huru jak gudh
 forsmadhír tholde tholomodhelica huru jak thigdhe
 dömdir ok huru jak ey motkorradhe flängdir ok
 mz thorn kronadhír Atuahta ämuäl maria at hon
 10 skuli ey tee delandom alla bannandom oc thrätt-
 andom mot sik wredhis ok otholomodz tekn,
 Ok välsigne hatandom sik at the som thz see väls-
 signin gudh som maria älska ok fölghe ok siäluir
 gudh skal giua välsignilse for banno Vakte ok
 15 ämuäl maria at hon ey baktali alla obrygdhe
 dröuandom sik thy at fordömelikit är at bakdanta
 oc höra bakdantara alla obrygdha alla skämma
 sin jamcristin aff otholi Thy at maria äghe ful-
 compna ödhmiuktinna ok tholomodzsins dygdh
 20 idhne at foreuara thom som androm baktala aff
 thera vadha ok mane thom mz kärlek oc ordhom
 ok gerningom til sanna ödhmiukt Framledhis skal
 marie klädhe vara varkunnan at vm hon see sin
 jamcristin synda varkunne honum bidhiande gudh
 25 at han miskunne honum Vm hon see honum thola
 orät alla skadha alla blygdh varkunne honum ok
 hiälpe honum mz bönom ok sine hiälpe ok sine
 vmsorgh ämuäl när världinna välloghom mannom
 thy at san varkunnan letar ey sin thing alla aktir
 30 atena sit gagn vtan sina jamcristna Än vm maria
 är tholkin ok swa skipadh at hon höris ey mz
 höfdhingom ok hanna vtgangir aff sällanom dughir

y Tha bidhi gudh ödhmiuklica for dröfðhom ok
 hwingaðhom ok gudh som hiärtans skodhare är
 kal vända mannana hiärta til dröfðha manzsins
 ridh for hans kärlek som bidhír oc äntiggia skal
 an frälsas aff sinom dröuilsom alla skal tholo- 5
 odh giuas honum aff gudhi at hans krona skuli
 wáfald göras Thy skal tholikit klädhe som är 742
 dhmiukt ok varkunnan vara j marie hiärta thy
 t änkte draghír sua gudh j siälina som ödh-
 niukt ok jamcristins varkunnan Thridhiatidh haui 10
 naria mat ok dryk at giua gästomen än thunge
 äste the gästa tha j marie hiärta Nar hiärtat
 rips vtan sik Nar öghat astunda at see jordzlik
 ustelik thing ok ägha värzlzlik thing Nar örat
 stunda at höra sin eghin hedhír Nar kötit leta 15
 t lustas j kötlicom thingom Nar andin fram-
 iudhír krankdoms orsakan ok syndanna slättilse
 wa som hallande thom for litit Nar mannin vardhír
 atir til godha gerninga ok glöme koma skolande
 hing Nar godha gerninga reknas manga ok onda 20
 gerninga äru j glömsko Mot tholkom gästom är
 narie raadhelikit at ängaledhis sofwa skrymtande
 tan op stande starklica väknt mz the hálghe tro
 ok swari tholkom gästom sighiande swa Jak vil
 y ägha nakat af värzlzlicom thingom vtan jak vil 25
 auua litit til mins licamma oppehülle ok fordhan
 Ok jak vil ey opnöta minsta stundenna alla tim-
 nna punct vtan j güdز hedhír Ok jak vil ey
 köta alla akta faghirt alla fwlt ok ey kötzsins
 gangn alla skadha oc ey minom smak sinakande 30
 illa vansinakande vtan til gudz thykkio ok siäl-
 nna nytto, Thy at jak lustas ey at liua eena

stund vtan til gudz hedhir Tholkin vili är til-
 komande gästanna kostir Ok thollikin swar vt-
 släkkia al vanskapadh lustilse Fiärdhatidh havi
 maria Eld at göra varma gästena ok at lysa
 5 thom, thänne eldin är thäs hæghe anda hiti Visse-
 lica omöghelikit är at nakar forma at neka ok
 vidhirsighia sin eghin vilia älla sina föräldra ok
 frända godhuilia älla kärlek til rikedoma vtan aff
 thäs hæghe anda inskiutisom ok hita Ok ey forma
 10 siälf maria ä huru mykyt hon är siälff fulcompnin
 at byria älla stadhelica framhaldä gudhelikit liu-
 ärne vtän thäs hæghe anda älskogha ok jnskiut-
 743 ilse thy at maria maghe lysa tilkomande gäst-
 omen tha hugxe först thässaledhis Gudh skapadhe
 15 mik mz then skäl at iak skulle hedhra han owir
 al thing ok hedhrande älska han ok rädhas, Ok
 han föddis aff jomfru at han skulle känna väghin
 til himerikis Ok at jak skulle fölghe honum aff
 ödmiukt ther äptir vplät han himerike at iak
 20 skulle astunda ok skynda at koma thiit Thänke
 ämuäl maria ok ranzsaki älla sina gerninga ok
 thankä ok astundilse huru hon synda mot gudhi
 Ok huru tholomodhelica gudh thol mannin ok mz
 huru mangom mattom han kalla mannin til siin
 25 tholke thankä äru marie godho gäste hulke älle
 äru swa som j myrke vtan the lysins mz thäs
 hæghe anda eld Hulkan eldir tha kombir j hiärtat
 nar maria thänkir skällikit vara at thiäna gudhi
 Nar hon vil hällir thola älla pino än vitandis retä
 30 gudh til wredhe aff huars godhlek siälin är skap-
 adh oc atirlöst mz välsignadho blodhe Ok tha
 hawir hiärtat lius aff thänna godha eld nar hughin

thanke ok skodha mz hwat akt, hwar gästin thz
 är hwar thankin tilkombir Nar hiärtat ranzsaka
 hwat thankin är hällir til auerdhelica glädhi älla
 framfarlica glädhi Nar han latir ängin thanka
 oskodadhan ängin opinadhan ok ängin vtan rädd- 5
 ogha Thy ther til at thänne eldir maghe fås ok
 gömas är vidhír thorftelikit at maria samanhänte
 thorran vidh mz hulkom thänne eldir maghe op-
 fostras oc haldas thz är at vakte granlica kötzsins
 rörilse at kötit vardhe ey ostyroght älla ofkaat 10
 Ok tillägge älla atuakt at milhedz oc dygdha
 gerninga ok gudhelica böne ökins aff hulkom then
 hælge ande lustas vitande oc astundande at hwar
 eldir är vptändir j atirlukto kari ey hauande vt-
 gang han vtsläkkis rasklica ok karit kolna Swa 15
 är oc mz maria thy at om hon vil til änkte annat
 liua vtan til at hon maghe göra gudhi hedhír,
 tilbör hänne at hánna mundir oplätis ok hánna 744
 kärlex loghi vtgange Än tha opláz munnen nar
 hon talande aff brännande kärlek födhe gudhi 20
 andelica syni Vtan atuakte maria granlica at hon
 opläti ther sin mwn at predica huar godhe maghin
 vardha thäs hetare j kärlek ok onde thäs batre
 ok rátuise maghin ökias ok wrang sidhuänia af
 skrapas, thy at min apostolus paulus vilde stund- 25
 om tala ok var forbudhin aff minom anda thy
 thighdhe han j quämelicom tima oc taladhe j
 thorftelicom ok quämelicom tima ok nytiadhe
 stundom lättare ordh ok stundom grymmare ok
 hafdhe al sin ordh ok gerninga til gudz äro ok 30
 hedhír ok til tronna styrkilsa Än vm maria forma
 ey at predica ok tho hawir hon vilia ok visdom

at predica, göri swa som Raffwin hulkin gangande
 kring vm bārgit ok leta manga stadha mz fot-
 omen ok huar han findir bātre ok quāmelicare
 stadh ther gör han sina hwilo graff Swa skal
 5 maria mz ordhom oc āptedōmom ok bōnom hanna
 ok rānzsa mangra manna hiārta ok huar hon
 findir quāmelicare hiārta at taka gudz ordh ther
 dwālis āggiande ok manande thz hon forma Āru-
 odhe āmuāl maria at quāmelikin vmgangir giuis
 10 henna eld ālla lugha thy at huru myklo meere
 eldin ār ok lughin stōrre swa myklo flere lysas
 oc optāndas aff honum Ān tha hawir lughin
 quāmelikin vtgang nar maria rādhis ey last oc
 astunda ālla leta ey sit eghit loff ālla rosn ok
 15 nar hon rādhis ey ginwārdhogh thing ok lustas
 ey j sālom thingom ok tho ār thz gudhi thākkare
 at maria göri sina godha gervinga oppinbarlica
 ān lōnlica at the som thz see ārin gudh Nw ār
 vitande at maria skal vtsānda twa logha een lōn-
 20 lica oc annan oppinbarlica thz ār at hon skal haua
 twāfalla ōdhmiukt Fōrsta ōdhmiuktin vari lōnlica
 j hiārtano jnnantil Annar vari vtan til Fōrste vari
 at maria huxse sik vara owerdhogha oc onyttelica
 til al godh thing ok vakta at hon āngom forefōre
 25 sik j sinom thankom ok astunde ey at lofwas ālla
 745 sees aff mānnom Flye hōghfārdh astunde gudh
 owir al thing ok fylghe hans ordh ok kānnedom
 ok vm maria vtsānde tholkan lugha ok optānde
 ok latir brinna tholkin eld ok lugha mz gerving-
 30 ana teknom ok beuisan tha optāndis ok lysis
 hānna hiārta mz kārlek ok al tilkomande gen-
 uārdhogh thing vinnas ok tholas rasklica Annar

eldin alla lughin vari oppinbarlica thy at vm san
 ödismiukt är j hiärtano skal hon ok änuäl synas
 j klädhomen ok höras j munnenom oc fulkompnas
 j gerningomen Än tha är san ödismiukt j klädh-
 omen nar maria vtual hällir the klädhe som minna 5
 äru vårdh ther hon hauir aff värma oc nytto än
 the klädhe som dyr äru ok mykyt äru vårdh oc
 faghir, ther hon hawir aff höghfärdh ok bälde thy
 at thz klädhe som litit gällir ok kallas fwlt ok
 smälikit for mannom thz är sannelica faghirt fore 10
 gudhi, thy at thz kalla til ödismiukt Än hulkit
 klädhe som köpis mz myklo vördhe ok kallas
 faghert thz är fwlt oc vanskapat for gudhi, Thy
 at thz fortakir änglanna fäghrind som är öd-
 miuktin vtan vm maria nödhgas aff nakre skällike 15
 sak at haua nakat batre klädhabonadh än hon
 vilde dröuis ey fore thz thy at aff thy ökis hänna
 lön Maria skal ok haua ödismiukt j munnenom
 som är at tala ödismiuk ordh flyande skör ordh
 vaktande sik for mangtalan ey talande klok ordh 20
 ey foreförande älla foresätande sin ordh oc radh
 batre manna sinnom Än vm maria höre sik lofwas
 for nokra godha gerninga höghfärdhis ey vtan
 swari swa loff vari gudhi hulkin som gaff al thing
 huat är jak vtan som muld j vädhir storm älla 25
 hwat got är aff mik hulkin som är jordh vtan
 vatn Än vm maria lastas dröuis ey vtan swari
 swa wärdhogh är jak thz iak thol thy at iak swa
 opta syndadhe i gudz asyn oc hafdhe ey fullan
 angir Thy är iak vördhogh at thola meer dröu- 30
 ilse thy bidhin for mik at iak tholande värlzlik
 dröuilse oc obrygdhile maghe vndfly äuerdhelica

pino Än vm maria retis til wredhe aff iämcristna
oskällikhet varne granlica at hon löse ey tungona
mz oskällicom suarom thy at höghfårdhin fölghe
opta wredinne Thy är raadn nar wredhin ok
5 höghfårdhina kombir at läpane saman lyckins sua
langa stund at läpane formoghin bedhas tholomoz
hiälp aff gudhi, ok forethänkia huat älla huru-
ledhis suarande är ok mannin maghe vinna siälue
sik thy at tha läghis wredhin j hiärtano ok mann-
10 in forma sniällelica suara osniällom Thw skalt
ämuäl vita at diäfwllin awndas mykyt vidh mario
liuärne ok vm han forma ey at koma hänner til
at bryta gudz budhordh tha opuäkkir han hona
til stora wredhes rasklikhet ok til fafanga glädhis
15 löslikhet älla til lös ordh ok skämptelikhet Thy
äghir maria bedhas hiälp aff gudhi at al hänner
ordh oc gerninga styrins aff honum ok vändins
til hans hedhir Framledhis haui maria ödhiuikt
j gerningom at hon änkte göri for värlzlix loffs
20 sak, Vidhirfreste älla optaki änga nyo sidhuänior
blyghis änkte ödhiuikt flye enkannelikhet j sinom
gerningom göri allom wyrdhning ok hedhir Rekne
sik owerdhogha j allom thingom Framledhis vtuali
maria at sitia ok vmga hällir mz fatikom än mz
25 rikom, Hällir liudha än biudha hällir thighia än
tala hällir vara ensamän än vmga mz valloghom
ok föräldrom Ok äghir maria hata sin eghin vilia
ok altidh thänkia sin dödh. ok vari ey motkorrol
ok glöme ey gudz rätuise älla sin astundilse Vari
30 ok maria brännande ok het til scriptamal Atuaktol
j frestilsom Astundande til änkte annat at liua
vtan at gudz hedhir ok siälanna helsa maghe ökias

Nw vm maria är swa skipadh som nu är sakt
 vm hon vtuals j martham oc lydhande aff gudz
 kärlek takir at styra manga siäla tha skal hanne
 giuas twäfald krona Swa som jak tee thik mz likn-
 ilsom En välloghir herra var hauande löt skip mz 5
 dyrom köpskat hulkin som sagdhe sinom thiänar-
 om Sighlin til the hampn älla stadh som iak vil
 oc ther skal mik vardha stor afling ok ärofwl
 frukt äruodhin mannelica vm stormbir kombir
 mot jdhir ok varin ey lati thy at jdhir lön skal 10
 vara stor Nar swenane sighldo växste starkir
 stormbir bölgiona högdhos ok skipit stöttis hardhe-
 lica Tha thröttis styromannin ok alle vanhopadho
 aff liuino ok stadhgadho at sighla til andra hampn
 hwart vädharit bläste thom ok ey til the hampn- 15
 ena som herran hafdhe sakt thom Thz hördhe en
 troin thiänare ok brännande aff herrans älskogha
 grep styrit mz makt ok ledde skipit til the hampn
 som herran vilde Thänne mannin som swa manne-
 lica ledde skipit til hampn är vördhir mere lön 20
 än andre Samuledh är aff godhom forman hulkin
 som for gudz älskogha ok siälanna helso skuld
 takir sik til styrslina ämbite ok mödho ey aktande
 aff sinom hedhir han skal haua tuäfald lön Först
 thy at han skal vardha luttakande aldra thera 25
 godhra böna ther han ledde ok styrdhe til hampn-
 ena Annantidh skal hans ära ökias vtan ända Swa
 skal thwärt a mote vara thom som girnas hedhir
 oc formanz döme thy at the skulu vara luttakande
 aldra thera pino ok synda som the toko at styra 30
 Annantidh skal thera skam vara for vtan ända

thy at the formän som girnas hedhir äru licare
 almenningis quinnom än formannom, thy at the
 swika sialanna mz sinom äptedönom oc ordhom
 ok äru ouärdhoghe at kallas martha älla maria
 5 vtan the bätrin sik mz jdhrugha Fämptatidh
 748 skal maria giua gästomen lakedom thz är at hon
 skal göra thom gladha mz gothom ordhom thy
 at j allom thöm thingom som til koma hwat the
 äru hällir gladhelik älla dröuelik skal hon swa
 10 thänkia oc sighia Jak vil änkte vtan thz som
 gudh vil at jak skal vilia ok iak är redhoboin at
 lydha hans vilia ämuäl vm jak skulle gaa j hä-
 uite Thy at tholkin vili är lakedombir mot allom
 thom thingom som til koma hiärtano Ok thänne
 15 vili är lustilse j dröuilsom ok godh tämpran j
 sälikhet Vtan for thy at maria hawir manga ouini
 tilbör at hon idhkelica göri sin scriptamal thy at
 huru länge hon duals vitandis j syndomen hau-
 ande ämpne at scripta sik ok glöme älla atuakta
 20 ey tha är hon hällir kallande klostirlöpare for
 gudhi än maria

THu skalt ämuäl vita at än thot maria del är
 bäzstir tho är ey for thy marthe deel ondir, vtan
 lofikin oc väl thakkir gudhi thy skal jak sighia
 25 thik huru martha skal skipas Hon skal swa som
 maria hua fäm godh thing Först halla rätta
 gudz kirkio tro Annantidh vitta guddomsins budh-
 ordh ok sannindina raadh scrifwadh j lästine ok
 fulkompna thom mz vilia oc gerning Thridhiatidh
 30 atirhalla sina tungo aff huario ondo ordhe hulkit
 som är mot gudhi ok jamcristnom ok handena

aff hwarre ohöuiske ok oloflike gerning ok atir-
 halla hughin aff ofmyklom lusta ok giri, Ok kunna
 lata nöghia sik at thom thingom hon hawir ok ey
 astunda owirflödhelik thing Fiardha tidh fulkompne
 miskundsama gerninga skällica oc ödhmiuklica at 5
 hon skuli ey reta gudh for the gerninganna tröst
 Fämpatatidh älske gudh owir al thing oc meer än
 sik sialua Swa giordhe martha thy at hon gaff
 mik gladhelica sik sialua älskande ok fölghiande
 min ordh oc gerninga Ther äptir gaff hon alt sit 10
 goz for min älskogha ok hafðhe styg ok ledho
 vidh värlzlik thing ok astundadhe oc letadhe hime-
 rikis thing ok röktadhe andra som sik sialua thy 749
 thänkte hon altidh min kärlek ok mina pino ok
 gladdis j dröuilsom ok älskadhe alla swa som 15
 modhär Hon folgdhe amuäl mik daghlica änkte
 astundande vtan at höra liffsins ordh Hon var-
 kunnadhe syrghianðom hugnadhe siuka bannadhe
 ängom lat sik ey vita then orät hanne giordhis
 ok badh for allom, Thy huar then som astunda 20
 kärlek j tholko liuärne skal fölghia martham älsk-
 ande sin jamcristin at han skuli faa himerike ey
 styrkiande han j lastom flyande eghit loff oc alla
 höghfärdh oc twäfallelikhet ok ey göma wredhe
 alla awnd Nw är märkiande at martha bidhiande 25
 for sinom dödhä brodhär lazaro kom för til mik
 än ey oprestis hanna brodhär ginstan vtan maria
 kom ther äptir kalladh, ok tha oprestis brodhorin
 for badha systirna Sua är ok j andelico liuerne
 thy at hulkin som fulkomplica astunda at vara 30
 maria skal först vara martha äruodhande licamlica
 j minom hedhär ok kunna först sta mot kötzsins

astundilsom ok möta diäfulsins frestilsom ok ther
 aptir mz skällike forakt vpfara til marie ämbite
 Thy at hulkin som ey är pröuadhär ok frestadhär
 ok foruan ey sins kötz rörilse oc frestilse, Huru
 5 forma han daghlica thänkia himerikis thing än
 hwa var marthe ok marie dödhe brodhär vtan
 ofulkompin garning, Thy at godh garning görs
 stundom mz oskällike akt ok oforthäntom hugh
 ok thy framgar hon dylsklica oc sliolica Vtan at
 10 godh garning vari mik thäkkelik opresis ok lifwa
 vm martham oc mariam thz är nar jamcristin
 älskas renlica for gudz skuld oc til gudh ok en-
 samin gudh astundas owir al thing ok tha är al
 750 manzsins garning gudhi thäk Thy sagdhe jak j
 15 lästine at maria vtualde bäzsta lutin Thy är
 marthe lutir tha godhär nar hon sörghe aff jam-
 cristna syndom Ok tha är marthe lutir bätre nar
 hon äruodha at männene skulin sniällica oc
 höuisklica liua oc gör thz for ensamins gudz
 20 älskelikhet Vtan marie del är bäzstir nar hon
 skodha ensamin himerikis thing ok siälinna afinity
 Ok tha gar gudh jn j marthe ok marie hws nar
 hughin är opfyltir mz godhom astundilsom oc
 fridhgadhär ok skildir fran värlzlico bange Ok
 25 huxa gudh al tidh swa som näruarende ok thänkir
 ey at enast j hans älskelikhet vtan äruodha dagh
 ok nat &c

Capitulum lxvj

GWz son taladhe En herra fäste sik hustru hulke
 30 han bygde hws ok skipadhe hanne thiänisto män
 oc thiänisto qvinno ok kost ok han for siälwir

pelegrims fardh Vm sidhe kom herran atir ok
 hördhe hustruna vara illa vanfregdadha thiānar-
 ana olydogha ok thiānisto qvinnonar skāmda
 Herran vardh wredhir ok anduordadhe hustruna j
 dom ok thiānarana pinarom oc thiānisto qvinnonar 5
 plaghom Jak är then herran hulkin som manzsins
 siäl skapadhe aff mins gudhdoms valde ok fäste
 mik hona til hustru astundande at hua mz hanne
 osighelikin mins gudhdoms sötma Jak fäste mik
 hona j troo ok kärlek ok dygdha framhald Thasse 10
 siäl bygde iak hws nar iak gaff hanne dödhelikin
 licamma j hulkom hon skulle pröuas oc idhnas j
 dygdhom Än thz husit som är licammin hawir
 fyra eghelik thing som är ärlikhet dödhelikheth
 vmskiptelikheth oc rötelikheth kroppin är ärlikin aff 15
 thy at han är skapadhir aff gudhi ok hauir lut-
 takilse mz allom elementis ok skal vpstanda a 751
 doma dagh til äuärdhelikheth Vtan vanärlikin är
 kroppin j siälinna tilsyn thy at han är aff jordh-
 inne än siälin är andelik ok for thy at licammin 20
 hawir tholka ärlikhet thy skal han prydhaz mz
 dygdhom at han maghe äras mz opstandilsa äro
 a domadagh Kroppin är ämuäl dödhelikin thy at
 han är aff jordhinne Thy tilbör at han vari starkir
 mot lustilsom ok frestilsom thy at fallir han vndir 25
 thom tha mistir han gudh Kroppin är ok vmskipte-
 likin oc thy skal han stadhgas mz siälinna skalom
 thy at han vardhir likir oskällicom diurom vm
 han fölghe kötzsins rörlisom Fiärdha tidh är kropp-
 in rötelikin thy vari han al tidh ren thy at han 30
 astunda örenlikhet hulkin som fly änglanna gömo
 Thassa husins som var licammens inbyggirsca är

sialin j hulkom hon hyle swa som j huse ok gör
 licammin liuande thy at vtan sialinna naruaru ar
 kroppin styggir ok illa loktande ok fwl at see
 Sialin hauir amual fam thianara hulke som thiana
 5 huseno til hugnadh Förste thianarin ar synin
 hulkin som skal vara swa som godhir kure hulkin
 som skal granlica see ok skodha mallan komande
 ouini oc vini An tha koma ouinine nar oghonin
 astunda at see faghir anlite ok kötzsins lustelik
 10 thing ok the thing som aru skadhelik ok ohöuisk
 An vinine koma tha nar hon lustar at see mina
 pino oc mina vina gerninga ok the thing som
 aru til gudz hedhir Annar thianarin ar hörslin
 hulkin som ar swa som godhir dyrauaktare op-
 15 latande for vinomen ok atirlatande for ouinom
 An tha latir han op for vinomen nar han lustir
 at höra gudz ordh ok kannedom ok gudz vina
 gerninga ok atirlykkir for ouinomen nar skör ordh
 ok bakmal ok fafang ordh forbiudhas Thridhie
 20 thianarin ar smakir at ata ok drykka han ar swa
 som godhir lakiare hulkin som skipa matin til
 752 vidhirthorft oc ey til owirflödhelikhet thy at matir
 ok drykkir ar takande swasom lakedombir Ok
 tw thing aru skodhande j smakenom som ar at
 25 ey ofmykyn matir takis ok ey oflitin thy at an
 ofmykyn matir ok drykkir tax tha gör han siuk-
 dom tax han ok oflitin tha gör han ledho oc
 dysko j gudz thianist Fiardhe thianarin ar haan-
 anin han vari swa som godhir aruodhis man aru-
 30 odhande ratuislica mz haadomen til kropsins oppe-
 hälle oc fordhan aruodhande sniallelica at tamia
 kötzsins olofficio rörilse aruodhande astundelica oc

kärlica at han maghe fa æuerdhelica helso Fämpte
 thiānarin är lustelica thinga lokt thāne ma borto
 vara ok vmbāras j mangom thingom for gudz
 skuld ok æuerdhelica böna Thy vari thānna thiā-
 arin swa som godhir skipherra thānkiande vm thz 5
 alla thz tilbör siälinne vm hon forskylla nakat j
 thy ok vm kroppin maa oppehallas vtan thz Än
 männin see ok kan prōua at licammin forma at
 vara vtan alla handa lustelica lokt ok haldir sik
 ther vt aff for gudz skuld tha for skylla han stor 10
 lön aff gudhi thy at the dygdhin är gudhi mykyt
 thakkelik mz hulke hughin forbiudz amuäl aff lof-
 licom thingom, Thy at nar siälin hawir tholka
 thiānara skal hon amuäl haura fäm sidhugha thiā-
 isto qvinnor hulka som frwna skulu vakta Ok 15
 göma hona for sinom skadha ok wadhom Första
 vari rād ok atuaktol at brudhgommnin retis ey til
 wredhe mz thy at hans budhordh brytas alla at
 frwn finnes glömsk Annor vari gudhelik at hon
 änkte astunda vtan brudhgommans hedhir oc sina 20
 frw gagn ok nytto Thridhi vari matelik oc stadhe-
 lik at frwn syndirlösis ey aff glädhi ok falle ey
 aff genuärdhoghom thingom Fiärdhe vari tholugh
 ok sniäl hulkin som maghe hughna frwna mote
 tilkomande genuärdhoghom thingom Fämpte vari 25
 blygh ok reen at ey finnes nakat vanhedhirlikit
 alla dykst j hānna thankom alla ordhom alla ger-
 ningom thy vm siälin hawir tholikit hws som jak
 sagdhe oc sua sidhugha thiānara ok höuiska thiā-
 isto qvinno är fwlt vm siälff siälin som är frwn 30
 är ey faghär ok gudhelik thy vil jak amuäl tee
 thik siälinna prygdhilse ok faghrint Hon skal

vara skallik at skodha huat som skal göras kropp-
 enom ok hwat gudhi thy at hon är luttakande
 mz anglomen j skålom ok kärlek thy skal hon
 huaa licammin swa som asna giuande honum
 5 matelica lifsins vidhîr thorft, vpuåkkiande han mz
 åruodhe ok nåfsande mz råddogha oc tåmpran ok
 afhalde oc gômende hans rôrîlse, at hon ey swa
 varkunne kôtzsins vanmakt at siålin synde mot
 gudhi Annantidh vari siålin himersklikin ok gudhe-
 10 likin thy at hon hawîr ok bår j sik himerikis gudz
 bilåte Smaki thy aldre ålla lustas j kôtlicom thing-
 om åt hon skuli ey liknas siålffs diåfwlsins bilåte
 Thriddiatidh vari brånnande j gudz kärlek thy at
 hon är anglanna systir oc odödhelik til åuårdhe-
 15 lik thing Fiårdha tidh vari faghîr j alle dygdh
 thy at hon skal åuerdhelica see siålff gudz fåghr-
 ind Ån vm hon lydhe kôtino tha vardhîr hon
 åuerdhelica vanskapadh Åmuål tilbôr fruna thz
 är siåline at huaa kost som är gudz godhgerninga
 20 aminne ok hans rådhelico doma skodhîlse ok lust-
 îlse j hans kärlek ok budhordhom ok thy skal
 siålin granlicast atgöma at hon skuli ey styras aff
 kôtino thy at tha vanskipas siålin ok tha vilia
 õghonin see thåk thing ok skadhelik õronin hõra
 25 fafång thing ok tha thåkkis at smaka sõt thing
 oc åruodha fanytlica for vârlidinne tha swikas
 siålin, otholomodh styre ok herras gudhelikhet
 minzskas dylska õkis ok vâxe Syndin orsakas ok
 haldz for ånkte ok komaskolande thing aktas ey
 30 Tha haffs andelikin kostîr j ledho ok al gudhelik
 thing synas thung, Thy at huru kan ther idhke-
 lik gudz aminnelse lusta huar tholkin luste är

Älla huru forma siälin likna sik gudz vilia nar
 ensamin kötlik thing thakkias hanne Älla huru
 forma hon at skodha ok skilia sant aff falso nar
 al gudhelik thing äru hanne thung Thy aff swa
 vanskapadhe siäl ma sighias at gudz hws är 5
 vordhit diäfulsins skat hws ok tolbodh oc honun
 giuit Tholik är thäs dödhä manzsins siäl hulka
 thu see, thy at diäfullin äghir hona mz nio rätt-
 om Först thy at han lydde siälfs wiliande synd-
 inne Annantidh thy at han forsmadhe sina värdhe 10
 likhet ok lofwan Thridhiatidh thy at han aktadhe
 ey färmilsinna nadh sik gifna aff biscopenom Fiär-
 dhä at han aktadhe ey timan sik gifnan til synda
 bätring Fämpta at hon räddis ey mik sannan
 gudh j sinom gerningom ok ey mina doma vtan 15
 gik fran mik aff forthänkto modhe Siätta at hon
 forsmadhe mit tholomodh swa som thyt jak ey
 vare älla swa som thyt jak ville ey döma Siunda
 at hon äktadhe ok skötte mindra min raadh ok
 budhordh än manna radh ok budh Attonda at 20
 hon thakkadhe ey gudhi j sino hiärta for hans
 godhgerninga thy at alt hanna hiärta var til värld-
 ina Nionda at al min pina var swa som dödh j
 hans hiärta Ok thy thol han nu nio pinor Förste
 är thy at al the thing han thol, thol han ey aff 25
 kärlek vtan aff ondom vilia Annor thy at han
 forlät skaparin ok älskadhe skapadh thing thy
 hata nu hwar creatura han Thridhi pinan är sorgh
 aff thy at han forlät ok miste al the thing som
 han älskadhe ok the äru nu mot honom Fiärdhe 30
 är brändaghe ok thörstir thy at han astundadhe
 meer forgangilik thing än äuerdhelikin Fämpta är

räddoghe ok diäflanna vald thy at han ville ey
 rådhas väluilioghan gudh män han formatte Siätta
 är at han miste gudz syn, thy at han ville ey j
 sinom tima see gudhz tholomodh Siwnda är van-
 5 hop aff nadh thy at han vet ey huat han skal frälsas
 755 aff fordömsil som ällas ey Attonda är samuitsins
 motbit ok afwitelse thy at han forlät got ok
 giordhe ont Nionda pinan är köld ok graatir thy
 at han astundadhe ey gudz kärlek Tho hafde
 10 thässe siäl tw godh thing Först mina kirkio tro
 oc stodh mot thöm som taladho mot mik swa
 mykyt som hon formatte Annat at han älskadhe
 mina modhär ok hælgha män oc hedhradhe thom
 mz fasto thy for mina vina bön som bidhia for
 15 hånne skal jak nu sighia huru hon maa helas ok
 frälsas Först skal hon helas for mina pino thy at
 hon hiölt mina kirkio tro Annantidh for mins
 licamma offran thy at thz är siälinna hialp Thridh-
 iatidh for mina vtualda manna böne som äru j
 20 himerike Fiärdhatidh for godha gerninga hulka
 som göras j the hælgho kirkio Fämptatidh for
 godhra manna böne lifwande j världinne Siätta-
 tidh for the almosor som göras aff rätto affladho
 gooze ok vm the thing atirgiuas som vitas vara
 25 vara jlla afladh Siwndatidh for rätuissa manna
 äruodhe hulke som fara pelegrims färdh for siäla
 helso Attonda tidh for aflat som pafwa giua Nionda
 tidh for nakra synda bätring som nökre taka a
 sik for the siälinna som hon ey lifwande ful-
 30 kompnadhe See dottir thässe synina forskylladhe
 thik thin patron sanctus Erikus hulkom thässe
 siälin thiänte Thy vit ok at time skal koma j

hulkom thässe landzsins ilzska skal minzskas ok
kolna ok kärlekir skal opsta ok ökias j mangra
människio hiarta

Capitulum lxvij^m

GWz son taladhe Thässe världin är swa som skip 5
hulkin som fwl är mz mödho ok stötis oc ältis aff
dröuilsa ok frestilsa bølghom Ok ey latir hon
mannin nakin tima qvittan alla sighran för an han
kombir til huilonna hampn Än swa som skipit 736
hawir thre dele som är främbre stampnin ok 10
midhal delin ok äptre stampnin Swa tekna jak
thik oc scrifwa thre aldra vara j världinne Förste
var aff adam ok til jak tok mandom Ok thän
aldarin teknas j främbra stampnenom thy at han
var höghir ok vndarlikir oc starkir Höghir j patri- 15
archanna milhet vndirlikin j prophetanna visdom,
starkir j laghanna gömo Än thänne delin tilburdhe
tha nidhírbøghias nar judha folkit forsmadho min
budhordh ok inwafdhö sik blandadhos mz ondzska
ok omilhet ok thy varo the bortkastadhe aff hedhir 20
oc ägho Än skipsins som är världinna midhaldel
tilburdhe tha synas nar jak siälwir gudz son ville
kötlikin vardha, thy at swasom skipsins midhaldel
är längre än andre delane Swa tilburdhe ödmiukt
ok höuiskhet at predicas ok läras j mine tilquämd 25
ok mange älskadho mik ok folgdho j langan tima
Än nu for then skuld at omildhet ok höghfärdh
äru opstighin ok maktogh vordhin ok min pina
är glömd thy byria nu thriddhi delin opfara hulkin
som skal bliua til doma dagh Ok j thässom aldren- 30
om sände jak världinne mins mundz ordh mz thik

ok the skulu vardha säle som thom höra oc
 fölghia Thy at swa som johannes j Ewangelio ey
 sino vtan mino sighir Säle äru the som ey sagho
 ok tho trodho Swa sighir iak nu the skulu vara
 5 säle mz äuerdhelike sälikhet hulke som höra thässe
 ordh ok göma ok fölghia thom Än i thässa ald-
 arsins ända skal antichristus födhas thy swasom
 aff andelico hionalaghi födhas gudz syni Swa skal
 antichristus födhas aff forbannadhe quinno skrympt-
 10 ande sik vndirstanda andelik thing oc aff forbann-
 adhom man Aff hulkra samblande diäfullin skal
 skapa sina gerning mz mino tillate Än thässin
 757 antichristi time skal ey vardha swa som then
 brodhorin scrifwadhe huars bökir thu saat vtan j
 15 thom tima som mik är kunnoghär nar wranglik-
 hetin ympnyngas owir matto ok omilhetin vaxse
 otalica Thy skalt thw vita at tronna porter skal
 oplätas nakrom hedhningom för än antichristus
 kombir Ther äptir maa cristne män taka älska
 20 villo oc vantro oc wrange män nidhär thrykkia
 ok hata klärkdomin oc rätuisonna är oppinbart
 tekn at antichristus skal sköt koma

lxviiij

GWz son taladhe til brudhina sighiande Jak sighir
 25 thik aff thom munkenom ther thw aff jäfwa at
 otholamodh lät honum forlata sit förra klostir ok
 ingik mz lyghn j annat klostir ok kom banzsattir
 j min stadh iherusalem ok thy forskylladhe han
 at gabbas oc swikas aff diäflenom Thy at han
 30 blygdhis at vara ödhmiukir munkir ok sta j sine
 callan ok reghlo til hulka han var calladhär, Hör

thy the bōkir han hawir ok thu skalt finna j thom
 giri ok hans eghit loff, Thy at thw las oc vndir-
 stodh j hans bokom at petrus ok paulus sagdhe
 han vara vārdhoghan hōxsta presta āmbite ok at
 han skulle baadhe sāndir vardha kesare ok pafwe 5
 Ok at nar han var vidhirthorftoghir fan han nakra
 gulpāninga ok ena handa okunnoght mynt ok at
 michael archangelus syntis honum j ens kōpmanz
 liknilse ok huru han saman sankadhe aldra thera
 spadom som fore honum hafdho varit Thy skalt 10
 thw vita at al thāsse thing āru aff diāflenom
 hulkin som gabba han ok daara Thy sigh honum
 at han skal ey vardha pafwe oc ey kesare ok ān
 ther owir skal han dōō jnnan stuntasta tina swa
 som klostirlōpare owerdhoghir hālgha manna oc 15
 godha munka vārdhskap vtan han rasklica atir-
 kombir til sit klostir ok star swa som ōdhmiukir
 munkir

lxix

CHristus talar Jak saghdhe j mino ewangelio at 20
 himerike ma fas vm tw thing första ār vm mann- 758
 in ōdhmiuka sik sua som barn Annat vm mannin
 gör sik siālwom owiruālle Then ār ōdhmiukir hulk-
 in som ā huru mykyt han gör godh thing tho
 rekna han thom swa som ānkte ok trōste ānkte 25
 a sina forskyllan Ok then gör sik owiruālle hulk-
 in som motstandande kōtzsins vanskapadho rōr-
 ilsom nāfse kroppenom skāllica at han skuli ey
 göra gudh wredhan ok troe ey at faa himerike
 for sina rātuisa gerninga vtan aff gudz miskund 30
 Ān thānne brodherin hulkin som ānkte aat j

lango fastone ok hafðhe andra oskállica fasto
 girnandis at faa himerike for sina fasto hwars
 atirhaldz ok rätuiso gerninga meer framgingo aff
 höghfärdh an aff ödhmiukt Thy skal han dömas
 5 mz thom som fastadho oc tyondadho ok for-
 smadho andra hulko bättra hafðhe varit vm han
 hafðhe fölght thäs syndogha manzsins ödhmiukt
 som ey thordhe oplypta öghonin til himelin Thy
 at iak siälwir gudh ok sandir man vmgangande
 10 mz mannom aat ok drak thollikit som mik fore
 sattis an thot jak hafðhe väl format haua varit
 vtan mat Tho ther til at jak skulle giua mannom
 aptedöme huru the skullin lifwa ok at männene
 skullo taka sins licamma vidhirthorfft aff mat ok
 15 thakka gudhi

Capitulum lxx^m

ENs dödz kardinala siäl syntis sitia swa som een
 människia a enom trä biälka hulke fyre suarte
 blamän reddo fyra kamara gönom hulka siälin
 20 skulle fara J första kamarenom varo mang klädhe
 som siälin hafðhe älskat j sina lifdagha J androm
 varo gullir oc sylffwir oc manga handa annor
 kar j hulkom siälin lustadhis j licammanom J thriddh-
 ia kamarenom var kostir ok manga handa väl
 25 loktande thing j hulkom siälin vidhërquäktis mz
 licammanom J fiärdha kamarenom varo hästa ok
 diur aff hulkom siälin framfördhis nar hon var j
 759 licammanom Nar siälin for ginom klädha kamarin
 plaghadhis hon ok twingadhis aff otholike köld oc
 30 nidhër thruktis aff ryghelicom thunga ok ropadhe
 grötelica sighiande Ve Ve mik thy at jak älskadhe

haldir faghirt an nyttelikit Jak alskadhe ok astund-
 adhe at ophoghias ok lofwas thy ar vardhoght at
 iak skal nu nidhir thrykkias vndir diaflanna fotir
 Nar hon for ginum annan kamaran kande hon
 tiaru ok brannande lugha aldra vaghna kring vm 5
 sik Ok tha ropadhe siälin sighiande ve mik auerdhe-
 lica thy at jak drak ok annan tima drak jak let-
 adhe faghir ok skinande jordzslík thing ok thy ar
 jak nu vardhoghir at drukkin goras aff diafwlsins
 lusta ström Nar siälin for ginom then thridhia 10
 kofwan kande hon varsto lokt ok brannande orma
 ok ropadhe tha ryghelica sighiande O O jak alsk-
 adhe thianisto quinnona ok forsmadhe frwna Jak
 alskadhe sot thing thy ar jak nu vardhogh at
 smaka thassin besko An nar hon for ginom fiardha 15
 kamarin hardhe hon radhelikit liudh swa som thor-
 dyn ok ropadhe vsulica aff raddogha O huru
 vardhogh min atirlon aru Ther aptir hardhis een
 rost sighiande Hwat huxa mannin j jordhrike at
 gudz son liughir hulkin som sighir at mannin 20
 skal göra rekinskap aff minzsta quartereno Visse-
 lica jak sighir thik thz mera ar at mannin skal
 amual göra rekinskap aff huarre stund ok huar-
 iom panning oc aff mat oc dryk ok aff allom thank-
 om oc ordhom Vtan the aff skrapas mz jdhrugha 25
 ok scriptamalom allir hwat ey tro klarkane oc
 kardinala ok biscopa at jak ey vtraffwir rekin-
 skap aff minom almosom hulka the ata ok nota
 ey mz reddogha ok gudhelikhet vtan op swalghia
 thom vtan fruct, Alla hwat ey tro the at sial- 30
 anna som atto goozsin ther the aff hoghfardhas
 bedhas hamd owir thom j mine asyn Sannelica

- 760 jak skal döma ok granlica ranzsaka mz huat skäl
 the opbära mit offir ok ängla ok män skulu döma
 thom Thy at iak oc mine vini gauadhom mina
 kirkio at klärkane skullin thās rolicare thiāna mik
 5 Vtan nu liua ey klärkane som vini oc ey bidhia
 the sua at the höras thy skal iak miskunna oc
 foresee thom siälomen som the gozin atto aff mina
 pino bordhe

Capitulum lxxj^m

- 10 CHristus talar Aflöse then godhe scriptafadhorin
 alla the som koma til hans mz jdhrugha til thās
 nakar kombir hulkin jak sighir at ey skal aff
 lösas vtan vakte sik for kirkionna oppinbarom
 domom

15

lxxij

- GWz son talar twa smittor äru j mine kirkio En
 är at faa män aflösas vtan the giuin päninga
 Annor är at sokna preste thora ey aflösa synd-
 ogha aff allom thera lönlicom syndom vtan sigh-
 20 iande sik ey magha aflösa thom for somlica synde
 thy at thz liggir til biscopana Sānda the samu
 syndogha männena sua länge til biscopana at lön-
 lica synde vardha allom oppinbara, Thy skulu the
 som hua siälanna älskogha helsamlica motelöpa
 25 tholkom fallom at ey skulin siälanna dö j dödhe-
 licom syndom for blygdh skuld alla hārdzsko

Capitulum lxxiij

THanne scriptafadhir är spitalskir Ok swa som
 then foghil som callas musauakir thurughir ok

diärfwir j minzstom thingom höghfärdhoghir som
 leon ok thy skal han falla aff minzsto wädhre
 sua som fiädhal älla som somarfoghil hulkin som
 hawir bredha vinga ok litin krop, Thy skalt thu
 vita at hans aflösn som han gör thom som scripta 5
 sik vidhir han är stadhugh oc fast när gudhi for
 kirkionna vald swa som rätuissa presta aflösn
 Framledhis sigh honum swa Thu skalt fa thz thu
 astunda oc girnas, ok ey ägha Ok andre skulu
 taka thin samansankadho thing, ther äptir fik han 10
 ärkebiscops döme ok do sama daghin

Capitulum lxxiiij

JAk saa j rom aff pauans pallacio när sancti 761
 pädhars kirkio alt til castrum angeli ok thädhan
 ok til hälganz hws ok alt til siälua sancti päters 15
 kirkio swasom een slät vare Ok en starkaste mur
 gik kring vm slättina oc mang boo ok byggilse
 rwm varo vidh murin, Tha hördhe jak ena röst
 sighiande, then paue som älska sina brudh mz
 tholke älskelikhet som jak oc mine vini älskadhom 20
 hona skal ägha thänna stadhin mz sinom tilsitiar-
 om at han maghe thäs frälselicare oc rolicare
 samansanka sina radhgiuara

Capitulum lxxv

NAr mästir mathius predicadhe entidh ropadhe en 25
 väknare swa som galin sighiande Vm min siäl
 kombir ey til himerikis gange som diur ätande
 jordh ok träbark, Lankt är än til domadagh ok
 ängin siäl skal see gudz äro för thän domin Gudz

brudh var när oc hördhe thz ok grät sighiande
 O min herra äronna konungir Jak veet at thw
 äst miskundsambir oc mykyt tholughir ok alla the
 som thighia sannindena lofwas j världinne Än the
 5 som tee ok haua thin älskogha forsmas thy herra
 gudh giff thässom mästara stadhughet ok hita ok
 kärlek at tala ok predica Tha saa hon himerike
 ypit oc háluite brännande ok hördhe röst sigh-
 iande sik See himelin oc see siälana mz huat äro
 10 the äru clädda Sigh thy thinom mästara thetta
 sighir ey annan än thin gudh ok skapare oc thin
 atirlösare Predica thrättelica ok quämelica predica
 sighirlica oc stadhelica predica at hælgha siäla ok
 rensadha see gudz änlite, Predica hetelica thy at
 15 thik skal vardha lön swa som thäs sons som höre
 sins fadhirs röst Vm thu jäfwa hwa jak är som
 tala skalt thw vita at jak är then som fördhe
 fran thik thin frestilse Ther äptir saa jak háluite
 oc tha jak var räd hördhe jak röst sighiande rädz
 762 20 ey andana älla diäflana som thw seer thy at
 thera händir thz är thera vald är bundit at the
 formagho ey meer vtan mik än stra for thinom
 fotom, Hwat huxa tha männene som til dirfwas
 aff sik at jak skal ey taka hämd aff thom mädh-
 25 an jak vndir giuir ämuäl diäflanna minom vilia
 Brudhin suaradhe O min herra wredhgas ey vm
 jak tala hwat ey thw som äst miskundsambir
 pinar them äuerdhelica hulkin som ey forma
 äuerdhelica at synda ok ey tro männene thetta
 30 höua thinom gudhdom thy at thu ophöghir misk-
 unnina owir domin ok ey pina männene äuärdhe-
 lica thom som bryta mote thöm Andin suaradhe

Jak är sialff sannindin oc rätuisan jak gifwir hwar-
 iom äptir hans gerningom jak skodha hiärtan ok
 viliana oc swa som skil at himelin ok jordhina
 Swa äru mine vägha oc mine doma lankt fran
 värzlzlica manna raadhom ok vndirstandilsom thy at 5
 mädhan mannin rätte ey sit ilt mädhan han liuer
 ok forma hwat vndir är vm han pinas huar han
 änkte forma Älla huru skula the bliua j mine
 renasto æuerdhelikhet hulke æuerdhelica vilia liua
 ok altidh synda, ok thy hulkin som rätte sina 10
 synd mädhan han forma skal æuerdhelica bliua mz
 mik thy at jak forma al thing æuerdhelica oc jak
 liuir æuerdhelica Thanne väghnare här för nämpdis
 var giptir ok hiölt oppinbarlica frillo j sino huse
 älla horkonu Han manadhis til bättring ok stodh 15
 op fran bordhe j sins hiärta angxla oc ondzsko
 oc drap frillona han do fiärdha daghin j sins
 hiärta härdzsko vtan kirkionna hælghilse oc jord-
 adhis j eene munka kirkio Aff hulkins graff röst
 hörddhis vm manga nättir mangom brödhrom ahör- 20
 andom sighiande Ve Ve Jak brindir thz sagdhis
 hans hustru ok lät vpkasta graffwena j hulke änkte
 fanz vtan litit aff skomen ok klädhomen som kropp-
 in var sueptir j grafwin atirfylvtis ok sidhan hörddhis 763
 ey the röstin 25

Capitulum lxxvj

NAr sancta birgitta hafdhe entidh takit härbärghe
 j enom by hände at hanna klädhe ok annor
 hanna thing ok hanna thianisto folks opbrändos,
 ther äptir nar hon var a bönom sagdhe christus 30

hänne Scrifuat är at stekaranna höfdhinge op-
 brände mönstarit i iherusalem Hwa är thänne höfdh-
 inge Vtan the som meer leta kötzsins kräselikhet
 än mina pino besklikhet Swa leta thw j thino
 5 thianisto folke faghir anlite ok faghir klädhe ok
 afwitir ey älla straffar thera osidhi oc synde at
 thw skuli ey synas thom vara thung ok hardh
 oc thy händir tholken skadhe som thw nu seer,
 At thw skuli vndirstanda ey vara ympnyt til ful-
 10 komplikhet at rätta sik siäluan, Vtan amual kalla
 andra ok hälzst sina thianara til tholik thing ok
 höuist liuärne thy at thz som thw mat rätta ok
 näfsa ok forlatir thz for värlzlikin godhuilia thz
 skal thik reknas til dom ok synd Ok skalt thw
 15 vita at thässa husins inbyggjare hawir tw ond
 thing Först vantro thy at han tror al thing styrras
 j skäpnom ok lykko Annantidh nytia han galdra
 ok somlik diäfwlzlik ordh at han maghe faa manga
 fiska j siënom, Ok for thy at han är aff thino
 20 thianisto folke tha mana han mz ordhom at han
 late aff sino illo ok bätte sik alligis skalt thw
 see mz thinom öghom at diäfwllin som han thiana
 skal faa makt owir han, Han hördhe gudz brudz
 manilse ok forsmadhe oc fanz bradhelica dödhir j
 25 sinne säng halsenom atirbögdhom til bakin

Capitulum lxxvij^m

GWz son taladhe til sina brudh Hwat sagdhe thik
 then mangtalughe brodherin Hon swaradhe at
 hedhningane hulke som ey varo kalladhe til vin-
 30 gardhin skullu änga frukt hawa aff vingardhenom
 Var herra swaradhe Sigh honum at time skal

koma j hulkom eet faara hws skal vardha ok en
 hyrdhe, een tro ok en klar gudz vidhirkänna Ok 764
 tha skulu mange the bortköras som kalladhe varo
 til vingardhin Än the som ey varo calladhe ok
 tho äruodhadho äptir sine makt at the skullin 5
 callas skulu faa nakra miskund ok oplyptilsinna
 nadh än thot the skulu ey ingaa j siäluan vin-
 gardhin Framledhis sigh honum swa at bättra är
 thik til helso at läsa pater noster aff gudhelik
 enfalloghet än konstelica disputera aff swa klokcom 10
 thingom for världinna fäfänkt namn, Huxsa thy
 hulkin thw ingik j klostir ok thw skalt vita at
 thw skalt rasklica thiggia brödh annarstadz Tho
 vm thw vmskipte thin vilia skal gudh milda
 sin dom 15

lxxviiij^m

NAr christi brudh gäste vm ena nat j eno huse
 ther som diäfullin taladhe ok gaff swar oppinbar-
 lica ok foresagdhe mang thing Än tha hon var
 när tha thigdhe then orene andin Ok tha hördhe 20
 hon j sine bön eena röst som sagdhe hanne, tho
 saa hon ängin J thässom stadhenom sagdhe röstin
 äru giordh nakar ond thing aff thom här för
 bygdho ok aff thom här nu byggia thy at the
 dyrka ok hedhra tompa gudhi ok gaa ey til 25
 kirkio vtan for manna blygdh Ok ey höra the
 nakan tima gudz ordh älla predican thy härras
 diäfwllin ok mäktas j thässom stadhenom, thy skal
 thin scriptafadhír lata alla thom j thäso huseno
 byggia ok j thera gränd koma fore sik ok sighia 30
 thom thässen ordh En gudh är ok thräfallir Vm

hulkin ok aff honum äru al thing skapadh ok
 vtan han forma änte vardha Än diäfwllin är
 hans kreatur hulkin ey forma röra eet stra for
 idhrom fotom vtan inz gudz tillate Vtan nar j
 5 astundin oc älskin meer skapadh thing ok värld-
 inna än gudh tha tilbyria diäfullin at agha idhra
 siäla ok latir idhir faa framgang j vörldlicom
 thingom aff gudz räuiso tillate, Thy tron a gudh
 ok forlatin the ormana som j skänken miölk ok
 10 görin ey tomta gudhom min tionda aff idhro
 faa ok swinom ok ey aff brödhe älla vini älla
 765 androm dryk ok ey aff androm thingom ok sighen
 ey at lykka älla skäpna styre nakar thing älla
 gör Vtan tron at gudh lät swa hända ok sighen
 15 ey at a altareno offras ok hanteras änte vtan en
 litin brözskifwa Vtan tron stadhelica at ther är
 sannelica gudz licamme som korsfästir var ok
 tron sannelica kirkionna hælghilsom som döpilse
 ok færmilse ok olning oc annor flere ok tha skal
 20 diäfwllin fly fran jdhir Tha ropadhe alle sighiande
 vi trom oc lofwom bättring Ok ginstan aff vngn-
 enom hwarifra diäfullin gaff andswar hördhis röst
 sighiande Ey hauir jak längir här stadh Ok sidh-
 an hördhis ey ther diäfulsins röst älla dröuilse

25

lxxix.^m

EN som ey var vigdhir til presta ämbite sagdhe
 mäso Han vardh fangin ok förddhir til dom ok
 dömdis at brännas Christus sagdhe sine brudh
 tha hon badh for honum Skodha mina miskund
 30 Vm thänne männin hafdhe varit latin opinadhir
 tha hafdhe han aldre fangit himerikis äro än nu

fik han jdhrugha ok thy for pinona som han
 tholde ok for idhrughans skuld nalkas han nadh-
 om ok huilo Än nu mat thw spöria vm folkit
 som hördhe hans mässo ok tok kirkionna hælgh-
 ilse aff honum är fordömp't alla syndadhe dödhe- 5
 lica Jak suara thik ängaledhis är swa vtan thera
 tro som han hördho frälste thom thy at the
 thänkto oc trodhe han vara vigdhan aff biscope
 ok mik vara j hans handom a altareno Swa
 dugdhe ok thom som döptis aff honum thera 10
 gudhfadhra tro, thy at tro mz kärlex gerningom
 hulkin som tro godh thing aff gudhi skal ey vara
 vtan atirlön oc ey rānas aff sinom astundilsom

lxxx^m

EN quinn^e som kwald var aff diäflenom vardh 15
 swa stor j qvidhenom Sua som hon skulle ginstan
 födha barn ok annantidh samandrogh hānna qvidhīr
 sik swa som thyt hon hafdhe änkte haft j honum 766
 Ok nar hon länge möddis swa aff orenom anda
 ok thrutmadhe idhkelica swa som hon skulle barn 20
 födha spordhe hāne frw christi brudh aff huario
 tholkit monde vara Ok christus sagdhe sine brudh
 Swa som een är androm högre j godhom andomen
 Swa är ok en androm wrangare ok värre j ond-
 om andomen thy āru thry diäfla kōn sārlica j 25
 thāsse rikeno Et är elzlikit oc lughande hulkit
 som radhīr oc styre j thom som wāfwias j owir-
 flödhis mat ok dryk ok j drinkarom Annat är
 diāfwlzlikit hulkit som āghīr manzsins licamma
 ok siāl Thridhia är värre ok ledhare än annor 30
 hulkit som opuākke människiona til skörlimpnadh

a mot naturene Ok for thy at diäfwllin herras j
 thässe quinnone for hænna otrolikhet oc oatirhald
 oc for thy hon gik oscriptadh for blygdh ok
 skam skuld at taka min licamma thy skal hon
 5 scripta sik for the synd som hon hawir länge
 lönt Ok gudz vini bidhin for hænne ok taki ther
 äptir min licamma aff prestins hand thy at mik
 thäkkis at taara oc böne skulu vtgiutas for hona
 ok hon skal helas aff nakrom minom vinom Sidh-
 10 an swa var giort vardh quinnan heel

lxxxj^m

EEt barn thriggia ara gamalt kunne aldre haua
 roo älla lisa vtan nar thz stänktis mz kallo vatne,
 gudz brudh beata birgitta saa thz ok vndradhe
 15 Ok sidhan sagdhe christus hænne See gudz rätauiso
 ok tillat j thässa barne Thässa barnsins modhär
 qualdis länge aff enom diäfle ther sik tedhe swa
 som idhnande skörlimpnadh mz hænne thy at
 mäadhan diäfwllin är ande takir han ok formera
 20 sik licamma aff vädhreno j hulkom han tedhe sik
 synlikin idhnande sina wranglikhet ok ilzsko mz
 the quinnone swa som vm skörlimnadh Ok än
 767 thot barnit är föt aff fadhirs oc modhirs sam-
 blande tha hawir diäfullin första vald j thom
 25 piltenom for thy at han är ey döptir vtan mz
 the matto som quinnor plägha döpa ey vitande
 the hælgho thräfallogghetz ordh thy skal barnit
 döpas j namps fadhirs oc sons ok then hælgha
 anda oc sidhan skal thz frälsas Än modhorin
 30 scripte sik for sina synd Ok sighi swa nar diäf-
 ullin gaar til hænna O jhesu christe liuandes gudz

son thw som föddis aff jomfru ok kōrsfastis for
 manna helso oc styre nu j himerike ok jordhrike
 miskunna mik qvinnan giordhe thz oc vardh fräls

Capitulum lxxxij^m

En riddare &c leta j konunga bokinne capitulum 5
 xxxviiij (Åttonde Boken, Kap. 38)

lxxxiiij

GWz son taladhe til sina brudh sighiande thw
 skalt vita at än skal swa stor gudhelikhet vardha
 j hedhningomen at cristne män skulu andelica 10
 vara swa som thera thråla Ok scriptin skal fol-
 kompnas hulkin som sighir at ey vndrstandande
 moghin skal ära mik Ok ödhknana skulu byggias
 ok alle skulu sionga Ära vari fadhir ok son ok
 thom hælgha anda Ok hedhir allom hans hælghom 15
 mannom

lxxxiiij

NAr christi brudh vm midhuinters tidh kom sighl-
 ande til ena öö j swerikis rike hwar alle ther
 byggjande sofwo oc hon ville ängom göra oro ok 20
 thy bleff hon j skipino til daghadhis Nar alle
 swenane frusu owir matto kände hon swa mykyn
 verina at alle the hona hannadho oc sagho vndr-
 adho, Christus sagdhe hænne nar hon var a sin-
 om bönom tha daghadhis O huru mykyt männene 25
 vantrösta a mik hulke som sik thynga mz klädh-
 om swa som ighilkuttan mz äplom ok pafoghlin
 mz fiadhrom Swa höghfardhas the aff faghrom
 klädhom mädhan the kunno tho ey varme vardha

768 vtan mik ok ey synas faghre vtan aff mik Tho
vm the sattin sit hop til mik tha skulle jak giua
thom licaminans ok sialinna värma ok göra thom
faghra j mina hálghra manna asyn An nu äru
5 the vanskapadhe ok ledhe thy at the lata sik ey
nõghia ok alsca hetelicare skapadh forganglik
thing an skaparin

lxxxv

EN som firitighe aar hafdhe varit j skärslo elde
10 syntis gudz brudh oc sagdhe Jak är länge plagh-
adhär j skärslo elde for mina synde ok for the
värzllico gozin som thik äru kunnogh Thy at iak
hördhe opta nar jak lifdhe at the gozin varo illa
afladh aff minom föräldrom Vtan jak aktadhe thz
15 ey oc ey atirskipadhe iak thom An nar somlike
mine äptirkomara som hafdho rät samuit ok vndir-
standilse atirskipadho the samo goz aff gudz anda
inskiutisom äptir min dödh tha vardh iak frälstir
aff skärslo elde ok for the hálgho kirkio böne
20 Ther äptir sagdhe christus til brudhinna hwat tro
männene som haua onda tro hulke som vitande
atirhalla orätuislica afflat goz Hwat ey tro the at
the skulu ingaa j mina äro ok hwilo ney sanne-
lica ey hallir an lucifer Ok ey skulu alnosor aff
25 illa afladho goze hiälpa thom, Vtan the skulu vm-
uändas til thera sanna herrana hugnadh som atto
the gozin an the som outhande haua illa afladh
goz skulu ey pinas ok ey mista himerike vm the
haua fulkomplicastan vilia at atir skipa thom oc
30 tilgöra mz gerningene swa mykyt som the for-
mogho, thy at for godhan vilia skal gudh fylla

thom som afat är äntigia j thasse värld alla koma-
skolande

lxxxvj

A Pingizdagha dagh sagdhe en prestir första
mässo j eno klostre Tha nar som gudz licamme 5
lyptis saa christi brudh eld nidhîr fara aff himpn-
enom owir alt altarit ok saa hon brödh j prest-
ins hand ok eet liuande lamb j brödheno ok eet
loghande manz anlite j lambeno Ok tha hördhe
hon röst sighiande til sik Swa som thw see nu 10
eldin nidhîrfara owir altarit Swa nidhîrfor min
ande owir apostlana j tholkom dagh som j dagh
är optändande thera hiarta ok brödhit vm ordhit
vardhîr liuande lamb, thz är min licamme ok än- 769
lite j lambino ok lamb j anlitenos thy at fadherin 15
är j sonenom ok sonnin j fadhirnom oc then hælge
ande j badhom thom Ok annantidh saa hon j
prestins hand nar gudz licamme lyptis en faghîrstan
vngan man hulkin som sagdhe Jak välsignar jdhir
som tro oc thom som ey tro skal vara domare 20

Capitulum lxxxvij^m

EN dagh nar christi brudh sancta birgitta sat när
enom biscop ok androm ärlicom mannom kände
hon värsta lokt sua som aff rutnom fiska fiällom
ok nar alle vndradho at hon kände loktena ok ey 25
andre Jngik genstan en man hulkin som var lystir
j ban ok aktadhe ey banz malit thy at han var
välloghîr Tha nar samtalanin var ändadh sagdhe
christus sine brudh Swasom fiska fiälz rutelikheth
är vadhelicare licamenom än annor ond lokt Swa 30

är bannit andelikin siukdombir thy at han skadha
 ey at enast thom som bansattir är vtan ämuäl
 thom som tillydha ok vmganga mz honum Äru-
 odhin biscopin thy at tholke skulin pinas at ey
 5 skulu flere smittas ok rötas aff hans vmgangilsom

Capitulum lxxxviij

A Julia nat til kom christi brudh swa mykyn ok
 vndirlikin hiärtans frögdh at hon formatte näppe-
 lica at halda sik for glädhi skuld Ok j the samo
 10 stund kände hon vndirlik oc hannelik rörilse j
 sino hiarta swa som vm liuande barn vare j hiärt-
 ano vmuändande sik ok rörandis, The samo rör-
 ilsin bliuo länge ok hon tedhe thom sinom ande-
 licom fadhír oc androm sinom andelicom vinom
 15 rådhandis at thz vare ey vanlica diäfwls gabbilse,
 the pröuadhe thz mz syn ok hannan ok vndradho
 mykyt Sama daghin j höghmässone syntis gudz
 modhír oc sagdhe brudhinne O dottir thw vndra
 aff the rörilsene thu kände j thino hiarta Thw
 20 skalt vita at thz är ey gabbilse vtan ena handa
 teilse ok beuisning liik thom sötmanom ok the
 miskund som mik giordhis, thy at swa som thu
 770 veest ey huru thik kom sua rasklica hiärtans
 glädhi ok rörilse Swa var mins son glädhi j mik
 25 vndarlik ok bradh thy at swa brat som jak lydde
 änglenom som mik budadhe gudz sons aflan kände
 jak j mik eet vndirliket ok liuande ok nar han
 föddis aff mik mz osighelike glädhi Tha framgik
 han mz vndirlike rasklikhet minom jomfrulica
 30 quidh atirlyktom Thy dottir rāz ey gabbilse vtan
 glāz thy at the rōran som thu kände är tekn

mins sons tilquämd j thit hiärta Thy suasom
 min son gaff thik sina nyo brudhz nampn Swa
 kalla jak thik nu mina sona quän Ok swa som
 fadhorin ok modherin insätia ok skipa sona quän- 5
 ene boskaps syslo oc äruodhe ok sighia hänne
 huat göras skal j huseno oc gardhenom Swa gudh
 oc iak som nu äru gamul j mannana hiärta ok
 kald j thera kärlek viliom kungöra varom vinom
 ok världinne van vilia mz thik Ok thässin thins
 hiärtans rörilse skulu bliua mz thik ok ökias äptir 10
 som thit hiärta forma at gripa

lxxxix.^m

NAr mästir mathius giordhe vtthydhilse owir apo-
 calipsim Badh han christi brudh at hon matte fa
 vita aff gudhi aff antichristi tima oc vm sanctus 15
 johannes samanskreff apocalipsin thy at somlike
 sagdho ther a mot Ther äptir nar hon var a bön-
 om saa hon ena människio swa som smordha mz
 oleo ok skinande mz mykyt skin hulke christus
 sagdhe Sigh sannind hwa som samansatte ok skreff 20
 apocalypsim Han suaradhe jak är johannes hulkin
 som thw anduordadhe thina modhir a korseno
 thw herra tedhe mik oc inbläste mik the bokina
 ordh oc iak skreff thom til thina komaskolande
 thianisto manna hugnadh at the skullin ey vändas 25
 aff tronne for komaskolande fal ok var herra
 sagdhe See dottir iak sighir thik at sua som jo-
 hannes skreff aff minom anda komascolande thing
 som han saa Swa forstar mathias thin scripta
 fadhir aff thom sama andanom oc scrifwir ande- 30
 lica sannind the hælgho script Ther owir sigh thom

sama thinom mästara hulkin jak giordhe til mästara at nu äru mange antichrista Än huru älla nar then forbannadhe antichristus skal koma thz vil iak tee honum mz thik

5

Capitulum xc^m

EN mykyt boklärðhir renliues man suaradhe mästir mathiuse talande Aff thässe nadh som gudz brudh var gifwin at thz var ey trolikit oc thz ey sänna mz scriptine At gudh gik bort fran renliues männ-
 10 iskiom som vidhirsighia världinne ok teer sin lönlik thing höghbornom qvinnom oc än thot mästarin pröuadhe thz mz mangom thingom tho vilde munkin angaledhis tro Nar gudz brudh hafde thz hört ok seet mästarin dröfdhan badh hon sina
 15 böne ok hördhe röst j gudz anda sighiande sua Manga manna siukdombir är sua vadhelikin at the siukna aff själfwom läkedomenom oc thy är ey läkedomin giuande thom at the skulu hardhelicare ok thäs vär siukna Jak är siuka manna läkedombir
 20 ok villa farenda sannind Vtan thänne squakande renliues männin astunda ey läkedom thy at han hawir fafängx visdoms thräk j sino hiarta thy skal jak giua honum een Pust mz mine hand at aff allom skal höras at jak är gudh ey squalroghir
 25 älla mangtalughir vtan folcomplica aluar ok rådhe-likin Thänne renliues man ödhmiuktis ther äptir mz dröuilsom ok doo aff skäluo sot onyttelikin j allom limom

xc j

NAr christi brudh var entima mykyt vanmaghtogh
 aff fasto ok vaku sua at hanna hughir formatte
 ey begripa the thing som christus hanne sagdhe
 for vanmakt skuld, Tha bödh christus hanne at 5
 giua licammenom matelik vidhir thorftelik thing
 til mat ok dryk sighiande Mik thakkis at kötit
 haue matelica vidhirthorftelik thing at siälin hindris
 ey j andelicom thingom for licammans vanmakt
 ok krankdom 10

Capitulum xc ij^m

NÄruarende christi brudh bar en munkir ena bok
 som kallas Vitas patrum for swerikis konung ok 772
 hans radhgiuara läsande j hanne at mange varo
 daradhe aff ofmyklo atirhalle ok oskällikhet Oc 15
 thy sagdhe han sik rädhas at christi brudh dar-
 adhis ey vanlica samuledh Nar hon stodh a bön-
 om ther äptir hördhe hon christum sighiande til
 sik Hwat sagdhe then munkin At mange halghe
 män varo gabbadhe aff diäfflenom Sannelica than 20
 ordha säkkin sagdhe som han ville ok ey som
 han skulle thy at änge mine vini varo gabbadhe
 hulke som mik älskadho sniällelica vtan the som
 höghfärdadhos aff sine rätuiso oc atirhalle satto
 sik for andra ey viliandis lydha ödhiuikom the 25
 varo gabbadhe Ok for then skuld at thanne munk-
 in bar mot mik hælgha fadhra bok hulkra fölghe-
 iare han ey är thy skal jak bära mot honum
 mina rätuiso book at han som nu lofvas j sine
 snille skal koma for mina snille oc tha skal han 30

see j sino samuite at hans snille är ey j höghe-
 licom ordhom oc klokom vtan j reno samuite ok
 sanne ödhmiukt O huru langt thässe limnadzsins
 ordins munka bortgingo aff sins fadhirs fotspor-
 5 om hulkin som var nidhîrfalna gardha opbyggjare
 Ok swa som man gangande fulcompna manna
 vägha

Capitulum xc iij

CHristi brudh saa j andanom ena qvinno sitiande
 10 a eno repe En faghîr man oppehiolt annan hænna
 fot oc en vänasta jomfru annan, Tha syntis maria
 ok sagdhe Thæssin frw som thik är kunnogh var
 vafdh i mykle kötzsins ok världinna vmsorgh ok
 är vndirlica gömd at hon skulle ey falla Hon
 15 hafdhe opta vilia at synda oc tha fik hon ey ther
 til stadh älla time ok thz giordhe sancte pädhirs
 mins sons apostols bön hulkin som thässe qvinnan
 älskadhe Ok nar hon hafdhe stadh oc tima til
 syndina tha hafdhe hon ey vilia til hænna ok thz
 20 giordhe min kärlekîr som är gudz modhîr Ok for
 thy at nu nalkas hænna time radhîr petrus hænne
 at hon taki nakra hwasselikhet j klädhabonadh
 aflaggiande dyr klädhe thy at siälwir höxste apost-
 773 elin tholde ämuäl näkt ok myrkestofwo ok hungîr
 25 Än thot han var välloghîr j himerike oc jordhe-
 rike Ok iak gudz modhîr hulkin ängin tima for-
 symadhe j iordhrike älla var vtan hiärtans dröu-
 ilse Radhîr hænne at hon blyghis ey at vara ödh-
 miuk ok lydha gudz vinom Ther äptîr syntis gen-
 30 stan sanctus petrus apostolus sighiande brudhine
 Thu vars herra ok vaars gudz nya brudh gak ok

spör aff the quinnone hulka jak älskadhe ok gömde
 vm hon vil vanlica alstingx vara min dottir ok
 tha hon var atspordh sagdhe hon sik thz vilia aff
 allo hiarta Sancte pädhar swaradhe hanne Jak skal
 foresee hanne som mine dottir Petronille Ok iak 5
 skal taka hona j mina gömo ok ginstan the frwn
 hördhe thetta vmskipte hon sit liuarne ok ey lankt
 ther äptir bleff hon siwk ok bleff krank allan sin
 lifs tima til thäs hon gaff op sin anda mz mäste
 gudhelikhet Nar thässe frwn var j sinom ytarsta 10
 tima saa hon sancte pädher apostol j biscops
 skrudh ok sancte pätar martir j suarta brödhra
 klädhbonadh hulka hon älskadhe badha mädhan
 hon lifdhe ok tha sagdhe hon oppinbarlica O mine
 herra hwat är nu The vm kring stodho spordhe 15
 huat hon saa Hon swaradhe Jak see vndirlik
 thing thy at iak see mina herra sancte pätar
 apostol j biscops skrudh ok sancte pätar predic-
 ara j suarta brödhra klädhbonadh hulka jak
 altidh älskadhe ok j hulkra hiälp iak altidh hop- 20
 adhe Ok ginstan opgaff hon sin anda ropande
 välsignadhär vari gudh

Capitulum xc.iiij^m

GWz modhär talar j tholkom dagh som j dagh är
 opstodh min son aff dödh starkir swasom leon 25
 thy at han nidhär trudh diäfullsins vald ok vttok
 sina vtualda manna siäla hulka som opforo mz
 honum j himerikis glädhe Än thu mat spöria
 huar the siälana varo som han tha frälsadhe aff
 häluite til thäs the opforo til himerikis Jak suara 30
 thik at the varo j ene glädhi minom son at enast

774

kunnoghe thy at huar min son var ok är, ther
 var ok är glädhi ok ära Swa som han sagdhe
 röuarenom j dagh skalt thu vara mz mik j par-
 5 adiis Ok mange dödhe opstodho j iherusalem ther
 vi saghom oc thera siäla opforo mz minom son
 Vtan thera licamma bidha dom ok opstandilse mz
 androm, Ok för syntis han mik som var hans
 modhir ok dröfdh aff ogriplike sorgh än androm
 Ok tedhe mik sik lioflica ok hemelica hugnande
 10 mik ok sighiande sik skula opfara j himilin j
 mangra asyn Ok än thot thz är ey oppinbarlica
 scrifwat for mina ödhmiukt skuld Tho är thetta
 vissasta sannind at min son opstandande aff död
 tedhe sik för mik än nokrom androm Nw for thy
 15 at min son hugnadhe mik j tholkom dagh som j
 dagh är, thy skal jak j dagh här äptir minzska
 thin frestilse, ok iak skal lära thik huru thw skalt
 sta mote thom thy at thw vndra hwi thik hända ok
 til uäxa frestilse j älline som thw ey vtrönte j thinom
 20 vngdom ok ey j thino hionalaghi Jak swara thik
 at thz hände ther til at thw skuli vita thik änkte
 vara ok änkte formogha vtan mins sons hiälp Ok
 vtan min son hafdhe gömpt thik vare ey nakir
 synd ther thw vare ey aff nakat smittadh thy
 25 gifwir iak thik nu thre läkedomas mot frestilsom,
 Thy nar thw frestas aff orenom frestilsom skalt
 thw sighia Jhesu christe liuandis gudz son thw
 som vest al thing hiälp mik at iak lustis ey i
 fanyttom huxsilsom, Nar thik luste at tala skalt
 30 thw sighia Jhesu guz son thw som thigdhe for
 domarenom halt mina tungo til thäs iak gitir
 thänkt huat ok huru jak skal tala Nar thik luste

at áruodha alla huilas alla áta skalt thw sighia
 Jhesu gudz son thw som bundin vást styr mina
 händir oc alla mina limi at mina gerninga maghin
 coma til godhan anda Ok thz vari thik tekn at
 aff thánna daghenom skal thin thräl som ár thin 5
 icamme ey formogha owir thina siäl

xc. v^m

LJtit for ens biscops dödh tha hände at *sancte*
 pätars kirkio klokkor j rom opbrändos aff vndir-
 ico falle, Tha christi brudh hördhe thz vndrathe 10
 ion, Ther äptir tha hon var a bönom syntis 775
 christus hánne ok sagdhe Sannelica dottir thetta
 ir stort tekn Scrifwat ár at al elementa varkunn-
 idho mik j minom dödh nar the atirhiollo sit
 ken Swa stridha ok stundom elementa ok skap- 15
 dh thing for gudhi oc kungöra ok tee gudz
 vredhe, Ok komaskolande thinga tekn j sinom
 ang Vtan nu opbrändos klokkona ok swa som
 lle ropa herran ár dödhir Biscopin gik bort vari
 hánne daghin välsignadhír ok tho ey thánne 20
 erran välsignadhír O vndarlikit ár at ther som
 lle skullin ropa ok bidhia Liui thánne herran
 unge ok sälica ther ropa alle ok sighia gladhe-
 ca Fari nidhír oc fari ey op Ok ey ár thz vndir
 by at han som skulle ropa komin ok j skulin 25
 inna jdhra siäla hwilo Han ropar j swa matto
 omin ok seen mik j bälle oc giri meer än salo-
 nonem Komin til min gardh oc tömin jdhra
 unga ok j skulin finna idhra siäla fortapilse
 swa ropadhe han mz äpterdöme ok gerningom ok 30
 for thy at nu nalkas honum wredhinna time, thy

skal jak fordöma honum swa som pätars faara
fordäruara O hulkin dombir honum forestar tho
vm han vil än vända sik til mik skal iak löpa
mot honum j midhiom väghenoin swa som mildir
5 fadhir

At syndoghe män manins til jdhrugha ok
scriptamal . xc vj

EN stor herra a världinna vägna som länge hafde
varit oscriptadhir vardh siukir Christi brudh var-
10 kunnadhe honum ok badh for honum tha sagdhe
christus hanne Sigh thinom scriptafadhir at han
söke then siwka mannin hörande honum scripta-
mal Siwke mannin swaradhe honum komande ok
sagdhe sik ey vidhir thorfwa scriptamaal, thy at
15 han sagdhe sik opta haua giort sin scriptamal
Annandaghin bödh christus scriptafadhrenom atir-
gaa til hans han kom ok fik tholik swar som för
thridhia daghin kom scriptafadhorin ok sagdhe
776 honum swa Aff christi ordhom som han sagdhe
20 sine brudh, Christus liuandis gudz son oc dia-
fwllsins herra sighir thik at thw hawir j thik siw
diafla En sitir j hiärtano bindande thz at thw
skuli ey idhrughas for syndena Annar sitir j öghon-
in at thw skuli ey see siälinna nytto ok gagn
25 Thridhi sitir j munnenom at thw skuli ey tala
the thing som äru til gudz hedhir Fiärdhe sitir
j nidhro liminom thy älskadhe thw orenlikhet
Fämppte j handomen ok fotomen thy räddis thw
ey röfwa män ok dräpa Siätte är j inäluomen ok
30 thy hawir thu älskat swalg ok drukkenskap Siwnde

är j siäline huar gudh skulle sitia ok boo Än nu
 sitir ther diäfullin hans ouin Scripta thik thy rask-
 lica at gudh skal miskunna thik Tha swaradhe
 then siuke mz taarom Hwru mat thw lofwa mik
 nadh mädhan iak är snardhir j swa mangom 5
 oppinbarom syndom Scriptafadhorin suaradhe Jak
 swär thik thz som rönt ok sant är at thw mat
 heel vardha vm jdhrugha ok scriptamal än thot
 thw hafðhe giort större synde Tha sagðhe han
 annantidh gratande Ey hopa jak mine siäl helso 10
 thy at iak gaff mik diäflenom hulkin som opta
 taladhe mz mik Ok nu är jak säxtighi aara gamal
 ok aldre giordhe iak än mina synda vidhiringo
 alla scriptamal ok ey tok iak christi licamma,
 Vtan iak lät mik haua annor ärinde nar andre 15
 toko gudz licamma Än nu vidhiringaar jak for thik
 fadhir at iak minnes mik aldre haua haft tholka
 taara som iak nu hawir Han scriptadhe sik fyrom
 sinnom vm then daghin ok tok gudz licamma
 annan daghin ok doo siätta daghin ther äptir Aff 20
 ionum sagðhe christus sidhan til sina brudh
 Thanne mannin thiänte thöm röuarenom hwars
 radha iak tedhe thik för, ok nu flydhe diäfwllin
 ran homun hulkom han hafðhe giort thiänist oc
 nanskap for then jdhrugha som han hafðhe Ok 25
 nu kom han j skärslo eld ok hans helso tekn var
 hen idhrughin som han hafðhe j ändalyktine Än
 nu mat thw spöria hwi thän mannin var vördh-
 ighir at faa jdhrugha som vafðhir var j swa
 nangom syndom Jak suara thik thz giordhe min 30
 lskelighet thy at iak bidha manzsins vmuändilse
 It til ytarsta punctin ok giordhe thz mina modhir

forskyllan Hulka som han älskadhe j sino hiarta
ok varkunnadhe hanna sorgh huru opta han
amintis hona ok hördhe hona nämpnas Thy fan
han helsonna genstigh

5

Capitulum xc vij

GWz son taladhe the abbadissan är aff fetom kôm
gangande j dya oc stänkiande thom som vmcing
standa mz sinom thräkfulla stiärt Swa stänke hon
sina syster mz sino wranga äptedöme, Hænna
10 klädhis rynkio bära vitne at hon är ey mins sala
benedictz dottir ok ey ödhmiuk brudh, Thy at
hon är glömsk ok ey j hugh komande sina lofwan
hænna reghla biudhîr, at haua the klädhe som äru
groff ok smalik oc tho hawir hon aff thy som är
15 bätra ok faghra ok lustelicare Ok änkte haua
eghit ok tho hawir hon eghit gör sik feta swa-
som diäfwllsins koo fölghiande ok görande sin
eghin vilia Reghlan biudhîr ämuäl at alt gozit
skal vara j abbatissana hand Än hon atuakta ey
20 mins hälgha benedictz akt, hulkin thy satte al
thing j abotans hand at abotin skulle vara skäl-
likin ok särlikin reghlona fölghiare Än hon takir
världzsins nampn ok ordh til sina löslikhet ey at-
uaktande at hon skal göra mik rekinskap aff alla
25 systirna siälom Thy skalt thw vita at vtan hon
rätte sina sidhi oc sina systir skal hon gaa j häl-
uite mz fetom kôm ok häluitis korpa skulu slita
hona thy at hon ville ey flygha til himerikis mz
ödhmiukom ok atirhalloghom

xc viij

Nar thässe abbatissan var dödh syntis hon sancta
 birgitto nakat hwit ok swa som kläd mz jarn näti
 Hænna tunga syntis sua som eldir hænna händir
 ok fötir suasom bly hænna öghon alstingx grat- 5 778
 ande ok fwl mz taarom Ok sagdhe Thw vndra a
 mik hwi iak synis swa vanskapadh, Thz är gudz
 rätuisa atirgiald Jak synis hwit thy at jak hafðhe
 kötzsins jomfrudom Vtan jak är vm kring sat ok
 snardh mz jarn näti thy at jak gömde ey reghl- 10
 onna stadhga ok tholomodzsins dygdh thy swa
 som manga masko samanbindas j nätino Swa äghir
 jak mang thing thola thy at iak forlät at göra manga
 godha gerninga som jak matte haua jdhnat mädh-
 an jak hafðhe timan Än at min tunga synis som 15
 eldir, är vördhokt thy at hon lystis til mang fanyt
 ok squalrogh ordh mot mine reghlo Mina händir
 ok fötir synas swasom lik bly thy at mina ger-
 ninga hulka som teknas mz handomen ther skullo
 haua varit skinande swasom gul the varo blöta 20
 ok lösa swa som bly Mine fötir ther iak mz skip-
 adhis haua skulit ganga til mina systra mz godh-
 om äptedömom oc renom vmgangilsom, Skridhu
 til völdzlica thinga halko oc ostadhughet ok varu
 late til alt andelikit got Min öghon synas suasom 25
 thäs som hawir mykyn grat ok thz är vördhoght
 ok rät thy at iak spardhe thom aff graat nar iak
 matte haua afskrapat alz mins liuärnis glömsko
 Tho är jak j miskunnina stadhga ok gotz hops
 bidhan for the godh thing som göras j gudz kirkio 30
 ok for hælghra manna böne ok jhesu christi blodh

Huru diäfwllin syntis j nunno ham oc skapnadh
xc ix

SWartaste blaman syntis j eno klostre mällan
nynnona mz swartom vile ok nunno klädhbon-
5 adh aff hulkom christus sagdhe sine brudh Scrifw-
at är j mino ewangelio at varnande är aff thom
som ganga vndir faara klädhom ok äru jnnantil
rifwande vlfua Swa sighir iak nu at then blamannin
som synis mällan nunnonar j nunno klädhbonadh
10 han är girinna diäfwll hulkin som thom äggia ok
raadhir at samansanka ägho ok goz ok manga
779 rikedoma at the maghin liua kräselica aff thom
ok giua ruma almosor ok bortgaa vndir tholko
renliue aff fatikdom som mik är [thäk] ok bryta sina
15 reghlo smam ok smam Ok fortappa sina siäla,
Thy skalt thw vita at vtan the vakta sik gran-
lica for thässom girinna vägh latande sik nöghia
at vidhir thorftelicom thingom hulkin the haua
oc änkte meer viliande vaxa j värlzlicom äghom
20 ok rikedomom Skulu ämuäl thässa hiordhinna
helbrygdho faar fordömelica siwkna aff honum oc
ther äptir omiskundsamlica slitas aff varghomen,
Thy at meer thäkkis mik at the liuin j rolicom
ok hälaghom fatikdom swa som the lofwadhe ok
25 latin sik nöghia Än at the väfvin oc snärin sik j
värlzlike akt ok styrsi, ok ärens fanyttelica, giu-
ande almoso aff andra manna gooze

At ängin forma at kränkia gudz ordh .C.

NAr christi brudh räddis at thässa bokanna ordh
30 som hänne äru aff gudhi tedh oc oppinbaradh

skullin kränkias alla nakraledh vmuändas alla
 vrängias aff ilzskofullom mannom Tha taladhe
 hristus til hanna tha hon var a sinom gudhe-
 icom bönom ok sagdhe Jak hawir twa arma mz
 nom vmfämpnar iak himilin ok al the thing j 5
 onum äru mz androm vmfämpna jak jordhena ok
 afwit Första armin vträkkir jak til mina vtualda
 nan j himerike ok jordhrike hedhrande thöm ok
 ughnande Annan vträkkir jak owir mannanna
 zsko tholande thom miskunnelica ok atirhallande 10
 hom at the görin ey swa mykyt ilt som the
 ilia thy röz ey, Thy at ängin skal formogha at
 kränkia min ordh Vtan the skulu koma til thz
 tadh ok folk som mik thäkkis tho skalt thw vita
 t thässe ordhin äru suasom olea thy skulu the 15
 slötas oc trudhas ok vt thwingas oc pressas stund-
 om aff afwndz siukom ok stundom aff thom som
 höm vilia vita at mit tholomodh skuli vtuidhas
 ok synas

At thässin gudz ordh skulu sändas gudz vin- 20
 om oc allom almoganom C j

SWz son taladhe til sina brudh sighiande Jak är 780
 swa som en herra hwarş syni härrans owin hawir
 swa nidhir thrykt ok trylt at ära sik j sinom
 fängilsom oc glädhias ok vilia ey oplypta öghonin 25
 til fadhorin ok arfwit Skriff thy oc sänt the ordh
 som thu höre aff mik til mina vina ok sona ok
 the skulu sidhan saa thom mällan almoghan Vm
 the vilia vanlica kännas vidh sin othokka oc mit
 tholomodh thy at jak gudh vil vpsta oc tee al- 30
 moghanom mina rätuiso oc kärlek

At licammans siukdombir är nyttoghär siäline
Capitulum cij

EN frw aff swerike var länge siuk j rom ok sagdhe
entima swa som leande ok mz kalzse j *sante*
5 birgitte ahöro Thz sigx at j thässom stadhenom
är aflösn badhe aff syndomen ok pinom Än gudhi
är änkte omöghelikit tho thol jak ok känne pino
ok dröuilse Vm morghonin äptir at hördhe gudz
brudh röst j andanom som sagdhe til hanna O
10 dottir thässe quinnan är mik thäk for thy at hon
lifdhe väl j sik siälue ok opfostradhe mik til hedh-
irs oc thiänist sina dottir Tho hafdhe hon ey än
swa storan jdhrugha j pinomen huru mykyn lusta
hon hafdhe j syndomen vtan hon hafdhe varit atir
15 hallin aff minom kärlek, Thy mädhan jak foresee
huariom enom j helbrygdhelikit oc siukdom, swa
som jak see at huariom enom höwir thy skal iak
ok ey retas älla dömas aff nakrom j minzstom
ordhom Vtan hwarn stadh rädhas ok hedhras Sigh
20 ämuäl hanne at romara kirkio aflat är meer när
gudhi än six, thy at the som koma til *thetta* aflatit
mz fulkompno hiarta skulu ey at enast faa synda
forlatilse vtan ämuäl äuerdhelica äro thy at vm
mannin drape sik ämuäl thusanda sinnom for
25 gudz skuld tho vare han ey vördhoghir the minzsto
äro som gifs hälghom mannom Ok än thot mannin
forma ey at liua swa mang thousand aar tho for
then skuld at oändelica pinor ägha tholas for
manga synde ffor hulka mannenom är omöghe-
30 likit at fwlt göra j thäso liueno Thy lösas manga
synde for aflatzsins skuld, ok thungasta pina ok

längste vmskiptis j minzsto pino, at the som fingo
 aflat ok ganga aff världinne mz fulkompnom kär-
 lek ok sannom jdhrugha lösas ey at enast aff
 syndomen vtan ämuäl aff pinomen Thy at iak
 gudh skal ey at enast giua minom vtualdom 5
 mannom thz the bedhas Vtan jak skal ämuäl göra
 thz twäfalt ok hundradha falt for kärlekin Mana
 thy thässa siwko qvinnona til tholomodh ok stadh-
 ughet, thy at jak skal göra hanne thz som hanne
 är nyttelicast til helso ¶ Thässa frwna siäl saa 10
 sancta birgitta opfara swa som lughande ok mange
 blamän lupu mot hanne Ok aff thera asyn vardh
 siälin räd ok swa som skäluande Ok genstan
 syntis en vänasta jomfru koma hanne til hiälp,
 Ok the jomfrun sagdhe til blomännena Hwat hauin 15
 j mz thässe siäline hon är aff mins sons nyo brudz
 thiänisto folke ok ginstan flydho diäflane ok folgdho
 lankt äptir aat Nar siälin kom til domin Sagdhe
 domarin hwa swara for thässa siälina älla hwa är
 hanna hiälpare Ok ginstan syntis sanctus jacobus 20
 näruarande oc sagdhe O herra jak äghir suara
 for hona thy at hon var twem sinnom til min
 stadh mz myklo äruodhe O herra miskunna hanne,
 thy at hon ville ok formatte ey Domarin sagdhe
 hwat var thz hon ville ok formatte ey Jacobus 25
 sagdhe hon ville thiäna thik aff allo hiarta Vtan
 hon formatte ey thy at hon hindradhis aff siuk-
 dom Tha sagdhe domarin til siälina Gak thy at
 thin tro ok thin vili skal hela thik ok ginstan
 bort gik siälin aff domarins asyn glädhiandis ok 30
 skinande swa som stiärna ok alle när standande
 sagdho Valsighnadhär vari thu gudh hulkin som

är oc var ok skal vara thy at thu bortröre ey
thina miskund fran thom som hopas a thik

*Sanctus nicholaus syntis smordhir mz oleo
Capitulum c iij*

- 5 NAr christi brudh sökte *sancti* nicholai hælgho-
doma j baar Tilburdhe hon vidh hans graff at
thänkia a the olionne som flytir aff hans licamma
Ok tha saa hon j andelike syn Ena människio
smordha mz oleo, ok aldra bäzst loktande hulkin
782 10 som sagdhe hänne Jak är Niclis biscopir hulkin
som thik synis J tholke liknilse swa som iak var
skipadhir j siälinne nar iak lifdhe, thy at alle
mine limi varo swa quämelike oc böghelike til
gudz thiänist swa som thz smort thing hulkit som
15 böghelikit är til ägharans gärning Ok thy var
glädhinna loff altidh j mine siäl oc gudhelig pre-
dican j minom mwn ok tholomodh j minom ger-
ningom ffor renleksins ok ödhmiukonna dygdhe
hulka jak särlica älskadhe Än nu for thy at
20 mangra manna ben äru thör aff gudhelike väzsko,
Thy giua the aff sik fanyt ok gnizslande liudh
nar the samanslas oc äru ohöuelikin til at göra
rätuisonna fruct ok leedh gudhi at see Än thw
skalt vita at swa som rosin giuir aff sik lokt, ok
25 vinclassin sötma Swa gaff gudh minom licamma
enkannelik välsignilse at olia skulle flyta aff hon-
um, thy at han hedhra ey at enast sina vtualda
män j himerike Vtan han glädhir ok ophöghe
thom ämuäl j jordherike at flere skulin vardha
30 luttakande aff thera nadh

Sancta anna kallir sik alla hionalagx modhir
c iiij

SAcrista j *sancte* pauels klostre vtan murana j
rom gaff christi brudh hælghodoma aff *sancta*
anna varafrw modhir jomfru marie Nar brudhin 5
thänkte huru hon skulle læggia thom ok hedhra
Syntis *sancta* anna hænne ok sagdhe Jak är anna
aldra hionalagha fru hulkin som varo j gamblo
laghomen Jak är ämuäl aldra cristna hionalagha
modhir hulkin som äru äptir the laghin thy at 10
gudh vilde födhas aff mine släkt Thy o dottir
hedhra gudh j thässe matto Wälsignadhir vari thu
ihesu christe gudz son ok jomfruna son, Som thik
vtualde modhir aff Joachim ok anne hionalaghi
miskunna thy for anne böne allom thom som väl 15
liua j hionalaghi at the formaghin göra gudhi
fruct Styr ämuäl alla the som vilia vara j hiona-
laghi at gudh hedhris i thom Än mine hælgodoma
som thu hawir skulu vara thom til hugnadh som
thom älska til thäs gudhi thäkkis hedhra thom 20
höghelicare j ytarsta hælghra manna opstandilsom

At mera aflat är j rom än männene tro Cv. 783

GWz modhir taladhe til brudhina sighiande O
dottir hwi dröuis thw Hon suaradhe thy at iak
söke ey thässa hælgha stadhana som äru j rom 25
Maria sagdhe Thik lofwas at sökia thässa stadhana
mz ödhmiukt ok gudhelike wyrdhning, Thy at här
j room är meer aflat än männene kunna tro ther
gudz hælge män ärnadho ok forskylladho mz sino
dyra blodhe ok bönom aff minom son Tho dottir 30

skalt thu ey forlata thina skolo ok nemma, ok ey
thins andelica fadhirs hálagha lydhno

At forlata vörldinna *Capitulum* cvi

EN sagdhe sik vilia thiana gudhi ok viliande vita
5 j huat stadhga han matte hálzst thákkias gudhi
Ok spordhe christi brudh astundande gudhelikin
swar aff hulkom christus taladhe til sina brudh
ok sagdhe til hánne Thánne kom ey án til jord-
anem oc án sidhír for han owir hona Swa som
10 scrifwas aff helya at nar han hafðhe farit owir
jordanem oc kom j ödhknena tha hördhe han
gudz lönlik thing Án hwat ár thássin jordanis
vtan vörldin hulkin som flytír swa som vatn thy
at vörlzlik thing opfara nu mz mannenom ok nu
15 nidhírfara the Stundom oplypta the han mz hedhír
ok sálíkhet Stundom thyngia the han ok nidhír
thrykkia mz dröuilsom ok genuárdho, ok aldre
ár mannin vtan vmsorgh ok dröuile Thy hulkin
som astunda himerike han skal bort röra aff sin-
20 om hugh al jordzlik girilse Thy at al vörlzlik
thing ledhas thom som gudh ár sannelica sötír
Án thánne mannin kom ey án ther til at han
forsma ok vidhír sighír al vörlzlik thing vtan han
hawir án sin vilia j sine hand, Thy skal han ey
25 án höra himerikis lönlik thing för án han forsma
fulkomplicare vörldina ok latar sin vilia j gudz
händir

Gudh foresee sinom vinom *Capitulum* cvij

GWz son talar til sina brudh sighiande Örnin see
30 aff högdhinne hua hans vnga vil skadha ok flyghír

at vāria thom Swa foresee iak idhīr nyttelica
 thing thy sighīr iak stundom bidhin, ok stundom
 sighīr jak gangin Ān for thy at nu ār time gangin
 til emalsie stadh til min apostolom andream huars
 licamme som var mit mōnstīr pryt mz alle dygdh, 5
 Thy var ther giordh syndogha manna hialp, Thy
 at the som thit koma mz tronom hugh til hans,
 The quittas ey at enast aff sinom syndom vtan
 the skulu haa fulstopa āuerdhelikin hugnadh, Ok
 ey ār thz vndīr thy at han blygdhis ey mit kors 10
 vtan bar thz ōdhmiuklica thy blyghis iak ey at
 taka thom ok hōra ther han fore bidhīr thy at
 hans vili ār min vili Nar j hawin varit nār hon-
 um atirkomin ginstan til neapolim bliuande ther
 til min fōdzlo dagh Brudhin suaradhe O herra 15
 var tidh forfar ok aldarin ok siukdomin nalkas
 ok vārlzlik hialp ok pāninga minzskas Var herra
 sagdhe Jak ār naturinna skapare j vidhīr thorff
 ok vāriare ok giuare thy swasom then sōm hawīr
 tārān hāst spar ey sinne vāluāxsto āng at hāstin 20
 kuli ther fōdhas Swa jak hulkin som hawīr al
 hing ok āngxsins vidhīrthorff Ok iak see ok
 kodha aldra manna hugha Jak insānde j thera
 iārta som mik ālska at the skulin gōra godha
 gerninga minom vinom ok āmuāl mana jak thom 25
 om mik ey ālska at the gōra godha gerninga
 inom vinom at the maghin thās bātre vardha
 or godhra manna bōne skuld oc thera forskyllan &c

aff sancti staffins dygdhom Capitulum cviiij

Hristi brudh badh sina bōne vidh sancti Staffins 30
 raff j rom vtan murin ok sagdhe swa Vālsignadhīr

vari thu *sancte* staffan thy at thw forskylladhe
 thz sama som *sancte* laurinz thy swa som han
 predicadhe hedhningomen Swa predicadhe thu judh-
 omen Ok swa som laurencius tholde gladhelica
 5 eldin Swa tholde thu gladhelica stenana thy lofwas
 thw vârdhelica först mällan martires Tha syntis
sancte staffan ok suaradhe Jak byriadhe aff min-
 785 om vngdom huaa gudh kâran thy at jak hafðhe
 förâldra som atgömdo vm mina siâla helso Ân
 10 nar min herra jhesus christus var kötlikin vordhin
 ok han byriadhe predica tha hördhe jak han mz
 allo hiârta Ok ginstan äptir hans opfârdh tilfögdhe
 iak mik apostlomen thiänande thom trolica mz
 ödhmiukt j thy ämbite mik var anduordadt Ok
 15 nar judhane heddo min gudh ihesum christum
 gladdis jak mik huaa takit tilfalle at tala mz
 thom, Ok iak straffadhe ok afwite stadhelica thera
 hârdzsko Ok var jak redhoboin at döo for sann-
 indina ok fölghia minom herra Ok thy holpo thry
 20 thing til mina krono oc äro ther iak nu mz äras
 ok glâdz Första var min godhe vili Annat mina
 herra bön apostlanna Thridhia mins gudz pina ok
 kärlekir Thy hawir jak nu thräfalt got Första är
 at jak see vtan atiruändo gudz änlite ok äro
 25 Annat är at iak forma alt thz iak vil, ok jak vil
 änkte vtan thz som gudh vil Thridhia är at min
 glâdhi skal vara for vtan ända Ok for thy at thw
 glâdz aff mine glâdhi thy skal min bön hiälpa
 thik, At thu skalt faa meere gudz vidhirkänno
 - 30 ok gudz ande skal bliua mz thik Ok än skalt thu
 koma til iherusalem til mina pino stadh

At ey trösta a nakra sina dygdh ok balla sik
atir aff mangtalan *Capitulum* cix (109, 111,
114, 122 i Latinska texten)

GWz modhir taladhe bázste kostir vansmaka vm
nakir besklikhet ingiutz j han Swa hulka ok huru 5
manga dygdhe nakan hawir vm han lustas j nakre
synd thákkis ey han minom son Sigh thy thöm
minom vin at vm han astunda at thákkias minom
son ok mik tha tröste ey a syna dygdh vtan
spáki sina tungo aff mangtalan ok löghe, Ok for- 10
biudhe sina sidhi aff allä löslikhet thy at han skal
bära blomstir j munnnenom mz hulkom han skal
lokka vansmakande til bázsto fruct Nw vm nakir
besklikhet findz j blomstromen tha forsmas the
oc godha fructin astundas ey Sigh oc honum at 15
sua som bondin ok hustrun álskas stundom sin j 786
mállom for ensamit licamlikit oppehålle Ok swa
som munkir ár stundom j klostre for licamlikit
got Swa then mannin som han väl kánne astunda
at vara j klostreno at han skuli ánte genuárdh- 20
okt thola Han astunda ok vara fatikir swa at
honum skuli ánte brista, Lätis thy j sin eghin
vilia thy at thákkiare ár gudhi at han liui rät-
uislica j världinne ok áruodhe mz sinom handom
án at han stande j ödhnene álla klostreno vtan gudz 25
kárlek, (111) Ther áptir sagdhe christus Hwi dröuis
thu vm thw ate ámuál tio sinnom vm daghin for
lydhno skuld thz skulle ey reknas thik for synd
thy at jomfrudomin forskylla krono Ánkiodomin
nalkas gudhi Vtan lýdhnan inledhe alla til áronna 30

(114) Än sagdhe thän hæghe ande Hulkin som ey
 sköte alla atuakta sina synde ok lätta fallir rasklica
 j större synde thy at ämuäl nadhelik synd Hulkin
 som bitir mot samuitino vardhir dödhelik vm hon
 5 idhnas ok skal hardhelica pinas for forsmäilsin
 (122) Än taladhe christus j minom mandom tämpa-
 dhe iak swa mina böne ok äruodhe ok fasto at the
 som mik sagho skulle ey taka wrankt äptedöme
 Vtan alle the som hafdho vilit hafdhin mat fölgia
 10 minom ordhom ok gerningom oc äptedöme Än
 thässe frw som thu nu see hawir vndirlik athäue
 Ok thz är ey vtan stor frestilse ok hanna samuitz
 motbit ok stridh thy är hanne radhelikit at bätre
 tämpa sina mädhfärdhe Ok göra the thing hällir
 15 lönlica än oppinbarlica som hon gör, Älla skal
 hanna äruodhe vara fanyt ok hanna böne minne
 til krono

Capitulum cx (94: Additio i Latinska texten)

Sancta birgitta var entidh frestadh j sinom bönom
 20 hulke gudz modhir sagdhe Diäfullin är swa som
 awndz siukir speyare letande at röghia ok hindra
 godha Thy ä huru mykyt thw frestas j bönom
 bidh ey thäs mindra Ok vidhírfresta at bidhia
 thy at thin astundan ok godh vidhírfrestan skal
 25 reknas thik for bönina fulkompnilse Ok vm thw
 format ey at vtkasta orena ok fanytta thanka
 787 som koma j hughin Tha skal the vidhir frestanin
 reknas thik til krono Vm thu lydhe ey frestilsomen
 vtan thol thöm mot thinom vilia

Capitulum cxj^m (115 i Latinska texten)

EN man aff abo biscops döme kom til rom ey kunnande swenst maal Nar han fik ey scriptafadhir thy at ängin forstodh hans maal j rom han spordhe aff *sancta* birgitto huat han skulle 5 göra hulke christus sagdhe Then mannin gratir thy at han faa ey scriptafadhir Sigh honum at hans vili ympningas honom thy at hwat dugdhe älla halp röuarenom a korseno, Hwat ey godhär vili Älla hwat oplatir himerike vtan godhär vili 10 at vilia got ok hata ont Älla huat gör häluite vtan wrangir vili ok vanshipadh astundan, Hwat ey var lucifer väl skapadhir älla hwat ey iak siälwir godhlekkin ok dygdhin skapadhe nakat jlt ängaledhis Vtan sidhan lucifer vannytiadhe sin 15 vilia ok vände han vanshiplica thy vardh han illir aff ondom vilia Stande thy thänne mannin stadhelica ok gange ey til ryggia Ok nar han kombir til sit fadhärnis land tha spöri ok höri sina siäl helso aff sniällom männom ok andwordhe 20 thom sin vilia ok lydhe hällir rätuissa manna raadhe, än sinom vilia Än döo han här j mällan j väghen-om tha skal honum vardha swa som jak sagdhe röuarenom thw skalt vara mz mik j paradiis

Enfalloghet thäkkis gudhi C xij (116 i Latinska 25 exten)

EN enfallir man hulkin som ey kunne füllelica Pater noster spordhe siälinna raadh aff *sancta* birgitto Var herra swaradhe hänne ahörande ok sagdhe Mera thäkkis mik thässa enfalla manzsins 30

enfalloghet än höghfårdhogha manna snille Thy
 at j thom är höghfårdh bort körande gudh aff
 hiärtano J thässom är ödhmiukt som inledhe gudh
 j hiärtat thy sigh honum at han jdhne the ger-
 5 ning som han är van swa som här til ok han
 skal haua lön mz thom som iak sagdhe Komin
 til min j som äruodhin ok iak skal mätta jdhir
 mz äuerdhelico brödhe, thy at vm jak sighir hon-
 um swasom jak sagdhe judhanom som beddis
 788 10 suiklica raadh aff mik Göm budhordhin oc sál
 the thing som thu hawir ok giff fatikom mannom
 Forma han ey thz göra alla fulkomna thy at
 aldirddomin takir ey lårdom Ok fatikdomin hawir
 ey thz han maghe sália tho äru budhordhin vidhir
 15 thorftelikin thom som astunda at koma til äuerdhe-
 lica helso Thy at vtan thom kan mannin ey heel
 vardha vm han hawir kännefadhir ok tima at
 nima thom Än thässa manzsins visa fakunnoghet
 ok godhe vili thäkkis mik swa som the twe ank-
 20 ionna päninga som hon offradhe ok fore fördhe
 konunga rikedomom thy at han hawir alla snille
 j sine faakunno thy at han älska mik ok thz
 hawir han aff minom anda, Ok thz synis världina
 sniällo manpom vara osnille at ey älska rikedomo
 25 ok kunna tala stor thing thy sagdhe jak visa fa-
 kunna thy at han nam sanna snille ok visdom
 aff minom anda, Thz är at älska gudh hwat ey
 synis han thik vara sannelica sniällir thy at han
 kan ey vtan eet ordh som är at älska Thy at vm
 30 thässa snille göme han al moysei lagha budhordh
 Vm hona giwir han gudhi thz honum bör Vm
 hona oc mz hanne göme han al lästina raadh

Vm thässa snille göme han alla rätte ok lagh
 Vm hona älska han jamcristin ey girnandis annars
 thing älla takande oc ey suikande sin jamcristin
 Vm hona aminnes [han] jdhkelica sin dödh ok dom
 mz hulkom han skal dömas när mik, Thy at then 5
 som vil koma til mik thorff ey mödhas aff laghsins
 fakunno Vm han vil nytia sit samuit hulkit hon-
 um sighir At [han] skal thz göra androm som han
 vil siäluir thola, Thy at til hwat nimbir mannin
 swa mang thing ok owirläs manga bökir hwat ey 10
 til at thiäna mik Hwat ey hällir til at vita klok
 thing ok timans framledhilse ok sin teilse älla for
 rosn skuld ok at vilia callas mästare Tho alt
 vmens star hwar j sino samuite ok hwar een dömis
 aff thy O dottir thy hulkin som aff fulkompne tro 15
 oc godhom vilia läs thässe thry ordhin O ihesu
 miskunna mik, Thz thakkis mik meer än then
 som läs thusanda värs vtan atuakt 789

Aff jomfru marie gudz modhirs miskund Capitulum cxiiij (117 i Latinska texten) 20

MARIA taladhe ängin är swa stor syndare ok j swa
 fulo ämbite sattir vm han calla mik sik til hiälp
 Jak skal hiälpa honum, Huat synis vara ohöuisk-
 are gerning än rökta skorfwtot hofwid, Vm nakir
 akalla mik j the gerning jak skal tee hiälp, at 25
 han skuli helas oc rensas Hwat är fulare ok oren-
 are än thz anbudh ther thräkkir ok jordh mz vt-
 kastas aff nõtahuseno j vaghnin Vm nakir akalla
 mik j tholke gerning jak skal hiälpa honom Hwat
 är fulare än thwa spitalsk saar Vm nakir thz gör- 30

ande akalla mik Jak styggis ey at hanna ok
 smöria ok lækia the saarin Christi brudh swaradhe
 O hálaghasta frw jak veet at thw äst ödhmiukast
 ok välloghast ok völuiloghast hiälp the siäline for
 5 hulke iak badh thik swa opta Gudz modhír suar-
 adhe The siälin hafdhe thry thing nar hon lifdhe
 Hon ville haua vörldinna ok vörldin ville ey haua
 han Annantidh älskadhe han sit köt ok oatirhald
 thy vilde han ey koma til hionalagh Thridhiatidh
 10 älskadhe han gudh minna än han skulle än thot
 han var stadhughír j trone Aff thässom är siälin
 nu fräls ok vardhír nu jdhkelica luttakande aff
 gudz milhedz bordhe Tho standa än nakar thing
 atir aff hulkom han skal rasklica frälsas

15 cxiiij (120 i Latinska texten)

GWz son taladhe Swa som träit hawír manga
 grena ok the grenana som höghre äru taka meer
 aff hitanom ok vädhreno Swa är ok aff dygdhom
 visselica gudhelikin kärlekír är swa som trä aff
 20 hulkom alla dygdhe framganga, mällan hulka
 lydhnan hallír formanz döme for hulka jak siäluir
 gudh ville thola korsit ok dödhin thy är lydhnan
 mik thäk swa som sötaste fruct ok swa som fridh-
 samaste fridhír Swa är ok then man mik vinlicast
 790 25 hulkín som aff ödhmiukt vndirgiuir sik androm,
 ok sätír allan sin vilia j annars manz händír Thy
 thakkis mik at thässe frwn lydhe forlatande sin
 eghin vilia at hon maghe forskylla sik större
 gudhelikin kärlek ok större krono thy at Abraham
 30 vardh mik älskelicare aff sinom godba vilia Ok ruth

mārare ok thākkelicare j gudz folke thy at han
lydde ey sinom eghnom vilia

Capitulum Cxv^m (121 i Latinska texten)

CHristus taladhe lydhnan ar dygdh mz hulke al
ofulcompnadh thing fulcompnas ok alla glömsco 5
vtslākkias Thy jak gudh som ar fulkompnast for
allom ok siälff fulkomplikhetin lydde gudhi fadhír
alt til korsit, At iak skulle tee mz mino apte-
döme huru thākt gudhi ar at mannin neka sin
eghin vilia Än mange ey atuaktande lydhnonna 10
dygdh ok ey hauande skällikin hita fölghia ok
fulkompna thz the gripa oc stadhfāsta j sinom
eghnom hugh ok thwinga sua oskāllica sit kōt j
litlom tima at the aru lāngre tima onyttelike sik
siälwom Aff hulko the thākkias litit gudhi ok aru 15
androm thunge ok dröuelike Nar tholke skodha
sin vanskilse ālla krankdom ok vilia tha atirdragha
sina förro gerninga, blyghas the at forlata the
thing som the haua byriat ok for sins hugx
hārdzsco thora the ey tilgaa helsamare thing Aff 20
tholkom ar thānne mannin hulkin thw seer thy
at han akta ey pröfuadha manna raadh oc ey
nin ordh j hulkom jak sagdhe At iak vil ey āllir
stunda kōtzsins dödh ālla fordāruilse vtan synd-
nna, thy ar honum rādhandis at han kombir j 25
nere dröuilse ok manzsins vanskilse Thy vm han
ydhe sniāllom mannom oc latir aff the hārdzsc-
onne han hawir gripit ok stadhfāst j sinom hugh
kal hans krona ok lön twafald göras, ok andelik
gudhelikhet skal ökias j honum Älligis skal honum 30

vardha swa som scrifwat är Ouinlike mannin kom
ok owirsadhe thizstilin ok thizstlane opuäxsto ok
quafdhö oc fordäruadhö godha sädhena

Tu autem domine &c

SJUNDE BOKEN.

Huru gudz modhír kungör *sancte* birgitto at
hon skulle koma til *iherusalem Capitulum j^m*

791

NAr *sancta* birgitta christi brudh varande j rom
stodh entidh a gudhelicom bönom, tilburdhe hon
at thänkia oppa huru jomfru maria födde sin son 5
ok aff höxstom gudz godhlek hulkin ville vt välia
tholka renasta modhír Ok tha optändis hänna
hiärta swa mykyt j jomfruna älskogha at hon
sagdhe j sino hiärta O min frw himerikis drotn-
ing Swa mykyt glädz mit hiärta aff thy at högxste 10
gudh ville thik vtualia til modhír, Ok vårdhogas
at giua thik swa stora vårdhelikhet At hallir vt-
ualde jak mik at pinas auärdhelica j háluite än
at thw skulle falla aff minzsta punct aff swa
höghelike äro ok aff thine himerikis vårdhelikhet 15
Ok swa stodh hon opfylt mz älscoghans sötma
oplypt j gudhelike skodhan Ok tha syntis jomfru
maria hänne ok sagdhe Atuakta dottir Jak är
himerikis drotning ok for thy at thu älska mik
mz storom älskogha thy kungör iak thik at thu 20
skalt koma til thän hælgha stadhin *iherusalem* nar
minom son thäkkis Ok thädhan skalt thu fara ok
til bedhleem oc ther skal iak tee thik allaledhis
j huat matto jak födde j thom stadhenom min
son *ihesum christum* thy at swa thäkkis honom 25

Aff kyndelmesso höghtidh ij^m

A Kyndelmässon dagh nar christi brudh var j the
 kirkio j rom som callas *sancte marie* Var hon
 gripin j andelike syn ok oplypt j gudhelike skodh-
 5 an, tha syntis hanne j himpnenom at alle reddo
 sik til stora höghtidh Ok tha saa hon swa som
 eet mönstir vndarliket j vänlek ok fäghrind Ok
 ther syntis then hedhärlike gamble rätuise mannin
 sytheon, redhoboin at taka smaswennin ihesum j
 10 sin fangu mz höxste glädhi oc astundan Ok saa
 hon jomfru mariam höuisklica koma oc bära sma-
 swennin ihesum ok offra han j mönstret aptir
 gudz laghom Sidhan saa hon otalica ängla myky-
 likhet ok manga handa gudz hælghra manna skip-
 15 ilse, ok hælghra siäla ok hælagma jomfrur ok frwr
 gangande fore hanne ok kring vm jomfru mariam
 792 mz alle gudhelikhet Ok een ängil bar för hanne
 et langht swärdh ok breet ok blodhokt Hulkit
 som teknadhe the mästa sorghena som jomfru
 20 maria tholde aff sins älskelicasta sons dödh Ok
 the sorghin teknadhis j thy suärdhenom som then
 rätuise sytheon spadhe at skulla gaa gönom hanna
 siäl, ok alt himerikis härschap gladdis ok brudhine
 saghdhis see huru stor hedhär ok ära himerikis
 25 drotning atirgiäldz j thasse höghtidhinne For the
 sargha swärdhit som hon tholde j sins älskelica
 sons pino

Huru *sanctus franciscus* bödh *sancta birgitta*
 til sin kamera iij

30 I *Sancti francisci* höghtidh i hans kirkio j rom
 vidh tyberim Syntis then same *sanctus franciscus*

christi brudh sighiande Kom j min kamara at äta
 ok drikka mz mik ok hon hörande thz redde sik
 til vägh at hon skulle sökia han j asiis ok nar
 hon hafdhe ther varit vm fäm dagha thänkiande
 tha at atirfara til rom ok ingik j kirkiona at and- 5
 uordha sik ok sit fylghe *sancto francisco* Tha syntis
 han hänne ok sagdhe Var väl komin jak bödh thik
 til min kamara at thu skulle äta ok drikka mz
 mik Tho skalt thw vita at *thetta* husit är ey
 thz kamara som jak sagdhe thik Vtan min kamare 10
 är san lydhna som jek altidh hiölt at jak ville
 aldre vara vtan then som bödh owir mik, Thy at
 iak hafdhe altidh een prest mz mik hulkom jak
 ödhiuklica lydde j allom budhordhom ok thz
 var min kamerä Gör ok thw samuledh thy at 15
 swa thäkkis gudhi Än min kostir af hulkom jak
 lustelica vidhär quäktis var at iak aldre hälzst
 drogh mina jamcrístna aff wärzlzlica liuärnis fa-
 fängo til at thiäna gudhi aff allo hiärta Ok tha
 smakadhe jak the glädhina swa som sötasta kost 20
 Än min drykkir var the glädhen som iak hafdhe
 nar iak saa nakra the som iak hafdhe vmuänt
 älska gudh mz allom kraptom ok vara jdhkelica
 a bönom ok gudhelikhet, ok lära andra at liua
 väl ok älska sannan fatikdom Se dottir thänne 25
 drykkin giordhe swa glädha mina siäl at al the
 thing j världinne varo vansmakadho mik Gak thy
 in j thänna min kamara ok at mz mik thänna
 kost ok dryk mz mik thänna drykkin at thu skuli
 auerdhelica glädhias mz gudhi 30

iii^m

ENne människio varande a gudhelicom bönom,
 syntis swasom hanna hiarta vare brännande mz
 gudhelicom kärlek ok alt fwlt mz andelike glädhi
 5 Aff hulke hanna licamme vardh swa som vansk-
 andis j allom sinom limom Tha hördhe hon röst
 sighiande sik Jak är skapare ok atirlösare ok
 tholka glädhi som thw nu känne j thine sial
 tholkit är mit liggiandafä ok haafwir, Thy at swa
 10 som scrfwat är Andin blasse hwar han vil oc
 thw höre hans röst vtan ey veest thw hwädhan
 han kombir älla huart han gaar Ok thetta ligg-
 iandafä gifwir jak mang fallellica minom vinom
 ok mz mangom matom ok mangom gafwom Tho
 15 vil jak sighia thik aff andro liggiandefä hulkit ey
 är än j himerike vtan mz jdhir j jordhrike Thetta
 liggiandafä äru mina vina licamma ok hælgho-
 doma, thy at mina vina licamma äru sannelica
 mit liggiandafäa ok hafwor huat the äru hällir
 20 rutne älla färske älla vmuände j muld ok asko
 älla ey Vtan nu mat thw spöria mädhan scriptin
 sighir at huar thit liggiandafä är ther [är] ok thit
 hiarta, huru mit hiarta är mz thäso liggiandafäa
 som är hælgha manna hælghodoma Jak suara thik
 25 Mins hiarta högxste luste är at giua äuerdhelik
 lön allom sökiandom mina hælghra manna stadha
 ok hedhrandom thera hælghodoma, Ok the hælgho
 män menar jak som äradhe äru mz jarteknom ok
 hælghelyste aff pafwanom ok jak giuir lönin aptir
 30 thera vilia ok tro ok äruodhe som sökia hælgha
 män, thy är mit hiarta mz mino liggianda fä Thy

skalt thw vita for visso at j thänna stadhenom
 är mit vtualdasta liggiandafä som är mins apostols
 hælghodoma *sancti* thome ther j ängom stadh äru
 swa mange orutne oc osyndirskipte älla oatskilde
 swa som j thässon altaren, Thy at nar then stadhin 5
 var fordäruadhir som thässins mins apostols lic-
 amme var först lagdhir Tha fördho somlike mine
 vini thetta liggiandafäit mz mino tillate til thänna
 stadhin ok lagdho j thetta altarit Än nu liggir
 han här swa som lönlikin thy at för än mins 10
 apostols licamme kom hiit varo thässe rikesins
 höfdhinga swa skipadhe som scrifwat är The haua
 mun ok skulu ey tala the haua öghon ok skulu
 ey see the haua öron ok skulu ey höra the haua
 händir ok skulu ey hanna the haua fötir oc skulu 15
 ey gaa, Hwru magha tha tholke ok the som tholkin
 vilia haua til sin gudh göra tholko liggianda fä
 hedhir ok skyllugha wyrdhning, Thy hulkin som
 hælzst som älska mik oc mina vinir owir al thing
 hällir villiande döo än reta mik j minzsto thinge 20
 hauande ämuäl vilia ok makt at hedhra mik ok
 biudha androm Tholkin hua han hælzst är skal
 ophöghia ok hedhra mit liggiandafä Som är thässa
 mins apostols hælghodoma hulkin iak vtualde Thy
 skal sighias oc predicas for visso at swa som mina 25
 apostla licamma Petri ok pauli äru j rom Swa
 äru mins apostols hælghodoma *sancti* thome j orth-
 ona Brudhin suaradhe O min herra hwat ey läto
 thässa rikesins höfdhinga byggia kirkio ok giordho
 stora almosor Var herra sagdhe The giordho mik 30
 stor thing ok offradho mik mang thing aff malm-
 enom at blidhca mik mz tho varo mangra thera

almoso mik litit lustelica ok thakkelica for the
 hionalagh skuld som varo samanfögdh mot hálghra
 fadhra skipan Ok an thot the hionalagh som pafw-
 ane lofnadhó samanföghias varo fast oc hallaskul-
 5 ande tho skal thz ransakas oc dömas j minom
 795 gudhelica dom at thea vilj var wrangir ok the
 vidhírfrestadhó mot kirkionna skipan Ok syntis
 sanctus thomas sighiande brudhinne Jak skal nu
 giua thik lange astundat liggiandafa Ok j samo
 10 stund gik eet stykke aff sancti thomosa benom
 fram aff kistone swa at angin hannadhe hona
 hulkit sancta birgitta tok ok gömde mz gládhi ok
 wrdhning

.v.^m

15 LOff ok ära vari alzualloghom gudhi Aff hulkom
 al godh thing framganga ok sárlica for the thing
 som han hawir giort mz jdhir j vngdomsins aldir
 aff huars nadh bedhandis ar at then karlekin
 hulkin j hafwin daghlica til gudh skuli okias j
 20 idhir alt til dödhin En konungir starkir ok makt-
 oghir opbyggjande hws j hulkit han satte sina
 dottir sik mykit alskelica anduordhande hona ens
 manz gömo sighiande swa Min dottir hawir dödhel-
 lica ouini ok thy skalt thw göma hona mz alle
 25 akt ok gömo Thy äru fyra thing som thw skalt
 vakta mz alle akt ok grannom ok jdikelicom for-
 thanka Första ar at angin graffiwi ondir husins
 grundual Annat ar at angin fari owan owir mur-
 anna högdh Thridhia ar at angin bryte husins
 30 väggia Fiardha ar at angin ouinnin ingange ginom
 portana O min herra thetta skal andelica forstandas

hulkit jak *scrifwir* idhir aff gudhelicom kärlek
 gudhi vitnande hulkin al hiarta skodha Vm husit
 vndirstaar jak ok menar thin *licamma* som himpna
 konungir skapadhe aff jordh Vm konungsins dottir 5
 vndirstaar jak thina siäl skapadha aff högxsta gudz
 dygdh ok satta j thin *licamma*, Vm gömarin vndir-
 staar jak manzlikin skäl som thina siäl skullo göma
 äptir äuärdhelix konungx vilia Vm grundualin
 vndirstaar jak godhan ok fastan ok stadhughan
 vilia, Vm hulkin oc mz hulkom al godh thing 10
 äru opbyggjande ok mz *homum* siälin bäzst värs,
 Thy nar thin vili är tholkin at thw vilt til änkte
 . annat liua vtan at fölghia gudz vilia ok tilläggir 796
 alla akt huru thw maghe han hedhra mz ordhom
 ok *gerningom* ok thiänande *honum* mz *licamma* ok 15
 goze oc allom kraptom swa länge som thw liuir
 at thw maghe atir anduordha thina siäl hanna
 skapara gönda aff alle kötzsins orenlikhet O huru
 atuaktelica tilbör at göma thänna grundualin, thz
 är thin vili mz gömarenom thz är mz skälomen 20
 at ängin formaghe mz sinom ondo frestilsom alla
 fundom grafwa vndir han til siälina skadha Vm
 thom som vidhifresta at graua vndir thera handa
 grundual vndirstandas the som sua tala til thin
 sigghiande O min herra var lekman takande thik 25
 hustru höuiska ok faghra ok ärlica ok rika at thw
 maghe glädhias aff barnom ok arfwe oc ey thwing-
 as aff kötzsins dröuilsom Andre sighia vanlica swa
 Vm thw vilt vardha klärkir tha nin ther til bok-
 lica konste at thw maghe callas mästare röktande 30
 thik aff kirkionna ingiäldom swa mykyt som thw
 format mz bönom ok gafwom, tha skalt thw faa

varlz hedhír for thin visdom ok áras aff mangom
 varlzlicom vinom for thina manga rikedoma skuld
 See vm nakir radhír thik vanlica tholik thing Tha
 lát ginstan gömarana som áru skálin swara honum
 5 at thw vili hállír thola al kótzsins dröuilse än tapa
 renlekin Swara ámuäl at thw vilt gerna afla vis-
 dom ok konste til gudz hedhír oc cristna tro
 vario ok til godhra manna styrkilse ok villa far-
 ande ráttilse ok aldra thera som vidhír thorfwa
 10 thit raadh ok kánnedom Ok at thw vilt ey nakat
 astunda j thásson lifwino owirflöðhelica ok for fa-
 fanga áro owir thins licamma vidhír thorftelica
 thianisto folkx Sigh ámuäl at vm gudhelik forsýn
 tillaggir thik nakat ingiäld älla vördhelikhet at
 15 thw astunda at skipa alt thz sniällelica til gudz
 hedhír ok thina jamcristna nytto Ok swa forma
 797 ändelica gömarin som ár skálin at bortälta thom
 som vidhírfresta at graua vndi grundualin som
 ár thin godhe vili Skálin skulu ámuäl altidh
 20 granlica atuakta at ängin opfari owir muranna
 högdh Vm hulkra mura högdh jak vndirstaar kär-
 lekin hulkin som högxst ár j allom dygdhom Thy
 skalt thu sannelicast vita at dyäfwllin astunda
 änkte swa mykit älla meer än at springa owir
 25 thánna murin Ok thy vidhír fresta han oatiruände-
 lica sua mykyt som han forma at varlzlikin kär-
 lekir oc kötlikin älskoghe skuli ey gaa owir gudhe-
 likin kärlek j thino hiarta Ok thy o min herra
 hwro opta varlzlikin älskoghe vidhírfresta at fore-
 30 sätia sik gudhelicom kärlek j thino hiarta Sant
 ginstan mot honum gömarin som ár skálin mz
 gudz budhordhom sighiande At thw vilt hállír

thola dödh i siäl ok licamma än ther til liua at
 thw skulle reta swa väluilioghan gudh mz ordh-
 om älla gerningom Vtan at thw vilt hällir swa
 liua at thw ey spari thit eghit liiff j nakre matto
 ey goz oc ey ägho ey vina älla frända godhvilia 5
 at thu maghe alstingx thakkias ensampnom gudhi,
 ok han j allom thingom hedhra Ok at thw vtuali
 hällir siälfv viliandes at thola äldra handa dröuilse
 än göra nakrom thinom iamcristnom mindrom älla
 meere nakan skadha älla skam älla dröuilse ok 10
 vanda, vtan at thw vilt hellir brodhirlica älska
 älla thina iamcristna äptir gudz budhordhe O min
 herra mik thykkir swa at tha pröuas thw at älska
 gudh meer än thik siäluan ok tha ma gömarin
 som är skälin rolica hwilas thy at ängin thina 15
 siäl ouin forma at fara owir muranna högdh, Vm
 väggiana vndirstaar iak fyra handa himerikis lusta
 ok glädh i ther mannin äghir astunda mz atuakte-
 licom thanka jnnantil Första är at astunda hete-
 lica j hiärtano at see siäluan gudh i hans äro ok 20
 the oforgangelica rikedoma ther ängom aftakas
 thöm som thöm faa Annar är at vilia oatirvände-
 lica höra the sötliudadho ängla röstana som lofwa 798
 gudh vtan ända ok aldre ledhas vidh ok bidhia til
 hans vtan atiruändo Thridhi är at girnas mz allo 25
 hiarta ok brännande astundan at lofwa gudh äuerdhe-
 lica sua som siälua gudz ängla Fiärdha är at astunda
 at nytia äuärdhelikin hugnadh j himerike mz häl-
 aghom änglom ok siälom Ok aff thy är märkiande
 at swa som man staddir j huse staa altidh vägg- 30
 iana kring vm han ä huart han sik vände Swa
 hwar then som girnas mz höxsta astundan thässin

fyra som är at se gudh j hans äro ok höra ängl-
 ana lofwande gudh ok loua gudh samuledh mz
 thom ok nytia thera hugnadh dagh oc nat Sanne-
 lica huart han vände sik ok hwat gerning han
 5 gör tha gömis han altidh oskaddir swa som mällan
 alla jnnan starka väggia Swa at han ämuäl liu-
 ande j thässe liueno synis han ämuäl haua gudz
 vmgangilse mällan änglanna O min herra huru
 mykyt thin ouin astunda at grafwa ginom tholka
 10 väggia ok bortföra tholka gudhelica lusta aff thino
 hiärta ok infalla j thin astundilse andra lusta som
 gaa thwart a mote thässom ther thina siäl maghe
 thunglica skadha For then skuld tilbör gömarenom
 som är skälin at haua granna gömo j twem vägh-
 15 om aat hulkom ouinin är van at koma Förste är
 synin Annar är hörslin Vm hörslina kombir han
 insändande hiärtano värlzlica sanga lusta ok vm-
 skiptelica andbudha sötelica liudhande onyttelik
 äuantyr oc annor thing ok hälzst the som liudha
 20 til manzsins loff ok rossn Aff hulkom mannin
 skils swa myklo längir fran thom ödhmiuka christo
 hwru myklo meer han ophögdhis j sik siäluom
 vm höghfärdhena Thy skal gömarin som är skälin
 sta mot tholkom lusta sighiande sua Swa som
 25 diäfullin hata alla ödhmiukt hulka then hälge
 ande jnbläse oc införe j mannana hiärta Swa skal
 jak mz gudz hiälp hata alla bälle hulka onde
 andin ingiutir j hiärtan mz etirlicom inskiutilsom
 Ok swa skal höghfärdhin vara mik hatugh swa
 30 som then onde ok fule dön som gaar aff rutnom
 kroppom aff hulke the quäfwias älla kofna ginstan,
 som hona gripa mz näsomen ok lokta Vm synina

är ouinnin van at koma swa som at androm vågh-
 enom at graua ginom thassa forsagdho väggiana
 Förande mz sik mang andbudh aldra handa malma
 kön smidhat j mang thing oc formo, dyra stena
 hedhirluk klädhe härreluk pallacia hallande hws 5
 jordh ägha, fiske sioa skogha ok vingardha ok
 mykla andra päninga afling, thy vm al thässin
 astundas hetelica tha prouas the rasklica syndir-
 bryta thassa foresagdha väggiana som äru hime-
 rikis lustilse Thy tilbör gömarin som är skälin 10
 motelöpa bradhelica för än tholik thing komin j
 lustan sighiande Vm jak skal faa j mina ägho
 nakat aff tholkom thingom thz skal iak lägga j
 the kisto huar ey thiwfwa älla maar skulu thz
 opnöta ok mz gudz hiälp skal jak ey dröua min 15
 gudh j thy at iak skal haua giri til jordhrikis
 thinga hawor, Ok ey skilia mik mz nakre matto
 fran thera kompanskapi som thiäna christo girn-
 andis annars thing Vm husins porta vnderstar iak
 al licammans vidhärthorftelik thing som licammin 20
 ey ma mista Swa som är at äta ok driikka ok
 vaka ok stundom dröuas ok stundom glädhias
 Thy tilbör gömarin som är skälin at sta vidh
 thassa licammans oc vidhär thorftinna porto mz
 gudhelicom räddogha oc wyrdhning ok sta sniälle- 25
 lica oc jdhkelica mot ouinomin at the ey jngangin
 til siälinna Thy är vaktande j mat ok dryk at
 ouinin ey ingange mz owirflödhelikhet hulkin kropp-
 in gör latan til gudz thiänist Samuledh är oc vakt-
 ande at ouinin fange ey ingang mz ofnyklo atir- 30
 halle hulkit kroppin gör vanmaktoghan til al the
 thing som göras skulu Atuakte ämuäl gömarin

som är skälin at ey jdhins alla plāghins mange
 rätte for världzlikin hedhír alla rosn alla for manna
 thykkio antiggia tha thu äst ensamnin mz thino
 thiānisto folke alligis nar gāste koma Vtan gör
 5 huarion enom godhgerninga aff gudhelicom kär-
 lek Swa at ey hafwins mange kraase ok mykyt
 800 kostelica redde Skodhi ther äptir gömarin som är
 skälin vakirlica ok atuaktelica at sua som matin
 ok dryckin swa är ok sömpnin allaledhis matt-
 10 ande mz räddogha at licamnin vari lättir ok
 välskipadhír til allan gudz hedhír, at alle vaku
 timane skipins nyttelica i gudhelico ämbite ok
 höuisko äruodhe, allom sömpnsins thunga fiärre
 bortrördhom Än nar nakir glādhi allir nakir dröu-
 15 ilse kombir motelöpi gömarin som är skälin rask-
 lica mz gudhelicom räddogha at thik skuli ey
 hānda for wredhe alla othol at mista gudz nadh
 oc reta gudh hardhelica mot sik Ther äptir nar
 nakir hugnadhír alla glādhi opfylle thit hiarta
 20 tha skal gömarin som är skälin hardhelica nidhír-
 trykkia j hiartat gudhelikin räddogha hulkin som
 mz gudz nadha hialp swa skal matta allan thin
 hugnadh oc glādhi swasom thik är bāzst nyttelikit

Huru christus biudhír sine brudh at fara til
 25 iherusalem *Capitulum vi*

NAr christi brudh var daghlica sitiande j rom oc
 stodh een dagh a bönom syntis christus hāne
 sighiande swa Redhin idhír nu at fara pelagrims
 fardh til iherusalem At sökia mina graff ok andra
 30 hālgha stādhi som ther äru ok j skulin fara aff
 rom then dagh jak jdhir sighír

Huru jomfru maria suara enom munk vij

ALzualloghom gudhi vari hedhir ok thak ok hans
 vårdhogasta modhir jomfru marie Mik owårdhoghe
 mäniskio sagdhe *sancta* birgitta tha jak var a
 bönom syntis at gudz modhir taladhe til min 5
 thässin ordh som här äptir staa Sigh thom brodh-
 irnom minom vin hulkin som sände mik sina bön
 vm thik at san tro är oc fulkomplikin kärlekir at
 vm nakir människia hafdhe syndat aff diäfulsins
 äggilsom alla synda mot gudhi ok toke sik jdhr- 10
 ugha ther äptir mz rättom scriptamalom ok sann-
 om vilia at bättra syndena ok bedhis ödhmiuklica
 miskund aff gudhi mz brännandom kärlek, Ängin
 jäfwoghe är at välulioghär oc miskundsambir gudh
 vari ginstan swa redhoboin at taka the mäniskiona 15
 j sina nadh mz mykle glädhi Swa som kärlexfullir
 fadhär hulkin som saaghe sin älskelica son atir-
 koma til sik som nu vare sluppin ok frälstir aff
 mästo skam ok fulastom dödh ok sannelica myklo 801
 hallir än licamlikin fadhär forlatir siälwir gudh 20
 sinom thiänisto manne alla synde hulke som idhke-
 lica lata angra sik sina synde ok bedhas ödhmiuk-
 lica miskund aff honum ok rädhas at synda optar-
 mer ok girnas gudz venskap mz sanne astundan
 owir al thing Sigh thy honum brodherenom a 25
 mina väghna at for hans godha vilia ok mina
 böne aff gudz godhlek äru alle hans synde hon-
 um forlatne hulka han syndadhe j alla sins liffs
 dagha Sigh ämuäl honum at for mina bön skal
 then kärlekin som han hawir til gudh altidh ökias 30
 mz honum alt til hans dödh ok ängaledhis minzskas

Sigh ok honum at minom son thakkis at han bliue
 j rom predicande ok giuande godh raadh thom
 som bedhas hōrande scriptamal ok sighiande thom
 helsama bātring som sik scripta vidh han Vtan
 5 hans forman sānde han annar stadh for nakra
 laghlica vidhērthorffit Ok afwite āmuāl kārlica andra
 sinā brōdhir for thera brot mz godhom ordhom
 ok helsami nāfst ok rātuise huar han forma at
 rätta til thās at the gōmin sinā reghlō ok bātrin
 10 sik ōdhmiuklica Thy kungör iak thik at hans
 māsā ok lāsning ok bōne āru gudhi tōkelica oc
 thākka ok thy sigh honum at swasom han gōme
 sik aff alle ōwirflōdhelikhet j mat oc dryk ok
 sōmpn Swa vakte ok sik aff ofmyklo affhalte at
 15 han skuli ey faa nakan krankdom ok vanskilse j
 gudz thiānist oc gudhelico āruodhe Hafwi oc ā-
 muāl ey ofwirflōdhelik klādhe vtan vidhērthorftelik
 āptir sancti francisci reghlō at ey skuli hōghfardh
 oc giri thādhan aff fōlghia allir mārkiās j honum
 20 thy at thy meere vardhir lōnin huru mykyt mindra
 klādhin āru vārdh Lydhe ōdhmiuklica sinom for-
 man j allom thom thingom som han biudhir hon-
 um som ey āru mōt gudhi ok hulkin han formas
 at fulkompna Sigh āmuāl honum a minā vāghna
 25 at han skal suara thom kättarom som sighia pauca
 ey vara rāttan pauca ok at thz ār ey sandir min
 sons ihesu christi licanne som vighis a altare
 30 J vāndin nakkā til gudh ok thy seen j ey han
 Vāndin thy hāllir ānlitit til han oc tha maghin
 j see han Thy at san cristin trō ār at thān pauca
 hulkin som ār vtan kättari Å huru mykyt han
 ār smittadhir aff androm syndom tho ār han aldre

swa illir aff thom syndomen alla aff androm sinom
 ondo gerningom at ey är fwlt vald j honum at
 binda ok lösa siälana hulkit vald han fik ok tok
 aff gudhi vñ *sanctä* pätar apostol Ok mange paua
 varo fore iohanne paua hulke som foro til häluitis 5
 Ok ey thy sidhär äru thera rätuiso ok skällico
 doma ok skipan som the giordho j världinne stadh-
 ughe oc pröuadhe när gudhi Medh sanno skäl
 sighär jak thz at alle the preste som ey äru kättara
 äru sanne preste ok the vighia mins sons ihesu 10
 christi sannan licamma än thot the äru fwlle mz
 mangom androm syndom Ok the hanna sannelica
 gudh mz sinom handom aa altareno ok giua annor
 kirkionna hálghilse Än thot the for sina synde
 oc ondo gerninga äru owerdhogha at faa himerikis 15
 äro när gudhi

Än suara jomfru maria thom sama brodhírnóm
Capitulum viij

SJgh thom sama brodhírnóm minom vin at thik
 är äkke lofikít at vita hwat hällir paue johannes 20
 är j himerike alla j häluite Ok ey är thik lofikít
 at vita nakat aff thom syndom som then pauen
 fördhe mz sik tha han kom fore gudz dom äptir
 sin dödh Vtan sigh thom sama brodhírnóm at the
 stadhga ok rät som then sami johannes paue 25
 stadhgadhe owir thy som christus atte sit eghit,
 Halle änga villo mot kristne tro ok ey nakat
 kätterí Visselica jak som födde sannan gudh bär
 vitne at then sami min son ihesus christus hafðhe

eet eghit Oc thz aatte han ensamin ok thz var
 then kiortelen som jak giordhe mz minom eghnom
 handom thz vitna prophetin a mins sons vāghna
 sighiande sua The dubbladho vm mit klādhe at
 5 uakta at han sighir ey vart klādhe vtan mit
 klādhe Thw skalt amuāl vita at huru opta iak
 infördhe han j then kiortelin for. hans hālaghasta
 licamma nyttelikhet tha opfyltos ginstan min ōghon
 803 mz taarom ok allir min licamme thwingadhis mz
 10 mangom drōuilsom ok sorgh ok besklikhet Aff
 thy at iak vāl viste mz hwat matto then kiortelin
 skulle framledhis skilias vidh min son j hans pino-
 tima Nar han skulle nakin oc menlöss korsfästas
 aff judhomen Ok thāne kiortelin var thz klādhit
 15 vm hulkit the dubbladho som han korsfāsto Ok
 āngin hafdhe thānna kiortelin mādhan han lifdhe
 vtan han ensamin Thw skalt amuāl vita at alle
 the som sighia pauan ey vara rāttan paua ok the
 preste som āru rāttelica vigdhe ey vara sanna
 20 preste Ok sighia at thz ār ey mins vālsignadha
 sons sandir licamme som prestene vighia j mās-
 omen Alla the som fara mz tholke villo oc vantro
 āru optānde aff hāluitis diāfwls anda ok somlike
 the kättarane giordho nakra swa hardha ilzsco ok
 25 rādhelica synde mot gudhi at the for sin vārsta
 forskyllilse āru fordōmelica opfylte mz diāfwlzlike
 wranglikhet for sina vantro ok vndantakne ok
 burt ālte aff cristna mānna hiordh ok tali nār
 gudhelix valdz rātuiso dom Swa som judas var
 30 vndantakin ok vtelyktir for sina vārsto forskyllan
 aff hālgħra apostla tali thy at han forrādħ ihesum
 christum min son Tho skalt thw vita at alle

the som sik vilia bättra skulu faa miskund aff
gudhi

Huru christus biudhär sine brudh at fara til
iherusalem *Capitulum ix*

GWz son taladhe til sina brudh sighiande, Gangin 5
nu ok farin aff rom til jherusalem Hwi skyllin ij
allirdom Jak är naturinna skapare Jak forma at
göra thom siuka som jak vil älla starka swa som
mik thäkkis Jak skal vara mz jdhir ok jak skal
styra jdhan vägh Jak skal framledha jdhir ok 10
atirledha jdhir til room ok röhta jdhir vidhir
thorftelik thing ympnelicare än j hafdhin nakan-
tima för

At prester mogho ängaledhis vara j hionalaghi
Capitulum x

15

SAncta birgitta sagdhe glädz äuerdhelica välsign-
adhe gudz licamme j euärdhelicom hedhir ok 804
sighre ok j thins äuerdhelico valdz vâlde mz thin-
om fadhär oc thom hälgha anda Ok mz thine
vårdhogasta modhir ok mz allo thino ärofullo 20
himerikis härskapi O äuerdhelikin gudh vari thik
oandelica thakke for thy at thu värdogadhis at
vardha man ok ville vighia os ok hälgha thin
hedhirlica licamma aff licamlico brödhe oc gaff os
han kärlica til kost til vara siäla helso Enne 25
människio varande a bönom hände at hon hördhe
ena röst sighiande til sik Hör thw hulke som giuit
är at höra andelica ok see Hör nu the thing som
iak vil thik kungöra ok opinbara aff thom ärke-

biscopopenom hulkin som sagdhe at han ville giua
 allom prestomen orloff at vara j hionalaghi vm
 han vare paue, thānkiande ok troande thz vara
 gudhi thākkare ān at klārkiana lifdhin swa skōr-
 5 lica ok löslica som the nu lifwa, Thy at han
 trodhe at större kötzsins synde skullen flyys for
 hionalaghit Ok ān thot han vndirstodh ey gudz
 vilia j thy, tho var then sami ärkebiscopin gudz
 vin Ān nu vil iak sighia thik ther vm gudz vilia
 10 thy at iak fōdde sialuan gudh Ok thw skalt thz
 kungöra minom biscop sighiande honum sua at
 vmkringskyrdhin var giuin habram lankt för ān
 laghin gafwos moysi Ok j thom habrams tima
 styrdhos männene hwar āptir sinom vndirstand-
 15 ilsom oc āptir sinom eghnom vilia ok skālom ok
 tho vare mange aff thom tha gudz vini Ān ther
 āptir sidhan laghin varo giuin moysi tha thāktis
 gudhi bātir at männene skullin liua āptir thom
 moysi laghom hāllir ān āptir sino eghno manzlico
 20 siālf s valde oc vndirstandilsom Samuledh var ok
 af mins vālsignadha sons licamma thy at sidhan
 han skipadhe thetta nya sins licamma sacrament
 ok foor op til himerikis tha gömdis oc hiöltz ān
 thz gambla laghit at cristne preste lifdhe j kötlico
 25 hionalaghi Ok tho ey thy sidhir varo mange aff
 thom gudz vini thy at the trodho mz rene en-
 805 falloghet at thz thāktis swa gudhi at cristne preste
 skullin haua hustrwr ok liua j hionalaghi swa som
 thz thāktis honum fordhom j judhaprestomen, ok
 30 swa hiölle cristne preste mang aar Ān thāsse
 gambla göman ok sidhuānian syntis mykyt styg
 oc hatugh allo himerikis hārskapi oc mik som

födde then sama licamman at thz skulle swa hallas
oc gömas aff cristnom prestom som hannadho mz
sinom handom thz nyo sacramentit osmittadha
som är mins hälagastä sons licamme, Thy at judh-
ane j gamblo laghomen hafdho skuggan ok teknit 5
thässa hälagha licammans Än cristne preste haua
siälua sannindina, sannan gudh ok man j thy väl-
signadha vighdha brödheno Ok thy äptir nakra
tima thera försto cristno prestanna som thetta swa
hiollo gaff siälwir gudh j pauans hiärta thäs som 10
tha styrdhe kirkiona annor lagh vm sins hälgha
anda ingiutilse som honum varo thäkkare ingiut-
ande j hans hiärta at then sami paue skulle stadhga
j allom kirkiomen oc cristnone at cristne preste
hulke som haua swa hälaght ok värdhoght ämbite 15
At the skulu vighia ok hanna thz dyra sacramentit
skullen ängaledhis liua j smittoghom hionalax
kötz lusta Ok thy aff gudz foreskipan oc hans
dom är thz rätuislica skipat at the preste som ey
liua j kötzsins renlek ok atirhalle äru forbannadhe 20
när gudhi ok vördhe at mista presta ämbite Ok
tho the som vilia sannelica bätra sik mz sanne
forakt at ey optarmeer syndande the skulu faa
miskund aff gudhi Thw skalt ämuäl vita thz at
vm nakir paue gafwe prestomen orloff at liua j 25
hionalaghi han skulle ändelica for dömas mz tholk-
om dom Swa som thän man som swa hardhelica
brutit hafdhe at hans öghon skullen vtbrytas äptir
laglike rätuiso, ok hans tunga afskäras mz läpomen
ok näsana mz öromen ok hans fötir ok händir aff 30
huggas ok alt hans krops blodh vtgiutas ok alzs-
tingx kalt vardha Ok allir then blodhlöse lic-

ammin vtkastas for hunda ok annor grym diur
 Samuledh skulle andelica vardha thom pauanom
 806 hulkin som gaue prestomen tholikit orloff at halla
 tholkit kötlikit hionalagh mot gudz foreskipan oc
 5 vilia, thy at then same paue skulle ränas aff gudhe-
 like syn ok hörsl ok andelicom ordhom oc ger-
 ningom ok al hans andelik snille alzstingx kald
 vardha ok äptir hans dödh skulle hans siäl nidhir
 kastas j häluite oc ther pinas äuerdhelica oc vardha
 10 diäflanna matir for vtan ända Ok vm sancte gre-
 gorio paue hafdhe stadh gat oc skipat thz aldre
 hafdhe han fangit miskund j thom foresagdha dom
 aff gudhi, Vtan han hafdhe ödhmiuklica atirkallat
 thän domin fore sin dödh

15 Aff frälso siälfs valde, xj.

Iak är gudh aldra thinga skapare Jak gaff ängl-
 omen ok mannomen frälst siälfs vald at the som
 vildo göra min vilia skullin bliua mz mik äuerdhe-
 lica ok the skullin skilias fran mik hulke som villo
 20 sta mot mik, thy vardho somlike änglana diäfla,
 thy at the villo ey älska mik oc ey lydha mik
 Ther äptir nar mannin var skapadhir ok diäfwllin
 saa mina älskelikhet til mannin vardh diäfwllin ey
 at enast min ouin vtan rördhe ämuäl stridh mot
 25 mik opuäkkiande adam at bryta min budhordh
 Ok tha fik diäfwllin inakt owir han aff mino tillate
 oc mine rätuiso ok aff thom timanom missämiom
 vi oc stridhom thy at iak vil at mannin liui
 äptir minom vilia Ok diäfullin vidhårfresta at
 30 han skuli fölghia hans vilia ok astundan Än j
 thom punctenom tha iak lät op himerike mz mino

hiarta blodhe tha vardh diäfullin räntir aff thom
 rättenom som han syntis haua ok the siälane som
 vördhogha varo, vardho heladha ok frälsta, Ok tha
 var ämuäl lagh skipadh at thz ma vara j manzs-
 ins frälso siälfsualde at fölghia sinom gudh at han 5
 maghi faa äuerdhelica äro, Än vm han fölghe diä-
 fulsins vilia oc astundilsom tha skal han haua
 äuerdhelica pino Swa stridhom vi Jak oc diäfullin
 astundande siälana swa som brudhgomma sina
 brudhe Än iak astunda siälana at iak skuli giua 10
 thom äuerdhelica glädhi ok hedhir Ok diäfullin
 astunda thom ther til at han skuli giua thom
 äuerdhelica styg ok sorgh

Aff biscofs ämbite Capitulum xij^m

CHristus taladhe til sina brudh sighiande Sigh 15
 honum at vm han vil callas biscopir j gudhelix 807
 doms rätuiso, Tha skal han ey fölghia somlica
 thera sidhi oc mädhfärdhe som nu äru kirkionna
 rättara Sannelica jak tok manzlikin licamma aff
 jomfru at jak skulle fulkompna the laghin mz 20
 ordhom oc gerningom hulkin foreskipadh varo j
 gudhdomenom aff äuerdhelico oplätande himerikis
 port mz mino hiarta blodhe lysande väghin oc
 redhande mz ordhom ok gerningom at alle skullo
 fylghia mino äptedöme til at forskylla äuerdhelikit 25
 liiff Än sannelica the ordhin som iak sagdhe äru
 nu swa som aff skrapadha oc glömda til hulkit
 ängin hawir sua mykyt til giort som kirkionna
 formän the som fulle äru mz höghfärdh oc giri
 ok licamsins lusta örenlikhet hulkin al äru mot 30
 minom budhordhom, ok höuiskom the hälgho kirkio

stadhgom oc skipan Hulka mine vini skipadho aff
 mykle gudhelikhet sidhan jak var opfarin til hime-
 rikis ok iak hafdhe fulkompnat min vilia j jordh-
 rike Thy at the ondo kirkionna formän som op
 5 varo fylte mz ondz anda ilzsko atirleto mannomen
 mykyt skadhelikit siäla äptedöme Ok thy tilbör
 mik at vtkräfwia aff thom fullan rekinskap ok
 rätuiso görande rätten dom owir thom ok afskrapa
 thom aff liifsins book j himerike ok sätia thom
 10 när minom ouin diäffenom j häluite at the skulu
 äuerdhelica pinas j häluitis sätom Tho skalt thw
 vita at the som vilia bätra sik for dödhin älskande
 mik aff allo hiärta ok hallande sik aff syndom jak
 skal vara raskir at giua thom miskund Sigh thy
 15 honum swa som a thina väghna thässe ordh här
 äptir fölgia O min herra Stundom hände at aff
 suartom oghn vtgar faghir lughi nyttelikin ok
 mykyt thorftelikin til at smidha faghra gerninga
 ok tho tilbör ey at lofwa oghen for sina suarte-
 20 likhet Vtan honum bör loff ok hedhir ok thakke
 som är thera gerningana mästare ok görare Samu-
 ledh är oc aff mik ouärdhoghe Vm j finnin nakat
 nyttokt j minom radhom thy at tha skulin J ey
 göra mik vtan siäluom gudhi hulkin al thing
 25 gör oc giordhe, ok giuir fulcompnin vilia at göra
 808 godh thing oändelica thakke oc väluiliogha thiänist
 idhkelica O min herra Jak byria först at tala aff
 thom thingom som hanna ok röra aldra siäla helso,
 radhande ok viliande vm j vilin haua gudz vin-
 30 skap at j vighin ey nakra älla lätin vighia älla
 hialpe til presta vixil Vtan the äru förre granlica
 pröuadhe ok funne at vara quämelike j liuärne ok

sidhom til at taka sua vārdhelikit āmbite mz
 sniāllo ok sanninda manna vitne Atuahtin ok gran-
 lica at samuledh gōrin ok alle andre biscopas j
 idhro ärkebiscops dōme, thy at āngin kan tro
 huru stor gudz wredhe är mot thom biscopom 5
 som ey akta at vita ok granlica prōua hulke the
 āru som the hialpa ok frānia til swa wārdhogha
 vixle j sinom biscopsdōmom Ok hwat the gōra
 thz hāllir for glōmsko ālla for andra manna bōn
 ālla for dylsko ok lāti ālla rāddogha skulu the 10
 ther aff gōra hardhastan rekinskap j gudz dom
 Jak raadhir ok ānuāl jdhir at granlica spōria ok
 opleta huru mange ok hulke the āru j idhro bi-
 scopsdōme som ingāld haua ok siāla rōkt ok
 saman kallin thom ālla til jdhra nāruaru at minzsto 15
 entidh j aareno ok talin mz thom badhe aff thera
 siālfra oc thera vndir dana siāla helso, ok vn the
 gita ey vanlica alle samankomit j enom dagh tha
 foresātin thom flere dagha oc tina j hulkom the
 maghin sārlica koma til jdhir j huario aare Swa 20
 at āngin thera maghe orsaka sik nakraledhis at
 han haui ey en tina raadh mz idhir j aareno, Ok
 foresighin thom hulkit liuārne the skulu haua,
 hulke som haua sua vārdhelikit āmbite Vitin ok
 ānuāl at the preste som sānghia deghio haua oc 25
 sighia māsso the āru gudhi sua thākke swa som
 the som bygdho j sodoma hulka gudh. nidhir
 sānkte j hāluite Ok ān thot māsān är al tidh the
 sama j sik ok hawir the samo dygdh ok makt tho
 fridzsins kōssan hulkin the skōrlimpnadz prestene 30
 giua j māsone āru gudhi swa thākkir swasom Jude
 kus hulkin mz thom kussenom forrādh aldra manna

809

helara Vidhírfrestin thy at hialpa ther til jdhke-
 lica swa mykyt som j formaghin mz ordhom ok
 gerningom lokkande náfsande oc manande at the
 idhnin at hua rent liuárne hulke som skulu hanna
 5 thz hálaghasta sacramentit ok tee androm tronom
 cristnom mannom ok thet hanna ok giua mz sin-
 om handom Framledhis radhin allom for mannom
 ok kanunkom ok ámuál mindrom klárkiom som
 áru vndír jdhre styrsi ok hua kirkio ok ingjald
 10 at the alstingx rättin ok bátrin sik helsamlica ok
 troe ey nakír at honum ár lofikít at liua skörlica
 at han skoli ther aff álla ther före fly the ledho skör-
 limpnadhsins synd som ár amot naturine ok ey
 skal klárkdomenom ther fore stádhias at smittas
 15 mz quínnom Thy at huar cristin man hauande
 vndístandilse hulkin ey akta áuerdhelikít líiff
 mádhan han liuir han skal vtan iáff thola áuerdhe-
 lica hardhasta háluitis pino ápte dödhin Jak raadhír
 ámuál at j hawin ey ofmykyt thíanisto folk for
 20 höghfárdh skuld, vtan matelikít áptír idhars ám-
 bitis styrsi ok vidhírthorft ok áptír thy som
 jdhir stadhge vt kráfwir Vm the klárka som jdhre
 kompane callas hwar j árin hawin thom hállir mz
 jdhir for idhart got vitne án for fafänga áro ok
 25 höghbälle ok the varin hállir faa án mange Án
 the klárka hulka j til ánte annat oppehallin vtan
 til at sionga gudhelikít ámbite álla at nima nakat
 álla at lára andra álla at scrífwá thom hafwin
 swa manga som jdhir thákkis Ok tho tilbör idhir
 30 at hua granna atuakt aff thera náfst ok rättisom
 ok siála helso Atuaktin ok aff androm idhrom
 thíanarom at huar thera hui sit ámbite ok vm

nakre äru owirflödhis, for fafanga äro skuld tha
 hallin thom ängaledhis at jdhirt hiarta skuli ey
 höghfärdhas hauande mere thiänisto folk än idhre
 forfädhir Ok bör jdhir at haua granna atuakt vm
 thera jdhra thiänara liuerne som j hauän daghlica 5
 hema mz jdhir for jdhra vidhir thorft skodhande
 atuaktelica thera liuärne swa som sandir husbonde
 ok rättande thera gerninga ok liuärne oc sidhi ok
 lärande thom mz fadhirlicom ok godhom känne-
 dom oc manande thom at the nimin fly synde ok 10
 laste oc jdhnin at älska gudh owir al thing, Visse-
 lica gudhi är mykyt thäkt ok idhir meer nytte-
 likit at j ängenledhis hawin nakan thän thiänara
 mz idhir hulkin som ey vil lydha godhom raad-
 hom ok ey vil ödhmiuklica bätra sin brut Aff 15
 idhorom i föro klädhom radhir iak idhir at j hauin
 aldre meer sändir j idhre ägho än thry par klädhe
 Ok giuin ginstan siäluom gudhi al thom som ther
 owir äru Aff sänga klädhom ok handklädhom ok
 bordhdukum hafwin swa mykyt som jdhir är vidhir 20
 thorftelikit ok nyttokt oc giuin gudhi thz owir aat
 är Aff sylfkarom hafwin swa mykit som idhre
 persone är ympnyt oc thom gästom som äta vidh
 idhirt eghit bordh ok gifwin gudhi mz gladhom
 hugh thom som ther äru owir aat Thy at annat 25
 jdhirt thiänisto folk ok gäste sitiande vidh annor
 bordh magho väl äta ok drykka aff tinkarom ok
 leerkarom oc träkarom ok glaskarom vtan nakra
 blygdh Thy at the sidhuänian som nu är j herr-
 ana ok biscopanna husom j hulkom ofmykyn 30
 gulz ok sylffs owirflödhelikhet ympningas, är siäl-
 omen mykyt skadhelik oc siäluom gudhi storlica

leedh, hulkin som sik gaff vndir allan fatikdom
 for vara skuld, Hafwin ok ey ofmanga rätte oc
 ofmykyt kräselica Ok hafwin ey stora hästa oc
 dýra vtan matelica j starklek ok vördhe, thy at
 5 the vidhír thorfwa tholka hästa som skulu stríðha
 for rátuisonna vörn ok sins liffs gömo ok ey for
 höghfárdh Jak sighír jdhír at huru opta formänn-
 ene opfara owir stora hästa for höghfárdh ok fa-
 fanga äro älla rosn, swa opta opfar diäfwllin owir
 10 thera hiarta Ok iak veet ena människio hulkin
 som saa at nar formännene oc kardinalane oplypto
 sina fötir mz höghfárdh at ridha owir sina stora
 hästa bak tha oplypte diäflanna j swarta blamanna
 like sina fötir ok opforo owir the formannana
 15 halsa ok saato ther leande Ok huru opta the for-
 männene huggo hästana mz sinom sporom aff högh
 fárdh swa opta oplypto the blamännene sin hofw-
 odh j sine glädhi ok hiöggo ok slogho thera ridh-
 anda herrana bryst mz sinom hælom Ok radhír
 20 iak idhír at j latin jdhra ämbitz klärka loua mz
 swornom edh at the änkte til dyrfwins at göra
 811 mot rátuisonne a jdhirs ämbitis vāghna Ok göra
 the sidhan ther mote tha näfsin thom som rättir
 är Ok görin j swasom nu är sakt tha maghin j
 25 trösta at jdhirt samuit är väl helt Framledhis
 radhír jak for thera siälanna hugnadh idhra dödhra
 vina aff hulkom j spördhin vm the varin j skärslo
 elde älla ey ok aff almosom som skollin göras for
 thom at j latin hwarn dagh j eno aare sighia twa
 30 mässo for thom ok födhin tw fatik folk huarn
 dagh Ok gifwin swa manga päninga fatiko folke
 j huarre viko som en gulpäningir är vārdhír Sighin

amuäl sokna prestom at the rättin sit sokna folk
 for oppinbara synde j thom fallom som thom til-
 høre at the maghin thäs bätir liua, ok vilia the
 ey lydha sokna prestomen tha bör jdhir näfsa
 thom Ok vm j vitin nakan oppinbarlica bryta mot 5
 gudhi oc rätuisonne ok vm the äru swa vallughe
 ok grymi at j formoghin ey rätta owir thom tha
 sighin thom mz lättom ok sötom ordhom at the
 rättin sik Ok vm the vilia ey liudha tha latin
 thom vndir gudz dom hulkin som skal skodha 10
 jdhan godhan vilia, Thy at ey tilbör at kasta siäft
 lamb mällan gryma vlwa tändir, thy at vlwin
 vardhir grymare aff thy, tho tilbör at foruara
 thom aff thera siäla vadha mz kärlek suasom
 fadhír gör sonom sik stundom genuerdhoghom tho 15
 äghin j ey afflata at näfsa for nakan räddogha
 skuld til jdhan licamma vtan siäla vadhe matte
 nakraledhis ther aff koma

xiiij^m

JOmfru maria gudz modhir mz gudhi välloghast 20
 oc ödhmiukast syntis ene persone vakande ok ey
 sofwande ok sagdhe swa Jak vil thik sighia huru
 jak giordhe the siälinne tha hon gik aff sinom
 licamma Swa som the qvinna som när stodhe
 andre tha barn skulle födhas Hon holpe barneno 25
 at thz skulle ey aff blodhenö drunkna ok ey j
 thy thranga rumeno som thz vt aff födhis kufna
 Ok vm thäs ouini j huseno vare at thz skulle ey
 j thera händir koma ok the thz fordärúa Swa
 giordhe ok iak Jak stodh när honum för än han 30
 doo at han skulle ey kötlikin kärlek swa j hugh

koma at han for thy nakat mot gudhi hugxsa
 skulle alla tala alla göra alla lata thz hans sial
 matte skadha Jak help oc honum j thy thranga
 812 rume j siälinna vtgange aff licammanom thz han
 5 skulle ey swa hardha pino haua at han matte
 ther aff nakat ostadhughir vardha ok nakat van-
 hop faa ok j döddenom gudhi glöma Jak gömde
 oc hans sial for hans dödhelicom ouinom Swa at
 ängin thera hona hannadhe, thy at ginstan hans
 10 sial gik aff hans licamma tha tok jak hona j mina
 värn ok ginstan rymde diäfla moghin som han
 hafdhe hugxsat swälghia ok mz sine ilzsko pina,
 huru hans dombir giordhis thz skal thik visas tha
 mik thäkkis

15 *Capitulum xiiij^m* (fortsättning af Kap. 13 i Latinska
 texten)

IOmfru maria taladhe til enna persona tha hon
 var vakande oc ey sofwande ok sagdhe swa Thik
 är löfwat aff gudhi at see ok höra huru ena sial
 20 dombir giordhis tha hon var nykomin aff lic-
 ammanom Thz tha var giort j eeno öghna bragdhe
 for gudhdomsins ogriplico valde thz skal thik
 synas oc tees mz licamlicom liknilsom som thw
 mat gripa mz thinom vndirstandilsom ¶ J the
 25 samo stundine syntis the persone som hon vare j
 eno storo pallacio ok faghro oc ihesus christus
 saate siälwir j thom domenom kronadhör som
 kesare mz myklo härskapi ok näst honum stodh
 hans sighnadha modhör som granlica a domin
 30 hördhe Ther äptir syntis en sial standa for
 domenom swa skäluande at hon al darradhe

ok nakin som thz barn nyföt vare ok swa som
 blint swa at hon j pallacio änkte saa Tho ful-
 kommin j samuitino at vndirstanda huat ther tal-
 adhis älla giordhis En ängil stodh a domarins
 höghro hand när siälinne ok en diäfwl stodh a 5
 hans vinstro hand ok huarghin thera kom vidh
 siälinna älla a hanne tok Tha tok först diäfullin
 at tala ok sagdhe Hör thu domare alzuallughir
 jak käre a ena qvinno ther badhe är min fru ok
 thin modhir ther thu hawir sua kära at thw 10
 hawir hona giort vällogha badhe owir himerike
 ok jordhrike oc owir os älla diäfla j häluite hon
 giordhe mik orät mz thässe siälinne Jak hafdhe
 rät vidhir hanne at taka oc mz minom kompanom
 hona for domin föra Ok the sama jomfrun grep 15
 siälinna maxsan än för hon kom vt aff munnenom
 mz sinom handom j sina värio ok fördhe for domin
 Jomfrun gudz modhir swaradhe hör thw dyäful
 Huat iak thik suara tha thu vast skapadhir tha
 thäktis gudhi at giua thik vndirstandilse at vita 20 813
 then rättin som var j gudhdomenom vtan opbyr-
 ilse ok siälffs vald at göra äptir thöm rättenom
 thz thw siälwir ville än thot hwaro at thw ville
 hällir gudh hata än han älska Ey thy sidhir vest
 thu väl huat rätuiso bör at göra thässe siälinne 25
 Tha hon var j sinom licamma fik hon storan kär-
 lek til mik oc hugxadhe oppa thz at gudh siälwir
 vilde mik til sina modhir taka, Ok mik owir alt
 thz som skapat är ophöghia ok frw owir göra
 ther fik han aff swa storan kärlek til gudz at han 30
 sagdhe, Thz är änkte thz skapat är j världinne
 ok ängin licamlikin luste ther iak vil for the

glädhinna välia at jomfru maria gudz modhír ár
hans aldra kárasta ok vare thz möghelikít at hon
skulle fiárkas gudhi álla honum fiármeer ganga j
enom minzstom punct Jak ville hállir välia mik j
5 háluite for vtan ända vara Ok thy vari gudhi
thak for hona ok thiänist ok ära, ther hona til
sina modhír ville haua See diäfwl mz tholkom
vilía doo han, Hwat thykke thik diäful hwat nu
burdhe hállir hans siäl j mina värio takas álla oc
10 j thina händir gifwas Diäfullin suaradhe ey ár thz
min rätuisa at the siälin skal koma j mina händir
ther meera älskir thik än sik för än domin ár
giordhír ok mädhan rätuisan dömde thik the nadha
mz honum at göra, tha döma tho hans gerninga
15 siälina j mina händir äptir domin Swa at iak
skal hona sidhan haua Än spör iak ok thik drotn-
ing For hwi kördhe thu os álla saman diäflanna
fran hans licamma swa at ängin vaara matte ther
nakar styggilse göra Jomfrun swaradhe For then
20 brännande kärlekin som han hafdhe til min lic-
amma ok the glädhi han hafdhe aff thy at iak
vardh gudz modhír tha thigde iak the nadhina
aff minom son at ängin oren álla krankir ande
matte när hans licamma vara ä huar han var ok
25 ey hállir ther han nu ár Ther äptir syntis diäf-
ullin tala til domarin sua sigghiande Jak veet at
thw äst siälff rätuisan ok valdit thu dömde ey
hállir diäflomen orät än änglomen döm mik rät
814 owir thässa siälina Jak hawir scrifwit j mine snille
30 the iak fik tha thw mik skapadhe álla hans synde
ok iak gömde thom álla j mine ilzsko the jak
hafdhe tha iak fiöl aff himerike Thz första han

kom til then aldir at han viste vara synd thz han
giordhe tha drogh ginstan hans vili han ther til
at liua j världinna höghfärdh oc sins licamma
lusta hällir än ther standa mote Ängelin suaradhe
thz första hans modhär vndirstodh thz hans vili 5
var til synd böghelikin tha kom hans modhär fore
oc halp mz bönom oc godhgerningom at gudh
skulle honum miskunna ok han skulle ey fran
gudhi ganga ok gudz venskap haua Ginstan fik
han ok ther fore gudhelica rädde at tha han fiöl 10
sik gerna scriptadhe Diäfullin suaradhe, ok ville
j samo stund taka til ok byria at sighia Ok j the
samo stundinne tok diäfullin at ropa ok grata ok
j sik siäluom leta baadhe j hofdhe ok bryste ok
buke ok j allom thom limom han syntis haua ok 15
thiktis som han var allir skäluande aff dröuilsom
Ok öpte Ve mik mit langa äruodhe, här är ey at
enast aff thwaghin täxstirin ok scriptin som jak
hafdhe mz scrifwat alla hans synde Vtan än the
bokin ok bladhin äru al bränd som iak hafdhe 20
opta scrifwat Som varo the timane som han synd-
adhe hulka som iak ey hällir minnis än syndena
som j thom scrifwadha varo Ängillin suaradhe,
Thz haua giort hans modhirs taara oc graatir ok
hänna langa äruodhe ok manga böne for hans 25
sync'e Swa at gudh varkunnade hänne ok gaff
honum then vilian at for hwaria the synd han
giordhe, sik mz rättom angir scriptadhe ok gudhe-
licom kärlek ok for thy äru the synde glömda j
thino aminne Diäfwllin suaradhe tha hawir iak än 30
een säk fullan mz the scriptinne som han skulle

haua bättrat mz sina synde thy bör mik til at
 han pina alt til thäs the äru alle opnöta Ängillin
 suaradhe tak fram säkkin ok beez dom owir the
 sakana som thik tilbör at pina Diäfullin öpte sua
 5 som then osinnoghír ok galin vare ok sagdhe Jak
 är röuadhír j mino valde här är borto baadhe
 815 säkkir ok saka Säkkin var lätian ther hafdhe iak
 gömpt j alla the saka som mik tilburdhe fore at
 pina han, thy at for lätia skuld forlät han mang
 10 godh thing Ängillin suaradhe thik röfuadhe hans
 modhirs taara, the slitu syndir allan säkkin ok
 for dæruadho alla scriptina thy at swa thaktis
 gudhi Dyäfvllin suaradhe jak hawir än mera
 frambära som mik bör han fore pina thz äru
 15 hans nadhelica synde Ängillin suaradhe han fik
 vilia at fara aff sino fædhírnis lande j pilgrims
 færdh ok forlät goz ok vini oc mödde sin licamma
 til hælghra manna stadha for sina synde Ok redde
 sik swa vidhír at han var værdhír aflat aff kirk-
 20 ionne thiggia ok ville sik gerna bättra vidh sin
 skapara, ok thy forlätos honum alla the sakana
 som thw hafdhe scrifwat for synde Diäfullin suar-
 adhe Mik bör tho at hwarro at pina han for alla
 the nadhelica synde som han giordhe oc hioht thom
 25 suasom for änkte thy at the äru ey mz aflate af-
 skrapadha, the äru mang otalik thusand the som
 äru alla j mine tungo scrifwadha Ängillin suar-
 adhe Räk vt tungona oc tee scriptena Diäfullin
 vardh som galin ok sakdhe Vee mik Jak hawir
 30 aldre eet ordh at sighia thy at min tunga är af-
 skorin mz rotom ok allom hænna kraptom Äng-
 illin suaradhe thz giordhe hans modhír mz sinom

jdhkelicom bönom ok äruodhe ther hans sial älsk-
 adhe aff allo hiarta, Thy thäktis gudhi at for
 hanna skuld forlätos honum alla hans nadhelica
 synde the han giordhe aff sinom barndom oc til
 sin dödh ok for thy hawir thin tunga mist sina 5
 krapte j thy Diäfullin swaradhe Än hawir iak eet
 thz gömpt j mino hiarta ther ängin maa afskrapa
 ther mik bör han fore pina thz är thz han hawir
 orättelica aff androm takit oc ey atirgullit Äng-
 illin suaradhe ther fore giordhe hans modhir al- 10
 mosör ok böne mz grata oc storo äruodhe Ok aff
 thy bögdhis rätuisan til blidhskap ok gaff hon-
 um sina nadhe swa at han fik fulcompnin vilia
 ospart haua alt thz han formatte at atirfylla ok
 bitala allom thom han atte giälla ok thz han 15
 hafdhe takit orättelica äptir thera vilia ther mist
 hafdho sit thz atirfylla Thänna vilian tok gudh 816
 for gerningena mädhan han formatte ey längir
 liua Ok thy tilbör hädhan aff hans arfwom ther
 lica oc rät före göra Diäfullin suaradhe Nu 20
 mädhan iak hawir änkte vald at plagha han for
 syndena thy tilbör mik at pinan for thz at han
 giordhe ey godha gerninga tha han hafdhe samuit
 fult ok helan licamma äptir thy han formatte mz
 goze ok liue For thy at godhgerningana äru thz 25
 liggianda få oc hawor ther honum burdhe at haua
 mz sik til tholkit rike som är himerike lät for
 thy mik nu opfylla thz mz pinonne som honum
 brast j godhgerningomen Ängillin suaradhe thz är
 scrifwat at thom som bedhis honum skal giuas ok 30
 thom som stöte a porten stadhelica bliuande til
 ändan honum skal oplätas Hör nu diäful hans

modhír hawír idhkelica clappat ok bidhit for misk-
 unnina portom meer än xxx aar mz mangom otal-
 icom thusanda taarom ther til at gudh ville giua
 honum sin anda j hans hiärta ok faa the nathena
 5 at han matte ospart haua gooz siäl ok licamma
 til hans thiänist Swa giordhe ok gudh at han
 vardh swa hetír ok brännande at han lyste tel
 änkte annat liua vtan til thäs at han skulle gudz
 vilia fölgia ok honum hedhír göra Tha gudh var
 10 sua länge bidhin tha sände han j hans hiärta sin
 signadha anda Jomfrun gudz modhír gaff honum
 aff sine dygdh alt thz honum brast j andelicom
 vaknom oc j thom klädhom som thom riddara
 burdhe til at haua som ganga skulle j tholkit
 15 rike Gudz hálghe män j himerike the som han
 alskadhe j jordhrike lagdhe hwar thera til hans
 hugnadh aff sinom forskyllil som han samansank-
 adhe oc dyra hafwor ok liggiandafä swasom the
 pelagríma som daghlica skipa bort världzlica äghor
 20 for äuerdhelikin rikedom ok thz vardhír honum
 til äuerdhelica äro glädhi ok hedhír Ok särdeles
 for then vilian han hafdhe at fara til iherusalem
 ok sit liiff gerna at giua for the hálgho graff ok
 the hálgho cristno tro, swa at hon matte j hedhír
 25 hallas som hánne burdhe vm han hafdhe thz for-
 mat ok for thy hawír thw ängin rät at opfylla
 817 thz han ey siälwír giordhe än honum nakat bruste
 Diäfwllin suaradhe än bristír honum kronan matte
 jak nakat til hánne smidha thz giordhe jak gerna
 30 Ängillin suaradhe thz är sant at alle the som sik
 vinna siälue for dödhin aff háluite thom thäkkis
 gudhi at giua krono mz sins hugnadha licamma

sighirs krono tha the äru äptir rätuisonne rene
 giordhe ok thy hawir thu änkte göra mz the
 krono honum bör at haua Diäfullin öpte höght
 ok rööðt ok thööt ok sagdhe ve mik thy at aff
 mik är takit alt minnit Jak minnis nu änkte thz 5
 han äptir minom vilia giordhe ok än hawir iak
 glömpt hans nampne Swa at iak veet ey älla
 minnes huat hans nampn är älla hetir Ängillin
 suaradhe, han hetir taaranna son j himerike Diä-
 fullin öpte hwat forbannadhe soo var the som swa 10
 sidhan bälgh hafðhe ther swa mykyt vatn var j
 gutit at al rumin j hänne varo opfykt mz taara
 vatne vardhe hon forbannadh aff mik ok allo
 häluitis härskapi Ängillin swaradhe thin forbann-
 ilse är gudhi hedhir oc allom hans vinom signilse 15
 Ther äptir taladhe domarin oc sagdhe Gak bort
 owin ok kom min vtualda ok j the samo stund-
 inne rymde diäfullin oc ey var tha längre dombrin
 The persona som thetta hördhe sagdhe swa O
 äuerdhelikin dygdh oc ogriplikin gudh ihesus 20
 christus thw giuir j hiärtan al godh hugxsilse ok
 böne ok tara thu atirlöne thina eghna gafwor ok
 gifwir for thom äuerdhelik äroful lön Vardhe thik
 thak ok hedhir ok thiänist aff allo thy som skapat
 är for älla thina gerninga O söte gudh thu äst 25
 mik äldra kärast baadhe owir siäl oc licamma
 Ängillin taladhe til sancta birgitta som synina saa
 ok sagdhe thw skalt thz vita at thässe syn tedhis
 thik ey for thin eghin hugnadh aff gudhi Vtan
 for thy at gudz vini skullo vndirstanda oc vita 30
 hwat han gör for sina vina ok thiänisto manna
 skuld som for androm bidhia aff hiärtano ok sta

tholomodhelica oc stadhelica j gudhelico äruodhe
 Thu skalt oc thz vita at han hafdhe ey fangit
 tholka nadhe som honum gafwos vtan for thy at
 818 han hafdhe j vilianom aff sinom barndom gudh
 5 at älska ok hans vini ok j allom synda fallom
 sik gerna bätra

Aff thom nadhom ok aflate som giuas godhom
 pilagrimom j iberusalem vidh hälgho graff
 Capitulum xv (14 i Latinska texten)

- 10 GWz son taladhe til sina brudh sighiande Nar j
 gingin j mit mönstir som vight är mz mino blodhe
 varin j swa rensadh aff idhrom syndom swa som
 j hafdhin tha varit kompne v fundkarino Ok for
 jdhirt äruodhe ok gudhelikhet vordho nakra idhra
 15 frända siäla frälsa hulka som varo j skärslo elde
 ok gingo in j himerike j mina äro Thy at alle
 the som koma til thänna stadhin mz fulcompnom
 vilia at bätra sik äptir sino bäzsta samuiti, ey
 viliande annantima falla j synde thom forlatis
 20 alstingx alla förro synde oc thöm ökis nadh at
 vaxa ok thrifwas j godho

All' vars herra pino xvj (15 i Latinska texten)

- Sancta birgitta sighir Nar jak var vidh vars herra
 graff sorghfullast ok gratande Saa iak min herra
 25 nakin ok flängdan ledhas aff judhomen til at kors-
 fästas ok tha gömdo judhane han granlica ok saa
 jak tha at een hola vthuggin v biärgheno ok judh-
 ane redhobone at fulkompna sina grymlikhet ok

var herra vände sik til mik ok sagdhe atuakta
 thw som thetta see at j thasse hälle skorone var
 korsit fäst j mina pinotima Ok ginstan saa iak
 hulkaledhis judhane fäste ther starklica hans kors
 a biärgheño j hälla skoronne ok slogho vm kring 5
 alla väghna mz hambrom ok fästo mz smam trä-
 plöggom at korsit skulle fastelica sta ok ey falla,
 Thy när korsit var sua fastelica fäst ther sama
 stadh, Tha lagdho the ginstan träfiöla alt kring
 vm korsit swasom trä trappo alt til then stadhin 10
 a korseno hwar hans fötir skullo korsfästas at
 badhe han ok korsfästarane matte opfara at thöm
 trappoinen ok sta oppa thom mädhan the kors-
 fästo han Ther äptir opforo the aat thom samo
 trappomen ledhande han mz mästa gab ok hadh, 15
 ok han op gik gladhelica at thöm swasom siäft
 lamb draghit til dödhin Ok nar han stodh nu
 owir the trapponar Tha vtrakte han sin arm siälf-
 uiliandis ok ey nödhughir ok lät op höghro hand-
 ina ok lagdhe a korsit hulka the omildasto judh- 20
 ane ok stupo grefwane ginom stungo ok korsfästo
 ginstan grymelica ok stungo ginom hona mz järn
 spicom ther benit var hardhast ok fastast Ok 819
 sidhan tha drogho the angxlica hans vinstro hand
 mz repom oc korsfästo samuledh Sidhan vtthando 25
 the allan licamman owirmatto a korseno ok satto
 et skinubenit owir annat ok fästo swa baadha
 fötirna samanföghdha mz twem spicom Ok vt
 thando swa mykyt the ärufullo limina a korseno
 at alla adhrone ok sinona slitnadho Sidhan thz 30
 var giort satto the annan tidh thorn krono a
 hans hälaghasta hofwodh Hulka som the bort-

toko aff hans hofdhe mādhan the korsfästo han
 hulkin krona sua hardhelica stak hans hedhirlica
 hofwodh at hans öghon varo ginstan opfylt mz
 flytande blodhe öronin atirtäptos ok anlitit ok
 5 skäggit var alt holt ok stänkt mz thy rosen blodh-
 eno Ok ginstan bortrördho riddarene ok korsfäst-
 arane the trapponar som the hafdho sat vidh
 korsit Ok tha atirbleff korsit ensamit ok höght
 Ok min herra korsfästir a thy, Ok tha jak var
 10 swa opfylt mz sorgh skodhande thera grymlikhet
 Tha saa iak hans sorghfullasta modhir liggia a
 jordhine swa som skäluande ok halff dödha hulka
 johannes oc andra hänna systor hugnadho ok
 stodho tho ey lankt fran korseno höghra väghin
 15 Ok thy nya sorghin som jak hafdhe tha j hälag-
 asta gudz modhirs varkunnan hon thwingadhe mik
 swa mykyt at mik thotte som eet hwast swärdh
 ginge gönom mit hiärta mz beske sorgh Vmsidhe
 opstodh hans ärofulla modhir swa som dödth j
 20 licammanom ok saa til sin son, ok hänna systor
 oppehiollo hona ok hon stodh swa som dödth liu-
 andis ginomstungin mz sorghanna suärdhe Ok nar
 hänna son saa hona ok andra sina vini gratande
 andwordadhe han hona iohanni mz grötelike röst
 25 Ok väl syntis tha i hans athäfwom ok skipilsom
 ok hördhis i hans röst at hans hiärta ginum
 stungit var mz huässasta sorgha stral aff sina
 modhir varkunnan Ok tha syntos hans älskelico
 ok faghro öghon halff dödth hans mundir var ypin
 820 30 ok blodhughir anlitit blekt ok insunkit ok lic-
 ammin var allir blekir oc blodhrusa ok blaa ok
 thwänande aff idhkelicom blodzsins vtflytilsom ok

hans iomfrulica licama skin var swa klent ok
 thunt at aff litlo hugge syntis blat tekn vtantil
 Stundom vidhír frestadhe *han* at oprätta sik a
 korseno for ofmykla thwang ok nödh skuld som
han kände aff langom hwassastom värk Thy at 5
 stundom opfor väркиn til hiärtat aff *hans* limom
 ok ginumstungnom adhrum ok synom ok mödde
han ok pinte grymelica mz langom pinom ok swa
 längdis *hans* dödhír ok öktis mz beske pino ok
 hardhe, Ok tha thy at *han* var när döddenom 10
 ropadhe *han* for owirmatto värkxsins anxla oc
 nödh til gudh fadhír mz höghe röst ok grötelike
 sighiande O fadhír Hwi forlät thw mik tha hafðhe
han bleka läpa ok blodhogha tungo ok insunkini
 quidh tilludhande ryggenom Swa som thyt *han* 15
 hafðhe alstingx ängin inälua Ok annantidh rop-
 adhe *han* mz angxlicom ok mästom värk O fadhír
 j thina händír anduardhír iak min anda Ok tha
 oprätte hofwodhit sik nakat ok nidhírbögdhe sik
 ginstan Ok swa gaff *han* op andan Ok tha *hans* 20
 modhír saa thz skalff *hon* al aff store besklikhet
 ok dröuilsom ok viliande nidhírfalla a jordhinna
 Vtan *hon* hafðhe oppehälliz aff androm qvinnom
 J thom timanom atirdrogho *hans* händír sik nakat
 aff iarnspicanna stadhom for thunga kropsins 25
 byrdhe ok swa oppehiölz *hans* licamme aff iarn-
 spicomen som fötirne varo mz korsfäste Fingirna
 ok händirna ok armane varo meer vt thande än
 för, *Hans* skuldra ok bakir thrängdos hardhelica
 til korsit Tha ropadho judhane som vm kring 30
 stodho sighiande mang thing mot *hans* modhír
 mz hadh oc gaab Somlike sagdho Maria thin son

är dödhir Än andre sagdho annor gabbilsa ordh,
 Ok tha moghin stodh allir vm kring kom een
 löpande mz mästo gäld ok instak spiut j hans
 höghro sidho Swa anxlica oc maktlica at spiutit
 5 ville gaa ginom andra sidhona, Ok nar spiutit vt
 821 drog aff licammanom vtflöt blodhit ginstan swa
 fulstoplica aff thy saareno swa som blodz flodh
 mz ström än spiutzsins iärn ok nakir stanghinna
 deel vtgingo rödh aff licammanom ok stänkt ok
 10 färghat mz blodh Ok nar hans modhir inaria saa
 thz skalff hon swa anxlica oc sörghelica mz
 sörghelicom graat at väl syntis j hænna änlite oc
 athäuom at hænna siäl ginom stax mz hwassa
 sorghanna swärdhe Sidhan thetta var giort ok
 15 moghin bortgik nidhir toko hans vini han aff
 korseno ok hans modhir tok han millelica mällan
 sina hälaghasta arina ok sitiande lagdhe hon han
 j sit knä allan sarghadhan ok blodhrosa, Ok tha
 thörkadhe hans sorgfullasta modhir allan hans
 20 licamma oc saar mz linno klädhe ok atir lykte
 hans öghon kyssande thom ok suepte han j reno
 sindale ok swa baaro the han mz graat ok mäste
 sorgh ok lagdho han ij graff

xvij (16 i Latinska texten)

25 Ther äptir taladhe christus J thom sama timanom
 til sina brudh sighiande Thässin thing som thw
 nu saat ok annor hulkin som jak tholde akta ey
 världinna höfdhinga ok ey the stadha j hulkom
 iak var föddir oc pinadhir, Thy at the äru like
 30 thom man som hawir diura hagma j hulkom han
 latir lösa sina löpanda hunda ok lustas at höra

ok skodha hundana lopp ok diuranna Swa v rld-
inna höfdhingia oc kirkionna form n ok alla
v rldinna stadhga ok manna skipilse scodha h llir
ok lustelicare v rlzlik lustelik thing  n min d dh
oc mina pino ok min saar thy skal jak s nda 5
thom min ordh mz thik ok vt n the vmskipta sin
hi rta ok vmuända sik til mik skulu the fordömas
mz thom som skipto m llan sin min kl dhe ok
dobbladhe vm thom

Capitulum xvij^m (17 i Latinska texten) 10

GWz modhir tala J th ssom stadh syons b rghe
 ru tweggia handa manna k n somlike  lska gudh
aff allo hi rta Somlike vilia h ua gudh vt n tho
 r v rldin thom sötare  n gudh oc thy ther til
at godhe skulin ey sk ndas ok ey dylskom giuas 15
tilf lle ok komaskolandom  pted me Thy  r b tra
at g sta j thom stadh som pelegrinom  r skipadhir
thy at min son skal forese jdhir j allom thingom 822
swa som honum th kkis

xix^m

20

Sancta birgitta &c leta j konunga bokinne
xxij capitulo & xxij^o ( ttonde Boken, Kap. 22, 23)

Aff sancti francisci brödhrom ok fratre adh-
uersario xx^m

O ndelica thakke ok  dhmiuk th nist ok hedhir ok 25
loff vari gudh j sino  uerdhelica valde ok makt hulk-
in som  r een gudh j threem personis thy at hans

ogriplica godhlek thäktis at hans värdhoghasta
 mandombir skulle tala til ene människio varande
 a bönom sighiande hanne swa Hör thu som giuit
 är at höra andelica ok see ok halt granlica thässe
 5 ordh j thino aminne En man var som het Fran-
 ciscus hulkin som fik nar han vnuände sik aff
 värlzlike giri ok höghfardh oc kötzsins lustelica
 lifnadh til andelikit ok fulkomplikit liuärne sannan
 idhrugha for alla sina synde ok fulcompnin vilia
 10 at bätra sik Sighiande swa Änkte är thz j thässe
 världinne hulkit ther iak vil ey gärna forlata for
 vars herra ihesu christi älscogha ok hedhär Ok
 änkte är swa hart j thässe liue at iak vil ey
 gladhelica thola thz for hans älscogha Ok göra
 15 al the thing som iak forma j hans hedhär äptir
 mins licamma ok siäls makt, Ok alla andra thom
 som jak forma vil iak ledha ok styrkia til thz
 at the älskin gudh owir al thing aff allo hiarta
 Thässa francisci reghla som han byriadhe var ey
 20 diktath oc samansat aff hans manzlico snille ok
 vndirstandilse vtan aff mik äptir minom vilia Thy
 at huart thz ordh j hanne är scrifwat, thz var
 honum jngiutit ok beuist aff minom anda ok sidhan
 framfördhe han ok tedhe androm the reghlonna
 25 Ok swa alla andra reghlor som mine vini byr-
 iadho ok hiollo siäalue ok gömdo ok kändö androm
 fulcomplica oc anduardhadho androm, varo ey
 diktadha alla samansatta aff thera manzlico snille
 ok vndirstandilse Vtan aff thäs hælgha anda raadhe
 30 ok inbläst Thässins francisci brödhär hiöllo väl oc
 gömdo the reghlona nakir aar äpte minom vilia
 badhe andelica oc gudhelica Aff hulko gamble

ouinin dyäfullin hafðhe mykla afwnd oc dröuile
 for thy at han formatte ey at vinna the brödh-
 irna mz sinom frestilsom ok swikom Thy letadhe
 diäfullin granlica huar han matte finna nakin man
 j hulkom han matte blanda sin onda anda mz 5 823
 thäs manzsins vilia, Han fan vmsidhe en klärk
 hulkin som swa thänkte mz sik Jak ville gerna j
 tholkom stadhga vara huar iak matte hua värld-
 inna oc mins licamma lusta Ok hwar iak matte
 samansanka sua manga päninga at mik änkte 10
 skulle brista j allom thom thingom som til höra
 til mina vidhirthorfft ok lusta Thy skal iak giua
 mik j francisci reghlo ok iak skal lata mik vara
 storlica ödhmiukan ok lydhoghan ok swa mz
 tholke akt oc vilia ingik then foresagdhe klärkin 15
 j francisci kloster oc ginstan ingik diäfullin j hans
 hiarta ok swa vardh then sami klärkin brodhir j
 the reghlonne Tha thänkte diäfullin swa mz sik
 Swa som franciscus vil dragha manga aff värld-
 inne mz sine ödhmiuko lydhno til at taka stor 20
 lön j himerike Swa thänne min brodhir hulkin
 som skal callas genuärdhoghír for thy at han skal
 vardha genuärdhoghír francisci reghlo, Skal dragha
 manga francisci munka aff ödhmiukt ok til hög-
 färdh, aff skällicom fatikdom ok til giri aff sanne 25
 lydhno til at göra sin eghin vilia ok fölghia sins
 licamma lusta Nar thänne genuerdhoghe brodhir
 ingik j francisci limpnadh tilburdhe han ginstan
 huxsa swa mz sik aff diäfullsins inskyutlsom Jak
 skal tee mik swa ödhmiukan ok lydhoghan at alle 30
 skulu rekna mik vara hälagghan Nar andre fasta
 ok halla thysto tha skal iak göra thwärt amot mz

minom sårlicom kompanom åtande ok drikkande
 oc talande swa lönlica at ångin annar skal thz
 vndirsta Jak ma oc ey åptir the reghlonne at
 hanna pāninga oc ey gull ålla sylff ok thy vil iak
 5 haua nakan sårlikin vin hulkin som skal lönlica
 göma mit gull oc mina pāninga när sik a mina
 våghna at iak ma nytia the pāningena åptir min-
 om vilia Jak vil oc nima boklica konste oc vis-
 dom til thās at jak maghe faa nakan hedhir ok
 10 vårdhelikhet i limnadhenom hauande hāsta ok sylf-
 kar ok faghir klādhe oc dyr prydhilse Ok vm
 nakir straffir mik ok skylla for tholik thing skal
 jak suara at jak gör thz for mina reghlo hedhir,
 Ok ån, at iak matte swa mykyt åruodha ok göra
 15 at iak matte vardha biscopir tha vare jak sanne-
 824 lica sāl for thz liuårne jak matte tha haua thy
 at tha vare jak j mino eghno frålse ok tha matte
 iak haua allan mins licamma lusta, Hör nu huat
 diåfullin hawir giort j the fore sagdho francisci
 20 reghlo Sannelica år nu thz sant at flere åru the
 brödhir j världinne hulke som halla, åntiggia mz
 gerning ålla vilia ålla astundan the reghlona som
 diåfullin kände brodhir genuårdhogha ån the som
 göma the reghlona som jak kände brodhir fran-
 25 cisco Tho skalt thu vita at ån thot thāsse fran-
 cisci brödhir ok brodhirs genuerdhox brödhir åru
 samnamblandadhe swa länge som the liua i värld-
 inne tho skal jak skilia thom aat åptir dödhin
 thy at iak år thera domare oc jak skal döma
 30 francisci reghlo brödhir til at bliua mz mik ok
 mz francisco j åuerdhelike glådhi Ån the som
 åru aff brodheris genuerdhogx reghlo skulu dömas

til auerdhelica pino j háluitis diupe Vm the vilia
 ey ðdhmiuklica rätta sik ok bátra fore döðhin Ok
 thz ár ey vndir thy at the som skullo giua vārlz
 mannom ðdhmiuktz ok hālaghetz āptedōme the
 giua fula ribalda āptedōme mz sine hōghfārdh oc 5
 giri Thy skulu the same brōðhirne visselica vita
 at badhe the oc alt annat klostirfolk hulkom
 reghlan forbiudhir at hāua eghit ok tho hāua
 the nakat eghit mot sine reghlo viliande ther mz
 thākkias mik at the giua mik nakan deel ther aff 10
 Thera gafwo āru mik ledhe ok hatughā ok āru
 the ey vārdha nakir godh lōn thy at thākkare ār
 mik at the gömin hālaghan fatikdom hulkin som
 the lofwadhin j sinom reghlom ān at the present-
 eradho mik alt thz gul ok sylff oc alla the malma 15
 som āru j vārlðinne Thw som hōre thāssin min
 ordh skalt āmuāl vita at thik hafðhe ey varit
 lofikit at see thāsse synina Vtan fore een min
 godhan thiānara hulkin som badh mik aff allo
 hiārta for thom francisci brōðhrom hulkin som 20
 astundadhe at radha thom sama brōðhromen nakar
 nyttogh thera siāla raadh aff gudhelicom kārlek &c

Hār six huru jomfru maria fōðde sin son j
 bethleem *Capitulum xxi*

SANcta birgitta sighir Nar jak var vidh vars herra 25
 jātu j bethleehem sa jak ena fāghirsta jomfru hau-
 ande mz barne, Fōrdha j huitom mantol ok klenan
 kiortil ginum hulkin jak saa skārlica hānna jom-
 frulica licamma hānna quidhir var fullir oc mykyt 825
 thrutmande thy at hon var nu redhoboin at fōdha 30

barn Mädh hänner var en höuiskaster gamal man
ok the hafdho mz sik en oxa ok en asna ok nar
the varo jne j thy rumeno bant then gamble
mannin oxsan oc asnan vidh jätuna Sidhan gik
5 han vt oc bar til jomfruna eet tñnt blus oc gik
vt sidhan at han skulle ey nāruara mādhan jom-
frun fōdde barnit oc drogh jomfrun tha sina skoo
aff sinom fōtom ok lagdhe aff sin hwita mantol
ok sit howodhklādhe ok lagdhe nār sik ok bleff j
10 ensampnom kiortlenom mz fāghirsta vtlagdho haare
owir skuldrona Ok hon hafdhe mz sik tw renasto
linin klādhe ok tw vllin hulkin hon tok tha fram
viliande swepa j thom barnit som fōdhas skulle
Ok annor tw litin linnin klādhe at swepa ok binda
15 owir barnsins hofwodh ok lagdhe thom nār sik at
hon skulle nytia thom j thorftelicom tima Nar al
thāssin thing varo swa tilreed tha bōghdhe jomfrun
sin knā til gudhelica bōne mz mykle wyrdhning
ok vānde bakin til jätuna ok ānlitit ōstir op til
20 himilin ok swa stodh hon mz oplyptom handom
ok ōghom til himelin ok tha hon stodh sua j
gudhelicom bōnom ok thanka Saa jak barnit rōras
j hānna quidh ok āmbrat j eno ōghnabliki fōdde
hon sin son aff hulkom swa mykyt lius oc osighir-
25 likit sken framgik at solin var ey lik thy skineno
Ok ey gaff thz liusit som gamble mannin satte a
vāggena nakat lius ālla sken aff sik, Thy at thz
gudhelica liusit giordhe alstingx til ānkte thās
licamlica liusins sken Ok swa bradhelica fōddis
30 barnit j enno ōghna bliki at jak formatte ey at
uakta ālla begripa ok skodha huru ālla j hulkom
limom jomfrun fōdde Tha saa jak ginstan thz

arofulla barnit liggia a jordhinne nakit ok skin-
 ande hulkins köt ok licamme aldra renast var ok
 hafðhe änga handa smitto älla orenlikhet Tha
 hördhe iak sötasta ängla sanga, vndarlica Ok 826
 ginstan samandrogh jomfruna qvidhär sik. hulkin 5
 som förra var mykyt thrutmande ok tha syntis
 hännu licamme mykyt faghär ok klen Ok nar jom-
 frun kände at hon hafðhe födt barnit vände hon
 sik til barnit mz bögdho höfdhe ok saman fögdhom
 handom mz mykle höuisklikhet ok wyrdhning Ok 10
 sagðhe Var väl komin min gudh ok min herra
 oc min son ok tha vnuände barnit sik a hardha
 golueno ther thz laa gratande ok skäluande for
 köld skuld ok hardha golfsins huasselikhet ok vt-
 rakte sina limi letande at finna modhärinna hiälp 15
 ok godhuilia ok tha tok hon han j sin fangn ok
 lagðhe han thätlica til sit bryst ok värmdhe han
 mz kiinbeneno ok brystenoz mz mykle glädhi ok
 modhärlike varkunnan Ok sat hon a gulueno ok
 lagðhe sin son j sit knä oc tok hans naghla klen- 20
 lica mz sinom fingrom hulkin ginstan var afskorin
 ok ey vtgik ther nakir blanadhär älla blodh Ok
 ginstan tilburdhe hon at swepa han granlica Först
 j linnom klädhom ok sidhan j vlnom klädhom ok
 bant licamman ok skinubenin ok hans arma mz 25
 enom linda som bundin var j öwirsta vlna klädh-
 eno Sidhan swepte hon barnsins höfwodh ok bant
 owir thz the tw linna klädhin som hon hafðhe
 ther til reet Ther äptir ingik then aldroghe männin
 ok fiöl nidhär a sin knä owir jordhina ok badh 30
 til barnit ok grät for glädhi skuld Ok ey vm-

skiptis the jomfrwn nakat j byrdhinne j sinom lit
 alla vanskadhis j siukdom ok ey vanskadhis nakar
 licamlikin styrkir j h       swa som j androm
 qv       thom som f       barn Vtan at h      
 5 thrutmande quidhir atirdrogh sik til f       skipilse
 swa som han var f              a       barnit Tha
 op stodh        hauande smaswenin j sinom f      
 ok badhin the,        oc josep lagdho han j j      
 ok badho til han mz b         kn     ok mz mykle
 10 gl    

xxij^m

IOmfru maria syntis mik annantidh j thom sama
 stadhenom sighiande O min dott     Jak j        
 thik lango j room at jak skulle tee thik h     j
 827 15 bethleem mz huat matto iak f       min son ok
      thot iak tedhe thik nakat aff thy j neapoli
 som var huru iak stodh nar iak f       min son
 Tho skalt thw visse       vita at jak stodh swa ok
 iak f       mz tholke matto som thw saat stand-
 20 ande a b       mz b         kn     ensamin j
 stallenom Ok jak f       han mz swa mykle s        
 inna gl       ok frygdh at iak k       ey nakan
 thunga ok ey nakan v       nar min son framgik
 aff minom licamma Ok ginstan swepte iak han ij
 25 renlicom kl         som iak haf       l       f       til-
 reet Ok nar josep saa the       vndradhe han mz
 store gl       oc frygdh at iak haf       swa f       vtan
 hi       For thy at mykle moghin j bethleem var tha
 hindradhir j androm                 kesarens budhi
 30 Thy atuaktadho the swa mykyt at hans budhi at
 gudz iart       gato ey kunnogadz i thom Ok thy

skalt thw sannelica vita at än thot männene vidhír-
fresta äptír manzlicom sinnom at kungöra at min
son föddis mz almännelike matto Tho är sannind
ok vtan iäff at han föddis swa som jak sagdhe
thik för ok thw saat nu

5

Huru hyrdhane komo til bethleem xxiiij^m

JAK saa j thom sama stadhenom nar jomfru maria
oc josep stodho oc baadho til barnit j iätunne at
tha komo hyrdhane ok fägömarane at see barnit
ok hedhra thz, Ok tha villo the vita vm thz vare 10
manköns alla qvinköns, thy at änglane hafdho
budhat thom at världinna helare var föddir, tha
tedhe jomfrun thom manzlikit barnsins kön hulkin
the lofwadho sidhan mz mykle wyrdhning ok
glädhi Ok foro sidhan heem louande gudh oc 15
ärande j allom thom thingom som the hafdho hört
ok seet

xxiiij

GWz modhír taladhe O min dottír Thw skalt vita
at iak foreuiste väl thera konungana tilquämd för 20
än the komo at bidhia til min son Ok min son
frygdadhis mykyt tha the ingingo ok badho til
hans ok hafdhe tha gladhare ok blidhare änlite
for glädhi skuld än annantidh Jak gladdis oc
mykyt mz otalike glädhi oc frygdh j minom hugh 25
atuaktande thera ordh ok gerninga oc gömande
thom j mino hiarta

828

Capitulum xxv

GWz modhír taladhe the sama ödmiuktin är nu
j minom son j hans gudhdoms valde som var j 30

honum tha han lagdhis j jätunna hulkin som ligg-
 iande mällan tw diur än thot han al thing viste
 a gudh domsins väghna tho taladhe han änkte a
 mandomsins väghna Swa ok nu sitiande a gudz
 5 fadhirs höghro hand höre han alla talande til sik
 mz kärlek oc swara mz sins hälgha anda jngiut-
 ilsom Somlicom mz ordhom ok thankom oc som-
 licom talande mz mwnne Swa som honum thäkkis
 Samuledh jak som hans modhir är Swa ödhmiuk
 10 är iak nu j minom licamma hulkin som är op-
 högdhir owir al skapadh thing Swa som iak var
 tha nar iak var fest josep Tho skalt thw for visso
 vita at josep vndirstodh aff thom hälgha anda för
 än han fäste mik at iak hafde lofwat gudhi min
 15 jomfrudom ok at iak var osmittadh j thankom ok
 ordhom ok gerningom Än han fäste mik mz the
 akt at han ville thiäna mik hauande mik for sina
 frw ok ey for husfru Jak viste ok ämuäl visse-
 lica aff thom hälgha anda at min jomfrudombir
 20 skulle äuerdhelica bliua oskaddir än thot iak fästis
 manne aff lönlike gudz skipan Vtan sidhan jak
 lydde gudz sändebudha ok josep saa min quidh
 vaxsa aff thäs hälgha anda dygdh tha räddis han
 mykyt, ey for thy at han thänkte nakat wranght
 25 mot mik Vtan han amintis prophetanna spadom
 hulke som fore sagdho at gudz son skulle födhas
 aff ene jomfru ok thy reknadhe han sik owerdh-
 oghan at thiäna tholke modhir til thäs ängillin
 bödh honum ey rådhas vtan thiäna mik mz kär-
 30 lek Än aff goze alla rikedomom atirgömdo vi os
 änkte jak oc josep vtan vars oppehällis vidhir
 thorfft til gudz hedhir ok alt annat forlatom vi

for gudz älskogha Än nar min sons fözlo time
 kom hulkin iak väl foreuiste tha kom iak äptir
 gudz foresyn j bethleem förande mz mik renasto
 klädhe til mins sons nyt oc thorff the som ängin
 hafdhe för haft ok nytiat j hulkom jak suepte 5
 min son först som föddis aff mik mz allom renlek
 Ok än thot jak var foresedh aff äuerdhelico at
 sitia j högxsto säte ok hedhir owir alla creaturas
 oc owir alla män Tho for mina ödhmiukt tilredde
 jak the thing som varo vidhirthorftelik josep ok 10
 mik siälue Samuledh var oc min son vndir bughin
 josep ok mik, swasom jak var ödhmiuk j värld-
 inne kunnogh ensampnom gudhi ok josep Swa är
 jak ok nu ödhmiuk sitiande j höxsta säte redho-
 boin at presentera gudhi alla skällica böne ok 15
 somlicom swara iak vm gudhelikin inskiutilse Ok
 til somlica talar iak lönlicare swa som gudhi
 thäkkis

xxvj

NAr jak var j valle josaphat a bönom vidh äro- 20
 fullo jomfru marie graff Tha syntis mik the sama
 jomfrun skinande mz myklo skini sighiande At-
 uakta dottir Jak lifdhe xv aar j världinne sidhan
 min son for op til himerikis oc swa langan tima
 owir at som är fran hälgha thorsdagh ok til min 25
 dödh nar jak var vp takin til himerikis Ok tha
 laa min licamme dödhir fämptan dagha j thässe
 grawinne Ther äptir var iak optakin til himerikis
 mz otallicom hedhir ok glädhi, Ok the klädhin
 som jak var jordadh vt j atirbliuo tha quar j 30
 thässe grafwinni Ok iak var tha fördh j tholik

klädhe som min son ihesus christus är j förðhír
 Ok skalt thu vita at ängin manzlikin licamme är
 j himerike vtan mins sons ärofulle licamme oc
 min Än j farin nu atir til cristna manna landa
 5 ok ökin alt jdhart liuärne j godho ok liuin mz
 .högxsto gömo ok atuakt här äptir mädhan j sökin
 nu thässa hálgha stadhanna hwär jak ok min son
 lifdhom licamlica ok varom dödh oc jordhadh

Capitulum xxvij^m

- 830 10 IHesus christus syntis enne människio varande a
 gudhelicom bönom sighiande hanne swa Hör thw
 hulke som giuit är at höra ok see andelik thing
 oc atuakta granlica j thinom hugh the thing som
 thw skalt nu höra ok kungöra alinoghanom a
 15 mina väghna at thu tala ey thom for thin hedhír
 älla manna loff ok ey skalt thw thighia thom for
 nakan värzlícan räddogha älla obrygdhíse älla
 forsmäilse, Thy at ey tees thik thässin thing som
 thw skalt nu höra at enast for thina skuld vtan
 20 for mina vina böne hulka som varo j thässom
 stadhenom Neapoli ok badho mik mang aar aff
 allo hiarta ok sinom bönom ok äruodhe for min-
 om ouinom som byggia j thom sama stadhenom
 at iak skulle tee thom nakra nadh vm hulka the
 25 mattin helsamlica atirkallas oc atirdraghas aff sin-
 om syndom oc osidhom Aff hulkra bönom jak
 bögdhis til at sighia thik thässin ordhin ok thy
 hör granlica hwat iak tala Jak är aldra thinga
 skapare oc herra Swa owir diäflanna som owir
 30 älla änglanna ok ängin skal vndfly min dom,
 Visselica diäfullin syndadhe threm lundom mot

mik j höghfärdh oc afwnd oc j sins eghins vilia
 älscogha Swa mykyt höghfärdadhis han at han
 ville vara herra owir mik oc at jak skulle vara
 vndirbughin honum ok swa mykyt awndadhis han
 vidh mik at gerna hafdhe han dräpit mik vm thz 5
 hafdhe varit möghelikit ther til at han skulle vara
 herra ok sitia j mino säte Swa kär var oc honum
 hans eghin vili at änkte aktadhe han min vilia
 vm han kunne främia ok fulkompna sin vilia ok
 thy fiöl han nidhir aff himerike ok vardh diäful 10
 aff angle j häluitis diupe ther tha iak saa the
 storo ilzscona ok afwndena som diäfwllin hafdhe
 mot mannenom tedhe jak mannenom min vilia
 Ok jak gaff mannomen min budhordh at vm the
 giordhin min budhordh mattin the thäckias mik 15
 ok misthekkias diäflenom Ther äptir for then
 mykla kärlekin som iak hawir til människiona
 kom jak j världinna takande licamma aff ene
 jomfru Ok iak kände siälwir mannenom sanna
 helso vägh mz ordhom oc gerningom Ok ther til 20 831
 at iak skulle tee thom fulkompnin kärlek ok älsco-
 ogha oplät jak thom himerike mz mino eghno
 blodhe Än hwat göra the männene mik nu hulke
 som äru mine ouini Sannelica the forsma min
 budhordh, vtkastra mik aff sinom hiärtom swa som 25
 värsta dödhelikit etir ok vtspotta mik aff sinom
 mwn swa som rutit thing ok styggias at see mik
 suasom spitalskan man värst loktande Än diäfullin
 ok hans gerninga vmfämpna the mz allom sinom
 godhuilia ok gerningom honum inledha the j sin 30
 hiarta görande lustelica ok thäckelica hans vilia
 oc fölggiande hans anda inskiutlsom Thy skulu

the aff minom rätuisa dom taka lön aff diäflenom
 j haluite for vtan anda For höghfärdhinna som
 the jdhna skulu the haua æuerdhelica blygdh oc
 skam swa mykyt at alle ängla ok diäfla skulu
 5 sighia aff thom at the äru opfylte mz skam alt
 til owirsta, for thera omättelica giri skal hwar
 diäful opfylla thom mz sino dödhelico etre Swa
 mykyt at ängin stadhír skal atirbliua tombir j
 thera siäl hulkin ey skal vara opfyltír mz diäfwl-
 10 lico etre For skörlimpnadhín ther the äru j bränn-
 ande swasom oskállik diwr skulu the aldre koma
 til mins änlitis syn vtan skulu skiliás fran mik
 ok rānas aff sinom vanshipadha lusta Framledhis
 skalt thw vita at swa som alla dödhelica synde
 15 äru thunga swa ok nadhelik synd vardhír dödhel-
 likin vm mannin lustas j hāne ok vil bliua j
 hāne Thy skalt thu vita at twa synde jdhnas
 hulka jak nāmpne thik ok dragha mz sik mānga
 andra synde hulka alla synas swasom nadhelica
 20 Vtan for thy at folkit lustas j thom mz vilia at
 bliua j thom vardha the dödhelica Ok mānga
 andra ledha ok fula synde gör almoghín j thāss-
 om stadhenom neapoli hulka som jak vil ey nu
 nāmpna for thik Första synden aff twem är at
 25 människiona som skäl haua smöria sin änlāte oc
 832 lita mz mangom litom Swa som billāte litas ther
 til at the skulin synas fāghre än jak skapadhe
 thom Annor syndin är at manna oc quinno lic-
 amma vanskapas aff sinom rätta stadhga mz ohöu-
 30 iskom klādhasidh som folkit nytia ok thz göra the
 for höghfärdh skuld at the skulin synas fāghre oc
 skörare j sinom licamma än gudh skapadhe thom

Ok at the som thom see mogho thās raskare op-
tāndas til skōra kōtzsins giri ok lusta Thy skalt
thu visselicast vita at huru opta the smōria sin
ānlite mz nakrom lit Swa opta minzskas thom
nakir thes hālgha anda ingiutilse ok diāfullin 5
nalkas thom thās meer Ok huru opta the prydha
sik mz ohōuelicom ok vanskīpadhom klādhom ok
vanskapa swa sina licamma swa opta minzskas
siālinna prydhilse ok dyāfulsins vald ōkis j thom
O mine ovini hulke som gōra vtan rāddogha ok 10
vtan blygdh tholka synde oc andra synde mot
minom vilia hwi glōmin j mina pino ok aktin ey
j idhrom hiārtom Huru jak stodh nakin bundin
vidh studhina Slaghin grymelica mz hardhom
flāngiom Huru jak stodh nakin ok ropadhe a 15
korseno vpfyłtir mz saarom ok alldir huldir ok
klāddir mz blodhe Ok nar j smōrin jthur ānlite
hwi skudhin j ey tha mit ānlite huru thz var
ōpfylt mz blodh ok hwi seen j ey oppa min
ōghon huru the myrktos ok huldos mz blodh oc 20
saarom oc mina ōghna brune blanadho Hwi skudh-
n j ey til min mwn ok ōron ok skāg huru the
zaro stankt oc fārghadh mz blodh ok alle andre
nine limi grymmelica sargadhe mz mangom vār-
kom ok pinom ok huru jak hāngde bla ok blodh- 25
osa for idhra skuld ok ther aff allom gabbadhīr
oc forsmadhīr at j mattin opuākkias aff tholko
minne at ālska mik idhan gudh Ok swa vndfly
liāfulsins snarur aff hulkom j ārin ryghelica bundne
ho āru al thāssin thing glōmd j idhrom ōghom 30
ok hiārtom Thy gōrin j swa som farande qvinnor
slāgha hulka som ālska kōzsins lusta oc ey at

833 fódha barn Nar the kánne barnit lifwande j sin-
om quidh til göra the ok röhta mz nakrom thing-
om at barnit skuli forgaa At the skulin ey mista
sin värsta kötz lusta vtan väfwias altidh j sinom
5 skörlimpnadh oc orena kötzsins samblande Swa
görin ok j thy at jak idhír gudh oc skapare ok
atirlösare söke alla mz mine nadh böstande a
idhrom hiärtom thy at jak älska alla Vtan nar j
känin nakan mins hálgha anda jngiutilse j idhrom
10 hiärtom alla nakan jdhrugha Älla nar j faan
nakan godhan vilia hörande min ordh ginstan
röktin j at forkoma oc dräpa mins hálgha anda
jngiutilse äntiggia orsakande idhra synde alligis
ok lustandis j thom ok viliande ämuäl fordöme-
15 lica bliua j thom Thy görin j diäfulsins vilia jñe-
lykkiande han j idhrom hiärtom ok swa vtältin j
mik smålica for hulkit j ärin vtan mik ok iak är
ekke mz jdhir Ok j ärin ey j mik vtan j diäflen-
om thy at j lydhin hans vilia oc aggilsom Thy
20 mädhan jak sagdhe nu domin Skal jak oc nu
sighia mina miskund Min miskund är thässin at
ängin aff minom ouinom är swa stor syndare vm
han bedhis miskund mz ödhmiuko ok fulkomplico
hiärta at honum nekas nadh, Thy skulu mine
25 ouini göra thry thing vm the vilia faa nadhe oc
miscund oc min vinskap oc sättas vidh mik Första
är at the hafwin angir oc idhrugha aff allo hiärta
at the syndadho mot mik sinom skapara ok atir-
lösara Annat är reen oc idhkelik oc ödhmiuk
30 synda vidhírganga ok scriptamaal som the skulu
göra for sinom scriptafadhír Ok at the bättrin alla
sina synde ok görin fulla bättring for thom aptir

thäs sama scriptafadhirsins raadhe oc skälikhet
 tha skal jak nalkas thom ok diäfullin skal fiarkas
 thom Thridhia är at the takin min licamma sidhan
 the hafwa thässin thing fulkompnat mz gudhelikhet
 ok fulcompnom kärlek ok hawi then vilia at aldre 5 834
 optar mer falla j synde Vtan bliua j godho alt
 til sins liffs ända Ok iak vil löpa mot thom som
 sik bätra mz thässe matto swa som mildir fadhír
 mot villom farande son Ok hällir vil iak thom
 taka til mina nadh än the kunno siälue bidhia 10
 älla thänkia Ok tha skal jak vara j thom oc the
 j mik ok skulu liua ok glädhias mz mik äuerdhe-
 lica Än min rätuissa skal vtan jäff koma owir
 thom som bliua j sinom syndom oc ilzsko Ok
 swa som fiskarin seande fiscana löpa j vatneno 15
 vtkastir sin meetekrok ok takir tho ey alla fiscana
 sändir vtan först soma oc swa soma til thäs han
 faar thom alla Swa skal jak göra minom ouinom
 som bliua j syndinne, thy at smam oc smam skal
 jak taka thom aff thäso värlzlico liueno j hulko 20
 the lustas syndelica j kötino Ok iak skal taka
 thom j thöm tima som the ey tro ok tha the
 bliua j sinom mästa lusta aff thässe värlzlica lifw-
 eno ok jak skal sända thom j äuerdhelikin dödh
 huar the skulu aldre see mit änlite älla mina äro 25
 thy at the älskadho hällir at göra ok fulkompna
 sin vanskapadha ok oreña lusta än at fulkompna
 min vilia ok min budhordh

At trolkonor äru forbannadhe xxviiij^m

IAk som tala til thin är himerikis drotning Jak 30
 är swa som thässa världinna yrta gardzmästare

hulkin som rasklica framlöpir ok bindir oc fäste
 sina planto qvistä ok vng trä j sinom yrtagardhe
 Nar han see maktoght oc skadhelikit vadhír koma
 at the skulu ey brytas alla mz rotom opriuas aff
 5 vadhirstormom Swa gör jak miskunnina modhír j
 thässe världinna yrtagardhe thy at nar iak see
 vadhelica frestilsa vadhír oc diäfulzlica ilzsko ägg-
 ilse bläsa in j mannana járta ginstan löpir jak til
 min herra ok min skapara ok gudh ok min son
 10 ihesum christum mz minom bönom hiälpande
 thom ok röktande aff honum at han jngiute nakan
 thäs hálgha anda jngiutlse mz hulkom the maghin
 835 stydhias ok helsamlica stadhfästas oc oskadde ande-
 lica gömas aff diäwlzlica frestilsa valde Ok at diä-
 15 fullin fange ey makt owir thom brytande thera
 siäla oc oprifwande thom fordömelica äptir sinom
 ilzskofullo astundilsom Ok thy när männene taka
 ok akta mina studh ok hiälp mz ödhmiuko hiarta
 oc godhom gerningom tha värias the ok beuaras
 20 aff diäfulzlica frestilsa jngiutlsom ok bliua stadh-
 ughe j gudz nadha stadhga ok göra gudhi oc mik
 sötelikhetz fruct j quämelicom tima Än the som
 forsma mins sons ok mina andelico studh ok hiälp
 the böghias aff diäfulsins frestilsa swärdhe mz vilia
 25 ok gerningom ok oprifwas aff nadhanna stadhga
 mz olofficom astundilsom oc gerningom til diupa
 äuerdhelica pino Nw äru mange män oc qvinnor
 som leta raadh aff forbannadhom trolkonom ok
 gallirkonom, stundom ther til at the maghin afa
 30 barn ok födha Somlike at the maghin faa thäs
 meere älskogha oc hiärtelikin kärlek aff nokrom
 mannom ok qvinnom Somlike at the maghin faa

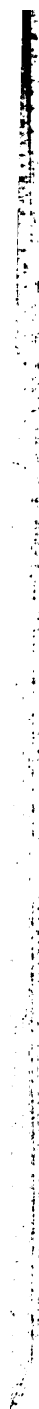
vita kommaskolande thing Somlike at the maghin
 faa helbrygdho aff sinom siukdom Thy alle the
 som tholik thing göra alla nakra andra galdra
 alla trolldoma oc the som halla ok hysa tholka j
 sinom husom alla tro thom Aru hatughe ok for- 5
 bannadhe när gudhi Ok aldre skal nakar thäs
 hälgha anda ingiutitse alla nadh ingaa j thera
 hiarta Swa länge som the bliua j tholkom stadhga
 alla vilia The som sik vilia bätra ok bedhas ödh-
 miuklica miskund mz allom vilia at ey optarmer 10
 falla j tholka synde alla andra skulu faa nadh oc
 miskund aff minom son

Huru christus himerikis keysare syntis sitia a
 domstol hardhelica auitande jordhrikis konunga 836
 ok höfdhinga oc allan syndoghan mogha for 15
 thera synde oc othokka mz rädhelicom hötilsom
 sins doms ok manar thom at the skulin vm-
 uändas xxix (30 i Latinska texten.)

Iak saa stort pallacium likt renom himpne J hulko
 som var otalikit himerikis härskap swa som sol- 20
 grandin ok aff thom framgik lius ok sken swa
 som soolgisle Ok j thy pallacio sat j vndirlico säte
 swa som ens manz persona ogriplix vänlex oc
 osighelix valdz herra huars klädhe vndirlik varo
 aff osighelike klarhet Ok een jomfru stodh for 25
 honum som sat aa stolenom hulkin som var meer
 skinande än solin Hulka al the himerikis här-
 skapin som ther när stodho hedhradho mz hedhär
 ok wyrdhning swa som himerikis drottning Än
 han som sat a stolenom oplät sin mun oc sagdhe 30

O alle mine ouini som bliuin j vārldinne hörin
 thy at jak talir ey til mina vina hulke som fölgha
 minom vilia Hörin alla klārka ärkebiscopa oc
 lydhbiscopa ok alle andre som minna vald haua
 5 j kirkionne Hörin alle renliues män aff huat hālzt
 limpnadh som j ärin Hörin konunga ok höfdhinga
 oc vārldina domara ok alle thiänara Hörin qvinnor
 oc förstinnor ok alla frur oc thiänisto qvinnor ok
 alle sma ok store som byggia j vārldinne j hulk-
 10 om hālzt stadhga älla skipilse j ärin Thässin ordh
 som iak siälwir som är jdhir skapare talar til
 idhir Jak käre at j gingin fran mik ok gafwin
 tro minom ouin diäflenom ok forlätin min budh-
 ordh ok földhin diäfulsins vilia oc hans äggilsom
 15 Ey aktin j at iak osmittelikin oc äuärdhelikin
 jdhir skapare for nidhir aff himpnomen til ena
 jomfru takande aff hanne köt ok vmgangande mz
 jdhir oplät ok tedhe jak jdhir väghin vm mik
 sialuan Ok tedhe idhir radh vm hulkit j skullin
 20 gaa til himerikis Jak var näktadhir ok flängdir
 837 ok mz thornom kronadhir oc sua starklica vt
 thandir a korseno at alla sinona ok lidhamotin
 syndir löstos Jak hördhe al obrygdhilse ok iak
 tholde smälicasta dödh oc beskasta hiärtans sorgh
 25 for jdhra helso O mine ouini j atuaktin ey all
 thässin thing thy at j ärin swikne Ok bärin diä-
 fwlsins wk ok byrdhe mz swiklicom sötma ok
 vitin ey ok kännin ey för oändelik sorgh nalkas
 jdhir owir byrdhena ok ey äru thässin thing jdhir
 30 ympnyn Vtan swa stor ok mykyn är jdhir högh-
 färdh at formattin j at opfara owir mik j giordhin
 thz gerna Ok swa mykyn är jdhir kötz luste at

hållir villin j mista mik än forlata jdhan fula oc
 vanskpadha lusta Ther owir är jdhir giri omätte-
 likin swa som öpin säkkir thy at änkte formaa at
 mätta jdhra giri Thy swär jak vm min gudhdom
 at vm j dön j tholkom skipilsom j hulkom som 5
 j nu ärin, J skulin aldre see mit än-lite vtan for
 jdhra höghfärdh skulin j swa diupt nidhir sänkias
 j häluite at alle häluitis diäffa skulu vara owir
 jdhir syrghelica pinande jdhir For jdhan skör-
 limpnadh skulin j opfyllas mz rädhelico diäfwl- 10
 lico etre Ok for jdhra giri skulin j opfyllas mz
 värk ok angsla ok skulin vara luttakande alz
 thäs ildz som j häluite är O ouini ledhe ok
 othäkke oc vansläktoghe Jak synis jdhir suasom
 dödhir madhkir vm vintarin ok thy görin j huat 15
 som hälzst j vilin oc hauin framgang thy skal jak
 nu opsta j somarenom ok j skulin thighia ok ey
 skulin j vndfly mina hämd Tho alt vm ens o
 ouini for then skuld at jak atirlöste jdhir mz
 mino blodhe bedhis iak änkte aff jdhir vtan jdhra 20
 siäla, Thy atirkomin än til mik ok jak skal thäkke-
 lica taka jdhir swa som syni Kastin aff idhir
 thunga diäfulsins wk ok minnins a min kärlek ok
 skulin see ok finna j jdthro samuitem at iak är sötir
 ok mildir



ÅTTONDE BOKEN.

1. The first part of the document is a list of names and addresses of the members of the committee.

Jär byrias himerikis keysara book til konunga
 ok höfdhinga ther gudhelica var teedh ok oppin-
 paradh *sancta* birgitto aff swerikis rike hulkin
 som sighir

838

j^m

5

J Ak saa stort pallacium ogripelikit j storleek Ok
 thz syntis likt *renom* himpne Ok j thy syntos
 otallica människior sitiande j sätom j fördha hwit
 klädhe ok skinande swasom solgislör J thz pall-
 atzit saa jak en vndirlikin stool ok a *honum* sat 10
 swa som een man skinande meer än solin osighir-
 likx valz herra oc ogripelikx vänlekx Oc hans lius
 ok skin var ogripelikit j langlek ok vidhleik En
 jomfru stodh vidh stolsins säte skinande mz vndir-
 likit skin hauande dyra krono a sit hofwodh Ok 15
 alla the ther til standande thiänto *honum* som sat
 j sätit lofwande han j lofwom ok sangom Ok
 bedhradhe the jomfrwna vördhelica swa som
 himpna drotning Han som sat j stolen saghdhe
 til mik mz höfwiskaste röst Jak är skapare himels 20
 oc jordz En mz fadhör oc them hælgha anda sandir
 gudh Thy at fadhörin är gudh sonin är gudh then
 älghe ande är gudh Ey thre gudhi vtan thre
 persone ok en gudh Nw mat thw spöria vm thre
 ru persone hwi äru ey thre gudhe Jak suarar 25
 hik at gudh är siälft valdit siälff snillen siälfwir
 godhleik aff hulkom alt vald är vndir himelin ok

ofwan himelin al snille Ok al milhet hulkin som
 maa thānkias Swa är gudh thrāfallir ok en Thrā-
 fallir j personis oc een j natura thy at fadhörin
 är vald ok snille aff hulkom al thing äru, Ey aff
 5 andro välloghär vtan aff sik siālfwom oc äuerdhe-
 lica Sonin är vald oc snille jämpn fadhörnöm ey
 839 aff sik siālwom välloghär vtan aff fadhörnöm valle-
 lica oc otalica föddir, ophoff aff ophofweno oc
 aldre atskilt aff fadherenom, Thān hālghe ande är
 10 vald oc snille framgangande aff fadhörnöm oc
 sonnenom oc jämpn j valdit oc maktinne Thy är
 een gudh ok thri persone thy at thera thriggia
 är een natur En gärning oc vili En ära ok vald
 hulke som äru enadhe j guddoms varu at the
 15 äru ämuäl atskilde j personanna eghelikheth Thy
 at allir fadherin är j sonnenom ok andanom ok
 sonninn j fadhrenom oc andanom ok anden j badh-
 om them j ene guddoms natur, ey swa som förra
 ok äpra vtan otalica huar änkte är förra allir
 20 äpra änkte andro meera allir mindra ällärs annars
 vtan alt otalikit oc jämpn Thy är väl scrifwat at
 gudh är vndirlikin ok mykyt lofikin Visselica
 guddomen sände jomfru marie sit ordh vm sin
 ängil gabrielem tho at huarro then same gudhin
 25 som sände sändis aff sik siālfwom, var mz ängl-
 enom ok var j änglenom ok fore änglenom j jom-
 frune Än tha ordhit var framfört oc sakt aff
 änglenom är ordhit giort köt j jomfrune Thetta
 ordhit är jak hulkin som talar mz thik thy at
 30 fadherin sände mik vm sik siāluan mz them hālgha
 anda j jomfruna quidh Ey swa at änglane misto
 mina syn oc mins guddoms närvaru vtan jak

sonen hulkin som var mz fadhrenom oc them
hälgha anda j jomfrulikom qwidh Jak var then
same j himerike mz fadhriⁿom oc them hälgha
anda j änglaⁿna syn al thing styrande ok al thing
oppehallande än tho at min mandom takin aff 5
mik ensampnom hwiltis j marie qwidh Thy jak
en gudh j guddom ok mandom vårdhoghas tala
mz thik til at tee min kärleek ok til the hälgho
tro styrkilse Ok än tho at min mandom synis
vara mz thik ok tala mz thik tho är sannelicare 10
at thin siäl ok thin astundilse är mz mik ok j 840
mik thy at mik är änkte omöghelikit oc änkte
vansamlikit j himerike ok jordherike Jak är sanne-
lica som mäktogh konung hulkin som komande
til nakan stadh mz sinom här beläggir alla stadh 15
oc opfyllir Swa min nadh opfyllir alla thina lime
oc styrkir al thing Jak är sannelica j thik oc
vtan thik Ok än tho at jak talar mz thik tho är
jak then same j äronne thy at hwat är mik van-
samlikit mädhan jak oppehallir al thing mz mit 20
vald Skipär al thing mz mine snille owirgaar al
thing mz mine dygdhelikhet Thy jak mz fadhriⁿ
ok them hälgha anda vtan ophoff oc vtan anda
hulkin som fore manna helso var pintir j taknom
mandom guddomenom blifwande oskaddom op- 25
stodh ok opfoor til himpna talar nu sannelica Jak
är sandir oc högxste kesare ok herra thy at ängin
herra är mik höghre ok var ey fore mik ok skal
ey vara äptir mik thy at alt herradöme är aff
mik ok vm mik, Thy är jak sandir herra ok ängin 30
är kallande sandir herra vtan jak ensamen thy at
al makt ok herradöme är aff mik ok ängin forma

mote staa mit vald Jak är ämuäl krononna kon-
 ungir, Huat ey veest thu hwi jak sagdhe kron-
 onna konungir visselica min guddom var vtan op-
 hoff oc skal vara oc är vtan ända Thanne gud-
 5 dom liknas vårdhskyllelica krono thy at kronan
 är vtan ophoff ok vtan ända ok swasom kronan
 j riket gömis komaskolande konunge Swa gömdis
 min guddom minom inandom mz hulkom han
 skulle kronas Jak hafdhe bäzsta twa thianara en
 10 var klärkir ok annar var leekman Förste var
 petrus min apostolus hauande klärkx ämbite Annar
 var paulus swa som lekman Petrus var tilbundin
 hionalaghi hulkin som seande hionalaghit ey mogha
 qwämelica vara mz klärkx ämbite ok skodhande
 15 sins hugx vaadha at thola j oatirhalle ok skilde
 841 sik aff hionalaghit a kötzsins samblandz vägna ok
 tilfögdhe sik mik mz fulkompnom hugh Än paulus
 gömde sik osmittadhan aff allo kötlico samblande
 Se hulkin kärlek jak gordhe mz thässe twa thy
 20 at petro gaff jak himerikis nykla ok hulkin thing
 han bunde ok löste j jordhrike skulle vara löst
 ok bundin j himerike Än paulo gaff jak at han
 skulle vara likir petro j äro ok hedhir Ok thy
 skal thw vita at sua som the varo jämpne oc
 25 samfögdhe j jordhrike Swa äre the nu saman-
 fögdhe oc äradhe j æuerdhelike äro j himerike Ok
 än tho at jak nämpner thässe twa oppinbarlica
 tho vndirstar jak oc menar j them ok mz them
 andra biskopa ok konunga oc mina viner, Thy at
 30 swa som jak taladhe fordhom j laghomen til en-
 sampanan israel swasom til een man, mädhan jak
 tho märkte alt israels folk Swa vndirstar jak nu

flere mz thässe twa hulka jak opfylte mz mine
 äro ok kärlek Än sidhan nakar time var fram
 lidhin tilburdho ond thing mangfald göras ok
 kötit van maktas ok raskare vardha til jlt än för
 Ok thy miskunnelica foreseande badhom thässom 5
 stadhgomen som är klärkanna ok lekmannanna
 hulka som jak vndirstaar j petro ok paulo vnte
 jak oc lät jak klärkana hafwa matelica kirkionna
 goz til licammans fordhan ok nytto at the skullo
 vara thäs mer hete ok brännande oc thäs jdhe- 10
 licare j mine thianist Mik thäktis ok ämuäl at lek-
 männene skullo lifwa höfwisklica j hionalaghi aptir
 kirkiona sidhuänio ok skipan

Christus höghste kesare sighir här först aff
 konungom hulka radh gifwara the skulu hawa ij 15

Jak är sandir konungir Ok ängin är värdhoghir
 at callas konung vtan jak, Thy at allir hedhir oc
 vald är aff mik Jak är then som dömde första
 ängelin hulkin som nidhir fiöl for höghfärdh giri
 oc afwnd Jak är then hulkin som dömde adam 20 842
 ok euo oc alt mankönit ok lät koma flodhena
 fore manna syndir Jak är then same hulkin som
 lät israel's folk koma j fängilse oc vtledde them
 vndirlica j vndirlicom teknom J mik är al rätuisa
 ok var vtan ophoff oc skal vara vtan ända Ok 25
 aldre minzskas rätuisan när mik vtan al tidh
 blifwir hon san oc owmskiptelikin j mik Än nu
 for thy at thänne swerikis konungir spör aff mik
 ödhiuklica huru han skal lifwa j sine styrsel oc
 rike oc rätuislica oc sniellelica Thy skal jak kun- 30

göra honum tio thing the som han skal göra
 Första är at han late fran sik the raadhgifwara
 hulkra hiarta hedhírgirugh äru oc goz girugh
 hulkra tunga twáfald är ok swikful hulkra öghon
 5 surblind äru til andelik thing Ok vtualie them
 som ey sália rátuisonna fore páninga hulke som
 blyghias lyghn ok fals hulke som mer älska gudh
 än kötlik thing oc the som varkuzna sina jam-
 cristna ok vndírdana nödh oc ysäld Annat thz
 10 som iak vil är at siälfwír konungin hiälpe mz sine
 hiälp til at opbyggia thit klostír huars reghlo jak
 siälfwír diktadhe Thridhia är at han sände sina
 thiänara ok solderara til the hedhna manna land
 ok stadha hwar cristin tro ok gudz kärlek matte
 15 ökias Ok vite at hans thiänara varo dräpne ok
 slaghe j köpmanna hampn thy at han girnadhis
 nakar deel annars cristna manna rikis Fiärdha är
 at siälfwír konungin läse daghlika mina modhír
 jomfru marie tidhír Ok nar han hawír doma älla
 20 nakír högh thing fore sik ma han lata daghtidh-
 írna, Höre ämuäl huar dagh twa mässor hemelica
 läsgna älla ena sungna ok aminnes huar dagh fäm
 sinnom aff minom fäm saarom hulkin jak tholde
 for honum a korsit Fämpta är at han faste hálgra
 843 25 manna aftna ok mina modhír hulke skipadhe äru
 aff the hálghe kirkio Ok faste fredaghin vidh fiska
 ok löghírdagiz vm han vil vidh hwitan mat ok
 halde laangä fastona äptír landzsins sidhuänio Ok
 vakte at han vare matelikin ok tämpradhír j sine
 30 fasto at han vardhír ey sliö j raadhom älla dylskír
 j them domom han skal göra fore ohöfflica fasto
 ällír oskällica vako oc langa domfna ok slíoa böner

Vtan nar honum växer meer ärfwodhe tha lydhe
mina kirkio formanna raadhe ok valde oc skipan
Siata är at han gifwe til fatika manna almosor
hwar tionda pänning som tilbör hans konungxlika
fatabur ok vil han nakir thing ther owir gifua 5
millelica for min hedhir oc älskogha aff skällike
akt tha skal honum vardha thäs meere lön Siunda
är at han jntake hwar fredagh thrättan fatika män
oc thwa thera fötir ok gifwe them kost oc päninga
mz sine hand Vtan han är vanlica j väggh fore 10
hulkit tholik thing äru latande Ok vm fredaghin
nar han hawir rolica säto j sinom gardh tha göre
sik allan redho ok lidhoghan at han skal höra j
them dagh almoghans j rikeno oc sina vndirdana
oc thiänara käro Ok rekinskap aff foghodom läns- 15
mannom oc ämbitzmannom aff konungxlica in-
giällda ok skattanna samanhäntarom Atanda är at
sialwir konungin vare skällikin j sinom gafwom
at han gifwe swa enom at han vare ey androm
nizskir Ok vm han vil nakrom [meer] gifwa fore sins 20
lifwiris allir for thiänist forskyllan än androm
tha göre thz mz skällikhet ok varlike atuakt at
ey skal ojämpnadhir märkias j konungenom allir 844
ämpne ok tilfalle til motkorran Thy at änkte är
swa awitelikit j välloghom herra swasqm oskällik 25
gifwan älla ofnykyn nizskap Ok änkte prydhir
swa konungin swa som biudha mz matto ok atir-
löna äruodhande män j sine thiänist mz kärlek
Ok ma ämuäl konungin gifwa sina gaafwär vt-
läanningom them som halla fridh j hans rike ok 30
them som thola vidhirthorfft Ok tho göre thz swa
at hans eghne män glömins ey Nionda är at han

skal ey owirgaa alla bryta allir motegaa gudz
 laghom ok ey inledha alla stadhia nya sidhuanio
 allir osidhe mot lofficom rikesins stadhgom ok ey
 vallelica skipa allir döma the thing hulkin som
 5 bradhelica koma j hans hugh Vtan göre al thing
 rätuislika aptir gudz laghom oc rikesins stadhgom
 thy at ey bör konungenom at oskällica biudha oc
 änkte göra ok forlata rätuisonna ok biudha grim-
 lica Tionda at konungin frambjudhe sik ok beuise
 10 tholkin allom j sinom gerningom at han see värdh-
 oghir konungxlico nampne flyande giri, ok sanne-
 lica älskande ödhmiukt thy at swa mykit meer
 ok värdhogare som konungin är än andre Swa
 mykyt ödhmiukare skal han vara fore gudhi aff
 15 hulkom alt vald är, Thy at gudh vträfwr swa
 thrangan rekenskap aff konungom j sinom doom
 swa som aff almoghanom

Huru christus högxste kesare skipar här at
 konunga skulu bära höfwiskan klädhbonadh
 20 ok ärlicare fore androm til thera hedhers tekn
 ok huru the skulu bära sina krono vm högh-
 tidhis dagha iij

GWdz son taladhe Fore then skuld at mannin
 forsmadhe at lydha gudhi thy är vidhir thorfte
 845 25 likit at han skal lydha manne sik licom Ok for
 thy at konungir skipas aff gudhi til at döma ok
 til at han skal rättelica styra Thy är värdhogt
 at han skal hedhras ok rådhas aff sinom vndir-
 danom Thy ther til at konungin maghe vtmärkas
 30 aff androm är vidhirthorftelikit at han hafwe sår

likin klädhebonadh höfwiskan ok hedhirlikin for
androm thy at swa som rätuisan ok rättir dom
är konungxsins hedhír Swa är konungxsins fagh-
ind ok höwisklikhet almoghans hedhír Thy lofwas
konungenom at haua hedhirlikin ok höuislikan 5
klädhabonadh, Ok tho bärande han vakte at han
ey höghfårdhis aff gudz tillat vtan ödhmiuke sik
skodhande sins ämbitis byrdhe J thässom daghom
skal han bära krono swa som är vm min fötzlo
dagh som faakonnoghe almoghin kalla Julia dagh 10
Thrättanda dagh Paaska dagh Hälge thorsdagh
Pingizdagha dagh Ok mina modhír optakilsa dagh
til himerikis Hälgha kors ophöghilsa dagh aldra
hälghona dagh Ok j androm them daghom j hulk-
om han skal göra riddara Thy at swa som alt 15
himerikis härskap glädz j mins mandoms högh-
tidhis daghom oc j mina hälghra manna ärlisa
daghom fore mina godhgerninga Swa aff kon-
ungxsins rätuisa hulkin som märkis j kronone
skulu männene glädhias j jordhrike Ok alt hime- 20
rikis härskap glädz aff rätwis konungx atirlönom

Christus högxste kesare gifwir här konungom
tio helsam raadh huru the skulu styra sik ok
sin rike Capitulum iiij

GWdz son taladhe til sina brudh sanctam birgitt- 25
am sighiande Jak sagdhe konungenom för nakra
trappo vm hulka han ma vm han them hallir ok
gömir opfara til himerikis mz swa mykyn rask-
likhet swa som then munk hulkin som jdikelica
skodhír himerikis thing ok thz astundir mz alle 30 846

akt Än nw vil jak gifwa honum tio raadh Första
är at han ey ensamen vare vidh sit bordh vtan
siti mz nakrom sinom thiänarom hulke som mogho
hughnas aff hans närvaru, Thy at mz thy bort
5 draghas the aff syndom oc ohöfwisklikhet Annat
raadh är at han maa ena litla stund staa aptir
mat ok hugnas höfwisklika mz sinom mannom thy
at aff ödhmiuke ok hemelike samtalan faar han
sina thiänara thokka ok älskogha Ok tha skal
10 [han] höra marghra thera skal oc raadh oc hugh
äntiggia nyttogh älla onyttogh ther han maa göra
ällir lata aptir Thridhia är at han vare miskund-
sambir ok rätuis j allom sinom domom ok ger-
ningom at han ey forlate for vinskapi älla fore
15 falska varkunnan ällir fore nakat sit särlikit gagn
ok världz nytto ällir räddogha at jdhna rätuiso Ok
glöme ey ällir forlate miskunnina fore wredhe ällir
othol Thy at jlla star thz konungenom at vinnas
ok styrras aff wredhe Ok domarenom at döma
20 bradhelica älla villas aff rätwisonna vägh for nak-
ars böner ällir lokkan Fiärdha radhit är at kon-
ungen andwordhe ey sina doma älla styrrsl them
som han vet vara girugha ällir älska sina särdelis
fordela ällir them hulke som kunno swiklica vt
25 thwinga pänninga thy at tholke fara ville ok
bortgaa rasklica aff rätuisonne Vtan lete them ok
spöre hulke som äru välskipadhe aff natur ok
fölghia sina föräldra godha gerninga ok fotsporom
ok the som meer älska rätuisonna gerninga än
30 rikedom Fämpta är at konungen spöre jdhkelica
ok höre huru rätuisan ok laghin gömis j hans
rike Ok late ey them oplaghadha som brutelike

äru them han forma at näfä Ok vakte at han
 ey ofnykyt vt thwinge päninga ok bätring aff
 them som skyllughe äru Ok nidhär thrykke ey
 them som menlöse äru mz nakrom klokskap Vtan
 göre millelicare mz ödhmiukom oc pine grymlicare 5
 them som äru hårdhzhskofulle ok göme rätuisö ok
 miskund j allom thingom Ok huar han seer meere
 ödhmiukt ther late miskunnena owir rätuisonna
 gaa Siäta är at konungin jdhkelica ranzsake sina
 doma ok gerninga ok huar han seer sik j nakro 10
 bradhelica hafwa villan farit blyghis ey at atir-
 dragha ok rätta the thing som illa äru giordh
 thy at han är ey sniällare än dauid hulkin som
 villir foor ok ey hälaghare än prophetin hulkin
 som troande lyghninne vardh dräpin aff leonit 15
 Siwnda är at han vare ey mykyt braadhär j gör-
 ande thingom vtan foresee ok vmkringskodhe at-
 uaktelica ärandanna ända ok nyte sniälla manna
 raadh ok rönta manna thera som gudh rådhas
 ok lydhe them oc draghe ey fran them thy at 20
 thz är vansläktadz ok misthekkelekx hugx at haua
 pröfwadha raadhgifwara misthänkta, Ok hanna ok
 traktera mz smekarom the radh hulkin som för
 äru manlica ok skällica hannadh Aatanda är at
 han vakte oc fly lättelighet j ordhom oc sidhom 25
 ok j androm thingom ämuäl när sinom hemelicom
 thianarom ok fly smekära oc ondzsköfulla swa
 som värsta etirorma thy at the styrkia han j
 syndom ok skända godha Thy tilbör konungenom
 vara swa skipadhär at han skal rådhas aff vngom 30
 mannom hedhras aff aldroughom lófwas aff sniällom
 älskas aff rätuisom ok astundas hiärtelica aff them

som äru mz orät nidhír thrukte Nionda at han
 skal ey vmgaa allír vidhírskipte hua mz them
 som banzsatte äru aff kirkione oc styrke ey thom
 hulke som gabba gudh oc hans budhordh vtan
 5 läre them ok mane mz kärlex fullom ordhom ok
 848 manilsom Ok vilia the ey lata aff ondo tha näfse
 them mz hardhet Ok fortake them oc minzske
 sina godhgerninga thy at konungxsins hedhír är
 at älska gudhlik thing owir al thing ok at ökia
 10 gudz hedhír mz allom sinom kraptom, Tionda
 radh är at han skal älskä sins rikis almogha ok
 hanne millelica sina riddara Ok aminnes j sonn-
 omen forfadhranna godhgerninga

Huru christus radhír konungom at the skulu
 15 stundom läsa ok höra hálgra manna äptedöme
 ok aff thy ma thera hiärta opuäkkias til gudh
 ok viser enom konung twa bázsta radhgifwara
 andelica androm konungom til äptedöme v

GWz son talar Scriffwat är aff enom konung hulkin
 20 ey gat sofwit at han lát läsa for sik aff manlica
 manna gerninga Swa thänne konung for thy at
 han är barnlikin late läsa fore sik manlica manna
 gerninga ok äptedöme oc athäfwē j hulkom hans
 hugh maa opuäkkias til gudh oc huru han ma
 25 stundom nytia höfwiskan hugnadh mällan rikesins
 akt ok vmsorgh Ther äptir skipir jak ok sändir
 honum twa mina winer hulke som honum äru
 som twa mödhír Aff enom skal han hua swasom
 miölk oc brödh oc aff androm viin ok lakedom
 30 Ok then förste skal kungöra honum huru ok j

hulkom thingom han brytir ok syndir Ok huru
han skal bättra sin brut, ok huru han ma hugnas
j dröuilsom ok blidhka mik wredhan giordhan Aff
androm skal han hafwa snille oc raadh j jäfwogh-
om thingom ok raadh ok hiälp til lösn j hardhom 5
ok thungom thingom oc myrkom at vndirstonda
ok visdom til at styra ok väria sit rike Thy vm
han lydhir ok sättir thässom skal han thrifwas
badhe när gudhi oc mannom Tho skal han ey
swa lydha thässom twem at andre radhgifwara 10
synas forsmadhe vtan höre mz thässom flere
manna raadh Ok vtuale the bázsto aff allom mz
skällike forakt

Huru högxste kesare christus läre konunga at 849
lära sina vnderdana hallande vissa styrslinna 15
mato ok biudher thom at the aflägge wranga
ok orätuisa sidhwänior *Capitulum* vi

GWdz son taladhe Jak sagdhe thik för at kon-
ungen skulle älska sins rikis almogha Än tha teer
han sik älska thom vm han latir thom nyta godh 20
gamul lagh Ok än grymme foghota ok länsmän
älla ämbizsmän orätuisse oc skattara herras ey
owir al moghan Ok vm the thwingas ey älla
plaghas mz ouanom skattom som them tillägx mz
nyom fundom ok alägningom Ok vm the ödhe 25
läggias ey älla thyngias mz thunge oc ouane
gestning, Tho ma konungin til hedhna manna
vmstridhilse ok ledhong ödmiuklica bedhas hiälp
aff rikesins almogha vm han vidhírthorff tho vakte
at the vidhir thorftin ok hiälpin kome ey j sidh- 30

uānio alla hallis fore lagh Jdne oc āmuāl at bort-
 rōra ok aflāggia ondo ok wranga sidhuānnior gen-
 uerdhogha siāla helso ok aldra māst the ondo oc
 gambla sidhuāniona som ār at nar skip bryta j
 5 hans valz strandom aff storm at skipmānnene rānas
 ok rōfwās aff thy goze som flytir til landit 0
 huru stoor ok omild grumlikhet thz ār at tillāggia
 them plagho som plaghadhir ār thy at ömpnyt ār
 them fatikom til sina sorgha ökilsa at haua mist
 10 skipit at annat goz ey aff takes them Thy skal
 konungin aflāggia thāssa oc andra wranga sidh-
 uānior aff sino rike ok han skal finna meere nadh
 oc thrifnadh j minom öghom

Huru christus radhir konungom at vm the
 15 vilia hedhra han skulu the göma hans budh-
 ordh ok kännedom oc at the öke hans hedhir
 älskande sina vndirdana siāla som han atir-
 löste mz sit eghit blodh *Capitulum* vij (Fjerde
 Boken, Kap. 48 i Latinska texten.)

20 GWz son talar aff enom swerikis konung sigghiande
 Vm thāne konung vil hedhra mik minzske först
 850 min vanhedhir ok öke min hedhir Sannelica min
 vanhedhir ār at min budhordh som jak bödh ok
 min ordh som jak taladhe siālfwir forsmaas oc
 25 reknas aff mangom swasom änkte Thy än han vil
 älska mik hafwe hādhan j fraa meere kärlek til
 aldra manna siāla fore hulkom jak lät op hime-
 rike mz mino hiartablodhe Thy vm han astundar
 mer the hwilo hulkin som ār när gudhi än at
 30 vtwidha sit fādhirne tha skal han sannelica hafwa

meer losta oc hialp aff gudhi at atirwinna then
stadhin *jerusalem* j hulkom min dödhe licamme
laa Sigh amuäl thw honum hulkin som thetta
hörir Jak gudh lät han kronas ok thy tilbör hon-
um meer fölghia minom vilia, ok mik fore al thing 5
älska Ok gör han ey thz tha skulu hans dagha
styntas Ok the som han kötlica älska skulu skilias
fran honum mz dröulsom ok hans rike skal skiptas
j flere dela ¶ Fore then skuld at christus högxste
kesare til at tee at gudhelic drotninga oc dygdho- 10
fulla skullo vtuälias teer han thz sama mz sit äpte-
döme thy at han vtualde dygdhelicasta j alle dygdh
aff allom qvinnom sik til modhär ok himpna drotning

Capitulum viij (Femte Boken, Revel. 4 i Latinska texten.)

GWz son talar til sina modhär jomfru mariam Jak 15
är kronadhär konungir j minom guddom vtan op-
hoff ok vtan ända Kronan hawir ey ophoff ok ey
ända teknande mit vald hulkit ey hafdhe ophoff
ok ey skal haua ända Sannelica jak hafdhe andra
krono gömda j mik hulkin krona jak siälfwir 20
gudh är The krona var reed the drotning hulkin
meer kärlek hafdhe til mik owir alla O min söt-
asta modhär thu van thässe krono ok drogh til
thik mz alle rätuiso ok kärlek thy at ängla oc
andre hälghe män bära thik vitne aff thy at mäst 25
brännande kärlek var j thik til mik Ok thin kär-
lek renare allom thäktis mik owir alla Sannelica
thit hofwidh var som skinande gul ok thina lokka
swasom solgislor Thy at thin renaste jomfrudom 851

hulkin som är j thik ok thit atirhald aff allom
 olofficom rörilsom thäktos mik ok skino j mine
 asyn mz alle ödhmiukt ok thy kallas thu vördh-
 skyllelica kronadh drotning owir al the thing som
 5 skapadh äru Drotning fore thin renlek ok kronadh
 for höghelik vördhelikhet Thit änlite var klart aff
 otalicom huiltlek som teknas mz thit blygha sam-
 uit j hulko manzlikz visdoms fulkompnadhir är
 ok gudhlica snilles sötme skiin ok lyser j thit
 10 samuit owir alla Thin öghon äru swa liws j mins
 fadhirs asyn at han speghladhe sik j them thy at
 han saa j thine andelike syn ok j thina sial vnd-
 irstandilse allan thin vilia at thu änkte ville
 vtan som han ok änkte astundadhe vtan äptir
 15 hans vilia Thin öron varo aldre renast ok vplatin
 swasom fäghirsta vindoghä nar gabriel ängil kun-
 giordhe thik min vilia ok nar jak gudh är giordhir
 köt j thik Thina kindir varo aff bäzstom liit ok
 färggho hwite ok rödhe thy at thina gerninga lof-
 20 lica frägdh oc thina sidha fäghrind thäktis mik
 mz hulkom thw daghlica optändis Sannelica gudh
 min fadhir gladdis aff thine fäghrind oc aldre
 vände han sin öghon fran thik ok alle fingo kär-
 lek aff thinom kärlek Thin mwn var swa som
 25 lampa jnnantil brännande ok vtantil lysande thy
 at thin ordhs astundilse varu brännande jnnantil
 j gudhelike snille ok vtantil skinande aff lofike
 skipan thinna licamlica rörilse oc fäghirsta prydh-
 ilse thina dygdha Sannelica min kärasta modhir
 30 thins mundz ordh drogh min guddom til thik ok
 thina gudheliko älskelikhetz brändaghe lät mik
 aldre skilias fran thik thy at thin ordh äru söt

owir honagh oc honagx dropa Thin hals är ärlica
oprättir ok faghirlica oplyptir thy at thina sial
rätuisa är fullelica oplypt til mik oc höghelica 852
äptir minom vilia Thy at thw var aldre bögdh
til nakat jlt thz höghfärdhinne til hörir Thy at 5
swasom halsin böghis mz hofwodhit sua bögdhis
al thin akt ok thin gerning til min vilia Thit
bryst var fwlt mz alla dygdha sötma swa mykyt
at ey är nakat got j mik som ey är, amual j thik
Thy at thw drogh alt got j thik mz thina sidha 10
sötma nar minom guddom thäktis ingaa til thik
ok minom mandom at byggia mz thik ok drikka
thina spina miölk Thine arma varo mykyt faghir
vun gudhelika lydhno oc tholomodh j ärfwodhe
thy hannadho thina likamlica händir min mandom 15
ok rolica ok lustelica var jak mällan thina händir
oc arma mz minom guddom Thin renaste qwidh
var swa som fiilsben oc swa som dyrr stadhir
skinande aff dyrom stenom mäst skinandom thy
at thin stadhughet oc thin tro slionadhe aldre ok 20
vanskadhis ey j dröfwilsom Thässa quidhsins som
är thina tro sidhir allir stadhughet varo swa som
skinande gul j hulko som märkis thyna dygdha
styrkir ok thin snille ok rätuisa ok tämpran mz
fulkomplico framhülle j godho thy at alla thina 25
gerninga ok dygdhir varo fulkomplica j gudh-
likom kärleek Thine fötir varo aldre renaste ok
väl thwaghe ok swa som fwlle mz välloktande
yrton Thy at thina sial astundilse ok hoop varo
rät til mik thin gudh ok välloktande til aldre 30
äptirdöme ok äptirfölgilse Thins quidz stadhir
badhe andelikin ok licamlikin var mik swa astunde-

likin ok thin sial var mik sua thak at jak nidhir-
 for aff höghsta himpnenom til thik ok jak stygdis
 853 ey at byggia j thik Vtan jak lustadhis sötelicast
 mz thik Thy min kārasta modhīr the konungxlica
 5 dyra kronan hulkin som gömdis j mik hulkin krona
 jak sialfwir gudh ar som skulle kötlikin vardha
 skulle ānge qvīnuo jnsātias vtan thik ensampne
 hulkin som ar baadhe san modhīr ok jomfru ok
 keyserinna owir alla drotninga

10 Här talar var herra högxste kesare vm ena
 drotning som nylica then tima var fäst enom
 konung oc sighir at aff thz hionalaghit skal
 ey helsa oprinna j rikit vtan hällir dröwilse
 thy at hon ar fōd aff fordömdo köne mz ban
 15 ok fäst jnnan laghlikin aldīr *Capitulum ix*

GWz son talar aff ene drotning ther en konung
 hafwir takit til husfru at hon ar aff fordömpdo
 köne mz ban aff kirkionne ok fore laghlikin aldīr
 sighiande Atuakta dottir at thu skalt vita at j
 20 hwart jonalagh āghir vara laghlikin aldīr ok sam-
 thykkia Än j thāssom ar ānkte thera ok thy ar
 thetta hionalaghit likt dokkom oc barnaleek thy
 at värzlzica āra letas ok astundas aff them ok ey
 aktas ther gudz hedhīr alla cristna manna lagh
 25 ok thy skal dröwilse oprinna aff thāssō hionalaghe
 j riket ok ey helsa Ok ān tho at thāsse nya drotn-
 ing ar dottir fordömpda forāldra aff kirkione tha
 skal hon ey bāra āllir giälla sins fadhirs ondzsko
 Tho skal aldre helsa āllir gaghn koma aff thās

manz affödha som mik rette til wredhe Ok thy
manadhe ysaak sin son at taka husfru aff sine
släkt at han skulle ey smittas aff thy folke som
gudh var wredh

Gudz modhär manar ena drottning världzica j 5
sidhom at hon skal vnuända sik til gudh 854
gifwande aff sik dygdha blomstir ok lööff ok
frwkt talande oc hörande godh thing ok älsk-
ande gudh x

GWz modhär taladhe til brudhina sighiande Sigh 10
drottningene at jak miskunninna modhär tok hona
swa som ätin kärna j äple ther ey var faghär at
se vtan beskir at smaka ok vansmakande at
swälgha Tho plantadhe jak hona langledhis j
annat land at hon skulle bära godha frwkt Thy 15
swa som träet förir fram aff sik löff blomstir ok
frwkt Swa skal hon bära dygdha löff gerna hör-
ande gudz ordh hulkin som siälinne äru nytte-
likin som liknas mz tränna löfwom, Tale oc äm-
uäl the thing som gudhi är til hedhär oc jam- 20
cristnom til nytto thy at tha bär hon faghär
blomstir Älske gudh ok jamcristin tha hafwir hon
faghra frwkt Vtan nu talar hon gärna skör ordh
ok the thing hon ma mz afla världina hedhär oc
thykkio Ok thy vnuände sik til mik bärande 25
minom son j hörsl ok ordhom oc gerningom kär-
lekx frukt ther honum smakar sötlica thz är hanna
siäl hulka han astundar hiärtelica at äghia

Christus straffir ena atirhaldz lofwan ther en
konung ok en drotning badhin hion lofwadho
vtan radh ok skällikin forthanka ok sighir at
ther aff ma vardha mere ont xi

- 5 Ther äptir at en konung ok en drotning hafdho
fangit twa söner lofwadho the renlex ok atirhaldz
lofwan mällan sik Owir hulko gudz brudh bidhin
ok spordh at hon skulle ther vm faa vita gudz
vilja, Christus syntis hanne ok sagdhe Scriptin
10 sighir at mannin skal ey til dirwas at skilia thz
at som gudh samanfögdhe Hwa skal tha thorua
vmskipta thz hulkit som är skällica giort ok
hälghat j gudz laghom Tho maa kötlikit ok värz-
likit got aff rätuise sak omskiptas stundom j ande-
855 15 likit got Ok tha är ey hionalaghsins lösn vtan
swa som ena handa vm skipte Nar the mz skäl-
licom forthanka ok raadhe haua samthykkio til
bätra got aff gudhelicom kärlek Än thanne kon-
ung ok drotning hafdho samthykkio ok ena handa
20 akt som syntis godh oc var tho ey skällikin For
thy at annat thera lydde renlekx lofwan aff nyom
ok bradhom hita ok oskällicom älskogha ok hugh-
sins lättelikhhet oc ostadhughet Annat thera lydde
ther til aff ena handa manna thykkio ok braadh-
25 om instöt oc oforthäntom hugh ok for the sak
at hon skulle ey känna barn värkia, Thy är
tryggiare ok loficare at atirkoma til förre lagh
oc hionalagx samföghilse thy at vm the framhalle-
lica jdhnä oskällik thing växsa vanlica frestilse oc
30 angir aff oskällica takne forakt Ok sidhan maa
thädhan aff mera jlt vaxsa oc tilfälle til baktalan

tho göro thässe tw j thässom thingom aptir
sniälla manna raadhom Thy at ey är synd allir
blygdh thz sniellelica atir kalla som oskallica är
optakit ok böriat

Christus lærer konunga j huat mato the skulu 5
skällica afwita sina husfrwr ok manar faghir-
lica ena gudhelica drotning at hon vare ödh-
miuk oc varkunsam vslom Sniäl oc matelik j
allom thingom mz fullom kärleek Capitulum xij

GWz son talar til sina brudh sighiande The aghn 10
älla thän thorn som fästir är j kōtit när hiärtat
är ey rasklica oc bradhelica oprywande vtan smaam
ok lättelica syndirskärande Swa är godh qvinna
älskande Ok tho är hon them manne som astundar
at komma til fulkomplikhet stundom hindir Ok 15
thy then man hulkin som är tilbundin husfru mz
hionalaghe huar han seer sin vaadha hafwe stund- 856
om lat ordh swa som blidhir manare, stundom
matelica huas swa som sniällir läkiare Ok nyte
stundom huassa afskyrdh suasom godh läkiare 20
Thy at qvinnan är sniällelica hörande at hon skal
hughnas mattelica, oc lönlica, ok hemelica awit-
ande at hon skal ey forsmaas, höfwislika lärande
oc stundom ey hörande at rätuisan skal framgaa
ok ey forlatas Thy höwir drotningene hugxsins 25
ödhmiukt mata j gerningom ok snille j görande
thingom Ok öinka ok varkund owir fatika ok
vsla män thy at dauid var blidhcadhir vm qvinn-
ona ödhmiukt ok snille at han skulle ey göra
synd Hästir kom til rikit mz ödhmiukt oc iezabel 30

the drotning var vtkastadh fore höghfärdh ok giri
 Ok min modhír inaria ár vordhin aldra drotning
 oc modhír j himerike oc jordhrike for sin kárlek
 ok varkunnan Ok fore thý at thässe drotning som
 5 thw fore bidhír látir mik spöria mz thik til raadz
 thy suara hánne a mina vāghna ok sigh at hon
 hafwir nakar jnskiutilse ok frestilse swasom aff
 twem andom, Ondom ok godhom oc ther aff skal
 jak thik ytír meer sighia annat sin

10 Huru christus teer sine brudh thanka oc frestilse
 godz oc ondz anda som äggiadhó ok frest-
 adho the sama drotningena hugh som nw för
 aff sagdhis Capitulum xij (Fjerde Boken, Kap. 4
 i Latinska texten.)

15 CHristus talar til sina brudh sighiande aff twem
 andom äggias ok jngiwatas frestilse ok thanka j
 mannanna hiarta Swasom aff godhom anda ok
 ondom Visselica godhír ande radhír mannenom at
 älska ok astunda komaskolande himerikis thing
 20 ok ey älska världlik thing Än ondír ande äggjar
 ok radhír människione at älska thässe nāruarendis
 thing som mannin seer orsakar syndena oc reknar
 857 lätta alla for änkte skyllar ok allegera siwkdoma
 ok foresätir sik kranka manna äptedöme Jak vil
 25 sighia thik äptedöme at badhe thässe andane sökia
 ok optāda mz sinom jngiwtilsom ok inskiutlsom
 oc raadhom the drotningena hiarta som jak thik
 för aff sagdhe Godhír ande radhír hánne swa j
 hánna thankom Rikedoma äru thunge världinna
 30 hedhír swasom vādhír kötzsins luste swasom

sömpn glädhin framfarlikin ok al vārlzlik thing
 fafānga komaskolande doom offlylikin ok pinarin
 mykyt hardhīr Ok thy synis mik mykyt thunkt
 ok hart vara at vara pliktugh til at göra ok atir-
 giälla hardhasta rekinskap j gudz dom fore fram- 5
 farlica rikedomā ok vpbāra andelikin vanhedhīr ok
 last for fafāngt vādhīr oc thola lang drōuilse for
 litin lusta ok göra rekinskap honum som al thing
 āru kunnogh för ān the vardha Thy ār tryggare
 at forlata mang thing ok vara skyllugh til at atir- 10
 giälla mindre rekinskap ān snārias j mangom
 thingom ok hallas til at skula göra langan oc
 thungan rekinskap Thwārt a mot swarar ondir
 ande miz sinom ilzskofullo raadhom ok āggilsom
 Lat fara sighīr han tholka thanka thy at gudh 15
 ār mildir ok blidhkas rasklica Āgh ok nytia vārlz
 goz diārfflica ok skipt ok giff the thing thu hafwīr
 manlica til loff ok rosn thy at rikedomā āru thik
 til thz gifne at thu skalt lofwas aff them ok gifwa
 them thik bidhia Ān forlatir thu rikedomā tha 20
 skal thu thiāna them som thik thiānto thin hedhīr
 skal minzskas aff thz ok thin forsmāilse ōkias thy
 at fatigh människia gaar vtan hughnadh ok hart
 ār thik at thiāna thit kōt miz owanom ok nyom
 sidhūāniom ok tānptra ok tāmrā thin licamma miz 25
 vtlandzskom sidhom ok lifwa vtan thiānara oc
 thiānist Stat thy stadlica j thz āmbite ok hedhīr
 som thu hafwīr til thik takit, Halt thit āmbite
 ok stadhga konungxlica Skipa thit hus loffica Thy
 at omskiptir thw thin stadhga tha skalt thw 30
 afwitas for ostadhughet Stat thy hāllir ok bliff j
 thz thu hafwīr byriat ok thw skal āras nār gudhi

oc mannom Annan tidh sökir godhír ande oc
 radhír the drotninginna hugh sighiande swa Jak
 veet tw thing vara äuerdhelikin Swa som är hime-
 rike ok háluite thy huar the människia som älskir
 5 gudh owir all thing skal ey ingaa j háluite Thy
 at siälfwir gudh giordhír man framgik at them
 vägh mz järkeknom oc sinom dödh O huru äroful
 himerikis thing äru O huru besk diäfwlsins ilzska
 är ok huru fanyt värlzlik thing äru Thy fölghe
 10 gudhi hans modhír oc alle hálghe män hulke
 hällir villo thola alla pino ok mista al värlzlik
 thing oc miswrdho ok forsmadho ämuäl sik siälfwa
 at the skullo ey tappa äuerdhelikin himerikis thing
 Thy är tryggare at forlata värlzlica rikedoma time-
 15 lica än halla them alt til ändan at ey skulu synd-
 irna glömas nar dötz värkiane växsa j ytarsta
 timanom ok tha skulu the taka mina rikedoma
 som änkte akta mina siäl ok hánna helso Thwärt
 amot suarar diäfwlssins ingiutitse Lat aff sighir
 20 han at thänkia tholik thing thy at vi ärom kranka
 människior Christus är gudh ok man ey skolom
 vi likna vara gerninga vidh hálghra manna ger-
 ninga hulke som hafdhó meer nadh ok hemelikhet
 mz gudhi ympnyt är os at hopas himerike ok
 25 lifwa äptir varom krankdom ok bättra ok atirlösa
 vara syndir mz almosom ok bönom thy at barna
 sidhír är ok osniälla manna at tiltaka owan thing
 ok ey maagha them fulkompna Annantidh suarar
 godh ingiutitse jak är owerdhogh at liknas hálgh-
 30 om mannom tho är storlica trygt smaam ok smaam
 859 vidhírfresta ok opfara til fulkompnilse thy at hwat
 staar amot at tiltaka ok tilgaa owan thing mädhan

gudh är mäktoghär at gifwa hiälp Opta händer at
fatik man fölgär välloghx herra vägh ok rikx Ok
än tho at then välloghe herran kombir raskare til
härbarghis oc födhis mz kräselicom kost ok hwilis
j blöte säng Ey thäs sidhär kombir fatike männin 5
til sama härbarghit än tho at senarmer ok vardhär
luttakande ther samastadz herrans kost ok atir-
lefwom Ok ey hafde han fangit aff herrans kost
vtan han hafde fölght hans vägh ok letat hans
härbarghe Swa sighär jak nu at än tho at jak är 10
owerdhogh at liknas hælghom männom tho vil
jak gaa oppa väghin äptir them at jak at enast
maghe vardha luttakande aff thera smolom thy
at tw thing äru hulkin som mik mödha j minom
hugh Första är at höghfärdhin herras mik vm jak 15
blifwir j mino fädhärnis land Mina frända älskoghe
hulke som bedhas hiälp nidhär thrykkia min hugh
Thiänisto folk ok klädhe owirfödhelikhet är mik
thung, Thy är mik lustelicare ok raadhelicare at
nidhär fara aff höghfärdhinna säte ok ödhmiuka 20
min licamma j pelegriims färdh än bliua j hedhirs
stadhga ok samansanka syndir til syndir Annan-
tidh mötir mik almoghans fatikdom ok roop hulkin
jak daghlica thyngir mz mine närvaru ther jak
skulle hällir hiälpa them thy thorff jak godh raadh 25
vidh Ond jngiutilse oc diäfwlzslik äggilse suarar
thz hörir til ostadhoghom hugh sighär han at fara
pelegriims färdh mädhan miskunnin är thäkkiare
offre thy vm thw gaar vt aff thit fädhärnis land,
Tha höra girughe män thina fräghdh ok skulu 30
röfwa thik oc faanga thik oc tha skalt thw känna
thyngilse fore frälse fatikdom fore rikedom van-

860 hedhír for hedhír ok dröfwilse oc mödho fore mak
 ok hwilo Godhír ande sighír annantidh jak hördhe
 sighír *han* en haua varit faangadhír ok sattír j
 torn hulkin meer hughnadh hafðhe j myrke än
 5 *han* hafðhe nakan tíma j ympnom rikedomom ok
 vǫrlzlicom hughnadh Ok thy vm gudhi thákkis
 at jak skal dröuilse thola tha skal mik vardha
 meer lön thy at gudh ár mildír til at hugna ok
 raskír til at hiálpa sárlica vm jak ey vtgaar aff
 10 *mino* fadhírnis land vtan mz the akt at rensa ok
 bátra mina synde oc forskylla gudhelikin kárlek
 Ond jngiutílse oc diáfwlis ággilse suarar annantidh
 hwat vm thw ást owerdhogh at faa gudhelikin
 hughnadh ok vm thw faar varit otholugh til fatik-
 15 dom ok ödmiukt tha skal thik angra haua til
 takit hardh thing tha skal thw haua káp j hand-
 om for fingirgul smálik kládhe a hofðhe fore krono
 ok fulan sák fore dyran kládhebonadh Godír ande
 suarar jak hördhe sighír *han* at *sancta* elizabeth
 20 konungx dottír aff vngaria kräselica opföd ok ár-
 lica gift tholde *stora*n fatikdom ok forsmáilse hulk-
 in meer hughnadh fik aff gudhi j fatikdom ok
 höghelicare krono än *hon* hafðhe lifwat j allom
 vǫrlðinna hedhír ok hánna hughnadh Annantidh
 25 suarar ond jnblásilse hwat skalt thw sighír *hon*
 vm gudh antwordhír thik j *man*na hándir vm thw
 faar varit smittadh oc valdförðh til thin licamma
 Hwat ey skal thu formagha at sta állir nakír
 stadz at synas fore tholka blygdh hwat ey skal
 30 thu ohughnelica syrghia aff thine dirwe Ok al
 thin slákt skámpd skal grata tha skal thik vǫxxa
 othol ok angxle j hiártat oc othokke til gudh tha

skal thw önskia dödhin ok nar thw vardhír vån-
 fregdadh j aldra manna munne hwat ey skalt thw
 nakirstadz thora synas Ther näst suarar atir godhír
 thanke Jak hördhe sagdhe han aff Scriptinne at
 sancta lucia jomfru tha hon var leed til hörro hws 5
 var stadhugh j tronne oc tröstande a gudz godh- 861
 lek sagdhe huru mykit som hálzst min licanne
 mödhis ey thäs sidhír är jak jomfru ok kronan
 skal mik twäfald göras Ok gudh skodadhe hánna
 tro ok gömde hona oskadda swa sighír jak at 10
 gudh som ängin latir frestas vt owir sina makt
 skal göma min hugh mina tro ok min vilia thy
 at jak andwordadhe mik honum vardhe hans vili
 j mik Nw for then skuld at thässe drotning röris
 aff thässom thankom tha manar jak hona at hon 15
 läte sik j hugh koma thry thing Först at hánne
 j hugh kome til hulkin hedhír hon är vtuald
 Annantidh hulkin kärlek gudh hawir teet hánne
 j hánna hionalagh Thridhiatidh huru miskunnelica
 hon är gömd j thässom dödhä Ther näst varar 20
 jak hona aff threm thingom Först at hon skal
 göra rekinskap aff allo sino värzllico goze ok äm-
 uäl aff hwariom them skärff hon aatte huru hon
 hafdhe han allir vtlaghdhe Annantidh at hánna
 time är storlica stuntir oc hon veet ey för än 25
 hon fallir mz dödhin Thridhie tidh at gudh spar
 ey meer j sinom doom frwna än thiänistoquinnona
 Thy radhír jak hánne thry thing Först at hon
 hafwe jdhrugha fore giordha syndir ok batre
 fructsamlica scriptadha syndir ok jdhne ok allske 30
 gudh aff allo hiarta Annantidh radhír jak hánne
 at fly skällica skärslo eldz pino Thy at swa som

then som ey älskir gudh aff allo hiärta är värdhär
 pino j häluite Swa then som ey bättrar sina synder
 mädhan han forma är värdhär skärslo eldz rensilse
 Thridhia tidh radhär jak hänner at forlata ena
 5 stund kötlica ok värlzlica winer fore gudz skuld
 ok kome til room huar genstighär är mällan hime-
 rike ok dödhin til at fly skärslo eldz pinor thy
 862 at ther är afflat ok synda forgiptilse hulka hæghe
 paaua gafwo ok gudz hæghe mäni forskylladho
 10 mz sit blodh

Christus sighär til sina brudh aff thässe fore-
 sagdho drotning at hon reknar thunkt vara
 gudz radh thy kungör hänner at hänner lif
 skal stunt vardha vtan hon lydhär, Rekinskap-
 15 in göra skulande j domenom ok thunger ok
 ändalyktin sorgfull Capitulum xiiij

CHristus talar til sina brudh aff näst foresagdho
 drotning The drotning aff hulke jak sagdhe thik
 för spordhe raadh aff mik ok sidhan hon hördhe
 20 raadhit som jak gaff hänner synis thz hänner aldra
 thungast Thy sigh hänner nu at een drotning var
 j helie prophete daghom hulkin som älskadhe sina
 hwilo ok mak meer än mik Ok hatadhe sanind-
 izna ordh oc trodhe sik at sta aff sine snille Ok
 25 thy hände at hon var ey at enast forsmadh aff
 allom swa som för hedhrath vtan än ämuäl dröfdh
 j sinom dödh oc thy jak gudh hulkin som lif-
 lica seer oc veet komaskolande thing sighär nu
 thässe drotning at hänner time är stuntär rekin-
 30 skapin som hon skal göra a doma dagh är thungär

ok hænna ändalykt ey swa som hænna ophoff vtan
hon lydhir minom ordhom

Huru *sancta* agnes vt thydhir brudhine een
licamlik vaghn höghfärdhoghan j hulkom een
höghfärdhugh drotning sat Ok sighir at thäs 5
vagnsins köreswen är diäfullin ok vt thydhir
en annan andelikin vaghn huars köreswen är
gudz ängil xv (Fjerde Boken, Kap. 17 i Latinska texten.)

BEata agnes syntis brudhinne oc sagdhe hænne aff
ene höghfärdhoghe drotning O dottir thw saa 10
höghfärdhogha frwna j dagh j höghfärdhinna vagh
ok säte Än hon suaradhe *sancte* agnete Jak saa
thz sagdhe hon Ok jak swa som hisnadhe ok
slionadhe at köt ok blodh muld ok thräk vsul
människia astundar swa lofwas ther, Hwar hon 15 863
skulle vårdhskyllelica ödhmiukas Thy at huat är
tholik teilse Vtan gudz gafwor oskällic fortärilse
Almoghans vndir, rätnisa manna dröfwilse, oc fatika
manna ödheläggilse, gudz retilse, oc sins siälffs
glömska, oc komaskolande doms hardhare dom, 20
oc siäla skadhe Beata agnes swaradhe glädz dottir
thy at thw äst skild aff tholke fafango Thy vil
jak thik bewisa oc vt thydha een annan vaghn j
hulkom thw mat sighirlica hwilas Thy vaghnin j
hulkom thw skal hwilas ok sitia är styrkir ok 25
tholomodh j dröfwilsom thy at nar människian
tilbyriar at tämpa ok atirhalla kötit oc and-
wordha gudhi allan sin vilia Tha äntiggia högh-
färdhin mödhir hughin som pläghir oplypta mann-
in aff sik oc owir sik at han vil rekna sik lican 30

gudhi oc rätuisom mannom Ällir ok brytir han
 ok böghir til othol ok oskällikhet at mannin äntiggia atirgangir til vana syndir Ällir vanskas oc
 tappir sin styrk ok kraptir aff oskällikhet at han
 5 vare sidhen oqwämelikin ok til änkte fallin j gudz
 arfwodhe Thy är skällikt tholomodh vidhärthorftelikit at mannin skal ey atiruända aff godho fore
 othol Ok ey blifua ällir framhalla oskällica vtan
 like sik sinom kraptom ok timom Första thässe
 10 vangnsins hiwl är fulkompnin vil at forlata oc
 vidhirsighia al thing fore gudz skuld ok änkte
 astunda vtan gudh Thy at mange äru the hulke
 som värلز thing forlata mz them vilia ok akt at
 the skulu mista genuärdhogh thing Oc tho swa
 15 at them änkte bristir til thera nytto ok losta ok
 thera hiwl vändis ey väl ok rätlica thy at nar
 fatikdom mödhir them astunda the at hafwa alt
 öfrit Nar genuerdhogh thing thyngir oc dröfwir
 them tha leta the säl thing oc lifwa äptir sinom
 864 20 lusta Nar forsmäilse frestir thom korra the aff
 gudhelike skipan ok girnas hedhir Nar the kanna
 genstridhogh thing leta the eghit frälse Thy är
 then vili thäkkir hulkin änkte astundar at haa
 aff sino huärce j nödh ällir löst ey j genuärdho
 25 oc ey j sälikhet Annat hiwlit är ödhmiukt mz
 hulke mannin reknar sik owerdhogh til al godh
 thing Sädiande sina syndir fore sin öghon oc
 thänkir j hwar tina reknande sik brutlikin j gudz
 asyn Thridhia hiwlit är at älska gudh snällelica
 30 oc fullelica hulkin omkring skodhir sik siälff hatar
 sina lasta hulkin som dröfwis aff sina föräldra ok
 jamcristna syndom ok glädz aff thera godho oc

andelicom thrifnadh til gudh hulkin som ey asturfélir
sin win skula lifwa til sina eghna nytto ok gagn
vtan at han skal gudhi thiäna oc rådhas at han
skal gudh wredhan göra fore sina värzllica sälik-
het ok framgang Thy är the älskelikhet snial 5
hulkin som hatar lastana ok ey styrkir ällir stadhír
them fore värlz hedhír älla godhuilia oc älskir
them meer som han seer meer heta ok brännanda
j gudz älskogha Fiärdha hiwlit är skällikit kötzs-
ins atirhald thy at hulkin som j hionalaghi är ok 10
thänkír swa mz sik Kötít draghír mik vanskaplica
oc oskällica til ondan lusta vm jak lifwír äptír
kötít tha veet jak fore sant at gudh som är kötzs-
ins skapare wredhgas mik hulkin som forma at
plagha ok kränkia ok vanmaktoght göra kötít 15
hulkin som skal dräpa oc döma Tho fore hans
älskogha oc wyrdning ällir räddogha vil jak siälf-
wiliande atir halla mit köt oc lifwa mz skylloghe
oc välskipadhe matto til gudz hedhír Thy hulkin
som swa thänkiar bedhandis gudz hiälp hans hiwl 20
skal vara thäkkelikít gudhi An är han renlifwes
man oc thänkír sua kötít draghír mik til kräselik 865
thing stadhír ok time goz ok aldir offrar sik til
at fulkompna lustan tho mz gudz hiälp vil jak ey
falla j synd mot mine lofwan fore litin lusta Sanne- 25
lica mykyt got är thz som jak loffwadhe gudhi
Fatik gik jak in j världinna ok fatighare skal jak
vtgaa fore gudz dom görande rekinskap aff allo
mik andwordhadho Thy vil jak mik atirhalla aff
allo oloflico at jak skal ey wredhan göra gudh ok 30
skända min jamcristin mz ont äptedöme ok göra

mik siáluan menswäria Tholikt atirhald är vart
 stoor atirlön Än nakar är j hedhír ok riikt ok
 kraasom ok thänkír swa Jak hafwír öfrit ok ful-
 stopa rikedomu oc fatike män vanskas ok hua
 5 dröuilse ok nödh ok tho är een aldra manna
 gudh huat forskylladhe jak allir huat syndadhe
 han Allir hwat är kötit vtan madhka mat Älla
 hwat äru swa mange kraase vtan styg ok ledha
 oc vänilse oc siwkdoms tilfalle tima fortapilse
 10 Thy skal jak atirbezla oc atirhalla mit köt at
 madhka som äru syndelik rörilse skulu ey kaate
 vara j thy, at jak skal ey vndirgaa thungan dom
 Ok at jak skal ey onyttelica oc illa fortära mina
 tima som mik äru gifna til synda bådhring Ok
 15 vanlica mädhen mit köt är jlla oc kaatllica opföt
 oc forma ey for thy rasklica at böghias til groff
 thing swa som fatik man thy vil jak smaam ok
 smam fortaka thy nakír kräselik thing Vtan hulk-
 in jak forma väl at sta swa som at jak hawir
 20 mina vidhír thorfft ok ey owirflödhelikhet Hulkin
 som swa thänkír oc vidhírfrestír görande mz ger-
 ninginne swa mykyt som han forna han maa
 kallas martir ok confassor Thy at pino kön är at
 hua kraasa oc tho ey nytia kraasa at vara j
 25 hedhír oc tho forsma hedhír vara stoor ok vördh-
 866 ogh for mannom oc halla tho litit aff sik siälfw-
 om Sannelica tholik hiwl äru mykit thak gudhi
 See dottír jak beuiste thik nu vagnin huars köre-
 swen godhír ängil är thy vakta at thw ey bort-
 30 kastar hans wk oc bezl aff thinom hals thz är at
 thu skal ey forlata hans helsamo raad oc in-
 skiwtilse lösande thit hiarta allir thin sin til fa-

fång thing ok skör Nw vil iak oc änuäl vt thydha
 thik then vaghnin ther the drotningin sat jnnan
 Sialfwir diäfullin är hanna othol mot gudhi oc mot
 jamcristne oc mot sik siälfwe Mot gudhi dömande
 hans äuerdhelica doma thy at hon faar ey fram- 5
 gang äptir sinom vilia jlzskandis mot sinom jam-
 cristne thy at hon faar ey hans goz Otholugh j
 sik siälfwe otholica teande sins hiarta lönlik thing
 Första hiwl thässe wagns är höghfärdh foresät-
 iande sik androm oc dömande oc forsmaande 10
 andra oc girnandis hedhír Annat hiwlit är gudz
 budhordha olydhna hulkin som jnledhír j hanna
 hiarta krankdoms orsäkt, sina synda slätিলse oc
 orsakan hiärtans dyrfwe oc ilzkona varilse Thridhia
 hiwlit är värzllica thinga giri hulkin som hona 15
 draghar til at oskällica vtläggia sit goz ok latir
 hona glöma sik siälua oc komaskolande thing oc
 gör hanne dröuilse oc angxla j hiärtat oc slio-
 likhet til gudz älskogha Fiärdha hiwlit är sins
 siälfis älskoghe ther hon vtelykkir fra sik sins gudz 20
 wyrdhning oc räddogha oc atuaktar ey sin ända
 ällir dom Thässe vagnsins köreswen är diäfwllin
 ther hona gör gladha ok diärwa til al the thing
 som han sändir j hanna hiarta Twe hästa som
 dragha thässa drotninginna vaghn är hoop til at 25
 länge lifwa oc vili til at synda alt til ändan
 Bezlit är blygdh at vidhírga oc scripta ok röghia
 sik hulkin blygdh swa draghír hanna hugh aff
 rättom vägh oc thyngir hona swa j syndinna vn
 langx liifs hoop oc vilia til at synda at hon gitir 30
 ey opstandit, råd giordh mz pinom ok ey skämd
 mz blygdh älla lärdh mz manilsom Thy när hon

tror sik sta sighirlica nidhírfar hon j diwpit vtan
gudz nadh hiálpír hánne

Christus forbiwdhír enom konung at han skal
ey taka til raadh gifwara en smekiara oc trol-
5 karl thy at han är girughír oc swikfullír ok
hötír honum än han gör ther amot *Capitulum*
xvi

GWz son talar til sina brudh aff enom smekiara
oc trolkarl hulkin en konung ville ophöghia oc
10 taka j sit raadh sighiande Thánne mannin som
thu kanner ther konungin vil nu taka til sin radh-
gifwara är varghír Än huat pläghír varghin göra
vtan swika ok gripa ok swälgha Thy sighír jak
at vil han finna min venskap tha vakte sik ok
15 skili sik vidh hans venskap ok vmgängilse ok vnne
honum ey minzsta fiät aff jordh som han bedhis
aff honum Oc ey hialpe honum mz sinom mann-
om allír gafwom thy at han hawir enfald ordh
oskállikin thörst oc swiklikít etir j hiärtat Än
20 hörir konungin hans raadh oc vil haua hans vin-
skap ok slaar sik lös mz honum tröstande fulle-
lica a han tha skal han atir pröfwas aff mik ok
faa mina misthykkio ok skal vardha mangra manna
awintyr ok löghe som sighia See konungin är
25 licare asna än kronadhom höfdhingia Ok ámuäl
ma han rådhas at han skal mista rikit mz sorgh

Christus forbiudhír enom konung at han skal
vutfaa een storan herra vtlännunga swa han
gifwe honum ey nakan jngang j sit rike thy

at han liknar han vidh räff thy at han är
swikfullir ok högfärdhugbir oc enfalla manna
röfware xvij

CHristus talar til sina brudh sighiande konungin
letar ok astundar räfs hiälp oc venskap Ån huat 5
är räfsins sidhuania vtan skrymptelica lata sik 868
vara dödhan at han skal gripa enfalla fughla Ån
kombir han jn j gaasa husit ey latir han sik
nöghia at han ätir eena gaas Vtan han dräpir
alla saman Swa thänne vm han far en del aff 10
landit han latir sik ey nöghia för än han faar
meer ok tha skal han saa missämio thy at infödde
män skulu ey sämia sik mz vtlänningom Thy
flyes hans vmgängilse swa som etirbläsandis orms
thy at vm han faar frangang tha skal han for- 15
därfwa landit j nidhírfal ok plokka enfalla gässena
Thy skal konungin ok rikesins radhgifwara ärfw-
odha at the päninga honum aghas fore morghon
gafwo betales honum thy at äptir almännelico
ordhquädhe Bättra är at vara fore var än äptir 20
snar

Huru gudz son visar enom konung twa bäzsta
radhgifwara som hafwa gudhelikin kärlek ok
rätuisonna älskogha teande konungenom ther
mz at the skulu taka tholka radhgifwara ok 25
ey glömska älla världinna älskande ok sighir
hwi han latar sina wiuer koma j dröuilse xvij

GWz son taladhe til sina brudh tha hon badh
fore enom konung oc sagdhe Vm thänne konung

vil ärwodha til at vnuända siälana tha skipar jak
 honum twa radhgifwara hulke som hans riķe skulu
 styra Förste älskar mik meer än sin thing oc är
 änuäl redhoboin til at dö fore mik Annar hawir
 5 takit lambs horn ok är nu redhoboin til at lydha
 mik oc ey kötino vtan at lydha andanom Än nu
 mat thw spöria hwi jak vtsätir mina wine ok latir
 them koma j dröfwilse Jak suarar thik mz liknilse
 oc äptirdöme Swa som vm nakir herra vare hulkin
 10 som hafdhe nakan skogh allir ödhkn vmkring
 gärdha mz mwr Jnnan mwrin varo otam diur ok
 vtan murin faar oc murin hafdhe mang gap oc
 869 hol ok tw rwm vidh huart gap Än herran at-
 uaktol ok gömel vm sin faar sighir sinom thiän-
 15 arom O mine thiänara j vita at min faar äru en-
 fald oc the diwrin äru grym oc gripande Thy
 standin ok gömin gapin ok holin at ey the
 grymino diwrin vtgangande aff atirlykkelsomen
 skulu oc göra skadha enfallo faaromen Ey vare
 20 jdhir ledha j ärwodhe ey läte j vako Jthir röst
 vare swa som ludhir Stafwir vare jdhkelica j idhr-
 om handom at tha som gripande diwrin nalkas
 faaromen skulu the rädhas, Thiänarene lyddo gerna
 sins herra budhordhe Vm sidhir sagdhe herran
 25 sinom vedheman Gak vt j min skogh ok lät diwrin
 höra ludhsins röst oc gör them räd mz thit rop
 Herrans thiänara hörande lwdzsins röst sagdho
 Thetta är vars herra vedhemanz röst opstandom
 thy nu raskliça varom ey nu rädde ok ey glömske
 30 vare nu var hand snarare til at slaa var röst höghre
 til at ropa öghat vakrare til at see ok hwar vi
 skipadhom för andra fore faranna wärn ther sätom

os nu siälua Jak siälwîr gudh är likîr thänna
herra ödhnin alla skoghin är världin fwl mz
grymnastom oc otammom diwrom som äru synd-
oghe män som lifwa vtan lagh vtan gudhelikin
kärlek oc vtan skällik siin redhobone til al ond 5
thing Thässe världin är vmkring gärdh mz of-
mykla hârdzsko ok dyrwis mwr thy at männene
vannytia gudz tholomodh oc thrifwas ok hedhras
oc ophôghias j allom thingom Vtan widh thänna
mwr äru mine vini hulke som äru optände mz 10
minom kärlek fölghia minom fotspaar ok leeta
mina hagma Jnnan murin äru the hulkra giri ey
hawîr mâtto Hulke som skapadh thing älska mer
än skaparin, älska männena ok ey siälana Astunda
nâruarende thing ok glöma komaskolande godh 15 870
thing Thässa mursins gap äru Swik oker ok ilzska
hulkin ey spara fadhîr ey son Vtan herras swa
nâr mangom at högxsta got oc sâlikhet reknas
at faa wârlzlik thing ok ey akta âuerdhelica äro
tw rum widh gapin äru tve osidhi allîr tw ond 20
thing j världinne Första är andelikin oc annor
kötlikin Första är at gifwa androm âptedöme til
at synda mz ordhom ok gerningom Annor som
är licamlikin är swa som twâfald Första är at
skrympta vtan vm syndîrna hulka som ägha 25
rättas fore gafwo skuld älla fore godhuilia oc
manna thykkio fore hedhîr skuld älla for wârlz-
likin räddogha Annar är at fore sina nyttelikhet
fore wârlzliket gagn ey vilia pina oppinbara syndîr
allîr them näfsa Än thry lönlik gap äru thry 30
ilzskofulla manna astundilse thy at the äntiggia
skadha sina jamcrîstna liiff älla kränkia thera

hedhír alla göra them skadha j thera gooz allír
 winom Vedhemannin teknar gudz rátuiso som
 skal oppinbaras hulkra röst tholik skal vara Giff
 hardhom hardh thing ok blötom blöt thing Hund-
 5 ana som fölgia vedhemannenom äru wranglikhetz
 män hulka gudh nytiar til got tho ey thom siälw-
 om til got än tho at the onde äru, vtan them til
 got som här skulu rensas aff syndom the äru
 sannelica swa som omättelike hunda hulke som
 10 vane äru at hata faarin spiärna them mz thera
 höghfärdh riffwa aff them vllena oc nidhír trodha
 them mz sinom fotom Ok for thy at thässa kon-
 ungxsin rike är aff thässe ödhkn oc skogh hau-
 ande flere otam ok grym diwr än faar, thy skipir
 15 jak mina wine mina faara gömara hulke som redho-
 bone äru at gifwa miskund ödhniukom ok hárdszko
 871 fullom rátuiso, oc göra allom jämpnadh Framledhis
 skulu thässe mine wini vakta sik for them göm-
 arom hulke som standa vidh gapin oc hauande
 20 spiwt j handom halla them op j höght mädhan
 diwrin oc owinnene fara fram oc sidhen the äru
 vndan gangne sla the jordhinna mz mäktught rop
 at the skulu synas hua giort starklica oc äru-
 odhit mannelica Thässe äru the gömara hulke
 25 som ey akta alla leta siälinna gagn vtan vlla-
 fättena som teknar värlzlica nytto oc äghor hulke
 som skrympta vm syndena swa som ey latandes
 sik vita the syndir som göras ok then orät oc
 awita hona lätlica at the skulu thäckias ok äru
 30 swa som sofwande ok dofne j läté ey opleetande
 oc ranzsakande vm syndir oc the orátuiso som
 görs Än thässe mine vine äruodhe atuaktelica at

rätuisan skulle gömas Almoghin älskas, Gudz
 hedhär ökias Genstridoghe ok omilde pinas Än
 huat hällir mina rätuiso röst skal koma j thera
 daghom som nw lifwa ällir ey är thom ey lofikitt
 at vita Vtan standa the stadhelica ok ropa the 5
 mannelica thy at jak gudh som är siälfwir sann-
 indin skal gifwa them sannindinna lön

Här sighir jomfru maria ok vt thydhir hwi
 hon sighir stundom vi nar hon talir Ok tha
 christus talar sighir han jak oc hötir hardhe- 10
 lica enom konung vm han skil ey fran sik
 en wrangan radhgifwara oc manar konungin
 at han vare vakir oc athughul j gudz kärlek xix
 GWz modhir talar til gudz brudh sighiande Thu
 vndrar hwi jak sighir stundom vi nar jak talar 15
 til thik oc nar min son talar til thik sighir han
 jak Thu skalt vita at thz är for then skuld at
 nar min son talar til thik talar han a guddoms-
 ins väghna mz thik thy at the hælgha thräfalle- 872
 likhet är een gudh Än nar jak talar Talar jak aff 20
 the hælgha thräfallelikhetz makt ok dygdh oc thera
 thriggia personanna ordh är eet ok thz sama ok thy
 sighir jak vi Än sigh nu thässom konung som
 thu bidhir fore at kärleksins modhir foreuarar
 han aff hans blygdh oc skam ok skadha Thy at 25
 blygdh ok skam vare vm herran skipadhe sin
 thräl j sin stadh Ok skadhe vare vm nakir skipte
 ok gaafwe kisto fulla mz gul fore toma kisto the
 til litit vare nyttogh Swa oc thänne konungin
 forethänkir diäfwlsins thianisto man at ophögghia 30

ok girnas at lydha honum hulkit som andelica är
 andelikin blygdh Thy swär jak vm ihesum christ-
 um min son at vtan han skil han fran sik lätande
 han blifwa j enfallom stadhga äptir sine släkt ey
 5 gifwande honum vald owir en skärff aff konung-
 licom ingiällo Jak skal flängia han ok plagha aff
 sins hofwodz jassa oc til sina ylia alt til thäs han
 sighir aff värk ok sorgh miskunna mik maria thy
 at jak rette thik til wredhe Annantidh foreuarar
 10 jak han aff sinom skadha at han skal ey swa akta
 ok älska litla hwilo oc roo at han skal koma j
 langa oroo Vtan äruodhe hällir atuaktelica oc
 starklica j gudhelicom kärlek at han skuli faa thz
 dyra gullit oc ewerdhelica som är himerikis lön
 15 Än han vil lydha som min son hawir sakt honum
 tha syrghe ey thy at vi skolom väl finna väghia
 vm hulka han maa vntkoma the thing som byr-
 iadh äru vtan världinna obrygdhilse oc skam ok
 skadha

20 Huru gudz modhir sighir konungom at the
 skulu ey taka radh aff blindom mannom ok
 döfwom ok dumbom ok siwkom j siälinne
 873 vtan aff thom som helbrigdho äru j andelike
 snille ok dygdhom Capitulum xx

25 GWz modhir talar til gudz brudh sighiande Sigh
 them konungenom som thw bidhir fore at han
 hawir fäm thiänara oc raadhgifwara Then förste är
 blindir tho är j honum eet ämpne Aff hulko fagh-
 irt beläte maa vardha thy är ey raadh spöriande
 30 aff blindom för än han faar klara syn Annar är

löfwir thy at ängen gudhelikin kärlek gaar in j
 hans öron thy äru ey andelik thing hannande mz
 ionum vtan han faar bätre hörsl Thridhi är
 lumbe thy at gudhelik kärlekir är ey j hans siäl
 oc thy alt thz han takir är äntiggia for pinonna 5
 äddogha älla fore wärلز afling ällir til manna
 thykkio Fiärdhe är borttakin oc vanför j allom
 limom oc thy är han ohöuelikin oc ey qwäme-
 likin til andelica gerning Fämppte är allir andelica
 spitälskir oc thy är hans companskap oc omganga 10
 flyande at ey skulu andre smittas aff honum Ok
 thy fore thässe fäm thiänara ther wi afraadha
 honum Skipom vi honum andra fäm hulke som
 andelica äru väl seande oc hörande oc vtan smitto
 oc lydhir han them tha skal han behalla mins 15
 sons vinskap Sigh honum oc thz han stande mz
 lydhno j kronnone ällir skal min son skilia han
 fran krononne oc rikit Ok thetta ordhit skal jak
 thik bätir vt thydha j sinom tima

En riddirskaps man gabbadhe gudz ordh fore 20
 enom konung ok christus hötir thom konung
 vtan han näfser thom gabbara thy at krona
 skal twäfald göras them domara som näfser
 syndoghom man fore gudz skuld oc pinan skal
 twäfald göras thom domara som ey vil näfsa 25
 brutlikom xxi

GWz son talar til sina brudh Hwi dröwis thu at 874
 jak thol han swa tholomodhelica som mik gabb-
 adhe hwat ey vest thw at thunkt är at äuerdhe-
 lica bränna Ok hwar som omskiptelike lite saas oc 30

the oprifwas fore qwāmelikin tima tha dugha
 ey til thz som litas skal swa väl som vm
 samanhāntos ok optakas j qwāmelicom tima
 skylloghom Swa min ordh hulkin som skulu op
 5 baras mz rätuiso oc miskund skulu vaxsa til t
 the äru fullelica moen oc tha skulu the qwā
 lica samanföghas mz thy thinge hulko the sk
 tilsätias oc skulu qwāmelica oc faghírlica lita m
 dygdh Oc thy vakte konungin at hans siäl s
 10 ey vara fore thās gabbarens siäl thy at hul
 som näfser syndoghan man for gudz skuld at
 skal ey pinas aff gudhi Swa som moyses gior
 hans krona skal twäfald göras thy at han blidh
 gudz wredhe oc minzskír brutlikx manz dom
 15 han skal ey pinas äuerdhelica Än hulkin s
 skrymptír oc forlatír at näfsa brutlikan han
 twäfalla pinona ökiande komaskolande pino oc
 jdhnande rätwisonna

Huru konungxsins thiänara aff cipro bac
 20 christi brudh at hon skulle bidhia gudh f
 konungenom ok rikeno ok tha hon var j
 rusalem syntis christus hānne oc tedhe här
 märkelikin kännedom ther hon skulle scrif
 ok kungöra konungenom ok hans fadhírfad
 25 rikesins höfdhingia xxij (Sjunde Boken, Kap. 1
 Latinska texten.)

skalt sighia them piltenom som är valdir til kon-
 ung oc höfdhinganom hans fadhírfadhír Ok scríff
 them swa som a thina vāghna sighiande thom
 swa Först radhír jak jdhír at hwar jdhra göre mz
 sinom scriptafadhír rena oc fulla synda vidhír 5
 gango oc scriptamal aff allom sinom syndom ther
 han giordhe mot gudz vilia oc take swa genast
 vars herra ihesu christi licamma mz gudz rådd-
 ogha oc kärkelek, Annat radhit är at j vare badhe
 enadhe j sannom älskogha swa at j varen eet 10
 hiarta til gudh oc hans hedhír styrande rikít til
 gudz hedhír ok jdhra vndírdana nytto oc gagn
 Thridhia radhit at j varin badhe enadhe j sannom
 kärkelek mz jdhróm vndírdanom forlatande oc spar-
 ande for ihesu christi wyrdhning ok pino ok dödh 15
 allom them hulkom som mz radhe allir gerning
 allir samthykkio gafwo hiälp til thins fadhírs dödh
 konungx Pādhas takande them mz allo hiarta j
 jdhír kärkelek ther til at gudh wārdhoghas at taka
 jdhír j sina miskund ok at han vil styrkia jdhír 20
 til sin hedhír ok rikesins styrsí Fiárdha radh är
 at mādhan gudz foresyn skipadhe jdhír rikesins
 styrara at j skulin tillāggia alla akt the j for-
 moghe mz kärkelexfullom hugh at tala mz allom
 kirkionna oc klostranna formānom radhande them 25
 at alle the ok thera vndírdana skulu rätta sik j
 allom them thingom j hulkom the hāua ville farit
 ndelica allir vārlzlica aff hālgom stadhga hālghra
 orfādhra som fore them gingo ok atírkomo til
 orre stadhga lifwande renlica swa som hālghe 30
 orfādhír hulke fore them gingo at the oc thera
 vndírdana swa bātradhe magho faa gudz vinskāp

876

ok vārdhoghe vardha bīdhia gudh at han vārdh-
 oghas miskunnelica opnya allan kirkiona stadhga
 j dygdhanna hālighet Fāmpta raadh ār at j vilin
 fore then kārlek mz hulkom gudh ālskadhe jdhra
 5 siāla ālskā jdhra vndīrdana siāla Radhande idhro
 riddīrskaps folke at alle rätte sik ōdhmiuklica oc
 rasklica hulke som gudh giordho wredhan j nakr-
 om thingom Ok alle the som āru vndīr romara
 kirkio lydhno hulke som komo til skāla aldīr
 10 jdhne ōdhmiuklica scriptamaul oc samsāte sik oc
 gōre sāmio mz sinom jamcristnom mot hulkom
 the āru brutlike ok take ihesu christi hedhīr-
 wārdha licamma sidhan the āru bātradhe ok hafwi
 ther āptīr cristelikit lifwīrne lifwande trolica j
 15 hionalagh āllīr j ānkiodom āllīr j loflikx jomfru-
 doms stadhga gōmande al thing som the hālgha
 kirkia biwdhīr manande alla sina hemelica hws-
 thiānara oc vndīrdana oc alla andra som the gita
 mz āptīrdōmom oc ordhom oc kārlekx gerningom
 20 at the gōre samuledh styrkiande them j tholkom
 stadhgom mz sinom godhom manilsom Ok j skulin
 vita for sant at alle the som ey vilia lydha j thāss-
 om thingom skulu thola skadha j siāl oc licamma
 Siātta radh ār at j talin mz allom kirkionna for-
 25 mannom at the mane jdhkelica oc folkomplica alla
 sina klārka oc kirkio styrara at hwar thera vt-
 spōri granlica j sine sokn ān nokre thera sokna
 mān blifwa āllīr staa j nakrom oppinbara syndom
 til gudz retilse ok the hālgha kirkia forsmāilse ok
 30 hulka the finna j swa matto oblyghelica ok synde-
 lica lifwande j oppinbarom syndom tha foruare
 them fuleomplica aff sinom siāla vadha oc lāre

them andelica lakedoma ok nato ther the mogho
sik ödhiuklica bätra mz Ok vm nokre lifwande 877
j oppinbarom syndom vilia ey ödhiuklica lydha
tha dwäle ey the kirkiostyrara älla prowasta ok
andre at kungöra thz sinom höghra formannom 5
oc biskopom at the magho mz kirkionna dom
laghlica rätta oc näfsa owir tholka hardskofulla
män Ok vm the foresagdho formän oc biskopa
formogha ey at rätta owir them allir plagha for
thera härzsko ok höghfärdh allir värlzlikit vald 10
Tha biudz jdhir a gudz waghna at j varin thera
foresagdhö formannanna tilhiälpara mz jdhre väll-
oghe hand at the foresagdhö hardhe syndara mz
jdhre hiälp mogho rättas oc faa gudz miskund
vm sidhir 15

Här byrias annor oppinbarilse teedh *sancta*
birgitto j *ierusalem* huru christus biwdhir thäss-
om forsagdhä konunge oc höfdhinge j Cipro at
han skal genast oppinbara hona allo rikeno at
the skulu bätra sik ok for thy at the giordho 20
ey bätring thy vardho the genast rädhelica
nidhir slaghe aff annars landz folke, xxij
(Sjunde Boken, Kap. 19 i Latinska texten.)

NAr christi brudh stodh oplypt j gudhlica thinga
skodhan bidhiande til gudh saa hon j andelike 25
syn eet *pallacium* ogripelikit j storlek oc osighe-
likit j fäghrind oc ther saa hon christum swa som
högxsta kesara sitiande j höghxsto kesarlico säte
Mällan sina hälgha män hulkin som oplatande sin
välsighnadha mwn framfordhe thässin ordh som 30

här scrifwas sighiande Jak är sannelica högxste
 kärlek thy at al the thing som jak hawir giort
 aff ophofwit giordhe jak aff kärlek Ok samuledh
 al the thing som jak gör ok jak skal framledhis
 878 5 göra framganga aff minom kärlek thy at kärlekin
 är swa ogriplikin j mik nu Swa som han var j
 mina pino tima Nar jak mz minom dödh frälste
 aff hälwite alla mina vtualda män hulke som
 vördhe varu thässe atirlössn ok frälse Thy at vm
 10 möghelikit vare at jak matte swa opta dö huru
 manga siäla j häluite äru swa at jak skulle thola
 annantidh een tholkin dödh fore huaria thera som
 jak tholde fore alla Än vare min licamma redho-
 boin at thola oc vndirgaa al thässe thing mz
 15 lostoghom vilia oc fulcompnasta kärlek Vtan sanne-
 lica omöghelikit är at min licamme maghe optar-
 meer döo allir thola nakra pino allir dröuilse Ok
 swa är ok ämuäl omöghelikit at nakir siäl hulkin
 äptir min dödh vardhir for dömpd til häluitis
 20 maghe nakan tima thädhan frälsas älla nytia hime-
 rikis glädhi hulka som mine hälghe ok vtualde
 män nytia aff mins licamma ärofullo syn Vtan
 for dömda siäla skulu känna häluitis pino j ewerdhe-
 licom dödh thy at the villo ey nytia mina pino
 25 ok dödh oc villo ey fölghia minom vilia mädhan
 the lifdho j jordhrike Ok for thy at ängin är
 domare vm the retilse ok misthykkio som mik
 äru giordha vtan jak siälff Ok for then skuld at
 min kärlek hulkin jak teer altidh mannom kärir
 30 for mine rätkuiso owir syndogha Thy tilbör rätk-
 uisonne at döma owir syndogha äptir minom vilia
 Nw kärir jak owir cypri rikis jnbyggjara swa som

owir en man Än ey kärir jak owir mina winer
 som ther byggia hulke mik älska aff allo hiarta
 ok fölghia minom vilia j allom thingom Vtan nu
 talar jak kārande til alla them swa som til ena
 människio hulke som mik forsma oc mote staa 5 879
 altidh minom vilia ok äru mik mäst genuärdh-
 oghe Ok thy böriar jak nu tala til alla them
 swa som til en man O cipri folk mik genwerdh-
 oght lydz aat oc atuakta granlica hwat jak sighir
 Jak älskadhe thik swa som fadhir älskadhe sin 10
 enga son hulkin som han vil ophöghia til allan
 hedhir Jak skipadhe thik land j hulko thw matte
 hafwa fulstoplica al vidhir thorftelik thing til
 thins licamma oppehülle Jak sände thik mins
 hælgha anda hita ok liws at thw skulle vndirstaa 15
 rätta cristna tro hulke thw tilbant thik trolica oc
 vndirgaff thik ödhmiuklica the hælgho kirkio lydhno
 oc hælghes skipan Jak satte thik ämual oc skipadhe
 j then stadh hulkin väl var qwämelikin tronom
 thiänara swa som mällan mina owina at thu 20
 skulle faa thäs dyrare krono j himerikis rike for
 världzlikit ärfwodhe oc licamlica stridh Jak bar
 thik j mino hiarta thz är j mins guddoms kärlek
 Ok jak gömde thik swasom öghasten i allom dröu-
 ilsom oc genuärdho Ok huru länge thw hiölt min 25
 budhordh oc gömde trolica the hælgho kirkio
 lydhno ok stadhga tha sannelica komo manga
 otalica siäla cipri rikis til mit himerikis rike at
 nytia mz mik äuerdhelica äro Än fore then skuld
 at thw gör nu thin eghin vilia oc al the thing 30
 som lusta thit hiarta oc rådhis ey mik som är

thin domare oc älskir ey mik som är thin skapare
 hulkin som thik atir löste mz minom hardhasta
 dödh Vtan vtspottadhe mik aff thinom mwn swa-
 som jlla luktande thing ok vansmakande Ok jñne-
 880 5 lykkir ämuäl diäfwllin j thinom kamara mz thine
 siäl Oc vtältir mik thādhan swa som thiwff oc
 röfware Oc blyghis ey meer at synda j mine asyn
 än oskällik diwr j sino samblande Thy är värðh-
 ugh rätuisa oc rätuis doom at thu skalt vt ältas
 10 aff himerike fran allom minom vinom ok skipas
 æuerdhelica j hāluite mit j bland mina owiner Ok
 thw skalt thz vita vtan jäff at min fadhír hulkin
 som är j mik oc jak j honum oc then hālghe
 ande j os baadhóm han är mik vitne at aldre
 15 framgik aff minom mwn vtan sannind Thu skalt
 oc vita for sant at hulkin som hālzst swa är
 skapadhír som thw äst nu oc vil ey bātra sik
 hans siäl skal gaa then sama vāghin som lucifer
 gik for sina hōghfārdh ok judas som mik saalde
 20 for sina giri Ok zambri hulkin som phinees drap
 fore skörlimpnadh Visselica han syndadhe mz qvínno
 mot mit budhordh oc thy var hans siäl fordömd
 til hāluitis äptír dödhin Ok thy kungör jak cipri
 folke at vm thw vilt ey rätta thik oc bātra tha
 25 skal jak swa afskrapa thina släkt j cipri rike at
 jak skal ey spara fatike mæzniskio älla rike Ok
 ämuäl skal jak swa afskrapa the sama thina släkt
 at thit aninne skal j stuntan tima nidhírskridha
 ok glömmas aff manna hiärtom swasom j hafdhen
 30 aldre varit födde j världinne Ok ther äptír thākkis
 mik at planta nya plantor j thāssó cipri rike hulke
 min budhordh skulu folkompna ok älska mik aff

allo hiärta Ok tho skulin j vita for sant at hulkin
 aff jdhír som vil sik bátra ok atiruändas til mik
 mz ödhmiukt jak skal gladhelica löpa mot honum
 swa som mildír faara gömare ok oplyptande han
 owír mina agxla oc atirbára han siälwír til min 5 881
 faar Än vm mina axla vndirstaar jak thz at fore
 mina pino oc mins dödz dygdh som jak tholde j
 minom licamma ok minom axlom Hwlkin som
 fulkomplica bátrar sik han skal taka mz mik
 æuerdhelikin hugnadhír j himerikis rike J skulin 10
 oc vita visselicast at j mine owini som byggia j
 thy forsagdha rike varu ey vårdhoghe at tholik
 nin gudhelig opinbarilse ok forwarilse skulle
 ändas jdhír Vtan some mine vini varande j thy
 sama rike hulke som mik thiäna trolica ok älska 15
 nik aff allo hiärta bögdhe mik til thz mz sino
 rfwodhe oc taarafullom bönoin At jak skulle lata
 dhír vndír standa vm thässa mina oppinbarilse
 oc ordhom jdhír thunga ok stora siäla vaadha
 ulkom somom minom vinom var thz oppinbarat 20
 at otalica siäla aff thy sama cipri rike vtelykkias
 aff himerikis äro oc fordömas æuerdhelica til hál-
 itis dödh Än thässe forsagdho ordh talar jak til
 he cristna män aff latins tungo hulke som vndír
 gifne äru romara kirkio lydhno ok lofwadho mik 25
 ätta cristna tro j döpilse ok bortgingo allaledhis
 ära mik görande the gerninga som mik äru gen-
 iärdhogha Än the gretzske män som vita at alla
 cristna män tilbör at halla ena cristna tro ok
 lydha atenast ene romara kirkio oc haua owír sik 30
 j världinne en ensampnan oc almännelikin högxsta
 romara pawa andelikin fadhír oc gömnara ok the

- vilia ey vndirgifwa sik ödhmiuklica the sama rom-
 ara kirkio oc minom ämbitzman pawanom fore
 thera hardha höghfärdh älla giri älla for kötzsims
 kate älla fore nakat annat thz världinne tilhörer
 5 thy äru the owerdhoghe at faa aff mik nadhir ok
 miskund äptir sin dödh Än andre gretzske hulke
 882 som astundä hetelica at vita sannelica romara
 kirkio tro ok kunna ey fa vita hona oc tho toko the
 gerna hona gudhelica vm the visto hona oc lydde
 10 hanne ödhmiuklica Ok tho lifwa the äptir sino
 bäzsta samuiti j them stadhga oc tro som the äru
 affhallande sik aff syndom Tholke skulu äptir sin
 dödh finna miskund nar the vardha kalladhe for
 min dom Gretzske skulu ämuäl vita at thera rike
 15 ok herradöme skulo aldre staa sighirlica älla rolica
 j sannom fridh vtan altidh vara vndirbughne sin-
 om owinom aff hulkom the skulu thola thyngxsta
 oc mästa skadha oc daghlica ysäld alt ther til the
 vndirgifwa sik the samo romara kirkio mz ene
 20 ödhmiukt lydhande allaledhis the samo kirkio ok
 hanna hälgha skipan oc sidhuänio Än sidhan sancta
 birgitta hafde seet ok hört j andanom thässe thing
 tha borthwarff thässe syn oc hon bleff atir j stor-
 om räddogha oc vndre
- 25 Christus sighir här mz äptedöme at konunga
 skulu vara ödhmiuke ok raske til at höra
 höwelik gudz radh än tho at the äru ey pryde
 vtantil mz ordh fulle talan thy at the thing
 hulkin som synas rätais när mannom äru opta
 30 straffande fore gudhi xxiiij. (Tredje Boken, Kap.

31 i Latinska texten; äfven här förut, Första Bandet, sid. 396—400.)

GWz son talar til sina brudh En läkiare kom
 langedhis j okunnoght rike j hulko som konungin
 ängo styrdhe älla rädh Vtan han styrdhis aff 5
 androm ok han hafde hara hiarta Ok thy syntis
 han sitia j konungxlico säte swa som kronadhir
 asne Ok hans folk vafdhis j owirflödhis dryk oc
 mat glömande höfwisklikhet oc jämpnadh Ok hat-
 adhe älla the människior som them gafwo helso 10
 raadh til at faa komaskolande himerikis godh
 thing Ok nar läkiarin presenteradhe ok bewiste
 sik konungenom Ok sagdhe sik vara aff riko ok
 lustelico lande Ok sagdhe sik vara komin j hans
 land fore thy at han vndirstodh ther mannana 15 883
 siwkdom Än konungin vardh mykyt vndrande aff
 mannenom oc hans ordhom ok swaradhe Jak hawir
 twa män j myrkestowo som skulu morghon hals-
 huggas oc annar thera forma näplica andas ok
 annar thera är starkare oc fetare än han var nar 20
 han ingik j myrke stowona thy gak in til them oc
 skodha thera änlite hulkin thera aff bätre natur-
 like skipan är Läkiarin gik in oc saa them ok
 sagdhe konungenom then mannin som j sighin
 starkare vara är licast dödhom man oc ey forma 25
 han at lifwa Än aff androm är got hop konungin
 sagdhe Hwädhan aff vest thw thz Läkiarin sagdhe
 Annar thera är opfyltir mz onde wäzsko oc kan
 ey läkias oc annar sarlica thwingadhir oc til
 ängxsins vordhin ma rasklica läkias vm han kombir 30
 j lät oc blit vädhir Tha sagdhe konungin Jak skal
 samankalla mina ärlica män ok sniälla at thw skalt

synas ärlikin j thera öghom for thina snille Läk-
 iarin swaradhe ångaledhis skalt thu thz göra thy
 at thw veest thit folk vara afwundsiwkt mot
 annars hedhír oc äro, Ok hatar them oc wrångir
 5 mz ordhom hulkä the formogha ey skadha mz
 gerningom Vtan bidha oc jak skal tee thik heme-
 lica ensampnom mina snille thy at mik är kánt
 at hafwa mina mästo snille hemelica oc litit oppin-
 barlica Ok ey astundar jak älla letar äro ällír loff
 10 j thinom myrkíom mädhan jak äras j mins fädh-
 írnis landz liwse Ok ey är än lakedoms time för
 än synnan vädhír bläser ok solin synis j middagx
 stadh Konungin swaradhe hwro ma thetta vara j
 mino lande thy at solin synis här siällan oc vi
 15 ärom nordhast j världinne huar altidh är maktokt
 ok bläs kalt nordhan vädhír Ällír huat dughír
 884 mik thin snille ok swa lang lakedoms dwale Jak
 hörer oc seer thik ympnyt hafua mang ordh Läk-
 iarin swaradhe Sniállom manne tilhörer at ey vara
 20 bradhír Än ther til at jak skal ey synas thik
 höghfärdhogh oc othäk giff mik thässe twa män
 j vald ok jak skal ledha them til landamärin huar
 som vädhírit är quämelicare oc tha skalt thw see
 huru mykyt gerningena dugha Konungin swaradhe
 25 wi ärom forekompne oc hindradhe aff höghom
 ärendom hwi bort draghír thw os ällír hwat got
 gör os thit mästírskap mädhan vi lostoms ok
 glädhioms j närarendom godhom thingom ther
 vi seem ok äghom Ok ey länktom vi ällír astund-
 30 om til komaskolande thing som os äru owis tho
 tak thässe män som thw bedhis oc vm thu teer
 ok bewisar j them nakat mykyt oc vndírsamlikít

tha skolom vi lofwa thik oc hedhra ok lata thik
 prisas ärofullan Läkierin tok männena oc fördhe
 them thit som vädhirit var helsampt Hwar som
 annar bleff dödh oc annar vidhír quäktis aff vädh-
 irsins dygdh oc godhlek oc lifnadhe Jak är then 5
 läkierin hulkin som sände världinne min ordh nu
 mz thik giruandis at läkia mannanna siäla Ok än
 tho at jak saa mangra manna siwkdomma tho
 tedhe jak thik twa j hulkom thw ma vndra mina
 rätuiso ok miskund thy at een tedhe jak thik 10
 hulkin som diäfullin aatte lönlica oc tho äuerdhe-
 lica pinaskolande huars gerninga tho lofwadhos oc
 syntos mannom swa som rätuisa Än annan tedhe
 jak thik hulkom diäfwllin herradhis oppinbarlica,
 ok honum sagdhe jak magha helus ok frälsas j 15
 sinom tima än tho at thz vardh ey oppinbarlica
 fore mannom swasom thw trodhe Thy at gudhe-
 lik rätuisa var at swa ondir ande tilbyriadhe
 smam oc smam at herras owir han Swa diktadhe
 ok the sama gudz rätuisa at han skulle vtgaa 20 885
 smaam ok smam swa som han ingik til thäs siälin
 skils vidh kroppin oc diäfwllin kom til domin mz
 hänne hulkom som domarin sagdhe Thu rensadhe
 hona ok säldadhe swasom hwete Än nu tilbör mik
 at krona hona mz twäfalle krono for hänna vidhír- 25
 gango oc scriptamal, Gak thy bort fran hänne
 hulka som thw rensadhe swa langan tima Sidhan
 sagdhe domarin til siälinne O säll oc välsignadh
 siäl kom ok see mz andelicom sinnom mina äro
 oc mina glädhe Än til andra siälinna sagdhe han 30
 for thy at san tro var ey j thik oc tho lofwadhis
 thu ok äradhis swa som troin cristin man Ok for

then skuld at rätuisa manna gerninga synas ey
 fulkomplica j thik thy skalt thu ey faa lön mz
 tronom cristnom mannom Thu spordhe opta j thino
 lifwe hwi jak ville dö fore thik oc swa mykyt ödh-
 5 miukas fore thik Jak suarar thik at the hálgha
 kirkia tro är san hulkin siälina draghír oc ledhír
 til himerikis högdh, ok min pina oc mit blodh in-
 ledhír them j himerike Thy skal thin otrolikhet
 oc thin fanytte älskoghe nidhír thrykkia thik til
 10 änkte oc thw skalt vara änkte j äuerdhelica ande-
 lica thinga rekning oc tilsyn Än til thz at dia-
 fwillin gik ey vt aff them mannenom j manna asyn
 Suarar jak at thässe världin är swa som fwtl
 hyrdha skiwl älla swina stighia j tilsyn ok liknilse
 15 thäs palladz älla borgh j hulke gudh byggir Ok
 folkit hädhír gudh ok thy swa som han smaam
 oc smam ingik sua vtgik han

Johannes ewangelista sighír til christi brudh
 at konunga hulke som älska orätuisa män ok
 20 nidhír thrykkia rätuisa män ok vilia ey rätta
 oc näfsa thom som äru brutlike ok latir bort
 taka sina vndirdana godz ok aläggia thunga
 886 skatta ok bedhra ey gudh j sinom gerningom
 tholke konunga äru hällir röfwara ok forradh-
 25 ara än konunga ok sighír mato huru the skulu
 bättra sik *Capitulum xxv^m* (Fjerde Boken, Kap. 1
 i Latinska texten.)

EN människia syntis christi brudh oc the männ-
 iskionna haar syntis omkring skorit mz obryghdh-

om ok licanmin var stänktir mz olio ok var
ir nakudhir oc tho änkte blyghandis hulkin
m sagdhe til hanne Scriptin som j kallin hálgha
ghir swa at ängin gerning skal vara vtan atirlön
ässe är the script hulkin som kallas när jdhir 5
blya oc när os är hon dyyr ok skinande swa
m solin meer skinande än gul oc frukt görande
asom the sädh hulkin som framförir aff sik
ndradha falla frukt Thy suasom gul owirgaar
dra malma swa scriptin hulkin j kallin hálgha 10
vi kallom j himerike forgylta gaar owir alla
dra scriptir thy at sandir gudh hedhras ok pre-
kas j hanne Patriarchanna gerninga aminnas,
ophetanna kändedom oc spadom vt thydhis Ok
r then skuld at ängin gerning är vtan atirlön 15
a hör huat jak sighir Thanne konungir som
w bidhir fore är röfware fore gudhi oc siäla
rradhare oskällikin rikedom vtgifware ok for-
rare Ok thy swa som ängin forradhare är värre
then som forradhir sik älskande man Swa for- 20
dhir thanne andelica manga thy at han älskir
rlzlica ok licanlica them som onde oc orätuise
u j thy at han orätlica ophöghir thom som
nille äru oc forsmar ok nidhir thrykkir them
m godhe ok rätuise äru Ok näfser ey alla rättir 25
vir them som äru sake ok brutlike Annantidh
ängin röfware värre än then som röfwir oc
rradhir the människio hulkin som sit hofwodh
ggir j hans sköt Swa röfwadhe thanne konungin
rghelica rikesins almogha hulkin som var j hans 30
rööt latande bort taka soma thera goz ok lagdhe
ppa them soma thunga oc othollica skatta Ok

887

skipadhe ey them rät som orät tholdo ok altidh
 jdhnande glömsklica oc dylsklica rätuisonna Thridh-
 iatidh är ängin värre thiwfwir än then hulkin som
 stial aff them sinom herra hulkin som hawir hon-
 5 um antwardhat sina nykla oc alt sit goz Swa
 thanne konungir tok valdz oc hedhirs nykla ok
 valde ther han nytiar orätuislica ok oskällica gozsit
 vt gifwande ey til gudz hedhir Än for then skuld
 at han forlät fore gudz älskogha nakar thing sik
 10 thäk thy radhir jak honum thry thing Först at
 han vare then sonen som sigx aff j lästine at han
 forlät swina draffwit ok gik atir til sin fadhir Swa
 ok han forlate wärlz rikedomo ok hedhir hulke
 som j äuerdhelica godha thinga tilsyn äru swasom
 15 swina draff atirkomande til gudh sin fadhir mz
 ödismiukt oc gudhelikhet Annantidh late dödha
 jordha sina dödha ok fölghe thrangan wagh ihesu
 christi hulkin som korsfastir var Thridhia tidh
 afflagge thunga byrdhe sinna synda ok ingange
 20 vm then waghin hulkin som j ophofwit är thrangir
 ok j andan glädhis fullir Än thu som thetta seer
 oc hörer vndirstar at jak är then hulkin som
 fullelica vndirstodh gyllene scriptena ok jak ökte
 hona vndirstandande Jak var nakwdhir giordh
 25 skänlica vtan jak tholde tholomodhelica ok gudh
 klädde mina sial mz ödödhelico klädhe Jak var
 valdir oc sodhin mz olio oc thy glätz jak nu mz
 äuerdhelike glädhis oleo Jak for amuäl aff värld-
 inne mz lättasta dödth näst gudz modhir oc min
 30 licamme är j renastom ok sighirlicastom stadh

Christi brudh saa huru *sanctus* dionisius badh
gudz modhîr fore franka rike oc hon hörande
badh sin son ödhmiuklica mz honum *Capitulum* xxvj^m (Fjerde Boken, Kap. 103 i Latinska texten.)

NAr jak var ensam en bidhiande til gudh saa jak 5 88
hulkaledhis *sanctus* dionisius talar til *sanctam*
mariam vars herra modhîr sighiande Thu äst misk-
unnina drotning hulke al miskund är gifwin Thw
äst vordhin gudz modhîr fore vsla manna helso
skuld Miskunna thy franko rike thino ok mino 10
thy at some thäs inbyggjara hedhra thik äptir
sine makt Mino thy at jak är thera patroꝝ ok
the haura tröst a mik thw seer huru siälana äru
vadhelica stadda j huariom tima ok manna
licamma nidhîr slaas swasom diwr Ok thz som 15
thungare är oc hardhare är otalica siäla nidhîrfara
til häluitis swa som sniö, hiälp thy them ok bidh
til thin son fore them thy at thu äst aldra manna
frw ok hiälperska Miskunna modhîrin suaradhe
Gak fram til min son ok lätom hans brudh här 20
när staar höra huat han skal swara

Huru miskunna modhorin jomfru maria bidhîr
sin son mz *sancto* dionysio fore francie ok
änglandz rike owir the thweggia konunganna
stridh hulke som liknas twem grymasto diwr- 25
om xxvij (Fjerde Boken, Kap. 104 i Latinska texten.)

GWz modhîr talar til sin son Välsignadhîr see
thu min son Scrifwat är at jak kalladhis välsigh-
nadh thy at jak bar thik j minom qwidh Än thw

suaradhe at then är ämuäl välsignadhär hulkin
 som hörer thin ordh ok gömer thom thy min son
 jak är the hulkin thin ordh gömde aminnelica j
 mino hiarta Thy draghär jak til aminne et ordh
 5 hulkit som thu sagdhe *sancto petro* Nar han
 spordhe än han skulle forlata syndoghom alt til
 siw sinnom Ok thw suaradhe alt til siw hundra-
 dha sinnom Siw sinnom märkiande ther mz at
 889 huru opta nakir ödhmiukir sik mz vilia at bätra
 10 syna syndir äst thu redhoboin at gifwa miskund
 Sonnin swaradhe Jak bär thik vitne at min ordh
 varu rotadh oc stadhfäst j thik swa som the sädh
 som .sas j feta jordh som gifwir aff sik hundradha
 falla frukt Swa thina dygdhafwlla gerninga göra
 15 allom glädhinna frukt thy betz hwat thu vilt
 Modhärin swaradhe jak bidhär thik mz *sancto*
dionisio oc androm hælghom mannom hulkra lic-
amma som hvilas j franka rike ok hulkra siäla
 j himerike äru miskunna thässa rike thy at tal-
 20 ande mz liknilsom fore thina brudh skuld som
 här när standande är j andanom Seer jak swasom
 tw grymasto diwr huart thera aff sit kön Annat
 diwrit är girughast til at opswelgha al the thing
 thz kan fa ok huru mykyt meer thz ätir thäs
 25 hungrughare thz är, ok aldre mättas thäs hungir
 Annat diwrit vidhærfrestar at opfara owir alla
 Thässe tw diwr haua thry ond thing Först rädhe-
 lica röst Annantidh äru the fwl mz rädhelicom
 eld Thridhiatidh astundar huart thera at swälia j
 30 sik annars hiarta Ok et thera letar j annars ryg
 at finna ingang til hiärtat mz sinom tannom Thässa
 diwranna rädhelica röst höris lankt ok al diwr

som koma til thom mz öpnom mun vardha bränn-
 ande mz thera eld ok thy falla the j dödhin Än
 the diwr som koma til them mz luktom mwn
 rānas aff vllinne ok gaa bort nakudh J thessom
 twem diwrom vndirstas tve konunga swa som 5
 franka rikes ok änglandz Annar konungin mättas
 ey thy at hans stridh är aff giri Annar konungin
 vidhír frestar at ofpara ok badhe äru the wredhe
 aff giris eld Thāssa diwranna rop ok röst är
 tholkin Tak gul ok världinna rikedoma at thu 10 890
 skal ey spara cristna manna blodh Hwart thetta
 diwrit astundar annars dödh ok thy leetar hwart
 thera at skadha annat Än then astundar at skadha
 j ryggenom hulkin som astundar at hans orātuisa
 skulle höras vara rätwis ok annars rät skulle 15
 sighias vara orät Annar letar at skadha hiärtat j
 brystenno hulkin som veet sik hua rātuiso ok thy
 gör han storan skadha ey aktande andra manna
 ysäld ok fortapilse oc ey hauande gudhelikin kär-
 lek j sine rātuiso Än han letar ingang j annars 20
 bryst thy at han hawir meer rātuiso til rikit ok
 mz the rātuiso hawir han höghfärdh ok wredhe
 Än annar hawir mindre rātuiso oc thy brindir
 han aff giri Annar diwr hulkin som koma mz
 opnom mwn äru the som koma til them fore giri 25
 skuld at the opfylla thera mwnna hulke som kallas
 konunga ok äru sanne forradhara thy at the vt-
 gifwa riflica ok fulstoplica päninga ok gafwor j
 thera mwnna ok göra thom swa heta ok bränn-
 ande til stridh at the falla j dödhin hulkra gooz 30
 världin takir til sik ok jordhin takir kroppana ok
 madhka äta them Ok diäflanne taka thera siäla

Ok swa fortappä thässe twe konunga manga siäla
 fra minom son hulka som han atir löste mz sit
 blodh Än the diwr som röfwas aff vllenne älla
 skinneno äru the enfalle män som sik lata nöghia
 5 at sit gooz hulke som gaa til stridh mz the akt
 at the tro sik huaa rät Ok tro stridhinna vara
 rätuisa ok thy rānas the aff vllene thz är aff
 kroppenom mz dödhin Än thera siäla nakna
 giordha aff kroppenom takas til himerikis thy min
 10 välsighnadhe son miskunna them Sonnen swaradhe
 891 O min kārasta modhīr Thw seer al thing j mik
 thy sigh mādhan thässe min brudh ahörer som
 här när staar j andanom huat rätuisa är at thässe
 konunga skulu höras allir thom skal nadh göras
 15 Modhorin suaradhe jak hörer thre röstir Första
 röstin är thässa konungana En thera thānkir swa
 vm jak hafdhe nu mit jak aktadhe ey nu huaa
 annars Än jak rādhis at mista alt saman ok aff
 thässom räddogha som är at han rādhis världinna
 20 obrygdhilse ok blygdh vāndir han sik til mik
 sighiande O maria styr mik Än annar konungin
 thānkir swa Jak ville at jak vare j minom förre
 stadhga thy at jak är nu thröttir ok thy vānder
 han sik āmuäl til mik Annor röstin är almoghans
 25 hulkin som daghlica bidhīr mik at stridh ma
 vardha Thridhia röstin är thina vtualda manna
 hulke som ropa sighiande Ey graata vi dödhā
 manna kroppa ey skadha ey fatikdom vtan vi
 graata siälanna fal hulka som daghlica äru vadh-
 30 lica stadde Ok thy o kārā fru bidh thin son at
 siälanna mogho helas thy o min käre son misk-
 unna them Sonnen swaradhe scrīfwat är at op

skal latas fore them som bankir a dörrena ok
 them swaras som kalla ok them gifs som bedhis
 Vtan swa som hwar then som bankir är vtan
 dörrena swa thässe konunga äru vtan dörrena thy
 at the haua ey mik j sik Ok tho for thina skuld 5
 är oplatande them som bedhis

Christus sighir sine brudh maato huru fridh
 maghe vardha mällan frandz ok änglandz
 konunga, Ok vilia konungane ey lydha tha
 skulu the hardhelica pinas Capitulum xxviiij 10
 (Fjerde Boken, Kap. 105 i Latinska texten.)

GWz son talar Jak är then konung hulkin alle
 skulo rådhas ok hedhra tho fore mina modhir 892
 böner skal jak sända franx ok änglandz konung-
 om min ordh Jak är sandir fridhir ok hwar som 15
 fridhir är ther är jak sannelica thy vm thässe
 tve konunga frantz ok änglandz vilia haua fridh
 skal jak gifwa them æuerdhelikin fridh Än sandir
 fridh kan ey faas vtan sannindin ok rätuisan älskis
 ok for thy at annar konungin hawir rätuiso thy 20
 thakkis mik at fridh görs vm hionalagh at rikit
 maghe koma til rättan arfwingia Annantidh vil
 jak at the vare eet hiarta ok een siäl ökande the
 hælgho cristno tro, hwar the gita thz gangnlica
 giort til min hedhir Thridhia tidh aflagge otholica 25
 skatta ok swiklica fwnder ok älske sina vndirdana
 siäla Än vm then konungin som nu hallir rikit
 vil ey lydha tha skal han vita for visso at han
 skal ey thrifwas älla främias j sinom gerningom
 vtan han skal ända sit liff j sorgh ok aptir sik 30

lata rikit j dröuilse ok hans son ok hans slákt
 skal vara j wredhe ok obrygdhílse ok skam swa
 at alle skulu vndra. Än vil then konungin lydha
 som rätuisona hafwír tha skal jak hialpa honum
 5 ok stridha for honum. Än vil han ey lydha tha
 skal han ey koma til sin astundilse vtan han skal
 mista thz han hafwír fangit ok sorghful aff gang
 skal bedröfwa oc myrkia hans glädhesfullo op-
 byrgning. Tho alt vm ens nar franka rikis män
 10 taka sanna ödhmiukt skal rikit koma til laghlikin
 arfwingia ok godhan fridh

Hwru himerikis drotning sighir mz gudz brudh
 enom gudhelicom höfdhingia at godhe ok rät-
 uise höfdhinga nar the kallas aff konungom
 15 til almoghans formän ok styrsi skulu the gerna
 taka the byrdhena fore gudz hedhir ok al-
 moghans gagn skuld. *Capitulum xxix* (Sjette
 Boken, Kap. 95 i Latinska texten.)

893 NAr en stoor höfdhinge oc rätuis aff swerikis
 20 rike hulkin som kalladhis herra jsrael kalladhis
 opta aff konungenom mz mangom bönom til meer
 vördhughet ok rikesins styrsi. Ok han hauande
 astundan at fara mot hedhningom ok dö ther j
 stridh fore the hálgho tro skuld til gudz hedhir
 25 oc var ängaledhis böghelikin til at taka the sama
 vördhughet. Tha taladhe gudz modhir til christi
 brudh sighiande. Vm the hulke som vita rätuis-
 onna oc astunda at göra hona neka at taka arw-
 odhe fore gudz hedhir älla byrdhe huru skal tha
 30 rikit väl staa j sine makt. Sannelica thz är ey tha

rike vtan hallir röfwara hald ok omilda manna
 jnbyggilse hwar wrange herras ok ophøghias ok
 godhe ok rätuisse nidhír thrykkias Ok thy skal
 godhír man ok rätwis draghas aff gudz kärlek ok
 sik anama ok oppataka aff godhom vilia at styra 5
 almoghanom ther til at han maghe hiälpa mang-
 om An hulke som astunda ok girnas forman-
 döme ok styrsel fore värlz hedhír skuld the äru
 ey sanne älla rätte höfdhinga vtan hallir sanne
 raans herra Ok thy thänne min win israel take 10
 thässe rikesins styrsel ok värdhoghet fore gudz
 hedhír hauande al tidh sannindinna ordh j mwne
 ok rätuisona swärdh j handom Ok skodhe ey ällir
 böge sik til manna thykkio oc ey til frändir ällir
 winer ällir thiänara Ok akte ey nakra människio 15
 swa at rätuisan forsymis Ok jak sighír thik at än
 skal sighias aff thässom Han vtgik aff sit fadhírnis
 land mannelica hedhrande gudz modhír renlica ok
 thiänte gudhi trolica Thy skalt thw vita at jak 894
 skal ledha han vm annan vägh til mit rike swa- 20
 som the thre konunga som minom son först offra-
 dho atirkomo vm en annan vägh til sit rike Swa
 händö sannelica al thässe thing ther äptir Thy at
 nakrom aarom framlidhnom vtgik thänne herra
 israel aff sit fadhírnis land mot otronom hedhning- 25
 om ok kom til righe j thydhisland huar han vardh
 siwk Ok nar han kände sik dödhin när vara foor
 han til domkirkiona ther j stadhin mz nakrom
 sinom thiänarom Ok satte dyrt fingirgul a vaara
 frw bilätis finger hulkit som ther haaldz oc dyrkas 30
 mz måste wyrdhning ok atirlät ther fingirgullit

ok sagdhe oppinbarlica til billetit Thu äst min
 frw ok thw vast aldra sötasta ther jak kallar thik
 til vitnara thy andwordhir jak mina siäl thine
 forsyn ok miskund Ther äptir took han gudhlica
 5 the hælgho kirkio sakramenta ok doo sidhan Ther
 äptir badh gudz brudh for honum ok gudz modhir
 taladhe oc sagdhe swa aff honum Han gaff mik
 sins kärlex fingirgul astundende mik sina brudh
 thy skalt thw sannelica vita at han älskadhe ey
 10 mik aff halfwo hiärta mäddhan han lifdhe vtan aff
 allo hiärta ok j allom sinom domom oc gerning-
 om räddis han min son Ok thy sighir iak at mz
 mins sons hiälp ledde jak han til himerikis vm
 then vägh som honum var mäst vidhir thorftelikin
 15 ok nyttogh Ok iak presenteradhe han hælgha ängla
 oc hælghra siäla härscape j himerike aff hulkom
 han var mykyt älskadhir Ok thz var honum nytte-
 likit at döo vtlandis at han skulle ey hindras aff
 värlzlicom hughnadh hällir än han hafdhe dööt j
 20 sina skylla manna handom Visselica hans godhe
 895 vilie thäktis swa gudhi swa som thy at han hafdhe
 dööt j hedhnonne stridhande mot hedhningom for
 the hælgho tro

Christus sighir här j hwat mato konunga skulä
 25 kronas ok til hwat nytto ok gudz hedhir aff
 rätuisom ok godhom mannom *Capitulum xxx*
 (Sjette Boken, Kap. 26 i Latinska texten.)

CHristus talar til sina brudh nar hon badh for
 enoin konung sighiande Han som aff diäfwlsins
 30 lim är nu vordhin min lin äruodhe swa som the

ärfwodadho hulke som atir oppbygdo ierusalem
 mwra ok ärfwodadho at oprätta gudz lagh hulkin
 som aflagdh ok forgangen varo Ok sankadho saman
 al ämbitz kar j gudz hws hulkin som bortfördh
 varo ok atirskipadho them j thera förra stadh 5
 Nw kärer jak sannelica aff threm thingom Först
 at ierusalem mwr är nidhirsлагhin hwat är ieru-
 salems mwr som är min kirkia vtan cristna manna
 licamma oc siäla Thy at aff them skal min kirkia
 opbyggias hulkra mwr nidhirsfallin är thy at alle 10
 astunda at göra ok fulkompna sin vilia ok ey
 min The bortvända sin öghon fra mik ok vilia ey
 se mik älla höra mik ropande til thöm Min ordh
 äru them thung at bära Mina gerninga synas them
 fafänga min pina ledh ok thung at thänkia mit 15
 lifwirne otholikt oc omöghelikit at fölgia Annat
 kärer jak at mins hws andbudh ok kar ok pryd-
 ilse äru bortfördh til babiloniam Hwat äru mins
 hws andbudh ok mangra handa kar ok skrwdh
 vtan klärkanna ok renlifwis mannana skipan ok 20
 mädhfärdhír thera godho skipilse ok prydilse äru
 bort borin aff mit mönstir til babiloniam thz är
 världinna höghfärdh ok likamlikin luste ok syndir
 Min snille oc kannedom synis them fafäng Min
 budhordh thung the göra til ängte the tro the 25 896
 mik loffwadho The bryta ok skämma min lagh
 oc mina wina skipan ok stadhga som före them
 gingo Ok göra sik nya funder ok halla for lagh
 Thridhiatidh kärir jak at mina budhordha lagh
 äru tappadh Hwat ey scrifwas j lästinne at nar 30
 en spordhe mik sighiande Mästare hwat skal jak
 göra at iak skal faa äuerdhelikit liff Jak suaradhe

honum Göm min budhordh hulkin budhordh nu
 äru tappadh ok glömd Thy tilbör thässöm kon-
 ung som thu bidhír före samansanka andelica män
 sniälla j mine snille ok them som hafwa min anda
 5 ok spöre ok vtlete granlica äptir thera raadh huru
 mina kirkio mwr maa atir byggias när cristnom
 mannom ok j them Ok gudhi hedhír göras ok
 rät cristin tro blomstras Gudhelikin kärlekir j
 cristnom människion optändas Ok mina pino
 10 aminne j manna hiarta jnthrykkias Spöre ok äm-
 uäl konungen huru mins hws kar maghe atir-
 skipas j sin förre stadh ok stadhga thz är at
 klärkanne ok renlifwis männene skulu forlata högh-
 färdh ok taka sanna ödhmiukt oc vara atirhall-
 15 oghe ok älska renlek Ok the som girughe äru ok
 världlike, halde sik aff världinna giri at the maghe
 lysa ok gaa fore androm Ärfwodhe ämuäl kon-
 ungin starklica oc sniällelica at min budhordh
 mogho atuaktelica älskas ok samansanke rätuisa
 20 cristna män at han skule atir oppbyggia andelica
 mz them thz som omkul slaghit är Sannelica min
 kirkia bort gik swa lankt fra mik at ey vare hop
 til miskund vtan thz hafdhe vallit mina modhír
 897 böner Ok aff allom lekmannomen äru riddarne
 25 meer bortgangne fra mik än nakre andre hulkra
 vadhe ok pina thik varo förra tedha

Huru christi brudh syntis j tekne solina ok
 manan myrkias oc här vt thydhas genast hwat
 thz teknar *Capitulum xxxi*

30 NAr jak stodh bidhiande til gudh syntis mik
 himelin swa som myrkir ok solina ok maanan

skinande j skärasta klarhet ok thera liws vtrakte
 sik wit owir himpnana Nar jak saa til atuaktelica
 saa jak godhe ängla ok onde stridde mot solinne
 ok mot manan Än the formatto änkte vinna för
 än en stor ok rådhelikin drake för op j himelin 5
 hulkom solin ok manen gafwo sina klarhet ok tha
 vardh genast solin blek ok swart ok manen flydhe
 vndir jordhina Nar jak saa til jordhinna sa jak
 hona fulla mz krypande madhkom ok ormom
 hulke som aato jordhinna grödha afwan til ok 10
 stungo männena ok drapo mz sinom stiärtom ther
 til solin nidhírföl j vatnanna diwp Ther äptir
 ällöfwa aarom framfarnom hördhe jak christi röst
 sighiande til mik O min brudh minz hwat jak
 tedhe thik j stockholm aff myrkom ok stormande 15
 himpne Än nu skal jak vt thydha thik thz huat
 thz teknar, Himelin som jak tedhe thik myrkan
 är thetta swerikis rike Thy at thetta rike hulkit
 ther skulle vara swasom himelin rolikit ok rätwist
 ältis nu ok mödhis aff dröwilsinna storm ok nidhír 20
 trodz ok fordäruas aff wranglikhet ok skattom
 Ok thz är ey vndir thy at konungin ok drotningin
 hulkin som skullo skina swa som solin ok manen
 äru nu myrk ok swart giorth swasom kol thy at
 the äru omskipt j vilia ok sidh ok haua hedhrat 25 898
 ok ophögth een man aff ödhlo släkt at han skal
 nidhírslaa mina viner oc enfalla män thy skalt
 thw vita at then drakin skal rasklicare mz skam
 nidhírfara än han opfoor Ok mine wine ther some
 äru swasom ängla j lifwirne j bland them äru 30
 some smittoghe ok orene swa som fwle ängla, Ok
 onde skulu oplyptas ok frälsas aff sinom dröuilsom

Ok solin skal blekna til thās hon kombir vndan
krononne thy at han ville ey rätuislica staa j
krononne ok skal sighias aff honum at aptir hans
skine äru hans myrk margfald giordh

- 5 Huru var herra känner här ok bewiser ena
nya mato til at göra riddara til the hælgho
kirkio oc tronna värio oc hedhna manna stridh
xxxii

- CHristus taladhe til sina brudh sighiande Mällan
10 annar thing O min brudh atuakta ok thw skal
vita at lekinannana stadhge var väl skipadhir for-
dhom j gamblom äwom thy at some thera yrkte
jordhina ok akra sädhe mz manlikt äruodhe Some
sighldo mz skip ok fördho köpenskap til annar
15 land ok rike at ens rikes fruktsamlikhet skulle
hialpa ok lätta annars landz ok rikis fatikdom
Andre jdhnadhe aldra handa omskiptelica gerninga
ok slögdhir J bland thässe varo somme tronna
väriara ok mina kirkio hulka som kallas väpnara
20 thy at the toko sik vapn til at hämpna owir
tronna ok the hælgha kirkio owiner ok motstridh-
arom J thæssom väpnarom syntis ok fandz een
godh man ok min win hulkin som thänkte swa
mz sik Jak yrker ey jordhina swasom bonde älla
25 akarmian Jak swetis ey allir ärwodhir j hafsins
899 flodhom swa som köpman Jak idhnar ok ey handa
gerning älla slögdhir swa som godhir ärwodhis
man Hwat skal jak tha göra älla mz hwat ger-
ningom skal jak blidhea min gudh Ok ey är jak
30 manlica j kirkiona ärwodhe Min krop är van-

maktoĝh ok blöd ok owan at thola saar Hatdin
 är dylsk ok jak latir at stridha ok slaa owinina
 min hugh är latir at thänkia himerikis thing hwat
 är mik tha görande Sannelica jak vet huat jak
 skal göra Jak skal opsta ok tilbinda mik mz 5
 stadhelicom edh vndir landzsins höfdhingia at jak
 skal väria the hælgho kirkio tro mz minom krapt-
 om oc mino blodh Thanne min vin komande til
 höfdhingan alla konungin sagdhe Herra jak är en
 aff kirkionna väriarom min krop är mykyt blöt 10
 ok owan ok klen til at thola saar handin dylsk
 til at sla hughin ostadhugh til at akta ok thänkia
 godh thing min eghin vili thäkkis mik lostugh
 hwila latir mik ey starklica sta fore gudz huse
 Thy tilbindir jak mik mz oppinbarom edh vndir 15
 the hælgho kirkio lydhno ok thina som äst höfdh-
 inge at jak skal väria hona alla mina lifs dagha
 Ok vin hughin ok vilin är vanlica dofwin alla
 dylskir ok slio til at ärwodha ok stridha tha maa
 jak nödhgas fore edhin skuld til at stridha ok 20
 ärwodha Höfdhingen suaradhe honum Jak skal
 gaa mz thik til gudz hus ok vara vitnare thina
 lofwan ok eedz, the komo baadhe til mit altara ok
 min win fiöl a knä fore mit altara ok sagdhe Jak
 är mykit ostadhugh j mit köt at thola slaggh ok 25
 saar min eghin vili är mik kär handin är lat at
 sla ok stridha Thy loffwir jak nu lydhno gudhi
 ok thik thy at thw äst höfdhinge mz minom edh
 fastelica tilbindande mik at jak skal väria the
 hælgho kirkio mot hanna owinom ok styrkia hanna 30
 viner ok hiälpa änkiom ok fadhír lösom barnom
 ok allom gudz thiänista mannom Ok at jak skal

aldre göra nakat genuärdhoght mot gudz kirkio
 ok hans tro Ok ther owir tilbindir jak mik thine
 näfst vñ jak viller far ok at jak moghe swa
 mykyt hållir vakta mik fore syndom ok fly min
 5 eghin vilia at jak är tilbundin lydhno Ok swa
 mykyt hetare ok raskare göra gudz vilia ok thin
 Ok jak skal vita mik swa mykyt fordömlicare
 vara oc forsmälicare än andre vñ jak til dyrfwis
 at bryta lydhnona oc gaa mot thinom budhordh-
 10 om Sidhan thässe vidhürganga ok lydhna var giordh
 fore mit altara thänkte höfdhingen sniällelica ok
 skipadhe honum klädhe bonadh atskildan aff andr-
 om världz mannom ok tekn thz han hafdhe vidhir
 sakt sin eghin vilia ok at han skulle sik vita hafwa
 15 forman ok skal lydha honum Höfdhingen andword-
 adhe ämuäl swärdh j hans hand sighiande Mz
 thetta swärdh skal thw dräpa ok minzska gudz
 owinir han skipadhe ok skiold a hans arm sigh-
 iande vär thik mz thässom skiöld mot gudz owina
 20 skotom ok thol ok bidha tholomodhelica the slagh
 thik konno jnföras at för skal skioldin rifna än
 thw skalt ryma Thanne min win lofwadhe stadh-
 lica at göma al thässe thing j mins kärlekx ahöro
 som när var hulkin honum gaff min licamma til
 25 styrk ok tröst Sidhan han hafdhe giort sina loffwan
 at min win tilbundin mik vñ min licamma skulle
 aldre skilias vidh mik Tholkin var min win georg-
 ius ok flere andre ok tholke skulle riddirna vara
 hulke nampn skullo hua fore värdhelikhet ok
 30 klädhebonadhin fore gerningena ok the hälgho tro
 901 värn Än hör nu min brudh hwat mine owine
 göra nu mot thy som mine vine giordho för

Riddara hulke som bära min vapn varo redhobone
 at gifwa sit liiff for trona styrkiande them som
 vidhär thorfto til rät Ok nidhär thrykto onda ok
 orätuisa Än hör nu huru the äru frawände Sanne-
 lica nu thäkkis them hällir dö j stridh fore högh- 5
 fardh ok giri ok awnd äptir diäfwlsins äggilsom
 ok vilia, än at lifwa äptir ininom budhordhom at
 the matte faa äuerdhelica glädhi Thy skulu alle
 the riddara som dö mz tholkom vilia aff gudz
 rätuiso doom taka lön mz sinom siälom j äuerdhe- 10
 like diäfwlsins samföghilse Än the som thiäna mik
 ägha hafwa lön mz himerikis härskap vtan ända
 Tasse ordh sighär jak ihesus christus sandir gudh
 ok sandir man altidh een gudh mz fadhirnom ok
 them hälgha anda 15

Huru diäflane komo mot ens riddara siäl
 hulkin som bortgik aff sanno riddarskap ok
 thiänte diäflenom ok wärldinnä ok aff rädhe-
 licom doom ok hans fordönilsom Capitulum
 xxxiiij (Andra Boken, Kap. 9 i Latinska texten.) 20

Allir time thässe lifs är ey vtan swasom een stund
 när mik thy thz som jak sighär thik nu thz var
 äuerdhelica j mine forewitu Jak sagdhe thik för
 at en var hulkin som byriadhe sant riddarskap
 Nw sighär jak thik aff androm hulkin som skände- 25
 lica bortgik aff thy ok honum fölgdhö sidhan
 mange andre ok fölghia än daghlica Han som
 bortgik aff sanno riddarskap vtgik aff mina ödh-
 miuktz mönstre ok atirkastadhe the hälgho tro
 skiöld oc mins räddogha swärdh ok for oppa 30

902

hedhinna mz alle höghfärdh Jdhnadhe sik j allom
 kötlicom lusta ok sins eghens vilia astundilsom
 forsmadhe min räddogha ok frändis ok threffi
 j sine synd ok lusta Nar han kom til sins liiffi
 5 ytarsta ända ok siälin skulle vtgaa aff kroppen
 löpo diäflanne mot hänne mz bräzsko mot hulke
 siäl thre röstir ropadho ämbrat aff hälfwite Förste
 sagdhe Hwat ey är thänne then same som bortgik
 aff ödhniuktinne ok fölgdhe os j alle höghfärdh
 10 ok hafdhe han än format at opfara owir os twem
 fotom höghra j höghfärdhinne han hafdhe gärna
 giort thz at han hafdhe stighit owir os ok hafdhe
 mat haua herradöme j höghfärdhinne hulke röst
 the salugha ok vsla siälin suaradhe Sannelica jak
 15 är then same Hulkom gudhelik rätuise suaradhe
 thetta är atirlön thina höghfärdh at thu skalt falla
 aff enom diäfle ok til annan alt til thäs thu kombir
 til then nädhirsta j hälfwite Ok sua som ängin
 ängil var hulkin som ey viste sina vissa pino ok
 20 huat pino som tilburdhe huarior onyttelicom
 thanka ok gerning Swa skal thu änxins thera
 pino vndfly vtan thu skal vara luttakande aldra
 thera ilzsko Annor diäflanna röst ropadhe sigh-
 iande hwat ey är thänne thän riddarin hulkin
 25 som skilde sik aff gudhi lofwadho riddirskape ok
 tilfögdhe sik varo riddirskape Riddarins siäl swar-
 adhe Sannelica jak är then same Tha sagdhe gudhe-
 lik rätwisa thetta är thins löns loter ok thin atir-
 giäld at hulkin som fölghir ok älskir thit riddir-
 30 skap ok lifwirne han skal koma til thik ok ökia
 thin värk ok pino mz sine ilzsko ok pino j sine
 tilquämd til thik Ok thy swasom then som hafdhe

ömp̃t saar än honum infördhis saar owir saar alt
 ther til at han vare allir fullir mz saarom han 903
 pinadhis othollica ok skulle ropa we owir ve Swa
 skal thik ysäld koma owir ysäld thin sorgh skal
 opnyas owir alla sorgh thin pina skal aldre vanskas 5
 thit ve skal aldre minzskas Thridhia röstin aff häl-
 uite ropadhe sighiande hwat ey är thänne then
 som saalde sin skapara fore skapadh thing ok
 salde skaparens kärlek fore sin kärlek ok lusta
 Rätuisan suaradhe sannelica han är then same tha 10
 skal honum oplätas swa som tw gap Vm annat
 skal honum ingaa huar skipadh pina fore minzsta
 synd til mästa thy at han saalde sin skapara fore
 sin lusta, At andro skal honum koma ok ingaa al
 sorgh ok skam ok aldre skal gudhelikin hughnadh 15
 ok kärlek ingaa til honum thy at han älskadhe
 sik fore sin skapara thy skal hans liiff vara for-
 vtan ända ok hans pina blifwa vtan atiruändo
 thy at alle hällghe män vända sin änlite fran hon-
 um See min brudh huru vsle the vardha hulke 20
 som for smaa mik ok huru mykyn sorgh the
 köpa sik for litin lusta

Huru var herra for sina modhir böner Ok 904
sancti johannis baptiste ok flere hällghra manna
 latir andelica prydha ok väpna en riddara mz 25
 digdhom *Capitulum xxxiiij^m* (Fjerde Boken, Kap.
 74 i Latinska texten.)

CHristus taladhe til sina brudh Thw nampt j dagh 905
 j thine läkze gamalt ordhquädhe at bätra vare
 forekoma än forekomas Swa forekom iak thik mz 30

mins sötma nadh at ey skulle diäfwllin herras
 owir thina sial Ok ginstan syntis sanctus johannes
 baptista sighiande Valsighnadhir see thw gudh
 hulkin som är for al thing mz hulkom ängin var
 5 nakantima gudh oc vtan thik skal ängin vara thy
 at thu vast ok är äuerdhelica en gudh Thu äst
 sannind lofwadh aff prophetom ther jak aff gladdis
 för an iak var föddir Ok thu äst then jak fulle-
 lica kände ok tedhe thu äst var glädhi ok ära
 10 thw äst var astundilse ok mätte, thy at thin syn
 opfyllir os mz lustelicom sötma hulkin sötma ängin
 veet vtan then han smaka Thw äst var älskelik-
 het ok ey är thz vndir at vi älskom thik thy at
 mädhan thu äst siälwir kärlekin älska thu ey at
 15 enast thom som thik älska vtan mädhan thw äst
 aldra thinga skapare gör thw ämuäl thom kärlek
 som ey vilia vita thik Nw min herra for thy at
 vi ärom rike aff thik oc j thik bidhiom vi thik
 at thu giff thom aff varom andelicom rikedomom
 20 hulke som fatike äru ok änga rikedomu haua at
 swa som vi glädhioms j thik ey aff vara förskyllan
 Swa vardhin ok flere luttakande aff varo godho
 Christus suaradhe Thu äst sannelica högxste
 limbrin mz hofdhenok ok vidh hofwodhit, Tho äru
 25 käptane nämbre ok höghre Swa är iak aldra hofw-
 odh Min modhär swa som käptane ther näst ängl-
 ane ok thu ok appostlane swa som ryggio tafonar
 thy at j ey at enast älskin ij mik Vtan j ämuäl
 främin ok älskin the som mik älska thy är thz
 30 sant som iak sagdhe j lästine The gerninga som
 iak gör skolin ok j göra ok jdhär vili är oc min
 vili ok thy swa som licammans hofwodh röris ey

vtan limina Swa är ok ey j jdhre andelike sam-
föghilse ok enan mz mik, nakat thz som j for-
maghin ey fulkompna Vtan huar jdhra forma ful-
kompna alt thz han vil, thy skal thz vardha som
thu vilt Ther äptir framledde sanctus johannes 5
ther til asyna een riddara swasom halfdödhän ok
sagdhe til christum See herra thänne här star han
hawir lofwat thik riddirskap Han vidhírfresta at
stridha ok forma ey thy at han är ouäntir oc
vanmaktoghír Än iak aghír at hiälpa honum for 10
twäfalla sak Först for hans föräldra forskyllan
Annantidh for then kärlek som han hawir til min
hedhír Thy herra gudh giff honum for thik siäluan
riddarskaps klädhe at hans blyghelica nakt skuli
ey synas Var herra swaradhe Giiff honum huat 15
thu vilt ok klädh han sua som thik thäkkis tha
sagdhe johannes til riddarins O min son kom ok
tak aff mik första klädhe thins riddarskaps ok
sidhan thw hawir thz fangit format thw bätir ok
raskare taka ok bära annor riddarlik klädhe Ridd- 20
arenom tilhöre at haua thz klädhe näst kroppen-
om som lät är ok lint swa som är tröia thy skal
jak föra thik j thässe tröio thy at swa thäkkis
gudhi Swa som licamlik tröia är blööt ok lät Swa
är andelik tröia at haua gudh káran j sine siäl 25
ok sötan j sinom astundilsom Än sötme til gudh
kombir aff twem thingom swa som aff gudz godh-
gerninga skodhilsom ok sina giordha synda aminn-
ilsom Thässin tw hafdhe iak nar jak var piltir
Visselica iak skudadhe hulka nadha gudh giordhe 30
mz mik ämuäl för jak var föddir mz huru store
välsignilse han välsighnadhe mik äptir mina födzlo

Ok thetta skodhande grät jak aff kärlek huxsande
 hwat iak skulde atirgiällda minom gudhi for tholka
 godhgerninga Jak skodadhe ämuäl världina ostadh-
 ughet ok thy flydhe jak aff världz manna vmgango
 5 ok gik iak j ödhknena hwar min herra ihesus
 christus var mik swa sötir at al världina lustelik
 907 thing varo mik j ledho at thänkia ok thung at
 girnas kom thy riddare oc far j thässe tröio thy
 at annor klädhe skulu gifwas thik j sinom tima
 10 Ther äptir syntis sanctus petrus apostolus sigh-
 iande til riddarin Johannes gaff thik tröio Än iak
 som thunglica fiöl j synde ok starklica opstodh
 iak skal arna thik brynio älla panzara som är
 gudhelikin kärlekir Thy at swa som brynian är
 15 aff mangom iarnringom Swa gudhelikin kärlekir
 vår mannin mot ouinsins skötom oc gör han jäm-
 hoghadhan at thola tilkomande ok aliggiande ond
 thing ok fulkompnar han raskan til gudz hedhir
 ok brännande til gudhelikit äruodhe, ouinnelikin
 20 j ginuärdhoghom thingom langhoghadhan j hopi
 ok stadhelica bliuande j godhom byriadhom thing-
 om Thässe brynia skal skina som guld vara stark
 som staa ok iarn, thy at huar man hauande kär-
 lek skal vara böghelikin j tholomodh suasom gul,
 25 Ok skinande vm snillina ok skällikhetina at han
 skuli ey taka älla lydha villo älla vantro for rätta
 tro, älla iäfwogh thing for san thing Thässe ande-
 lica brynia vari stark som iärn at swa som jarnit
 tämbir ok smidhar älla malma Swa kärlexfullir
 30 man skal jdhna at nidhir trykkia thom som staa
 a mote tronne ok godhom sidhom Gange ey atir
 til ryggia for hardha tiltalan domfne ey älla

dylskir vardhe for sin värlzlikin gagn ok nytto
B ghis ey for vinsk p skræmte ey for k t zsins
huilo R dhis ey for d dhenom thy at  ngin forma
at fortaka lifwit vt n m z gud z tillate Nw  n tho
at brynian  r aff mangom cirklom th   ru tve 5
högxste circla m z hulkom kärleksins bryn ia saman-
bind z F rste k rlex cirkil  r gud z vidh rk nna oc
idhkelik skodhilse gudhelica godhg rninga ok budh-
ordha at mannin skuli vita hwat han skuli g ra
gudhi, Huat sinom jamcristne ok hwat v rldinne 10
Annar cirkil  r sins eghins vilia atirhald for gud z
skuld thy at huar then man som gudh  lska hete-
lica  c fulc mlica atir g me sik  nkte aff sinom 908
vilia th z som  r amot gudhi See son th ssa brynio
gaff gudh thik ok jak forskylladhe thik hona aff 15
gud z k rlek Ther  ptir syntis sanctus paulus oc
sagdhe til riddarin O son petrus högxste gud z
faarag mnare gaff thik brynio  lla panzara  n iak
aff gud z k rlek skal giua thik plato th z  r k rlek
til jamcristin som  r at vilia gärna d   f r jam- 20
cristins helso m z gud z nadha hi lp Thy sua som
j platone  ru m ng skärff ok stykke Tw oc tw
samanbundin oc naghla som thom samanf ghia
Swa j jamcristins k rlek samanl pa m nga dygdhe
Thy at hwar then man som älskir sin jamcristin 25
 ghir Først at sörghia aff thy at  n tho at alle
 ru atirl ste m z christi blodhe tho atirgiälla ey
alle christo k rlex g rninga oc thi nist for sin
d dh Annantidh  r syrghiaende at the h lgha kirkia
gud z brudh star ey j sine loflike skipan Thridh- 30
iatidh at faa  ru the som aminnas christi pino
m z k rlek ok besklikhet Fi rdha tidh skal mannin

atuakta at hans iamcristin skuli ey skändas aff
 nokro hans wranga äptedöme Fäampton skal han
 giua sinom jamcristne gladhelica aff sino goze ok
 bidhia gudh for honum at han maghi folkompnas
 5 ok thrifwas j allo godho Naghlane som saman-
 föghia plato skärwin äru gudhelik ordh thy at
 kärlex fullir man huar han see sin jamcristin
 dröfdhan ok syrghiande skal han hughna han mz
 kärlex fullom ordhom ok väria han oc hiälpa hon-
 10 um vm han nidhirthrykkis älla vmstridhis mot
 rätuisonne Ther näst sökia siuka atirlösa fangna
 ey blyghias fatika älska altidh sannindinna änkte
 sätia fore gudz kärlek ok aldre villas aff rätu-
 onne Jak var j fördhir ok vänktir mz thässe plato
 15 thy at jak var siukir mz siukom ok iak blygdhis
 ey älla räddis at tala sannind j bland konunga ok
 höfdhinga asyn ok jak var redhoboin at döo for
 iamcristna helso Sidhan syntis gudz modhir oc
 909 sagdhe riddarenom O son huat bristir thik Än han
 20 sagdhe o min kära fru mit hofwodh hawir ey
 hiälm Tha sagdhe miskunnina modhir til then
 ängil som var gömare hans siäl Hwat dogdhe thin
 göma thässe riddarin siäl älla huat hawir thu
 presentera varom gudhi Ängillin swaradhe Jak
 25 hawir nakar thing än thot the äru faa ok litin
 thy at thänne riddarin gaff stundom almoso ok
 las nakra böne aff gudz kärlek ok forlät stundom
 sin eghin vilia for gudz vilia bidhiande gudh ödh-
 miuklica at världin skulle honum ledh vardha ok
 30 at gudh skulle honum kär vardha owir all thing
 Gudz modhir suaradhe got är at nakat got tilböra
 Thy viliom vi göra swa som godhir gulsmidhir

r hulkin som gör nakat stort alla dyrt värk aff
 ild vm honun bristir nakat j gerningenne ok
 orff han hialp j gulle tha bedhis han hialp aff
 nom vinom ok alla the som gul hua tilhialpa
 hans gerning magho fulkompnas Än vm nakir 5
 r nakat värk aff leer hwar skal giua honun aff
 no gulle mädhan gullit är ouärdhoght at tilbindas
 la blandas mz thräkkenom Thy alle halghe män
 ka j gullino the skulu forskylla thik mz mik
 almin som thu skalt hua Än thänne hialmbir 10
 vili oc astundan at thakkias ensampnom gudhi
 hy sua som hialmin vär hofwodhit for skutom
 z slaghom Swa godhir vili ok astundan til gudh
 är siälina at diäfwlzlik frestilse skulu ey magha
 iot hänne, ok inledhir gudh j siälina Thänne 15
 iälmin hafdhe then godhe georgius oc mauricius
 k flere andre ok ämuäl röfwarin som hängde a
 orseno ok vtan thänna godha vilia läggir ängin
 odhan grundual ok skal ey koma til äronna krono
 thässom hialm skulu vara twa boru fore öghomen 20
 iz hulkom tilkomande thing skulu seas, swa som
 r skällikhet j görandom thingom oc varilse j
 stande thingom thy at vtan skällikhet oc forthanka
 ru mang the thing ond j ändalyktinne hulkin som 910
 odh synas j opbyrgningne Än talar gudz modhir 25
 il riddarin O son huat bristir thik än han suaradhe
 rina händir äru bara ok hua ey vakn Maria
 agdhe iak skal hialpa thik at thina händir varin
 y bara Swa som twa äru licammans händir Swa
 ru twa andelica händir Höghra handin j hulke 30
 wärdhit är hallande tekna rätuisa gerninga j hulke

fäm dygdhe skulu vara swa som fäm fingir Första
är at huar rätuis man vari först rätuis sik siäluom
vaktande at ey skuli nakat synas älla finnas i
hans ordhom älla gerningom älla äptedöme thz
5 hans iamcristnan maghe reta älla opuäkkia til
nakat ont Ok at han skuli ey fordärua j androm
mz ordhom oc vanshipadhom sidhom thz han kännir
älla affwitiir mz rät Annor dygdh är at ey göra
rätuiso älla rätuiso gerninga for manna godhuilia
10 älla värلز giri vtan for ensamins gudz älskogha
Thridhia är at ey rädhas nakan mot rätuisonne
ok ey skrynta for nakan venskap oc ey böghias
aff rätuisonne for fatikan älla rikan vin älla ouin
Fiärdha är ey at enast at göra rätuiso vtan än
15 ämuäl sniällelica älska rätuisonna at j hwarre
rätuiso vari miskund ok grymhet Ok at annorledh
skuli näfsas then som minna synda ok annorledh
then som meer synda ok annorledh the som synda
aff fauizsko ok annorledh then som synda aff
20 forthanka älla ilzsko Hulkin som hawir thässin
fäm fingir skal vakta at han huässe ey älla rökke
swärdhit j othole älla at värلزlikin luste thz ey
sliöt göre ok at o forsyn älla glömska vtskydde
thz at thz falle aff handinne Ok at hugxsins
25 lättelikheth älla ostadhughet göri thz ey sliöt Vinstra
handin är gudhelikin bön hulkin ämuäl hawir fäm
fingir Förste är at stadhelica tro aff gudz gudhdom
oc mandom alt thz cristin tro känner ok visar ok
thz sama fulkompna mz gerningom ok tro alt thz
30 the hälgha kirkia gudz brudh vidhirgar ok känner
911 Annar är at ey vilia vitande synda mot gudhi ok
vilia gerna bätra älla giordha synde mz idhrugha

ok fulle bättring Thridhi fingirin är at bidhia gudh
 at kötlikin ok världlikin älskoghe maghe vnuändas
 j andelican älskogha Fiärdhe är at ey vilia til annat
 liua j världinne vtan at göra gudhi hedhir oc
 minzska synde Fämpte fingirin är at änkte til 5
 dyrftwas aff sik siälwom vtan altidh redhas gudh
 oc bidha dödhin j huarion tima See son thässe
 äru tve vakn handzska ther thu skalt haua j
 höghro handine är rätuisonna swärdh hallande ok
 ristannde mot thom som ther til bryta ok synda 10
 Vinstra handin är gudhelic bön mz hulke hialp
 är bedhandis aff gudhi at thu skuli aldre trösta
 aff thine rätuiso älla dygdh ok makt Ok at thw
 skuli ey storhugas mot thinom gudh Än syntis
 jömfu maria ok sagdhe riddarenom O son huat 15
 bristir thik än han suaradhe jak hawir ey vaknsko
 Hon sagdhe hör thw som förra var världinna
 riddare än nu är min riddare Gudh skapadhe al
 the thing som äru j himerike ok jordherike Vtan
 mällan al thing är siälin faghre ok ärlicare hulkin 20
 liik är godhom vilia thy swa som manga grenä
 framga aff träno Swa framgaar älla dygdha thrim-
 nadhir aff siäline mz andelike idhn ok gerning,
 Thy ther til at andelike vaknskoo skulin faas skal
 godhir vili vara ophoff gudz nadh som ther til 25
 skal hialpa j hulkom vilia twäfald skodhilse skal
 vara swa som tve fötir mz gudhelike snille Förste
 fotir j fulkompne siäl är tholik skodhilse at hon
 ville ey synda mot gudhi än thot hon räddis ey
 pino Annar fotir är at göra godha gerninga for 30
 gudz mykla tholomodh ok kärlek ämuäl thot hon
 viste sik skula fordöinas Siälina knä äru gooz vilia

gladhelikhet ok styrkir thy at swasom knän böias
oc krökias til fotanna nyt Swa skal siälina vili
böghias oc atirhallas äptir skälomen til gudz vilia
Thy at scrifwat är at andin ok kötit stridha mällan
5 sin Thy sighir paulus Ey gör iak thz godha som
iak ville göra Swa som han vili sighia Jak vil
912 somlik godh thing ther jak forma ey at göra for
kropsins krankdom Ok än jak forma stundom
nakat got göra tho gör jak thz ey inz lost ok
10 glädhi Ängaledhis räntis han aff godhom bönom
Vtan hällir öktis hans krona twäfallelica Först
thy at honum var äruodhis ful gerning j yttro
mannenom som är til sin licamma for kötit som
mot stridhe godho Annantidh thy at honum var
15 ey altidh andelikin hugnadhir aff indra mannenom
Ok thy mange värlzlike män äruodha värlzlica
gerninga ok kronas ey for thom thy at the äruodha
mz kötzsins rörilsom Än vare thz äruodhit til gudz
hedhir ok hans budhordha tha varin the ängaledhis
20 swa brännande til thz äruodhe Thässa twa fötir
som är at ey vilia synda mot gudhi ok vilia göra
godha gerninga ämuäl än thot fordömilse skulle
äptefölghia Fötrene äru väknande mz twäfallom
vaknom swa som mz skällike nytian värlzlica thinga
25 ok mz skällike astundan himerikis thinga Än
skällik nytian värlzlica thinga är at hua goz til
sit mattelikit oppehälle ok ey til owirflödhelikhet
Ok skällik astundan himerikis thinga, Ok vilia
forskylla himerike mz godhom gerningom ok rätuiso
30 äruodhe thy at mannin vändis fran gudhi vm
othykkio ok läti Ok thy är atirkomande til gudh
vm äruodhe ok ödhmiukt Ok thy at thu hafðhe

ey thässin thing skulu hãlghe martyres oc con-
 fässores hiãlpa thik thy at the ýmpnyngadhos j
 tholkom thingom ok tholkom vaknom Tha syntos
 ãmbrat otalike hãlghe män ok sagdhe O vãlsignadha
 frw thw bart varn herra j thik ok thu äst aldra 5
 frw huat äz thz thu format ey, thy at thz thu
 vilt thz äz giort, thin vili äz altidh var vili Thu
 kallas værdhskyllelica oc äst kärleksins modhär thy
 at thw söke alla j kärlek Än syntis gudz modhär
 ok sagdhe riddarenom Son än bristir os skiöldin, 10
 tw thing tillhöra skiöldenom swa som äz starklikhet
 oc herrans tekn vndir hulkom han stridhe thy
 tekna skiöldin andelica, Skodhilse mins sons ihesu 913
 christi besko pino hulkin som skal vara j vinstra
 armenom när hiärtano At huru opta kötsins luste 15
 lustar hughin skodhins ginstan ihesu christi bla-
 nadhe oc pinor ok huru opta værldina genuärdha
 ok forsmãilse stinga oc dröua hughin skal christi
 beska pina oc dödhär thänkias Tholkir skiöldir skal
 haua styrk ok stadhught framhald j godho ok 20
 kärleksins vidhelikhet Skioldsins tekn skal vara aff
 twem litom thy at änkte skodhas lãngrä älla klarare
 än thz som samanföght äz aff twem skinandom
 litom Än twe liti mz hulkom gudz pino skodhilsa
 skiöldir prygdhis äz vanskipadha astundilsa atirhald 25
 Ok kötsins oc kropsins syndelica rörilsa atirhald
 ok renlekir Aff thässom twem litom lysis himelin
 ok änglane seande thom glãdhias ok sighia See
 vars kompanisks ok renlex tekn, Thy äghom vi
 hiãlpa thãnna riddara Än diãflanna seande riddarin 30
 vara pryddan mz tholkom vaknom ok skiöldz
 teknom skulu ropa O kompana hwat skolom vi

- göra thanne riddare han är rædhelikin at stridha
 mz faghír ok röstir j vaknom dygdhanna vakn
 áru a hans sidhoin Änglanna hárskap oppa hans
 ryg han hawir bázsta ok vakkarsta gömara som
 5 gudh är a sina vinstra hand ok höghro han är
 aldra vágghna fullir mz öghoin mz hulkom han
 skodhar vara ilzsco Vi moghom stridha mot honum
 ok tho os siáluom til skam thy at vi formaghom
 ängaledhis foruinna han O huru sál tholkin
 10 riddare är hulkin som änglane hedhra ok diáflane
 rádhas O son thy at thw fikt ey än thánna skiold
 bidhiom vi hálgha ängla hulke som skina j andelicom
 renlek at the hialpin thik Än taladhe gudz modhir
 sighiande riddarenom O son än bristir thik swárdh
 15 Tw thing tilhöra swárdheno Först at thz haui twa
 914 äggia Annantidh at thz vare väl huast Än swárdhit
 är andelica tröst a gudh at skola stridha for rät-
 uisonna Thässe tröst skal haua twa äggia som
 är rätuisonna rättir j sálom thingom swa som a
 20 höghro hand oc at thakka gudhi j genuárdhoghom
 thingom oc dröuelicom ther vari swa som annor
 äggin a vinstro hand Tholkit swárdh hafðhe then
 godhe Job hulkin som offradhe gudhi offir for
 sinom synom j sine sálikhet thy at han var fatika
 25 manna fadhír ok hans dör var ypin vágghfarande
 manne, Ey gik han j fafängo oc ey girnadhis han
 annars thing Vtan han ráddis gudh suasom nakar
 man ther staddir vare owir hafsins flodhe Han
 thakkadhe gudhi j genuárdhogom tingom Nar han
 30 miste sina syni ok goz ok lastadhis aff sine hustru
 ok plaghadhis mz varsto byld ok tholde tholo-
 modhelica sighiande var herra gaff ok var herra

borttok vari han välsignadhär, Thetta swärdh skal
 vara väl hwast nidhär thrykkiande thom som stridha
 mot rätuisonne swa som moyses giordhe ok dauid
 ok hauande laghsins älskogha swo som phinees
 talande stadhelica gudz ordh swa som helyas ok 5
 johannes O huru mangra swärdh nu är mykyt
 slionat thy at än thot the tala nakat mz ordhomen
 tho göra the änkte mz gerningomen, The leta ok
 astunda manna thykkio ok vinskäp ok akta ey
 gudz äro Nw for thy at thu hafde ey tholkit 10
 swärdh thy bidhiom hælgha patriarcha ok propheta
 hulke som hafdho tholka tröst oc os skal giuas
 tröstelica Än syntis gudz modhär ok sagde o son
 än är vakn rokkin thik vidhärthorftelikin owir
 vaknin mz hulkom vaknin skulu värias fore rudhär 15
 ok at the skulu ey smittas aff räghn, Thänne vakn
 rokkin är gudhelikin kärlekär at vilia dö fore gudz
 äro ok ämual vm thz vare möghelikit vtan gudz
 retilse at vilia skilias fran gudhi for iamcristna
 helso Thänne kärlekär hyl alla synde, blidhka gudz 20
 wredhe gör al thing möghelikin Rädhe däflana ok 915
 är änglanna glädhi Thänne vaknrokkär skal vara
 jnnantil huitär ok vtantil skinande swa som gul
 Thy at huar gudhelix älskogha brändaghi är ther
 är huärkin renlekin glömdär appostlanne ympn- 25
 yngadhos oc varo rike aff thässom kärlek ok thy
 äru the bidhiande at the hiälpin thik Än syntis
 gudz modhär ok sagde O son än är thik vidhär-
 thorftelikin hästär ok sadhul Vm hästin menas ok
 vndirstandas döpsilen andelica thy at swa som 30
 hästin hauande fyra fötär framfore mannin at ful-
 comna nakan vägh Swa döpsit hulkit som vndir-

stars vm hästin framföre mannin for gudz aasyn
 hauande fyra andelik fulcompnilse Första är at
 the som döpas frälsas fran diäflenom til gudz
 budhordha ok thiänist Annar är at the rensas aff
 5 adams synd oc fadhirs oc modhirs Thridhia är
 at the vardha gudz syni ok gudz sanna ärfwinga
 Fiärdha är at himerike vplätz thom Än thy är
 vår at mange nar the koma til skäla aldir läggia
 the bezeel a döpilsanna häst ok bortledha han vm
 10 wrangan ok falsan vägh Sannelica tha är döpilsanna
 väghir rättir ok haldz rättelica, nar mannin jnnan
 skäla aldir läris oc gömis j godhom sidhom ok
 huxsa jdikelica nar han kombir til skäla aldir
 huat lofwat var j döpilsom ok hallir osmittadha
 15 gudz tro ok kärlek Än tha bortledhis han aff rättom
 vägh nar världin oc kötit älskas meer än gudh,
 Hästins sadhul tekna skodhilde gudz beska dödz
 oc pino ihesu christi mins sons vm hulkin döpilsit
 fik makt at opläta äronna jngang thy at hwat är
 20 vatnit vtan vatn Än sidhan gudz blodh var vtgutit
 kom gudz ordh til vatnit inz vtgutna gudz blodz
 makt, ok swa är döpilsanna vatn vm gudz ordh
 giort gudz ok manzsins samsät miskunnina portir
 diäflanna vtältilse himerikis väghir oc syndinna
 25 forlatilse Ok thy hulkin som vil äras j döpilsanna
 dygdh huxse först gudz pino ok döz besklikhet
 aff hulkom som döpilsit fik sina makt Ok nar
 916 manzsins hughir höghfärdhas tha thänke huru
 hardhelica ok besklica han är atirlöstir oc huru
 30 opta han hawir brutit döpilsins lofwan ok huat
 han forskylladhe for tholkin brot ok othokka Ok
 at mannin maghi stadhelica sitia j döpilsins sadhle

äru tw jstædh vidhîr thorftelikin swa som äru
 twäfald skodhan j bönom thy at först skal mannin
 bidhia gudh tholka ledh O herra gudh alzwolloghîr
 välsignadhîr vari thu thy at thu skapadhe mik ok
 atirlöste ok tholde oc vmbar mik j syndom nar iak 5
 var vârdhîr fordömilse ok atirledde mik miskunnelica
 til synda angîr Jak kännis for thino valde herra
 gudh mik haua onyttelica oc fordömelica forgiort
 al the thing som thu gaff mik til helso, thy at
 timan j hulkom iak skulle mina synde bättra hawir 10
 jak opnöt j världinna fafango licamman j owir-
 fôdhelikhet döpsanna nadh i höghfârdh ok al
 thing älskadhe jak meer än thik min skapara ok
 atirlösara ok födhara ok gömara thy bedhis jak
 thina miskund thy at jak är vsald aff mik Thy 15
 at iak kände ey thit väluiliogha ok liofwa tholomodh
 ther thw hafde mz mik Jak räddis ey thina rådhe-
 lica råtuiso ok ey aktadhe iak huat jak skulle
 suara thik for thina manga otalica godhgerninga,
 Vtan dagh fran dagh rete jak thik mot mik mz 20
 minom ondom gerningom Thy herra gudh hawir
 jak ey vtan eet ordh til thik, swa som är Miskunna
 mik for thina mykla myskund Annor bönin vari
 tholik O herra gudh alzwalloghîr thw veest mik
 al thing haua aff thik ok vtan thik änkte vara 25
 alla formagha vtan thz ena jak siälwir giordhe
 som är syndin thy bidhîr iak ôdhmiuklica thina
 milhet at thu gör ey mik äptir minom syndom
 vtan äptir thine mykle myskund Ok sänd mik
 thin hâlgâ anda hulkin som skuli lysa mit hiarta 30
 oc stadh fästa mik j thina budhordha vägh at jak
 maghe stadhelica bliua j thom godhom thingom ther

jak vndirstodh aff thinom andelicom jnskiutlsom
 oc for ånga frestilsa skuld skilias fran thik Ok
 for thy at thæssin brista thik bidhiom thom som
 fästo gudz pino saar ok besklikhet j sino hiarta
 5 at the giuin thik aff sinom kärlek Sidhan thetta
 var alt sakt syntis ginstan swa som een hästir
 reddir mz forgyltom bonadh oc prydhsom ok
 tha sagdhe gudz modhír thänne prydde ok välredde
 hästir tekna thäs hálgha anda gafwo hulka som
 10 giuas j döpsom thy at j döpseno hwat hällir
 thz görs ålla giffs vm godhan ålla ondan tho
 forlätz fadhírlíkin synd j aflannine, nadhin ökis
 huar synd forlätz, Thän hálgha ande giffs til pant
 ångillín til gömo ok himerike til arff See son
 15 thässen åru andelix riddara prydhsle ok hulkin
 thom bår vårdhelica skal taka the osighelico lönin
 mz hulkom æuerdhelik lustelikhet köpis ok aflas
 rolicaste hedhír ok æuerdhelica rikedoma folstop-
 likhet ok liiff for vtan anda Amen

20 Här sikhír var herra at for then kärlek ok
 godhgerninga som han hawir giort oc gör
 riddarskaps mannom göra the honum mystykkio
 ok forsmåilse Ok lärir här konungom nya
 matto huru the skulu göra riddara til the
 25 hálgho kirkio tro oc värio *Capitulum xxxv*
 (Andra Boken, Kap. 13 i Latinska texten.)

Jak är mz fadhrenom ok thom hálgha anda en
 gudh Jak sagdhe thik för aff thy riddírs-kapi som
 mik var fordhom kårast som mik var tilbundit
 30 mz kärlex bande thy at riddarane tilbundo sik

mz eedh oc lofwan at giua sit köt for mit köt ok
 sit blodh for mit blodh thy tilfögdhe jak mik thom
 j eet kärlex band oc j eet kompankap Än nu
 käre jak owir thassa riddara ther skullo vara mine
 at the äru bortuände fran mik Jak är thera skapare 5
 ok atirlösare iak är thera hiälpere jak skapadhe
 thom licamma ok limi Jak skapadhe al the thing
 j världinne äru til thera nytto ok gagn Jak atir-
 löste thom mz mino blodhe jak köpte thom auerdhe-
 likit arff mz mine pino Jak värna thom j allom 10
 vadhom Jak gifwir thom styrk at göra ok äruodha 918
 Än nu äru the bortuände fran mik halla mina
 pino for änkte glöma min budhordh ther thera
 siäl skulle mz lustas ok födhas The forsna mik
 ok vtälta mik aff allom hugh ok vilia, ok lata sit 15
 köt sarghas for rosñ ok manna loff ok vtgiuta sit
 blodh for sina giris skuld gerna dö the for värzlrik
 ok diäfulzlik ok fafäng ordh Nw än tho at the
 äru sua franwände tho är min rätuisa ok miskund
 mz thom thy at mz miskunnine göme jak thom 20
 at the skulu ey anduardhas diäflenom Ok mz
 rätuisonne thol iak thom ok vinbär Ok än the
 vilia än vmuändas takir iak thom gladhelica til
 mik ok gerna löpir iak mot thom Sigh thy thom
 som sit riddirskap vil vända til mik at han matte 25
 thäkkias mik vm thassa matto Hulkan som vil
 vardha riddare skulle framga til kirkiogardhin mz
 sinom häst ok bonadh ok ther kwarran lata hästin
 thy at hästir är ey skapadhir til manna höghfärdh
 vtan til lifsins nytto ok värio oc gudz ouina 30
 vmstridhile Sidhan taki riddarin mantol älla kapo
 huars band är sätlande framman for änneno ok

swa som mässo diäkn takir stolam j tekn at halla
 gudhelica lydhno ok tholomodh Swa taki riddarin
 kapo ok säti bandit owir anlitit til tekn vidhir-
 gangins riddirskaps ok lydhno som han hawir takit
 5 til korsins ok tronna värio Värzlrix valdz baner
 skal gaa fore thom riddara at han vite sik skula
 lydha värzlrico valde j allom thom thingom ther
 ey äru mote gudhi Nar han gaar in j kirkiogardhin
 skulu klärkane gaa mot honum mz kirkiona fanu
 10 ther min pina ok min saar skulu vara oppa scrifw-
 adh til tekn at han skal väria gudz kirkio ok
 tro ok lydha ämuäl kirkionna formannom Nar han
 ingaar j kirkionna skal värzlrix valdz baner bliua
 vtan kirkiona ok min fana skal gaa fore honum
 15 in j kirkiona til tekn at gudhelikit vald gaar fore
 värzlrico valde, Ok at andelik thing äru värðhogare
 ok mer aktande än licamlik Sidhan mässan är
 919 sagdh alt til agnus dei tha then konungin älla
 värzlrike herran framgange til riddarin vidh altarit
 20 ok sighi Wilt thw vardha riddare ok nar han swara
 Jak vil tha sighi konungin, Lofwa thy gudhi ok
 mik at thw vilt väria the helgho kirkio ok tro
 ok lydha hanna formannom j allom thom thingom
 som ey äru mot gudhi Ok nar riddarin lofwa sik
 25 swa vilia göra Andwordhe höfdhingin swärdh j
 hans händir ok sighi See jak andwordha thik
 swärdh j thina händir at thw skuli haua ospart
 thit liiff for gudz kirkio ok tro, at thw skuli
 nidhir thrykkia gudz ouini ok väria gudz vini
 30 Ther äptir andwordhe honum skiöld ok sighi Jak
 anduordha thik skiöld at thu skuli väria thik mot
 gudz ouinum Ok at thw skuli göra hiälp änkion

ok fadhirlösom barnom Ok ther til at thw skuli
 ökia gudz hedhir j allom thingom Ther äptir lagge
 hand owir hans hals sighiande Thw äst vndirgiuin
 kirkionna valde ok lydhno, atuakta thy at swa som
 thw bant thik mz vidhirgangonne ok lofwannine 5
 swa fulcompna oc mz gerningene Ther äptir lagge
 mantolin älla kaponä owir han at han hafwi idhkelica
 j amizne huat han lofwadhe gudhi Ok at han
 tilbant sik oppinbarlica j kirkionne meer än andra
 ok tronna värio Sidhan thetta är giort ok agnus 10
 dei är sungit tha prestin som mässona sighir giui
 honum min licamma at han skuli väria the hælgho
 kirkio ok tro Jak skal vara j honum ok han j
 mik Jak skal giua honum hiälp ok styrk ok at
 han skuli änkte vilia vtan mik ok änkte rädhas 15
 vtan mik sin gudh Är han vanlica a markinne ok
 vardhir thär riddare for min hedhir ok mina tro
 värio ey thäs mindra dughir thz honum än aktin
 är rät, thy at jak är huarn stadh mz mino valde
 Ok hwar thän som rätta akt hawir ok godhan 20
 vilia maa thäkkias mik Jak är kärlekir oc ängin
 forma at koma til mik vtan han hawi kärlek Ok
 tho biudhir jak ängom at göra thz som nu är sakt 920
 thy at tha thiäntin the mik aff räddogha Vtan
 hulke som vildin swa vardha riddara som sakt är 25
 mattin thäkkias mik Sannelica värdhoght vare at
 swa som bort är gangit aff rätto riddirskapi vm
 höghfärdhinna Swa skullin the tee sik vilia atir-
 koma til sant riddirskap mz ödhmiuktinne

Huru christus sandir kesare ok konungir manar 30
 riddirskaps män ödhmiuklica ok kärlica sua-

som fadhír ok brodhír oc herra at the vmuándin til hans oc kungör the pino han tholde for thom ok loffwír thom äroful lön *Capitulum* xxxvi (Andra Boken, Kap. 12 i Latinska texten.)

- 5 Iak är sandír konungír Ok ängin är vårdhír at kallas konungír vtan jak Aff mik är alt vald Nw for thy at jak är rät is ok miskundsambír manar jak thom som kallas riddara at the leta mina miskund at min rätuisa skuli ey finna thom hulkan
- 10 som är swa som bändír boghi raskír til at skiuta Jak mana thom thráfallelica först swa som fadhír syni at the vmuándins til mik ok jak skal giua thom thz fadhírne som the ägha haua mz fadhírnis rät Vmuándins til mik thy at än thot iak är for-
- 15 smadhír aff thom tho vil jak taka vidhír thom mz gládhi ok löpa mote thom mz kärlek Annantidh bidhír jak thom som brodhír at the aminnins mina saara ok gerninga Vmuándins til mik ok jak skal taka thom som brodhír Thridthiatidh biudhír jak
- 20 swa som herra at the vmuándins til mik sin herra hulkom the ägha thianist ok giordho sik ther til skyllugha mz eedh Thy ij riddara vmuándins til mik jdhan fadhír som jdhir opfödde mz kärlek Skodhin mik jdhan brodhír for idhra skuld jdhir
- 25 giordhír likir Vmuándins til mik mildan herra Visselica stor ohöuisca är at androm herra giua tro ok androm thianist J gafwin mik tro at j skullin väria mina kirkio ok cristna tro, ok at j skullin hialpa vslom ok fatikom Än j görin minom
- 30 ouinom thianist, Laggin nidhír min baner oc oprätin ouinsins baner Thy o riddara komin atir til mik

mz sanne ödhiukt thy at j gingin fran mik mz
 höghfärdh Ok vm jdhir synis hart at thola nakat
 for mina skuld tha skodhin hwat jak tholde for
 jdhra skuld Jak gik fore jdhra skuld mz blodh-
 oghom fotom til korsit Jak hafde händir oc fötir 5
 gönom boradha mz spikom for jdhra skuld Jak
 spaardhe ängom minom lim for jdhra skuld ok
 tho glömen j alt thetta bortgangande fran mik,
 Atirkomin thy til mik ok jak skal giua jdhir thry
 thing til hiälp Först styrk mot licamlicom ouinom 10
 Annantidh stora dyrfwe swa at j skolin änte
 rådhas vtan mik, ok lystelikit skal jdhir synas at
 äruodha fore mik Thridhiatidh skal jak giua jdhir
 snille swa at j skulin vndirstaa rätta tro ok gudz
 vilia thy komin atir til mik ok staa mannelica 15
 Jak som idhir mana är then som änglane thiäna
 Jak frälsadhe idhra forfädhir thom som lydhoghe
 varo Jak dömde ok näfste olydhoghom ok iak
 ödhiukadhe höghfärdhogha Jak var förstir j
 stridhinne Förstir j pinonne fölghin thy mik ok 20
 älskin at j skulin ey sundarlösas ok smälta swa
 som vax fore elde Hwi brytin j jdhra lofwan hwi
 forsmaan j idhan eedh Hwi är jak i idhre asyn
 mindre oc ouärdhoghare än idhir värlzlikin vin
 hulkom j haldin tro äptir idhra lofwan Än mik 25
 som baadhe gifwir liiff ok hedhir ok göme idhra
 helso atir giällin j ey lofwadha tro, Thy godhe
 riddara haldin idhra lofwan, ok än j formoghin
 ey j gerningene vidhüfrestin at enast mz vilianom,
 Thy at iak varkunna idhan thräldom mz hulkom 30
 diäfwllin nidhirthrykke jdhir Jak skal taka vilian
 for gerningena ok vm j atirkomin til mik mz kärlek

- ok ärfwodhin for mina kirkio tro Jak skal löpa
mot jdhír som mildír fadhír mz allo mino härskapi,
Ok iak skal giua idhír fäm godh thing til löna
Först äuerdhelikin hedhír skal aldre bortgaa aff
922 5 idhre hörsl Annantidh gudz änlite ok ära skal
aldre bortgaa aff idhre syn Thridhiatidh gudz loff
skal aldre bortga aff jdhröm mund Fiärdha tidh
skal jdhír siäl hafua alt thz hon astundar ok skal
änkte annat astunda vtan thz hon hawir Fämpta-
10 tidh skulin j aldre skilias fran mik jdhröm gudh
Vtan ä for vtan ända skal jdhír glädhe blifwa ok
for vtan ända skal jdthur siäl lifwa j glädhi O
riddara tholik skulu jdthur atirlön vara vm j värien
the hälgho tro, ok ärfwodhin meer for min hedhír
15 än for idhan hedhar Aminnins vm j hafwin vndir-
standilse at jak är tholughír vidhír idhír, Ok at
j görin mik tholka forsmälikhet hulka som j villen
ey thola aff idhröm thiänaröm Ok än tho at iak
formaa al thing mz mino valde ok än tho at rät-
20 uisan ropar hämd owir idhír tho min miskund
hulkin som är j mine snille ok godhleek spar jdhir
Thy leetin miskunnena hulka som iak biudhír jdhir
aff kärlek ok hona skulin j ödhmiuklica beedhas
aff mik
- 25 Christus beuisar här aff ene siäl mz hual äro
ok hedhír godhe skulu takas til himerikis äro
thy at änglane komo mote thom ok al the
hälgha thräfalloghet mz glädhi xxxvij (Andra
Boken, Kap. 11 i Latinska texten.)
- 30 CHristus kesare talar til sinna brudh sighiande
Jak sagdhe thik för aff ända ok pino ens riddara

hulkin först bortgik aff riddirskapi mik lofwadho
 Än nu sighir iak thik vñ liknilse Thy at thw
 gitir ey annorledh vndirstandit andelik thing aff
 hans hedhir ok äro hulkin som mannelicá byriadhe
 sant riddarskap ok fulkompnadhe mannelica Thanne 5
 min vin nar han kom til sins lifs anda ok siälin
 skulle vtgaa aff kroppenom ginstan sändos mot
 hanne fäm ängla skara Ok j bland thom komo
 otalike diäfla at the skullo finna nakan sin rät mz
 hanne Thy at the äru jlzskofulle ok lata aldre 10 923
 aff hanne Tha lydde en röst renlica ok liuslica j
 hypnenom sighiande O herra gudh hwat ey är
 thanne than o herra gudh fadhír hulkin som til-
 bant sik til thin vilia ok fulkompnadhe fulkomlica
 thin vilia, Tha swaradhe siälin j sino samuite ok 15
 vndirstandilse siälff Sannelica jak är then sami
 Sidhan hördhis thre röste een a gudhdomsins vāghna
 sighiande til siälinna Jak skapadhe thik iak gaff
 thik siäl oc licamma thy äst thw min son ok thw
 giordhe thins fadhírs vilia kom thy til mik thin 20
 välloghasta skapara oc sötasta fadhír thw skalt
 haua fadhírnis arff thy at thw lydde honum kom
 thy til mik o sötaste son ok iak skal taka thik mz
 glādhi oc hedhir Annor röst hördhis a mandomsins
 vāghna O brodhír kom til mik thin brodhír Jak 25
 offradhe mik j stridhena for thik Jak vtgöt mit
 blodh for thik kom til mik thy at thw atirgalt
 blodh for blodh Thu vast redhoboin at giua blodh
 for blodh ok dödh for dödh ok liiff for liiff thw
 fölgdhe mik ok älskadhe j thino lifwe thy kom 30
 nu j mit liiff ok mina glādhi som aldre skal andas

thy at iak vidhirkännis thik sannelica vara min
brodhär Thridhia röstin hördhis a thäs hælgha anda
vaghna, hulke ey äru thri gudhi vtan een gudh
sighiande kom min riddare thw vast swa lustelikin
5 jnnantil at jak girnadhiss at byggia mz thik thw
vast swa mannelikin vtantil at thw vast vårdhoghir
at jak skulle väria thik Thy for thins krops omak
ok oro gak jn j hwilo ok roo For thins hux
dröuilese gak jn j otalican hughnadh for thin kärlek
924 10 ok manlica stridh gak in j mik siäluan oc iak skal
byggia j thik ok thw j mik kom til mik min
vtwalde riddare thw som änkte astundadhe vtan
mik, Kom ok thu skalt opfyllas mz gudhelicom
lusta ther äptir hördhis fäm ängla skara talande
15 swa som mz fäm röstom, Ok hwar then ängla
skarin hafde j sik siäx thousand siäx hundradh
ok lx ok vi ängla Första röstin taladhe ok sagdhe
Gangom fore thässäm vtualda riddara ok bärom
fore honum hans vakn ok presenterom varom gudhi
20 hans tro som han gömde osmittadha ok vardhe
fore rätuisonna owinom Annor röstin sagdhe föröm
fore honum hans skiold ok teem varom gudhi hans
tholomodh ther ärlicarin skal vardha aff varo vitne
än thot al thing äru varom gudhi kunnogh thy
25 at mz tholomodheno tholde han ey at enast gen-
uerdhogh thing vtan giordhe gudhi thakke for
genuerdhogh thing Thridhia röstin sagdhe gangom
fore honum ok presenterom gudz asyn hans swärdh
thz är at vi skulum tee hans lydhno mz hulke
30 han lydde j hardhom thingom ok lättom äptir
sine lofwan Fiärdha röstin sagdhe kommin ok teen
gudhi thässa riddarins häst thz är at vi skolom

bära vitne hans ödhmiukt thy at swa som hästin
 bär manzsins licamuna Swa ödhmiuktin först ok
 äptarst fördhe han til huaria godha gerning Visselica
 änkte fan höghfärdhin sit eghit j honum ok thy
 redh han sighirlica Fämpta röstin sagdhe komin 5
 ok tem varom gudhi hans hiälm ok bär om vitne
 hans gudhelico astundan som han hafdhe til gudh
 Sannelica han thänkte a gudh j sino hiärta j huarion
 tima ok han hafdhe gudh j sinom mun ok j sinom
 gerningom ok astundadhe han owir al thing ok 10
 beuiste sik världinne swa som dödhan for gudz
 älskogha oc hedhir Presenterom varom gudhi thässä
 thing Thy at thänne är värdhir at hua äuärdhelica 925
 huilo for litit äruodhe ok glädhias mz sinom herra
 hulkin han sua mykyt oc swa opta astundadhe, 15
 mz tholkom röstom ok otalicom ängla koor förðhis
 min vin j äuärdhelica hwilo hulka siälin seande
 ok glädhiandis jnnarlicast sagdhe Säl är jak at iak
 var nakan tima skapadhir Säl är jak thy at iak
 thiänte minom gudhi hulkin som jak nu seer Säl 20
 är jak thy at iak hawir äro ther aldre skal ändas
 tholkaledhis kom min vin til mik ok mz tholkom
 lönom är han gafwadhir ok löntir Ok än thot ey
 vtgiuta alle sit blodh for mik ey thäs sidhir skulu
 the hua tholik lön vm the hua vilia at giua sit 25
 liiff for mina skuld ok trozna värio vm swa händir
 time ok tilfälle See huru mykyt godhir vili gör

Huru christus hiudhir fordärua aff rikeno ok
 landino trolkonor ok lifkonor ok spakonor älla
 spamän som plägha suika siälana mz tholke 30

diäfulzlike konst ok giua sik diäflenom for värhz
thing xxxviii (Sjette Boken, Kap. 82 i Latinska
texten.)

- EN riddare aff swerikis rike spordhe til ena spakonu
5 vm thäs rikesins män skullo örlöggha ok stridha mot
konungenom älla ey, ok swa hände som spakonan
sagdhe, Ok nar riddarin sagdhe thz konungenom
swa at christi brudh thz hördhe Ginstan hon gik
frän konungenom hördhe hon röst som sagdhe til
10 hännä hördhe thw huru riddarin spordhe raadh
aff spakonunne ok huru hon foresagdhe koma-
skolande fridh Thy sigh konungenom at thz var
aff mino tillate for folksins vantro thy at diäfullin
forma at vndirstanda mang komaskolande thing
15 aff sine kloko natur, Hulkin han kungör thom
som raadh spöria aff honum at han skuli swika
thom som honum tro oc mik äru otrone Thy sigh
konungenom at the som fara mz tholkom spadom
skullen fordömas ok oprifwas aff cristna manna
20 vördzskapi thy at tholke äru siälanna swikara
926 thy at the giua sik diäflomen for värzllica aßing
at flere skulin swikas ok ey är thz vndir at nar
mannin astundar at meer vita än gudh vil at han
skal vita Ok girnas at rikir vardha mote gudz
25 vilia tha faa diäfwllin makt at fresta hans hugh
oc for thy at han see han nidhribögghan til sina
ondo frestilsa sände han sina hiälpara swa som
trolkonur ok andra tronne genuärdhogha mz hulkom
mäniskian skuli swikas Ok mädhan han faa litit
30 värzlkit tappir han thz äuerdhelikit är

Huru christus sighir konungom at hulke som
vilia stridha oppa hedhninga skulu thz göra
mz rätte akt swa som for gudz kärlek ok siäla
helso rättande först sik siälua xxxix

EN swerikis konungir badh christi brudh at hon 5
skulle spöria ok leta radh aff gudhi vm honum
thäktis at konungin skulle fara mz här mot hedhn-
ingom thy at han hafde thz lofwat ok när hon
badh til gudh syntis christus hanne oc sagde Vm
konungin vil fara mot hedhningom thz radhir jak 10
honum än ey biudhir jak honum thz thy at meere
lön är thz vårt at göra äptir raadhe än äptir budhi
Thy radhir iak honum tw thing först at han havi
got hiärta oc quämelikin licamma, Havi got hiärta
swa at ängin vari annor hans akt at stridha ok 15
vtgaa mot hedhningomen vtan for gudz kärlek ok
siäla helso, Hawe quämelikin licamma at han vari
skällikin j fasto ok ärfwodhe Annantidh äruodhe
at han havi sina riddara oc thianara viliogha oc
rättadha aff syndom thy fari först vm kring sit 20
eghit rike opletande ok ranzsakande huru rätuisan
är hallin oc gömd ok huru ok vm hulka män
stysl oc doma äru giordhe ok haldne Thy at
hulkin som vidhurfresta at sända andra til himerikis
han skal böria aff sik siäluom rättande sin eghin 25
brot ok ther äptir rätta oc mana sina vndirdana
opuäkkiande thom mz dygdha äptedöme

Huru christus radhir thom som fara til hedhn-
inga at the biudhin thöm först fridh ok frälse

ok sidhan vm the vilia ey vndirgaa är stridhande
mot thom xl

- CHRistus talar til sina brudh sighiande thz six at
angin j lastom skal nödhgas til himerikis rike Jak
5 suara thik at huar godh blomstir hindras aff
thitzslom huat ey är bättra at thitzslane skulin
opriuas at opgangande blomstarin skulin ey hindras
Thy hulke som gaa til hedhna manna land biudhin
thom först fridh oc tro ok frälse Ok vm hedhn-
10 ingane vilia ey vidhír taka ok lydha thera raadhom
oc manilsom tha är rätuisonna brändaghi ok hämd
jdhnande mot thom ok stridh är thom biudhande
oc Jak gudh som är siälfwir kärlekin skal atir-
giälla thusanda fald lön allom thom som döo for
15 min kärlek Ok ämuäl siäluue hedhningane skulu
koma til mindre pino än the komin vm the längir
lifdho oc doin j fridhi thy at lifdhin the längir
tha syndadhin the meer Ok kärlekin är sua godhír
at ey minzste kärlex thanke ok myklo sidhír godh-
20 gerning skal vara vtan atirlön

- Faghír samtalan mällan gudh ok hans brudh
vm konungxsins arffs rät j rikeno ok vm han
maa älla ey forskipa älla aflata nokat thz
kronone tilhöre oc huru honum tilbör thz atir-
25 kalla *Capitulum* xlj (Fjerde Boken, Kap. 3 i La-
tinska texten.)

GWz brudh taladhe til christum bidhiande for
swerikis rike sighiande Mällan annor thing O min
hërre wredhgas ey än jak spör Jak hördhe aff

scriptinne at änkte äghir afflas älla afhändas inz
 orät ok änkte illa aflat älla fangit är hallande mot
 rättenom Nw hawir thänne konungir eet land hulkit
 somlike sighia han hawa mz rät ok some sighia
 thwärt a mot Ok thy är vndir Än thw thol thz 5
 j honum hulkit thw straffir oc vilt ey städhia
 androm Gudh suaradhe äptir noa flodh atirbliuo
 änga mäniskior vtan the som varo j noa arch ok
 aff thom föddis en släkt hulkin som kom östir j 928
 världinna Aff hulke somlike komo j swerike ok 10
 annor släkt kom västir j världina ok somlike födde
 aff the släkt komo j danmark Än the som först
 byriadho at yrkia the jordhina som ey var vmkring
 lagdh mz vatn the äghnadho sik änkte aff thera
 landom som bygdho j öiomen Vtan huar en lät 15
 sik nöghia at thy som han hafde Swa som scrifwat
 är aff loth ok habraham at habram sagde til loth
 vm thu gaar til höghro hand jak skal gaa til
 vinstro Swa som han ville sighia Huat thw eghna
 thik thz skal vara thit oc thina arfwingia, Ther 20
 äptir nokrom tima framlidhnom komo domara ok
 konunga hulke som läto sik nöghia at sinom landom
 ok hindradho ey thera land som bygdo j öghiomen
 oc owir vatnin, Vtan huar en stodh j sina föräldra
 landz ändom ok landamärom Gudz brudh suaradhe 25
 huat vm nakar rikesins deel bortlätis mz nakrom
 gafwom huat ey skulle then delin atirkräfwas aff
 thom som äptekome Gudh suaradhe hänne Krona
 gömdis j eno rike tilhörande konunge ok rikesins
 almogha skodhande sik ey mogha sta vtan konung 30
 Vtualde sik konung anduordhande honum krono til
 at göma ther skulle atir anduordhas thom konunge

aptir han kome thy vm thanne konungir som swa
 ar vtualdir alla til rikit komin ville minzska alla
 forskipa nakan deel aff krononne Sannelica apte
 komande konungir matte ok tilburdhe atir bedhas
 5 then delin thy at ängin minzskilse äghir vara j
 krononne ok ey ma konungin minzska alla annars
 göra rikesins krono vtan vanlica aff skällike sak
 j sina dagha thy at huat är rikesins krona vtan
 konungxlikit vald ok huat är riket vtan almoghin
 10 som honum tilhöre j rikeno Ok hwat är konungin
 vtan almoghins ok rikesins midhlare ok väriare
 thy skal kronona gömare ok väriare ängaledhis
 929 syndir skipa alla bortläta alla minzska kronona
 til skadha alla orät thom konunge som aptir kombir
 15 Brudhin suaradhe Hwat än konungin nödhgas aff
 vidhir thorfft alla owiruälle at bortläta nakan
 krononna deel Var herra suaradhe Vm tve män
 varin osämiande oc annar välloghare ville ey göra
 nadh alla sämio vtan annars fingir skulle aff huggas,
 20 hulkins vare afhugne fingrin vtan thäs som skadhan
 finge ok tholde Swa är ämuäl aff rikeno Än nakir
 konungir minzskadhe nakan deel aff rikeno for
 vidhir thorfft alla fängilse sannelica aptekomande
 konunge til bör at atirkräfwia then delin thy at
 25 konungin är ey krononna herra vtan rättare ok
 vidhirthorftin gör ey lagh Hon suaradhe huat än
 konungin hafdde länt j sina dagha nakrom herra
 nakan krononna deel ok konungenom döddhom then
 herran oc hans aptirkomara behiollin thz länit for
 30 sit eghit hwat ey vare thz atirkräfwande Gudh
 suaradhe ändelica skulle thz landit atirkoma til
 laghlikin herra thz är til then konung som ärfwinge

var thās konungxsins som för var ok landit vtlānte
 on suaradhe huat ān krononna deel vare pantsattir
 akrom for giāld ok han opbāre ther aff pāningena
 k giāllin mang aar ok doe sidhan Ok landit kome
 idhan j annars hāndir som ther hafdhe āngin rāt 5
 il thy at thz var ey honum lānt ok ey pantsat
 /tan hafdhe fangit thz aff eno tilfālle ok ville ey
 lāppa vtan pāninga huat vare gōrande j tholko
 alle Var herra sagdhe Vm nakan hafdhe gulklimp
 sine hand ok sagdhe thom ther nār stodhe Thānne 10
 ulballir ār thin vilt thw han atirhaua giff mik
 wa manga gulzvaaghir Visselica honum skulle
 iuas swa manga vaghir thy at huar nakat land
 allelica haldit oc fridhelica aat thz skal sniāllelica
 tirbedhas ok rāknadhom skadhanom atirkrāfwias 15
 an taladhe brudhin til gudh O herra wredhgas
 y vm iak spōr ān en tidh Thānne konungir hawir
 wa syni ok tw rike J andro rikeno vtuāls konungir 930
 iz arfs rāt ok j andro āptir folksins godhuilia
 a nu ār giort thwärt āmot thy at yngre sonin 20
 c takin j arfs rikit thān āldre sonin j vtuālilsā
 kit Gudh suaradhe thry ohōuelik thing varu j
 vera vtuāliarom ok thz fiārdha var vtan matto van-
 cipadhīr ālscoḡhe skrymptelikin klokskapir folskra
 ianna smekning van trōst a gudh ok rikesins 25
 lmogha ok thy var thera vtuālilse mot rātuisonne
 k mot almoghans gangne oc nytto Thy ther til
 t fridhīr maghe vardha til almoghans nytto ār
 adhelikit ok vidhīr thorftelikit at āldre sonin atir
 āke arff rikit ok yngre sonin komi til vtuālilsa 30
 alligis vtan sua gōris ok fōrro gerningana atir-
 raghins skal rikit thola skadha Rikesins almogha

thwingas Missämia oprinna Sonnanna dagha skulu
 vara j dröuilsom ok thera rike skulu ey nu vara
 rike vtan swa som scrifwat är vällughe skulu
 nidhír fara aff sinom sätom ok the som ganga a
 5 jordhinne skulu ophöghias Se jak sighír thik apte-
 dōme aff twem rikom j andro är vtuälilse ok j
 andro arff Första hwar vtuälilsin är thz är vm
 kul slaghit ok plaghat thy at sandir arfwinge
 vtualdis ey ok thz giordho the som vtualdo, Ok
 10 hans giri som rikit girnadhís Än gudh thwingir
 ey sonin for fadhorsins synde ok wredhgas ey
 æuerdhelica Vtan gör rätuiso ok gömir j himerike
 ok jordherike Thy skal thz rikit ey koma til sina
 förre äro för än sandir ærfwinge kombir äntiggia
 15 aff fædhírnis alla mödhírnis afkömd

Huru christus käre hardhelica owir cristna
 män ok sighír vilia vända sik til hedhningana
 ok biudhír sinom vinom oc thiänarom at the
 farin ok hiälpin thom til cristindom mz rättom
 20 kärlek oc kännedom xlij (Andra Boken, Kap. 6 i
 Latinska texten.)

931 CHristus talar til sina brudh sighiande Jak är
 likir enom konung hulkin som stodh a markinne
 til hwars höghro hand hans vini stodho oc ouinine
 25 a vinstro handinna Ok nar the swa stodho kom
 en ropande röst til höghro handina hwar alle
 stodho väl vänknte ok hafdhö bundna hiälma ok
 änlitin vänd til sin herra Än röstin ropadhe swa
 vändin jdhir til mik thy at iak hawir guld at giua
 30 jdhir The hördho röstina ok vmuändo sik ok tha

the varo vmuände sagdhe röstin annantidh vm j
 vilin see gullit lösín jdhra hiálma ok vm j astundin
 ághia thz tha skal iak binda annantidh jdhra hiálma
 áptir minom vilia The lyddo honum ok han bant
 thera hiálma swa at främbre delane oc öghna 5
 borona varo j nakkanom Ok hiálmanna áptro dele
 myrkto öghonin at the gato ey seet Ok swa ledde
 thán roparin thom blinda áptir sik Somlike kon-
 ungsins vini kungiordho sinom herra konungenom
 at hans män varo daradhe aff sinom ouinom Han 10
 sagdhe til sina vini gaan vt rasklica til thera ok
 ropin swa lösín idhra hiálma ok seen at j ärin swikne
 Vmuändin jdhír til mik oc iak skal taka jdhír mz
 fridh the villo ey höra thom vtan hafdho thz for
 gab ok atlöghe Thiánarane kungiordho thz sinom 15
 herra hulkin som sagdhe For thy at the forsmadho
 mik gangin fram rasklica til vinstra delin ok sikhír
 thom ther standa thässin thry Vághin hulkin som
 ledhír til lifwit ár jdhír redhoboin Portin ár ypin
 ok herran vil siälwír löpa mot jdhír mz fridh thy 20
 troin stadhelica lifwit vara jdhír redhoboit, Hopin
 stadhelica portin vara jdhír ypin ok hans ordh
 vara san löpin mot honum mz kärlek ok han skal
 taka jdhír mz fridh ok kärlek Ok ledha j áuerdhe-
 likin friidh The hördho sändabudhanna ordh ok 25
 trodho thom ok vare takne mz fridh Jak ár then
 same konungir jak hafdhe cristna män a mina
 höghro hand thy at iak redde thom áuerdhelikit
 got än thera hiálma varo tha bundne Ok thera
 anlite ok öghon til mik vänd nar the hafdho 30 932
 fulcommín vilia at göra min vilia ok lydha minom
 budhordhom Ok thera astundan var altidh til hime-

rikis vm sidhe hördhis diäfulsins röst j världinne
 som är höghfärdhin hulkin som tedhe världina
 rikedoma ok kötlikin lusta Ok tha vādo the sik
 vm til hans röst nar the gafwo höghfärdhine sin
 5 godhuilia ok samthykkio for hulka the lagdho aff
 sina hialma nar the fulkompnadho ondan vilia mz
 gerningene ok hiollo vārlzlik thing vārdhoghare
 ok gāfware ān andelik thing Sidhan the hafdho
 aflaght gudhelix vilia hialma ok dyghdhanna vakn
 10 tha formatte höghfärdhin sua mykyt j thom ok
 giordhe thom swa mykyt sik skyllugha ok vndir-
 danogha at the vilia gerna synda alt til ytarsta
 timan Ok gerna vildin the āuerdhelica liua ther
 til at the matten āuerdhelica synda ok thāssin
 15 höghfärdhin giordhe thom āmuāl sua blinda at
 hialmborona ther the skullo seeginom sta j nakkanom
 ok myrkin j ānlitene Ān huat tekna hialmborona
 vtan komaskolanda thinga forsyn ok nāruarandā
 thinga sniāl vmkring skodhan Ginom försto borona
 20 skuldin the skodha āuerdhelik lön huru lustelik
 the āru ok gudz doma huru hardhe ok rādhelike
 the āru Ginom andra borona skuldin the skodha
 huat gudh hāwir budhit ālla for budhit ok huru
 mykyt the haua bort gangit aff gudz budhordhom
 25 ok huru the skullin bātra sik Ān thāsse boro sta
 j nakkanom huar ānkte sees, Thy at himerikis
 thinga skodhan är komin j glömsko Gudz ālskoghe
 kolnadhe ok världina ālskoghe skodhas oc aktas
 ok vndfaas swa sōtelica at han ledhe thom swa
 30 som vāl smort hiwl til alt thz han vil Tho at
 huarro mine vini seande min vanhedhīr ok siālanna
 fal ok diäfulsins herradōme ropa the daghlica for

thom til mik mz sinom bōnom ok thera bōna rōsta
gingo ginom himelin ok in j min ōron, ok jak
bōgdhir aff thera bōnom sānde thom daghlica mina
predicara Jak tedhe thom ok mangfalla giordhe
mina nadh Vtan the forsma alla mina gafwo ok 5
nadhe swa at the ōkia ok lāggia synd oppa synd
Thy skal iak nu sighia minom vinom ok fulcompna
j sannind thz jak sighir O mine thiānara Gaan
fram oppa vinstro handina thz är til hedhningana
hulke som hār til haua varit a mot mik ok forsmat 10
mik thy āru the swa som a vinstro handina Gan
fram ok sighin thom swa Himerikis herra ok aldra
thinga skapare latir jdhir sighia Himerikis vāghin
är jdhir ypin hafwin vilia at ingaa mz stadhoghe
tro Himerikis portir star jdhir ypin löpin stadhelica 15
ok j skolin ingaa j himerike, himerikis konungir
ok ānglanna herra vil siālwir löpa mote jdhir ok
giua jdhir fridh ok āuerdhelik sighnilse löpin mot
honum ok takin han mz hans tro ther han teer
oc kungör jdhir ther himerikis vāghir mz redhis 20
Takin han mz hopi ther j skulin mz hopas a han
māadhan han hawir nu vilia at giua jdhir himerike
Älskin han aff allo hiārta oc fulkompnin hans vilia
mz gerningene ok gangin jn ginom gudz port aff
hulkom cristne mār som ey vilia ingaa ok göra 25
sik owerdhogha mz sinom gerningom ok syndom
skulu bortāltas Jak sighir jdhir j mine sannind at
jak skal fulcompna min ordh ok ey forlata thom
Jak skal taka jdhir til syni ok jak skal vara idhir
fadhir māadhan cristne mār forsmadho mik smāllica, 30
Thy o mine vini hulke som ārin j vārlidine gaan
fram sighirlica ok ropin ok kungörin thom min

villia ok hiälpin thom at the formaghin fulcompna
 min budhordh Jak skal vara j jdhrom mun oc j
 idhro hiarta Jak skal vara jdhir ledhare j lifweno
 ok gömare j dödhenom Jak skal ey forlata jdhir,
 5 gangin fram diärflica thy at aff äruodhe skal ära
 växa Al thing forma jak j enom punct oc eno
 ordhe tho vil jak at idhir skal vaxa ok ökias lön
 aff idhre stridh ok min hedhir skal vaxa aff jdhre
 934 manlikhet Ok vndrin ey at jak talar Thy at vm
 10 sniällaste man j världine gate seet huru manga
 siäla nidhir fara daghlica til häluitis the varin
 flere än hafsins sandir ok strandinna smastena ok
 thz är rätuisa thy at the skildo sik fran sinom
 gudhi ok herra Thy ther til at diäfulsins tal skuli
 15 minzskas ok vadhin vitas ok mit härskap opfyllas
 thy talar jak Än the villin vanlica höra mik ok
 lata aff illo

Christus läre konungom at nar the fara mot
 hedhningom hawin tw baner et aff vars herra
 20 pino ok annat aff hans rätuiso ok at the förin
 mz sik klärka ok munka aff flerom klostrom
 the som äru väl boklördhe ok dygdhelike.
 Capitulum xliij

GWz son taladhe til sina brudh sighiande Thän
 25 konungir som aktir ok letar siäla nytto ok gagn
 ther vil gaa mot hedhningom hafwi tw baner j
 första vari min pina scrifwadh hulkin som teknar
 miskunnena Ok oppa andro banereno vari scrifwat
 mina rätuiso swärdh Ok nar han kombir til hedhn-
 30 inganna oprätte först miskunnena baner offrande

ok biudhande thom stridh ok vilia the ey vidhír
 taka tha oprese ther aptir rätuisonna baner ok
 vm han tröste a min godhlek thorff han ey rådhas
 at ouinine äru mange Ok gange ey til ryggia for
 huxsins räddogha ok akte ey älla höre thera röste 5
 som sighia vandom atir huar til skolom vi längir
 äruodhe Ok vm konungin rådhis at stadhelica
 fram gaa tha vidhírfreste ey ok böri ey til at fara
 thy at bätra är at ey til taka högh thing än thom
 ey fulfölghia mz kärlek Taki ämuäl konungin mz 10
 sik the klärka som prouadhe äru j godho lifwírne
 Ok renliues män aff flerom liuärnom hulke som
 sannelica haua owirgifwit oc af sakt världinna thy
 at mange finnas j bland hedhningana hulke som
 prisa oc predica sina tro ok villo ok thy är thom 15
 sniällelica suarande Klärkane skulu ämuäl lära folkit
 ok mana at the skulin ey koma j ban for giri älla
 dö for motkorran ok oatirhalloght liuärne

935

Huru christus straffar thom som mz ofmyklom
 mogha fara mot hedhningom ok haua ey för 20
 skällica forsyn vm sin bestandilse oc fordan
 . xliiij (Sjette Boken, Kap. 41 i Latinska texten.)

CHristus taladhe til sina brudh sighiande aff enom
 konunge Jak sagdhe thik för at thänne konungir
 var barn hulkit som thw mat vndirstanda aff twem 25
 thingom Först aff hans styrsel Annantidh aff hans
 otalica härskapi Hwat ey foruan dauidh nar han
 var fägömare starka kämpan huat ey van han mz
 sine makt ok snille Ängaledhis var sua Vtan han
 van mz gudhelike makt thy at vtan gudh hafde 30

giort slioa ok til änkte kämpans dyrfwē ok styrkt
 piltzsins hugh huru hafðhe piltin thort gaa mot
 kämpanom Alla huru hafðhe stennin nidhirsлагhit
 swa starkan alla hit oppa swa lårdhan vtan gudz
 5 dygdh oc makt hafðhe varit j stenenom Thy vindir
 then rasklica hulkin som gudh hawir til hiälpa ok
 ey thorff han mykyn licamlikin styrk, Vtan tro
 ok kärlek hulkin som fulcomplica tröstir a gudh Än
 vārlzlike män vānta sik vinna mz sinom licamlikom
 10 styrk ok sätia stridhinna vtgang ok ända j manna
 fromhet oc visdom ok nar the vinna tha rekna
 the ok til scrifwa meer stridhinna sighir sine
 fromhet än gudz dygdh Ok än thot ey godhe ok
 ey onde vinna sighir vtan mz gudz tillate ok
 15 rätuiso, Thy at stundom faa godhe sighir owir
 onda [ok stundom fa onde sighir owir godha]
 aff lönlico gudz tillate Ok for thy at faa män
 vilia skodha gudz tholomodh ok rätuiso for
 almännelica glömsko, thy vanhedhras gudz dygdh
 20 ok mannin prisas ok ophöghis sua som maktoghir
 oc görande sighir ok vinnande aff sine dygdh ok
 makt Ok sagðhe iak ey vtan sak at thänne konungir
 är barn Thy at swa som barn nar thz seer tw
 äple annat alt forgylt vtantil ok tomt ok rutit
 936 25 jnnantil ok annat mindra faghirt vtantil ok är tho
 jnnantil färskast ok renast Barnit vtual hällir thz
 som faghirt är vtantil ok rutit är jnnantil ey
 konnande skodha vtan the thing som vtantil synas
 faghir Sua gör thänne konungir Honum syntis
 30 faghirt at framga mz myklom här ok folke än
 han viste ey ok skodadhe ey hulkin ysäld jnnantil
 skyltis Ok aktadhe ey huru mykyn hwngir ok

sorgh ther äptir skulle koma Ok at hans thianara
 vtgingo vsle aff hungir ok komo vslare atir Än
 honum syntis fwlt ok darot at fara mz litlom här
 Än mykyn nyttelikhet skyltis ther jnnantil thy
 vm han gaar mz ödhmiukt ok litlom här iak skal 5
 op fylla hans samuit ok vndirstandilse mz gudhelike
 snille Jak skal starkan göra hans licamma mz
 gudhelicom styrk thy at iak forma at göra starkan
 aff vanmaktoghom ok höghan aff ödhmiukom oc
 hedhirlican aff forsmadhom Thy sigh honum at 10
 han rådhis ey vtan säti sit hop til mik ok göri
 huat han forma mz gudhelike snille ok mannzlicom
 forthanka Ok swa skal godhir vili ok kärlekir orsaka
 han, Hwar manzslik snille vanskas ok ey til räkkir

Huru gudz modhir radhir thom konunge som 15
 vil fara til hedhna landa at hana matelikit
 ok välskipat härskap &c Capitulum xlv

GWz modhir taladhe til christi brudh Vm konungin
 vtgaar mot hedhningom hawi foreskipat härskaps
 tal thy at jak veet hans reso badhe j vtgang ok 20
 atirgang Ok at mange fara mz honum hulke gudhi
 skulu vara ey mindra ginuärdhoghe än the som
 vtgingo mz moysi Vtan swa som moyses inledde
 ey folkit j thz land thom var lofwat for thera
 othokka - ok motkorran Swa the som ey äru än 25
 födde skulu fulcompna gudz vilia Tröste ok ey
 konungin a thz at jak kalladhe han min son ok
 at iak sagdhe at jak ville aldre skilia mik fran
 honum Thy at än han hallir ok göme mz mik
 sina lofwan tha skal iak halda honum mina lofwan 30 937

Ok än han forsma mik maa han rådhas at han skal vardha forsmadhír

Huru gudz modhír sighír nyttelikít raadh thom
 biscope som konunge fölghiä til hedhin land
 5 huat han skal göra *Capitulum* xlvj

HJmerikis drotning taladhe til christi brudh
 sighiande *Sancte* sigfridhír ärke biscopir gik vt aff
 anglande ok giordhe gudz vilia j swerike Swa
 thänne biscopir som thu bidhír fore, hulkin som
 10 gaar mz konungenom mot hedhningomen Nar han
 kombir til hedhninganna ok nakar thera land
 vardha vonnin skipi först domkirkio j nakrom
 quämelicom stadh at cristne män mogho haa
 tilffylse til hänna j siälinna vidhíorthorfft swa som
 15 til modhír ok ther *cristelica* vidhír quäkias oc
 andelica hugnas, Ok vm biscopin formaa ey at
 skipa ther älla oppehalla vtan een klärk älla twa
 mz sik late sik nöghia Thy at min son är maktoghir
 at ökia sina gafwo ok vtuidha biscopsdömit ok än
 20 han älla andre minä vini döo för än thässin ordhin
 fulcompnas tha skal godhír vili reknas thom for
 gerning ok the skulu faa lön ther före thy thorff
 ängin trösta a lankt liiff Vtan hwar een bidhe
 tholomodhelica gudz vilia

25 Huru gudz modhír sighír aff sine fulstopa nadh
 ok hon straffar en swerikis konung oskynioghan
 aat gudz nadhom hulkin som ey viliande lydha
 gudz radhom oc andelica manna radhom gik
 bort mote guz vilia fran hedhna manna örlöghi

som han hafdhe byriat ok thz giordhe han mz
världzlica manna radhom sik siäluom til större
blygdh oc sino rike til storan skadha xlvij

HJmerikis drotning syntis gudz brudh ok sagdhe
til hanna Hör thw som see andelik thing ok kom 5
mz mik j thäs hälgha anda vidhär talan Jak är
opfyldt kar thy at swa som thz kar ther staar vndir
nakrom ström opfyllis aff vatnenok ok swa som
vatnit owir flytir ok tho är karit altidh fult aff
strömsins fluti Swa min siäl nar hon var skapadh 10
ok tilföghdh licammanom opfylvtis hon aff thäs 938
hälgha anda ströms inflytilsom aff hulkom hon
tömdis än aldre sidhan Thy huar then som kombir
til mik mz ödhmiukt ok reno hiarta skal fa hiälp
aff thom hälgha anda thy maa jak väl kallas opfyldt 15
kar, Thy at mädhan jak var j världine kom gudz
son j min licamma mz thässa strömsins inflytilsom
ok tok aff mik baadhe köt ok blodh Ok dwaldis
j mik til thäs han föddis aff mik mz the födzlo
ther gudz syni höfdhe födhas ok nar han var 20
föddir ok kom j mina händer gladdis änglane oc
budhadho fridh j iordhrike Ther aptir drog min
son j dözsins pino viliandis, tha rifnadhe skinnit
aff gislomen benin syndir brutos aff spicomen oc
nar hiärtat sprak ok alle limine doo, Thetta dözsins 25
fal var sua stort at aff thy minzskadhis diäfulsins
vald ok himerikis porta op lätos, Thy liknar jak
mins sons pino vidh thordyn hwars tilquämd för
höris än höghste brastin kombir ok länge sidhan Sua
mins sons pina kunggiordhis länge mz prophetomen 30
för än han pintes ok nar min son do tha var

måste brastin ok liudhit, ok hördhis länge aptir
 hans pino oc predicadhis ok mange gafwo gladhelica
 sit liiff for hona. Än nu är min son swa glömdir
 at somlike halda hans dödh for änkte. Somlike
 5 sighia sik ey vita vm hans pina oc dödhir var
 älla ey. Some vita thz oc akta thz ey älla sköta
 än faa äru the som minnas hans dödh mz kärlek
 thy ther til at mins sons pina skuli aminnas thy
 komo gudz ordh j världina som thik äru aff gudhi
 10 visadh. Ok for then skuld äst' thu sänd til thänna
 swerikis konung hulkin som snardhir är j mangom
 synda snarom sidhan han var skildir fran diäflenom
 tok iak mik han til son astundande at göra aff
 honum min örlöghis man til gudz hedhir. Än
 939 15 diäfullin nar han thz saa awndadhis han mot
 honum swa som fordhom vidh moysen tha han
 var vtkastadhir j vatnit ther gudh styrdhe til
 landit. Oc än thot han vardh sidhan brändir a
 tungonne tho taladhe han thz som gudhi thäktis,
 20 Ok flydhe for räddogha aff egypto ok kom atir mz
 gudhelike forsyn til pharaonem. Sammuledh giordhe
 diäfullin konungenom han kastadhe hans hiarta j
 ena bölghio at han skulle sammansanka mykyt
 härskap ok swa bortgaa aff stridhinne for fatikdom
 25 ok hungir, ok skipadhis honum vist mantal ok
 thänkte konungin sua aff diäfwlsins äggilsom. Gudz
 vini hafua ey visdom til stridh thy skal jak leta
 oc finna lårdha män til stridh ok sidhan sände
 diäfullin honum manga aff sinom thiänarom mz
 30 hulkra raadhom han skulle styras. Thy var kon-
 ungenom teet hulkra ok hwat manna raadhom
 han skulle lydha. Konungenom var ämuäl radhit

at klärkia oc renliues män som pröfuadhe varo j
godho liuärne skullo fölghia honum oc thz var
giort aff thäs hælgha anda forsyn mot diäfulsins
klokskap Visselica diäfullin viste väl at then timen
var ey langir j hulkom gudh ville tee huru stridhin 5
skulle gaa Diäfwllin vet ämuäl manga vara j
hedhnonne hulka sik rekna vara sniälla j sine villo
oc vantro Ok veet han at mange äru the som
astunda at vita hælgha cristna tro Ok thy astunda
diäfullin at the skulu sändas j nadhanna tima til 10
hedhningana hulke som äru fakonnoghe ok fulle
mz giri Ok thy skulu gudz vini klärka ok renliues
män vara redho mz gudhelike snille at suara
hedhningomen som koma ok vilia väria sina villo
oc vantro Mang thing äru ok sagdh thik hulkin 15
som ey skulu ginstan fulcompnas vtan ordhin skulu
gömas til foreskipadhan tima Thy vit at gudh tedhe
moysi mang thing, hulkin som ey fulkompnadhis
j ene stund Swa var oc dauid konungir langan 940
tima tedhir ok valdir för än han kom til valdit 20
Thy skulu gudz vini bidha tholomodhelica oc ey
lätias j äruodhe Vi saghdhom ämuäl at brödhir aff
dominici oc francisci oc bärnardi reghlo skullo
vtgaa ok fölghia konungenom til hedhninganna
thy at thässe thre lifnadha äru först kallande til 25
hedhninganna thy at klostrin skulu börias vn
thom, som sannelica forsma världina oc thom som
ey hua annan vilia än hedhra gudh ok koma j hans
vinskap Nw huxsa somlike aff thom brödhromen
swa hwar är folkit ther vi skulom fore predica huar 30
äru stadhane som vi skulom byggia Saminuledh
sagdhc ysraels folk moysi, huar är landit som os

5 är lofwat Bättra hafðhe os varit at quar sitit j
 egipto lande owir köt grytonne an lidha nödh j
 ödhknene aff hungir ok dröuilson, tho kom jsrael
 til thz landit som thom var lofwat an thot somlike
 10 mot korrado Thy skal konungin haua mz sik
 altidh gudhelica klarkia the som honum vilia
 fölghia siälfv viliande aff gudhelicom kärlek Ok
 vakte at han ey haui girugha klarka Ther aptir
 sagðhe miskunnina modhír hör huat jak skal nu
 15 sighia Thän konungin som jak kalladhe för min
 son är nu vardhin olydhnonna son hulkom tw
 rike gömdos nar han var barn Ok nar han kom
 til skäla aldir styrdhe han orätuislica oc giordhe
 al thing vtan skällikhet Än gudh giordhe altidh
 20 tholomodhelica mz honum, Ok giordhe ämuäl andelik
 godh thing mz honum nar han vände hans hiarta
 kärlek til gudh Ther mz sighir iak honum ok
 ledhír thry thing til aminnes som gudh giordhe
 mz honum Thy at opta händir at barnit är sua
 25 starklica bundit j modhírna quidh at thz kan ey
 skilias fran hanne Än nakar sniäl qvinna skodhande
 thz huxsa mz sik sighiande Vm thetta barnit dwäls
 längir j modhírna quidh tha döo the baadhin an
 30 skilias the at tha maa barnit liua an thot modhír
 döo Ok swa skil hon barnit fran modhírne Samuledh
 thanne konungin var tilbundin världinne sine modhír
 ok hafðhe han längir standit mz hanne tha hafðhe
 han ändelica varit dödhír til háluitis pino Än jak
 himerikis drotning gik til konungin ok skilde jak
 35 han fran världina älscogha Än mz thom gangenom
 som iak mz gik til konungin vndirstar jak ok
 menar mz thäs hálgha anda ingang j hans hiarta,

thy at hwar som gudz ande ingaar ther ingaar
 fadhörin mz thom hálgha anda ok sonin mz
 fadhörnom ok andanom ok modhörin mz sonnenom
 Thy at hwar then man som hawir gudh j sino
 hiarta hawir ok mik thy at sua som omöghelikit 5
 är at thre persone j the hálgho thräfallogghet
 mogho at skilias Swa är oc omöghelikit at iak som
 är modhörin maghi skilias fran gudhi Sannelica
 jak hafde gudz son j mik mz gudhdom ok mandom
 ok thy hawir gudh fadhör mik j sinom gudhdom 10
 ok vart älskogha band är then hálghe ande hulkin
 som är j fadhörnom ok sonnenom ok han är ok j
 mik ok aldre moghom vi atskilias Thy nar jak gik
 til konungin mz thässe matto gaff gudh idhrugha
 hans hiarta ok hans öghon andelica taara hulka 15
 ängin kan faa vtan gudhelica nadh Annantidh lati
 sik konungin j hugh koma hulkin nadh giordh är
 j hans rike For then skuld at min son hulkin som
 sitir j höxsta valdzsins säte tala jdheklica vidh
 thik som föd är aff hans rike Ok thässä nadh 20
 forskylladhe jak konungenom at han skulle göra
 gudhi hedhör, ok gagn sine siäl Hulkom jak tedhe
 ämuäl mz thik huru han skulle sniällelica styra
 sit rike ok sins rikis almogha kärlica älska Ok
 huru han skulle styra sit liuörne licamlica ok 25
 andelica til gudz hedhör, Thridhjatidh radhör jak
 honum j hugh koma huru han var vtualdör at
 föra hálgha cristna tro til hedhnonna än han ville
 Än hör nu huat thänne konungir gör Jak miskunnina
 modhör kalladhe thänna konung min nya son, thy 30 942
 nyan thy at han hafde nylika komit til hálagha
 lydhno ok jak lofwadhe honum mz thik at jak

- ville vara frw ok värnirska hans härs-kaps ok hans rikis Ok at jak skulle sta fore honum j ouinnina lande ok swa var giort thy at fridhär var j hans lande aff gudhelike forsyn for mina böner skuld
- 5 Ok at jak var for honum j hans ouina lande, Nar jak samansankadhe alla hans störsto ouini j en stadh hulka som jak skulle anduordha honum Litin tima ther äptir gingo diäfwlsins andbudh til then konung ther varo fulle mz ondom hiarta ok
- 10 ilzsko fullom anda hulke som meer trösto a manna händer än sins skapara hialp Ok thera giri var merä til värlzlica ägho än til at hialpa siälomen Thera tungo rördhe ok opuäkte han at tala som judassa tngo rördhe at sälia sin skapara hulkra
- 15 tändir oplyptis mz diäfwlzlicom fingrom, hwaria kallo läpa smordhe varo mz diäfwlzlico etre Thy smakadhe thom ey gudhelikin kärlekir Vtan the hafdho falshet j sinom mun vtspottande sannindina ordh Ok konungin lydde thera jlzskofullom radhom
- 20 ok lop fram ok tok bort w minom handom mina samansankadha ouini, standande mot the hälgho tro, ok tha bleff jak atir mz tomo sköte Ok konungin lät löpa vluana anduardhandhe lambin j vluanna munna hulke redhobone varo at syndir
- 25 rifwa faarin ok äru opfylte mz meere ilzsko etre Tholik thing framgingo aff diäfulsins suiklicom äggilsom, thy at konungin forsmadhe gudz vina raadh ok lydde värlzlica vina raadhe ey aktande gudz styrk ok ey thänkiande min raadh Ok han
- 30 kom atir hem til sit land vtan nakra fruct ok thwingadhe sins rikis almogha Ok är vordhin olydhoghär gudhi oc mannom ok hawir brudit sins

riddirskaps lofwan ok eedh än swa som modhirin
 är van at blidhas sonnenom nar han bedhis
 miskund Swa sighir jak nu honum O min son vânt
 thik vm til mik ok jak skal vända mik vm til 943
 thik Stat op aff thino falle äptir gudz vina raadhom 5
 än thetta är yttarsta breff som jak skal sända
 honum

Gudz modhir talar oc kungör gudz brudh hwi
 gudz ordh sighias opta swa myrklika at the
 magho mangledhis vt thydhas ok at the vndir- 10
 stas stundom annorledh aff gudhi oc annorledh
 aff mannom Ok huru al the hælgha thräfalloghet
 teedhe sik brudhine vndirlica vndir bokastols
 ok forgylta bok liknilse ok thriggia solgisla oc
 thriggia handa færghe ok kungör brudhiune 15
 ok vt thydhe märkelica the synina mz faghre
 beuisning oc vt thydhilsum aff the hælgho thrä-
 falloghet ok aff liffsins bok Ok hwru christi
 brudh saneta birgitta saa for gudz dome ok
 domstol vndirlikin dom thriggia konunga siäla 20
 aff hulkom een var än tha lifwande oc annar
 fordömdir til hæluitis ok thridhi til skärslo eld
 ok här scrifwas mang märkelik thing aff gudz
 lönlake rätauiso ok miskund xlvijj

GWz modhir taladhe til christi brudh ok sagdhe 25
 O dottir jak sagdhe thik för at thz var yttarsta
 breff at thom konungenom minom vin sända ok
 thz är vndirstandande aff thom thingom som röra

oc hanna enkannelica hans personam ok mina Thy
 vm nakar sitiande hördhe siongas nakat nyttelikit
 som tilhördhe hans vin ok sagdhe thom sama
 hwat thz vare hällir glädhis sangir älla helsama
 5 auitilsa breff Hwar thera badhe then som sang
 ok then som diktadhe vare vårdhir atirlön Swa
 ok gudz rätuisa ther döme j iämpnadh ok gör
 rätuiso mz miskund vil sionga rätuiso ok miskund
 thy hwar then som höra vil höre at thetta är ey
 10 afwitilsa breff, vtan rätuiso ok kärlex sangir Ok
 thy fordhom nar nakrom sändis breff hiolt thz breff
 afwitilse ok manilse, auitadhe aff godhgerninganna
 othokka ok manadhe aff sidhanna vmuändilse Än
 nu siongir gudhelik rätuisa fagran sang hulkin
 15 allom til höre ok hulkin som then sang höre ok
 944 tro oc fulcompna mz gerningomen skal finna helso
 fruct oc äuerdhelix liffs Nw mat thw spöria hwi
 gudz ordh sighias ok framföras opta swa myrklica
 at the maghin mz vmskiptelicom mattom vtthydhas
 20 ok vndirstandas stundom annorledh aff gudhi ok
 annorledh aff mannom Jak suara Gudh är likir
 thom manne som gör bränt vin älla bränt vatn
 hulkit som görs ok blandas aff vine Thänne blandare
 hawir manga pipor somlica opfarande ok somlica
 25 nidhircgangande vm hulka vinit stundom opgaar
 ok stundom nidhirlöpir aff eldzsins makt ok hita
 til thäs thz vardhir fulcompnat Swa gör gudh j
 sinom ordhom stundom opgar han vm rätuisona
 ok stundom nidhirfar han vm miskunnina Swa
 30 som syntis j thom konungenom ther prophetin til
 sagdhe a rätuisonna väghna at han skulle döo ok
 tho tillagdhe miskunnin honum ok ökte honum

flere aar at liua Ok stundom nidhír far gudh vm
 enfalda ordhanna fram förilse ok licamlica oppin-
 barilsä, Än han opfar annantidh vm gudhelik
 vndirstandilse swa som syntis j dauid hulkom
 mang thing sagdhos vndír salomons nampne ok 5
 varo tho vndirstandin ok fulkompnadh j gudz syni
 Stundom talar gudh aff komaskolandom thingom
 swa som aff nāruarandom ok menar ok hannar
 badhe komaskolande thing oc nāruarende thy at
 al nāruarende thing ok framfarin ok komaskolande 10
 ära j gudhi suasom een punctir älla öghnablik Ok
 ey skalt thw vndra at gudh talar mz myrkom
 mattom thy at thz vardhír aff fām falle sak Först
 at gudh skuli tee sina mykla miskund at ey nakír
 hörande gudz rätuiso skuli vanhopa aff hans miskund 15
 thy at nar mannin vmskipte vilian fran syndine
 tha vmskipte gudh sin hardha dom Annor sak är
 at the som tro rätuisonne ok gudz lofwan skulu
 thās höghelicare kronas for sina tro ok tholugho
 bidhan Thridhia sak är at vm gudz radh vistis j 20
 visom tima dröfdhos somlica ofmykít for the
 genuärdho ok fal the foreuistin ok andre lätin aff
 sinom astundilsom ok heta kärkele for thy at thom
 leddis vidh langa bidhan ok dualo Ok thy for
 thāssa sak nar iak scrifwar älla sändír nakrom 25
 nakír ordh, six ey oppinbarlica huat the skulu
 takas aff honum mz godhuilia oc tros älla ey ok
 ey kungörs thik hwat han tro ordhomen oc ful-
 compna thom mz gerningene älla ey thy at ey är
 thik thz lofikít at vita Fiärdha sak är, At ängin 30
 skuli til dyruas osniällelica älla thrättelica at ran-
 zsaka gudz ordh thy at gudh gör ödhmiukan aff

höghom Ok vin aff owin Fämpta är at hulkin som
 leta tilfalle at han skuli nidhîrfara skuli finna
 thöm ok hulke som smittas ok orene göras sörghas
 än meer ok vardhin thäs oppinbarare ¶ Ther
 5 aptir sighir christi brudh Gudz son taladhe til
 mik sighiande Vin nakir taladhe ginom the pipo
 som hafde thre boru ok sagde thom som hördhe
 a Hwat ey höre thw mina röst aff thässe boru
 Ey vare han afwitande vm han taladhe ginum
 10 andra twa Swa är oc ämuäl nu j vare vidhîrtalan
 thy at än tho at min modhîr maria sagde at thz
 var yttarsta breff som sändas skulle konungenom
 thz är vndîrstandande aff hænna persona Än nu
 jak gudh som är j modhîrne oc modhorin j mik
 15 sände mit budhskap konungenom baadhe for thera
 skuld som än liua ok swa ok for thera skuld som
 ey äru än födde Rätuisa ok miskund äru j gudhi aff
 äuerdhelico thy var thænne rättin j gudhi aff
 äuerdhelico at mädhan gudh var fullir mz snille
 20 godhlek ok valde fore luciferum, ville han at flere
 skullo vara luttakande hans godhlex oc thy skapadhe
 han änglana Än somlike aff thom aktande ok
 skodhande sina fåghrind astundadho at vara owir
 946 gudh oc thy nidhîrföllo the ok vardhe onde ok
 25 ledhe diäfla vndir gudz fotom Ok ämuäl hawir
 gudh miskund owir thom j nakra handa matto
 Thy at nar diäfullin aff gudz rätuiso ok tillate,
 fulcompna thz onda som han girnas hugnas han
 swa som mz nakre matto aff sina ilzsko framgang
 30 Ey swa at diäfwllsins pina minzskas aff thy vtan
 swa som nakar krankir man hauande starkastan

owin hughnas ok gläz än han höre oc spör han
 dödhan Än thot hans siukdoms värkir oc pina
 minzskas ey aff the hörsl Swa diäfullin nar gudh
 gör rätuiso mot mannenom glädz han j the awndinne
 ther han mz brindir, ok hans ilzsko thörstir slökkis 5
 nakat, Än ther äptir at diäflanne vare falne ok
 gudh saa minzskilse j sino härskapi tha skapadhe
 han mannin at han skulle lydha hans budhordhom
 at han skulle fruct göra j godhom gerningom til
 thäs swa mange män forin op til himerikis huru 10
 mange ängla nidhírforo aff himerike thy var mannin
 skapadhír fulcompnin Ok nar han hafdhe takit
 lifsins budhordh saa han ey til gudh oc ey til sin
 hedhír Vtan lydde diäfulsins äggian bröt gudz
 budhordh sighiande ätom aff trāno ok vi skolom 15
 vita al thing suasom gudh Thässin tw suasom
 Adam ok ewa villo ey gudhi ilt swa som diäfullin
 ok ey villo the vara owir gudh suasom diäfwllin
 Vtan the villo vara snial suasom gudh ok thy
 fiöllo the Än ey fiollo the swasom diäfullin thy 20
 at diäfullin hafdhe awnd til gudh ok thy skal
 aldre ända vardha hans ysäld Än mannin vilde
 annat än gudh vilde at han skulle vilia ok thy
 forskylladhe han oc tholde gudz rätuiso Ok adam
 ok eua tholdo ok rönto gudz rätuiso nar the fingo 25
 nakt for äronna klädhabonadh ok hungir for paradiis
 fruct kötzsins lusta for jomfrudom Raddogha for
 sighirlikhet Äruodhe for huilo The fingo ok ämuäl 947
 ginstan miskund swa som klädhe mot naktine kost
 mot hungrenom jnbyrdhis samföghilsa sighirlikhet 30
 for ökilse thera afkömd ok affödho Sannelica Adam
 hafdhe höuiskasta liuärne hulkin aldre hafdhe hustru

vtan Euam ok ey andra qvinno vtan hona en-
 sampna Gudh hawir ámuäl rätuiso ok miskund j
 diuromen Gudh skapadhe thry vtuald thing Först
 anglana som hua anda ok ey köt Annantidh
 5 mäniskiona som hawir siäl ok köt Thridhiatidh
 diurin hulkin som hua köt ok ey siäl swa som
 mannin Än ängillin thy at han är ande bliuðr
 han nár gudhi vtan atiruändo ok thorff ey vidhðr
 manzlica hiälp älla nakðr licamlik thing Ok mannin
 10 thy at han är köt forma ey at bliua mz gudhi
 oatiruändelica för än thz som dödhelikit är skils
 fran andanom Ok thy ther til at mannin skulle
 oppehallas skapadhe gudh honum til hiälp oskällick
 diwr at the skullo lydha oc thiäna mannenom
 15 thy at han är bättré än the, Ámuäl hawir gudh
 mykla miskund j thässom oskällica diurom thy
 at the hua ey blygdh aff sinom limom oc ey
 sorgh aff dödhenom för än han kombir the lata
 sik nöghia mz enfallom kost Än sidhan noe flodh
 20 var owirfarin giordhe gudh ámuäl rätuiso mz
 miskund thy at väl hafðhe gudh fornat hua
 inlet jsraels folk j thz land som thom var lofwat
 j styntre tima, Vtan rätuisa var at the karin som
 skullo halda bázstan dryk skullo först pröuas ok
 25 rensas ok sidhan hælghas hulkom gudh giordhe
 ámuäl mykla miskund nar moyses badh for thom
 ok thera synd var forlatin ok gudhelic nadh var
 thom giuen Samuledh äptðr thz at jak tok mandom
 idhnas aldre rätuisan vtan miskund ok ey miskund
 30 vtan rätuiso Tha hördhis en högh röst sighiande
 948 O miskunna modhðr oc áuerdhelix kónungx ärna
 ok rökta miskund thy at til thik komo böne ok

taara thins thiänisto manzs konungsins vi vitom
 at rätuisa är at hans synde skulu pinas ok plaghas,
 vtan ärna miskund at han skuli vmuändas oc göra
 sina synda angir ok bättring oc göra gudhi hedhír
 Andin suaradhe j gudhi Fyrafald rätuisa är at 5
 han som oskapadhír är ok æuerdhelica är skuli
 hedhras owir al thing thy at aff honum äru al
 thing ok al thing bliua oc oppehallas j honum Annor
 rätuisa är at honum som är ok var æuerdhelica ok
 hulkin som j fore skipadhom tima föddis vndir 10
 stund oc tima skuli thiänas aff allom ok at han
 skuli älskas j alle renlikhet Thridhia rätuisa är at
 han som aff sik är opinlikin oc aff mandomenom är
 giordhír pinlikin ok hulkin som j takne dödhelikhet
 forskylladhe mannenom ödödhelikhet skuli astundas 15
 owir al thing hulkin som magho astundas ok
 äru astundelikin Fiärdha rätuisa är at the som
 ostadhughe äru skulu leta sanna stadhelikhet ok
 the som j myrkiom äru skulin astunda lius som
 är then hæghe ande bedhandis hans hiälp mz 20
 idhrugha ok sanne ödhiukt Än aff thöm konung-
 enom gudz modhír thiänisto manne for hulkom nu
 bedhis miskund swara rätuisan at timen ympnyngas
 ey honum til rensaskolande vördhelica äptir thy
 rätuisan vträfwir the synde hulka han syndadhe 25
 mot gudz miskund Ok ey forma hans licamme
 thola the pino som han forskylladhe for sina synde
 Tho forskylladhe gudz modhír honum nadh ok
 ärnadhe miskund for thom sama sinom thiänisto
 man at han skuli höra the thing som han giordhe 30
 ok huru han maghe sik bättra vm han vili vanlica
 jdhrughas ok vmuändas Ok ginstan j thom sama

punct saa jak j himpnenom eet hws vndirlix vänlex
 949 oc mykelikhetz Ok j huseno syntis bokastol ok
 bok var a thom boka stolenom Ok tha saa jak en
 angil oc en diaful standa for bokastolenom Diäfwllin
 5 taladhe ok sagdhe Mit nampn är awi thänne angil
 ok jak aptefölghiom ok jäghom eet thing os astunde-
 likit thy at vi seem at valloghaste herra forethänkir
 at opbyggia stort thing Ok thy ärfuodhom vi
 badhe, Ängillin til thingsins op byggilse ok jak til
 10 thäs fordäruilsä Än thz händir os at nar then
 astundelike konungin kombir stundom j mina
 händir är han sua hetir ok brännande at jak
 formaa ey at halda hans siäl, Ok nar han kombir
 stundom j ängilsins händir är hon swa kald ok
 15 hal at hon ginstan nidhirskridhir aff hans handom
 Ok nar jak atuaktelica skodadhe til then bokastol
 mz alle huxsins atuakt ympnyngadhis ey mik siin ok
 vndirstandilse ok ey formatte min siäl at gripa han
 ok vndirstanda hans fäghrind swa som han var Ok
 20 ey formatte min tunga thz vt thydha thy at thäs
 bokastolsins tilsyn var swasom solgisle hauande
 rödhan liit ok huitan oc forgyltan skinande Then
 gylte litin var skinande suasom solin än hwite
 litin var swasom whitaste sino Ok rödhe litin var
 25 swasom rödhmande roos Ok hwar litin syntis j
 androm thy at nar jak skodadhe gyllene litin saa
 jak huita litin oc then rödha j honum ok nar jak
 saa ok skodadhe then hwita litin saa jak andra
 twa litina j honum Ok samuledh var nar jak
 30 skodadhe rödha litin swa at huar thera syntis j
 androm ok tho var huar thera at skildir aff androm,
 ok hwar thera var sik ok ängin androm förre älla

äptre ängin androm mindre älla märe Vtan j allom
 thingom ok hwarn stadh syntos the iänpne Nar
 jak saa hökt op for matte jak ey gripa bokastolsins
 langlek ok vidhlek Ok nar jak saa nidhir formatte 950
 jak ey gripa hans diups omätelikheth thy at al 5
 thing varo ther ogriplikin at skodha ok begripa
 Ther äptir sa jak j siäluom bokastolenom ena
 skinande book swa som mäst skinande guld, The
 book var ypin ok hänna script var ey scrifwadh
 mz bläk älla mz nakro tholko Vtan huart et ordh 10
 j bokine, var lifwandis ok taladhe sik siälfft Swa
 som nakir skulle sighia gör thz älla thz, ok ginstan
 var thz giort mz ordhsins framförilse ängin las
 bokena script vtan hwat som hälzst the scriptin
 hiölt thz syntis alt j bokastolenom, oc i thom 15
 litomen Fore bokastolenom saa jak en konung som
 än tha lifdhe j världinne vinstra väghin vidh
 bokastolin saa jak een annan konung döddhan hulkin
 som var j häluite Ok höghre väghin vidh boka-
 stolin saa jak thridhia konungin hulkin som var 20
 j skärslo elde Thanne forsagdhe liuande konungir
 var swasom j enom glashögh älla cirkle sitiande
 kronadhir, owir glas cirklenom hängde eet rädhe-
 likit thrävdad swärdh som nalkadhis glas cirklenom
 j huarre stund swa som hängiande loodh vidh 25
 orlogium nalkas til sit tekn Vidh thäs sama
 liuande konungxsins högro hand stodh een ängil
 hauande forgylt kar ok forgylt sköt, oppa hans
 vinstro hand stodh een diäful som hafdhe hamar
 ok tang ok baadhe striddo the hwars thera hand 30
 nämbir skulle koma glas cirklenom, nar han hannadhis

ok syndirslitis aff suärdhenö Än tha hördhe jak
 rädhelica röst thäs diäfulsins sighiande Huru länge
 skal thetta vara, vi badhe ängillin ok jak äpte-
 fölghiöm ena bradh Än ey vitom vi hulkin vara
 5 hänne skal vinna ok ginstan taladhe gudhelik
 rätuisa til mik sighiande Thässin thing hulkin som
 thik tees äru ey licamlik vtan andelik ok ey är
 951 ängil alla diäful licamlike vtan thz vardhär for
 thy at thw format ey vndirstanda andelik thing
 10 vtan mz licamlicom liknilsom Än liuande konungin
 syntis thy thik swa som j glas cirkle thy at hans
 liiff är ey vtan swa som skört glas ok skal ändas
 j enom punct, Thräuddat suärdh är dödhin hulkin
 som gör thry thing nar han kombär, Thy at han
 15 van maktär kroppin vmskiptär samuitit ok dräpär
 allan styrkin Skiliande swa som swärdh siälina
 fran kötino Än at ängillin ok diäfullin synas
 stridha owär kringlotta glas cirkelin thz tekna at
 huar thera astunda at haua konungxsins siäl, ok
 20 thöm thera skal hon tildömas huars raadhom hon
 meer lydhär Än at ängillin hawär skööt teknar
 at swa som barnit huilas j modhärna sköte Swa
 äruodha ängillin at siälin skuli presenteras gudhi
 swa som j kari at hon skuli hwilas j äuerdhelix
 25 hugnadz sköte Än at diäfullin hawär hamar ok
 tang teknar at diäfullin draghär siälina til sik mz
 wrangx lusta tang ok sundirlöse hona ok skene
 mz onda samthykkio hambre ok synda gerning
 Än at kringlotte glas cirklin är stundom mykty
 30 hetär ok stundom hal ok kaldär thz tekna konungsins
 ostadhughet thy at nar han är staddär j frestilsom
 huxsa han swa mz sik än thot jak veet at jak

gör gudh wredhan vm jak fulcompna min losta
 Tho skal jak thäso sin fulcompna han thy at jak
 formaa ey atirhalla mik aff thässe gerning ok swa
 syndir han vitandis mot sinom gudh Ok for thy
 at han syndir vitandis kombir han j diäfulsins 5
 händir Ther äptir takir konungin jdhrugha oc
 scriptamaal ok vndkombir annantidh diäfulsins
 händir ok kombir j gooz ängils handa vald Thy
 at vtan konungin forlatir sina ostadhughet star
 han vadhelica thy at han hawir vanskelikin ok 10
 falsan grundual ¶ Ther äptir saa jak vidh boka-
 stolsins vinstra vägh then andra dödhä konungin
 hulkin som fordömbdir var til häluitis han syntis
 kläddir mz konungxlicom klädhom oc syntis sitia
 swa som a stole hulkin som var dödhir ok blekir 15 952
 ok mykyt rädhelikin, framman for konungsins änlite
 var et hiwl hauande fyra linio j yttarsto ok thz
 hiwlit vändis äptir konungsins bläst Ok hwar
 linian gik op älla nidhir äptir konungxsins vilia
 thy at hiwlsins rörilse var j konungxsins valde, 20
 Ok thre aff thom liniomen hafdho script ok j fiärdho
 linione var alstingx äunkte scrifwat Jak saa ämuäl
 vidh thässa konungxsins höghro hand een ängil
 swa som fäghirstan man ok hans händir varo toma
 ok tho thiänte han til bokastolin, Ok vinstra väghin 25
 vidh konungin syntis een diäful hwars hofwodh likt
 syntis vara vidh hund hans quidhir var omättelikin,
 Hans nafle var ypin opuällande mz litadho etre
 aff allom etirfullom litom ok han hafdhe stora
 ok starka ok huassa klö j hwariom foot Tha sagdhe 30
 til mik een mäst skinande swa som solin ok vndir-
 likin at skodha for sina skinande fäghrind Thanne

- konungir hulkin thu nu see ar vsald hwars samuit
 nu skal tees thik hulkin han var j sino rike ok
 sine akt nar han doo an hulkit hans samuit var
 for an han fik rikit thz ar thik ey loffikit at vita
- 5 Tho skalt thu vita at hans sial ar ey for thinom
 oghom vtan hans samuit ok for thy at sialin ok
 diafullin aru ey licamlik vtan andelik thy skulu
 thik tees diafwlzlik frestilse ok pina vm licamlik
 liknilse Ok ginstan tilburdhe than dödhe konungin
- 10 at tala ey aff munnenom vtan swa som aff hiärtano
 ok sagdhe swa O mine radhgiuara min akt ar at
 halda oc göma alt thz vndir mine krono ar Jak
 vil ok amual aruodha at jak maghi ökia thz fangit
 ar Ok at ther aff skuli ankte minzskas an ey akta
- 15 jak at spöria oc leta alla ranzsaka mz hwat matto
 thz fangit ar som jak haldir ympnyt ar mik at
 jak forma halda ok ökia thz jak hawir fangit
 Tha ropadhe diafullin ok sagdhe Ginom ar borat
 huat skal min krokir göra Tha swaradhe rätuisan
- 20 a bokinne som var j bokastolenom Jnsät thin krok
 j buruna oc dragh til thik ok ginstan thz var
 953 sakt aff rätuisonne tha var krokin insattir An
 j the samo stünd kom miskunnina hamar fore
 konungin mz hulkom than same konungir hafdhe
- 25 mat vtslaa krokin vm han hafdhe vpleetat sannindena
 aff allom ok rättelica ok fructsamlica vmskipt
 vilian An taladhe then same konungir sighiande
 O mine radhgiuara ok mine män j takin mik til
 herra ok jak tok jdhir til raadhgiuara Thy kungör
- 30 iak jdhir at een man ar j rikeno hulkin som ar
 mins hedhirs ok mins liffs forradhare hulkin som
 ar forsatare ok fridzsins hatare ok almoghans j

rikeno Thy vm tholkin städz ok thols skal almoghin
skadhas osämia ökias ok maktas, ok inbyrdhis ond
thing ökias j rikeno Lärdhe ok olärdhe välloghe
män ok almoghin trodhe mik j thässom ordhom
som jak thom sagdhe Swa mykyt at then männin 5
som jak lastadhe ok van frägdhadhe fik mästan
skadha ok blygdh swa som thyt han hafdhe giort
forrädhilse Ok biltogha dombir ok vtläghе gaffs
mot homum tho viste väl mit samuit huat sannind
var j thässon Ok at jak sagdhe mang thing mot 10
thom mannenom for rikesins giri ok for thy at
iak räddis thz mista Ok thy ther til at min hedhir
skulle vtuidhas oc at rikit skulle mik ok minom
äptekomarom thäs fastelicare tilhöra Jak thänkte
ämuäl mz mik at än thot jak viste sannindina 15
huru rikit var aflat ok fangit ok huru han var
orättadhir tho vm jak takir han annantidh j mina
nadh ok oppinbara jak sannindina tha kombir allir
skadhi ok skam owir mik Ok thy stadhfaste jak
j minom hugh hällir vilia dö än mina orätuiso 20
gerninga ok ordh atirkalla Tha swaradhe diäfullin
O domare see huru konungin vtrække ok biudhir
mik sina tungo Gudhelik rätuisa suaradhe jnsät
snaru Nar diäfullin hafdhe thz giort tha syntis
eet huassasta jarn hängia for konungsins munne 25
ther han mz hafdhe maat hua sundir skorit
snaruna vm han hafdhe vilit Än taladhe then
sami konungir oc sagdhe O mine radhgiuara jak
hafdhe radh mz klärkom ok lärdhom mannom vm
rikesins stadhga Ok alle sighia the mik at vm jak 30 954
anduordha rikit j andra manna händer skulle jak
vardha mangom til skadha ok lifs oc goz forradhare

Ok thy ther til at jak matte behalda rikit oc vāria
 thz ok beuara for ouinom tilbör os at thānkia
 ok sinna nakra nya fundir til at skatta rikit, For
 thy at gamol jngiāld ok krononna goz ok the
 5 rāntor som tilhōra konungxlicom fatabur the rākkia
 ey til at styra ok vāria rikit thy forthānkte jak
 nakra nya ok swiklica fundir ok skattir til at
 lāggia oppa rikit til mangra rikesins manna ok
 āmuāl men lösa manna ok vāghfarandā manna ok
 10 köpmanna skadha j hulkom fundom jak fore thānkte
 at bliua alt til dödhin ān thot mit samuit viste
 vāl at thāssin thing varo mote gudhi ok alle
 rātuiso oc oppinbare hōuisklikhet Ok tha ropadhe
 diāfwllin sighiande O domare thānne konungir
 15 böghdhe badha sina hāndir vndir mit vatnkar
 huat skal jak göra Rātuisan suaradhe vtgiut owir
 thom thit etir, ok tha etrit var vtgiutit, kom
 ginstan smörilsanna viin fore konungin ther han
 hafðhe format haua afthwaghit thz etrit vm han
 20 hafðhe vilit Tha ropadhe diāfullin maktelica oc
 sagdhe Jak see vndirlikit ok othānkelikit thy at
 min krokir ār insattir j thāssa konungsins hiārta
 Ok ginstan fikx honum hamar j skööt Ok min
 snara ār insat ok fāst hans tungo ok mun Ok
 25 huassasta jarn bööz honum Mit etir ār āmuāl
 ingutit hans handom ok ān offras honum smörilsa
 kar Rātuisan suaradhe aff bokinne som var j
 bokastolenom Al thing haua tima ok miskunnin
 oc rātuisan mōtas aat Ther āptir taladhe gudz
 30 modhír til mik sighiande kom dottir see ok hör
 huat godhír ande ok hwat ondír ande āggiar ok
 radhír siālinne thy at huar man hawir jngiutilse

ok sökilse stundom aff godhom anda ok stundom
 aff ondom anda ok ey är nakar thän hulkin som
 ey sökis aff gudhi swa länge som han lifwîr Ok
 ginstan syntis then sami dödhe konungin huars
 siäl godhîr ande rādth tholik thing mādhan han 5
 lifdhe, O vin thu äst skyllughîr at thiāna gudhi
 mz allom kraptom thy at han gaff thik liiff samuit
 vndîrstandilse helso ok hedhîr ok ther mz thol han
 ok vmbār mz thik j thinom syndom Konungxsins
 samuit suaradhe talande vm liknilse thz är sant 10
 at jak āghîr at thiāna gudhi aff hwars valde jak
 är skapadhîr ok atirlöstîr ok aff huars miskund iak
 lifwîr ok oppehaldz Än ther thuärt amot āggiadhe
 ok rādth ondîr ande konungenom O brodhîr jak
 radhîr thik got raadth gör swa som then som rensar 15
 āple han kastar bort skalit ok askredhona oc thz
 bāzsta ok thz nyttelicasta atirgömîr han sik, Gör
 thw samuledh thy at gudh är ödthmiukîr ok miskund
 sambîr tholughîr ok āngsins vidhîrthorfwande giff
 thy honum aff thino gooze thz thw gitîr vāl ok 20
 gāgnlica mist ok behalt oc atirgöm thik thz som
 nyttelicast ok bāzst är, gör thy alt thz thik lystîr
 til kroppin thy at thz ma rasklica bātras ok forlat
 thz thik ey lystîr at göra ok än thot thw āghîr
 thz göra ok giff almoso fore thz thy at flere magho 25
 ther aff hugnas, konungxsins samuit suaradhe thetta
 är nytte likt radth thy at jak ma vāl nakat giua
 aff mino goze, thz som jak hawîr aff āngin skadha
 hulkit gudh rekna tho aldra mäst ok alt annat
 skal jak göma til mina nyt ok eghit gagn at jak 30
 maghe afla manga manna venskap Ther āptir taladhe
 āngillin annantidh hulkin som konungenom var

giuin til gömo mz sinom inskiutlsom ok sagdhe
konungenom O vin thänk at thw äst dödhelikin
ok skal skööt döo huxsa oc ämuäl at thetta liuit
är stunt ok gudh är rätuis dömare ok tholughär
5 hulkin som vaghär ok döme alla thina thanka oc
956 ordh ok gerninga aff thins vndirstandelica allirs
ophofwe oc til thina ändelykt Ok ämuäl dömir
han alla thina aktir ok astundilse ok latir änkte
oranzsakat thy nytia thina tima ok förlek skällica,
10 Styr thina limi til siälinna nytto liff välmactadhär
ok gör ey kötzsins vilia j ondom astundilsom thy
at the som lifwa äptir kötino ok sinom vilia skulu
ey koma til gudz fädhärnis land Thwart amot
äggiadhe ok rädh diäfulsins ande konungenom mz
15 sinom inskiutlsom O brodhär vm thu skalt göra
rekinskap aff allom stundom oc timom huru skalt
thw tha glädhias, Thy hör mit raadh gudh är
miskundsambir ok han blidheas rasklica ok han
hafdhe ey atir löst thik vm han hafdhe vilit
20 fortapa thik thy sighär scriptin at alla synde
forlatas for jdhrughans skuld Gör thy swa som
een klokir man hulkin som skulle giälla thom
som han var skyllughär xx vaghär älla pund gul
ok then tidh han hafdhe ey thz han skulle mz
25 bitala tha spordhe han radh aff sinom vin hulkin
honum rädh at han skulle taka xx vaghär koppar
ok forgylla thom mz ene vagh guldz ok swa
forgylta skulle han giälla thom han var skyllughär
Ok swa giordhe han äptir thy radhenom honum
30 var giuit ok galt swa thom han atte ok honum
länt oc trot hafdho xx pund älla viktir kopar
smordha mz gul ok nittan vaghär guldz atirhiölt

han ok gömde sik Gör ok thw samuledh Skipa
nittan stunde aff timanom til thin vilia ok losta
ok til thina glädhi Ok een tima är thik öfrit til
at haua sorgh ok jdhrugha for thina synde Gör
thy diärflica äptir thina synda vidhírgango ok 5
scriptamal thz thik lystir thy at swa som kopar
smordhír mz guld synis allir saman guld Swa
synda gerninga hulka som teknas j koparenom
forgylta mz jdhrugha skulu afskrapas ok alla thina
gerninga skulu skina som gul Konungxsins samuit 10
suaradhe thetta radh synis vara skállikit ok lustelikit
thy at vm jak sua gör maa jak skipa alla timana til
mina glädhe Än taladhe godhír ängil til konungsins
mz sinom inbläsilsom oc sagde O vin huxsa först 957
mz huat mästírskapi gudh vtledde thik aff thina 15
modhirs thranga quidh Ok thänk annantidh mz huat
tholamodh gudh latir thik lifua Huxsa thridhiatidh
mz huru store besklikhet han atirlöste thik aff
äuerdhelicom dödh Thwärt amot inbläste diäfullin
sighiande konungenom O brodhír än gudh vtledde 20
thik aff thrangom modhirs quidh j världinna vidhlek
huxsa ämuäl at gudh skal vtledha thik annantidh
aff världinne mz hardhom dödh ok thänk ämuäl
at vm gudh latir thik länge lifua tha hawir thu
ok mykyt omak ok dröuilse mot thinom vilia j 25
thässa liue Ok vm gudh atirlöste thik mz sinom
hardha dödh hwa nödhgadhe han ther til ok ey
badh thw han ther til Tha swaradhe konungsins
samuit swa som talande jnnantil Sant är thz thu
sighír Mer sörghír jak nu at jak skal döo än nar 30
jak var föddir aff modhír liue Ok thungare är
mik thola världinna dröuilse oc motgang oc mins

hux genstridh *án* nakat annat Ok jak ville vm
 mik gafwis vsk, hállir liua j vörldinne *vtan* dröuilse
 ok bliua j hánna hughnadh *án* skilias aff vörldinne
 Ok hállir vilde jak haua *áuerdhelikit* j vörldinne
 5 mz *áuerdhelike* sálikhet ok hánna gládhi *Án* iak
 ville at christus hafðhe mik atirlöst mz sino blodhe
 Ok ey aktadhe jak at vara j himerike vm jak
 matte haua vörldina *áptir* minom vilia j jordherike
 Tha hörðhe iak ordh aff bokastolenom aff rättenom
 10 som swa sagðhe Tak bort fran konungenom smörilsa
 karit thy at han syndadhe mot gudhi fadhír, gudh
 fadhír hulkin som *är* j sonenom oc thöm hálgha
 anda *áuerdhelica* gaff rät lagh oc san mz moysi
Án thánne konungir skipadhe genuárdhogh ok
 15 wrang lagh *Vtan* for thy at thánne konungir
 giordhe nakir godh thing Ok *án* thot ey mz godhe
 958 akt thy gífs honum at ágha ríkit ok beholda thz
 j sina dagha at han skuli swa taka sin lön j
 vörldinne Annantídh taladhe ordhit aff bokastolenom
 20 sighiande swa Bortföör thz huassasta jarnit fran
 konungxsins öghom thy at han syndadhe a mote
 gudz syni hulkin som sighír mz sinom apostle at
 dombir *vtan* miskund skal vardha thom manne
 som ey gör miskund *Án* thánne konungir ville
 25 ey göra nadh ok miskund mz thom man som
 orättelica var plaghadhír Ok ville ey rätta sina
 villo ok ey vmskipta sin wrangan vilia Tho for
 nakra godha gerninga som han giordhe gifwis
 honum til löna at han hafwi vis ok sníal ordh j
 30 munnenom, ok at han ráknis sníallir aff flastom
 Thridhiatídh taladhe rátuisonna ordh ok sagðhe
 Takis bort fran konungenom hamarin thy at han

syndadhe mot thom hælgha anda thy at thæn hælghæ
 ande forlatir synde allom thom som haua sannan
 jdhrugha Än thænne konungir forethänkir at bliua
 j sine synd alt til ändalyktinna Tho for then skuld
 at han giordhe nakra godha gerninga gifwis honum 5
 thz han hetelicast astunda hans öghom luste likit
 som är the faghra quinnan ther han astunda ok
 bedhis til hustru Ok at han skuli faa faghran lifs
 anda ok yskelikin for världinne Ther aptir nar
 konungxsins yttarste time kom tha ropadhe diäfullin 10
 ok sagdhe smörilsa karit är nu bort takit Thy
 skal jak thyngia ok plagha händirna at the skuli
 ey göra fructsamlica gerninga Ok ginstan diäfullin
 hafdhe thz sakt var konungin räntir aff styrk ok
 helbrägdhelikhet Ok ginstan ropadhe diäfullin ok 15
 sagdhe Hwassa jarnit är bort takit thy skal jak
 thyngia oc jnsätia hardhelicare mina snaru Ok
 ginstan vardh konungin skildir fran maalenö Ok j
 sama punktenom taladhe rätuisan til godha ängillin
 hulkin som konungenom var gifwin til gömo ok 20
 sagdhe, Leta j hiwleno oc see hulkin linian som 959
 vpgaar ok opuetir j höght Ok tha fanz the opuita
 j hulke som alstingx änkte var scrifwat vtan var
 alstingx slät ok tha suaradhe rätuisan For thy
 at thässe siälin älskadhe thz som tomt var thy 25
 skal hon nu gaa til sins atirlönara älskelikhet Ok
 ginstan skildis konungxsins siäl vidh kroppin Nar
 siälin var vtgangin ropadhe ginstan diäfullin ok
 sagdhe Jak skal syndirslita thässa konungxsins
 hiarta thy at jak äghir hans siäl Ok tha saa jak 30
 huru konungin allir vmskiptis aff hofwodhsins
 jassa ok til yliana Ok syntis rädhelikin swa som

thz diwr som alt vare flaghit ok hans öghon
 vt brutin ok alt kōtit swasom saman lifrat Ok
 tha hörðhis hans rōst tholkin sighiande, Vee mik
 thy at jak är blindir vordhin swasom hwalpir
 5 föddir j blinde letande modhırna baklot thy at
 for min othokka seer jak ey modhırna spina Ve
 mik thy at jak seer j mine blinde at jak skal
 aldre see gudh, thy at mit samuit vndırstar nu
 hwat jak hafðhe skulit göra ok giordhe ey, Vee
 10 mik thy at jak var föddir j vırldınna mz gudz
 foresyn ok rensadhır mz döpilse glömde at älška
 gudh Ok for thy at jak vilde ey drikka aff gudhelex
 sötma miölkk thy är jak licare blindom hund än
 seande barne ok lifuande Än nu ämuäl mot minom
 15 vilia än thot jak var konungir nöðhgas jak at
 sighia sannind Jak var tilbundin suasom mz
 threm repom, ok skyllughır at thiäna minom gudh
 for döpilsit ok for hionalaghit ok for rikesins krono
 Än thz första forsmadhe jak thy at jak vände
 20 min godhuilia til vırldınna fafango, thz andra
 aktadhe jak ey thy at jak astundadhe annars
 hustru Thz thrıdhia forsmadhe jak nar jak högh-
 960 färdadhis aff vırlzlıco valde ok jak aktadhe ey
 älla thänkte gudz vald ok himerikis äro ok for
 25 thän skuld at än thot iak är nu blindir tho see
 jak j mino samuite at jak skal bindas til diäfulsins
 hat for döpilsins forsmälse For kötzsins vanskıpadha
 lusta ok rörilse skal jak thola diäfulsins lusta Än
 for höghfärdhınna skal jak tilbindas diäfulsins fotom
 30 Tha swaradhe diäfullin O brodhır nu är time at
 jak skuli tala oc göra mz ordhomen kom thy til
 mik ey mz kärlek vtan mz hat Sannelica jak var

fagharst aff allom anglom ok thw vast dödhelikin
man Ok välloghaste gudh gaff mik frälst siälf
vald än for then skuld at jak rördhe thz illa oc
vanskiplica ok jak ville hällir hata gudh at jak
skulle gaa owir han än iak ville älska han, Thy 5
fiöl jak swa som then hofwodhit hawir nidhíruänt
ok fötirna op än thw swa som ok hwar man vast
skapadhir äptir mit fald ok fikt särlikin fordell owir
mik swa som är at thw äst atirlöstir mz gudz sons
blodhe ok ey jak, thy for then skuld at thu for- 10
smadhe gudh kärlek skalt thw vända thit hofwodh
til mina fötir Ok jak skal taka thina fötir j min
mun at vi skolom vara swa samanföghdhe swa-
som the som annar hawir swärdh j annars hiärta
ok annar kniiff j annars jnäluom thw stik mik mz 15
thine wredhe ok jak skal stinga thik mz mine
ilzsko Thy at jak hafdhe hofwodh som är vndir-
standilse at hedhra mz gudh vn jak hafdhe vilit
ok thu hafdhe fötir thz är styrk at gaa til gudh
oc thu ville ey Thy skal mit rädhelica hofwodh 20
opswälghia ok opnöta thina kaldo fötir Visselica
thw skalt opsuälghias vtan atiruando ok ey opnötas
vtan thw skalt opnyas til the samo pinonna äuerdhe-
lica Föghiom os ok ämuäl ok samanbindom swa-
som mz threm repom Första repit vari j midhuägho 25
mz hulko thin nafle ok min skuli samanföghias
at nar jak andas skuli thu dragha mit etir j thik,
Ok nar thu bläse ok andas skuli jak dragha thin
inälu j mik ok thz är väl värt, thy at thu älskadhe
meer thik än thin atirlösara Swa som jak älskadhe 30
meer mik än min skapara, Föghiom saman mz andro
repeno thit hofwodh ok mina fötir mz thridthia

mit hofwodh ok thina fötir Ther äptir saa jak then
 sama diäful hawa thre huassa klö i huaríom foot
 ok sagdhe til konungin O brodhir thy at thw
 hafdhe öghon ther til at thu skulle see lifsins vāgh
 5 ok samuit til at skodha mällan ont ok got thy
 skulu twa mina klö jngaa ok ginom stinga thin
 öghon Ok thridhia klon skal ingaa ginom thin
 hiärna ok aff thom skalt thw swa quäffias ok
 plaghas at thw skuli allir vara vndir minom fotom
 10 thy at thw vast ther til skapadhír at thu skulle
 vara min herra oc jak thin fota pallir Thw fik oc
 tw öron til at thw skulle höra lifsins vāgh ok
 mun til at tala siälinna nyttelik thing Än for thy
 at thw forsmadhe höra ok tala thina siäls helso
 15 thy skulu twa klö annars mins footz ingaa j thin
 öron ok thridhia j thin mun, Ok aff thom skalt
 thu sua pinas at al the thing skulu vardha thik
 beskast sóm thik syntos vara söt nar thu syndadhe
 mot gudhi Sidhan thetta var sakt samanføghdhos
 20 the mz fore sagdho matto konungxsins hofwodh
 ok fötir ok nafle mz diäfwlsins hofdhe oc fotom
 ok nafla ok swa samanbundne nidhírföre the badhe
 j háluitis diup Ok tha hördhe jak ena röst som
 sagdhe O, O huat hawir nu konungin aff allom
 25 sinom rikedomom Sannelica ey vtan skadha ok
 huat aff hedhrenom visselica ey vtan blygdh huat
 962 hawir han aff sine giri ther han mz girnadhís
 sannelica ey vtan pino Han var smordhír mz
 hālaghe oleo oc vigdhír mz hālaghom ordhom ok
 30 kronadhír mz konungxlike krono at han skulle
 hedhra gudz ordh ok gerninga ok vāria gudz folk
 ok styra ok vita sik altidh vara vndir gudz fotom ok

gudh sin atirlönara Än for thy at han forsmadhe
 at vara vndir gudz fotom thy är han nu vndir
 diäfulsins fotom Ok for thy at han ville ey atirlösa
 sina tima mädhan han matte thy skal han ey haua
 hädhan j fra fructsamlikin tima Ther äptir taladhe 5
 rätuisan a bokinne hulkin som var j bokastolenom
 sighiande mik All thässin thing som thik äru swa
 aluarlica teedh äru j enum punct när gudhi Vtan for
 thy at thw äst licamlikin thy är vidhirthorftelikit
 at andelik vndirstandilse skulu thik beuisas vm 10
 licamlik liknilse Än at konungin ok diäfwllin ok
 ängillin syntos thik samantala är änkte annat vtan
 at äggilse ok ingiutilse gooz anda ok ondz äntiggia
 som händö vm thöm älla thera radh giuara älla
 thera vini til konungxsins siäl Än at diäfullin 15
 ropadhe ok sagdhe Ginom borat är Nar konungin
 sagdhe sik vilia halda hwat som hälzst vndir
 krononne var mz hwat hälzst matto thz varé fangit
 ok aflat ok ey akta rätuisonna Thz är swa vndir-
 standande at konungxsins samuit ginom boradhis 20
 mz diäfulsins jarne thz är mz syndenna hädzsko
 nar han ville ey vplata ok ranzsaka hulkin thing
 rätuisslica hördhe til rikit älla ey Älla nar han
 aktadhe ey at skodha oc vägha hulka rät uiso
 han hafdhe til rikit Än tha var krokin infästir j 25
 konungxsins siäl nar diäfwlsins frestilse formatto
 swa mykyt j hans siäl at han ville bliua j sine
 orät uiso alt til dödhin Ok at hamar syntis koma j
 konungxsins sköt äptir krokin teknar at jdhrughans
 time som konungenom var giuen thy vm konungin 30
 hafdhe haft tholkin thanka Jak syndadhe, ey vil
 jak längir atirhalla vitande jlla aflat godz Jak skal

bätra mik hādhan fran ginstan hafðhe rätuisonna
krokir varit vtslaghin mz jdhrughans hambre ok
konungin hafðhe komit til godhan vāgh oc liiff
Än at diäfullin ropaðhe sighiande konungin biudhir
5 mik tungona oc ginstan var snaran insat thz var
for thy at konungin ville ey göra nadh mz thom
mannenom som vanfregdadhír var aff honum, Thz
är swa vndirstandande at hulkin som hālzst som
vitande lastar oc vanfregdhír sin jamcristin ther
10 til at han skuli vtuidha sina eghna fregdh han
stýris aff diäfwlzlicom anda ok skal bindas mz
snaru swasom thiwfwir Ok at hwast jarn kom
for konungin äptir snaruna teknar timan gifnan
konungenom ther han hafðhe jnnan mat vmskipta
15 ok rätta wrangan vilia ok gerning thy nar mannin
rättir sin brot mz godhom vilia ok bātring Tha
är tholkin vili som hwassasta jarn mz hulko som
diäfulsins snara syndir skärs oc synda forlatilse
forskyllas Thy vm konungin hafðhe vmskipt sin vilia
20 oc giort nadha thom orättadha oc vanfrägdadha
mannenom ginstan hafðhe diäfullsins snara varit
syndir skorin Än for thy at han stadhfäste sin
vilia j onde forakt thy var rätuisa at han skulle
thās meer hedhras Thridhia tidh saa thu at nar
25 konungin huxsadhe at aläggia nya skatta j rikeno
var etir ingiutit j hans händir Etrit tekna at
konungxsins gerninga styrdhos mz diäfulzlicom
anda oc wrangom äggilsom ok raadhom thy at
swasom etirit gör oro ok kyld j kroppenom Swa
30 möddis konungin ok oroadhis affilzscofullom radhom
ok äggilsom oc thankom vpletande ok thānkiande
mz hwat matto ok fundom han skulle faa andra

manna gooz oc ägho oc väghfaranda manna guld
 Thy at nar väghfarande män sofwande trodho sit
 guld vara j sinom eghnom pung tha the vaknadho
 sagho the thz vara j konungsins valde Än at 964
 smörilsa karit kom äptir etrit thz teknar ihesu 5
 christi blodh mz hulko hwar siukir lifwandis görs
 thy vm konungin hafdhe vät ok stänkt sina gerninga
 j ihesu christi blodz skodhilsom ok hafdhe bidhit
 gudh til hialp ok hafdhe sakt O herra gudh thu
 som mik skapadhe ok atirlöste Jak veet at jak 10
 kom mz thino tillate til rikit oc krononna Vmstridh
 thy ouini som mot mik stridha ok bitala oc lös
 mina skuld oc giäld thy at rikesins ingiäl ympningas
 ey til thz Jak hafdhe ändelica giort hans gerninga
 ok holpit honum ok giort hans byrdhe lättare at 15
 bära Vtan for thy at han girnadhis annars goz
 viliande synas rätuis oc rätfärdhoghär huar han
 viste sik vara ondan oc orätuisan thy styrdhe
 diäfullin hans hiarta hulkin som honum äggiadhe
 ok rädh at göra mot kirkionna skipan oc opuäkkia 20
 örlöghe ok stridhe ok swika ok plagha menlösa
 människior, ther til rätuisan aff gudz valdz bokastole
 ropadhe owir han hämd ok dom ok iämpnadh Än
 hiwlit hulkit som rördhis oc vändis äptir konungsins
 bläst teknar konungxsins samuit hulkit som rördhis 25
 ok vändis swa som hiwl stundom til glädhi oc
 stundom til sorgh Ok fyra linior hulka som syntis
 vara j hiwleno tekna fyrafallan vilia ther huar
 man äghär at hawa Swa som fulcompnan, starkan
 renan oc rättan Fulcompnin vili är at älska gudh 30
 ok vilia hua han owir al thing Ok thänne vili

skal vara j förste ok högxste linionne Annar vili
 är at astunda göra sinom jameristne got swasom
 sik siäluom fore gudz skuld Ok thässin vili vari
 starkir at han skuli ey brista aff hat älla nizskap
 5 Thridhi vili är at vilia sik afhalla aff kötzsins ok
 orena kropsins astundilsom oc astunda äuerdhelik
 thing ok thässin vili vari rättir at thz vardhe ey
 til at thäkkias mannom vtan gudhi ok thässin vilin
 skal vara scrifwadh j thridhio linione Fiärdhe
 10 vilin är at ey vilia haua världina vtan skällica til
 965 ensampna vidhirthorft Tha hiwlit var vnuänt syntis
 j the linione som opgik j högth at konungin älskadhe
 världina lustilse oc forsmadhe gudz älskogha ok
 kärlek J andre linione var scrifwat at han älskadhe
 15 världinna män ok hedhír, J thridio linione var
 scrifwadh the älskelikhet som han hafdhe illa oc
 vanskaplica til världinna ägho ok rikedoma J fiärdho
 linione var änkte scrifwat vtan alt var thz tomt
 j hulke gudz älskelikhet owir al thing hafdhe
 20 skulit vara scrifwadh, Ok thy thz som tomt var
 j fiärdho linione teknar at hans siäl var tom aff
 gudz kärlek ok älskogha ok räddogha, thy at vm
 räddoghan draghír siälin gudh til sik ok mz
 älskelikhetine fastis gudh j godhe siäl thy vm
 25 mannin hafdhe aldre älskat gudh j lifwandis lifve
 ok sagdhe nu j yttarsta timanom aff allo hiarta
 O herra gudh mik angra aff allo hiarta haua
 syndat mot thik giff mik thina älskelikhet Ok jak
 skal bättra mik här äptir thän man tholka älskelikhet
 30 hafdhe skulle ey gaa til háluitis Nu for thy at
 konungin älskadhe ey thz han skulle älska thy
 hawir han nu sins älskelikhetz atirlön Ther äptir saa

jak then andra konungin vidh rätuisonna höghro
 hand hulkin som var j purgatorio ok han var likir
 nyföddo barne ey formoghande röra sik vtan at
 enast at han oplypte öghonin Ok vinstra vägh vidh
 konungin stodh een diäful hwars hofwodh likt var 5
 smidhio bälgh mz lange pipo ok hans arma varo
 swasom tve orma ok hans knä swasom präs ok
 hans fötir swasom langir krokir Vidh konungxsins
 höghro hand stodh faghirste ängil redhoboin at
 hiälpa oc tha hördhe jak röst sighiande thänne 10
 konungir synis nu swasom hans siäl var skipadh
 nar hon gik aff kroppenom Ok ginstan ropadhe
 diäfullin til bokina som var j bokastolenom oc
 sagdhe vndirliket synis här thy at thänne ängillin
 ok jak bidadhom thässa barnsins fözslo han mz 15
 sine renlikhet ok jak mz alle mine orenlikhet Then
 tidh barnit var födt ey til kötit vtan aff kötino
 syntis j thy orenlikhet ther ängillin stygdís vidhir
 ok formatte ey at hanna smaswenin Än jak hanna
 han thy at han fiöl j mina händir än ey veet jak 20
 huart jak skal ledha han thy at min myrko öghon
 see ey han for ens klarhetz skiin framgangandis
 aff hans bryste Än ängillin see han ok veet huart
 han skal ledha han ok forma ey at hanna han
 thy thu som rätuis domare är skil vara stridh oc 25
 thrätto Ordhit swaradhe a bokine som stodh j
 bokastolenom thw som tala sigh for huat sak
 thässa konungxsins siäl fiöl j thina händir Diäfullin
 suaradhe Thw äst siälff rätuisan thu sagdhe at
 ängin skulle inga j himerike hulkin som ey för 30
 atirgiällir orättelica aflat godz ok borttaķit Än
 thässin siäl är al smittadh aff orättelica afladho

goze swa mykyt at alla hans aadhro oc miärghir
ok köt ok blodh oppföddos ok växsto aff orättelica
afladho goze oc kost Annantidh sagdhe thw at
liggiande fää ok hafwor hulkit som maar ok madhka
5 gnagha oc opnöta skulle ey samansankas vtan the
som bliua äuerdhelica Än j thässa siäline är thänne
stadhin tombir j hulkom himerikis liggianda fää
skulle liggia Än then stadhin var fullir huar madhka
ok frödhe föddos oc opfostradhos Thridhiatidh
10 saghdhe thu at jamcristin skulle älskas for gudz
skuld än thässin siäl älskadhe meer kroppin än
gudh oc aktadhe änkte aff jamcristins älskelikhet,
Thy at byggjande j kötino hugnadhiss han aff thy
goze som orättelica bort tokx aff hans jamcristne
15 ok sargadhe sina vndirdana hiärta ey aktande
andra manna skadha mädhan han hafdhe yfryt,
Han giordhe huat som hälzst honum thäktis ok
bödh huat han ville ok litit aktadhe han aff
jämpnadhenom Thetta äru the höghsto saki ther
20 han fore kom j mina händer ok thom fölgia
otalica andra Tha suaradhe ordhit a rätuisonna
967 book sighiande til ängillin O thw ängil siälinna
gömare hulkin som är j liuse ok seer liusit huat
rät älla dygdh hawir thw til at hiälpa thännä siäl
25 ängillin swaradhe han hafdhe hälagha tro ok trodhe
ok hopadhe hwaria stund skola aff skrapas vn
jdhrugha ok scriptamaal ok räddis han gudh än
thot mindra än han skulle Annantidh taladhe
rätuisan aff bokinne ok sagdhe O thw min ängil
30 thik lofwas nu at hanna siälina ok thik diäfwl
lofwas at see siälina lius oplätin thy baadhe ok
ranzsakin huat thässe siälin älskadhe nar hon lifdhe

j licammanom ok hafðhe alla limi hela Ängillin ok
 diäfwllin suaradho baadhe hon älskadhe vārlz mān
 ok rikedoma, Tha sagðhe rātuisan a bokinne hwat
 älskadhe han nar han angxladhis aff dözsins thrange
 Tha swaradhe the baadhe han älskadhe sik siāluan 5
 thy at meer angxladhis han aff kötzsins siukdom
 ok hiärtans dröuilsom än aff sins atirlösara pino
 Än taladhe rātuisan oplātin huat han älskadhe j
 sins liiffs yttarsta punct nar han hafðhe än j sik
 helt samuit ok vndirstandilse Ängillin suaradhe 10
 ensamin thāssin siāl huxsadhe tholka ledhis Vee
 mik thy at jak var mykyt diärfwir mot minom
 atirlösara gudh gafwe at jak hafðhe en tima j
 hulkom jak matte thakka minom gudhi Meer dröuir
 mik nu ok sörghir at jak hawir syndat mot gudhi 15
 än mins kötz värkir ok āmual än thot jak finge
 ey himerike tho vilde jak thiāna minom gudhi
 Rātuisan swaradhe sighiande a bokinne thy at thw
 diäfwl forma ey see siālina for hānna klara sken
 ok thw min āngil format ey hanna hona for hānna 20
 orenlikhet Thy ār thz rātuis dombir at thw diäful
 skuli rensa hona ok thu āngil hughna hona til thās
 hon skuli inledhas til āronna klarhet Än thik siāl
 lofwas at see til āngillin ok haua hugnadh aff
 homum ok thw skalt vardha luttakande christi 25 968
 blodz oc hans modhir oc gudz kirkio böne Ther
 aptir taladhe diäfullin til siālina For then skuld at
 thw kompt j mina händir ful mz illa afladho goze
 oc kost thy skal jak tōma thik mz minom prās
 Ok satte tha diäfullin konungxsins hiārna mällan 30
 sin knā som syntos vara liik prās oc samanthrängde
 starklica j langlek ok vidhlek ther til allir mārghin

vardh thundir ok klen swasom träs löff Annantidh
 sagdhe diäfullin til siälinna thy at stadhin huar
 dygdhenar skullo vara är tombir thy skal jak
 oppfylla han ok tha satte diäfullin swasom smidhio-
 5 bälgx pipo j konungsins mun oc bläste starklica
 oc maktelica opfyllande han mz rädhelico vädhre
 swa mykyt at alla konungxsins adhro ok sinu
 slitnadho vsulica Thridhiatidh sagdhe diäfwllin til
 konungxsins siäl thy at thw vast omiskundsambir
 10 ok omillir vidh thina vndirdana hulke som hafdho
 skulit vara swasom thine syni thy skulu mine
 arma bitande thrängia thik thy at swasom thw
 stakt thina vndirdana Swa mine arma som äru
 like ornom skulu slita thik mz värstom värk oc
 15 plagho Äptir thässa thre pinor swa som pressins
 ok blästins ok ormanna Nar diäfullin ville än
 thyngia ok händha pinonnar ok byria aff the försto
 tha saa jak gudz ängil vträkkia sina händir owir
 diäfwlsins händir at han skulle ey tha thynga
 20 pinona swa mykyt som första sinne Ok swa
 minzskadhe gudz ängil pinonnar j huarre stundine
 Ok siälin oplypte sin öghon til ängilsins äptir
 huaria pinonna tho änkte talande Vtan swa som
 teknande j sinom athäfwom at hon hugnadhis aff
 25 änglenom ok skulle sköt helas Sidhan taladhe
 ordhit aff bokastolenom sighiande til mik Al thässen
 969 thing som thik äru swa füllelica teedh vardha när
 gudhi j enom punct ok öghna bliki Än for then
 skuld at thu äst licamlikin thy tees thik thässin
 30 thing vm liknilse Nw än thot thänne konungir
 var girughir til värlz hedhir ok at taka the thing
 som ey varo hans Tho for then skuld at han räddis

gudh ok aflät at göra som the thing som *homum*
lyste for then räddoghan thy drogh thänne räddoghe
han til gudz kärlek Thy skalt thw vita at mange
mykyt brutlike ok wäfdhe j mangom syndom faa
mästan jdhrugha oc synda angir för sin dödh, 5
Hulkra jdhrughe swa fulcomplicin ma vara at ey
at enast forlatz thom syndin vtan ämuäl skärslo
eldz pina vm the döo j thom jdhrugha Än thänne
konungir fik ey kärlek för än j yttarsta lifsins
punct ok nar *homum* vanskadhis samuitit ok al 10
kropsins makt, fik han gudhelikin jnskiutitse aff
mine nadh Swa at han sörghde meer aff gudz
vanhedhir än aff sinom värk ok plagho Ok thänne
sorghin teknadhe thz liusit som diäfwllin var blindir
aff swa at han viste ey huart han skulle ledha 15
konungxsins siäl ok thy sagdhe han sik vara giordhan
blindan thy at han hafdhe ey andelik vndirstandilse
Vtan han vndradhe swa mykla liusins klarhet ok
swa mykla orenlikhet j the siälinne än ängillin
viste väl huart han skulle ledha siälina vtan han 20
matte ey hanna hona för än hon vare rensadh
swa som scrifwat är ängin skal see gudz änlite
vtan han är för rensadhir Än taladhe ordhit a
bokinne sighiande Thz at thu saat ängillin vträkka
sina händer owir diäfulsins händer at han skulle 25
ey thyngia älla händha pinonna thz tekna ängilsins
vald vt owir diäfulsins makt oc vald mz hulko
ängillin atirballir oc fortakir diäfflenom sit vald
Thy at diäfullin hafdhe änga matto ok änga skipan
til at pina siälina vtan han atirhaldis mz gudz 30
dygdh Ok thy gör gudh ämuäl miskund j häluite
Thy at än thot fordömdom vardhir ey atirlössn

ok ey synda forlatilse alla hughnadhír Tho är gudz
 niskund j thy at the pinas ey vtan aptír rätuisonne
 sua som the haua forskyllat Älla hafdhe diäfullin
 änga tämpran alla matto j sine ilzsko Sannelica
 5 at thänne konungir syntis swa som nyföt barn at
 hulkin som vil födhas aff världina fafango til
 himerikis liiff skal vara menlös swasom barn oc
 vaxa til fulcompnilsa j gudz nadhom ok dygdhom
 Ok at konungin oplypte sin öghon til ängillin thz
 10 teknar at han hafdhe hugnadh aff thom ängle
 hans gömare var oc glädhi aff hopi thy at han
 hopadhe sik koma til äuärdhelikit liiff ok swa
 vndirstandas andelik thing vm licamlik liknilse
 Thy at ängla älla diäfla haua ey tholka limi älla
 15 vidhirtalan mädhan the äru anda Vtan thera
 godhlekír ok ilzska kungörs licamlicom öghom vm
 tholik liknilse Ther aptír taladhe ordhit aff boka-
 stolenom sighiande mik Bokastolin som thu saat
 teknar siäluan guddomin fadhír oc son ok then
 20 hálgha anda, Än at thw formatte ey begripa boka-
 stolsins langlikhet ok vidhleek ok ey diuplikhet ok
 ey höghlikhet thz teknar at ängin forma at finna j
 gudhi ophoff älla anda thy at han är oc var vtan
 ophoff ok skal vara vtan anda Än at hwar litin
 25 aff thöm threm litomen syntos j androm ok tho
 skodadhis ok skildis een litin aff androm teknar
 at gudh fadhír är j sonenom äuärdhelica ok j thom
 hálgha anda Ok sonin j fadhrenom ok thom hálgha
 anda Ok then hálghe ande j huariom thera sannelica
 30 en natur ok atskilde j personanna eghelikhét Ok
 at en litin syntis blodhrödhír tekna sonnín hulkin
 som tok manna natur j sina personam guddomenom

oskaddom Hwite litin tekna then hælgha anda vm
 hulkin som syndana rensilse oc forlatilse vardhir
 Gyllene litin teknar fadhorin hulkin som är alla
 thinga ophoff ok fulcompnilse Ey at nakir fulcompn-
 ilse är hällir j fadhrenom än j sonenom Ok ey at 5
 fadhorin är större än sonin Ok ey at thu skuli
 vndir standa at ey är fadhorin then sami som
 sonin är Vtan fadherin är annar j personna Annar
 then hælgha ande j personna Än the äru eet j
 natur thy tees thik thre liti atskilde ok saman- 10
 fögdhe atskilde j personanna atskilnadh, Ok enadhe
 vm naturinna enan Ok swa som thw saat j huarion
 enom litinom andra twa litina ok ey formatte thw
 see en vtan annan ok ey j litinom nakat för alla
 sidhirmeer mindra alla meera Swa j the hælgho 15
 thräfallelikhet är änkte för alla sidhirmeer änkte
 andro större alla mindra atskilt alla missämiande,
 Vtan een vili een æuerdhelikhet eet vald een ära
 Än thot sonin är aff fadhrenom ok then hælgha
 ande aff hwarion thera Tho var aldre fadhorin 20
 vtan sonin oc then hælgha anda ok aldre sonin ok
 then hælgha ande vtan fadhorin Än taladhe ordhit til
 mik ok sagdhe Bokin som thu saat j bokastolenom
 teknar at j guddomenom är æuerdhelik räuisa ok
 snille ther änkte maa tilläggias alla minzskas oc 25
 thz är lifsins book Hulkin som ey är scrifwadh
 som the script hulkin som är ok ey var Vtan
 thassa bokinna script är æuerdhelica thy at j
 guddomenom är æuerdelikit oc vndirstandelikit
 aldra thinga närvaranda framfaranda ok koma- 30
 skolanda Vtan vmskipte ok vidhirskipte ok änkte
 är honun osynlekit thy at han see al thing oc

veet Än at ordhit taladhe sik siälft teknar at
 gudh är äuerdhelik it ordh aff hulkom al ordh
 äru ok j hulkom al thing lifwande göras ok oppe-
 hallas, Ok thz taladhe tha synlica nar ordhit var
 972 5 giort köt ok vmgik mz mannom Thu skalt ok
 ämuäl vita at gudz modhir forskylladhe thässa
 gudhelico synena Ok thässin är miskund lofwadh
 suerikis rike ok at människiona byggjande j thy
 skullin höra the ordh ok kändedom som framgingo
 10 aff gudz munne Än at faa äru the som vidhirtaka
 ok tro himerikis ordhom som thik äru kunnogadh
 aff gudhi thz är ey gudz lastir vtan mannanna,
 Thy at the vilia ey forlata sins hux köld ok ämuäl
 lastina ordh äru ey fulcompnadh mz förstom thäs
 15 timans konungom Vtan än skulu tima koma j
 hulkom the skulu fulcompnas

Christus kungör sine brudh hwi gudh plaghadhe
 israels folk j öknenne oc ey j egypto lande
 oc aff moysi pröuilsom ok auitir en konung
 20 mz hötilsom at han varkunnadhe ey sinom
 vndirdanom ok styrdhis vm onda radhgiuara
 ok at han skuli ey trösta a thz at han kalladhe
 han förra vin Capitulum xlix

UAr herra taladhe til sina brudh oc sagdhe Thry
 25 manna kön oc skipilse varo j israels folke somlike
 aff thom älskadhe gudh oc moysen andre älskadhe
 sik mera än gudh Somlike älskadho huäzske gudh
 älla moysen vtan ensam jordzlik thing Madhan
 thetta folk var j egypto calladhis the alle gudz
 30 syni oc israels syni än ey thiänto the alle gudhi

mz iämpnom hugh Swa nar gudhi thäktis at vt-
 ledha folkit aff egypto, retto somlike gudh oc
 moysen thy tedhe gudh mykla miskund ok rätuiso
 hårdzskofullom Än thw mat spöria hwi gudh vtledde
 folkit ok plaghadhe thom ey hällir j egypto mädhan 5
 han foreuiste at ey var än tha miskunnina time
 Ok the mannanna ilzska som skullo fordäruas varo
 ey än opfylta j thom landom som the skullo haua
 oc vinna swa at gudz rätuisa skulle thom fordärfwa
 Jak suara, siälwir gudh vtualde israels folk swa 10
 som diäkna at lära thom ok pröua ok thom var 973
 vidhír thorftelikit at haua kánnefadhír ok ledhara at
 han skulle gaa fore thom mz ordhom oc gärningom,
 Thy ther til at kánnesuenane skullo fulcomplica
 läras var öknin meer vidhírthorftelik än egypto 15
 land at the skullin ey vanlica ofmykit hindras oc
 oroas aff thöm som bygdo j egypto lande vndír
 gudz rätuiso plikt älla at the skullin ey osniällelica
 höghfärdhas aff miskunnina teknom ther lönande
 varo for hundom Ok moyses skulle pröuas swasom 20
 folksins mästare at han som gudhi var oppinbar
 skulle ämuäl vardha kánnosuenomen kunnoghír til
 at giua äptedöme sik fölghia hulkin aff folksins
 osnille oc iärteknomen var ärlicare ok allom
 kunnoghír Jak sighír sannelica at ämuäl vtan 25
 moysen hafde folkit varit vtleet ok döit, Vtan
 for moysi godhlek doo folkit ok plaghadhis lättare
 Ok for folksins kärlek kronadhis moyses höghelicare
 oc ey är thz vndír thy at moyses barmadhe sik
 ok pinadhis swasom aff ömko ok varkunnan j älla 30
 thera dödh Ok thy dualde gudh sina jät at folkit
 skulle pröuas ok gudh kunnoghír vardha aff sine

tholomodh ok miskund ok iarteknom Ok folksins
 othokke ok vili skuli tees til thera varilsa som
 apte skullo koma Swa jngingo mange hãlghe mãn
 j hedhin land aff thãs hãlghe anda jnskiutlsom
 5 hulke som ey fingo alla vonno thz the villo tho
 kronadhos the hõghelica for godhan vilia Ok gudh
 skynda miskunnina tima oc nyan vãgh for thera
 tholomodh ther the vidhãrfrestadho ok for thera
 godha vilia ok ledde thãs rasklicare til fulcompnilsa
 10 thy tilbõr at gudz doma skulu altidh hedhras ok
 rådhas Ok hõghelicast är vaktande at mannsins
 974 vili vardhe ey genuerdhoghãr gudz vilia Än thãnne
 konungãr ther iak aff talar som thw kãnne hafðhe
 ey tholkin godhuilia til folkit som moyses Thy at
 15 thãnne konungãr aktadhe ey alla wyrdhe vm alt
 hans folk doe vm han ensamin blefwe behaldin j
 sinom hedhãr Han styrdhis aff diãfwlzlicom radhom
 ok ville ey forlata sins hux ostadhelikhet ok thz
 han byriadhe halla Ok ey ville han lydha mik ok
 20 thom radhom som han skulle aff hulkom han
 matte hua got radh oc godha styrs l ok gudhelex
 visdoms miolk Ok ey[är]thz vndãr thy at han framgik
 aff the root som gudh rette til wredhe Thw skalt
 amuäl vita at j thãssorike var fyra handa konunga
 25 slãkt J första var giri oc grymhet ok tho tholde
 gudh thom ok stadde for nakra godha gerninga
 ok folksins synde J andre var oatirhald ok orät-
 uisa hulka gudh plaghadhe oc õdhmiuka giordhe
 miskundsamlica ok kalladhe ok skilde fran rikeno
 30 ok kronõnne Thridhia slãktin framgik aff hedhãr-
 girughe rot ok hardhom. bol Ok j hãnne var giri
 ok älskoghe til sik siälua Ok gudh plaghadhe ok

näste thom j thässe värld at the skullen lättare
 haua j andre värld J fiärdhe var skrymtelik ödh-
 miukt ok rätuisonna vanskilse ok forsymilse oc
 oskällik forgörilse thy skal jak aff kärlek tee
 miskunnina ok domin ok vil han ey höra ok lydha 5
 tha skal jak flängia han aff jässanom oc til yliana
 Swa at alle the thz höra skulu skälua ok vndra
 aff gudz rätuiso oc jumpnadh Ok ey thorff han
 trösta a thz at jak kalladhe han min vin Vtan
 atuakte ordhanna ända som är at haldir han sina 10
 tro mz mik tha skal jak halla mina lofwan mz
 honum

Huru christus radhir keysarenom aff thydzsko-
 lande at han vari hiälpande syrom ärlicom
 systrom j cristonnone at the mattin koma til 15
 sin förre hedhir ok at the mattin fordriuas aff
 cristindomenom ok kirkionne som orättelica
 äru ophögda j thera stadh *Capitulum* I.
 (Fjerde Boken, Kap. 45 i Latinska texten.)

CHristus biudhir sine brudh at hon skulle scrifwa 20 975
 keysarenom swa som aff sik siälue gudhelica oppin-
 barilsa ordh i thässe matto Jak käre ey at enast
 a mina väghna vtan a manga gudz vtualda manna
 väghna for jdthro keysarlico valde at fyra systor
 varo valdox konungx dottir ok huar thera hafde 25
 säte ok vald j sino fädhirne Ok hulke som hälzst
 som vildo see ok skodha thera systrana vänleek
 fingo hughnadh aff thera fäghrind ok godh apte-
 dörne aff thera gudhelikhet Första systorin calladhis
 ödhmiukt j alla göranda thinga skipan Annor 30

systorin calladhis atirhald aff alle smittelike ok syndelike vmgangilse Thridhia systorin hafðhe nampn aff thy at hon lot sik nøghia at sine vidhirthorft vtan owirflöðhelikhet Fiardha systorin

5 calladhis kärlekir j iamcristna dröuilsom Thässa fyra systor äru nu fordrifna ok til ängxsins vardhna Ok swa som aff allom forsmadha Ok j thera stadh oc sätom äru fyra andra oäkta systir opsatto ok inskipadha ther födda äru aff skörlimpnadh Ok

10 the callas nu ok hallas for frwr Första callas frw höghfardh at thakkias världinne Annor callas lustans frw at liua äptir kötzsins astundilsom Thridhia callas owirflöðhelikhet owir alla vidhir thorft Fiardha kallas fru okir aff huars swiki näppelica forma

15 nakir at göma sik Thy at hwat thz är hällir rätuislica älla orätuislica afflat som hon faar tho takir hon thz alt mz giri Thässa frw tala mot gudz budhordhom viliande thom til änkte göra ok giua tilfalle mangom siälom til äuerdhelik fordömilse

20 Thy herra görin for then kärlekin som gudh giordhe mz idhir at j hiälpin thässom fyrom systrom thom förstom som callas dygdhe ok framgingo ok

976 varo födda aff siäluue dygdhinne ihesu christo högxsta keysara hulka som nu äru nidhirthrykta

25 j the hælgho kirkio ok cristindomenom hulkin kirkia som är ihesu christi fädhirne at the rasklica ophöghins ok at lastene ok syndenar som nu halla frwdöme skulin nidhir thrykkias hulka som äru siälana forradhara thy at the hafðho ophoff ok

30 afladhos ok föddos aff siäluom lastenom ok forradharnom diäffenom

Christus keysare kungör ok scrifwir keysarenom
aff thydzlande j hwat matto han taladhe mang
thing mz sine brudh mz sinom eghnom mun
som scrifwadh äru j himerikis book ok biudhir
honum at han skoli see thom ok ranzaka oc 5
vidhirstesta mz pauanom til the reghlonna stadh
fästilse hulka siälwir gudh diktadhe li (Jfr
Revel. Extrav. 48 [Lat. texten 42]; fjerde delen s. 111.)

CHristus taladhe til sina brudh sighiande Scrifwa
keysarenom a mina väghna thässin Jak är thz 10
liusit hulkit som lyste al thing när myrkyt hulde
al thing Jak är ämuäl thz liusit som osynlikit är
a gudhdomsins väghna ok syntis synlikit a man-
domsins väghna Jak är ämuäl thz liusit ther thik
skipadhe oc satte j världina swasom särlikit lius 15
at meere rätuisa skulle finnas j thik for androm
Ok at thu skulle styra alla til rätuiso oc milhet
thy kongör jak thik at jak är sant lius ther thik
vnte oc lät ophöghias til keysarlikit vald oc säte
Nw thy at mik thäkkis swa talar jak mina rätuiso 20
ordh oc mina miskunna ordh mz ene qvinno Tak
thy the bokinna ordh som the qvinnan screff aff
minom mun ok vägh thom ok ranzsaka ok äruodha
at min rätuisa skuli rädhas ok min miskund skällica
astundas Thw som keysaradömit haldir skalt ämuäl 25
vita at jak aldra thinga skapare diktadhe ena
reghlo til hedhirs mina älskelico modhers jomfrw
mario Ok jak skipadhe hona först thässe qvinno
hulka hon scrifwir thik, Owirläs thy hona oc vidhir-
fresta ok tilgör ok hiälp mz pauanom At the fore- 30

sagdha reghla diktadh aff minom eghnom mun
skuli pröuas oc stadhfästas när mannom vm han
som är min ämbitz man j världine hulka jak gudh
stadhfäste for allo mino himerikis härskapi

- 5 Huru christus radhär enom konunge som olydh-
oghär hafdhe [varit] jomfru marie radhom at han
skulle fara til rom ok bedhas aflösn aff pauanom
for sina thungo synde *Capitulum* lij

- GWz son taladhe brudhinne sighiande For then
10 skuld at konungin var olydhoghär mina modhär
raadhom thy jak gudz son hulkin som är j modhärne
Jak radhär honum at han skuli vtgaa til pafwan
bedhandis ödhmiuklica aflösn aff sinom syndom,
thy at största synde äru bättrande ok aflösande
15 vm höxsta biscopin som hawir höxsta vald Ok
han hawir höxsta vald hulkin som sitiande j mino
säte oc hawir vald j världinne at lösa ok binda a
mina väghna Thy vm konungin lydhe mino raadhe
tha skal iak giua honum wälloghasta liggiandafä
20 ok jak skal väria han aff hans ouinom ok lösa al
hans giäld äntigia licamlica älla andelica vm han
forma ey lösa thom Ok hwart fotstighit som han
äruodha for min älskogha skal jak rekna ok atir-
giälla honum j äuerdhelico lifwe Än nar konungin
25 kombir til pafuan ödhmiuke sik honum aff allo
hiärta ey lönande sina synde, oc ey orsakande,
Vtan bedhis aflösn aff the olydhno han hawir
giort mot the hälgho kirkio skipan ok aff thy
banne han är j bundin ok aff sinom oppinbarom
30 menedhom ok aff thom owana thunga ok skat han
hawir lakt a sins rikis almogha Ok for thy at

owerdhoghe klärka äru kompne til kirkionna ingiäld
for hans skuld Ok for al the thing hulkin then
sami konungir hawir giort mot lofficom rikesins
ok biscopanna stadhgom

978

Gudz radh thöm sama konunge som för var 5
sakt aff *Capitulum* liij

CHristus talar til brudhinna sighiande Vm konungin
vtfaar ok gaar til pauan Ok räknar han sina syndir
vara stora tha vakte sik for smekiarom som honum
radha at han skuli vtgaa oc fara mz höghfärdh 10
til thz at hans nampn skuli louas j landomen Ok
vakte sik for thom som honum radha at giua sina
gafwor rumlica at hans fräghdh skuli oppinbaras
oc radha honum samansanka mykyt thiänisto folk
at han skuli ey gripas oc fangas aff owinom Vtan 15
vtgange sniällelica ok ödhmiuklica hafwande vidhír-
thorftelica thiänara gudhelica ok höuiska ok ey
ofmanga, ey vtläggjande alla tärande sin thing til
sina rosn ok teilse älla bälde vtan til gudz hedhír
ok sina nytto Vakte ok sik sniällelica for thom 20
mannom ther astunda at göra honum skadha thy
at än thot jak forma al thing mz mino valde tho
är stundom görande mz manzlicom radhom ok
hiälpom oc thy än thot jak taladhe mz moyse
tho hördhe han oc fölgdhe ens hedhens manz 25
raadhe thy at thz var got oc for somlik thing
vidhírthorftelikit ok nyttoght

Huru christus manar konungom ok radhírthom at
afläggia sina synda thunga byrdhe mz ängilsins

äptedöme som syntis thobie giordadhîr swa
som redhoboin til vägh ok at the skullin
giordha sik mz godhra ordha ok gerninga
bälte Capitulum lüij

- 5 CHristus talar til sina brudh aff thöm konungenom
som owirmeer är sakt aff sighiande Scrifwat är
at angillin syntis giurdadhîr thobie nar han ville
fara til annan stadh thz märkir rätuis manz tekn
thy at the människia som astundir at faa sina
10 synda forlatilse skal aflaggia sina synda thunga
byrdhe mz jdhrugha ok rättom scriptamalom ok
vmkring giua sik mz godhom ordhom ok gerningom
Swa göri ok thenne konungir rätte alla sina gerninga
979 för än han vtgaar aff världine hauande forakt at
15 swa forlata ok bortkasta alla sina förro synde ok
fafango ok lättelikhetir at han aldre optarmeer
lustis j thom thy at vanskapat är at lofwa faghîr-
stom herra thiänist Ok fölghia hans fagrind ok
sidhan atirgaa til vanskapadh thing thy dauidz
20 swena nar the varo fulica rakadhe j sino skägge
Ok stäkte j sinom klädhom matte the ey ingaa j
jordherikis ierusalem för än thera klädhe varo
bätradh oc thera skäg atiruaxit vtan bliuo j dröuilsa
ok forsmäilsa stadh huru nykko hällir jak gudh
25 faghre ok starkare thöm dauid leta faghîr thing
j mannomen thy vil jak ey at the hafwin stunt
klädhe swasom skämnda gäste ok ey ok quinzlik
athäfwe suasom quinzlike män Vtan jak läre
mannomen nyttelik thing ok höuisk at the varin
30 klädde til nytto ok höuisklikhet til min hedhir

ok at the varin redhobone at göra mik rekinskap
nar mik thakkis at calla thom aff världinne

Christus hughnar sina brudh ok sighir hanne
at hon skoli ey thighia gudz ordh som hanne
äru tedh ämuäl än thot hon aff thy lastas ok 5
at hon skuli ey thom tala for manna loff
Capitulum lv

GWz son taladhe til sina brudh Ok sagdhe thu
som andelik thing see ok höre skalt ey thy thighia
at thu lastas Ok ey for thy tala älla predica at 10
thu louas aff mannom Ok ey rädhas aff thy at
min ordh som thik äru gudhelica tedh oc oppin-
baradh forsmas oc fulcompnas ey ginstan Thy at
rätuison döme han som mik forsma Ok miskunnin
gifwir thom lön som mik lydhe oc thz vardhir 15
twäfallelica Först thy at syndinna pina oc for-
skyllan afskrapas aff rätuisonna bok Annantidh
thy at lönin ökis äptir thy som fwlt görs for
syndena oc thy sändas al min ordh ok scrifwas
vndir thom ända at vin the hulkom som min ordh 20
sändas höra ok tro ok fulcompna thom mz gerningene
tha skulu mina jättir oc lofuan haldas thom ok
fulcompnas Ok for then skuld at israels folk ville
ey fölghia minom budh ordhom vtan forlät rättan
ok tryggan oc gik vm thrangan vägh ok mödho- 25 980
saman oc vardh allom for thy hatlikit ok mange
aff thom äru j häluite ok tho flere j himerike Swa
är ok ämuäl nu thy at thässa rikesins folk som
jak hawir plaghat är ey vordhit ödhmiukare älla
batre ok lydhoghare for plaghonna skuld, Vtan är 30

wordhit thās hardhare ok diārftware mot mik ok
 meer genuārdhoght Ther āptir hōrdhe jak rōst
 sighiande O min käre son hulkin som mankönit
 frälste mz thinom dödh aff hāluite Stat op oc vār
 5 thik thy at mange män ok qvinna vtelukto thik
 aff sino hiārta Thy gāk in j rikit sniällelica swa-
 som salomon, lypt bort dōrrenar aff dōrra agxlomen
 starklica swasom samson Sāt forsator mot klärk-
 omen ok snaru j väghenom for riddarana fōtir
 10 Rādh qvinnonar mz vaknom ok nidhirkasta brona
 for almoghanom Swa at āngin aff thinom ouinom
 vndangange för ān the som hārdhas mote thik
 bedhas miskund mz sanne ödhmiukt

Huru var herra kungör ok teer hardhan dom
 15 amote enum konung som ān tha lifdhe thy
 at han var gudhi olydhoghír ok här är mykyn
 märkelikír kännedombir Capitulum lvi

GWdh fadhír taladhe til brudhinna ok sagdhe Hör
 the thing som jak tala ok tala the thing som jak
 20 biudhír thik ey for thin hedhír skuld oc ey for
 thin last Vtan halt iāmughlika oc haf jām kára
 thom som thik lofwa ok thom som thik lasta swa
 at thu skuli ey rōras til wredhe fore lastin ok ey
 ophōghias til hōghfārdh for lofwit Thy at then är
 25 vārdhoghír hedhír hulkin som āuerdelica var j
 sik siāluom Ok hulkin som aff kārlek skapadhe
 ānglanna ok männena til thz ena at flere skullen
 vara luttakande hāns āro Jak är sannelica nu then
 same j valde ok vilia som jak var nar min son
 30 tok kötlikin licamma J hulkom jak är oc var ok

han j mik ok then hãlghe ande j os baadhon an
 thot vãrldinne var lãnlikit at han var gudz son Tho
 var thz nakrom kunnoght an thot faam mãnniskiom
 Thy skalt thw vita at thetta ar gudz rãtuisa hulkin
 som aldre hafdhe ophoff swa som siãlwir gudh 5
 hafdhe aldre ophoff Ok fãr var ånglomen teet lius
 an the saagho gudh hulke ey fiollo thy at the
 visto ey gudz lagh ok rãtuiso Vtan for thy at the
 vildo ey holda hona ok gãma Visselica the vndir-
 stodho at alle ålskandhe gudh skullo see gudh ok 10
 bliua mz honum euãrdhelica Ok the som hatadho
 gudh skullo pinas auerdhelica ok skullo aldre see
 han j sine æro Ok tho vtualde thera hãghfãrdhogha
 giri hãllir hata gudh ok bliua j thom stadh ther
 the skullin auerdhelica pinas, an ålska gudh at the 15
 skullin auerdhelica glãdhias Tholik sama rãtuisa
 ar aff mannenom swa som aff ånglomen Visselica
 mannin åghir fãr ålska gudh ok sidhan see gudh
 Thy ville min son fãdhas aff kãrlek aptir rãtuisonna
 laghi at han skulle vara synlikin j mandomenom 20
 hulkin som ey formatte sees j sinom gudhdom
 Ok frãlst siãlffs vald ar swa gifwit mannomen som
 ånglomen at the skullin astunda himerikis thing
 ok vidhirsighia ok forsma jordhrikis thing Ok thy
 jak gudh sãke manga mz mangom mattom an thot 25
 min gudhdombir synis ey Ok j mangom landom
 teer jak mangom mãnniskiom huru hwars lãnz
 synd ok brot maghi bãtras Ok huru miskunnin
 maghe faus ok forskyllas fãr an jak giordhe
 min dom ok rãtuiso ij thom samo landom An 30
 mãnniskiona atuakta ey ok akta ey thãsse thing
 Thãssen rãtuisa ar ånuãl j gudhi at alle the som

- aru j jordhrike skulin först stadhelica hopa the
 thing som the ey see Ok tro the hælgho kirkio
 ok the hælgho læst ok sidhan ælska gudh owir al
 thing som thom gaff al godh thing ok gaff sik
 982 5 sialuan j dödhin for thöm at alle skullin glædhias
 æuærdhelica mz honum Thy talar iak gudh til
 thera som mik thækkis at alle skulin vita huru
 syndin skuli bättras Ok huru pinan skuli minzskas
 ok kronan ökias Ther æptir syntis mik at swasom
 10 alle himpnane varin eet hus j hulko een domare
 sat a stole ok husit var fwlt mz thiænarom som
 alle loffwadho domarin huar een mz sine röst Än
 vndir himpnenom syntis eet rike ok ginstan hördhis
 röst oc sagdhe swa at alle matto höra Komin j badhe
 15 ängil ok diäful til domin thw ängil som är kon-
 ungxxsins gömare ok thw diäfwl som är konungxsins
 styrare Ok ginstan ordhit var sakt stodho ängillin
 ok diäfwllin fore domenom Ängillin syntis swasom
 dröfdhir man ok diäfullin swasom glædhiandis man,
 20 ok tha sagdhe domarin o ängil jak satte thik ok
 skipadhe konungxsins gömara nar han bant samsät
 mz mik Ok giordhe vidhürgango ok scriptamal aff
 allom sinom syndom som han hafdhe giort aff
 sinom vnðdom at thw skulle närmeer vara kon-
 25 ungenom än diäfullin hwru äst thu nu fiärkadhír
 ok gangin fran honum Ängillin suaradhe O domare
 jak är hetir ok brännande aff thins kärlex elde,
 Aff hulkom konungin var ok ena stund hetir
 giordhir Än nar konungin hatadhe ok forsmadhe
 30 the thing som thine vini sagdhe honum ok rædho
 Ok var latir ok dylskir at göra the thing som
 thw rædh honum tha gik konungin æptir thy som

hans eghin luste drogh han ok bortlängde sik
 fran mik ok swa nalkadhis han ouinenom j allom
 stundom Diäfullin suaradhe Jak är siälft frostit
 ok thu äst sannelica hitin ok gudhelikin eldär Thy
 swasom huar then som nalkas thik vardhír bränn- 5
 ande til godha gerninga Swa konungin nalkandis
 mik är vardhin callare til thin kärlek ok hetare
 til mina gerninga Domarin suaradhe konungenom 983
 var radhit at älska gudh owir all thing ok sin
 jamcristin som sik siäluan hwi bortdraghír thu 10
 tha fran mik then man som jak atirlöste mz mino
 blodhe ok latír han oc radhír göra skadha sinom
 jamcristne ey at enast til värلز goz vtan ämuäl
 til lifwit Diäfullin suaradhe O domare nu bör mik
 tala oc änglenom thighia Sannelica nar konungin 15
 bortgik fran thik ok thinom radhom ok kom til
 mik tha rädh jak honum at älska meer sik siäluan
 än sin jamcristin Ok at han skulle ey akta älla
 skodha siäla gagn vm han hafdhe värلز hedhír Ok
 at han skulle ey akta at han siälwir vidhirthorfte, 20
 ok hafdhe vanskilse ok swikis vm hans vini hafdhin
 yfryt Tha sagdhe domarin til diäfullin Visselica hwar
 then som vil bortgaa fran thik skal thz formagha
 ok ey skalt thw formagha nakan hindra oc atir-
 halla vtan sina thak mz owiruälle Thy skal jak 25
 än sända konungenom nakra mina vini som honum
 skulu foreuara aff sinom vadha Diäfullin suaradhe
 Rätuisa är at huar thän som vil lydha mik skal
 styras aff mik ok jak skal ämuäl sända konungenom
 mina radhgiuara ok tha skal synas hulksins radhom 30
 han meer lydhír Tha sagdhe domarin Gak thy at
 min rätuisa är at döma stupo grefwanom thz hans

är ok görarenom thz hans är j hans sak Äptir
 nakar aar saa jak annantidh christum domara mz
 allo sino himerikis härskapi meer rördhan ok rettan
 än för ok sua som wredhan ok sagdhe til ängillin
 5 oc diäfwllin Sighin hulkin jdhra som van Ängillin
 suaradhe Nar jak kom til konungin mz gudhelicom
 jnskiutlsom ok raadhom ok thine vini mz andelicom
 ordhom ämbrat bläste diäfulsins sändhebudha j hans
 örön ok sagdho Hwi skalt thu spara värلز goze ok
 984 10 thinom hedhír alla siälom älla kroppom ther til
 at thine vini som thu älska meer än thik siäluan
 maghin främias ok hedhras Ok konungin lydhande
 thöm suaradhe ok sagdhe thinna vina radhom Jak
 är ympnyt sniällir oc viis til radha ämuäl vtan
 15 jdhir gaan fran mik mz blygdh Ok swa vände
 konungin nakkan til thik ok änlitit til ouinin ok
 bortkördhe fran sik thina vini vanhedhradha ok
 orättadha ok gabbadha aff världinna vinom Tha
 ropadhe diäfullin O domare Nw bör mik at styra
 20 konungin ok giua honum raadh vm mina vini
 Domarin swaradhe gak ok plagha konungin swa
 mykyt som thik lofwas ok städz thy at han rette
 mik til wredhe mot sik Twem aarom ther äptir
 framlidhnom syntis domarin annantidh for hulkom
 25 ängillin oc diäfwllin stodho ok diäfullin sagdhe O
 domare döm nu Jak skal kungöra rätuisonna
 visselica thw äst sannelica siälwir kärlekin thy
 böör thik ey bliua älla boo j thy hiärta j hulko
 awnd ok wredhe är rotadh oc stadhfäst Thu äst
 30 oc ämuäl siälf snillin oc thy skalt thu ey vara j
 thäs hiärta som astunda at skadha sina jamcrístna
 liiff goz ok hedhír Thw äst siälff sannindin oc

thy höfwir thik ey at dwälias mz thöm manne
 hulkin som mz swornom eedh hawir lofwat at göra
 forrädhilse Thy for then skuld at thänne konungir
 vt spottadhe thik swasom thz pläghir vt spottas
 som wamult är, Thy lät mik pröua han oc nidhir 5
 thrykkia swa at han vardhä allir osinna thy at han
 räkna min radh vara snille ok thin radh hawir
 han for gab Visselica Jak astundar at atirlöna
 honum mz tholkom atirlönom thy at han giordhe
 min vilia, tho forma jak änkte göra vtan thit tillat 10
 Sidhan thz var sakt tilburdhe domarin at haua
 swa som vndirliket vmskipte Ok syntis tha skinande
 swa som solin oc j siälue solinne syntos thry ordh
 sua som varo dyghdh sanind ok rätauisa Dygdhin
 taladhe ok sagdhe Jak skapadhe al thing ther ängin 15
 hafdhe aff mik nakat forskyllat Ok thy är jak
 värdhoghír at hedhras aff mine kreatura oc ey
 forsmaas Jak är ämuäl värdhoghír loff aff minom
 vinom for min kärlek Jak skal ämuäl hedhras ok
 rädhas aff minom ouinom thy at iak vmbär mz 20
 thom tholomodhelica vtan thera forskyllan mädhan
 the wärdhskyllelica hafdho forthiänt domin Ok thy
 O diäfwl bör mik til at döma äptir mine rätauiso
 ok ey äptir thine ilzsko Ämbrat taladhe ämuäl
 sannindin ok sagdhe J minom gudhdom tok jak 25
 mandom aff enne jomfru j hulkom mandom jak
 taladhe oc predicadhe Jak sände ämuäl apostlomen
 min hálga anda Ok jak taladhe mz thera tungom
 sua som jak än tala daghlica mz thom mik thäkkis
 mz andelicom inskiutlsom Thy skulu mine vini 30
 vita at jak siälwir som är rätta sannindin Sände
 min ordh enom konunge, ther han forsunadhe thy

thw diäfwl lyz at nu thy at jak vil tala at vitas
 skuli huat hällir konungin lydde minom älla thinom
 radhom ok inskiutlsom Än jak vil nu optälia ok
 sighia al radh som konungenom varo gifwin oc
 5 sagdli ok thom opräkna nu mz färrom ordhom
 hulkin jak sagdhe för mz flere ordhom, Konungenom
 var radhit at vakta sik aff allom syndom for-
 budhnom aff the hælgho kirkio Ok at haua mattelica
 fasto ok at han skulle höra til rätta ok swara
 10 sinom vndir danom ok thiänarom ok almogha Ok
 vara redhoboin at göra rätsiso rikom ok fatikom
 at ey skulle vanlica almoghans gagn j rikeno ok
 styrsi minzskas fore hans owirmatto atirhald Ok
 at han skulle ey vardha dylskir at höra alla thom
 986 15 som käromaal hafdho, for vanshipadha ok owir-
 matto fasto älla for ofmykla owirflödhelikhet Kon-
 ungenom var oc radhit hulkaledhis han skulle
 thiäna gudhi oc bidhia til gudh Ok j hulkom
 daghom ok tinom han skulle giua sik tom til at
 20 skodha almoghans nytto j rikeno Ok var kon-
 ungenom visat j hulkom daghom han skulle bära
 konungxlica krono til gudz hedhir Oc at han skulle
 hanna oc tractera al sin raadh mz godhom mannom
 ok gudz vinom som älskadho sanindina Ok at
 25 han skulle aldre vitande gaa mote sannindine ok
 laghomen Ok ey läggia oppa almoghan j rikeno
 ouana skatte ok thunga Vtan for rikesins värn
 ok hedhningana striidh ok örlöghe Konungenom
 var oc radhit at han skulle haua sina thiänara tal
 30 äptir sins rikis ingiällda makt ok hwat ther owir
 vare skulle han skipta mz sinom riddarom ok vinom
 Ok var honum radhit at han skulle sniällelica

bortskipa fran sik ostyrogha oc osniälla mz radhom
 oc kärleek ok näfsa thom mannelica Ok at han
 skulle älska sniälla män ok moona j gudz kärlek
 Ok väria sins rikis inbyggjara oc at han skulle
 giua sina gaafwo mz skällikhet ok at han skulle 5
 ey minzska älla androm anduardha the thing älla
 nakir land ther konungenom til höre ok kronone
 Oc at han skulle döma ok rät skipa inländningom
 ok vtländningom älska klärka ok til föghia sik
 kärlica sit riddirskap ok halda ok göma sins rikis 10
 almogha j fridh Ther äptir suaradhe diäfullin
 domarenom oc sagdhe Jak rädh konungenom at
 göra somlica synde lönlica som han thordhe ey
 göra oppinbarlica Ok jak äggiadhe ämuäl honum
 at läsa länge manga böner oc salma vtan atuakt 15
 ok hiärtans gudhelikhet ther til at han skulle ängin
 käromal höra ok swa framdraghande tinan onytte-
 lica oc at han skulle ey göra nakra rätuiso thom
 som orät tholdo Jak rädh ok konungenom at han
 skulle forsma älla rikesins godha män Ok at han 20 987
 skulle ophöghia een man owir älla ok älska han
 aff allo hiärta meer än sik siäluan Ok hata ämuäl
 sin eghin son thwinga rikesins almogha mz skattom
 dräpa män ok röua kirkior Jak rädh oc konungenom
 at han skrymptandhe rätuisonna skulle hwan een 25
 lata skadha androm Ok at han skulle bortgiua
 ok andwordha enom maktoghom höfdhinga annars
 rikis minom swornom brodhir nakir land tilhörande
 krononne ther til at for rädhilse ok stridhe skullin
 opuäkkias Godhe oc rätuisse dröuas, Onde thäs 30
 diupare j häluite sänkias ok andre j skärslo elde
 thäs thunglicare pinas, Qvinnor valdtakas Skip j

hafwino röuas, Kirkionna hālagħ thing forsmas
 Skōrt liuārne thās loficare jdhnas ok allir min
 vili thās frālselicare fulcompnas O domare aff
 thāssom thingom nu sagdħom oc vm konungin
 5 mz gārningom swa fulcompnadħom oc androm
 flerom syndom maa prōuas ok yfryt vittas huat
 hāllir konungin lydde thinom radħom ālla minom
 Ther āptir taladhe rātuisan suarande ok sagdhe
 For then skuld at konungin hatadhe dygdħena oc
 10 forsmadhe sanindina thy bōr nu thik til at ōkia
 konungenom nakir ond thing oc jak skal a rāt-
 uisonna vāghna minzska honum nakir godħ thing
 som jak hafdhe gifwit honum aff minom nadħom
 Diāfullin suaradhe O domare sagdhe han Jak skal
 15 ōkia konungenom ok mangfalla gōra honum mina
 gafwo oc fōrst skal jak sānda honum tholka glōmsko
 at han skuli ey atuakta gudhelica gerninga j sino
 hiārta oc at han skulle ey thānkia thina vina
 gerninga ok āptedōme j sinom hugh Gudz rātuisa
 20 suaradhe Jak skal minzska honum mins hālgha
 anda jngiutilse ok jak skal bort dragħa aff honum
 the godħo aminnelse ok fōrro thanka ok hugnadħa
 som han fōr hafdhe Ok tha suaradhe diāfullin
 Jak skal jnsānda honum dyrfwē at han skuli huxsa
 25 oc gōra dōdħelica synde oc nadħelica vtan blygdħ
 988 ok rāddogħa Tha suaradhe rātuisan jak skal minzska
 honum skāl oc forakt at han skuli ey skodħa ālla
 ranzsaka nadħelica ok dōdħelica synde doma oc
 atirgiāld Tha sagdhe diāfullin jak skal insānda
 30 honum rāddogħa at han skuli ey thora tala ālla
 gōra rātuisona oc mäst mot gudz ouinom Rātuisan
 suaradhe jak skal minzska honum snille oc visdom

j görande thingom at han skuli synas licare dara
 oc skämdagäst j ordhom oc gerningom ok allom
 sinom mädh färdhom än sniällum manne Tha suar-
 adhe diäfwllin jak skal giua honum hiärtans angxla
 oc dröuilse for thy at han faar ey framgang äptir 5
 sinom vilia Rätuisan suaradhe jak skal minzska
 honum the hugnadha som han hafdhe fordhom j
 sinom bönom oc gerningom Diäfwllin sagdhe jak
 skal giua honum klokskap at thänkia oc finna
 klocka funde ther han maghe mz swika the männ- 10
 iskior hulkra fortapilse han astundar Rätuisan
 suaradhe jak skal minzska honum astundilsin swa
 mykyt at han skal ey akta sin hedhir ok gagn
 Diäfwllin suaradhe jak skal tilsätia ok gifwa honum
 swa skipadha sins hughx oplyptilse ok villo at han 15
 skal ämuäl glädhias aff sine blygdh oc sina siäl
 skadha ok wadha vm han forma at faa sin världzlikin
 framgang äptir sinom vilia Rätuisan suaradhe jak
 skal minzska honum the for thanka ok skodhan
 ok ranzsakan som sniälle män haua j sinom ordhom 20
 oc gerningom Diäfullin sagdhe jak skal giua honum
 qvinno dyrfwwe ok ohöuelikin räddogha ok swa
 skipadh siin oc athäfwwe at han skal synas licare
 ribaldä än kronadhom konunge Rätuisan suaradhe
 oc sagdhe tholkin dom är then värdhir hulkin 25
 som skil sik fran gudhi thy at han skal forsmas
 aff sinom vinom ok hatas aff sino eghno folke oc
 almogha, Oc nidhirkastas ok thrykkias ok for-
 drifwas aff gudz ouinom thy at han vanytiadhe
 gudz kärlex gafwo badhe andelica oc licamlica 30
 Ther äptir taladhe dygdhin ok sagdhe thässin thing
 som thik äru tedh äru ey teedh for konungxsins

forskyllan huars siäl ey är än dömd vtan hon skal
 dömas j thöm yttarsta punct ok ända nar hon
 callas Äptir thässin thing saa jak at the thry swa-
 som var dygdhin oc sannindin oc rätuisan varo liik
 5 domarenom hulkin som taladhe vidh konungxsins
 siäl Ok tha hördhe jak ena röst swa som ens
 kreara röst hulkin som sagdhe swa O alle himpna
 mz allom himeltunglom gifwen liudh ok alle diäfla
 hulke som ärin j myrke aatlydhins ok alle andre
 10 hulke som ärin j myrkom stadhom hörin at höxste
 keysare forethänkir at höra ok göra doma owir
 världinna höfdhinga ok ämbrat the thing ther jak
 saa oc hördhe varo ey licamlik vtan andelik Ok
 min andelico öghon oplätos til at the skullo höra
 15 oc see ok tha saa jak habraham koma mz allom
 hælghom människiom som vt varo födda aff hans
 släkt Ok alle patriarcha oc propheta komo Ther
 äptir saa jak fyra ewangelistas ok thera skapnadhir
 var likir fyrom diurom swasom the pläghas scrifwas
 20 a väggiom j världinä hulke som tho syntos lifwandis
 ok ey dödhe Ther äptir saa jak xij säte ok j thom
 xij apostla bidhande herran ok valdit som än
 tha skulle koma Sidhan komo adam ok eua mz
 martyribus oc allom confässoribus oc androm
 25 hælgom mannom som vt varo födde aff thom än
 christi mandombir syntis ey än tha oc ey hans
 signadha modhirs licamme Vtan alle biddo at the
 skullo koma Jordhin ok vatnit syntis oplyptas til
 himilin oc al the thing j thom varo ödhmiukto
 30 sik valdino mz wyrdhning Ther äptir saa jak eet
 altara hulkit som var j valdzsins säte ok kalk mz
 viin ok vatn ok brödh j oflätis liknilse a altareno

Ok tha saa jak hulkaledhis j ene kirkio j världine
 en prestir j fördhír j mässo klädhe byriadhe mässo
 Ok nar han hafdhe giort al the thing mässtone
 tilhördhe oc hafdhe komit til the ordhin ther
 brödhít mz vighis tha syntis mik sua som solin 5
 oc manin ok stiärnona mz allom planetom ok alle
 hympnane mz sinom gangom ok rörilsom gafwo
 liudh mz omskiptelicom röstom ok sötom notom
 ok sangom ok aldra handa sangir hördhis ok otalik
 sangara andbudh syntos ok thera söta liudh ok 10
 sang omöghelikit är at begripa mz sinnom älla
 vt thydha mz ordhom The som varo j liuseno
 sagho til prestin oc bögdho oc ödhmiukto sik
 valdino mz wyrdhning ok hedhír Än the som varo
 j myrkenom stygdos ok räddos Sidhan ordhin varo 15
 framfördh aff prestenom owir brödhít syntis mik
 at thz sama brödh var j valdzsins säte j threm
 liknilsom ok ey thäs sidhír bliuande j prestins
 handom Siälft brödhít vardh lifwande lamb ok j
 lambeno syntis eet manz änlite ok brännande lughí 20
 syntis jnnan ok vtan lambit ok änlitit ok nar jak
 stadhelica fäste mina syn at iak skulle skodha
 änlitit saa jak lambit j änliteno ok skodhande lambit
 saa jak siälft änlitit j lambino Ok een kronadh
 jomfru sat när lambino ok alle änglane thiänto 25
 thom hulke swa mange varo som solgrandin ok
 vndirlikít sken framgik aff lambino Ok swa stor
 ok mykyn var ther hálghra siäla mykylikhet huru
 mykla min syn formatte ey skodha j langleek ok
 vidhleek ok höghlek ok diupleek Jak saa ok ämuäl 30
 somlica stadha toma ther än skulu opfyllas til
 gudz hedhír Ok tha hördhe jak aff jordhrike otallica

thusanda röste som ropadho ok sagdho O herra
 gudh rätuis domare döm owir vara konunga ok
 höfdhinga ok atuakta vars blodz vtgiutillsä ok vara
 hustru ok barna sorghe oc tara Skodha vārn
 5 hungir ok blygdh vaar fängilse ok saar oc husa
 991 brānilse qvinno blygdh oc valdtākt Atuaakta kirkiona
 orāt ok alz klārkdomsins ok höfdhingana ok kon-
 ungana falsa iättan ok lofwan ok forrādhilse ok
 skatta som the vt thwinga aff os mz wredhe oc
 10 owirualle Thy at the akta ey huru mang thusand
 som döð mādhan the formagha at vtuidha sina
 höghfārdh Ther āptir ropadhe swa som otalik
 thusand aff hāluite ok saghdho o domare vi vitom
 at thw āst aldra thinga skapare Döm thy owir
 15 the herra som vi thiāntom j jordhrike thy at the
 sänkte os diupare j hāluite ok ān thot vi vnnom
 thik ont tho nödhgar rätuisan os at kāra ok sighia
 sannind at vare vārlzlike herra ālskadho os vtan
 kārlek hulke som ey aktadho meer aff varom
 20 siālom ān aff hundom ok thom samom varom
 herrom oc husbondom var alt ens huat hāllir
 vi ālskadhom thik gudh alla thinga skapare ālla
 ey Thy at the girnadhos ālskas oc thiānas aff os
 for then skuld āru the ouārdhoghe at faa himerike
 25 som ey wyrdho oc aktadho thik Ok the āru vārdhe
 hāluite vtan thom hialpe thin nadh thy at the
 fortappadho os thy vildom vi ān thola hardhare
 pino ān vi tholom ther til at thera pina skulle
 aldre āndas Ok the som varo j skārslo elde talande
 30 vm liknilse ropadho O domare vi varom dömde
 til skārslo eld for jdhrugha ok godhan vilia som
 vi hafdhom j lifsins ānda Ok thy kārom vi owir

herrana som än lifwa j jordhrike thy at thom
 hafðhe tilburt at styra os ok mana ok lära mz
 ordhom oc näfsilsom ok sinom radhom ok helsamom
 äptedömom Än the styrkte os meer til synda oc
 onda gerninga ok thy är var pina thungare oc 5
 hardhare for thera skuld ok pino timen längre oc
 drövilsin ok blygdhin meere Ther äptir taladhe 992
 Abraham mz allom patriarchom sighiande O herra
 gudh vi astundadhöm j bland al astundelik thing
 at thin son skulle födhas aff vare släkt hulkin 10
 som nu är forsmadhör aff världina höfdhingom
 thy bedhoms vi dom owir thom thy at the akta
 ey thina miskund ok rådhas ey thin dom Ok
 taladhe prophetane ok sagdho vi spadhom aff gudz
 sons tilquämd ok sagdhom at vidhör thorftelikit 15
 var at han skulle födhas aff jomfru ok thola
 forrådhilse oc fängilse ok flängias ok mz thorn
 kronas Ok at yttarsta döo a korseno at himerike
 skulle oplätas oc syndenar afskrapas, Thy for then
 skuld at the thing äru nu fulcompnadh som vi 20
 sagdhom ok spadhom thy bedhoms vi dom owir
 jordhrikis höfdhinga hulke som forsma thin son
 som aff kärlek doo for thom Tha taladho oc
 ewangelista ok sagdho vi ärom vitnara at thin son
 fulcompnadhe j sik siäluom al the thing som sagdh 25
 varo aff honum Apostlane taladho ämuäl ok sagdho
 Vi ärom domara thy bör os at döma j sannind
 thy thöm som forsma gudz licamma oc hans budh-
 ordh dömom vi til fortapilsa Ther äptir sagdhe
 jomfrun som sat när lambino O sötaste herra 30
 miskunna thöm Domarin suaradhe Ey är rätuisa

at neka thik nakat thy hulke som lata aff syndene
 ok göra vädoghan jdhrugha oc synda bättring
 skulu finna miskund Ther äptir saa jak at thz
 anlittit hulkit som syntis j lambino taladhe til
 5 konungin ok sagdhe Jak giordhe stora nadhe mz
 thik thy at iak tedhe thik min vilia huru thu
 993 skulle haua thik j thine styrsi ok ämbite Ok huru
 thu skulle styra thik siäluan höuisklica oc sniälle-
 lica Jak lokkadhe thik ämuäl swasom modhir mz
 10 sötom kärlex ordhom Ok jak rädde thik mz manilsom
 sua som mildir fadhír Vtan thu lydhughír diäflenom
 bort kastadhe mik fran thik Swa som modhir
 bort kastande döt borit barn hulkit hon wyrdhir
 ey at hanna älla spina insätia j thäs mun Thy
 15 alt thz got thik är lofwat skal takas aff thik oc
 gifwas enom thinom äptirkomara Ther äptir taladhe
 jomfrun til mik hulkin som sat när lambeno ok
 sagdhe Jak vil kungöra thik at thik är gifwin
 andelica syna vndir standilse thy at gudz hálghē
 20 män fingo then hálgha anda mz omskiptelicom
 mattom Somlike aff thom foreuiste then tima nar
 the thing skullo händæ som thom tedhos swasom
 prophetane Andre hálgä män visto j andanom
 the thing som the skullo suara thom människiom
 25 til thera komo nar nakir thing spordhos aff thom
 Somlike visto huat the varo hällir lifwande älla
 dödhe som lankt vare fran thom Somlike visto
 ämuäl hulkin ända nakar striddh skulle faa, för
 än the som striddo ingingo j stridhina, Än ey är
 30 thik lofikitt at vita nakir thing vtan höra oc see
 andelik thing ok the thing som thw see ok höre
 scrifwa oc sigha thom människiom som thik biudz

Ok ey är thik lofikit at vita hwat the äru hällir
 lifwande älla dödhe som thik biudz at scrifwa älla
 huat hällir the lydha älla ey thy som thw thom
 scrifwar ok kungör aff thine andelike syn som thik
 är tedh aff gudhi for thera skuld Nw än thot 5 994
 thänne konungir forsmadhe min ordh tho skal
 ädelica annar koma hulkin som thom skal taka
 ok vndfaa mz wyrdhning ok hedhir

Gudz modhir sighir at for thry thing kom
 plaghan owir riket oc thy ma gudh blidhcas 10
 for annor thry godh thing lvij

GWz modhir taladhe til brudhina oc sagdhe For
 thre synde kom plaghan owir rikit swa som for
 höghfärdh ok oatirhald ok giri Ok thy ma gudh
 blidhcas vm thry thing at plaghonna time skuli 15
 stuntas Första är at alle skulu taka sanna ödh-
 miukt j klädhom hafuande matelik klädhe ey mykyt
 lang ok siidh mz qvinno sidh Ok ey mykyt stunt
 mz skända gästa sidh ok ey läppadh älla onyttelica
 syndirskorin thy at tholik thing misthäkkias gudhi 20
 Ok hafwin sina licanma höuisklica at the skulin
 ey synas större älla höghre for höghfärdh ok rosn
 än gudh skapadhe thom, ok ey miörre älla klenare
 for nakir band älla knöpa älla tholka flöghe, Vtan
 al thing varin til nyttelikhet ok gudz hedhir Ok 25
 qvinnona afläggan ämuäl rosninna klädhin som the
 toko for höghfärdh skuld ok fafanga äro Thy at
 diäfwllin diktadhe thom qvinnom som forsmadho
 sins fädhirnis landz gambla loflica sidhi margha
 handa osidhi oc ohöuisklik prydhilse j hofwdhom 30

oc fotom oc androm limom til at opuäkkia skör-
 limpnadh oc retande gudh til wredhe Annat är
 at almosor skulu gifwas mz huxsins glädhelikhet
 ok godhuilia Thridthia är at huar sokna *prestir*
 5 en tima j manadhenom vm eet helt aar skuli
 995 siunga mässo aff the hælgho thräfalloghet til hulka
 alt hans soknafolk skuli samankoma mz jdhrugha
 ok giordhom scriptamalom fastande j thom dagh-
 omen Ok bidhiande atuaktelica at syndena skulin
 10 forlatas ok gudz wredhe blidhcas Biscopane samu-
 ledh j hwariom manadh vm sik siälua älla sina
 ämbizmän j sinom domkirkiom hauande högh-
 tidelica processiones ok siongande mässo aff the
 hælgho thräfallelikhet jntakande fatika män ok
 15 thwande ödhmiuklica thera fötir

lvijj

JAk saa stort pallacium &c leta ytarst j Siunda
 bokinne (Kap. 30 i Latinska texten, sid. 293 här framför.)



Texten i detta tredje band är hemtad ur samma handskrift som föregående del, eller Kongl. Bibliothekets pergament-handskrift med gammalt märke (Antiquitets-Arkivets) A 5 a. I trycket äro införde följande

Rättelser.

Sida	rad		
5	5	<i>en oriktig kapitel-siffra</i>	<i>iiij är här utelämnad</i>
6	2	<i>iiij</i>	<i>rättadt från v</i>
6	28	v	» vj
7	28	sina onda	» sinom ondo
7	32	huassasta	» hussasta
8	30	syndadhe	» syndadho
9	21	vij	» viij
11	2	viiij	» jx
12	19	ix	» x
13	1	ogudhelikhet	» ogudhelikit
15	17	x	» xj
17	28	sancte	» sancta
19	7	brödh	» brodh
19	22	atanda	» atanada
20	10	xj	» xij
20	26	gladdis	» gladdos
21	18	bistok	» biscop
21	18	xij <i>tillagdt</i>	
21	30	anda	» ända
22	13	and	» änd
24	1	lokkar	» liknar
24	18	thänkte	» thankte
24	27	värlicä	» varlzlicä
25	6	äst	» ast
25	25	älska	» alska
26	16	vårdhelikhetz	» vardhelikhetz
27	31	vårdhslyllogharen	» vardhslyllogharen
28	14	hörande	» horande
28	29	aldre	» äldre

Sida	rad		
31	28	höre	rättadt från hore
32	3	smälikhet	» smalikheth
33	15	vmskipta	» vmskipa
33	26	kombir	dubbelt skrifvet
33	28	tholugha	rättadt från otholugha
36	13	suärdhit	» suardhit
36	30	värk	» vark
41	12	siäl	tillagdt enl. C
43	2	w	rättadt från j
46	30	menlösa	» menlosa
47	7	tidh	» tih
51	11	thera	» ther
52	9	ödhmiukt	» ödhniukt
52	12	giälla	» gilla
52	13	ödhmiuklica	» odhmiuklica
52	15	göra	» gora
52	27	älla	» alla
53	13	xxv	tillagdt och hela stycket afskiljdt från det föregående med hvilket det sammanhänger i hds.
53	29	xxvij	rättadt från xxvj
54	6	hörslinne	» hörslime
54	7	värld	» varld
54	17	ysraels	» yraels Likaså 90 30
54	17	louadhis	» lauadhis
54	26	owan	» awan
56	16	döt	» dot
57	32	iordhinna	» iardhinna
59	28	älskadhe	» äskadhe
60	13	siälinne	» siälime
60	29	ödhkneue	» ödhnene
61	17	giuin	» guin
61	28	äptir	» aptir
62	5	mulwärpelin	» nnulwärpelin
63	4	vädhir	» vadhír
64	27	»	»
64	27	trä	» tra
66	4	thw hawir	» thwir
68	5	genuerdhoghir	» geuerdhoghir
69	26	sam	» fam
70	9	jamcristin	» jacristin
70	12	kompanskap	» kopanskap
72	4	cristnom	» cristmom
72	32	himpnenom	» hinpuenonom

Sida	rad		
73	25	etir	rättadt från atir
74	31	hardbna	» hardhana
76	18	afladho	» asladho
77	29	aminne	» aninne
78	10	sargas	» sorgas
78	15	horkona	» hörkona
80	1	mina	» mna
80	20	ödmiukom	» odhmiukom
80	20	fordömilse	» fordomilse
81	15	hwazske	» hwäzske <i>Likaså</i> 87 12
82	16	bär	» är
85	10	reknadhe	» reknadho
85	15	vmborit	» vmbarit
89	11	maghin	» maghins
91	5	lataude	» latante
91	9	han	» hon <i>enl. E</i>
91	10	höghfärdandhis	rättadt från höghfärdadhis <i>enl. E</i>
95	14	sancti	» sancta
96	19	godha	tillagdt <i>enl. E</i>
98	1	swasom	rättadt från swsom <i>Likaså</i> 121 10, 126 10, 138 18, 470 3
98	9	äst	» ast <i>likaså</i> 137: 11
98	28	andra	» ändra
98	31	thiänarom	» thiänorom
101	9	vanskiplike	» vanskaplike
101	11	oblywg	» blyghdh <i>enl. E</i>
101	24	tigdhe	» sagdhe <i>enl. E</i>
102	27	ä	» a
103	13	ängin	» angin
105	25	bökrena	» bokrena
107	4	elde	tillagdt <i>enl. E</i>
112	7	öghon	rättadt från oghon
112	8	kötino	» kotino
113	16	högxsta	» hogxsta
113	30	sinnomen	» sinnomem
115	18	äptedöme	» äptedome
116	14	som	dubbelt skrifvet
116	17	vädhar	rättadt från vadhar
117	1	värna	» varna
117	11	vakn	» vaghn
119	5	faghirt	» faghir
124	23	vidhír	» vdhir
127	26	han	» hon

Sida	rad		
130	13	älla rättadt från alla	
131	10	thola dubbelt skrifvet	
134	26	världinne rättadt från	världinne
135	9	hög	» hog
136	21	thorn	» korn
136	22	Hänna	» Hanna
141	7	wtflytir	» otflytir
141	26	awa wanskapadh	» swanskapadh
141	26	vtantil	» vtatil
142	13	värzllica	» varlzlica
144	12	höghfärdh	» höghfardh
146	5	forskyllan	» forslyllan
146	20	vtsläkkias	» vsläkkias
147	4	gerninga	» gernigo
148	10	nödghas	» nodhgas
149	22, 31	ödhkn	» odhkn (hade bort rättas så)
154	27	hördhe	» hordhe
155	11	öktis	» oktis
155	18	ökte	» okte
155	23	sörghiande	» sighiande
156	6	hördhe	» hördho
156	8	viste	» visto
159	6	thänkte	» thankte
160	3	älla	» alla
160	27	jäfwadhe	» jafwadhe
160	27	ieronimus	» ieronimos
163	30	nar	» na
165	13	kärlex	» karlex
165	17	ett dubbelt nalkas utelemnadt efter	miskund
167	22	störra rättadt från	störra
169	29, 30	hon	» han
170	12	thz see	» the
170	14	ett dubbelt ok utelemnadt	
174	5	äptedömom rättadt från	äptedömöm
174	16	tho	» thä
174	24	thing	» thig
175	25	j	» ok enl. E
176	21	ödhmiukt	» ödhmkt
178	22	kapitel-siffran lxxv utelemnad	
179	16	änkte rättadt från	ankte
179	19	orät	» orat
180	30	skipadhe	» skipadho
181	10	ok kärlek	» okärlek

Sida	rad		
183	22	syndirlösis rättadt från	syndirlosis
188	7, 13	anti	» ante
188	17	skalt	» skat
190	11	format	» fomat
191	3	iak	» iaka
191	10	for	» sor
191	17	ropadhe	» ropadho
194	27	äst	» ast
195	15	horkonu	» horkanu
195	24	grafwin	» graswin
197	3	varo	» vare
198	22	hwarifra	» hwarff
202	8	lxxxv	» v
204	15	rädhandis	» radhandis
205	8	kald	» lald
206	3	anti	» ante
206	5	xc ^m	» jc j ^m
207	1	xc j	» jc ij
207	11	xc ij	» jc iij
208	8	xc iij	» jc iiij
208	17	apostols	» apostolos Likaså 239 11
209	24	xc. iiij	» jc. v
209	31	minom	» mnom
211	7	xc. v	» Jc. vj
212	7	xc vj	» Jc. vij
214	5	xc vij	» Jc viij
214	9	äptedöme	» äptedome
215	1	xc viij	» Jc jx
216	2	xc ix	» .C.
216	14	thäk tillagdt	
216	28	.C.	» Cj
217	21	Cj	» Cij
219	26	thiäna	» thina Likaså 445 17
220	14	ett dubbelt hulkit utelemnadt	
221	30	blodhe rättadt från	blödhe
222	29	Örnin	» Ormin
224	12	äptir	» aptir
226	3	större	» storre Likaså 449 6
226	7	äruodhe	» äruadhe
229	4, 8	han tillagdt	
230	8	älskadhe	» äkskadhe
235	10	glädz	» gladz
238	10	Andin	» Ändin

Sida	rad		
238	22	är tillagdt	
239	7	Tha	rättadt från Tho
239	15	händir	» handir
241	27	barnom	» barom
242	17	ett dubbelt thom	utelemnadt
242	21	kärlekin	rättadt från kälekin
243	17	väggiana	» vggiana
243	17	ett dubbelt rikis	utelemnadt
243	26	astundan	rättadt från astudan
243	32	höxsta	» hoxsta
244	2	loua	» laua
245	2	väggiana	» vaggiana
248	4	Vtan	» Van
249	6	skällico	» skallico
252	11	kungöra	» kugöra
254	28	ett dubbelt at	utelemnadt
255	2	siälane	rättadt från siälano
258	8	kanunkom	» konunkom
262	28	krono tillagdt i hds. efter kesare men ej upptaget i trycket.	
263	27	hugxadhe	rättadt från lugxadhe
263	30	kärlek	» karlek
265	30	thino	» mino
269	13	vardhe	» vardho
270	1	tholomodhelica	» thalomodhelica
271	11	korsfästas	» korsfastas
271	21	stupo	» stuko
271	25	korsfästo	» korsfasto
274	13	hwassa	» hwssa
274	18	sarghadhan	» sorghadhan
274	21	öghon	» oghön
275	23	brödhrom	» brodhrom
277	15	ingik	» ingig
277	22	genuärdhoghir	» geuärdhoghir
281	11	komin	» konin
286	22	ok (det 1:a)	» ök
292	5	vädhir	» vadhír
292	29	gallirkonum	» gallirkanum
292	31	kärlek	» kärlel
294	12	Jak	» Jk
295	3	säkkir	» sälkir
303	2	kärlek	» karlek
303	15	konungom	» konungo
305	20	meer tillagdt	

Sida	rad			
308	10	han tillagdt		
308	25	ett dubbelt oc utelemnadt		
308	28	fotsporom rättadt från	fotsparom	
309	6	göme	»	gome
312	30	fädhirne	»	fadhırne
313	15	jomfru	»	jmfıru
314	8	fulkompnadhir	»	sulkompnadhir
		komp är öfverstruket		hvari dessutom
316	1	ok	rättadt från	at
316	21	är (det 2:a)	»	ar
316	27	kirkione	»	kırlıone
318	14	omskiptas	»	opskıptas
324	27	valdfördh	»	valdfordh
325	4	hördhe	»	hordhe
326	16	sorgfull	»	sorgull
327	10	höghfärdhogha	»	hoghfärdhogha
327	13	sagdhe	»	sagdho
327	16	vårdhskyllelica	»	vardhskyllelica
327	21	glädz	»	gladz
330	27	mykit	»	mıkyt
333	22	konung	»	konungın
334	14	gömol	»	gömel (hade bort rättas så)
334	17	ett dubbelt skulu utelemnadt mellan ey och the		
335	12	murin rättadt från	nurin	
336	3	Giff	»	Gaff
338	12	atuaktelica	»	atuakktelica
339	30	omskiptelike	»	oskıptelike
340	10	gabbarens	»	gabbrens
340	27	konungenom	»	konungen
341	26	ett dubbelt rätta	utelemnadt	
342	20	göre rättadt från	gore	
344	4	gör	»	gor
344	13	licamma	»	lıcamna
344	16	ömöghelikit	»	ömöghelikit
347	9	taka	»	tak
348	27	aru	»	äru
359	22	arfwingia	»	arfwngia
360	11	arfwingia	»	arswingia
360	15	almoghans	»	almohans
361	12	sannindinna	»	sannaudinna
363	30	äru	»	aru
364	26	förre	»	forra
365	8	jordhina	»	jordhdhina

Sida	rad			
369	25	skändelica	<i>rättadt från</i>	skändelica
374	5	ödhknena	»	odhknena
374	27	andelica	»	ändelica
374	29	alla	»	älla
375	20	for	»	fo
378	2	<i>ett dubbelt</i>	man	<i>utelemnadt</i>
379	5	änkte	<i>rättadt från</i>	ankte
379	18	Gudh	»	Gugh
380	8	stundom	»	studom
381	1	martyres	»	maryres
381	22	älla	»	äll
383	1	borttok	»	bortok
384	20	vtgutit	»	jngutit
384	26	döz	»	doz
386	3	thässin	»	hässin
391	9	Atirkomin	»	Atirkonin
391	23	idhre	»	dhre
391	27	godhe	»	godho
392	5	skal	»	ska
393	10	<i>ett dubbelt</i>	ok	<i>utelemnadt</i>
393	25, 26	Jak offradhe	<i>rättadt från</i>	Jaffradhe
396	2	xxxviiij	<i>tillagdt</i>	
400	14	orät	»	orat
404	19	vmkring	»	vmkrin
405	3	bögdhir	»	bögdhis
407	28	kämpan	»	kampan
408	16	ok stundom fa onde sighir owir godha	<i>tillagdt i enlighet</i>	
		<i>med G, hvori åter de föregående sex orden fela</i>		
413	32	ysraels	<i>rättadt från</i>	yraels
414	3	jrael	»	jrael <i>Likaså 422 22, 450 18, 25, 30,</i>
				<i>451 10, 459 23</i>
416	20	lop	»	löp
416	23	anduardhandhe	»	anduardhadhe
417	15	färgho	»	fargho
417	23	märkelik	»	märkek
420	15	sände	»	ssände
422	19	flodh	»	skodh
423	14	takne	»	tekne
424	18	ey formatte	<i>upptaget ur G</i>	
429	6	fik	<i>rättadt från</i>	sik
434	10	Tak	»	Gak
434	20	Bortföör	»	Borföör
437	6	jak	»	jal

Sida	rad		
441	21	menlösa	<i>rättadt från</i> menlösa
442	4	nizskap	» nizskat
443	5	hwars	» hars
445	29	töma i hds	<i>ändradt så från</i> toma
448	20	ey begripa	<i>upptaget ur G</i>
448	30	personanna	<i>rättadt från</i> personna
451	15	öknin	<i>rättadt från</i> oknen
451	26	ett dubbelt	hafdhe <i>utelemnadt</i>
452	22	är	<i>tillagdt</i>
453	16	fordriuas	<i>rättadt från</i> fordriuas
455	7	li	<i>tillagdt</i>
456	4	som	<i>rättadt från</i> so
456	5	varit	<i>tillagdt</i>
460	12	mote	<i>rättadt från</i> omote
462	1	ett dubbelt	skolin <i>utelemnadt</i>
466	6	Konungenom	<i>rättadt från</i> Konungenom
468	30	skuli	» skula
470	13	hördho	» hordho
471	25	alle	» alle
474	15	skal	» skak
475	20	misthäkkias	» nisthäkkias
476	16	lvijj	<i>tillagdt</i>



Rättelser.

Sida rad

53	14	ärom	<i>läs</i>	arom
119	12	alla	»	älla
149	22, 31	odhkn	»	ödhkn
119	15	qvinn ^s	»	qvinna
211	7	<i>tillägg</i>	(96 i Latinska texten)	
212	7	»	(97 i	»)
214	5	»	(98 i	»)
215	1	»	(Declaratio i Latinska texten)	
334	14	gömel	<i>läs</i>	gömol

